R E P O R T R E S U M E S

ED 020 686 FL 000 181

MLA SELECTIVE LIST OF MATERIALS FOR USE BY TEACHERS OF MODERN FOREIGN LANGUAGES IN ELEMENTARY AND SECONDARY SCHOOLS.

BY- OLLMANN, MARY J., ED.
MODERN LANGUAGE ASSN. OF AMERICA, NEW YORK, N.Y.

PUB DATE 62

CONTRACT OEC-SAE-8342
EDRS PRICE MF-$0.75 HC-$6.80 168P.

DESCRIPTORS- *SECONDARY SCHOOLS, *LANGUAGE TEACHERS, *ANNOTATED BIBLIOGRAPHIES, *MODERN LANGUAGES, *INSTRUCTIONAL MATERIALS, FLES, TEXTBOOK EVALUATION, INFORMATION SOURCES, LANGUAGE LEARNING LEVELS, ROMANCE LANGUAGES, EVALUATION CRITERIA,

MATERIALS GROUPED ACCORDING TO LANGUAGE (FRENCH, GERMAN, ITALIAN, MODERN HEBREW, NORWEGIAN, POLISH, PORTUGUESE, RUSSIAN, SPANISH, SWEDISH) AND SUBJECT MATTER ARE FOUND IN THIS ANNOTATED SELECTIVE LIST. FOR ITEMS IN EACH SECTION, INFORMATION INCLUDES LIST PRICES, GRADE LEVELS, LANGUAGE PROFICIENCY LEVELS, AND CRITICAL EVALUATIONS. APPENDIXES INCLUDE SELECTIVE AND ANNOTATED BIBLIOGRAPHIES FOR SIX CULTURES (FRENCH, GERMAN, HISPANIC, ITALIAN, LUSO-BRAZILIAN, AND RUSSIAN), CRITERIA FOR THE EVALUATION OF MATERIALS, AND SOURCES OF MATERIALS. (AF)

(181)

ED020686

MODERN LANGUAGE ASSOCIATION OF AMERICA / 1962

FRENCH
GERMAN
ITALIAN
MODERN HEBREW
NORWEGIAN
POLISH
PORTUGUESE
RUSSIAN
SPANISH
SWEDISH

MLA selective list of materials

FOR USE BY
TEACHERS OF
MODERN FOREIGN LANGUAGES
IN
ELEMENTARY AND
SECONDARY
SCHOOLS

FL 000 181

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

FRENCH
GERMAN
ITALIAN
MODERN HEBREW
NORWEGIAN
POLISH
PORTUGUESE
RUSSIAN
SPANISH
SWEDISH

MLA selective list of materials

for use by

TEACHERS OF MODERN FOREIGN LANGUAGES IN ELEMENTARY AND SECONDARY SCHOOLS

EDITED BY *Mary J. Ollmann*

FL 000 181

Prepared and Published by The Modern Language Association of America
Pursuant to a Contract with the U.S. Office of Education, Department of Health, Education, and Welfare
1962

ED 000 121

This *Selective List of Materials*
supersedes the *Materials List* published
by the Modern Language Association in 1959

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS COPYRIGHTED MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY Modern Language Association of America TO ERIC AND ORGANIZATIONS OPERATING UNDER AGREEMENTS WITH THE U.S. OFFICE OF EDUCATION. FURTHER REPRODUCTION OUTSIDE THE ERIC SYSTEM REQUIRES PERMISSION OF THE COPYRIGHT OWNER."

Copyright 1962 by Modern Language Association of America

Printed in the United States of America by
George Banta Company, Inc., Menasha, Wisconsin

CONTENTS

INTRODUCTION v

ALL LANGUAGES 1

FRENCH 7

GERMAN 27

ITALIAN 43

MODERN HEBREW 56

NORWEGIAN 62

POLISH 68

PORTUGUESE 70

RUSSIAN 74

SPANISH 83

SWEDISH 116

APPENDICES

1. Six Cultures 123

2. Criteria 143

3. Sources of Materials 154

INTRODUCTION

When the National Defense Education Act was passed in 1958, its Title III provided federal aid, on a matching-fund basis, for school systems that wished to purchase teaching materials in mathematics, science, and modern foreign languages. No comprehensive list of foreign-language materials then existed, so the Modern Language Association contracted with the U.S. Office of Education in mid-June 1959 to provide such a list by mid-September 1959. Many foreign-language teachers were pressed into service and they gave generously of their time and experience in providing data on items. Douglas Alden of Princeton agreed to act as compiler and the *Materials List for Use by Teachers of Modern Foreign Languages* miraculously appeared in time for use in the academic year 1959-60. It was of great help to the profession, despite the shortcomings inherent in a bibliography produced in such haste.

The *Materials List* had scarcely appeared in print when the MLA began to plan for a revised and enlarged edition. After some negotiations, we received permission from the U.S. Office of Education to set up, under an existing contract, a conference in October 1960 to establish criteria for a new evaluation of all teaching materials (including textbooks, which were not evaluated in the first edition). The criteria were accepted in principle by the Office of Education in January 1961 and they appear here, in slightly revised form, as Appendix 2. In February 1961 we submitted a proposal for a revised *Materials List*. It was accepted in March 1961. We enlisted the cooperation of the five AATs (Amer. Assn. of Teachers of French, of German, of Italian, of Slavic and East European Languages, and of Spanish and Portuguese), who appointed Chairmen and committee members. We extended the coverage to five other languages being taught in U.S. high schools (Modern Hebrew, Norwegian, Polish, Portuguese, and Swedish) and we made direct appointments of Chairmen and committee members.

Membership in the ten committees totals 184 teachers and they evaluated nearly 2400 items. Each item was normally judged by three evaluators, who rated it excellent, acceptable, or unacceptable in from two to fifteen aspects. If the item was deemed generally unacceptable, it does not appear in the present list. Each of the 1850 items that do appear here was rated at least minimally acceptable.

The items are grouped by language and type of material. Users of the list are urged to read the evaluations of all the items in the languages they are interested in and also to read the *All Languages* section. Cross-references have been avoided. Sets of materials that include films or filmstrips, recordings, and printed matter are listed under *Integrated Programs*. Recordings with accompanying texts and textbooks with accompanying recordings are listed under the heading for the part of the set which seemed of prime importance. Materials which could be listed under each of several subdivisions were listed only once under the heading which seemed most appropriate.

Sources for items have been given as code names in capital letters. In most cases the source is the original publisher or producer or the authorized distributor. When the item was produced abroad, we have often added the names of one or more domestic distributors to indicate price in dollars. Items can usually be obtained through other distributors and importers.

The prices quoted are list prices, without discounts, and may change. We can assume no responsibility for the correctness of prices or the availability of the materials here listed, although a copy of each entry has been sent to its producer or distributor for verification. The dates given are those of the copyright or first publication of a work or its revision.

In the left margins, the arabic and roman numerals indicate grade levels and language proficiency levels, as explained at the beginning of each language list. Both levels are indicated, since we need to know the social and intellectual level of the item as well as its linguistic level. Level I may represent one year's accomplishment in senior high school, two years in grades 7 and 8, or three or four years in the lower grades. Level II may therefore be attained anywhere from grade 7 to 12.

As the full title states, the present list, like its first version, is intended for use by school and not college teachers. The latter will nevertheless find the list quite useful in most categories. For them, it will be weakest in Basic Texts, where there is (and should be) a clear divergence between the book written for a secondary-school freshman and a college freshman, and in Literary Texts, where for the college student, the level of literary sophistication can be higher and the amount of pedagogical aid lower than for the secondary-school student.

Items here listed may or may not be eligible for purchase under Title III of the NDEA, depending on the individual state plans. But in no state may materials be purchased under Title III for distribution to each student in a class.

The annotated bibliographies of Six Cultures, which appear as Appendix 1, were prepared under the general direction of Laurence Wylie of Harvard as part of another MLA contract with the U.S. Office of Education, to make surveys and studies of benefit to language teachers. These bibliographies complement the sections on culture and civilization in six of the ten languages here represented.

As part of our present contract with the U.S. Office of Education we are making free distribution of the *Selective List of Materials* to the National Association of Secondary School Principals, the American Association of School Administrators, the Chief State School Officers, the Department of Audio-Visual Instruction of the NEA, teachers of modern foreign languages in

junior and senior high schools, the state foreign language supervisors, the U.S. Office of Education, the evaluators, and miscellaneous individuals and agencies. The total free distribution is 53,000 copies.

The MLA has made an independent printing of the *List* and copies are for sale at the MLA FLP Research Center, 70 Fifth Ave., New York 11, at $1.00 each.

We here express our gratitude to the innumerable people whose wisdom, devotion, and zeal made this edition possible: to the 184 evaluators and especially to the ten Committee Chairmen, Elvira Adorno, Alrik Gustafson, Jacques Hardré, Einar Haugen, Abraham Katsh, Edmund Ordon, Karl-Heinz Planitz, Raymond Sayers, Lurline V. Simpson, and Leon Twarog; to the Research Center staff, who checked catalogues, called publishers, and typed all the evaluations: Barbara Bell, Sylvia Boger, Helen Candel, John Harmon, Nancy Lian, Harry Margulis, Jean Martin, Marguerite Simonson, James Simms, Hannelore Tierney, and Frank White; to Jeannette Chao, for her effective management of all the financial details; and finally, to Mary J. Ollmann, the editor, whose patient persistence brought order out of chaos and tracked down, by a mountain of international correspondence, nearly all the missing bibliographical data.

Like all other compilers, we are sure that our list will prove to have errors of commission and of omission. Some excellent materials were published too late to be included; others were omitted because they are not generally available; a few others were left out through ignorance or neglect, despite the diligence of most evaluators. We will be grateful for your criticisms of the list as a whole and for titles and publishers of materials that you believe should be in the next edition, though they failed to appear in this one.

DONALD D. WALSH
Director, FL Program

ALL LANGUAGES

Since what is everybody's business is nobody's business, materials relating to all languages were less systematically evaluated by committee members than materials in a single language. Descriptions and evaluations without appended initials were made by Mary Ollmann and Donald D. Walsh in an attempt to complete this section of the list.

Teachers should make use of the services of local libraries and museums and audio-visual centers of local or state universities.

BIBLIOGRAPHIES & RESOURCE LISTS

Brown, Paul, comp. **Annual Bibliography.** May issue of *PMLA*. MLA. About 200 pp. Paper $2.00.

1E, 2E, 3E, 4E H.K., A.Pi., L.V.S., S.S., T.S., D.D.W.

Exhaustive and scholarly. International in scope. Includes books and articles in English, French, German, Italian, Spanish, Portuguese, Slavic, Scandinavian, and Dutch in the field of modern languages and literatures.

Eaton, Esther M., and Lynne L. Norton. **Source Materials for Secondary School Teachers of Foreign Languages.** 3rd ed. USOE, 1962. Circular No. 509 rev., OE-27001-a. About 35 pp. Paper. Free upon request to Publication Distribution Unit, USOE.

A new and enlarged edition of the Johnston-Eaton resource list. Extremely useful, practical, and reliable.

Gage, William W. **Contrastive Studies in Linguistics. A Bibliographical Checklist.** CAL, 1961. 14 pp. Paper $0.75.

Books, articles, and dissertation abstracts. The first such list generally available.

Glaude, Paul M. **Selective Guide to the Acquisition of Audio-Lingual and Related Materials Useful in Teaching Modern Foreign Languages in the "New Key."** CHILTON, 1961. 32 pp. Paper $1.50.

1E, 2A, 3E, 4E N.D., E.E., A.Pi.

Concise, compact listing for pre-service and in-service teachers. Not very selective.

Illinois Office of Public Instruction. **Information, Standards, and Specifications for Equipment, Materials, and Minor Remodeling for Modern Foreign Languages.** Rev. ILL. OSPI, 1961. 45 pp. Paper. 1 copy free.

Practical, thorough, and helpful.

Landers, Bertha. **A Foreign Language Audio-Visual Guide.** LFR, 1961. 172 pp. Paper $7.50.

1E, 2A, 3E, 4E R.G., L.V.S., T.S.

Very good though not inclusive. Some entries of doubtful value. No impartial rating attempted. Statements in summary of content are at times misleading in regard to value of the material. Grade allocation not always correct. Despite shortcomings, an excellent resource list and a must for all school systems.

Modern Language Association. **List of Available Materials.** MLA FLP, 1962. 7 pp. Free.

Offprints, reports, and brochures on all aspects of FL learning.

Purchase Guide for Programs in Science, Mathematics, and Modern Foreign Languages. Prepared by the Council of Chief State School Officers and the Educational Facilities Laboratories. Eds. for MFLs, Elton Hocking and Frederick D. Eddy. GINN, 1959. 336 pp. About 42 pp. for MFLs. Paper $3.95.

1E, 2E, 3E, 4E E.A., L.DeC., L.V.S., T.S.

Useful as a guide for purchase of currently recommended equipment.

Supplement to Purchase Guide for Programs in Science, Mathematics, and Modern Foreign Languages. Council of Chief State School Officers. Eds. for MFLs, Elton Hocking and Frederick D. Eddy. GINN, 1961. 60 pp. Paper $1.25.

1E, 2E, 3E, 4E L.V.S., T.S.

Written to bring original *Purchase Guide* up-to-date without rewriting previous descriptions. Does not replace 1959 edition.

Putnam, E. Anne, and Ralph P. Frazier. **State Curriculum Guides in Science, Mathematics, and Modern Foreign Languages. A Bibliography.** USOE Circular No. 627, 1960. OE-33012. GPO. 28 pp. Paper $0.25.

Bibliographical details and evaluations.

Rufsvold, Margaret I., and Carolyn Guss. **Guides to Newer Educational Media.** ALA, 1961. 74 pp. Paper $1.50.

1E, 2E, 3E, 4E H.K., L.V.S., T.S.

A catalogue of catalogues, periodicals, professional organizations, selected bibliography. Descriptive annotations. Alphabetical index. Though many other subjects are included, it is invaluable for foreign-language teachers.

BOOKS ON METHODOLOGY

Andersson, Theodore, ed. **The Teaching of Modern Languages.** UNESCO, 1955. 294 pp. $3.00.

Workpapers on all phases of modern-language teaching prepared for an International Seminar organized by UNESCO in Ceylon in August 1953.

DeVette, Robert O., and Helmut Meyerbach. **Modern Foreign Languages.** Illinois Ed. Press Bulletin Vol. 50, No. 7, ILL. OSPI, 1959. 47 pp. Paper. 1 copy free.

1A, 2A, 3A, 4A M.V.B., T.S., L.V.S.

One of the better state department of education bulletins on FLs within the state. Like the majority of these, this bulletin is largely descriptive of the status quo, makes few strong recommendations for development.

Fotitch, Tatiana, ed. **Teaching Foreign Languages in the Modern World.** The Proceedings of the Workshop . . . conducted at the Catholic University of America June 10 to 21, 1960. CUAP, 1961. 225 pp. Paper $3.95.

A very informative report: linguistics and anthropology, cultural behavior, area studies, stylistics.

Holton, James S., and others. **Sound Language Teaching: The State of the Art Today.** UNIV., 1961. 249 pp. $5.50.

1A, 2A, 3E, 4A E.G.E., N.S.

Discussion of language teaching with special reference to language laboratory. Gives sensible answers to many of the problems encountered in lab work.

Huebener, Theodore. **Audio-Visual Techniques in Teaching Foreign Languages.** NYU, 1960. 200 pp. $3.25.

1AAEA, 2AEEA, 3AAEA, 4EEEA E.G.E., A.Pi., E.R., N.S., L.V.S.

Presentation of laboratory procedures and principal uses of various audio-visual materials.

———, **How to Teach Foreign Languages Effectively.** NYU, 1959. 195 pp. $3.00.

1AAAEAEU, 2EUAEAEA, 3EAAEAEU, 4EAAEAE L.DeC., E.G.E., H.K., V.M., A.Pi., O.R., N.S., L.V.S.

Pedagogically conservative. Helpful advice for the novice teacher. Useful bibliographies.

Johnston, Marjorie C., ed. **Modern Foreign Languages in the High School.** USOE Bulletin 1958, No. 16. OE-27005. GPO. Illus. v, 166 pp. Paper $1.00.

Proceedings of a work conference. Papers by Theodore Andersson, Howard Sollenberger, Kenneth W. Mildenberger, Eugene Youngert, Margaret Wojnowski, Clarence Wachner, Mary Thompson, Emma Birkmaier, Nelson Brooks, Ruth Mulhauser, and others. Indispensable for an understanding of the subject.

Méras, Edmond A. **A Language Teacher's Guide.** Rev. HARPER, 1962. 370 pp. $4.75.

1EAAAA, 2A, 3AAAEA, 4A L.DeC., E.G.E., V.M., A.Pi., O.R.

Aims at helping language teachers solve problems by recommending a number of techniques and the proper application of these techniques. A series of daily lessons for presenting French to an elementary class.

Miller, Minnie M. **Tests and Test Building Bibliography.** KANSAS STC, 1960. 4 pp. Paper. Free.

1A, 2A, 3A, 4A H.K., L.V.S., T.S.

Criteria for valid tests. Helpful within its field.

Northeast Conference on the Teaching of Foreign Languages. **Reports of the Working Committees.** 3 vols., 1959–61. Distr. AM. CLASS. About 100 pp. Paper $2.50 each. Supplements, $0.50 each.

Invaluable statements of new trends in methodology.

O'Connor, Patricia. **Modern Foreign Languages in High School: Pre-reading Instruction** (USOE, Bulletin 1960, No. 9, OE-27000). GPO, 1960. 50 pp. Paper $0.25.

1E, 2E, 3E, 4E M.V.B., L.DeC., P.McR., V.M., O.R., T.S., L.V.S.

Essential for every teacher. Presents theory of aural-oral foundation in language teaching, and proceeds to practical instruction in the techniques to be used. Transition period to reading is not fully treated here, but all that precedes this point is thoroughly and imaginatively covered.

——— and W. F. Twaddell. **Intensive Training for an Oral Approach in Language Teaching.** MLJ, Feb. 1960, vol. XLIV, No. 2, Part 2. 42 pp. Paper $1.00.

1AEEAAA, 2EEAAAE, 3EEEEAA, 4AEAAAA M.V.B., L.DeC., V.M., O.R., L.V.S., T.S.

In reporting on a teachers' seminar held in Japan, the authors succinctly review the philosophy of modern language teaching ("Assumptions"). A description follows of materials used to prepare traditionally-trained teachers to teach spoken English. Various classroom techniques suggested. Document includes extremely useful information for persons planning workshops and institutes.

Selvi, Arthur M., ed. **Foreign Languages, Grades 7–12.** MLA FLP, 1958. 61 pp. $0.25.

A curriculum guide, prepared by the Conn. State Advisory Committee on FL Instruction under the Chairmanship of Professor Selvi. Filled with good advice and clear thinking about the teaching of ancient and modern languages.

FILMS

National Defense Education Act. **Foreign Language Institute Films.** Four 16 mm. 21 min. films. One 16 mm. 27 min. film. MLA FLP, 1959. Color. Loan $3.00 plus one-way shipping charge.

Taken at four of the 1959 NDEA Summer Institutes (Colorado, Louisiana, Michigan, Texas). The 27-min. film is a composite. Excellent examples of new teaching techniques.

New Techniques for Teaching Foreign Languages. Producer: Pierre Capretz of Yale Univ., 1962. Filmed in the U.S. Two 30 min. 16 mm. b&w films in each of 4 languages: French, German, Russian, Spanish. MLA FLP. Rental $5.00 plus one-way shipping charges. Includes loan of a booklet for each viewer.

Ideal for all teacher-training institutes and workshops. Produced under contract with the U.S. Office of Education. Pertinent to all levels of instruction.

Principles and Methods of Teaching a Second Language. Produced by the MLA Center for Applied Linguistics in cooperation with Teaching Film Custodians. Supervisor, Theodore B. Karp. Consultant, Charles A. Ferguson. Filmed in U.S. 1960–61. TFC. Five 3-reel 16 mm. 30 min. b&w films. 1. *The Nature of Language.* 2. *The Sounds of Language.* 3. *The Organization of Language.* 4. *Words and their Meanings.* 5. *Modern Techniques in Language Teaching.* Purchase $170.00 each. Rental $6.00 each. Teaching guides.

Intended for pre-service and in-service training of teachers. Demonstration classes in various languages, including English. Very informative.

Reid, Seerley and others. **A Directory of 3660 16 mm. Film Libraries.** U.S. Office of Education Bulletin 1959. No. 4. GPO. 236 pp. Paper $1.00.

Organizations which lend films arranged by state and city. Annotations include the number of film titles in the library, the nature of the films, and special restrictions, if any, on the distribution and use of the films.

Smith, Henry Lee, Jr. **Language and Linguistics.** National Educ. Television Film Service. INDIANA A-V. Thirteen 30 min. 16 mm. b & w films. Purchase $125.00 each. Rental $5.25 each. 1. *Introduction.* 2. *Language and Writing.* 3. *A Definition of Language.* 4. *A Linguistic Approach to Language Learning.* 5. *The Sounds of Language.* 6. *Dialects.* 7 & 8. *Grammar I & II.* 9. *History of the Indo-European Language Family.* 10. *History of the English Language.* 11. *The Alphabet.* 12. *Linguistic Science and the Teaching of Reading.* 13. *Language and Meaning.*

Televised lectures by a very able speaker and an authority in this field.

FILMSTRIPS & SLIDES

Meston's Travels Around the World. Filmed in many countries. MESTON. 35 mm. Color. Each slide $0.35 or $1.00 a set of 4. Catalog $0.35.

Photographic slides of more than 100 countries.

National Defense Education Act. **Foreign Language Institutes.** 4 sets of filmstrips with accompanying discs. MLA FLP, 1959. Color. Loan $2.00 plus one-way shipping charge.

Taken at four of the 1959 NDEA Summer Institutes (Colorado, Louisiana, Michigan, Texas). Excellent examples of new teaching techniques.

Wolfe Worldwide Slides. Filmed in many countries. WOLFE. 35 mm. Color. $0.35 each. Catalog $0.25.

1E, 2E E.M.H., G.A.P., E.T.

Excellent slides. English captions on mounts. No script. Teacher must be able to supply commentary. An outstanding aid to culture. Can be used at any level.

Slides may also be obtained from the following companies:

1. American Library Color Slide Co., 222 West 23rd St., New York 11, N.Y. World art, $0.65 to $1.40 a slide according to mounting. Free list.
2. Herbert E. Budek Co., 324 Union St., Hackensack, N.J. Art, architecture, geography. Filmstrips or slides. Color or b&w. $3.90 to $20.00 a set. Average for glass-mounted color slides $0.50. Free lists.
3. European Art Color Slide Co., 120 West 70th St., New York 23, N.Y. Art, architecture. 2x2 and 4x5 transparencies and filmstrips. 2x2 originals $2.50 each, duplicates $1.75. Free catalog.
4. Films and Slides, P.O. Box 437, North Hollywood, Calif. Art and architecture. Color and b&w. $0.25 to $0.95 a slide according to mounting. Free lists.
5. The Jam Handy Organization, 2821 East Grand Blvd., Detroit 11, Mich. History, contemporary life, filmstrips for musical compositions. Color. Each strip $4.75 to $10.50. Free catalog.
6. Lambert Foundation, 93 South St., Northampton, Mass. Documents of daily life, art, architecture, history, geography, theatre, authors. Details on request.
7. Life Filmstrips, 9 Rockefeller Plaza, New York 20, N.Y. History, geography, documentary. Color $6.00 each strip. B&w $2.50 each ($5.00 and $2.00 for 4 or more). Most have lecture guides or notes. Free lists.
8. Dr. Konrad Prothmann, 2378 Soper Ave., Baldwin, N.Y.

Slides, filmstrips, slidestrips and prints. Color and b&w. Art and architecture. Purchase or rental. Free lists. Illus. catalog for loan or purchase.

9. Society for Visual Education, 1345 Diversey Pkwy., Chicago 14, Ill. Documentaries, including Communist countries. Color. Filmstrips $6.00 or $6.50. Slidesets $10.00. Free catalog.
10. Walt Sterling Color Slides, 224 Haddon Rd., Woodmere, N.Y. Color scenes, map slides. $0.30 to $0.50 a slide according to quantity.

Teachers should also inquire at local museums for slides, prints, and lectures for sale or loan.

FLES

Andersson, Theodore. **The Teaching of Foreign Languages in the Elementary School.** HEATH, 1953. 126 pp. Paper $1.75.

A pioneering study by an outstanding authority in the field.

California State Dept. of Ed. **Looking Ahead in Foreign Languages.** CALIF. SDE, 1961. 75 pp. $0.60.

1E, 2E, 3E, 4E L.DeC., V.M., O.R.

The importance of understanding the nature of language learning, the purposes of FLES, when to begin, criteria for selecting the language to be taught. Good survey of views on major FLES problems.

Keesee, Elizabeth. **Modern Foreign Languages in the Elementary School: Teaching Techniques.** OE-27007, USOE Bulletin 1960. No. 29. GPO. Illus. 65 pp. Paper $0.45.

Describes and illustrates, in Spanish and French, techniques to be used in the classroom. A very useful handbook of devices for the teacher. Translates now familiar theory into actual practice.

———. **References on Foreign Languages in the Elementary School.** Circular No. 495. Rev. OE-27008A. 1960. 32 pp. Paper. Free from Publication Distribution Unit, USOE.

1E, 2E, 3E, 4E E.E.E., R.Th.

Professional materials, language journals, instructional materials, addresses of publishers and importers.

Los Angeles County Supt. of Schools. **Teaching Languages Other than English in Elementary Schools: An Analysis of Major Issues** (Laco No. 14). LA, 1959. 17 pp. Paper. Free.

Calls attention to such issues as which pupils should study language, at what age, what sort of teacher is needed, what kind of program is best. A good summary of viewpoints, without militancy.

Modern Language Association. **FLES Packet.** MLA FLP, 1960. 125 pp. $2.00.

An indispensable collection of documents: "The Learning of Languages" (Penfield); MLA FL Program Policy Statements (1956); "FLES: Some Questions and Answers"; Northeast Conference (1956) Report of Committee on FLES; Northeast Conference (1958) Report of Committee on FL Program, Grades 3–12; Northeast Conference (1959) Report of Committee on Elementary and Junior H.S. Curricula; "Your Baby and FLs" (Adams); "FLs in the Elementary Grades of Fairfield, Conn." (Hoyt); Price list of MLA FLES Guides; "The Success of FLES" (Bowen); "FLES: A Second Statement of Policy."

———. **Foreign Languages in the Elementary School: A Second Statement of Policy.** *PMLA,* LXXVI, 2 (May 1961), vi–vii. MLA FLP, 1961. 3 pp. $0.25.

1E, 2E, 3E, 4E T.S., L.V.S.

Essential for professional competence. Excellent for all levels.

———. **When Should Second Language Learning Begin?** 2nd ed. FL Bulletin No. 1 Rev. Jan. 1957. MLA FLP. $0.25.

1A, 2A, 3A, 4A M.B., L.V.S., T.S.

Opinions of neurologists and psychiatrists, collected in response to Dr. Wilder Penfield's assertion that the capacity for language learning declines sharply with the appearance of capacity for reason and abstract thinking. Though there is not complete agreement, the majority support Penfield. An appendix recommends ages 4–8 as the optimum ages for beginning the continuous study of a modern foreign language.

National Education Association. **Foreign Languages in the Elementary School.** Special issue of "The National Elementary Principal," vol. XXXIX, No. 6, May 1960. Dept. of Elementary School Principals, NEA. Illus. 56 pp. Paper $0.75.

M.V.B., L.V.S., T.S.

Issue includes 7 articles on FLES. Articles 1 and 2 are rated unacceptable, on the score of content. The other 5 articles are acceptable, treat A-V aids in teaching FLs (Babcock and Kwapil), FLES by T.V. (Olson), administering a FLES program (Hamalainen), extended-day FLES (Braun and Doak), and integration of Spanish-speaking newcomers into the school (Cohn). Useful to the elementary-school teacher as a sample of the views principals are acquainted with through their professional organization.

LANGUAGE LAB

Hayes, Alfred S. **Step-by-Step Procedures for Language Laboratory Planning: Some Suggestions for Schools and Colleges.** MLA FLP, 1960. 16 pp. Paper $0.25.

Very authoritative and carefully planned.

Holton, James S., and Everett V. O'Rourke. **Suggestions for Teaching Foreign Languages by the Audio-Lingual Method.** CALIF SDE, 1960. 27 pp. Paper $0.25.

1E, 2E, 3E, 4E M.B., L.V.S., T.S.

Describes and illustrates (in English) numerous types of lab exercises: listening comprehension, mimicry-memorization, (guided) creative practice, and self-evaluation practice. Prepared by experienced material makers, this booklet is an excellent guide for the teacher who must make his own tapes. Very similar in content to Mathieu's 1959 "Have Language Laboratory: What Now?"

Hutchinson, Joseph C. **Modern Foreign Languages in High School: The Language Laboratory.** USOE Bulletin 1961, No. 23. OE-27013. GPO. Illus. 85 pp. Paper $0.35.

Advice on planning for the lab, on equipment, on operating the lab. The author is an authority and this volume is an indispensable primer.

Iodice, Don R. **Guidelines to Language Teaching in Classroom and Laboratory.** ETL, 1961. 59 pp. Paper $1.25.

1A, 2A, 3A, 4A N.D., E.E., A.Pi., N.R.S.

Practical suggestions to administrators and classroom teachers on setting up and integrating a laboratory with the over-all program. Examples of several types of suitable drills. Realistic discussions and suggested solutions to secondary-school problems, including homework in lab, scheduling, grading, rules of thumb for supplies.

Johnston, Marjorie C., and Catharine C. Seerley. **Foreign Language Laboratories in Schools and Colleges.** USOE Bulletin 1959, No. 3. GPO. 86 pp. Paper $0.35.

Excellent study based on returns from a questionnaire. Lists of school and college labs. Discusses organization, administration, equipment, and materials.

Kone, Elliott H., ed. **Modern Techniques in Teaching Foreign Languages. Language Laboratories.** Bulletin of the Connecticut A-V Education Association. Vol. 19. Many illus. YALE A-V, 1960. Paper $2.00.

Reprints of many articles, on equipment for and use

of the lab, by such authorities as Brooks, Gaarder, Borglum, and Hocking.

Le Bel, C. J. How to Make Good Tape Recordings. Rev. AUDIO, 1956. Illus. 151 pp. $2.50. Paper $1.50.

Very useful and practical advice.

Lorge, Sarah W. Using Laboratory Techniques in Teaching Foreign Languages in New York City Schools. Bureau of Curriculum Research. NYBE, 1961. 60 pp. Illus. Paper $0.50.

1E, 2E, 3E, 4E L.V.S., T.S.

An extremely practical and serviceable summary of knowledge on the subject. Annotated bibliography.

Mallery, David. The New Dimension in Foreign Language Teaching. A Message to the School Head about the Language Laboratory. No. 3 of a series of studies made by the Committee on Educational Practices of the National Council of Independent Schools. NCIS, 1961. 33 pp. Paper $0.60.

The case for the laboratory persuasively and cogently stated.

Marty, Fernand. Language Laboratory Learning. A-V PUB., 1960. 256 pp. Paper $3.75.

1E, 2E, 3E, 4E E.G.E., C.R., N.R.S.

Detailed study of the teaching of French based upon the spoken language. A section on the technical aspects of the language lab. Useful to teachers of all languages.

Mathieu, Gustave. Have Language Laboratory: What Now? MRI, 1959. 14 pp. Paper $1.00.

1A, 2E, 3A, 4A M.B., L.V.S., T.S.

The author answers a number of frequently-asked questions about the whys and hows of labs, and outlines 4 basic types of lab exercises: "audio-passive, audio-active, audio-creative, and audio-evaluatory."

Oinas, Felix J., ed. Language Teaching Today. Report of the Language Laboratory Conference Held at Indiana University January 22–23, 1960. INDIANA RC, 1960. xii, 221 pp. Paper $4.00.

Papers read at an extremely important conference by such outstanding figures as Hutchinson, Hocking, Locke, Gaarder, Delattre, O'Connor, Morton, Borglum, and Skinner. A document of prime importance.

Planning and Operating a Language Lab or an Electronic Classroom in a High School. A Dozen Do's and Dont's. MLA FLP, 1961. 4 pp. Paper. Free.

Capsule advice intended for administrators; the outcome of two MLA conferences on the subject.

Pleasants, Jeanne Varney, ed. The Function of a Language Laboratory. Its Effect on Student Education: Success or Failure. Report of the Committee on Teaching Aids and Techniques of the 1955 Northeast Conference. GOLDSMITH, 1961. 12 pp. Paper. Free to boards of education and teachers.

An able report by an expert in the field, especially interested in the use of the lab as an aid to the study of literature.

Stack, Edward M. The Language Laboratory and Modern Language Teaching. OXFORD, 1960. 196 pp. $3.95.

1A, 2A, 3A, 4A E.G.E., H.K., N.R.S.

Good explanation of role and need for language lab. Examples of drills often unnatural. One of best guides for the classroom teacher.

Stafford, Thomas, and Arthur Karklins. First Aid for Tape Recorders. Univ. of Washington Romance Lang. Dept., Seattle 5. Rev. 1961. 33 pp. Paper $0.50.

Prepared as a seminar project at the 1960 Washington NDEA Institute. Many diagrams. Most helpful in time of need.

LINGUISTICS & LANGUAGE LEARNING

Belasco, Simon, ed. Manual and Anthology of Applied Linguistics. Rev. HEATH, 1961. 202 pp. Paper $2.95.

1EEAAA, 2E, 3E, 4EEAAA E.B., M.B., A.M., L.V.S., S.S.

Part I: A general introduction to linguistics by the Editor. Specific applications by Albert Valdman (French), Samuel Brown (German), Robert A. Hall, Jr. (Italian), Michael Zarechnak (Russian), and Ismael Silva-Fuenzalida (Spanish). Part II: Reprints of articles from 9 language journals. A very informative summary. 1st edition prepared for use at 1960 NDEA Institutes.

Bodmer, Frederick. Loom of Language. Ed. Lancelot Hogben. NORTON, 1944. 692 pp. $3.75.

1E, 2E, 3E, 4E E.H.

Primarily for romance language teachers. Very readable. Historical rather than descriptive.

Brooks, Nelson. Language and Language Learning. HARCOURT, 1960. 238 pp. $3.50.

1EEAAAAA, 2EEEEAAA, 3EEEAAAU, 4EEEEAUU L.DeC., E.G.E., A.M., V.M., C.R., O.R., N.R.S.

Very good on the philosophy and methodology of modern foreign language teaching. Ideas on theory better than those on practice. Valuable for the language lab. An excellent appendix.

Carroll, John B. The Study of Language. A Survey of Linguistics and Related Disciplines in America. HARVARD, 1959. 289 pp. $4.75.

An able summary of research on the subject. Exhaustive bibliography.

Cornelius, Edwin T. Jr. Language Teaching. A Guide for Teachers of Foreign Languages. CROWELL, 1953. 168 pp. $2.85.

1A, 2EEEA, 4EAAA, 5EAAA E.A., L.DeC., A.Pi., O.R.

Based upon experiments in language teaching involving methods, techniques, teaching materials, culture, teacher preparation. A good reference book.

Georgetown Univ. Institute of Languages and Linguistics. Reports of the Annual Round Table on Linguistics and Language Teaching. GEORGETOWN, 1951–. About 180 pp. each. Paper $1.00 (1951–54), $2.50 (1955), $3.50 (1956), $2.25 (1957–58), $3.25 (1959–).

Informative and exciting reports on a variety of annual topics.

Gleason, H. A. Jr. An Introduction to Descriptive Linguistics. Rev. HOLT, 1961. 511 pp. $7.00.

The most readable of the scholarly books on the subject.

Hall, Edward T. The Silent Language. DOUBLEDAY, 1959. 240 pp. $3.95.

1E, 2A, 3E, 4E, 5E, 6E M.B., L.V.S., T.S.

A leading American anthropologist analyzes the many ways in which people communicate without words. An excellent introduction to the culture concept. Fascinating reading.

Hall, Robert, Jr. Linguistics and Your Language. DOUBLEDAY, 1960. 265 pp. Paper $1.45.

1E, 2E, 3E, 4E T.F.

Simple, clear presentation of linguistics, intended for the layman, excellent and painless introduction to linguistics for the teacher of foreign language. Five chapters on "Learning Another Language." Should give teacher insight into using what linguists have learned about learning language. A revision of *Leave Your Language Alone*.

Hill, Archibald A. Language Analysis and Language Teaching. MLA FLP, 1955. 15 pp. Paper $0.25.

1A, 2E, 3E, 4A M.B., L.V.S., T.S.

A well-known linguist speaks in not-too-technical language of what linguistics can offer the classroom teacher in the way of help. One example, worked out in some detail, is how to identify a good textbook.

Lado, Robert. Linguistics Across Cultures. MICHIGAN, 1957. 141 pp. Paper $2.75.

1E, 2E, 3E, 4E C.B., M.B., E.G.E., C.R., N.R.S.

A valuable contribution to the area between linguistics and anthropology, written in a lucid style. After explaining the necessity for considering the learner's language and culture as well as the language and culture he wishes to learn, the author tells *how* to compare the two languages and two cultures.

Moulton, William G. "Applied Linguistics in the Classroom." *PMLA* (May 1961) Vol. LXXVI, No. 2B. MLA FLP. 6 pp. $0.10.

A paper read at the MLA 1960 Annual Meeting. A very able statement on the subject.

PERIODICALS

Audiovisual Instruction. Ed. Anna L. Hyer. NEA AV. 10 times a year. Illus. $4.00 a year, $0.50 a copy.

Good articles on educational A-V, including language laboratories. Notice of new materials and equipment.

Communicate. A Newsletter of Language and Speech. 6 times a year. ETL. 6–20 pp. Free.

Valuable notes and advice on equipping and running a language laboratory.

Educational Screen and Audiovisual Guide. Ed. Paul C. Reed. EDUC SCR. Monthly. About 40 pp. $4.00 a year; $6.50 for 2 years; $8.00 for 3 years.

1E, 2E, 3E, 4E, 5E H.K., L.V.S., T.S.

Indispensable for a school system. Material covered is general, not only for language learning. Reviews of films, filmstrips, and audio. Annual Blue Book of Audiovisual Materials (August issue) lists year's productions and sources.

Film News. Ed. Rohama Lee. 6 times a year. FILM NEWS. Illus. About 30 pp. $4.00 a year.

Articles and reviews of filmstrips, and some records.

Language Learning. A Journal of Applied Linguistics. LL. Quarterly. About 50 pp. Paper $2.00 a year.

The best periodical source of information on practical applications of linguistics for the classroom teacher.

The Linguistic Reporter. Newsletter of the Center for Applied Linguistics of the Modern Language Association. Ed. Frank A. Rice. CAL. 6 times a year. About 8 pp. Free.

Articles and news notes on linguistics and language learning, including English.

MLabstracts. Ed. Gustave Mathieu. MLAB. 3 times a year. About 20 pp. $2.00 (libraries $3.50) for 4 issues.

Authoritative and very brief abstracts, made by the authors of current articles and books on FL teaching. An excellent way to keep abreast of new materials.

The Modern Language Journal. Ed J. Alan Pfeffer. MLJ. 8 issues a year. About 100 pp. $4.00 a year.

1E, 2E, 3E, 4A, 5E E.F., A.J., R.J., A.M., J.B.M., M.P., M.W.

An excellent publication. The pedagogical, linguistic, and other articles of general interest make it valuable for all language teachers. Weak in book reviews.

Overseas: The Magazine of Educational Exchange. IIE. 9 issues a year. About 50 pp. Illus. $2.00 a year, $0.35 a copy.

A variety of articles by authorities on international education.

PMLA. Ed. Geo. Winchester Stone, Jr. MLA. 5 issues a year and supplements. About 400 pp. $10.00 a year. $5.00 for graduate students.

The outstanding scholarly journal in its field. Annual bibliography of scholarly books and articles in all the common languages.

UNESCO Courier. Ed. Sandy Koffler. UNESCO. 11 issues a year. Illus. About 34 pp. $5.00 a year. $0.50 a copy.

Published in English, French, Spanish, Russian, German, Arabic, American, and Japanese editions. Many excellent photographs. Articles on culture and science.

PICTURES

Reproductions of paintings, pictures of sculpture and buildings, and other prints and photographs may be obtained from the following companies as well as from many book importers, museums, and cultural services of foreign governments.

1. Harry N. Abrams, 6 West 57th St., New York 19, N.Y. Color reproductions 18 × 23 or 21 × 26 in. Art books. Books of photographs of particular countries. Descriptive lists free.
2. Artext Prints, Westport, Conn. Color prints in varied sizes and prices, postcard to large reproductions. Some imported. Free lists.
3. Perry Pictures, Malden, Mass. Mostly art, printed in sepia, for 1, 3, 10, or 25 cents. Also larger prints. Some nature prints and miniatures in color. Free lists.
4. Dr. Konrad Prothmann, 2378 Soper Ave., Baldwin, N.Y. Distributes color reproductions from domestic and foreign sources. Illustrated catalogues on loan for 10 days.
5. Skira Art Books, 381 4th Ave., New York 16, N.Y. Books and portfolios. Some with French or German text.
6. University Prints, 15 Brattle St., Cambridge 38, Mass. 3900 fine arts subjects as slides or prints. Slides, b&w, 2 × 2 or 3½ × 4 in. $1.00 each. Prints 5½ × 8 in., color $0.05, b&w $0.02½ each. Free brochures. Complete catalog $0.50. Special sets also available, including history, literature, costumes.

Consult also:

Catalogue of Colour Reproductions of Paintings prior to 1860. 5th ed., enl. UNESCO, 1960. 281 pp. $4.50.

Catalogue of Colour Reproductions of Paintings, 1860 to 1959. 5th ed., enl. UNESCO, 1959. 432 pp. $5.00.

A selection of the best reproductions based on fidelity of reproduction, importance of the artist, and significance of the original. The catalogue of earlier paintings contains 740 entries, the later paintings, 1200 entries.

SUPPLEMENTARY MATERIALS

Carroll, John B., and Stanley M. Sapon. Modern Language Aptitude Test. Rev. PSYCH., 1959. Paper $3.50 for 25. $3.60 for 50 answer sheets. Manual and key, $0.60. Tape $7.50.

H.K., L.V.S., T.S.

The test assumes the knowledge of basic linguistic concepts which only study of a language would give the student. Consequently it tests knowledge and verbal proficiency more than aptitude. If, however, the teacher favors the use of such tests, this one is acceptable. The short form (pencil and paper) lasts 30 minutes. The long form includes a test of auditory alertness and lasts an hour.

Childers, J. Wesley, Donald D. Walsh, and G. Winchester Stone, Jr., eds. Reports of Surveys and Studies in the Teaching of Modern Foreign Languages. MLA FLP, 1961. 326 pp. 12 × 12 in. Paper $4.00. As separate offprints, $0.50 each report.

The 21 surveys and studies here reported were made in 1959–61 under an NDEA contract. Statistical surveys: FLES, public high schools, independent schools, junior colleges, senior colleges, degrees and majors, faculties, teacher education, neglected languages, commercial language schools, television, municipal employees, FL teachers in Connecticut. Other reports: FLES practices, good H.S. practices, readings in six cultures, histories of the teaching of German and Spanish.

De Land, Graydon S. American Traveler's Companion. AMTC, 1959. 293 pp. $4.00.

1A, 2A, 3A, 7A, 8A, 9E L.B., M.D., A.S., D.D.W.

A list of useful words and phrases in English, French, German, Italian, Portuguese, and Spanish. Fascinating

for teacher or student linguistically inclined or about to travel.

Gardner, George, and Stanley Washburn, Jr. **New Horizons in Education: The Benefits of Study Abroad, Pan-American's Guide to the Principal Universities of the World.** PAN AM., 1961. Many illus. 526 pp. Paper $2.00.
1A, 2A, 3A, 4A E.G.E.

Extremely useful handbook of universities in 38 foreign countries with requirements, courses for foreigners, fees, living accommodations, etc. Lists U.S. colleges with programs for study abroad. Much information given by embassies and cultural services.

Garraty, John A., and Walter Adams. **From Main Street to the Left Bank: Students and Scholars Abroad.** MICHIGAN SU PRESS, 1959. 216 pp. $4.00.

A well-written, objective study of the merits and defects of the officially and semi-officially sponsored groups of students abroad. One conclusion is that until students have a better command of the FL, they cannot possibly compete on equal terms with European students.

Huebener, Theodore. **Why Johnny Should Learn Foreign Languages.** CHILTON, 1961. 142 pp. $4.00.
1E, 2AAAUE, 3E, 4E A.D., E.G.E., A.Pi., C.R., N.S.

Discusses polyglot America, monolingual U.S. compared to multilingual foreign communities, needs of multilingual world, historic panorama of world languages, a concise listing of reasons for foreign language study. More valuable for the layman (P.T.A., superintendent, civic clubs) than for the teacher.

Institute of International Education. **Handbook on International Study: For U.S. Nationals.** IIE, 1961. 303 pp. Paper $3.00.

Information on foreign graduate and undergraduate programs, study awards, summer work camps, seminars, U.S. regulations on travel abroad, and organizations that provide services for Americans who go abroad.

Johnston, Marjorie, Ilo Remer, and Frank L. Sievers. **Modern Foreign Languages: A Counselor's Guide.** USOE Bulletin 1960, No. 20. OE-27004. GPO. 67 pp. Paper $0.30.

Tells why one should study an FL, who should study one, when to begin and how long to continue, which FLs to study, how to build language skills. Information on vocational opportunities and college FL entrance and degree requirements. An invaluable compendium of sound information.

Modern Language Association. **Foreign Language Discussion Pamphlets.** MLA FLP, 1959. 5–10 pp. each. Paper $1.00 a set or $0.25 a pamphlet.
1A, 2E, 3E, 4A M.V.B., L.V.S., T.S.

Eight pamphlets designed for use by civic and cultural organizations in informal discussions. Topics are: I. The Importance of Increased and Improved FL Teaching as Evidenced by the NDEA, 1958 (Walsh) II. Individual Development and the Second Language Experience (Freeman) III. The Case for Earlier Beginnings in FL Teaching, and its Usefulness for all Children (Grew) IV. The Need for Longer Sequences in FL Teaching (Morgan) V. The Need for Learning All the Language Skills (Brooks) VI. New Instructional Materials and Sources of Financial Aid in Purchasing Them (Johnston) VII. Career Opportunities for Those Proficient in FLs (Marckwardt) VIII. MLA Policy Statements on Qualifications for Secondary School Teachers of Modern FLs and for State FL Supervisors.

———. **FL Program Policy.** *PMLA* (Sept. 1956), LXXI, No. 4, Part 2. 12 pp. Paper $0.25.
1E, 2E, 3E, 4E L.V.S., T.S.

Statements by the FLP Steering Committee on the values of FL study, FL teaching, FLs and international understanding, the problem of time, the unusual languages, the FL Program and the classical languages, and college FL requirements. Essential information for all FL teachers.

———. **Qualifications for Secondary School Teachers of Modern Foreign Languages.** MLA FLP, 1955. 4 pp. Paper $0.10.

Prepared by the Steering Committee of the FL Program and endorsed by the executive boards or councils of 18 FL associations. Its statements on the three degrees of proficiency guided the MLA Proficiency Tests, the MLA Classroom Tests, and the four categories of NDEA Institutes.

Moulton, William G. **Study Hints for Language Students.** HOUGHTON, n.d. 6 pp. Paper. $2.25 for 35.
1A, 2E, 3E, 4A M.V.B., L.V.S., T.S.

Well thought-out and clearly written answers to the eternal question "How Should I Study?" The author speaks the language of the student and offers many helpful suggestions.

National Association of Secondary-School Principals, Committee on Modern FLs. **Modern Foreign Languages in the Comprehensive Secondary School.** NASSP, 1959. 16 pp. $0.25.
1AE, 2E, 3E, 4AE M.V.B., L.V.S., T.S.

Devotes considerable space to justifying a stronger high-school FL program. Part II. "An Effective Approach to Modern Language Study," outlines the methodology recommended by the MLA. Qualifications for teachers, appropriate goals, and a list of ways in which the principal can implement these recommendations conclude the report. Drawn up by the Association's Committee on Curriculum Planning and Development, this report was officially approved by the NASSP in 1959.

Parker, William R. **The National Interest and Foreign Languages.** 3rd ed. GPO, 1962. 159 pp. Paper $0.45.
1E, 2E, 3E, 4E M.V.B.

Originated as a work paper for UNESCO Citizen Consultations. A broad view of language teaching in the U.S., with discussion of some methodological as well as numerous practical questions faced by communities and the nation. Includes a brief history of language study in the U.S. and an assessment of national needs, with implications as to how they can be met. The most authoritative survey of FL activity in the U.S.

Starr, Wilmarth H., Mary P. Thompson, and Donald D. Walsh, eds. **Modern Foreign Languages and the Academically Talented Student.** MLA FLP, 1960. 89 pp. Paper $0.50.
1E, 2E, 3E, 4E M.V.B.

An especially important document, the first in this field to be produced by the NEA and the MLA jointly. Proposes expansion of language offerings with 4 years as a minimum and 10 years as an ideal maximum. Stresses the importance of acquiring knowledge of other cultures as well as languages. Considers teacher qualifications and administrative problems. Despite the title, the document should be of interest to the teachers of all FL students.

Study Abroad. Annual. UNESCO. About 750 pp. Paper $3.00.

International handbook of fellowships, scholarships, and educational exchange. In 1960–61 there were 100,000 awards listed. The most authoritative book on the subject.

Teacher Exchange Opportunities. Annual. GPO.

Lists opportunities for elementary, secondary, and college teachers to teach abroad. Most of the openings are for an American to exchange teaching posts with a teacher in a foreign country, but there are some one-way assignments.

Vacations Abroad. Annual. UNESCO. About 190 pp. Paper $1.25.

A handbook with information on 1500 educational and cultural vacation activities in over 75 countries open to students and teachers.

FRENCH

In the left margin, arabic numerals indicate grade or class levels (7–9 for junior high school). The first line of numerals indicates the preferred level, although the material might be used at other levels given. Roman numerals indicate language proficiency levels (I for beginners). "T" indicates materials for the teacher.

The name or initials in capital letters in each entry is the code name for the producer or distributor, whose full name and address is listed in Appendix 3.

In the notation "1EEA, 2A, 3AAU," etc., the numbers refer to the criteria for this category of material (Appendix 2). The letters are the ratings given by the evaluators: E—Excellent, A—Acceptable, U—Unacceptable. If all evaluators agree on a rating, its letter appears only once.

The committee of evaluators:

C.B. Christine Berênger, Spartanburg (S.C.) City Schools
C.R.B. Mrs. Christiane R. Buchanan, Harris HS, Spruce Pine, N.C.
J.C. Mrs. Josephine Cotton, Bedford (N.Y.) Central District No. 4
V.O.C. Verlin O. Coffey, Appalachian HS, Boone, N.C.
E.G.E. Mrs. Elizabeth G. Epting, Hanna HS, Anderson, S.C., *Sub Chairman*
G.G. Gwendolyn Glendenning, Scarsdale (N.Y.) HS
J.H. Jacques Hardré, U of North Carolina, *Chairman*
R.L.H. Randall L. Holden, Scarsdale (N.Y.) HS
N.K. Mrs. Nell Kahdy, Needham Broughton HS, Raleigh, N.C.
G.L. Mrs. G. Lipton, Bd. of Educ., N.Y. City
P.L. Pierre Lainez, Fox Lane HS, Bedford, N.Y.
T.T.L. Mrs. Tora T. Ladu, State Dept. of Public Instruction, Raleigh, N.C., *Sub Chairman*
A.H.M. Althea H. Mantz, Scarsdale (N.Y.) HS
E.M. Estelle Mitchell, Senior HS, Greensboro, N.C.
J.T.M. Mrs. Jane T. Mitchell, Curry Demonstration School, Greensboro, N.C., *Sub Chairman*
K.M. Kirby Masterson, Horace Greeley HS, Chappaqua, N.Y., *Sub Chairman*
T.V.M. Theodore V. Mace, Eastchester (N.Y.) Public Schools
M.P. Martha Patrick, Durham (N.C.) HS
C.R. Mme C. Renard, Emory U
L.W.S. L. W. Shores, Scarsdale (N.Y.) HS
N.S. Nancy Shirley, Hanna HS, Anderson, S.C.
C.T. Mrs. Cleo Tarlton, Needham Broughton HS, Raleigh, N.C.
E.V. Evelyn Vandiver, State Dept. of Public Instruction, Charlotte, N.C.
M.W. Mrs. Marian Walter, Indiana U, *Sub Chairman*

BASIC TEXTS

7–9
4–6
I
Brunswick, Yves, and Paul Ginestier. **Vers la France.** Didier, 1957. Distr. CHILTON. Illus. 128 pp. (*De la Langue à la Civilisation Française,* I). $1.25. In press: Vol. II, *A Paris,* Vol. III, *En France,* Vol. IV, *Culture et civilisation françaises.* Tapes with pattern drills for *Vers la France* will be available in 1962. Volumes II–IV will be published by Chilton in 1962.

1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 8A, 9U, 10U, 11AAU, 12U, 13U C.R.B., V.O.C., J.T.M.

A picture grammar to be used with the direct method. Much provision for oral work. Somewhat confusing lay-out and system of explanations, but attractive.

4–6
7–9
I
Carré, A. L. **Mon premier livre.** LONDON, 1957. Illus. 78 pp. Paper 3/6.

1A, 2A, 3A, 4A, 5AAU, 6A, 8A, 9A, 10UUA, 11A, 12AUU, 13A C.R.B., V.O.C., J.T.M.

Might well be used in the elementary school. Written primarily for British children by a Frenchman. Designed for purely oral teaching or a combination of oral and written work.

10–12
7–9
I
Dale, John B. and Magdalene L. **Cours élémentaire de français.** 2nd ed. HEATH, 1956. Illus. 560 pp. $4.48. Six 7 in. 33⅓ rpm. discs $9.00. Nine 7 in. 3¾ ips. two-track tape reels $90.00. Laboratory Manual, 166 pp. $1.65. Eight 7 in. 3¾ ips. two-track tape reels to accompany manual $80.00. Teacher's Manual and Key, 128 pp. $1.20.

(*Text*) 1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 7A, 8A, 9A, 10A, 11A, 12EAA, 13A C.R.B., V.O.C., J.T.M.

The cultural essays are in English, with many references to them in French. Attractive and interesting. 14 songs at the end.

(*Tapes*) 1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 7U, 8A, 10A C.R.B., V.O.C., J.T.M.

Basic selection of vocabulary. Some exercises. Adaptable to audio-lingual approach.

10–12
7–9
II
———. **Cours moyen de français.** 2nd ed. HEATH, 1956. Illus. 574 pp. $4.76. Nine 7 in. 3¾ ips. two-track tape reels $90.00. Laboratory Manual, 178 pp. $1.75. Eight 7 in. 3¾ ips. two-track tape reels to accompany manual $80.00, Teacher's Manual and Key, 124 pp. $1.20.

(*Text*) 1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 7EAA, 8A, 9A, 10A, 11A, 12EAA, 13A C.R.B., V.O.C., J.T.M.

Good reading material, including French history and literature in French. A great deal of grammar in each lesson. Less provision made for oral work than in first book.

(*Tapes*) 1A, 2A, 3A, 4EAA, 5A, 6A, 7U, 8A, 11A C.R.B., V.O.C., J.T.M.

Recordings have selections from the vocabulary and reading sections of the text, and a few exercises.

10–12
7–9
I
Dostert, Léon. **Français, premier cours.** BRUCE, 1958. Illus. xiv + 474 pp. $4.95.

1EAA, 2EAU, 3EUU, 4AAU, 5EAA, 6EAA, 7AAU, 8EAA, 9EA, 10EAA, 11EAA, 12EAA, 13U C.R.B., V.O.C., J.T.M.

Barely acceptable for high school. Complicated and confusing, beginning with phonology lessons. The text follows closely the modern trend in teaching languages, although there is absolutely no culture introduced. Too much material.

10–12
7–9
I–II
Ernst, Frédéric, and Sylvia N. Levy. **Le Français: Book One.** Rev. HOLT, 1959. Illus. Maps. xx + 513 + xli pp. $4.60. Six 12 in. 33⅓ rpm. discs. Native French speakers. Covers the *leçons préliminaires,* texts of chapters, and pronunciation drills. $21.45. Eleven 7 in. 3¾ ips. two-track tape reels. 23 hours. $110.00. Twenty-three 7 in. 7½ ips. two-track tape reels. 23 hours. $172.50. **Leçons préliminaires.** HOLT, 1952, 1956. First 20 lessons of *Book One.* 62 pp. Limp $1.44. First 2 discs of *Book One* recordings. Covers all the *leçons préliminaires,* with pauses. $7.79. **Le Français: Book Two.** Rev. HOLT, 1959. Illus. xiv + 555 + lxiv pp. $4.80. Nine 7 in. 3¾ ips. two-track tape reels. 19 hours. $142.50. Tape recordings are also on loan for duplication. Teacher's Manual for Books One and Two. 70 pp. Free to teachers.

1EAA, 2EAA, 3EAA, 4EAA, 5EAA, 6EAA, 7A, 8EAA, 9EAA, 10EAA, 11EAA, 12EUU, 13EAA C.R.B., V.O.C., J.T.M.

Preliminary lessons entirely audio-lingual. Other sections well organized with good treatment of pronunciation, vocabulary, and grammar. Includes conversation, grammar, and reading in each year. Especially good suggestions in Teacher's Manual. The complete tape recordings use native French speakers.

10–12
7–9
I
Greenberg, Jacob. **Le français et la France: Premier Cours.** MERRILL, 1960. Illus. 449 pp. $3.64.

1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 7A, 8A, 9A, 10A, 11A, 12A, 13A C.R.B. V.O.C., J.T.M.

Can be adapted to modern teaching methods. Stress on cultural materials and reading. Not enough emphasis on oral work.

10–12 7–9 II ——— and Pierre Brodin. **Le français et la France. Deuxième Cours.** MERRILL, 1958. Illus. 560 pp. $4.08.
1A, 2A, 3A, 4AAU, 5A, 6A, 7AAE, 8A, 9A, 10A, 11A, 12AUU, 13A C.R.B., V.O.C., J.T.M.
Articles on civilization in French. Weak in oral presentation.

4–6 I Hameau, Marie-Anne. **Je lis; tu lis.** HACHETTE, 1960. Color illus. 112 pp. 5 NF., paper 3,50 NF.
1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 8A, 9A, 12A, 13A C.R.B., V.O.C., J.T.M.
A picture book for children, beginning with noun study by pictures, then some sentences. Useful for vocabulary study and as an interesting picture book.

10–12 7–9 I Harris, Julian, and André Lévêque. **Basic Conversational French.** Rev. HOLT, 1958. Illus. xx + 374 + lxiv pp. $4 20. To be revised in 1962. Two 12 in. 33⅓ rpm. discs $8 17. Nine 7 in. 1200 ft. reels, double track, 3¾ ips. $90.00. Nineteen 7 in. 1200 ft. reels, double track, 7½ ips. 18 hours. $142.50. Script of tape drills available to teachers only.

10–12 7–9 II ———. **Intermediate Conversational French.** HOLT, 1960. Illus. xii + 276 + xxiii pp. $4.00. Eight 7 in. 1200 ft. reels, double track, 3¾ ips. $80 00. Seventeen 7 in. 1200 ft. reels, double track, 7½ ips. 17 hours. $127.50. Script of tape drills available to teachers only.
1AAE, 2A, 3A, 4E, 5AAE, 6A, 7A, 8EAA, 9AAE, 10A, 11A, 12EUU, 13EAA C.R.B., V.O.C., J.T.M.
These texts are an adaptation of the army method, or modern method. Divided into conversations and grammar units. A good pronunciation section at end of both books. Highly recommended. Sample tape available for evaluation.

10–12 7–9 I ———. **Conversational French for Beginners.** HOLT, 1946. Illus. 437 + lxiii pp. Wide format. $4.80. Five 10 in. 78 rpm. discs (21 of the 46 conversations) $10.32.
1AAU, 2A, 3A, 4EAA, 5A, 6A, 8EAA, 9A, 10A, 11A, 12UUA, 13A C.R.B., V.O.C., J.T.M.
The direct method. Mostly conversations, the same ones as in the authors' *Basic Conversational French*, with a definite stress on oral French. An outside reader is recommended, since the 4 language skills are not provided for.

4–6 7–9 I ——— and Hélène Monod-Cassidy. **Petites conversations.** HEATH, 1956. Illus. Children's edition 82 pp. $2.20 paper $1.60. Teacher's edition 158 pp. paper $1.60.
(*Children's edition*) 1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 7EAA, 8EAA, 9EAA, 10A, 11A, 12EAA, 13A
(*Teacher's edition*) 1EA, 2EA, 3A, 4EA, 6EA, 7EA, 8A, 9A, 10A, 11A, 12A, 13A C.R.B., J.T.M.
Songs, playlets, readings on civilization and fables of La Fontaine. Interesting and varied material that will catch and hold the interest of pupils. Teacher's edition excellent.

7–9 4–6 10–12 I–II ———. **Nouvelles conversations.** HEATH, 1961. Many illus. 200 pp. $2.60. Paper $2 00.
1A, 2EEA, 3A, 4E, 5AAE, 6AAE, 7AAE, 8A, 9A, 10A, 11A, 12UUA, 13A C.R.B., V.O.C., J.T.M.
Excellent for the audio-lingual approach. Dialogues and drill; good and plentiful exercises. Reading passages at the beginning are inappropriate for that level, but the later readings give good and authentic cultural material. Could be used in high school as audio-lingual supplement. Section on poems, songs, tongue-twisters.

10–12 II Jeanneret, F. C. A., E. E. Hislop, and M. H. Lake. **Cours moyen de français, Part I.** Rev. NOBLE, 1955. 386 pp. $3.00. **Cours moyen de français, Part II.** Rev. NOBLE, 1957. 392 pp. $3.50 (follows Kieser: *Premières années de français*). Tapes available for both volumes.
1A, 2A, 3A, 4A, 5UAA, 6UAA, 7A, 8A, 9UAA, 10A, 11A, 12UAA, 13A C.R.B., V.O.C., J.T.M.
Acceptable texts designed primarily for Canadian students, which do not employ the modern approach. Not as much provision for oral presentation in Part II as in Part I. Interesting stories about French life. In general, Part I is better done than the other part; review sentences arranged according to grammatical topics is one of the more significant characteristics in the first part.

10–12 I Ketcham, Rodney K., and Jean Collignon. **Patterns of French.** 2nd ed. HARCOURT, 1961. Illus. 277 pp. plus four 7 in. 33⅓ rpm. discs $6.75. Readings are recorded by native speakers. Drills and readings on seventeen 7 in. 3¾ ips. tape reels $50 00.
1A, 2A, 3A, 4AEE, 5A, 6A, 7A, 8A, 9A, 10A, 11A, 12UUA, 13A C.R.B., V.O.C., J.T.M.
Conscientiously follows all the new criteria of modern language teaching. Intended primarily for college students. Helpful recordings by native speakers are included in front and back of book for constant home practice in hearing and repeating French.

10–12 7–9 I Kieser, W. E. **Premières années de français.** 3rd ed. NOBLE, 1959. Illus. 351 pp. $3.00. Tape available. (Followed by Jeanneret, Hislop, and Lake: *Cours moyen de français, I and II.*)
1A, 2A, 3A, 4A, 5AUA, 6AUA, 7EAA, 8A, 9AUA, 10A, 11A, 12AUA, 13A C.R.B., V.O.C., J.T.M.
This text has none of the characteristics of modern language teaching. Interest is held by use of same family in dialogues and by continuous travelogue from Lesson XIV on (mostly Canadian).

10–12 I–II Mainous, Bruce H. **Basic French: An Oral Approach.** SCRIBNER, 1961. Illus. 535 pp. $5.50. Tapes.
1AEA, 2A, 3UAA, 4AEA, 5A, 6A, 7A, 8AAE, 9A, 10A, 11UAA, 12A, 13AAU C.R.B., V.O.C., J.T.M.
The dialogue method. Composed with all new principles of teaching in mind. The vocabulary lists are too long. Recommended only for rapid classes. Covers two years.

4–7 10–12 I Mauger, G., and G. Gougenheim. **Le français élémentaire.** 2 vols. HACHETTE, 1955. 122 pp. each. Many illus. Three 10 in. 33⅓ rpm. discs for each book. ENCYC. SON. Distr. BIEBER, books $1.25 each, discs $15.00 for three. ROSENBERG, books $1.00 each, discs $5.95 each, $15.00 for three.
(*Text*) 1A, 2A, 3A, 4EAU, 5A, 6A, 7EA, 8A, 10A, 12A, 13A C.R.B., V.O.C., J.T.M.
A very useful and appealing book, excellent for junior-high-school classes. Much oral work.
(*Discs*) 1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 8A, 9U, 10U, 12U, 13A, 14U, 15U C.R.B., V.O.C., G.L., J.T.M.
A well-planned course, following the written text, with appealing voices. The outstanding fault is the lack of small increment and partial utterances. The pupil is expected to learn more than possible, and to repeat long and complicated utterances.

10–12 7–9 I O'Brien, Kathryn L., and Marie Stella La France. **New First-Year French.** GINN, 1958. Illus. 518 pp. $4.64. Teacher's Manual and Key $2.00. Tests (Brooks) $0.56 a set. Key to Tests and Dictation Tests $1.00. Three 10 in. 33⅓ rpm. discs $7.50. Twenty-one 5 in. 3¾ ips. two-track tape reels (Bratnober), Form A for classroom and laboratory, with pauses, Teacher's Guide and recorded text $73.50. Five 7 in. 3¾ ips. two-track tape reels (Bratnober), Form B, for teachers, no pauses. Teacher's Guide and recorded text $35.00. Teacher's Guide and printed text Form A or B $1.32.
1A, 2AEA, 3AAE, 4A, 5AEA, 6A, 7A, 8EAA, 9AEA, 10AEA, 11EAA, 12AAU, 13A C.R.B., V.O.C., J.T.M.
A well-organized, attractive book that is easily adaptable to modern teaching methods. Readings lack French

flavor. Varied and numerous exercises. Good explanations to teacher; allows freedom to teacher.

10–12 II ———. **New Second-Year French.** GINN, 1958. Color and b&w illus. 458 pp. $4.92. Key to Text $0.92. Tests (Brooks) $0.56. Key to Tests, and Dictation Tests $1.00. Forty 5 in. 3¾ ips. full-track tape reels (Bratnober) with Teacher's Guide and recorded text $120.00.

1A, 2A, 3AAE, 4EAA, 5EAE, 6A, 7A, 8EEA, 9EAA, 10EAA, 11EAA, 12AUA, 13A C.R.B., V.O.C., J.T.M.

Too little emphasis on French life. Easily adaptable to modern audio-lingual teaching methods. Makes much provision for oral work. Stresses work with verbs.

4–6 K–3 I Raymond, M., and Claude L. Bourcier. **Elementary French Series: [1] Bonjour.** ALLYN, 1958. Illus. Students' ed. 96 pp. Teacher's ed. 137 pp. Paper $0.88 each. Two 12 in. 33⅓ rpm. discs $8.36 or one 7 in. 3¾ ips. two-track tape reel $10.00.

4–6 K–3 I ———. **Elementary French Series: [2] Venez voir.** ALLYN, 1960. Illus. Students' ed. 96 pp. Teacher's ed. 145 pp. Paper $0.88 each. Two 12 in. 33⅓ rpm. discs $8.36 or one 7 in. 3¾ ips. two-track tape reel $10.00.

4–6 II ———. **Elementary French Series: [3] Je sais lire.** ALLYN, 1960. Illus. Students' ed. 96 pp. Teacher's ed. 160 pp. Paper $0.96 each. Three 12 in. 33⅓ rpm. discs $12.54 or two 7 in. 3¾ ips. two-track tape reels $20.00.

4–6 II ———. **Elementary French Series: [4] Je lis avec joie.** ALLYN, 1960. Illus. Students' ed. 96 pp. Teacher's ed. 170 pp. $1.00 each. Four 12 in. 33⅓ rpm. discs $16.72 or three 7 in. 3¾ ips. two-track tape reels $30.00.

1AEA, 2UEA, 3AEU, 4UEE, 5UEA, 6UEA, 7UAE, 8UEA, 9UA, 10A, 11A, 12EEU, 13A C.R.B., V.O.C., J.T.M.

Good direct-method texts for young children. Books 1 & 2 have only pictures to which the teacher is to add the oral French. Reading is presented in Books 3 & 4. The teachers' editions provide drills, word lists, etc. Throughout the series, great stress is placed on the oral language. Recordings have some noise and echo in pauses for repetition.

4–6 7–9 I Spink, Josephine, and Violet Millis. **French Storybook Grammar.** GINN, 1956. Illus. 384 pp. $4.56.

1EAA, 2EEA, 3AEA, 4EAA, 5EEU, 6EAA, 7EEA, 8EA, 9EEA, 10EAA, 11EEA, 12AAU, 13AEA C.R.B., V.O.C., J.T.M.

Too many stories in English about France, but contents are well suited to young children and grammar is kept at a minimum. Interestingly presented, with many games and songs included.

10–12 I Stack, Edward M. **Elementary Oral and Written French.** OXFORD, 1959. 403 pp. $4.75. Fifty 5 in. 3¾ ips. single track tape reels. EMC, 1960. Complete set of tapes, audio guide, and key $225.00.

1A, 2A, 3A, 4A, 5AAU, 6A, 8AAU, 9AAU, 10AAU, 11A, 12AAU, 13AAU C.R.B., V.O.C., J.T.M.

Intended primarily for college. Somewhat forbidding. More readings and illustrations would help. Not very well organized.

10–12 I Starr, Wilmarth H., and Alfred G. Pellegrino. **New Functional French.** AM. BOOK, 1959. Illus. 360 pp. $4.75. Tapes.

1AAE, 2A, 3A, 4AAE, 5A, 6A, 7AUU, 8A, 9AAE, 10A, 11A, 12UAA, 13A C.R.B., V.O.C., J.T.M.

An up-to-date audio-lingual approach based on latest teaching methods. Provides much oral practice. Little French culture. Units begin with "speech patterns" and vocabulary, not sentences. Illustrations are poor.

K–6 I Tamin, Marion, and George T. Eddington. **Let's Learn French.** UNGAR, 1959. Many illus. 95 pp. $1.25. Teacher's Guide. 63 pp. $2.00.

(Workbook) 1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 7A, 8A, 9A, 10A, 11A, 12E, 13A C.R.B., V.O.C., J.T.M.

A workbook for the most simple approach possible for very young children. Most of the contents are pictures.

(Teacher's Guide) 1A, 2U, 3A, 4U, 5A, 6E, 7E E.G.E., C.R., N.S.

Many good ideas for presenting various situations, most of which are FL-centered, not American. Good ideas for game-type teaching activities.

10–12 I Turgeon, F. K. **Cours pratique de français.** 2nd ed. APPLETON, 1951. Illus. 446 pp. $3.50.

1A, 2A, 3AUA, 4A, 5A, 6AEA, 7A, 8A, 9A, 10A, 11A, 12UUA, 13A C.R.B., V.O.C., J.T.M.

Based on the "Army method" of World War II. Would suit college program better than high school. Each lesson begins with vocabulary followed by a conversation—usually in dialogue form.

7–12 I–II U.S. Dept. of State. Foreign Service Institute. **French Basic Course.** GPO, 1958. 176 pp. 2 vol. $4.00. 85 5 in. 3¾ ips. tape reels $199.00 (Units 1–12, 39 reels, $99.00. Units 13–24, 46 reels, $116.00). Available through ETL. Manuals from GPO.

1AAU, 2AAU, 3AAU, 4A, 5A, 6AAU, 8AAU, 9AAU, 10U, 11AAU, 12U, 13AAU C.R.B., V.O.C., J.T.M.

Based on newest methods of teaching. Guided imitation. Spoken French is stressed; actually, the work is a supplement for oral French teaching. Little attention paid to reading and writing. Main objection: no instructions or explanations.

BIBLIOGRAPHIES & RESOURCE LISTS

American Association of Teachers of French, National Information Bureau. Armand Bégué, Dir. Pierre Capretz, Assoc. Dir. AATF-NIB. Selects and distributes pedagogical items and audio-visual aids as a service to members of the AATF. Free catalogue of books, discs, maps, filmstrips, pictures, and periodicals.

French Paintings: Color Reproductions. FR. CULT. SERV. Illus. About 19 pp. Free to teachers.

1A, 2EAA, 3A, 4A E.M., M.P., M.W.

A catalogue of reproductions of French paintings available in U.S.

Langlois, Pierre, and André Mareuil. **Guide bibliographique des études littéraires.** HACHETTE, 1960. 255 + xxxii pp. 9,80 NF.

1E, 2AEE, 3E, 4E E.G.E., C.R., N.S.

A bibliography of anthologies, critical works, and general works; periodicals, recorded texts, useful addresses, etc. Most useful for teachers and librarians.

Littérature et langue françaises. Ed. Maurice Crouslé. 3rd ed., rev. and enl. HACHETTE, 1959. 354 pp. Free. Limited supply. **Supplément 1960** (Nouveautés et Addenda). HACHETTE, 1960. 70 pp. Free. **Supplément 1962** 2,00 N.F.

1EAA, 2A, 3A, 4EEA E.G.E., C.R., N.S.

A bibliography that lists available editions of prominent works of French literature, classic and contemporary: 7,000 to 10,000 items. Includes *littérature moderne et contemporaine, littérature du Moyen Age, anthologies, histoire de la littérature française, philologie, ouvrages scolaires, dictionnaires, bibliographies, périodiques.*

BOOKS OF CULTURE & CIVILIZATION

[See also French Culture in Appendix 1.]

10–12 IV–VI Bagler, Charles R., and George Diller. **La France d'aujourd'hui.** 2nd ed. APPLETON, 1961. Illus. 240 pp. $3.75.

1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 7E N.K., T.T.L., C.T.

A concise account of the history of France, its position in Europe and beyond, yesterday and today. Chapters on the history of French literature and art. A good review outline at the end of each chapter, and a questionnaire.

10–12 II–III Bégué, Louise, and Frederick Franck. **Au pays du soleil.** HOLT, 1958. Illus. 118 + xxxiii pp. $3.50. Three 7 in. 3¾ ips. two-track tape reels $30.00, or six 7 in. 7½ ips. two-track tape reels $45.00. On loan for duplication.

(Text) 1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 7E N.K., T.T.L., E.V.

An attractively illustrated reader that would have strong appeal for the high-school student. The simple story carries two Americans from Paris through the south of France and presents an excellent picture of French life.

(Tapes) 1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 7E, 8E, 10E, 11E N.K., T.T.L., E.V.

The entire text read by actors from the Comédie Française, questions with pauses for answers by student and then correct answer given with pause for repetition, and comprehension tests. Multigraphed copies of comprehension tests are available to teachers.

10–12 III–V Bellé, René, and Andrée Fénelon Haas. **Promenades en France.** Rev. HOLT, 1957. Illus. 202 + xlv pp. $3.90. Eleven 7 in. 3¾ ips. single track tapes, or eleven 7-in. 7½ ips. two-track tapes, read by the authors. 10½ hours, each set $78.75, or on loan for duplication.

(Text) 1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 7E N.K., T.T.L., E.V.

Through the readings and beautiful photography the student will get an excellent view of French culture. Geography, history, literature. Simplified selections from French authors.

(Tapes) 1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 7E, 8E, 10E, 11E N.K., T.T.L., E.V.

Readings by phrases with pauses for student repetition; questionnaires with pauses for answers; correct answers with pauses for repetition. Recorded at natural speed.

T 10–12 7–9 III–VI Blancpain, M., P. Clarac, and others. **La France d'aujourd'hui: Son visage; Sa civilisation.** Rev. HATIER, 1960. Many illus. 319 pp. $3.00.

1E, 2EEA, 3EAA, 4E, 5E, 6EEA E.E., C.R., M.S.

Articles dealing with present-day France: Paris, the provincial life, political and social institutions, commerce, scientific life, philosophy, theatre, radio and television. Excellent for teachers.

T 10–12 III–VI ——— and C. de Lignac, eds. **France actuelle: Textes contemporains.** HATIER, 1960– 12 vols. planned. I: *Des Flandres à la Provence.* II: *De Passy au Père-Lachaise.* III: *De Poincaré à De Gaulle.* Each about 80 pp. Paper $0.95.

1EAA, 2EEA, 3EAA, 4E, 6A, 7EEA E.G.E., C.R., N.S.

Each volume has a score of extracts from contemporary writers on various aspects of France. Good suggestions for exercises. Particularly useful for the teacher of advanced classes.

T 10–12 IV–VI Boisdeffre, Pierre. **Une Histoire vivante de la littérature d'aujourd'hui, 1939–61.** 4th ed. Livre Contemporain, 1962. Distr. PRESSES. 801 pp. 25,75 NF.

1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6AAE E.G.E., C.R., N.S.

A study of contemporary French literature, for those who have already acquired some knowledge of it.

T 10–12 III–VI Bornecque, Pierre and Jacques-Henry. **La France et sa littérature: Guide complet dans le cadre de la civilisation mondiale.** IAC. Illus. Tome I: *Des origines à 1715.* 2nd ed. 1953. 256 pp. 13 NF. Tome II: *De 1715 à nos jours.* 2nd ed. 1957. 640 pp. 24 NF. In one vol. 33 NF.

1E, 2E, 3E, 4E, 5EA, 6E E.G.E., J.H., N.S.

A mine of information on political, social, economic, and literary aspects of France. Indexes, charts, glossary of terms, and maps are extremely useful. Highly recommended for teachers.

10–12 IV–VI Bottke, Karl, and Georges Joyaux. **Aspects de la France.** SCRIBNER, 1960. Illus. 256 pp. $3.50.

1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 7E N.K., T.T.L., C.T.

Representative aspects of the French way of life, especially in present-day France. Excellent photographs, lists of realia, audio-visual aids, supplementary readings, and questions for conversation.

T 10–12 III–VI Bresson, L. **L'Algérie.** HACHETTE, 1952. Many illus. 64 pp. Collection Tout par l'Image. 3,75 NF.

1A, 2E, 3AEA, 4E, 5A, 6EAE E.G.E., C.R., N.S.

A presentation of Algeria, unfortunately not up-to-date. Beautiful illustrations. Very useful for background study of Algerian problem.

T 10–12 IV–VI Castex, P., and P. Surer. **Manuel des études littéraires françaises: I: Moyen Age II: XVI° siècle III: XVII° siècle IV: XVIII° siècle V: XIX° siècle VI: XX° siècle.** HACHETTE, 1953. Illus. 1 Vol., 1350 pp., 22 NF. 2 Vols. 12 & 18 NF. 6 Vols. paper: I: 2,20 NF. II: 2,00 NF. III: 4,60 NF. IV: 3,10 NF. V: 5,50 NF. VI: 3,30 NF.

1AAE, 2E, 3E, 4E, 5A, 6AAE, 7E E.G.E., C.R., N.S.

An outline of French literature, especially useful for advanced classes and teachers. Well-organized. Stresses important authors and movements. Each chapter has a selected passage, with comments, and suggested subjects for compositions.

T 10–12 Chaffurin, L. **Le Parfait Secrétaire.** Larousse, 1954. Distr. ROSENBERG. 474 pp. $2.50.

III–VI 1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6A E.G.E., C.R., N.S.

A guide to the niceties and complexities of French letter-writing. Extremely useful for students and teachers. Contains samples of every type of letter.

T 10–12 Chamberlain, Samuel. **Bouquet de France.** GOURMET, 1960. Many illus. 9 × 12 in. 619 pp. $12.50.

1E, 2A, 3A, 4A, 5A, 6E E.G.E., C.R., N.S.

France through its cuisine. Illustrated with beautiful drawings and photographs by the author. Recipes and menus. Highly recommended, in spite of its price.

10–12 III–VI Denoeu, François. **Petit miroir de la civilisation française.** HEATH, 1949. Illus. 424 pp. $4.50.

1E, 2E, 3E, 4E, 5A, 6A, 7A N.K., T.T.L., C.T.

Well written and organized, rich in factual content, this book interestingly interprets France for advanced students. Numerous maps and illustrations. Emphasizes geography, history, politics, literature, arts and sciences, education, French life, and Paris. It can well be used as a class reader, a reference book, a source of reports to be given in French, or as a complement to another literary text.

T 10–12 III–VI Duby, Georges, and Robert Mandrou. **Histoire de la civilisation française.** 2d rev. ed. COLIN, 1962. I: *Le Moyen Age et le XVI° siècle.* 360 pp. II. *Du XVII° au XX° siècle.* 384 pp. Many illus. 19 NF each. Paper 14 NF each.

1E, 2E, 4E, 6A E.G.E., C.R., N.S.

A very detailed reference work. Maps, charts, diagrams, and photographs. Lists of suggested readings very helpful.

10–12 III–IV Fotitch, Tatiana, and Mary C. Gotaas, eds. **Actualités françaises.** ODYSSEY, 1956. Illus. 256 pp. $2.50.

1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 7A N.K., T.T.L., C.T.

Selections from magazines, newspapers, and various literary sources which give a picture of contemporary French society and culture.

T 10–12 III–VI Gaxotte, Pierre. **Histoire des Français.** FLAMMARION, 1951. 2 vols. 408 pp. each. 29,00 NF each. Paper 19,75 NF each. 1 vol. 75,00 NF.

1E, 2A, 4E, 5A, 6A E.G.E., C.R., N.S.

A history of the French people and their institutions. Very good through the 18th century, but rather sketchy

from then to the present. Useful as reference material. Very readable. No bibliography or index.

T
10–12
III–VI
Granger, E. **Histoire de France.** HACHETTE, 1956. Many illus. 64 pp. Collection Encyclopédie par l'Image. 3,75 NF.
1A, 2EAA, 3E, 4E, 6EAA E.G.E., C.R., N.S.
The illustrations are very good, but the text is far too brief.

T
10–12
Guérard, Albert. **France.** MICHIGAN, 1959. 8 maps. 563 + 53 pp. $8.75.
1E, 2E, 5E, 6AEA C.B., E.G.E., C.R.
An excellent reference book, especially for the American teacher. No illustrations, but the documentation is quite good. Good lists of suggested readings.

7–12
II
Guinnard, Auréa. **Bonjour Paris.** ODYSSEY, 1960. Illus. 180 pp. $2.50.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 7E N.K., T.T.L., C.T.
Reader on present-day Paris, written predominantly in dialogue form. Excellent exercises provide systematic reviews of grammatical points as well as word and idiom study.

7–12
I–II
Keating, L. Clark. **Carnet de voyage.** APPLETON, 1959. Illus. 165 pp. $2.25.
1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 7A N.K., T.T.L., C.T.
An American student describes his experiences as he travels through France learning the language. Can be used after the student has become familiar with the present tense and a small basic vocabulary.

7–12
I
——— and William G. Clubb. **Journal parisien.** APPLETON, 1955. Illus. 174 pp. $2.25.
1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 7A N.K., T.T.L., C.T.
A student keeps a diary concerning his experiences, progressing daily in French. Grammatical elements are introduced in each chapter.

T
10–12
IV–VI
Lanson, G., and P. Tuffrau. **Manuel illustré d'histoire de la littérature française.** HACHETTE, 1953. Many illus. 984 pp. 16 NF. Paper 14 NF.
1E, 2E, 3E, 4E, 5A, 6A E.G.E., C.R., N.S.
A basic outline of French literature. Very clear presentation includes biographical data and brief analyses of major works. Very useful for reference up to 1950.

10–12
IV–VI
Ledesert, R. P. L., Margaret Ledesert, and Muriel Holland Smith. **La France.** HEATH, 1954. Illus. 288 pp. $3.40.
1E, 2E, 3A, 4E, 5A, 6A N.K., T.T.L., E.V.
A general survey of the geography and economics of France, her history, institutions, arts and sciences, and her colonies. Very good maps, charts, and chronological tables.

T
10–12
Maurois, André. **A History of France.** Tr. H. L. Binsse & Gerard Hopkins. GROVE, 1960. 598 pp. Paper $3.95.
1A, 2AEE, 4E, 5E, 6A E.G.E., C.R., N.S.
Though at times somewhat superficial, recommended for its overall excellence in presenting the eternal French traits. Excellent index.

T
10–12
Park, Julian, ed. **The Culture of France in Our Time.** CORNELL, 1954. Illus. 345 pp. $4.50.
1A, 2AEE, 3E, 4E, 5A, 6A E.G.E., C.R., N.S.
10 essays aimed at the general reader. Bibliographies.

T
Quilliot, Roger. **La Société de 1960 et l'avenir politique de la France.** GALLIMARD, 1960. 198 pp. 8,50 NF.
1EAE, 2AAE, 3AEA, 5AEA, 6A E.G.E., C.R., N.S.
An at times stimulating study of the social and political structure of 1960 France.

T
10–12
7–9
III–VI
Wylie, Laurence, and Armand Bégué. **Village en Vaucluse.** HOUGHTON, 1961. Illus. 222 pp. $3.25.
1E, 2E, 3E, 4AEA, 5EEA, 6E, 7A E.G.E., C.R., N.S.
An excellent presentation of French provincial life, adapted from original English and brought up-to-date by a chapter, "Peyrane en 1959." Notes and questions. Very useful for teachers also.

BOOKS OF SONGS

4–6
K–3
7–9
Bouchor, Maurice, and Julien Tiersot. **Cinquante chants populaires pour les écoles.** Hachette. Distr. ROSENBERG. 78 pp. $0.50.
1A, 2A E.M., M.P., M.W.
50 songs. Good cultural material. Subject index by region, *métier,* and sentiment.

4–9
10–12
Chansons de France. Editions G. P., Paris, 1960. Distr. GUILD. Melody alone. Illus. 36 pp. $1.50.
1A, 2A J.T.M., M.P., M.W.
10 songs, most of them familiar. Beautifully illustrated.

4–6
K–3
Fassio, A. **French Folk Songs.** MARKS, 1936. 20 pp. 9 × 12 in. Paper $1.00.
1AEA, 2AEA E.M., M.P., M.W.
15 familiar nursery rhymes and children's rounds.

4–12
Géant, Alphonse, and others. **Recueil de chants pour les écoles.** Istra, 1957. Distr. ROSENBERG. Vol. I (90 songs). 3,00 NF. $1.20. Vol. II (62 songs). 3,70 NF. $1.50.
1E, 2E E.M., M.P., M.W.
Highly recommended for cultural material. Vol. I for elem. grades, vol. II for all grades.

4–6
Gédalge, André. **Vingt chansons pour les enfants.** Gédalge, 1924. Distr. ROSENBERG. 1924 ed. (20 pp.) with melody and piano; later (n.d.) ed. (31 pp.) harmonized for 2 or 3 voices unaccompanied. $0.80 each.
1A, 2A E.M., M.P., M.W.
20 original songs. Good music. Excellent material for teacher.

K–12
Gessler, Elizabeth F. **Chantons (I).** GESSLER, 1960. **Chantons Encore (II).** GESSLER. 1952 Illus. 24 pp. each. $0.50 each.
1EEA, 2EAA E.M., M.P., M.W.
Songs for all ages and proficiency levels. Volume II has notes and directions for games and dramatizations. Good for classes or clubs.

K–3
4–6
———. **Mon Livre.** GESSLER, 1960. Many illus. 24 pp. Paper $1.00. 10 or more. $0.50 each.
1A, 2E M.P., M.W.
Dialogues, songs, and games. An outgrowth of the study of a committee of the MLA working on a course of study for teaching conversational French in the elementary school. Excellent.

K–12
Hemmerlé, Joseph. **Recueil de chansons pour l'école et la famille.** Salabert, Paris, 1933. 118 pp. Paper. Distr. RICORDI. $2.00, ROSENBERG $1.90.
1E, 2E E.M., M.P., M.W.
Excellent collection of 134 songs of all types, for all ages and occasions. For most songs the melody alone is given. No illustrations; paper is poor. Notes terse but scholarly.

K–3
Jeux de nourrices. FLAMMARION, 1953. Color illus. 24 pp. 2,25 NF.
1EAA, 2EAA E.M., M.P., M.W.
Songs for the very young. Effective illustrations.

K–6
7–9
Krone, Beatrice and Max. **Chantons en français.** 2 vols. KJOS, 1961. I: student's book, 40 pp. $1.50; teacher's, 44 pp. $2.50. Two 12 in. 33⅓ rpm. discs (Serial No. FC7719–20) $11.90. II: student's book, 40 pp. $1.50; teacher's, 44 pp. $2.50. Two 12 in. 33⅓ rpm. discs. (Serial No. FC7721–22) $11.90.
1E, 2E E.M., M.P., M.W.
77 songs. The teacher's books give melody and accompaniment, with translation and notes for teaching.

Especially adapted for teaching in U.S. Highly recommended.

4–12 K–3 **Mon Premier Livre de Chansons.** Larousse. 1959. Distr. ROSENBERG. Illus. 66 pp. Two 45 rpm. discs (21 of the 32 songs) $6.75.
1E, 2E E.M., M.P., M.W.
A good selection of songs with records. Clever and beautiful illustrations.

4–9 Plantard, Roland, and others. **Les Trois Roses.** Bourrelier, Paris, 1956. Distr. ROSENBERG. Illus. 32 pp. Paper 2,30 NF, $1.35.
1A, 2A E.M., M.P., M.W.
16 songs, composed for little-known poems. Illustrated; good for children.

K–6 **Premières Chansons.** BIAS, 1953. Color illus. 24 pp. 1,00 NF.
1A, 2A E.M., M.P., M.W.
8 songs with full-page illustrations. Caution: Child should not have book until he has learned to read. Liaison not indicated.

K–9 10–12 Ravizé, A. **Le Chansonnier des enfants.** BOURRELIER, 1960. Illus. 64 pp. Paper 6,20 NF. Distr. ADLER, ROSENBERG, UPSHAW. $1.95.
1E, 2E E.M., M.P., M.W.
57 songs, 3 *danses,* and 5 *divertissements* to accompany games. Melodies in two parts.

7–12 **Le Tour du monde (des petits chanteurs à la croix de bois).** Harmonisation by J. Canteloube. MAME, 1955. Color illus. 40 pp. 5,00 NF.
1E, 2E J.T.M., M.P., M.W.
10 familiar French songs and 6 of other countries. Beautifully illustrated.

10–12 7–9 Vigneras, Marcel. **Chansons de France.** HEATH, 1941. 58 pp. Paper $0.75. To be revised in 1962.
1E, 2AEE E.M., M.P., M.W.
44 songs, including *La Marseillaise.* Excellent and simple musical arrangements. Liaison and separation indicated.

K–12 Villatte, Jean. **Livre à chanter pour la jeunesse.** Author, Paris, 1958. Distr. UPSHAW. 224 pp. Paper $2.00.
1E, 2E E.M., M.P., M.W.
Over 400 songs of many countries and periods, for all ages. Incorporates correct teaching of music and the French system of music. From animal chants and infantile game songs to operatic and symphonic classics: beautifully arranged. Includes *lexique,* instructions for use, and index. Best of all examined.

BOOKS ON METHODOLOGY

Hatzfeld, Helmut. **Initiation à l'explication de textes français.** 2nd ed. Max Hueber. Distr. ADLER, 1957. 196 pp. Paper $2.25.
1E, 2E, 3EA, 4A E.G.E., C.R.
An introduction to *explication de textes.* 21 texts are interpreted, ranging from La Fontaine to Camus.

CONVERSATION BOOKS

10–12 III–IV Harvard, Joseph. **Conversational French.** LONDON, 1961. 183 pp. £ 10/6.
1E, 2E, 4E, 5E, 6E, 8E N.K., T.T.L., E.V.
English is used only in the grammatical explanations and in a short list of idiomatic expressions. Following the dialogue in each lesson is an excellent sentence-building table in which substitution of word-groups of simliar structure gives the student a great deal of practice on every grammatical point.

7–12 I–II Kany, Charles E., and Mathurin Dondo. **Elementary French Conversation.** HEATH, 1941. 62 pp. $1.10, paper $0.75.
1A, 2E, 4E, 5E, 6E, 7E, 8E N.K., T.T.L., C.T.
The material is simple, with the present indicative predominating. The subjunctive is avoided. There is constant repetition, which aids retention. Topics are of everyday interest in conversing.

10–12 II ———. **Intermediate French Conversation.** HEATH, 1941. 64 pp. $1.10, paper $0.75.
1A, 2E, 4E, 5E, 6E, 7E N.K., T.T.L., C.T.
Introduces a larger vocabulary and increased usage of verbs and idioms. Dialogues are longer, many of them providing for more than two speakers. Constant repetition and memorizing are still the fundamental factors in acquiring fluency.

10–12 III–IV ———. **Advanced French Conversation.** HEATH, 1942. 80 pp. $1.30, paper $0.85.
1A, 2E, 4E, 5E, 6E, 7E N.K., T.T.L., C.T.
The word and idiom range is here naturally much greater. While the 3 manuals are graded in difficulty, no attempt is made to adapt the vocabulary to the frequency lists of basic words and idioms. Common everyday topics still appear in dialogue form.

10–12 II–IV ———. **Spoken French for Students and Travelers.** HEATH, 1946. 230 pp. $2.20. To be revised in 1962.
1E, 2A, 3E. 4E, 5A, 6E, 7E N.K., T.T.L., C.T.
A practical supplementary conversation book. The dialogues deal with situations ordinarily encountered by travelers. French phonetic transcriptions are given for the dialogues of Part I (about half the book).

10–12 IV Mercier, Germaine, and Alexander Y. Kroff. **Ici la France.** HARPER, 1953. 190 pp. $2.50.
1E, 2E, 4E, 5E, 6E, 7E, 8A N.K., T.T.L., E.V.
The material is excellent, though quite advanced for high school. In the fourth year it might well be used by classes having a good foundation in conversation. This book is designed to follow Mercier and Luzenska's *Causons s'il vous plait.*

10–12 III–IV ——— and Kunda Luzenska. **Causons s'il vous plait.** HARPER, 1949. 221 pp. $2.75.
1E, 2E, 4E, 5E, 6E, 7E, 8E N.K., T.T.L., E.V.
Entirely in French except the end-vocabulary. There are ample questions, exercises and supplementary vocabularies for excellent practice in using French directly, without translation.

10–12 III–IV Pattou, E. E. **Nouvelles causeries en France.** HEATH, 1938. 206 pp. $2.20.
1E, 2E, 3A, 4E, 5E, 6E, 7A, 8A N.K., T.T.L., E.V.
A practical book of conversations on a wide variety of life situations with a very up-to-date vocabulary. English and French texts facing.

7–12 I–II Rogers, Paul, and William C. Holbrook. **Patterns of French Conversation.** HOUGHTON, 1954. Illus. 99 pp. Limp $1.50.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E N.K., T.T.L., C.T.
May be used at almost any point in levels I or II after a few weeks of basic work. Dialogues deal with situations common to students, difficult points of grammar that need practice, and situations likely to be encountered by the traveler in France.

10–12 II–III Shelton, Whitford H. **Basic French Dialogues.** HEATH, 1947. Illus. 266 pp. $3.40.
1A, 2A, 3E, 4E, 5E, 6A, 7A, 8A N.K., T.T.L., E.V.
This book, meant for beginners or as a refresher course, is best suited to second year in high school for conversation and grammar review. Exercises.

10–12 III–IV Shields, William S. **Parlons français.** HOUGHTON, 1947. Illus. 208 pp. $3.00.
1E, 2E, 3E, 4E, 5A, 6E, 7E N.K., T.T.L., C.T.

The vocabulary, content, and general interest are profitable for more advanced students. The 30 lessons are concerned with some of the most likely activities of everyday life of a student or traveler in France.

DICTIONARIES

T
10–12
IV–VI
Bailly, R. **Dictionnaire des synonymes.** 11th ed. Larousse. 1947. Distr. ROSENBERG. 626 pp. $3.00.
1E, 2E, 3E, 4E, 7EAA, 8EAA, 9A E.G.E., C.R., N.S.
A compilation of synonyms; useful for teachers and advanced students. Gives distinctions in usage.

T
10–12
IV–VI
Bénac, Henri. **Dictionnaire des synonymes.** HACHETTE, 1956. 1,026 pp. 22 NF., Paper 19 NF.
1E, 2E, 3E, 4E, 8E, 9A E.G.E., C.R., N.S.
A reference work, useful especially for teachers and advanced students. Gives clear distinctions between words.

I
4–6
Berger, Lina. **Mon premier dictionnaire.** Casterman, Paris, 1956. Distr. FR. GUILD. Color illus. 20 pp. $1.00.
1A, 2EEA, 3EEA, 4E, 5E, 8A, 9A C.R.B., V.O.C., J.T.M.
Picture-vocabulary dictionary for young children. Useful and colorful. Good illustrative sentences.

7–12
I–VI
Chaffurin, Louis. **Dictionnaire français (English-French, French-English).** 20th ed. Larousse. 1928. Distr. ROSENBERG. 768 pp. $2.00.
1A, 2A, 3A, 4A, 7A, 8A, 9A C.R.B., V.O.C., J.T.M.
A fairly complete and accurate dictionary.

T
7–12
I–VI
Chevaley, A. and M., and G. Goodridge. **Concise Oxford French Dictionary.** 11th ed. OXFORD, 1958. 928 pp. $4.50.
1A, 2A, 3A, 4A, 6A, 7A, 8A, 9A C.R.B., V.O.C., J.T.M.
A highly usable dictionary, especially for the teacher.

T
IV–VI
Dauzat, Albert. **Dictionnaire étymologique.** Larousse, 1938. 864 pp. Distr. ROSENBERG. $3.75.
1E, 2E, 3E, 6E, 7EAE, 8EAE, 9AAE E.G.E., C.R., N.S.
Recommended for teachers interested in this field.

T
7–12
I–VI
Deak, Etienne. **Dictionnaire d'américanismes.** 2nd ed. Dauphin, 1957. 284 pp. 12,00 NF. Distr. ADLER. $3.50.
Rev. ed. May 1962, **Grand Dictionnaire d'Américanismes.**
1EEA, 2EEA, 3E, 4A, 8A, 9A C.R.B., V.O.C., J.T.M.
Written for French people. Most useful to advanced student or teacher. Could help create interest among students.

10–12
III–VI
Duttweiler, Georges. **Les 20,000 Phrases et Expressions de la correspondance commerciale et privée.** Laederer, 1960. Distr. ADLER. 432 pp. $6.00.
1A, 2EEA, 3AAE, 4E, 8EEA, 9A C.R.B., V.O.C., J.T.M.
For the student who wants to work on the fine points of the language. Especially useful when learning to write social and business letters. French text with English and German vocabulary.

4–6
7–12
II–IV
Fouré, Pierre. **Premier Dictionnaire en images.** Didier, 1957. Distr. CHILTON. Many illus. 256 pp. $2.50.
1A, 2A, 3A, 4E, 5A, 8EEA, 9A C.R.B., V.O.C., J.T.M.
A vocabulary study book for junior- and senior-high-school use. Illustrative pictures and phrases. Good section on pronunciation and verbs.

T
10–12
Girard, Denis. **The New Cassell's French-English, English-French Dictionary.** FUNK, 1962. 1400 pp. $7.50. Thumb-indexed $8.50.
1E, 2A, 3E, 4A, 7E, 8A, 9A E.G.E., C.R., N.S.
This new edition adds new terms (largely technical) and deletes many obsolete terms. More illustrative phrases, French-Canadian words, and some American terms.

7–12
I–III
Gougenheim, Georges. **Dictionnaire fondamental de la langue française.** Didier, 1959. Distr. CHILTON. 255 pp. $2.50.
1EEEAAA, 2EEEAAA, 3EEEAAA, 4EEEAAA, 5A, 7EEEAAA, 8EEEAAA, 9EEAAAA C.B., C.R.B., V.O.C., E.G.E., J.T.M., C.R.
Simply and clearly presented, with vocabulary limited to the 3000-word level. Good illustrative phrases. All words defined by less advanced words.

10–12
7–9
I–III
Kettridge, J. O. **French-English, English-French Dictionary.** MCKAY. 526 pp. $2.50.
1U, 2A, 3A, 4A, 7A, 8A, 9A C.R.B., V.O.C., J.T.M.
Acceptable for the price and size.

7–12
I–III
Langenscheidt's Universal Dictionary (French-English, English-French). 18th ed. BARNES & NOBLE, 1961. 416 pp. Limp $0.95.
2A, 3A, 4A, 8A, 9A C.R.B., V.O.C., J.T.M.
A barely acceptable small pocket dictionary.

T
10–12
7–9
I–VI
Larousse pour tous. 3rd ed. Larousse, 1957. Distr. ADLER. 824 pp. $2.40.
1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 8A, 9A C.R.B., V.O.C., J.T.M.
An interesting abridged *Petit Larousse.*

T
10–12
V–VI
Littré, E., and A. Beaujean. **Le Petit Littré.** Abr. Beaujean. Rev. Géraud-Venzac. UNIVERSITAIRES, 1959. 1660 pp. 50 NF.
1E, 2E, 3E, 4AAE, 6A, 7AUE, 8E, 9E E.G.E., C.R., N.S.
Excellent condensation of the Littré dictionary. Beautifully printed and bound. Highly recommended.

T
10–12
IV–VI
Maloux, Maurice. **Dictionnaire des proverbes, sentences et maximes.** Larousse, 1960. Distr. ROSENBERG. 628 pp. $4.60.
1E, 8A, 9A E.G.E., C.R., N.S.
A compilation of proverbs and maxims. Highly recommended for libraries.

7–9
10–12
I–III
Mansion, J. E. **Concise French and English Dictionary.** HEATH, 1949. 812 pp. $4.00.
1A, 2A, 3A, 4A, 7AUU, 8A, 9AAE C.R.B., V.O.C., J.T.M.
Useful for beginning classes. Not complete but handy, with good illustrative phrases. Has no phonetic system.

T
10–12
IV–VI
———. **Heath's Standard French and English Dictionary.** HEATH, 1960. Vol. I: 912 + 63 pp. $20.00. Vol. II: 1488 + 31 pp. $24.00. Vol. I & II $40.00.
1A, 2E, 3E, 4E, 7E, 8A, 9A E.G.E., C.R., N.S.
Highly recommended for libraries. The best in its field to date.

7–9
10–12
I–II
———. **Mansion's Pocket French and English Dictionary.** Abr. R. P. Jago. HEATH. 536 pp. $3.25.
1UAA, 2A, 3A, 4A, 7U, 8A, 9A C.R.B., V.O.C., J.T.M.
Handy and concise. Inadequate for advanced work.

T
10–12
7–9
I–VI
———. **Mansion's Shorter French and English Dictionary.** HEATH, 1940. 1640 pp. $6.50.
1AEE, 2E, 3EAA, 4AEA, 7AAE, 8A, 9AEA C.R.B., V.O.C., J.T.M.
For general reference. Complete. Illustrative phrases use many proverbs and sayings. Good for beginning and advanced students. Many equivalents are in British English.

T
10–12
IV–VI
Maquet, Charles. **Dictionnaire analogique des mots par les ideés, des ideés par les mots.** Larousse, 1936. Distr. STECHERT. 600 pp. $3.00.
1E, 2E, 7E, 8EEA, 9AEA E.G.E., C.R., N.S.
Reference work, easy to use, and a great help for the teacher.

4–6
I
Mon Larousse en images. Larousse, 1953. Distr. ROSENBERG. 104 pp. $3.25.

1A, 2E, 3E, 4E, 5E, 8E, 9E C.R.B., V.O.C., J.T.M.
An excellent picture dictionary for young children.

4–6 I **Mon Premier Larousse en couleurs.** Larousse, 1953. Distr. ROSENBERG. Many illus. 176 pp. $6.25.
1A, 2E, 3E, 4E, 5E, 8E, 9E C.R.B., V.O.C., J.T.M.
An excellent picture dictionary for small children. Well-illustrated. Very interesting.

T 10–12 III–VI **Nouveau Larousse classique.** 3d ed.. rev. & enl. Larousse, 1959. Distr. ROSENBERG. 1296 pp. Plates and tables. $5.25.
1E, 2E, 3EEA, 4A, 5AE, 6A, 7U, 8A, 9A C.R.B., V.O.C., E.G.E., J.T.M., C.R., N.S.
A dictionary-encyclopedia valuable for teachers and students, giving the meanings of words in the 17th and 18th centuries. Monolingual. Handy size. Well illustrated with pictures, maps, charts, art reproductions in color and black and white.

T 10–12 IV–VI Petit, Charles, and W. Savage. **Dictionnaire classique anglais-français et français-anglais.** HACHETTE, 1950. 717 pp. 30 NF.
1A, 2A, 3A, 4A, 7AUA, 8A, 9A E.G.E., C.R., N.S.
Good dictionary for general use. Few highly specialized words.

T 10–12 III–VI **Petit Larousse.** Larousse, 1962. Distr. ROSENBERG. Many illus. 1810 pp. $6.75.
1A, 2AAAEEE, 3E, 4E, 5E, 6A, 7A, 8E, 9UAAEEE C.B., C.R.B., V.O.C., E.G.E., J.T.M., C.R.
Still the best dictionary for current usage that can be recommended for students and teachers. The vocabulary is rich and precise, and the illustrations are modern and well chosen.

T 10–12 III–VI Quillet and Flammarion, eds. **Dictionnaire Usuel.** Rev. Pierre Gioan. 4th ed. Flammarion, Paris, 1960. Distr. DUTTON. Color and b&w illus. 1458 pp. $6.95.
1EAA, 2AAE, 3AEE, 4AEA, 5A, 7UAU, 8EAA, 9AEE C.B., C.R.B., V.O.C., E.G.E., J.T.M., C.R.
A good, complete dictionary including biography and history. All entries are arranged in one alphabetical list. Contains many illustrations, maps, charts. The definitions are clear. Good 30-page section on grammar. There are no etymologies or pronunciation and the illustrations are not always well chosen. Good for advanced students and teachers.

T 10–12 IV–VI Rat, Maurice. **Dictionnaire des locutions françaises.** Larousse, 1957. Distr. ROSENBERG. 374 pp. $3.25.
1EA, 2A, 3AAE, 4A, 6A, 8AAE, 9AAE E.G.E., C.R., N.S.
Very interesting collection of sayings. Easy to consult. Index of authors. Valuable for teachers and advanced students.

4–6 I Reed, M., and E. Osswald. **Mon petit dictionnaire géant.** Déchaux, 1949. Distr. FR. SHOP. Illus. 52 pp. $0.95.
1A, 2EEA, 3EEA, 4EEA, 5E, 8EAA, 9A C.R.B., V.O.C., J.T.M.
Words and pictures for children. Some illustrative phrases. Clear pictures and large print.

T Sandry, Georges, and Marcel Carrère. **Dictionnaire de l'argot moderne.** 5th ed. DAUPHIN, 1957. 297 pp. 4,80 NF.
1EA, 2A, 3A, 4A, 8AE, 9A E.G.E., N.S.
Useful to readers of certain contemporary authors.

T 10–12 III–VI Thomas, A. **Dictionnaire des difficultés de la langue française.** Larousse, 1956. Distr. ROSENBERG. 448 pp. $2.75.
1AAE, 2E, 3E, 4E, 8A, 9A E.G.E., C.R., N.S.
An excellent reference work containing answers to most grammatical questions. Highly recommended for libraries.

4–6 7–9 I Walpole. E., and Aimé Gabillon. **Mon Grand Dictionnaire.** NOBLE, 1944. Color illus. 98 pp. 10 × 13 in. $3.32.
1AAU, 2A, 3EAA, 5EEA, 8EAA, 9EAA C.R.B., V.O.C., J.T.M.
Attractive, colorful, and accurate. A picture dictionary especially appealing to young students. The last section —pages devoted to "ma première grammaire"—are of special interest. Entries are in alphabetical order with extra page of "actions" to teach verbs.

DISCS & TAPES: CULTURAL

10–12 IV–VI Hoog, M. **Journey in French.** GOLDSMITH, n.d. I: One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. GMS-D 7001) $5.95 with text. Additional texts $0.25 each. II: One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. GMS-D 7015) $7.95 with text and pocket-size dictionary. Additional texts in hard-cover. 164 pp., illus. $2.95 each. Additional dictionaries $0.35 each. Also for vol. II one 4 in. 3¾ ips. dual-track tape reel (Serial No. GMS-T 7015) $10.95 with text and dictionary.
1A, 2A, 4A, 5E, 6A, 8E, 9A G.L.
Good listening practice for advanced levels. Content is interesting. Since this is intended for advanced students, there is no need for the English translation in the text booklet.

DISCS & TAPES: LANGUAGE

9–12 I–II Mueller, Theodore. **La Structure de la langue française.** Eds. Edgar Mayer and Magdeleine Tadie. Supervisor George Borglum. WAYNE SU, 1961. 92 drill lessons, 20–30 min. each. Native speakers, dir. Jean Baptiste Evrard. Twenty-three 3¾ ips. two-track tapes with one copy of text, 393 pp. $154.50. Prices on 7½ ips. and single-track versions quoted on request.
1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 7A, 8E, 9E, 10A, 11E, 12E, 13E, 14E, 15A C.R.B., V.O.C., J.T.M.
A very useful set of oral drills. Each lesson deals with a single grammatical pattern of spoken French. Valuable especially for laboratories. Can be adapted to any text.

DISCS & TAPES: LITERARY

10–12 IV–VI Baudelaire, Charles. **Les Fleurs du mal.** Read by Eva Le Gallienne and Louis Jourdan. Recorded in U.S. CAEDMON, 1956. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. TC 1029) $5.95.
1E, 2E, 3A, 4A, 5A, 6E P.L.
The language is excellent, the voices clear. but there are no titles to the poems. Printed text has many errors.

10–12 III–IV Bégué, Armand and Louise. **Speak and Read French, Part III, Literature.** FOLKWAYS, 1956. Two 12-in. 33⅓ rpm. discs (Serial No. F18103) $13.90. Extra copies of text $1.45.
1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A C.R.B., V.O.C.
Representative poems and passages from 17th to 19th centuries. Performers are native French and offer a generally "good" presentation.

10–12 IV–VI **The Bible. Selected Psalms and Proverbs.** Read by Armand Bégué. Recorded in U.S. FOLKWAYS, 1960. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. FL 9935) $5.95. Text.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E G.G., R.L.H.
Good selection, excellently read. Could be used at highest levels to teach proper intonation and stress for such passages. Comparative study of the English and French could be fruitful for advanced students.

10–12 IV–VI Camus, Albert. **La Peste, La Chute, L'Été and L'Étranger.** Read by the author. Recorded in U.S. CAEDMON, 1960. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. TC 1138) $5.95.

1E, 2E, 3A, 4E, 5U, 6E P.L.

Language, voice, and characteristics excellent. The printed text with translation is very good.

7–12 II–VI Colette, Sidonie Gabrielle Claudine. **Selections from Gigi, Chéri and Flore et Pomone.** Read by the author. Recorded in U.S. CAEDMON, 1960. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. TC 1020) $5.95. Text and English translation.

1A, 2A, 3A, 4E, 5E, 6E P.L.

Language and voice acceptable as well as the audio characteristics, but Colette's voice, despite her marvelous stage-like performance, is maybe too old for teaching purposes. The lack of titles makes it necessary for the teacher to announce each part.

10–12 7–9 III–IV **L'Encyclopédie sonore.** Ducretet-Thomson. Distr. GOLDSMITH. Collection "Trésor de France": *Bestiaire familier.* Selected by Jacques Charles. One 10 in. 33⅓ rpm. disc with text $7.50. *Bestiaire poétique.* Selected by Jacques Charles. One 10 in. 33⅓ rpm. disc with text $7.50. Collection "Il Était une fois": *La cigogne qui a dansé.* Chinese tales adapted by Henriette Sourgen. Read by Françoise Léandri. One 8 in. 33⅓ rpm. disc $4.50. *Le gai joueur de fifre.* Adapted by Henriette Sourgen. One 8 in. 33⅓ rpm. disc $4.50. *La Jacinthe de Noël.* Text by Henriette Sourgen, music by Maurice Jarre. One 8 in. 33⅓ rpm. disc $4.50. *Jean le sot.* Folktales adapted by Henriette Sourgen. One 7 in. 33⅓ rpm. disc $4.50. *Merlin et Viviane.* One 8 in. 33⅓ rpm. disc $4.50. *Le Village à la mer.* Tales by Aline Lafargue, music by Guy Bernard. One 8 in. 33⅓ rpm. disc $4.50. *Blanche Neige.* One 10 in. 33⅓ rpm. disc $7.50.

1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A G.L.

Material to be used for listening practice with advanced students. Clear, authentic readings; some with musical accompaniment.

10–12 7–9 III–IV **L'Histoire du petit tailleur.** Narrated by Claude Dauphin. Performed by the Orchestre Lamoureux. Livre-disque Philips. Distr. GOLDSMITH. One 10 in. 33⅓ rpm. disc $5.95. Text.

1E, 2A, 3A, 4A, 5E, 6E G.L.

Beautifully recorded story and music.

10–12 7–9 II–VI Hugo, Victor, and others. **The Golden Treasury of French Prose, vol. 3.** Read by Lucienne Le Marchand and Georges Riquier. Recorded in France. SPOKEN ARTS. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. SA 797). $5.95.

1E, 2E, 3E, 4E, 5A, 6E P.L.

An excellent selection of poems by Hugo, Mérimée, Sand, Flaubert, Zola, Daudet, France, and Maupassant. The text is in very fine type.

10–12 7–9 III–IV Livres-disques Philips. **Cendrillon. La petite fille aux allumettes. Blanche-Neige. La Belle au bois dormant. Le Loup et les sept petits biquets and others.** Distr. GOLDSMITH. Recorded in France. Total of eighteen 7 in. 45 rpm. discs $2.95 each. Text.

1A, 2A, 3A, 4A, 5E, 6A G.L.

Language spoken is on an advanced level at a fast pace, although subject matter, while familiar, is elementary. This would be suitable for listening on an advanced level.

10–12 7–9 III–IV Malot, Hector. **Sans Famille.** Performed by Pierre Brasseur and others. Music by Paul Misraki. Livre-disque Philips. Distr. GOLDSMITH. One 10 in. 33⅓ rpm. disc $5.95. Text.

1E, 2A, 3A, 4A, 5E, 6E G.L.

Beautifully recorded story and music.

10–12 IV–V Nerval, Gérard de, and others. **Golden Treasury of Nerval, Baudelaire, Verlaine, Rimbaud.** Véga, Paris, 1960. Distr. GOLDSMITH. Nerval read by Jean Vilar, Baudelaire by Jean Desailly, Verlaine by François Perier, and Rimbaud by Sacha Pitoëff. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. SA 764) $5.95. Text $0.65.

1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E K.M.

Could be used profitably for listening and appreciating the beauty of these French poems. Excellent interpretation, diction, but no spaces are left between poems for easy reference.

10–12 VI **100 Years of French Poetry—Poémontages: Petite anthologie de la poésie française moderne.** Narrated by Jaques-Henry Lévesque. FOLKWAYS, 1954. Two 12 in. 33⅓ rpm. discs (Serial No. FL 9595/96) $11.90. French text.

1EA, 2EA, 3A, 4E, 5EA, 6EA, 7A P.L., L.W.S.

An experimental anthology. The musical background will please some listeners, disturb others. The choice of poems by 33 French writers is excellent. The narrator's rather monotonous voice becomes a bit wearing. For an advanced class a listening will prove interesting and perhaps of some value.

7–12 II–VI Voltaire, Marie François Arouet. **Candide.** Performed by Robert Franc, Lylian Chauvin, and others. CAEDMON, 1958. Recorded in U.S. Two 12 in. 33⅓ rpm. discs (Serial No. TC 2004) $11.90. Text.

1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E P.L.

Language for listening excellent, clear voices, excellent audio characteristics, excellent content.

10–12 7–9 II–VI ———, Guy de Maupassant, and Paul-Louis Courier. **French Short Stories.** Read by Armand and Louise Bégué and Pierre Capretz. FOLKWAYS, 1960. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. FL 9937) $5.95. Text in French and English.

1E, 2E, 3E, 4EA, 5A, 6E R.L.H., P.L.

3 short stories, less well known than many, offer a refreshing change from some of the more standard fare. They are excellently read, though the speed may seem a bit slow. They could be used for various purposes: pure aural comprehension, proper intonation, short story analysis.

DISCS & TAPES: SONGS

10–12 4–9 **Chansons pour la classe de français.** BOWMAR REC. or MILLS, 1959. Folksongs sung by Micheline Bardin, accompanied by an accordion. Recorded in U.S. One 12 in. 33⅓ rpm. disc $4.95. Book of 16 French folksongs by Ruth DeCesare. 20 pp. Paper $1.00.

2A, 6A G.L.

Songs are clear and well done, to be used primarily for listening practice. The accompanying text analyzes the songs as to vocabulary and expressions.

4–6 7–9 K–3 **Chantons en français.** Folksongs sung by Alan Mills and Helene Baillargeon, with guitar. Recorded in Canada. FOLKWAYS, 1961. Two boxed sets of records (Vol. I, FC 77192; Vol. II, FC 77212). Each set has two 12-in. 33⅓ rpm. discs $11.90 a set. Each record available singly (Serial Nos. FC 7719, FC 7720, FC 7721, FC 7722) $5.95 each.

2A, 6E A.H.M.

Diction is excellent. Accent is definitely Canadian (note pronunciation of certain vowels and the rolled "r") and, therefore, of limited use as a teaching tool in U.S. schools.

4–6 K–3 **Children's Songs from France.** Sung by Gisele MacKenzie, with orchestra. CAPITOL. One 12-in. 33⅓ rpm. disc $3.98.

2E, 6U G.L.

The songs are very good. Text, but no musical notation.

4–6 7–9 **Let's Sing Songs in French.** Produced by Marcel Vigneras. Folksongs performed by Little Singers of Montgomery County. Piano accompaniment. OTTENHEIMER, 1960. One 12 in. 33⅓ rpm. disc $4.95.

1E, 2E, 3A, 4A, 6E G.L.

Popular folksongs. There are no spaces for repeating, although pupils are asked to repeat with the record. Otherwise the recordings are delightfully done, and should prove helpful in teaching French songs.

10–12 7–9 **Noël en France** *(Sing Along Series).* Sung by Jacques Brison. Organ accompaniment. GOLDSMITH, n.d. Two 12 in. 33⅓ rpm. discs (Serial No. GMS-D 7019/20) $5.95 each with text.

2E, 6U G.L.

Songs are beautifully done, but in the accompanying text, there is no verbatim melody. One disc (7019) with same songs played through by organ only, to be used as an accompaniment for the singing class.

4–6 7–12 **Pearly's Proverbs and Folk Tunes** *(Sing Along Series).* Sung by Jacques Brison. Piano accompaniment. GOLDSMITH, n.d. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. GMS 7007) $5.95 with text. Additional texts $0.25 each.

2A, 6U G.P.

Interesting content, but there is a mixture of French and English in the proverb songs. The text does not have musical notation.

7–9 4–6 **Rondes et chansons de France.** Performed by Lucienne Vernay and others. Accompanied by a small group of instruments. Disques Philips. Distr. GOLDSMITH. Ten 7 in. 45 rpm. discs (Serial No. 100/109) $2.95 each. Text.

2E, 6E G.L.

Songs for listening accompanied by a colorful booklet with the text and music. The words are clear, the pace is normal.

10–12 7–9 **Yves Montand and his Songs of Paris.** Sung by Yves Montand, with orchestra. Recorded in Paris. MONITOR. One 12-in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. MP 535) $4.95.

2E, 6A P.L.

Excellent for listening, since it gives not only a native voice but the popular expression of Paris. Though not good for teaching, it is good to accustom the student to listening to regional folksongs.

ELEMENTARY READERS

7–9 10–12 I–II Aduddell, Helen. **La Vie Series.** UPSHAW, 1933. I. *Les Femmes parlent trop.* II. *Simone fait bonne impression.* III. *Adieu Père Fouettard.* $0.60 each.

E.M., M.P., M.W.

One-act plays written for classes or clubs. Amusing. Suitable for amateur performance.

10–12 7–9 II Ancy, Jacqueline. **Images de Jean Mermoz.** Didier, 1960. Distr. CHILTON. 72 pp. Paper $0.75.

1E, 2E, 3A, 5A N.K., T.T.L., C.T.

The life of a famous aviator. Interesting to the high-school student. It shows Mermoz making the first successful flights over the South Atlantic, as the first pilot of an air-mail route to Africa, and as one of the chief pilots of Air-France.

4–12 I–II Bond, Otto F., ed. **Graded French Readers, Elementary.** 5 vols. HEATH, 1961. 1. *Sept d'un coup.* 62 pp. $0.85. 2. *Aucassin et Nicolette.* 62 pp. $0.85. 3. *Les Chandeliers de l'évêque.* 62 pp. $0.85. 4. *Les Pauvres Gens.* 62 pp. $0.85. 5. *L'Attaque du moulin.* 60 pp. $0.85. Bks. 1–5 (in 1 vol.) Illus. 320 pp. Cloth $2.85, paper $2.15. *Vocabulary Drill Book* (First Series) 32 pp. $0.75.

1E, 2E, 3E, 4A, 5A N.K., T.T.L., C.T.

In general interesting for the intended levels. Excellent vocabulary progression, well annotated, with considerable use of cognates in the early books. Books 4 and 5 have some literary merit.

7–12 I–II ———. **Graded French Readers, Elementary Alternate.** 5 vols. HEATH, 1961. 1. *Dantès.* 62 pp. $0.85. 2. *La Barbe ou les cheveux.* 58 pp. $0.85. 3. *Cosette et Marius.* 62 pp. $0.90. 4. *La Tulipe noire.* 76 pp. $0.90. 5. *L'Homme qui dormit cent ans.* 86 pp. $0.90. *Première Etape, Alternate,* including combined vocabulary (Bks. 1–5 in 1 vol.) Illus. 320 pp. Cloth $3.00, paper $2.25.

1E, 2E, 3E, 4A, 5A N.K., T.T.L., C.T.

Book 1, an episode from *Le Conte de Monte Cristo,* is of more interest to the high-school student than book 1 of the first elementary series. In general these are at the same level as the first series, of general interest to students, with excellent vocabulary progression. Books 4 & 5 of this series are especially popular with senior-high-school students.

7–9 10–12 I Ceppi, Marc. **Les Emplois de Pierre Quiroule.** HEATH, 1938. 86 pp. Limp $1.35.

1A, 2A, 3A, 4A, 5A N.K., T.T.L., C.T.

An amusing account of the various jobs held by Pierre "qui roule." Its somewhat impossible and exaggerated situations appeal to the younger reader especially, less so to the senior-high-school student.

10–12 7–9 II ———. **Twelve French Plays for Schools.** HEATH, 1936. 128 pp. Limp $1.75.

1A, 2A, 3A, 4A, 5A N.K., T.T.L., C.T.

These plays, primarily intended for acting in schools, are entertaining. Each contains many characters. The book may well be used as a class reader.

10–12 II Claretie, Jules. **Pierrille.** Ed. Grace Cochran and Helen M. Eddy. HEATH, 1929. 222 pp. $2.85.

1A, 2E, 3E, 4E, 5E N.K., T.T.L., C.T.

The story, with appeal for high-school students, is not too juvenile but is good for early reading. There is a good progression of vocabulary and idiom study. Exercise material is excellent and plentiful.

10–12 II–III Croteau, Arsène, and Arthur M. Selvi. **Lectures littéraires graduées.** AM. BOOK, 1952. Illus. 182 pp. Paper $2.40.

1E, 2E, 3E, 4E, 5E N.K., T.T.L., C.T.

Simplified literary masterpieces that bring within the reach of elementary students names such as Harpagon and Tartarin. Good exercise material for conversation and dramatization.

10–12 7–9 II Daudet, Alphonse. **La Belle Nivernaise.** Ed. George E. Wisewell. HEATH, 1938. 148 pp. Paper $1.35.

1A, 2A, 3A, 4A, 5A N.K., T.T.L., C.T.

The visible vocabulary makes it adaptable to early reading in spite of its difficulties. The book is bound with a double fold, text and vocabulary in different sections. The student can concentrate on the text but the vocabulary remains readily accessible.

10–12 7–9 II ———. **Le Petit Chose.** Ed. Howard Mitchell. HEATH, 1933. Illus. 292 pp. $3.20.

1E, 2E, 3E, 4E, 5E N.K., T.T.L., C.T.

With its very short chapter divisions, the book lends itself well to early study. There is a list of vocabulary and expressions at the beginning of each chapter and exercises are plentiful.

10–12 7–9 II ———. **Quatre Contes choisis.** Ed. Frank W. Roberts. HEATH, 1936. 118 pp. $1.95.

1E, 2E, 3E, 4E, 5A N.K., T.T.L., C.T.

The stories are representative of Daudet's sensitivity and geniality: "La Dernière Classe," "La Chèvre de M. Seguin," "Le Siège de Berlin," and "Le Secret de Maître Cornille." There are very good exercises, vocabulary study, and suggestions for individual reports.

10–12 IV–V Flower, Kelsey. **Trois Saints.** UPSHAW, 1939. 85 pp. Paper $0.60.

1A, 2A, 3A, 4A, 5A E.M., M.P., M.W.

Three plays on Saint Martin, Saint Denis, and Sainte Geneviève. Plays and introduction include valuable and interesting material on French history and customs.

10–12 II Ford, H. E., and R. K. Hicks. **An Alternative French Reader.** HOLT, 1938. Illus. 296 pp. $2.60.

1A, 2A, 3A, 4A, 5A N.K., T.T.L., C.T.
12 stories simplified for early reading. A variety of exercises on each story.

4–6 I — Frasconi, Antonio. **The House that Jack Built, La Maison que Jacques a bâtie.** HARCOURT, 1958. Illus. 32 pp. $3.56.
1E, 2E, 5E N.K., T.T.L., C.T.
A very picturesque book that could be used effectively and appealingly in grades 4–6. The French and English appear together.

7–9 II — Gessler, Elizabeth. **Géographie de la France.** 6th ed. GESSLER, 1960. 23 pp. $0.50.
1E, 2E, 3A, 4E, 5A E.M., M.P., M.W.
A good reader in geography; good exercises. Recommended for school after FLES.

10–12 II — Harris, Julian, and André Lévêque. **Basic French Reader.** HOLT, 1956. Illus. 193 + xlvi pp. $3.40.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E N.K., T.T.L., C.T.
A series of descriptions, mostly conversations, of the reactions of young Americans to life in France. An excellent view of contemporary France, especially Paris. Very well annotated. Extensive questionnaires. 6 fables of La Fontaine with English translations.

7–9 10–12 I — Hills, E. C., and Mathurin Dondo. **Contes dramatiques.** Rev. HEATH, 1960. 204 pp. $2.80.
1A, 2E, 3A, 4E, 5E N.K., T.T.L., C.T.
25 very short, lively, humorous stories especially adaptable for dramatization. It appeals to the junior-high age especially.

7–12 I — ———. **La France, son histoire, sa civilisation, cours élémentaire.** Rev. HEATH, 1949. Illus. 318 pp. $3.00.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E N.K., T.T.L., C.T.
An excellent introduction to the history of France and to great names, on a very elementary level. Generally interesting and attractive to students.

10–12 II — Keating, L. Clark, and C. DeWitt Eldridge. **Souvenirs de la France.** AM. BOOK, 1949. Illus. 194 pp. Paper $2.85.
1A, 2E, 3A, 4A, 5E N.K., T.T.L., C.T.
A good picture of contemporary French life from an American viewpoint. Exercises are fair.

10–12 II–IV — Langellier, Paul. **En Passant.** HOLT, 1957. 101 + xliv pp. $2.80.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E N.K., T.T.L., C.T.
Brief reading selections (1–2 pp.), predominantly in dialogue, serve as a good basis for conversation and dramatization. Gives a vivid picture of several phases of contemporary life in France. Its use is very flexible; it may serve as the basis of conversation even on levels III or IV.

10–12 II — Méras, Edmond A., and André Célières, eds. **Contes populaires.** HOUGHTON, 1938. 230 pp. $2.48.
1E, 2E, 3A, 4E, 5E N.K., T.T.L., C.T.
32 stories, some lively, some serious, some fantastic, by authors such as Daudet, Maupassant, Zola, Hugo, Anatole France, and Coppée. Questions and exercises.

4–6 7–9 I — Spink, J. E., and V. Millis. **Colette et ses frères.** GINN, 1954. Illus. 181 pp. $3.44.
1A, 2E, 3E, 4E, 5E N.K., T.T.L., C.T.
An excellent first reader for children who have learned a basic audio-lingual vocabulary. The child can see what he has already learned because the vocabulary consists of words and expressions a child would normally use first. Simple exercises provide excellent practice. All in present tense.

FILMS: DOCUMENTARY

7–9 10–12 III–VI — **Belgian Farm** *(French Version).* Filmed in Belgium. KLEINBERG, n.d. 16 mm. 11 min. Color purchase $100.00.
1EA, 2EA, 3EA, 4EA, 5EA, 6A, 7A, 8A, 9EA, 10U K.M., T.V.M.
A colorful documentary of life on Belgian farm, showing thoughtful unity of conception and execution. Follows farmer Klinke through a day of harvest. Interestingly narrated. Excellent sound effects. Not for beginners. No script.

10–12 7–9 II–IV — **Bruges, A Belgian Town.** *(French Version).* Filmed in Belgium. KLEINBERG, n.d. 16 mm. 11 min. Color purchase $100.00.
1EA, 2EA, 3EA, 4EA, 5EA, 6A, 7A, 8A, 9EA, 10U K.M., T.V.M.
A beautiful city depicted visually with insight: market day, a visit to the famous Bruges lace makers, beautiful scenes of the medieval city. Language fairly simple. No script.

7–9 10–12 II–III — **La Famille française Brunel.** Filmed in France. MCGRAW, n.d. 16 mm. 17 min. B&w $97.50.
1A, 2A, 3A, 4EA, 5A, 6E, 7E, 8E, 9EA, 10U K.M., T.V.M.
Activities in day-to-day life of family living in Blois: breakfast, classroom, housecleaning, factory work, lunch hour, playing after school, shopping, dinner, evening activities. Believable, appealing. Authentically French. But in non-narrative parts, lips say one thing, sound track another.

4–6 7–12 — **La Famille travaille ensemble.** Consultant Wilhelmina Hill. Filmed in U.S. CORONET, 1961. 16 mm. 11 min. B&w purchase $60.00. Script.
1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 7A, 8A, 9A, 10U T.V.M.
Mother and two children preparing a surprise for father. Narration very rapid. Voice interesting. Intonation, which implies emotional involvement, is belied by the impassivity of the actor.

FILMS: LANGUAGE

K–3 4–7 I — **Les Trois Ours.** Consultants: Oscar M. Jiménez and Jean-Charles Seigneuret. Filmed in U.S. FA, n.d. 16 mm. 13 min. Color purchase $140.00.
1A, 2A, 3A, 4E, 5A, 7A, 8U, 9A, 10A, 11A K.M.
A useful film for FLES classes. Colorful and amusing. An end résumé of vocabulary items for repetition is a good feature.

FILMSTRIPS

4–6 K–3 I — **En Classe.** Consultant Roger Pillet. CORONET. 20 filmstrips. Eleven 12-in. 33⅓ rpm. discs. $195.00, with Teacher's Guide and complete French script.
(Filmstrips) 1A, 2A G.L.
(Discs) 1E, 2U, 3U, 4A, 5A, 6A, 7A, 8E, 9A, 10A, 12A, 13A, 14A, 15E G.L.
Filmstrips are attractive and interesting, but might get monotonous after continued use because the figures are dolls. The discs are well presented and should be worthwhile for children. However, from time to time English is given on the recordings before French. Since this occurs very infrequently, this set might be considered for supplementary use. The woman's voice is excellent.

4–6 K–3 I — **French for Elementary Schools.** Consultant Vera Villegas. Filmed in U.S. MCGRAW, 1960. 2 sets of 6 filmstrips. 50–60 frames each. Captions in French. Color. Three 10-in. 33⅓ rpm. discs with scripts. $57.50, with discs and Teacher's Guide.
(Filmstrips) 1A, 2A G.L.
(Discs) 1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 8A, 9A, 10E, 12A, 13A, 14A, 15A G.L.
The filmstrips are attractive and will interest children in the elementary school. The presentation first of pictures without captions and then with captions is excellent. It is lamentable that there is an emphasis upon American foods and customs rather than French.

INTEGRATED PROGRAMS

4–6
7–9
K–3
I

Parlons Français. Modern Language Project of the Massachusetts Council for Public Schools. Ch. William M. Locke, Dirs. Gordon R. Silber and Earle S. Randall. Head teacher Anne Slack. HEATH-DE-ROCH, 1961. 60 films. Av. 15 min. each. 16 or 8 mm. Filmed in U.S. and France. 8 teacher-preparation films. Each film: color $137.50 (16 mm.), $95.00 (8 mm.); b&w, $90.00 (16 mm.), $70.00 (8 mm.) Forty 7 in. 33⅓ rpm. discs (in 8 albums) for pupils. Each album (5 discs) $2.00. Set of 8 albums $12.50. Teacher preparation discs also. Tapes, information on request. Teacher's guides with verbatim script. Pupil activity books. Full course: color, 16 mm. $7500; 8 mm. $5500; b&w, 16 mm. $5500; 8 mm. $4500.

(Films: Lang.) 1A, 2A, 3A, 4A, 5E, 7A, 8A, 9A, 10E, 11A, K.M.

(Discs) 1A, 2A, 3A, 4E, 5A, 6A, 7A, 8A, 9A, 10A, 12A, 13A, 14A, 15A K.M.

First year of series now available. Successive years will follow, possibly through Grade 12. Interesting series of films. English used sparingly and diminishingly for clarification.

10–12
7–9
II

Pathescope-Berlitz Audio-Visual French Language Series. 8 sets of 5 lessons each to be used as supplement to basic course. Graded for a 2 or 3 year sequence. PATHESCOPE, 1959. Each set: 5 filmstrips. 35 mm. Color. Ave. 45 frames each. Filmed in France. Recordings of dialogues, by native speakers, each set: three 10 in. 33⅓ rpm. discs or three 5 in. 3¾ ips. plastic two-track tape reels. Teacher's guide and scripts. $81.12 a set (5 lessons). 4 sets $281.28. 8 sets $537.12. Extra scripts, 100 for $3.00. *Listening Comprehension Tests.* PATHESCOPE, 1961. One for each lesson and 4 review tests. Recorded by native speakers. Two 7 in. 3¾ ips. plastic two-track tape reels. About 1½ hr. each. $18.75 a reel. Printed tests and answer key. Extra tests 100 for $3.00.

(Filmstrips) 1EA, 2EA G.L., K.M.

Attractive and colorful, showing aspects of French life and interesting to students. Useful in presenting new vocabulary and patterns, although some frames do not clearly point to the dialogue.

(Recordings) 1A, 3A, 4E, 5A, 6A, 7A, 8A G.L., K.M.

A valuable cultural supplement if used discriminatingly by the teacher. Most serious defect is the excessive length of some sentences that students must repeat.

(Tapes of tests) 1A, 2E, 3A, 4A, 5A, 6A, 7A, 8A, 9A, 13A, 15A K.M.

Useful in student performance appraisal or possibly as comprehension and repetition drills.

9–12
I–II

Rivenc, P., P. Guberina, and others. **Voix et images de France.** CHILTON, 1961. 32 filmstrips. 35 mm. Color and b&w drawings. 40–100 frames each strip. Captions and text frames in French. Thirty-two 5 in. 7½ ips. full-track tapes. Native French voices. Textbook. 196 pp. Illus. $3.00. Set of 32 lessons (each with one filmstrip and one tape), one textbook, and a teaching guide $160.00. With 32 additional tapes with pauses, for language laboratory $220.00.

(Filmstrips) 1E, 2E P.L.

(Tapes) 1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6A, 8E, 9E P.L.

Excellent materials for use as supplement to a basic course. Developed by the *Centre de recherche et d'étude pour la diffusion du français* at the *Ecole normale supérieure de Saint-Cloud.*

10–12
7–9
I–III

Rosselot, LaVelle. **Je parle français.** EBF, 1961. Illus. 3-year program. 120 film lessons and 120 5 in. 3½ ips. tapes (40 each year). Color $4750.00, b&w $3200.00. Student manuals $1.95 for 3 years. Teacher's manuals 2 vols. for 3 years $7.50.

1A, 2E, 3A, 4A, 5E, 6A, 7E, 8A, 9A, 10A, 11A, 12E, 13A J.T.M.

A well-integrated program that any school would be proud to own and use. It would motivate the students highly from the very beginning. The films show much of French countryside. It might be too much of a good thing. Students might tire of too many films just as they tire of too much grammar or too much unvaried preparation.

7–9
10–12
I

Thompson, Mary P., Sharon Entwistle, Marilynn Ray, and consultants. **A-LM French: Level One.** HARCOURT, 1961. Student Text (15 booklets, including index). About 180 pp. $1.86. Teaching Tests $0.36. Student Binder $1.50. Practice Record Set, fourteen 7 in. 33⅓ rpm. discs $5.55. Classroom/Laboratory Record Set, fifteen 12 in. 33⅓ rpm. discs $30.00. Classroom/Laboratory Tape Set, thirty-six 5 in. 3¾ ips. reels $75.00. or eighteen 7 in. 7½ ips. reels $60.00. (Classroom/Laboratory discs and tapes have identical contents.) Teacher's Manual and Teacher's Desk Materials (Student Binder, one set of Student Text booklets, control sheets, Audio Index, and Teaching Tests) free to purchasers. Prices quoted are special net prices to non-profit educational institutions. 7½ ips. Classroom/Laboratory Tape Set available on special request for loan for copying.

(Text) 1A, 2A, 3A, 4E, 5E, 6A, 8A, 9A, 11A, 12E, 13A J.T.M.

(Discs and Tapes) 1A, 2E, 3E, 4E, 5EEA, 6A, 7EEA, 8A, 9EEA, 10A, 11A, 12A, 13A, 14EAA, 15EAA C.R.B., V.O.C., J.T.M.

Highly effective program, when used by a trained teacher, for developing audio-lingual facility in average students. Interesting and well-planned units and the recordings of French voices are excellent. Procedures are apt to become boring for good students. Practice records are intended for student homework. Level One is appropriate for a typical school year's work of five 45-minute periods a week. Level Two materials will be published in spring 1962. Levels Three and Four will appear in 1963. Developed from the Glastonbury Materials. Produced by the Modern Language Materials Development Center under an NDEA contract and tested in NDEA Institutes and in pilot schools.

LINGUISTICS

Dauzat, Albert. **Phonétique et grammaire historiques de la langue française.** Larousse, 1950. Distr. ROSENBERG. 305 pp. $1.50.

1E, 2AAE, 3A, 4E E.G.E., C.R., N.S.

Well-organized and clearly-presented.

Ministère de l'Education Nationale. **Le Français fondamental 1er et 2ème degré.** 2nd. ed. Institut Pédagogique. Distr. CHILTON, 1959. 2 vols. 77 + 63 pp. $0.75 each.

1E, 2E, 3E, 4E C.B., E.G.E., C.R.

Essential for the teaching of oral French. Clearly and intelligently presented. The result of prolonged research by the French Ministry of Education and UNESCO into methods of teaching spoken French to foreigners. Invaluable for teachers.

Politzer, Robert L. **Teaching French: An Introduction to Applied Linguistics.** GINN, 1960. 140 pp. Paper $3.00.

1E, 2A, 3E, 4A, E.G.E., C.R., N.S.

An excellent presentation of French linguistics, with many exercises. Presented clearly and without unnecessary technical terminology. Recommended for all teachers who want to learn about application of linguistics to classroom teaching.

LITERARY TEXTS

10–12
III–VI

Balzac, Honoré. **Eugénie Grandet.** Ed. A. G. H. Spiers. HEATH, 1914. 252 pp. $2.35, paper $1.95.

1E, 2A, 3A, 4E N.K., T.T.L., C.T.

A good edition of the well-known novel.

10–12

Beaumarchais, Pierre Augustin Caron de. **Le Barbier de**

III–VI **Séville.** Ed. I. H. B. Spiers. HEATH, 1893. 144 pp. $1.95.
1A, 2A, 3A, 4A N.K., T.T.L., C.T.
A brief introduction in English, notes and vocabulary, no exercises.

10–12 II–IV Bond, Otto F. **Graded French Readers, Intermediate.** Five vols. HEATH, 1942. 6. *L'Evasion du Duc de Beaufort.* 64 pp. $0.95. 7. T. Bernard, *L'anglais tel qu'on le parle.* 62 pp. $0.95. 8. *Contes.* 62 pp. $0.95. 9. Labiche, *La Grammaire.* 60 pp. $0.95. 10. *La Ronde de la vie.* 142 pp. $1.50. *Deuxième Etape, Basic French Reading,* incl. vocab. drill book and combined vocab. (Bks. 6–10 in 1 vol.) Illus. 408 pp. $3.40, paper $2.85.
1E, 2E, 3E, 4A N.K., T.T.L., C.T.
There is a gradual progression of vocabulary. Books 7 & 9 are amusing comedies. Book 8 has stories by Mendès, Pouvillon, Coppée, Erckmann-Chatrian. Book 10, poems and very brief prose selections from well-known writers, arranged by the four seasons, serves as a brief introduction to the study of literature.

10–12 II–IV ———. **Graded French Readers, Intermediate Alternate.** Five vols. HEATH, 1961. 6. *Contes parisiens.* 68 pp. $0.95. 7. T. Bernard, *Le Narcotique* and Regis Gignoux, *Le Monde renversé* (Plays). 68 pp. $0.95. 8. *Les Farceurs.* 60 pp. $0.95. 9. *Hier.* 126 pp. $1.35. 10. *Floraison.* 104 pp. $1.35. *Deuxième Etape, Alternate,* incl. vocab. (Bks. 6–10 in 1 vol.) Illus. 384 pp. $3.40, paper $2.85.
1E, 2E, 3E, 4A N.K., T.T.L., C.T.
Book 8 has several short humorous stories appreciated especially by fairly advanced students. Book 9 is a short anthology of writings on French history. Book 10 is an anthology of French literature of the 19th century, poetry and prose. A good introduction to the study of literature.

10–12 IV–VI Daudet, Alphonse. **Lettres de mon moulin.** Ed. O. T. Robert. HEATH, 1922. 200 pp. $2.35, paper $1.95.
1E, 2E, 3E, 4E N.K., T.T.L., C.T.
The excellent notes and variety of exercises make the book very good for teaching real comprehension of text without translation.

10–12 III–IV ———. **Tartarin de Tarascon.** Ed. R. L. Hawkins. HEATH, 1941. 192 pp. $2.35, paper $1.95.
1E, 2E, 3E, 4E N.K., T.T.L., C.T.
Simplified, shortened, and arranged in very short comprehensive units with idiom lists and exercises. New words in footnotes.

10–12 III–IV Denoeu, François. **Contes et récits.** HOLT, 1947. 261 + clxix pp. $3.50.
1E, 2E, 3A, 4A N.K., T.T.L., C.T.
Complete stories and extracts of authors from Rabelais to Mauriac and Aragon. A good bridge between simplified and original texts.

10–12 IV–VI Dow, L. H., and P. O. Skinner. **Quelques contes des romanciers naturalistes.** HEATH, 1907. 254 pp. $2.50.
1E, 2A, 3E, 4A N.K., T.T.L., C.T.
Flaubert and Zola are well represented through two of their better stories, "Un coeur simple" and "L'Attaque du Moulin." Other authors are Maupassant and Daudet.

10–12 II–III Dumas, Alexandre. **Episodes from Monte-Cristo, Le Château d'If.** Ed. I. H. B. Spiers. HEATH, 1900. 204 pp. $2.35.
1A, 2E, 3E, 4E N.K., T.T.L., C.T.
The early part of *Le Comte de Monte-Cristo,* condensed for class use. About one twentieth of the whole story, it is an episode complete in itself. Questions but no other exercises.

10–12 III ———. **Les Trois Mousquetaires.** Ed. M. M. Struble and H. M. Eddy. HEATH, 1932. 294 pp. $3.60.
1E, 2E, 3E, 4A N.K., T.T.L., C.T.
An excellent edition of Dumas' popular novel. Résumés of sections omitted give the student an adequate idea of the whole. Very good word and idiom study and comprehension exercises.

10–12 IV–VI Hall, Marie-Louise Michaud. **Nouvelles françaises (19e–20e siècles).** ODYSSEY, 1959. 302 pp. $2.50.
1E, 2E, 3E, 4E N.K., T.T.L., C.T.
15 excellent stories, few of which have been included before in anthologies. All stories (except one by Balzac) are in the original form. Such writers as Julien Green, André Maurois, and Albert Camus are represented along with Daudet and Maupassant. Ample explanatory notes and questionnaires.

10–12 IV–VI ——— and Charles Regis Michaud, eds. **Lectures classiques et modernes.** ODYSSEY. 344 pp. $2.50.
1E, 2E, 3E, 4E N.K., T.T.L., C.T.
Selections from great French writers from the Middle Ages to the present: informative prose, essays, drama, poetry, grouped chronologically, with a brief introduction for each category. Difficult words and idioms are explained in footnotes.

10–12 IV–VI Hills, E. C., and R. T. Holbrook. **French Short Stories.** HEATH, 1930. 392 pp. $3.75.
1E, 2A, 3E, 4A N.K., T.T.L., E.V.
An excellent selection of stories by 19th-century writers for advanced reading in high school. No questionnaires or exercises.

10–12 II–IV Hugo, Victor. **Les Misérables.** Ed. Flora Campbell. HEATH, 1927. 324 pp. $2.95; paper, $2.25.
1E, 2E, 3E, 4E N.K., T.T.L., C.T.
One of the more interesting classics for high-school students. Very good exercises and notes.

10–12 III–VI Humbert, André. **Contes variés.** ODYSSEY, 1953. Illus. 238 pp. $2.00.
1A, 2E, 3E, 4A N.K., T.T.L., C.T.
Short stories and cultural articles. Excellent exercises and vocabulary-idiom treatment. Class text for level III and supplementary reading on levels IV to VI.

10–12 III–IV La Brète, Jean de. **Aimer quand même, roman policier.** Ed. C. F. Zeek. HEATH, 1930. 244 pp. $2.50, paper $2.15.
1E, 2E, 3E, 4E N.K., T.T.L., C.T.
An interesting detective novel in good, easy, contemporary French. Notes and exercises.

10–12 IV–VI Lapp, John C., ed. **Contes divers de trois siècles.** HOUGHTON, 1950. 284 pp. $3.25.
1E, 2A, 3E, 4E N.K., T.T.L., C.T.
A fresh selection of stories by well-known writers. Well annotated, with questions.

10–12 III–V L'Hôte, Jean. **La Communale.** Ed. Robert W. Torens and James B. Sanders. APPLETON, 1959. 307 pp. $3.25.
1E, 2E, 3E, 4A N.K., T.T.L., C.T.
This prize-winning novel should make a good class or supplementary reader. The title is somewhat misleading. Many of the interesting situations (supposedly described by a nine-year-old boy) take place while a schoolmaster, his schoolteacher wife, and Uncle Henri, take a trip from Lorraine to Pau, Lourdes, and the sea. At times the writing is reminiscent of Maupassant, Daudet, and France. Parts of the story would be genuinely funny to readers of any age who have traveled in France and are acquainted with the life and customs of the average "petit bourgeois" of the provinces.

10–12 II–III Mairet, Jeanne. **La Tâche du petit Pierre.** Ed. O. B. Super and Flora Campbell. HEATH, 1900. 162 pp. (80 pp. text). $1.95.
1A, 2E, 3E, 4A N.K., T.T.L., C.T.
Excellent direct-method text. Notes and examples adequate. Appeals to high-school students.

10–12 II–III Maupassant, Guy de. **Six Contes choisis.** Ed. Francis B. Barton. HEATH, 1936. 158 pp. $1.35, paper $0.95.
1E, 2E, 3E, 4E N.K., T.T.L., C.T.
The visible vocabulary (on pages facing the text) makes Maupassant enjoyable and readable without excessive effort and with very little need to simplify the text.

10–12 III–IV Maurois, André. **Patapoufs et Filifers.** Ed. Mary Elizabeth Storer. HEATH, 1948. Illus. 188 pp. $2.95.
1E, 2E, 3E, 4E N.K., T.T.L., C.T.
An amusing and charming story. Delightful illustrations add to its enjoyment. The style is easy and the language simple.

VI Mérimée, Prosper. **Carmen et autres nouvelles.** Ed. D. S. Blondheim. HEATH, 1930. 290 pp. $2.95, paper $2.35.
1E, 2E, 3E, 4A N.K., T.T.L., E.V.
Although this is an excellent edition with ample notes and exercises, the stories are not likely to appeal to high school students.

10–12 IV–VI Miller, Minnie M., ed. **First Readings in French Literature.** APPLETON, 1940. 182 pp. $1.75.
1E, 2E, 3E, 4A N.K., T.T.L., C.T.
Representative selections from leading writers that show something of the development of French literature through the centuries.

10–12 IV–VI Molière, Jean-Baptiste Poquelin. **L'Avare.** Ed. Ronald A. Wilson. HEATH. 168 pp. $2.15, paper $1.75.
1E, 2E, 3E, 4A N.K., T.T.L., E.V.
Excellent for advanced work in high school. The introduction on Molière and his work is particularly good.

10–12 IV–VI ———. **Le Bourgeois Gentilhomme.** Ed. Ronald A. Wilson. HEATH, 1947. 186 pp. $2.20, paper $1.75.
1E, 2E, 3E, 4E N.K., T.T.L., C.T.
Good notes but no exercises. An excellent introduction in English on Molière's life and work, comedy before Molière, and on the play itself.

10–12 IV–VI ———. **Le Médecin malgré lui.** Ed. Ronald A. Wilson and R. P. L. Ledesert. HEATH, 1950. Illus. 128 pp. $1.85.
1E, 2E, 3E, 4A N.K., T.T.L., E.V.
Excellent for advanced work in high school. The introduction on Molière and his work is particularly good.

10–12 IV–VI Moore, Olin H., and Walter Meiden, eds. **Onze Contes.** HOUGHTON, 1957. Illus. 223 pp. Paper $2.50.
1E, 2E, 3E, 4E N.K., T.T.L., C.T.
Stories by Daudet, Maupassant, and contemporary authors. Questions, exercises, vocabulary and idiom notes, reading aids, and an idiom list.

10–12 IV–VI Pagnol, Marcel. **Topaze.** Ed. Arthur Bovée. HEATH, 1936. 247 pp. $2.40, paper $1.85.
1E, 2E, 3E, 4E N.K., T.T.L., C.T.
A play in idiomatic Parisian French that appeals particularly to the more imaginative and sophisticated student.

10–12 III–V Parker, Richard. **Contes de l'inattendu.** HEATH, 1959. Illus. 218 pp. $2.95, paper $2.35.
1E, 2E, 3E, 4E N.K., T.T.L., E.V.
An excellent collection of very short stories by contemporary writers. Only two are slightly abridged. Because of their humor and unexpected endings the stories will appeal to high-school students. The book is very attractively illustrated and contains a great variety of exercises.

10–12 IV–VI Renaud, Jean-Joseph. **Les Deux Idoles: Roman policier.** Ed. C. F. Zeek and Lond Tinkle. HEATH, 1937. 248 pp. $2.75, paper $2.15.
1A, 2E, 3E, 4E N.K., T.T.L., E.V.
An entertaining detective story that would appeal to high-school students at the intermediate level. It does not have great literary merit, but it is written in good contemporary French.

10–12 III–VI Saint-Exupéry, Antoine de. **Le Petit Prince.** Ed. J. R. Miller. HOUGHTON, 1946. Illus. 108 pp. $2.50.
1E, 2E, 3E, 4E N.K., T.T.L., C.T.
Suitable for any level above elementary, but advanced students would have more genuine appreciation for this delightful story.

10–12 IV–VI ———. **A Saint-Exupéry Reader.** Ed. Maxwell A. Smith. DODD, 1960. 199 pp. Paper $2.50.
1E, 2E, 3A, 4E N.K., T.T.L., E.V.
Selections from the biographical materials in works of St. Exupéry, such as *Terre des hommes* and *Pilote de guerre,* give a good picture of the life and career of this writer and aviator.

10–12 V–VI Sartre, Jean-Paul. **Les Jeux sont faits.** Ed. Mary E. Storer. APPLETON, 1952. 229 pp. Paper $2.20.
1E, 2A, 3E, 4A N.K., T.T.L., C.T.
Content more suitable than most of Sartre's work for high-school students. Good introduction on Sartre as writer and philosopher.

10–12 IV–VI Sas, Louis Furman, ed. **Les Grands Savants français; lectures scientifiques.** APPLETON, 1961. 264 pp. Paper $1.95.
1A, 2A, 3A, 4A N.K., T.T.L., C.T.
Useful as a supplementary reader for students especially interested in science. Glossary and vocabulary.

10–12 IV–VI Simenon, Georges. **Sept Petites Croix dans un carnet.** Ed. N. S. Peppard. HEATH, 1956. 132 pp. $1.95.
1A, 2A, 3A, 4A N.K., T.T.L., C.T.
For those who like detective stories, Simenon is an excellent choice.

10–12 IV–VI ———. **Tournants dangereux.** Ed. Otis E. Fellows. APPLETON, 1953. 220 pp. $2.25.
1A, 2A, 3A, 4A N.K., T.T.L., C.T.
Four stories with enough exercises to give practice in answering questions, using many idiomatic expressions, and writing simple compositions. Though the stories are not too difficult for advanced high-school students, for some of them the interest may be limited.

10–12 IV–VI Smith, Maxwell A., ed. **Short Stories by French Romanticists.** HEATH, 1929. 300 pp. $2.95.
1E, 2E, 3E, 4E N.K., T.T.L., C.T.
A good representation of writers and a good introduction to literature of this period.

10–12 IV–V Verne, Jules. **Vingt Mille Lieues sous les mers.** Ed. Harold Wade Streeter. Rev. ed. HEATH, 1958. Illus. 342 pp. $3.20. Paper $2.15.
1E, 2E, 3E, 4E N.K., T.T.L., E.V.
An attractive edition of the old classic which appeals to high-school students. Excellent exercise material.

10–12 IV–VI Vialar, Paul. **Le Petit Garçon de l'ascenseur.** Ed. John R. Miller. HOUGHTON, 1959. Illus. 189 pp. Paper $2.20.
1A, 2A, 3A, 4A N.K., T.T.L., C.T.
Definitely a book for advanced high-school levels. Vocabulary but no notes or exercises.

10–12 IV–VI Voltaire, François Marie Arouet. **Zadig and Other Stories.** Ed. Irving Babbitt. HEATH, 1905. 212 pp. $2.35.
1E, 2E, 3E, 4E N.K., T.T.L., C.T.
Excellent for mature students. Good introduction.

MAPS

10–12 **Bird's Eye View of Paris.** Distr. DENOYER. Text in French. Black on white, blue border. Shows large area of Metropolitan Paris with individual houses. In two

sections mounted together. 82 × 60 in. (Serial No. BR62). Wood rods and loop for hanging $28.00. Heavy spring roller and oak board, fabrikord cover $46.00. Heavy spring roller, octagon steel case with hangers $49.00. Dissected to fold with dustproof covers, eyelets for hanging $34.25. Mounted on hard composition board with dustproof covering of fine non-gloss plastic lacquer on both map and frame. Blond or dark wood frame $85.00 (Serial No. BR62a). Text in French. Illustrates buildings in detail, names streets and monuments. 40 × 28 in. Plain wood rods $6.50. Spring roller, steel board $10.25. Spring roller steel case $12.75. All prices F.O.B. Chicago.

M.W.

Excellent for literary and historical study in advanced high-school classes.

10–12 7–9 **Carte géographique et commerciale de la France.** CRAM (No. CCL9). Text in French. Colored. Political. 40 × 50 in. #ZA, $9.50, #ZB, roller to fit old case $12.00. #ZC, portable folding on cloth, in cover $14.00. #ZE, portable backboard, oilcloth, pull reinforcement, dustproof cover $14.00.

1EAE, 2EAE, 3E, 4E J.T.M., M.P., M.W.

A wall map showing French dependencies in insets. Clear and pleasing colors. Some printing very small. Departments, waterways, roads, elevation, and population densities of France.

10–12 7–9 **Cartes d'histoire.** 20 maps. ROSSIGNOL, 1951. Text in French. Colored. Political. 29 × 35 in. Paper 115 NF.

1E, 2E, 3E, 4E E.M., M.P., M.W.

Historical wall maps; beautiful and unusual colors; excellent quality of paper. 1. Egypte, Assyrie, Chaldée 2. Colonies grecques et phéniciennes 3. La Gaule avant la conquête romaine 4. Empire Romain (177 après J.C.) 5. Invasions barbares de 373 à 481 6. Empire de Charlemagne 7. Les Croisades 8. La France au Moyen Age 9. La France au temps de Jeanne d'Arc 10. Louis XI et Charles le Téméraire 11. Grandes découvertes 12. L'Europe au XVI^{e} siècle 13. L'Europe de 1610 à 1715 14. Les Colonies françaises en Amérique du Nord 15. Les guerres de la Révolution 16. L'Empire de Napoléon I^{er} 17. Guerre de 1870–71 18. Le partage de l'Afrique 19. Guerre de 1914–1918 20. Deuxième guerre mondiale.

6–12 **Desk Outline Maps.** DENOYER. *France.* (7024). *Europe, with boundaries.* (7002, 8002). *Canada.* (7011, 8011). One to 49 copies, any assortment, each: 11 × 8½ in. (7000 series) $0.03; 16 × 11 in. (8000 series) $0.05. Envelope of 50, one order number, 11 × 8½ in. $0.75; 16 × 11 in. $1.50. Package of 500, one order number: 11 × 8½ in. $5.00; 16 × 11 in. $9.25.

M.W.

Excellent for notation or testing in regional, historical or literary study, or geographical vocabulary.

10–12 7–9 **France 1789.** Colin. Distr. NYSTROM. Text in French. Colored. Political, historical. Provinces of 1789. 44 × 40 in. #1130–02: cloth mounting, spring roller, steel board with dust cover and oil cloth, pull reinforcement $15.00. Hand-mounted, fold-in cover $15.00.

1E, 2E, 3E, 4E J.T.M., M.P., M.W.

A wall map showing the provinces of France. Recommended for advanced classes.

10–12 **France, Agriculture.** Hatier. Distr. DENOYER. (Serial No. HF24a). Text in French. Colored. Shows distribution of principal crops and livestock. Analysis of land use. 40 × 47 in. Muslin mounted, plain wood rods $9.50. Steel roller, steel board $13.25. Steel roller, steel case $15.75.

M.W.

7–12 **France, Economic.** Nathan. Distr. DENOYER. Text in French. Colored. Land-use map showing agriculture, forests, and mineral resources of France. 39 × 45 in. (Serial No. M24ne). Muslin mounted on plain wood rollers $7.00. Spring roller, steel board $10.25, steel case $12.75.

M.W.

7–12 **La France Economique.** Fernand Nathan, Paris. Distr. UPSHAW. 40 × 47 in. (No. 118). $2.00.

1E, 2E, 3E, 4AEA J.T.M., M.P., M.W.

A wall map; products and industries clearly shown by colors. Excellent key.

5–9 **France, Forests.** Hatier. Distr. DENOYER. Text in French. Forests shown in green on field of buff. Principal forests named. 39 × 47 in. (Serial No.HF24t). Plain wood rods $8.75. Spring roller, steel board $12.25. Spring roller, steel case $15.00.

M.W.

5–9 **France, Industry.** Hatier. Distr. DENOYER. Text in French. Colored areally to show location and extent of major industries. Two insets: industrial zone of Paris; important food centers. 39 × 47 in. (Serial No. HF24i). Plain wood rods $8.75. Spring roller, steel board $12.25. Spring roller, steel case $15.00.

M.W.

5–9 **France, Physical.** Distr. DENOYER. Colored to show land elevations. Boundaries of natural regions indicated. 50 × 40 in. (Serial No. F24r). Paper, muslin hand-mounted. Plain wood rods $9.50. Spring roller, steel board $15.00. Spring roller, steel case $17.75.

M.W.

Useful for teaching geography in the foreign language in grades after FLES.

5–9 **France, Physical.** Hatier. Distr. DENOYER. Text in French. Colored. Various basins and plateaus defined and identified by color and names. 40 × 48 in. (Serial No. HF24r). Plain wood rods $9.50. Spring roller, steel board $13.50. Spring roller, steel case $16.00.

M.W.

7–12 **France, Physical-Political.** Nathan. Distr. DENOYER. Text in French. Colored. Simplified physiographic wall map. International boundaries included. Small inset of Corsica. 39 × 45 in. (Serial No. M24nr). Muslin mounted on plain wood rollers $7.00. Spring roller, steel board $10 25, steel case $12.75.

M.W.

7–12 **La France physique.** Fernand Nathan, Paris. Distr. UPSHAW (No. 119). Text in French. Colored. Relief-like, physical. 40 × 47 in. Paper $2.00.

1E, 2E, 3E, 4A E.M., M.P., M.W.

A wall map of France, showing elevations; good paper; good color.

7–12 **France, Political and Historical.** DENOYER. Text in French. Colored. Provinces of 1789. Departments shown by dotted lines. Globe insert shows colonization. 50 × 40 in. (Serial No. F24p). Plain wood rods $9.50. Spring roller, steel board $15.00. Spring roller, steel case $17.75.

M.W.

Best map for all teaching purposes. Clear, beautiful colors, clear labeling. Durable. Shows neighboring countries well enough to be very useful in historical and literary studies. Main physical features also indicated.

10–12 **France, Political-commercial.** Distr. DENOYER. Text in French. Colored by departments. Shows railroads, waterways, boundaries, cable lines, cities, and towns. 50 × 40 in. (Serial No. F24). Plain wood rods $9.50. Spring roller, steel board $15.00. Spring roller, steel case $17.25.

M.W.

10–12 **France Politique.** Hatier. Color. Cloth mounting, spring roller and steel board. Distr. NYSTROM (Map number

1199). $13.50; and DENOYER (Map number HF24). $13.50.

1E, 2E, 3E, 4E E.M., M.W.

An excellent wall map with departmental boundaries clearly shown, as well as the waterways. Good clarity and contrast of colors.

7–12 **French Globe.** CRAM. Colored, detailed. French text. 12 in. Semi-Meridian (Serial No. FO–48) $11.95. French text. 12 in. Swing-Meridian (Serial No. FO–49) $17.50.

M.W.

7–12 **French Text Maps of Continental Areas.** DENOYER. Physical and political. Europe (Serial No. JF2rp). Asia (JF3rp). Africa (JF4rp). North America (JF5rp). South America (JF6rp). Australia (JF10rp). Each 44 × 58 in. Plain wood rods $11.00. Board, roller and dustcover $14.75. Spring roller, steel case $17.25. World (SF9arx). Plain wood rods $12.75. Board, roller and dustcover $18.75, steel case, $21.75.

M.W.

Excellent for teaching social studies in French after FLES. Contour layer colored, cities by symbols according to population. Railroads and sea routes indicated.

6–9 **Geographical Terms Chart.** DENOYER. Text in French.
10–12 Contour layer colored. 44 × 58 in. (Serial No. JF100N). Wood rods $11.00. Spring roller, steel board $14.75. Spring roller, steel case $17.25.

M.W.

Beautiful composite geographic landscape sufficiently realistic and in perspective to be clear to children, but using conventional relief coloration. Ideal for teaching vocabulary of geographical terms to children who have had FLES. Suitable for upper grades.

10–12 **Geological Map of France. Colin Reversible Wall Map.** Distr. DENOYER. In 13 colors. 4 maps on reverse side: Environs of Paris, North of France, Lyons area, Rhone Valley. 46 × 38 in. (Serial No. C2439). Back-to-back mounting with cloth-taped edges and two eyelets for hanging $14.75.

M.W.

7–12 **Le globe terrestre.** CRAM, 1961. Rev. Text in French.
4–6 Colored. Political. 12 in. diameter. FO–48 semi-meridian, $11.95 and FO–49 swing meridian $17.50 (on metal base).

1E, 2AEE, 3AEE, 4E E.M., M.P., M.W.

A globe mounted on solid stand; vivid colors; lines well drawn; up-to-date political boundaries.

10–12 **Map of Paris. Colin Reversible Wall Map.** Distr. DENOYER. Schools, institutes, universities, railroad stations, monuments, principal commercial activities. Reverse side: Environs of Paris with manufacturing areas and products. 46 × 38 in. (Serial No. C2424). Back-to-back mounting with cloth-taped edges and two eyelets for hanging $14.75.

M.W.

10–12 **Paris, City Plan.** Hatier. Distr. DENOYER. Text in French. Important governmental buildings, principal highways, railroads, pipelines, and industrial goods. 48 × 40 in. (Serial No. HF62). Muslin mounted, plain wood rollers $9.50. Spring roller, steel board $13.50. Spring roller, steel case $16.00.

M.W.

10–12 **Régions naturelles de France et la France dans le**
7–9 **monde.** ROSSIGNOL. 24 maps. Text in French. Colored.
4–6 Relief-like, political and economic. 29 × 35 in. Paper 124 NF.

1E, 2E, 3A, 4EEA E.M., M.P., M.W.

Clear; good color; excellent labels. 1. Jura 2. Massif Central 3. Midi Méditerranéen 4. Bassin Aquitain 5. Nord 6. L'Est 7. L'Ouest 8. Pyrénées 9. Alpes 10. L'Ouest du Bassin Parisien 11. La Loire Moyenne 12. Est du Bassin Parisien 13. Environs de Paris 14. Région Parisienne 15. Afrique du Nord 16. Algérie (traits physiques et ressources) 17. Algérie (politique) 18. Tunisie 19. Maroc 20. Centre Ouest de l'Afrique (physique) 21. Centre Ouest de l'Afrique (zones de végétation et ressources) 22. Centre Ouest de l'Afrique (politique) 23. Madagascar 24. La Communauté Française.

PERIODICALS

10–12 **Almanach Hachette.** HACHETTE, 1962. Annual. 320
II–VI pp. Many illus. Paper 4,90 NF.

1E, 2E, 3E, 5A E.M., M.P., M.W.

Highly recommended. Reliable source of information on all subjects.

4–6 **Bonjour.** Ed. Mary Glasgow. MG&B. 9 issues a year.
I Many illus. 8 pp. $1.00 a year; 2 or more subscriptions, $0.75 each.

1E, 2E, 3EAA, 4EAA, 5EEA E.M., M.P., M.W.

Highly recommended. Well-illustrated, pedagogically perfect.

T **Les Cahiers français: Documents d'actualité.** Secrétariat Général du Gouvernement. DOCUMENTATION. 10 issues a year. About 48 pp. Illus. 14,50 NF a year. 1,60 NF an issue.

1A, 2E, 3E, 4A J.T.M., M.P., M.W.

A very good periodical dealing with wide field of interests, all related to France and overseas possessions.

10–12 **Carrousel.** GRANT. 6 issues a schoolyear (long term).
IV 5 issues a school year (short term). Illus. 8 pp. $1.75 each for 1–5 long-term subscriptions, $1.50 each for 1–5 short-term subscriptions. $1.25 each for 6 or more long-term subscriptions, $1.10 each for 6 or more short-term subscriptions. American subscribers add $0.05 a subscription for handling.

1E, 2E, 3E, 4E, 5E E.M., M.P., M.W.

Excellent for the advanced students. Presents plays, poems, puzzles, etc. Well illustrated.

7–9 **Ça Va.** GRANT. 7 or 9 issues a school year. Illus. 8 pp.
10–12 $0.90 for 7 issues, $1.25 for 9 issues. $0.70 for 6 or more
I–II subscriptions of 7 issues; $0.90 for 6 or more subscriptions of 9 issues. American subscribers add $0.05 a subscription for handling.

1E, 2E, 3A, 4A, 5A E.M., M.P., M.W.

A periodical for students; progressive difficulty through the year. Stories, comics, puzzles.

7–9 **Chez Nous.** Ed. Mary Glasgow. MG&B. 9 issues a year.
10–12 Many illus. $1.00 a year; two or more subscriptions
II–III $0.75 each.

1EEA, 2EEA, 3EEA, 4EEA, 5EEA E.M., M.P., M.W.

An excellent periodical, especially designed for students; games, skits, crossword puzzles, etc.

T **La Documentation française illustrée.** DOCUMENTATION. 10 issues a year. About 32 pp. Many illus. 6 NF a year. 0,70 NF an issue.

1A, 2E, 3A, 4A J.T.M., M.P., M.W.

A different topic covered in each issue: institutions, economy, social questions, art, education.

T **Documentation pédagogique: Série histoire and Série géographie.** ROSSIGNOL. 10 issues a year. Color plates. About 11 pp. Each series 41,00 NF a year.

1A, 2AEA, 3EEA, 4A E.M., M.P., M.W.

Each issue is a folder with color plates and explanations. Excellent pictures and texts.

T **La Documentation photographique.** Secrétariat Général du Gouvernement. DOCUMENTATION. 10 issues a year. About 90 b&w, 30 color illus. 9 × 12 in. About 40 color slides. 62 NF a year. 7 NF an issue.

1E, 2E, 3E, 4E J.T.M., M.P., M.W.

Published in collaboration with the Ministère de

l'Education Nationale. Contains very good geographic, historic, and scientific information and superb photographs (unbound). Highly recommended.

T **Education in France.** Cultural Services of the French Embassy. FR. CULT. SERV. Quarterly. About 60 pp. Illus. Free.
1E, 2E, 3A, 4E, 5A J.T.M., M.P., M.W.
Detailed and up-to-date news on the educational system on all levels. Photographs, charts.

7–12 **Elle.** Ed. Hélène Gordon-Lazareff. Published in Paris.
IV–VI ELLE. Woman's weekly magazine. About 180 pp. Many illus. $10.00 a year. $5.15 for 6 months.
1E, 2A, 3A, 5E E.M., M.P., M.W.
A very good magazine dealing with women's life in France. Beautifully illustrated.

T **Le Francais dans le monde.** Hachette & Larousse, Paris. Distr. HACHETTE. 8 issues a year. About 48 pp. 25,00 NF a year.
1A, 2A, 3A, 4A, 5A J.T.M., M.P., M.W.
Sponsored by the French Government for teachers of French outside France. Cultural and literary sections are excellent. Useful for linguistic and pedagogical questions. Well printed and illustrated.

T **France-Amérique.** Ed. Jacques Habert. TRICOLOR. Weekly. Many illus. 22 pp. $7.00 a year. For teachers and students: 1 year, $5.00; 10 months $4.50; 9 months $4.00; 6 months $3.00.
1A, 2E, 3E, 4E E.M., M.P., M.W.
A French newspaper, published in the U.S., containing a complete coverage of news affecting the French-speaking world, short stories, and other features.

T **The French Review.** Ed.-in-Chief Léon Roudiez. AATF. 6 issues a year. About 150 pp. $5.00 a year (includes membership in American Association of Teachers of French).
1E, 2E, 3E, 4E, 5E E.M., M.P., M.W.
An excellent review for teachers; methodology; language teaching; literature. Reviews of books. Lists of available materials. Highly recommended.

7–12 **Loisirs.** Ed. Mary Glasgow. MG&B. 9 issues a year. Many
III–VI illus. 4 pp. $1.00 a year; 2 or more subscriptions $0.75 each.
1EAA, 2EAA, 3EAA, 4EAE, 5EAA E.M., M.P., M.W.
A very good periodical, designed for students, contemporary events, records, films reviews, films.

7–12 **Mécanique Populaire.** MP. Monthly. About 125 pp.
II–VI Many illus. 23,40 NF a year.
1E, 2EAA, 3A, 5EEA E.M., M.P., M.W.
The French edition of *Popular Mechanics.* Of interest especially to boys. Good technical and scientific vocabulary.

10–12 **Paris-match.** Ed. Marcel Lebreton. Weekly. Illus. About
IV 110 pp. PARIS-MATCH, 58,00 NF a year. LORRAINE, $12.75 a year.
1EEA, 2EAA, 3A, 5EAU E.M., M.P., M.W.
A barely acceptable magazine, much like LIFE. Many advertisements; somewhat sensational articles; rather low-brow.

10–12 **Plaisir de France.** Ed. Olivier Queant. Distr. FR. GUILD.
7–9 Monthly. About 100 pp. Many illus. $22.00 a year, $3.95
III–VI a copy.
1E, 2E, 3E, 5E E.M., M.P., M.W.
A beautifully illustrated magazine; highly recommended for its quality, taste, and universality of interests.

10–12 **Réalités.** Ed. Alfred Max. Société d'Etudes et Publica-
7–9 tions Economiques. Distr. LORRAINE. Monthly. About
III–VI 65 pp. Many illus. $12.50 a year.
1E, 2E, 3E, 5E E.M., M.P., M.W.
Highly recommended review of art, literature, theatre, politics, and culture. Beautifully presented; excellent quality.

10–12 **La Revue des jeunes.** GRANT. 6 issues a schoolyear
7–9 (long term). 5 issues a school year (short term). Illus.
II 18 pp. $1.75 each for 1–5 long-term subscriptions, $1.50 each for 1–5 short-term subscriptions. $1.25 each for 6 or more long-term subscriptions, $1.10 each for 6 or more short-term subscriptions. American subscribers add $0.05 a subscription for handling.
1E, 2E, 3A, 5E E.M., M.P., M.W.
An excellent periodical; interesting stories, songs, plays about France.

10–12 **Sonorama.** Ed. Jean-Pierre Castel. Monthly. Illus. SONO-
7–9 PRESSE 100 NF a year, 10 NF a copy. EURO PUB
III–VI $19.75 a year, $2.50 a copy.
1EEA, 2A, 3A, 5A E.M., M.P., M.W.
Each issue has 6 soft plastic records and 12 pages of text: music (popular and classical), current events, some illustrations. Good quality. Useful for cultural interest.

10–12 **La Vie.** Ed. Huguette Bayle. UPSHAW. 16 times a year.
II–III English in footnotes. $3.00 a year. 10 or more subscriptions $1.50 each.
1E, 2A, 3A, 5A J.T.M., M.P., M.W.
A good cultural periodical; good taste, beautiful photographs.

PICTURES & WALL CHARTS

K–9 André, Michel. **Tableaux de vocabulaire.** NATHAN,
I–II n.d. Colored. Prints of paintings. Labeled in French. 12 pictures. 30 × 45 in. Heavy paper 23,00 NF.
1E, 2E, 3E E.M., M.P., M.W.
Vocabulary cards showing scenes of French life. Heavy paper. Good colors.

10–12 **Châteaux de la Loire.** ROSSIGNOL. 6 pictures. Color.
7–9 Captions in French. 30 × 45 in. Posterboard 38,00 NF.
III–IV 1E, 2E, 3E E.M., M.P., M.W.
Exceedingly artistic pictures of best-known French châteaux. Highly recommended.

4–12 **French Costume Material in Color.** Établissements Ar-
I–IV tistiques Parisiens. Distr. EISELE. 6 series of colored postcards: *Le Folklore de France* (20 folders, each with 10 cards, $1.25 each); *Les Enfants des provinces françaises* (52 cards, $0.10 each); *Le Vieux Paris pittoresque* (16 cards $2.25); *La mode française à travers les époques* (16 cards $2.25); *Paris à travers les siècles* (costumes, 16 cards $2.25).
1A, 2A, 3A E.M., M.P., M.W.
Good for almost all levels. Useful for conversation and bulletin boards.

4–12 **Full Color Reproductions of Great Art Masterpieces.**
I–IV ABRAMS, Captions in English and French. 18 × 23 in. $1.95.
1E, 2E, 3E E.M., M.P., M.W.
Excellent reproductions; intelligent combination of art history and language. Can be used at all levels, as well as at elementary level for teaching vocabulary. Some captions are in English.

K–6 **Images de la Vie.** BOURRELIER. Artistic Hélène Poirié.
7–9 Series: 1. *La Ferme. Carrefour d'une ville. La Gare. Le*
I *Port.* 2. *La Forêt. La Salle commune. Le Jardin public. La Place du bourg.* 3. *Le Marché. La montagne sous la neige. Les Vendanges. Le Bord de la rivière.* 4. *Le Jardin potager. La Route. La Plage. La Fête foraine.* 5. *La Chambre des enfants. Le Canal et l'usine. Le village et la moisson, Construction d'une maison,* and others. 10 series of 4 pictures each, now available. Others in preparation. Each picture 3 NF, each set of four 9,80

NF. MIDDLEBURY, each picture $0.80. ROSENBERG, each set of four $3.00. G. Nigremont. *Carnet de vocabulaire 'Images de la vie.'* 1,80 NF. MIDDLEBURY $0.50. ROSENBERG $0.70.

1EAA, 2EAA, 3EAA E.M., M.P., M.W.

Drawings in color, showing everyday scenes of French life. Highly recommended.

4–6 K–3 7–9 I–II **Language Conversation Picture Charts.** DENOYER, 1961. 16 colored prints of paintings: objects, people, action, scenes. 36 × 26 in. Printed back-to-back on 8 sheets. Heavy, durable paper in steel fountainhead on tripod stand (Serial No. FLP16–52) $39.50. Teacher's manual in French.

1E, 2E, 3E E.M., M.P., M.W.

Conversation charts; authentic scenes, good color.

7–12 **Paysages de France.** Colored postcards. YVON. 10 reproductions of paintings. 4 × 6 in. 0,18 NF each.

M.P., M.W.

Beautiful reproductions of paintings. Include less usual scenes such as Corsica and Basque dancing.

10–12 7–9 II–IV **Print Reproductions.** ARTEXT. Captions in French. Various sizes in paper and posterboard $1.00 to $18.00 each. Postcards $0.10 each.

1A, 2A, 3A E.M., M.P., M.W.

Color reproductions of modern and classical paintings.

10–12 7–9 II–IV **Tableaux d'histoire.** ROSSIGNOL. 3 series of 24 pictures in a folder frame. Color. Captions in French. 22 × 30 in. Each series 115 NF.

1E, 2E, 3EEA E.M., M.P., M.W.

Pictures showing main events of French history. Highly recommended.

REFERENCE GRAMMARS

T **Beaugrand, J. Manuel pratique de composition française.** Vol. I. HACHETTE, 1960. Illus. 336 pp. 7,50 NF. Paper 6,00 NF.

1AEA, 2AEA, 3AEA, 4A, 5A E.G.E., C.R., N.S.

A presentation of the basic elements of composition in French. Good selection of texts. Recommended for its value in building vocabulary and developing style.

T 10–12 IV–VI **Courault, M. Manuel pratique de l'art d'écrire.** 2 vols. HACHETTE, 1957. Vol. I. *Les mots et les tours.* 169 pp. 4,50 NF. Paper 3,30 NF. Vol. II. *La phrase et le style.* 276 pp. 5,50 NF. Paper 4,20 NF.

1A, 2EAA, 4A, 5A E.G.E., C.R., N.S.

Intended for French schools, but could be very helpful for advanced classes in American schools.

T 10–12 III–VI **Dubois, J. Grammaire et exercises de français.** Larousse, 1956. Distr. ROSENBERG. 304 pp. $2.10.

1E, 2E, 3E, 4A, 5E E.G.E., C.R., N.S.

Classroom text for French schools. Good reference work.

T 10–12 III–IV ———, G. Jouannon, and R. Lagane. **Grammaire française.** Larousse, 1961. Distr. ROSENBERG. 176 pp. $1.60.

1E, 2AAE, 3E, 4A, 5E E.G.E., C.R., N.S.

A concise source of reference.

T **Fischer, M., & G. Hacquard. A la découverte de la grammaire française.** HACHETTE, 1959. 538 pp. 18,00 NF.

1A, 2A, 3E, 4A, 5E E.G.E., C.R., N.S.

A presentation of French grammar from the historical point of view. Entertainingly written and readily understandable.

T IV–VI **Gaiffe, F., ed. Grammaire Larousse du XX^e siècle.** Larousse, 1936. Distr. ROSENBERG. 468 pp. $2.75, paper $2.00.

1E, 2AEA, 3A, 4E, 5E E.G.E., C.R., N.S.

Can be used by teachers to illustrate grammatical explanations. Examples often borrowed from classic period. Well-organized.

T **Grévisse, Maurice. Le Bon Usage.** 7th rev. ed. Duculot, Gembloux, Belge, 1959. Distr. FR. GUILD. 1156 pp. 250 FB.

1E, 2E, 3E, 4E, 5A C.B., E.G.E., C.R.

An excellent and exhaustive grammar. Contains all the examples necessary to explain any problems of modern grammar. Highly recommended.

T ———. **Précis de grammaire française.** 26th ed. Duculot, Gembloux, 1960. 320 pp. Plastic cover 50 FB. Distr. PARIS BOOK $2.00.

1E, 2E, 3E, 4E, 5E C.B., E.G.E., C.R.

An excellent book, concise, clear, and well presented. Highly recommended for teachers and can be used to advantage by good students.

T 10–12 IV–VI **Mansion, J. E. French Reference Grammar for Schools and Colleges.** Rev. HEATH, 1952. 247 pp. $3.20.

1A, 2A, 3A, 4A, 5A E.G.E., C.R., N.S.

Useful because of its current examples and illustrative phrases. Good index and cross references. Recommended for teachers and libraries.

REVIEW GRAMMARS

10–12 II–VI **Amateau, Edward I. Review Digest of French—Two Years. Review Digest of French—Three Years.** REPUBLIC, 1960. 175 pp. each. $0.75 each.

1AAU, 2EAU, 3A, 5A, 6A, 7A, 8A, 9AAU, 10A, 11A C.R.B., V.O.C., J.T.M.

The two volumes, identical except for sample tests, prepare students for such tests as the N.Y. State Regents. Conventional methods. Lists of idioms. Cultural sketches. A section on civilization.

10–12 II–VI **Bovée, Arthur G., and David H. Carnahan. Lettres de Paris.** HEATH, 1954. Illus. 240 pp. $3.25.

1A, 2A, 3A, 5A, 6A, 7A, 8A, 9A, 10A, 11A C.R.B., V.O.C., J.T.M.

An advanced and concise review of French grammar in which a set of letters serves as a framework. A good appendix which presents 10 pages of important grammatical points in summarized form. Highly original and should hold student interest.

10–12 II–III **Choquette, Charles A., and L. Clark Keating. A Short Review of French Grammar.** HOLT, 1948. 185 + xxvi pp. $2.60.

1UAU, 2UAU, 3A, 5A, 6A, 7A, 8A, 9A, 10A, 11A C.R.B., V.O.C., J.T.M.

Each lesson has a reading passage and vocabulary plus grammar review and exercises. Includes clear and interesting charts. Especially good for 3rd-year high-school classes.

10–12 III–VI **DuMont, Francis M. College Otuline Series French Grammar.** 2nd ed. BARNES & NOBLE, 1950. 277 pp. $2.50, paper $1.50.

1UAA, 2UAA, 3A, 5A, 6A, 7A, 8A, 9UAA, 10UAA, 11A C.R.B., V.O.C., J.T.M.

Very complete, for advanced students. First 24 pages, "Introduction to French Pronunciation," should appeal to some teachers. Very strong on verbs.

10–12 II–III **Edwards, S.A. French Review Grammar Workbook.** HEATH, 1961. 160 pp. Paper $1.60.

1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 7A, 8A, 9A, 10A, 11A C.R.B., V.O.C., J.T.M.

Review of basic written grammar. Useful for students who need extra practice. Could be used nicely for supplementary work on 2nd- or 3rd-year high-school level.

10–12 III–VI **Heise, Edward T. French for Review.** ODYSSEY, 1961. 224 pp. $3.00.

1A, 2A, 3A, 5AAE, 6EAE, 7EEA, 8AEE, 9E, 10EEA, 11EAA C.R.B., V.O.C., J.T.M.

A grammar with pattern sentences. Exercises are divided into two parts: those at end of each lesson, which are almost all in French, and those at end of the book, which provide for English sentences into French. Very thorough.

10–12 II–III Kearney, James T., and Catherine R. Martin. **A Conversational French Review Grammar.** 2nd. ed. SCRIBNER, 1961. Illus. xx + 267 pp. $4.25. Two 7 in. 3¾ ips. two-track tape reels. 40–60 min. $18.00. Loan for duplication.

1EEA, 1A, 3A, 5A, 6A, 7A, 8EEA, 9A, 10A, 11A C.R.B., V.O.C., J.T.M.

A review grammar that incorporates the latest ideas in language teaching. Very good exercises.

10–12 II–IV Starr, Wilmarth H., and Alfred G. Pellegrino. **Spoken French Grammar Review.** AM. BOOK, 1959. 255 pp. $4.00.

1A, 2AEA, 3A, 4A, 5AAE, 6EAE, 7AAE, 8A, 9EAE, 10A, 11A C.R.B., V.O.C., J.T.M.

Grammar is reviewed by structure repetition. A functional grammar which stresses both oral French and grammar. Good "notes explicatives" in French.

SUPPLEMENTARY MATERIALS

Day-by-Day Desk Calendar. YVON. Distr. UPSHAW. 3 × 4 in. $2.50. With wooden base $5.00.

E.M., M.P., M.W.

Page-a-day desk calendar; 372 pictures, 12 in color; beautiful photography.

7–9 I–II Dubois, Annette, and R. de Roussy de Sales. **Mots croisés faciles.** Rev. UPSHAW, 1960. 29 pp. Paper $0.60.

E.M., M.P., M.W.

30 crossword puzzles, useful for vocabulary-building. Recommended for French Clubs.

7–12 I–VI **Eaton's of Canada: Catalogue.** 190 Younger St., Toronto, Ontario. 2 issues a year. About 600 pp. Color and b&w illus. $0.50 charge for mailing.

E.M., M.P., M.W.

This 600-page mail-order department-store catalogue, entirely in French, describes minutely every detail presented in the pictures. Beautifully colored, it covers every aspect of daily life and is couched in current Canadian French. It is excellent for any class which has learned to read French. Wonderful for developing vocabulary. Pupil interest high. The publisher offers to send off-season calendars to teachers of French as long as supply lasts.

4–9 I **Flash cards.** GELLES. 3 × 6 in. B&w. No. 4060, *French Vocabulary Words, Set 1.* 51 nouns with pictures, one side has picture only. No English. No. 4061, *French Phrase-Sentences, Set 1.* No English. Vocabulary correlated with No. 4060. $1.00 each set. Includes suggestions for use. Available in early 1962: No. 4062, *French Vocabulary Words, Set 2.* 51 additional nouns with pictures. No English. No. 4063, *French Phrase Sentences, Set 2.* 51 additional Phrases. Vocabulary correlated with No. 4062. No. 4064, *French Numbers, Time Telling and Weather Idioms.* 51 cards with numbers and number vocabulary on one side and illustrated idiomatic expression on the other side. No English. $1.00 each set.

E.M., M.P., M.W.

Can be nicely used as substitution drill aids after reading level is reached. Size necessitates use with small groups. Teacher and best students can do this.

7–9 II–III Gessler, Elizabeth. **Allez op!** GESSLER, 1959. $0.75.

E.M., M.P., M.W.

Game of matching statements to a chart of 16 words. Cultural content includes famous people in history, art, literature. Good for advanced students.

7–9 II–III ———. **Bon Appétit!** GESSLER, 1959. Game of 48 cards, for 3 to 6 players $0.90.

E.M., M.P., M.W.

Card game with 4 cards for each course with sketch or recipe. Useful and interesting for learning names of dishes. Can be used to stimulate conversation. For advanced students.

7–9 I ———. **Disons la bonne aventure.** GESSLER, 1959. $0.25.

E.M., M.P., M.W.

Fortune-telling card game with chart, good for vocabulary building.

4–6 7–9 I ———. **En avant.** GESSLER, 1958. 24 pp. $1.00. 10 or more at $0.50 each.

E.M., M.P., M.W.

Amusing stories so simple and so dramatic that the teacher should read them to the class before the pupils open their books. 12 readings or songs plus vocabulary.

7–9 I ———. **Jeu des huit familles folkloriques.** GESSLER, 1959. $0.90.

E.M., M.P., M.W.

Card game based on family members of 8 French provinces. Good vocabulary builder with cultural interest.

7–9 I ———. **Saynètes comiques.** GESSLER, 1959. Minimum order 4 for $2.00. Additional $0.50 each.

E.M., M.P., M.W.

22 playlets, easy to produce, requiring no costumes or scenery. Humorous. They lend themselves to effective overacting.

4–6 7–9 10–12 I–IV ———. **Scénettes dramatiques.** 5th ed. GESSLER, 1958. Minimum order 4 copies $2.00.

E.M., M.P., M.W.

24 short skits written to be acted informally in classroom or club. A wonderful way to improve one's fluency. Most of them humorous.

———. **Victoire!** GESSLER, 1959. $0.50.

E.M., M.P., M.W.

Interesting vocabulary game for beginners. Picture cards have no printed words.

Giduz, Hugo, and René Hardré. **French Club Programs.** HARDRÉ, 1937. 107 pp. $1.50.

J.H., E.M., M.P., M.W.

Highly recommended. Complete outline of two series of 15 French Club programs from September to May, based on an appropriate center of interest. Proverbs, games, parliamentary procedure, cultural information. Very helpful to teachers.

10–12 7–9 II Hill, Merrill C. **Graphic French Grammar Chart.** MERRILL, C., 1953. 8 pp. Paper $1.00.

C.R.B., V.O.C., J.T.M.

Condensed rules of grammar, plasticized, with holes for notebooks. Numerous examples given. Two-color print.

5–12 II–IV King, Madeleine. **La Cuisine des gourmands.** MAME, 1958. Illus. 115 pp. 3,90 NF, $0.80.

E.M., J.T.M., M.W.

A book of recipes which should hold the interest of children and adolescents. Delightfully illustrated, simple instructions, tables of measurements, classified index.

7–9 II–III **Loto.** ROSENBERG. 8 games for vocabulary study. *Histoire de France* $4.25. *Fleurs* $1.50. *Fruits* $1.50. *Oiseaux* $1.50. *Ma Maison* $2.90. *De la mer et des rivières* $1.50. *Des animaux familiers* $1.50. *Petites Bêtes* $1.50.

E.M., M.P., M.W.

A good set of games for advanced students. Useful for vocabulary building.

7–12 I–IV **Note Cards.** YVON. Distr. UPSHAW. 4 × 6 in. 12 pictures in set. $2.00.
E.M., M.P., M.W.
Monochrome photos, showing scenes of Paris on front. For bulletin boards and conversation classes. 'Meilleurs voeux' printed. Lined envelopes.

Paris Engagement Calendar. Editions Sun. Distr. UPSHAW. Many illus. 60 pp. $2.50.
E.M., M.P., M.W.
Engagement calendar. Days in French, English, German, Spanish. Good photographs of Paris.

4–6 I Pei, Marjorie Lowry. **J'étudie le français à la maison et à l'école.** GELLES, 1960. Illus. 64 pp. 11 × 8½ in. Paper $1.00. Accompanying flashcards (see *Supplementary Materials*). Teacher's Answer Key and Manual. Available spring 1962: *J'étudie le français: Book 2.* GELLES. Illus. 64 pp. 11 × 8½ in. $1.00.
C.R.B., V.O.C., J.T.M.
Attractive and useful direct-method workbook. A good introduction to reading with conversational practice.

7–9 II Pelletier, L., M. Loubet, L. Cogné. **Vocabulaire et élocution.** 8th ed. BOURRELIER. 144 pp. Paper 5, 20 NF.
C.R.B., V.O.C., J.T.M.
Designed to teach French children from 5 to 8 to express themselves in richer language.

Le Petit Calendrier de France. Editions Sun. Distr. UPSHAW. 7 × 8½ in. $1.50.
E.M., M.P., M.W.
A beautiful calendar for wall or desk. Color photos of typical scenes in France which can later be used for postcards.

Purse Calendar. UPSHAW. 1½ × 2 in. Paper $0.15, 10 or more $0.12 each.
E.M., M.P., M.W.
Small & inexpensive pocket calendar.

7–12 **Scrabble.** Edition française. ROSENBERG. $4.00.
J.T.M., M.P., M.W.
A game with rules explained in French. Useful for French Clubs.

Semainier de France. Hélio Cachan. Distr. FR. EURO. & UPSHAW. Color illus. 6 × 7 in. Spiral binding $2.95.
E.M., M.P., M.W.
Calendar: 53 color photographs of France. Days in English and French. Excellent taste.

10–12 Sister Georgiana. **French Dramatizations.** WALCH, 1961. 256 pp. 8½ × 11 in. $3.75. 10 or more copies $2.75; 30 or more copies $2.50. One 1800 ft. 3¾ ips. two-track tape reel. 3 hours. Text and tape $25.00. Also on loan for duplication with purchase of 30 or more texts.
N.K., T.T.L., E.M., M.P., C.T., M.W.
An excellent collection of monologues, dialogues, and skits, edited in France to ensure idiomatic accuracy. A variety of subjects. Each section graduated in difficulty. Excellent glossary.

Vaillant, Annie. **Engagement Calendar Beauxpays.** Arthand. Distr. UPSHAW. Many illus. 7½ × 8½ in. Spiral binding, plastic cover $2.75.
E.M., M.P., M.W.
Beautiful desk calendar. Photographs in black and white, some in color. Mostly French scenes.

10–12 4–9 III–IV **Vues Yvon.** Yvon. Distr. UPSHAW. 4 × 8 in. 11 sets of 8 cards. $1.25 a set.
E.M., M.P., M.W.
Color photos of regional French scenes and architecture. Useful for bulletin boards and conversation.

TEACHERS COURSE GUIDES

Bouvier, E., and P. Jourda. **Guide de l'étudiant en littérature française.** 4th ed. PRESSES UNIV., 1960. 188 pp. Paper $1.75. 7 NF.
3E, 4A, 5A, 6E E.G.E., C.R., N.S.
Practical guide to the study of French literature. Of value to advanced students and to teachers. Last part illustrates method used in *explication de texte.*

Cadoux, Remunda. **French for Secondary Schools.** NEW YORK, 1960. 205 pp. Free in New York State, $1.00 out of state.
1E, 2EAAE, 3A, 4AEEA, 5EEAE, 6EAAE C.B., E.G.E., C.R., N.S.
A well-organized guide for secondary-school curricula, containing excellent descriptions of specific procedures to be followed. The language is generally good but there are a few stylistic and lexical errors.

Eriksson, Marguerite A., and others. **Course of Study for the Teaching of French in the Elementary School.** YORK. *First Year Manual Revised.* 1960. 61 pp. *Second Year Manual Revised.* 1961. 64 pp. *Third Year Manual Revised.* Sept. 1962. About 70 pp. Plastic loose-leaf binding. $2.00 each.
1E, 2E, 3E, 4EAA, 5E, 6E, 7E C.B., E.G.E., N.S.
A well organized and clearly presented course aimed at the pupil's elementary learning and covering three years' work. Includes good section on classroom activities (games, songs, etc.), cultural units in English, suggested tests, useful expressions, and two plays. Well adapted for different classroom levels. Good documentation and very interesting.

Modern Language Association. **Beginning French in Grade 3. Teacher's Guide.** Rev. EDUC. PUB., 1959. 40 pp. Paper $2.50. One 12 in. 33⅓ rpm. disc $5.00.
1E, 2E, 3E, 5E, 6A, 7A E.G.E., C.R., N.S.
Course guide of conversational French. No specific tests or questions for evaluation of pupil progress. However, anyone who can teach this otherwise excellent course should be quite capable of evaluating pupil progress.

———. **Continuing French in Grade 4. Teacher's Guide.** Rev. EDUC. PUB., 1960. 47 pp. Paper $2.50. One 12 in. 33⅓ rpm. disc $5.00.
1E, 2E, 3E, 5E, 6A, 7A E.G.E., C.R., N.S.
No specific tests and no sample questions for evaluation of pupil progress. However, anyone who can teach this excellent course as presented in the guide should be fully capable of evaluating pupil progress.

GERMAN

In the left margin, arabic numerals indicate grade or class levels (7–9 for junior high school). The first line of numerals indicates the preferred level, although the material might be used at other levels given. Roman numerals indicate language proficiency levels (I for beginners). "T" indicates materials for the teacher.

The name or initials in capital letters in each entry is the code name for the producer or distributor, whose full name and address are listed in Appendix 3.

In the notation "1EEA, 2A, 3AAU," etc., the numbers refer to the criteria for this category of material (Appendix 2). The letters are the ratings given by the evaluators: E = Excellent, A = Acceptable, U = Unacceptable. If all evaluators agree on a rating, its letter appears only once.

The committee of evaluators:

B.B. Beatrice R. Buller, Beaumont (Tex.) HS
B.D. Bertha Darsham, Champaign (Ill.) HS
E.E.E. E. E. Ellert, Britannica Center, Palo Alto, Calif.
L.E. Lois Ellert, Palo Alto, Calif.
E.H. Elsie Hetzer, H. Frank Carey HS, Franklin Square, N.Y.
H.S.H. Helena S. Holz, Lawrence (Kans.) HS
G.K. Gilbert Kettelkamp, U of Illinois
G.A.P. Gertrude A. Philipp, Floral Park (N.Y.) Memorial HS
K.-H.P. Karl-Heinz Planitz, Wabash C, *Chairman*
M.R. Myrtle Rognebakke, Wauwatosa (Wis.) HS
E.T. Elsie Thun, H. Frank Carey HS, Franklin Square, N.Y.
R.Te. Rita Terras, U of Illinois
R.Th. Ruth Thomys, Robert Morris Elem. S, Chicago

BASIC TEXTS

7–9
10–12
I–II
Burkhard, Oscar C., and Edwin F. Menze. **Lernen Sie Deutsch!** Rev. HOLT, 1955. Illus. xvii + 352 + lx pp. $4.20.

1A, 2A, 3A, 4AAU, 5AAU, 6A, 7AAU, 7A, 8A, 9A, 10A, 11A, 12E, 13EEA B.B., H.S.H., M.R.

Basic grammar, integrated readings, and conversational drill. Can very easily be adapted to the oral approach.

4–6
7–9
I–II
Ellert, Ernest E. and Lois V. **Die Brücke.** ELLERT. Band I, 1958. **Lesebuch.** Illus. 71 pp. 8½ × 11 in. $2.75. **Arbeitsbuch.** Illus. 59 pp. 8½ × 11 in. $1.25. Both books, $3.80. Teacher's test answers. Band II, 1960. **Lesebuch.** Illus. 59 pp. 8½ × 11 in. $2.75. **Arbeitsbuch.** Illus. 68 pp. 8½ × 11 in. $1.25. Both books $3.80. Teacher's test answers.

(Vol. I) 1E, 2E, 3A, 4E, 5A, 6E, 7A, 8E, 9E, 10A, 11E, 12E, 13A B.D., G.K., R.Te.

(Vol. II) 1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 7E, 8E, 9A, 10A, 11E, 12E, 13E B.D., G.K., R.Te.

Appropriate, correct, and helpful to both pupil and teacher. Good results should be achieved. Vol. I materials follow the audio-lingual period (see Ellert: *German for Elementary School Children* under Teacher's Course Guides) and are followed in third or fourth year by Vol. II materials. An excellent series.

4–6
I
Lupri, Eugen and Anneliese, and Lester W. J. Seifert. **Wir lernen Deutsch.** WISCONSIN GERMAN, 1960. *Lehrmethode,* 26 pp. $0.50. *Anfangsschritte für Kinder,* 78 pp. $1.30. *Bilderbuch,* 44 pp. $0.75.

1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 7A, 8A, 9A, 10A, 11A, 12A, 13A E.E.E., L.E., R.Th.

Good material for elementary grades.

10–12
I–II
Mueller, Hugo J. **Deutsch, Erstes Buch.** BRUCE, 1958. Color illus. 422 pp. $4.95. Teacher's Key to Pattern Drill and Exercises. $1.00. Fifteen 7½ ips. dual-track tape reels, containing all 24 regular lessons plus 8 lessons on phonology. $103.00. Tests $1.00. Key to tests $0.50.

1E, 2E, 3EAA, 4EAA, 5EAA, 6E, 7A, 8E, 9EAA, 10A, 11E, 12AUU, 13E B.B., H.S.H., M.R.

A truly modern text based on the latest methodology. It stresses the teaching of "spoken" German, stresses pattern drills, and presents the grammar in an effective and efficient way, based on structural linguistic analysis. Students actually learn to *speak* and understand German, especially if they are able to practice with the accompanying tapes. In high school only the first 10 or 12 lessons can be covered during the first year, then part II can be used during the second year.

T
10–12
IV–VI
———. **Deutsch, Zweites Buch.** BRUCE, 1959. Illus. 252 pp. $4.25. Eighteen 7½ ips. dual-track tape reels, with 30 min. of recorded material for each of the 36 lessons. $126.00.

1E, 2E, 3A, 4E, 5E, 6E, 7E, 8E, 9A, 10A, 11E, 12A, 13E B.B., H.S.H., M.R.

An interesting and very difficult text. It could be used as a basic text in Level IV, or later. The basic texts in each lesson are taken from the German newspaper, *Die Welt,* adapted somewhat. Excellent oral and written exercises accompany each reading selection. Both selections and exercises lend themselves well to conversation and discussion of present-day German, and to focusing on finer points of word study, syntax, grammar of both written and spoken German.

10–12
I
Yale Univ. German Dept. **German Syllabus.** ATC, 1959. 132 pp. 8½ × 11 in. Paper $4.95.

1E, 2E, 3A, 4EEA, 5E, 6A, 7A, 8EAA, 9A, 10U, 11E, 12A, 13A B.B., H.S.H., M.R.

This beginner's manual for the oral approach would be most effective in conjunction with the tapes of each lesson. It has some excellent chapters on phonology, spelling, and punctuation, not often found in basic texts. The content of the lessons is at times geared to college students but always contains structures of high frequency. There is no end vocabulary or summary of grammar.

BOOKS OF CULTURE & CIVILIZATION

[See also German Culture in Appendix 1]

T
10–12
V–VI
Brenner, E. **Deutsche Literaturgeschichte.** 15th ed. Leitner, Wunsiedel, 1960. Distr. ADLER. 329 pp. $2.25.

1A, 2EEA, 3A, 4E, 5A, 6A B.B., H.S.H., K.-H.P.

May help the teacher in preparing for advanced classes; at times it may be used by advanced students to get information about an author. Too difficult as a text in American classes. Written for German university students.

T
7–12
III–IV
Bruhns, Leo. **Deutsche Künstler in Selbstdarstellungen.** Langewiesche, Königstein im Taunus, 1957. Distr. ADLER. Illus. 112 pp. Paper $1.75.

1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6E B.B., H.S.H., M.R.

Beautiful reproductions of German art, excellent photographs of architecture, landscapes, flowers, animals. A sample of the 50 volumes in the "Die blauen Bücher" series, valuable books to use as illustrations at any level, even pre-reading. To read the short captions for the pictures, the student needs to be at least at level III. Each book is prefaced by 5 to 10 pages of commentary.

T
10–12
IV–VI
Drath, Viola Herms, and John Winkelman. **Reporter in Deutschland.** HOLT, 1959. Illus. 260 + lxxx pp. $4.20. Tapes on loan for duplication or for sale: seven 7 in. 7½ ips. dual-track reels $52.50.

1A, 2A, 3A, 4E, 5E, 6E B.B., H.S.H., M.R.

In trying to cover *every* aspect of culture, this book overwhelms the reader. The chapters are well written

and the illustrations up-to-date, but the exercises are limited to questions and sentence translations. Suitable for conversation practice.

10–12 II–IV ——— and Otto Graf. **Typisch deutsch?** HOLT, 1961. Illus. 149 + lx pp. $3.60. Nine 7 in. 7½ ips. double track tape reels $67.50.
1E, 2E, 3EEA, 4E, 5EEA, 6E, 7U B.B., H.R.H., M.R.
A very clever and original series of sketches contrasting German attributes with American ones. These humorous vignettes and their lively illustrations will appeal to high-school students and at the same time teach some rather profound insights into German (and American) characteristics.

T 10–12 V–VI Gatzke, Marianne, Ernst Köppen, Theodor Pluckebaum. **Deutschlandfibel, Ein Wegweiser durch die Bundesrepublik.** 5th ed. Alfred Metzner, Frankfurt a/Main, 1960. Distr. ADLER. Illus. 160 pp. $1.50.
1E, 2E, 3A, 4A, 5E, 6E B.B.
An orientation or guide to Germany, with emphasis on West Germany. Concise and factual, covering a great variety of contemporary problems and cultural aspects. The language is rather difficult. No English vocabulary. For reference. Very attractive two-color marginal illustrations.

10–12 V–VI Haarer, Johanna. **Die Welt des Arztes. Medizinisches Lesebuch für Ausländer.** Hueber, München, 1957. Distr. ADLER. Illus. 146 pp. Paper $2.10.
1A, 2A, 3A, 4A, 5EEA, 6EEA B.B., H.S.H., M.R.
A very good selection of essays which might interest the pre-medical high-school student willing to do some outside reading on medical personalities and topics. The text has lexical footnotes in German and a German-English (French and Spanish) glossary of medical terms.

10–12 III–V Hofe, Harold von. **Im Wandel der Jahre,** 2nd ed. HOLT, 1959. Illus. 274 + xxxiv pp. $4.50. Tapes for each chapter with true-false questions on loan for duplication or for sale: five 7 in. 3¾ ips. reels $50.00, eleven 7 in. 7½ ips. reels $78.75.
1A, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 7A B.B., H.S.H., M.R.
The best and most interesting chapters deal with the German language and with contemporary events and history. The language is kept simple and appropriate for high-school students, but the content is too varied, condensed, and superficial to give insight into German culture and civilization. Questions on each chapter.

T 10–12 V–VI Krell, Leo, and Leonhard Fiedler. **Deutsche Literaturgeschichte.** 8th ed. Buchners, Bamberg, 1960. Distr. ADLER. Color illus. 460 pp. $3.50.
1A, 2E, 3E, 4A, 5E, 6E B.B., H.S.H., M.R.
A very thorough and factual survey, such as is used in German high-school classes. It is very difficult for American high-school students, but could be used as a reference book by the teacher. This latest edition has a 20-page chapter about post-World-War-II literature.

T 10–12 IV–VI Lennartz, Franz. **Dichter und Schriftsteller unserer Zeit.** 8th ed. rev. and enl. Alfred Kröner Verlag, Stuttgart, 1959. Distr. ADLER, ROSENBERG. Illus. 835 pp. $4.60.
1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A B.D., G.K., R.Te.
Excellent for reference.

T 10–12 IV–VI Martini, Fritz. **Deutsche Literatur Geschichte von den Anfängen bis zur Gewenwart.** 10th ed. Alfred Kröner Verlag, Stuttgart, 1960. Distr. ADLER, ROSENBERG. 644 pp. $2.90.
1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A B.D., G.K., R.Te.
Literary history with some excerpts; for reference.

10–12 III–IV Phelps, Reginald, and Jack Stein. **The German Heritage.** Rev. HOLT, 1958. Illus. 293 + 45 pp. $5.20.
1E, 2A, 3E, 4E, 5E, 6E B.B., H.S.H., M.R.
A very fine cultural text for high school.

T 10–12 II–IV Rose, Ernst. **A History of German Literature.** NYU, 1960. 344 pp. $6.50.
1E, 2E, 3A, 4A, 5A, 6A B.B., H.S.H., M.R.
Excellent as a teacher's reference.

T 10–12 II–IV Scherr, Johannes. **Deutsche Kultur- und Sittengeschichte.** Agrippina, Köln, 1960. Distr. ADLER. 542 pp. $2.35.
1E, 2A, 3A, 4A, 6A B.B., H.S.H.
A lengthy and somewhat wordy text on the history of German civilization. Too difficult for students. No index. Written in the 1850's.

10–12 7–9 II–III Steinhauer, Harry. **Kulturlesebuch für Anfänger.** MACMILLAN, 1961. Illus. 227 pp. Paper $2.85.
1A, 2A, 3A, 4EEA, 5EEA, 6A B.B., H.S.H., M.R.
Good short readings, poetry which is easy to understand, and a great variety of simple stories. No transition from one section or story to the next, no obvious plan except to offer simple, cultural reading material. Some of the "humorous" stories are not funny at all. The captions for the pictures are in English. No exercises.

T 10–12 III–VI Zucker, A. E. **Amerika und Deutschland.** APPLETON, 1953. Illus. 255 pp. $2.50.
1A, 2EEA, 3A, 4EEA, 5A, 6EEA, 7A B.B., H.S.H., M.R.
Parallel descriptions of distinguished American and German personalities. The language is fairly simple, and the scope of the book is limited, but the content might appeal to students interested in history. The exercises are limited to simple questions in German.

BOOKS OF SONGS

4–6 7–9 Clerc, P., ed. **Lasset uns singen.** Didier, Paris, 1954. Distr. CHILTON. 42 pp. Paper $0.75.
1EAA, 2EAA E.E.E., L.E., R.Th.
Satisfactory in content, but unattractive in format. 42 songs ranging from simple nursery rhymes to songs that would appeal to young adults.

10–12 7–9 **Deutsche Volkslieder.** 2nd ed. Goethe-Institut, München, 1961. Distr. HUEBER. 36 pp. Cardboard D.M. 1,50.
1E, 2E R.Th.
53 songs from all sections of Germany and Austria. Not the best-known folk songs, they should prove especially interesting to students who prefer to go beyond the more familiar ones. Selection is excellent. Not all songs have the notes for the melody; the more familiar songs have only the words.

7–12 K–6 Hieble, Jacob, ed. **Deutsche Weihnacht.** THRIFT, 1948. Piano accompaniment. 24 pp. Paper $0.25.
1A, 2E E.E.E., L.E., R.Th.
25 well-known German songs, from many sections of Germany and Austria. Excellent value.

10–12 7–9 ———. ed. **Deutsches Liederbuch.** THRIFT, 1948. Piano accompaniment. 32 pp. Paper $0.30.
1A, 2A E.E.E., L.E., R.Th.
32 songs, including carols and recent songs from different sections of Germany.

4–12 K–3 ———. ed. **Vierzig Singrädlein.** THRIFT, 1948. 16 pp. Paper $0.10.
1A, 2E E.E.E., L.E., R.Th.
A wide range of rounds, two of which can be taught in 2nd and 3rd grade, the majority only from 4th grade upward, and some, like "Alles schweiget," in high-school.

4–6 K–3 Von Knor., Ernst-Lothar. **Kinderlieder.** Reclam, Stuttgart, 1959. Distr. ADLER. Illus. 88 pp. Paper 0.30. Laminated stiff cover $0.50.
1A, 2E E.E.E., L.E., R.Th.

Songs for the primary level through the middle grades. Pocket size. Attractive b&w illustrations. Seasonal songs, with a good assortment of Christmas carols.

BOOKS ON METHODOLOGY

Birkmaier, Emma Marie. **German Club Manual.** THRIFT, 1949. 80 pp. 5½ × 8 in. Paper $0.80.

1E, 2E, 3E, 4E B.D., G.K., R.Te.

Unusually good in the rich variety of suggestions to stimulate interest and activity through the club. It not only offers concrete help but also gives full direction for procuring more help.

Hopff, Willi, Hans Thiel, and Wilhelm Reininghaus. **Diktate aus dem deutschen Schrifttum.** 7th ed. Moritz Diesterweg, Frankfurt a/M, n.d. Distr. ADLER. 147 pp. $2.00.

1E, 2EEA, 3A, 4A B.B., H.S.H., M.R.

Contains a considerable number of passages of 200 to 300 words each from leading authors (Goethe, Schweitzer, Keller) that lend themselves particularly well to dictation practice with advanced students (Level IV).

Wagner, Rudolph E. **Successful Devices in Teaching German.** WALCH, 1959. Illus. 200 pp. 8½ × 11 in. Paper $2.50.

1E, 2E, 3E, 4A E.E.E., L.E., R.Th.

Suggestions on how to obtain motivation, fluency, accuracy. A compendium of ideas that any German teacher would find useful. Includes information on the evolution of Germanic languages as well as the comparison of the various dialects within Germany.

CONVERSATION BOOKS

10–12 7–9 I–III Appelt, E. P., and A. M. Hanhardt. **Deutsche Gespräche.** HEATH, 1947. 224 pp. $2.95.

1A, 2E, 4A, 5A, 6A, 7A, 8U B.B., H.S.H., M.R.

Short conversations and longer playlets followed by exercises grouped in three categories: a) questions about the dialogue, b) grammar and vocabulary exercises, c) ideas for dialogue adaptations or conversations similar to the basic one. Contents seem somewhat artificial and insipid. We do not believe students would be happy memorizing these conversations, but they would be interested to read them and talk about them.

10–12 II–III Fleissner, E. M., and O. S. **Die Welt im Spiel.** APPLETON, 1958. Illus. 250 pp. $3.20.

1A, 2E, 3E, 4A, 5A, 6A, 7E B.B., H.S.H., K.-H.P.

It is hard to decide whether this is an elementary reader containing easy playlets and conversations or an actual conversation book, but it is definitely written for oral work. The language and content are easy enough for high-school classes and the conversations and plays might be acted out in class sessions or during meetings of the German club. Word study is very good, exercises are few but varied.

10–12 7–9 I–III Goedsche, C. R. **Sag's auf Deutsch! A First Book for German Conversation.** 2nd ed. APPLETON, 1954. Illus. 165 pp. $1.95.

1A, 2A, 3E, 4A, 5E, 6E, 7E, 8U B.B., H.S.H., M.R.

15 conversations, each preceded by a picture and a descriptive narrative, setting the stage for the conversation. 15 additional short conversations. Exercises.

10–12 III–IV Haarer, Johanna. **Deutscher Alltag: Ein Gesprächsbuch für Ausländer.** 3rd ed. HUEBER, 1960. 100 pp. Cardboard DM 4.50.

1E, 2E, 4E, 5A, 7A B.B., H.S.H., M.R.

In organization and intent, very close to a cultural reader. The utterances are rather long to be memorized, but since the book is to be used with rather advanced students the conversations can be read as dialogues and their content can be discussed in German. There is no actual word-study exercise in this book and all phrases and idioms or even words are explained in German. The situations are culturally authentic and realistic and they will interest young people. The book does not try to be "funny" and is very refreshing and pleasant.

10–12 II–III Neuse; Werner. **Vom Bild zum Wort: Ein Buch für Sprech- und Aufsatzübungen.** 2nd ed. NORTON, 1958. Illus. 201 pp. $3.25.

1A, 2E, 4E, 5A, 6A, 7A B.B., H.S.H., M.R.

21 wordless sequences of pictures with appropriate vocabulary for each picture. The student is to talk about the picture stories or write conversations or narratives with the help of the oral work done in class. There are exercises designed for word-study and grammar review. The more difficult words, structures, and exercises are starred, so they can be left out by a less advanced class. Due to the flexibility of pictures and vocabulary this book lends itself to a variety of exercises at different levels. English and German are never intermingled. Complete end-vocabulary.

DICTIONARIES

T 10–12 IV Betteridge, Harold T. **The New Cassell's German Dictionary.** FUNK, 1958. 1251 + xix pp. $7.50, with thumb index $8.50.

1A, 2E, 3E, 4E, 7A, 8A, 9E B.B., H.S.H., M.R.

Very comprehensive. Belongs in every classroom and high-school library. Rather expensive and unwieldy as a student's own dictionary. The preface disregards the distinction between American and British English. German words are phonetically respelled only when their pronunciation differs from the normal rules.

T Grebe, Paul. **Der Grosse Duden: I, Rechtschreibung der deutschen Sprache und der Fremdwörter.** 15th ed. Bibliographisches Institut, Mannheim, 1961. 794 pp. ADLER, plastic $3.65, cloth $3.30. ROSENBERG, half-leather $4.75.

1A, 2E, 3U, 4U, 6A, 7A, 8A, 9E B.B., B.D., H.S.H., G.K., R.Te.

Useful for the teacher, especially if all 5 volumes of *Der Grosse Duden* are on hand. Not a dictionary with definitions but the standard reference work for correct spelling.

T 10–12 IV–VI **Der Grosse Duden:Bildwörterbuch der deutschen Sprache.** 2nd ed. Bibliographisches Institut, Mannheim, 1958. Distr. ADLER, ROSENBERG. Illus. 792 pp. Half-leather $4.75, plastic $3.65, cloth $3.30.

1E, 2E, 3A, 4A, 5E, 6A, 7U, 8E, 9E B.D., G.K., R.Te.

Excellent for library or classroom reference.

4–9 I–II **Kinderduden.** Didier, Paris, 1959. Distr. CHILTON. Captions in German. Depicts objects and actions. Illus. 156 pp. $1.50.

1E, 2E, 3E, 5E, 7A, 8E, 9E E.E.E., L.E., R.Th.

An excellent selection of pictures of German life at home, in the city, and in the country, with an accompanying description in German. The objects are numbered so that the German word can be found on the opposite page. The entire book gives our children an excellent insight into life in another country.

10–12 7–9 III–IV Klatt, Edmund and Gisela. **Langenscheidt's Pocket German Dictionary.** 5th ed. BARNES & NOBLE. English-German. 1956. 608 pp. German-English. 1959. 616 pp. $2.25 each. Combined volume $3.75.

1E, 2E, 3E, 4A, 7A, 8E, 9E B.B., H.S.H., M.R.

Complete and up-to-date, yet compact and well-bound. Very appropriate for use by high-school students. No phonetic transcriptions of entries are given, but there are chapters on phonetics and pronunciation.

T 10–12 IV–VI Mackensen, Lutz. **Das Grosse ABC.** A. Bagel, Düsseldorf, 1956. Distr. ADLER, ROSENBERG. 791 pp. $5.10.

1E, 2E, 3E, 4E, 6E, 7A, 8E, 9E B.D., G.K., R.Te.

4 different types of dictionary: separate alphabetical lists for orthography, etymology, synonyms, and grammatical expressions. The selection of words is limited but sufficient for class-room use. Excellent for teachers and advanced students.

T 10–12 III–VI Messinger, Heinz. **Langenscheidt's Concise German Dictionary.** 3rd ed. BARNES & NOBLE, 1961. 672 pp. $3.75.
1A, 2E, 3E, 4E, 7E, 8E, 9E B.B., H.S.H., M.R.
Limited to German-English. Rather impractical for the high-school student, though it is a very good dictionary. No phonetic transcriptions, only a general chapter on phonetics and pronunciation. English-German volume in preparation.

4–6 K–3 I **Meyers Kinderlexikon.** Bibliographisches Institut, Mannheim, 1960. Distr. ADLER. Illus. Color. 287 pp. $1.90.
1A, 2E, 3A, 5E, 7A, 8A, 9A K.-H.P., M.R., R.Th.
Good for the classroom browsing table. Entries are short and simple, intended for beginning readers.

T 10–12 IV–VI **Der Sprach-Brockhaus.** 7th ed. Brockhaus, Wiesbaden, 1961. Distr. ADLER, ROSENBERG. Illus. 799 pp. $4.35.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 7E, 8E, 9E B.D., G.K., R.Te.
The best-known German dictionary. It meets all standards of a first-class dictionary. No teacher should be without it. Also for advanced students.

T 10–12 IV–VI Textor, A. M. **Sag' Es Treffender.** 3rd ed. Konradin Verlag, Stuttgart, 1958. Distr. ADLER. 272 pp. $3.40.
1A, 2E, 3A, 4A, 8E, 9E B.D., G.K., R.Te.
An excellent list of synonyms for composition and reference.

T 10–12 IV–VI **Der Volks-Brockhaus.** 12th ed. Brockhaus, Wiesbaden, 1955. Illus. Distr. ADLER, ROSENBERG. Color plates. 900 pp. $5.20.
1E, 2E, 3E, 4A, 5E, 7A, 8E, 9E B.D., G.K., R.Te.
Vernacular dictionary. 40,000 entries. An excellent aid for the teacher. Desirable addition to library and classroom reference.

DISCS & TAPES: CULTURAL

10–12 III–IV **The Adventures of Till Eulenspiegel,** Parts I and II. Dialogue in German. EMC, 1956. One 5 in. 3¾ ips. dual-track 20 min. plastic tape reel (Serial No. DTG 150) $5.95. Script.
1E, 2E, 4E, 5E, 6E, 8E, 9E E.H., G.A.P., E.T.
An interesting story effectively dramatized. Good selection of idioms and naturally spoken. Excellent sound effects. Diction is flawless. Script is complete, idioms separately listed and explained.

10–12 III–IV **Circling the Globe with Speech.** 4 vols. WILMAC, 1954. I. *Simplified:* skiing, boating, farming, and Christmas (Serial No. SIM–1003). I: Darmstadt, Garmisch-Partenkirchen, Berlin, Mannheim, Freiburg, Vienna (Serial No. CGS–103). II: Flensburg, Hamburg, Lübeck, Reutlingen, Breslau, Offenbach am Main (Serial No. CGS–107). III: Hamburg, Munich, Isar River, and other places (Serial No. CGS-111). Each vol. one 12 in. 33⅓ rpm. disc, text $5.95, or one 7 in. 7½ ips. dual-track tape reel, text $8.95.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 8E, 9E E.H., G.A.P., E.T.
Excellent discs with different personalities telling about their areas, work, and diversions. Voices are clear and well paced. The diction is good and the speakers are varied. It would help if slides accompanied these excellent descriptions. Personal and vivid. These records have great cultural value, and provide materials for the more advanced student.

10–12 IV–VI **Interview in Germany Series.** EMC, 1956. *Interview with Dr. Heinz Nordhoff and Dr. Busch* (Serial No. DTG 1000). *Interview with Frau Schmuecker and Gerhardt Geissler* (Serial No. DTG 1001). *Gerhardt Geissler Reads Schiller* and *Dramatic Readings by Gerhardt Geissler* (Serial No. DTG 1002). Three 5 in. 3¾ ips. dual-track plastic tape reels. $16.35, each $5.45.
1A, 2A, 4A, 5A, 6A, 9A E.H., G.A.P., E.T.
Requires attentive listening. The interviews and readings are difficult to follow. If text were included students would find dramatic readings valuable.

10–12 III–VI Merrill, James E. **Operation Stethoscope.** MERRILL, J., 1961. Tapes sent bi-weekly by airmail, 18 in a school year. Two series: "Regular" has 40% English commentary and helps, "X" has no English. Each tape one 3 in. 3¾ ips. dual-track 25 min. plastic reel $1.60. Transcripts of German text $0.20 each.
1A, 2A, 4A, 5A, 6A, 8E, 9E E.H., G.A.P., E.T.
Fresh and timely world-affairs; current events, personal interviews, and candid conversations. Purpose: to reveal the real, modern, living Germany. Since the price is so nominal, a whole library of these tapes can be acquired easily. Originals may be dubbed before they are returned.

K–6 II Scholl, Marie-Louise. **Eins zum Andern.** Collection of children's poems read by the author. EMC, 1956. One 5 in. 3¾ ips. dual-track 20 min. plastic tape reel (Serial No. DTG 500) $5.95. Script. Also available in printed form $1.59.
1A, 2A, 4A, 5A, 6A, 7A, 8A, 9A E.H., G.A.P., E.T.
A series of poems based on very juvenile themes such as *The Red Shoes* and *Cradle Song*. Each poem is preceded by a short introduction in German. The topics would be of no interest to students of junior-high-school level and above, but could possibly be used in a FLES program. The vocabulary is difficult enough to warrant preparation of the FLES class beforehand.

4–6 7–9 I Seidler, Lotte. **Gesundheit Series,** 1959–60. Consultant and teacher Arnold Mendel; Student Rhoda Altrowitz. Printed material MINNESOTA AIR. Tapes MINNESOTA A–V. Fifteen 5 in. 7½ or 3¾ ips. tenzar single-track tape reels. Each reel 15 min. Fifteen 10 min. drill tapes. Each tape $0.50 + blank tape and mailing costs. Manual $0.50. Work sheets, set of 15 for one student, $0.25. Newsletters for teacher free.
A more advanced, but still elementary, program for Grades 5 through 9, **Die flotte Liselotte,** is being broadcast in 1961–62 in thirty 15-minute programs. These include episodes in the life of a young Viennese girl, dramatized fairy tales, biographies of famous Germans, and seasonal programs. The tapes will be available on the same terms as above. Complete manual with scripts and translations $1.00. No worksheets or drill tapes.
1EEEEAAA, 2EEEEAAA, 3EEEEAAA, 4EEEEAAA, 5EEEEEAA, 6EEEEAAA, 7EEEEAAA, 8EEEEAAA, 9EEEEAAA, E.E.E., L.E., E.H., G.A.P., E.T., R.Te., R.Th.
Excellent for grade-school students. Besides the language study they contain cultural material such as programs on Brahms, Einstein, Mendelssohn, and words and idioms are learned in each 15-minute series. Rather to stimulate interest than to teach language.

10–12 III–IV **Von Morgens Früh bis Abends Spät.** Parts I and II (Das Deutsche Leben Series). EMC, 1956. One 5 in. 3¾ ips. dual-track 30 min. plastic tape reel (Catalog No. DTG 180) $5.95. Script and teacher's guide.
1E, 2E, 4E, 5E, 6E, 8E, 9E E.H., G.A.P., E.T.
The activities of a German family shown through conversations between father, mother, children, their friends, and a housekeeper. The doctor in his office talks with patients who have minor illnesses and complaints. Vocabulary is practical and very usable in everyday situations.

DISCS & TAPES: LANGUAGE

10–12 II–III **First Year German.** Read by native speaker. Recorded by Linguistic Recording Co., San Diego. Distr. CURR. MAT. CTR., 1961. Eighteen 5 in. 3¾ ips. dual track 45 min. tape reels. 36 lesson units (Serial No. IG–36 G) $7.25 each. Scripts.

1E, 2E, 3E, 4E. 5E, 6E, 7E, 9E, 10E, 11E, 12E, 14E E.H., G.A.P., E.T.

This material, despite its title, is appropriate for second year and contains enough material for more than one year. The material on each tape is varied, including comprehension material, grammar drills, and idioms. There is a variety of native speakers whose voices are clear and distinct. Touches upon the passive voice and relative pronouns. Excellent for review and drill.

4–6 7–9 I **German for Children.** Ed.-in-Chief Frederick D. Eddy. OTTENHEIMER, 1960. Two 10 in. 33⅓ rpm. discs (Serial no. 4003) $4.95. Manual for teachers and parents has script, translation, and phrase index. Extra manuals $1.00.

1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 7E, 8E, 9E, 10E, 11E, 12E, 13E, 14E, 15E E.H., G.A.P., E.T.

Excellent for FLES: the voices and topics are for young children. Natural dialogues spoken by native speakers. Little boy sometimes difficult to understand. Pauses for repetition and summary narrations. Satisfactory drill.

10–12 III–IV **Linguaphone.** Native speakers from Rundfunk Köln. LINGUAPHONE, 1959. Sixteen 7 in. 45 rpm. or 10 in. 78 rpm. discs $57.50. Thirty-two 5 in. 3¾ ips. single-track plastic tape reels $240.00. Set of 3 Manuals $5.00. Student workbook $1.00. German Reference Grammar $1.50. Workbook, Part II, and Structural Exercises for Linguaphone German in preparation.

1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 8A, 9A, 13A, 14A, 15A E.H., G.A.P., E.T.

The tapes allow time for repetition, the records do not. Material can be used by advanced students to improve speaking ability and increase vocabulary. It appears to be better for home use than laboratory.

7–9 10–12 I–II Martin, Genevieve A., and Theodor Bertram. **Living Language Course: German.** Read by authors. CROWN, 1956. Four 10 in. 33⅓ rpm. discs (Serial No. 23751–8) $9.95. Manual and dictionary. Paper. Extra copies $1.50 each.

1E, 2E, 3A, 4E, 5E, 6E, 7E, 8A, 9U, 10A, 11U, 12A, 13A, 14A, 15A B.D., G.K., R.Te.

Natural method using records and text. 40 lessons. Emphasis upon sentence response. Many errors in manual. Phrase not repeated after response.

4–6 K–3 I **Speak My Language: German.** Gertrude Philipp and Miriam Ahlman. Performers: Gertrude Philipp, children of Alden Terrace School, Edward Knapp. Accompanist Albert Kreutner. Recorded by Sewanhaka School of the Air, 1954–55. ELMONT. Thirteen 5 in. 7½ ips. single track tapes. 15 min. each. 13 blank tapes plus $1.00 for dubbing. Teacher's manual.

1EAE, 2EAE, 3EAE, 4EAE, 5E, 6E, 7E, 9EAE, 12EAE, 13EAE, 14EAE, 15EAE E.H., G.A.P., E.T.

A basic set of programs that would be particularly good for FLES. It combines many interesting activities such as games, songs and stories. Words and phrases are frequently repeated and are pronounced well. This series is presented each fall for 13 weeks on station WSHS–FM, 90.3 mc., Elmont, New York.

DISCS & TAPES: LITERARY

10–12 III–VI Eichendorff, Joseph von. **Gedichte.** Read by Peter Lühr. Recorded in Germany. Deutsche Grammophon Gesellschaft. Distr. GOLDSMITH, ROSENBERG. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. 43012) $6.95. Text.

1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E K.-H.P.

Excellent collection very suitable to accompany the study of Eichendorff's lyrics.

10–12 IV–VI Goethe, Johann Wolfgang von. **Aus "Faust," erster Teil.** Read by Paul Hartmann, Gustaf Gründgens, Käthe Gold, and others. Deutsche Grammophon Gesellschaft. Distr. GOLDSMITH, ROSENBERG. Three 7 in. 45 rpm. discs (Serial No. 34001–6) $2.95 each. Texts.

1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E K.-H.P.

Excerpts from the great Düsseldorf performance under Gründgens, including the great opening monolog (34006), the Schülerszene (34001), and several Gretchen scenes (34002).

10–12 IV–VI ———. **Faust: Der Tragödie erster Teil.** Performed by Gustaf Gründgens, Paul Hartmann, and cast of the Düsseldorfer Schauspielhaus. Deutsche Grammophon Gesellschaft. Distr. GOLDSMITH, LORRAINE, ROSENBERG. Three 12 in. 33⅓ rpm. discs (Serial No. 43021/23) $20.85. Text.

1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E K.-H.P.

The famous Gründgens–Düsseldorfer Schauspielhaus version of Part I of Faust. Superb.

10–12 V–VI ———. **Faust: Der Tragödie zweiter Teil.** Performed by Gustaf Gründgens and cast of the Düsseldorfer Schauspielhaus. Deutsche Grammophon Gesellschaft. Distr. GOLDSMITH, LORRAINE, ROSENBERG. Three 12 in. 33⅓ rpm. discs (Serial No. 43040/42) $20.85. Text.

1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E K.-H.P.

The same first-rate cast as Part I, under Gründgen's directorship. Naturally considerably shortened.

10–12 IV–VI ———. **Iphigenie auf Tauris.** Performed by Maria Becker, Will Quadflieg, and others. Deutsche Grammophon Gesellschaft. Distr. GOLDSMITH, ROSENBERG. Three 12 in. 33⅓ rpm. discs (Serial No. 43015/17) $20.85. Text.

1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E K.-H.P.

A first-class performance of Goethe's great classical play, which would enhance its study.

10–12 7–9 III–VI ———. **Jugendlyrik und Balladen.** Read by Will Quadflieg and Ernst Ginsberg. Deutsche Grammophon Gesellschaft. Distr. GOLDSMITH, ROSENBERG. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. 43008) $6.95. Text.

1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E K.-H.P.

Quadflieg reads some of the finest early lyric poems of Goethe, including "Mit einem gemalten Bande," "Mailied," and "Prometheus." The ballads read by Ginsberg include "Der Erlkönig" and "Totentanz."

10–12 7–9 III–VI ———. **Über allen Gipfeln . . . Lyrik zweite Folge.** Read by Will Quadflieg. Deutsche Grammophon Gesellschaft. Distr. GOLDSMITH, ROSENBERG. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. 43030) $6.95. Text.

1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E K.-H.P.

To be used in connection with readings in German lyrics. Even though some of the poems (such as "Wanderers Nachtlied" I and II) are well-known and easy, others are suitable only for mature students.

10–12 III–VI ———. **Wir heissen euch hoffen: Lyrik dritte Folge.** Read by Will Quadflieg. Deutsche Grammophon Gesellschaft. Distr. GOLDSMITH. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. 43035) $6.95. Text.

1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E K.-H.P.

The majority of these poems are suitable only for mature students.

10–12 VI **The Golden Treasury of German Verse.** Read by Henry Schnitzler. Recorded in U.S. SPOKEN ARTS, 1956. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. 701) $5.95. Texts with translations.

1E, 2E, 3A, 4A, 5E, 6E K.-H.P., M.R., R.Th.

A good selection of German lyrics, ranging from the

Middle High German period to Bertolt Brecht, with well chosen examples from Minnesang, Baroque, Storm and Stress, Classicism, Romanticism, to the moderns. A good recording and a desirable adjunct to an advanced course in German literature. The accompanying booklet (by Frank G. Ryder of Dartmouth) is excellent. The English translations by Sam Morgenstern, which run parallel to the German texts, are done with great sensitivity.

10–12 IV–VI Grillparzer, Franz. **König Ottokars Glück und Ende.** Cast of the Burgtheater, Vienna, with Ewald Balser and Attila Hörbiger. Recorded in Austria. Amadeo-Vanguard, 1955. Distr. MIELKE. Three 12 in. 33⅓ rpm. discs (Serial No. AVRS 6130/32) $15.00.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E K.-H.P.
A recorded performance at the reopening of the Burgtheater.

10–12 IV–VI Kleist, Heinrich von. **Der zerbrochene Krug.** Cast directed by Heinz Schimmelpfennig. Ariola, Gütersloh, Germany. Distr. MIELKE. Two 12 in. 33⅓ rpm. discs (Serial No. 51003X) $10.00. Text.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E K.-H.P.
An uncut version of the great Kleist comedy, to accompany or follow the class reading of the play.

10–12 IV–VI Lessing, Gotthold Ephraim. **Minna von Barnhelm.** Performed by Liselotte Pulver, Günther Lüders, and others. Ariola, Gütersloh, Germany. Distr. MIELKE. Three 12 in. 33⅓ rpm. discs (Serial No. 51121X), stereo (Serial No. 52094X) $15.00. Text and introduction.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E K.-H.P.
An excellent recording to accompany or follow the class reading of Lessing's great comedy.

10–12 IV–VI Lessing, Gotthold Ephraim. **Nathan der Weise.** Performed by Ernst Deutsch, Franz Schafheitlin, and others. Deutsche Grammophon Gesellschaft. Distr. GOLDSMITH, LORRAINE. Two 12 in. 33⅓ rpm. discs (Serial No. 43028/29) $13.90. Text.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E K.-H.P.
Lessing's great drama on religious tolerance in an excellent, only slightly abridged version, with a first-class cast.

10–12 VI Mann, Thomas. **Tonio Kröger** (*Chapter I*). **Lob der Vergänglichkeit. Die Busse** (from *Der Erwählte*). Read by the author. CAEDMON, 1952. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. TC 1004) $5.95.
1E, 2E, 3E, 4E, 6E K.-H.P., M.R., R.Th.
Probably only *Tonio Kröger* will be accessible to high-school students in a text edition. But for this alone it is wonderful to have the author's own interpretation of a chapter. There is unfortunately no text.

10–12 IV–VI Schiller, Friedrich. **Aus "Don Carlos" und aus "Geschichte des Abfalls der Vereinigten Niederlande von der spanischen Regierung."** Spoken by Fritz Kortner. Deutsche Grammophon Gesellschaft. Distr. GOLDSMITH, ROSENBERG. One 10 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. 42003) $4.95. Text.
1E. 2E, 3E, 4E, 5E, 6E K.-H.P.
One side of this record would hardly ever be studied in high school, but the other is an excellent reading of the Philip-Posa scene from *Don Carlos*.

10–12 IV–VI ———. **Aus "Kabale und Liebe"; aus "Wallensteins Tod."** Spoken by Will Quadflieg, Werner Kraus, Hermine Körner, and others. Deutsche Grammophon Gesellschaft. Distr. GOLDSMITH, LORRAINE, ROSENBERG. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. 43019) $6.95. Text.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E K.-H.P.
Great scenes from two plays, performed by first-class actors.

10–12 III–VI ———. **Balladen.** Read by Maria Becker and Ernst Ginsberg. Deutsche Grammophon Gesellschaft. Distr. GOLDSMITH, ROSENBERG. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. 43007) $6.95. Text.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E K.-H.P.
Great Schiller ballads, such as "Die Kraniche des Ibykus," "Pegasus im Joche," "Der Taucher," and "Die Bürgschaft," well read by leading artists.

10–12 IV–VI ———. **Don Carlos.** Performed by Walter Franck and cast of the Schiller-Theater in Berlin. Telefunken. Distr. MIELKE, ROSENBERG. Three 12 in. 33⅓ rpm. discs (Serial No. TSC 13401/03) $15.00. Stereo $18.00.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E K.-H.P.
Hearing this performance would certainly enhance any classroom reading of the play.

10–12 III–VI ———. **Die grosse Szene aus Maria Stuart und Wilhelm Tell.** Spoken by Kurt Stieler, Maria Becker, and others. Deutsche Grammophon Gesellschaft. Distr. GOLDSMITH. One 10 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. 42004) $4.95. Text.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E K.-H.P.
An excellent recording of the "great scenes" from *Tell* and *Maria Stuart*.

10–12 IV–VI ———. **Kabale und Liebe.** Performed by Will Quadflieg, Maria Schell, and cast of the Salzburg Festival 1955. Deutsche Grammophon Gesellschaft. Distr. GOLDSMITH, ROSENBERG. Three 12 in. 33⅓ rpm. discs (Serial No. 43025/27) $20.85. Text.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E K.-H.P.
A first-class rendition of Schiller's great Storm and Stress play. This live performance would enhance any reading of the play.

10–12 IV–VI ———. **Das Lied von der Glocke und andere Gedichte.** Read by Walter Franck and Siegmar Schneider. Deutsche Grammophon Gesellschaft. Distr. GOLDSMITH, ROSENBERG. One 10 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. 42001) $4.95. Text.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E K.-H.P.
"Das Lied von der Glocke" and philosophic poems, mostly appreciated only by advanced and mature students.

10–12 IV–VI ———. **Die Räuber: Monologe und Szenen.** Spoken by Rolf Henniger, Ernst Ginsberg, and others. Deutsche Grammophon Gesellschaft. Distr. GOLDSMITH, LORRAINE. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. 44005) $6.95. Text.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E K.-H.P.
Well-chosen excerpts from the great Sturm und Drang tragedy.

10–12 IV–VI Shakespeare, Wilhelm, Johann Wolfgang von Goethe, and Franz Grillparzer. **Berühmte Monologe: Hamlet, Iphigenie auf Tauris, Des Meeres und der Liebe Wellen.** Spoken by Will Quadflieg, Maria Becker, and Käthe Gold. Deutsche Grammophon Gesellschaft. Distr. GOLDSMITH. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. 43002) $6.95. Text.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E K.-H.P.
The monologs from the 1st, 3rd, and 4th acts from *Iphigenie* (spoken by Maria Becker), and from the 1st, 3rd, 4th, and 5th acts from Grillparzer's play of Hero and Leander (spoken by Käthe Gold) are excellent. The *Hamlet* monologs (spoken by Will Quadflieg) may show the student how thoroughly "eingedeutscht" Shakespeare has become.

10–12 III–VI Stifter, Adalbert. **Bergkristall.** Read by Erich Ponto. Recorded in Germany. Deutsche Grammophon Gesellschaft. Distr. GOLDSMITH, ROSENBERG. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. 43024) $6.95. Text.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E K.-H.P.

Ponto's recital would certainly enhance the classroom reading of the Novelle.

DISCS & TAPES: SONGS

K–9
10–12 **Berühmte Kinderchöre.** Folksongs. Performed by Bielefelder Kinderchor and others. Telefunken, Germany, n.d. Distr. MIELKE. One 10 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. TW 30086) $3.98.
2E, 6U K.-H.P., M.R., R.Th.
Some of the songs are most appropriate to K–3 group, others to 4–6 and Jr. High. Though without accompanying text, the songs should appeal to the pupils.

4–6
K–3
7–9 **Children's Folk Songs of Germany.** Sung by Erika and Elsa Vopel. Accompanied by zither. FOLKWAYS, 1960. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. FC 7742) $5.95.
2A, 6A L.E., R.Th.
German text contains many errors. Singers' German is excellent.

4–6
K–3
7–9 **Children's Songs.** Vol. I. Sung by Ernst Wolff. Piano accompaniment. FOLKWAYS, 1961. One 10 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. FC 7270) $4.25. Texts with English translations.
2E, 6A E.H., G.A.P., E.T.
Mr. Wolff enunciates clearly. The accompanying text has many typographical errors.

4–6
K–3
7–12 ———. Vol. II. Sung by Ernst Wolff. Piano accompaniment. FOLKWAYS, n.d. One 10 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. FC 7271) $4.25. Texts with English translations.
2E, 6A E.H., G.A.P., E.T.
The text is full of errors, and all umlauts are omitted. The record covers too wide an age level: the *O Du lieber Augustin* and *Gemütlichkeit* songs are suitable for high-school age, but other songs are best suited for primary grades.

4–12
K–3 **Christmas in Austria.** Sung by Vienna Choir Boys, organ accompaniment. Recorded in Austria. CAPITOL. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. 10164) $3.98.
2E, 6U K.-H.P., M.R., R.Th.
No text; however, most collections of Christmas songs contain most of the songs on this record, with the exception of the two delightful Austrian carols "Es wird scho glei dumpa" and "Es hat sich halt eröffnet." A gem of a record; the carols are sung with precision, perfect enunciation, and a delightful exuberance.

10–12 **Early German Ballads.** Sung by Wolfgang Roth. Lute accompaniment. FOLKWAYS, 1960. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. FH 3071) $5.95. Texts and English translations.
2E, 6U B.D., G.K., R.Te.
23 ballads and folksongs. Diction not always the best, but the record is still excellent for listening purposes. Printed melody to accompany text would be helpful.

10–12
7–9 **Erich Kunz Sings German University Songs.** With Chorus and Vienna State Opera Orchestra. VANGUARD, 1956. Four 12 in. 33⅓ rpm. discs (Serial Nos. VRS 477, 1010, 1035, 1045) $4.98 each. Texts in German and English.
2E, 6A K.-H.P., M.R., R.Th.
Student and folk songs, sung with verve and enthusiasm. Enunciation clear, with a slight touch of Austrian accent. Chorus, soloist, and orchestra are very well matched. Most of the songs are readily available in song books.

10–12
7–9 **German Christmas Songs.** Sung by Ernst Wolff, tenor. Piano accompaniment. FOLKWAYS, 1956. One 10 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. FW6947) $4.25. Text.
1E, 2E, 6A B.D., G.K., R.Te.
Appropriate for listening and imitation. Well-known songs of the Christmas season. Melody with text would add to value of record, though most of the melodies are familiar.

10–12
7–9 **German Favorite Songs.** Sung by Ernst Wolff, tenor. Piano accompaniment. FOLKWAYS, 1956. One 10 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. FW6922) $4.25.
1E, 2E, 6A B.D., G.K., R.Te.
Good for listening and imitation. Well-known folksongs. Printed melody to accompany text would add to value of record.

7–12 **German Sing Along.** Performed by Will Glahe, chorus and orchestra. London High Fidelity. n.d. Distr. LONDON REC. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. TW 91237) $4.98. Text.
1E, 2E, 6E K.-H.P., M.R., R.Th.
After listening to the songs, students enjoy "singing along" with the printed text. The selections in this group differ from the old-time variety, since many contemporary songs are included, such as "Du kannst nicht treu sein," "Lili Marlene," "In München steht ein Hofbräuhaus."

7–12 **Heimat- und Wanderlieder.** Folksongs. Hauck (Baritone), RIAS-Motetten-Chor, RIAS-Männerchor. Akkordeon-Orchester Möncke, Mandolinen-Orchester Rosenthal. EURO. PHONO. Recorded in Germany. One 10 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. 3109) $4.50.
2E, 6A K.-H.P., M.R., R.Th.
A fine collection of popular *Wanderlieder,* accompanied by typical mandolin and accordion orchestras.

7–12 **Immortal Folksongs of Germany.** Performed by chorus and orchestra. London High Fidelity. Distr. LONDON REC. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. TW 91203) $4.98. Text.
2E, 6E K.-H.P., M.R., R.Th.
Many of the old favorite folksongs, such as "Ännchen von Tharau," "An der Saale hellem Strande," "In einem kühlen Grunde."

4–9
K–3 Krone, Beatrice and Max. **Singen wir auf Deutsch: Book One.** KJOS, 1961. Teacher's Book, illus. 44 pp. paper $2.50. Student's Book, illus. 40 pp. paper $1.50. Two 12 in. 33⅓ rpm. discs (Serial Nos. G2001-2). Idyllwild Records, 1961. Distr. CURR. MAT. CTR. (also distr. books) $11.90.
1E, 2E E.E.E., L.E., R.Th.
Excellent selection of 49 songs. Clever illustrations. Teacher's Book contains English translations, piano accompaniments, and suggestions. Recordings give a variety of presentations. Singers and accompanist are excellent and appealing.

10–12
7–9 ———. **Singen wir auf Deutsch: Book Two.** KJOS, 1961. Teacher's Book, illus. 43 pp. paper $2.50. Student's Book, illus. 40 pp. paper $1.50. Two 12 in. 33⅓ rpm. discs (Serial Nos. G2003–4). Idyllwild Records, 1961. Distr. CURR. MAT. CTR. (also distr. books). $11.90.
1E, 2E E.E.E., L.E., R.Th.
47 popular German songs, folk, dialect, descants, rounds, and art songs by Mozart, Beethoven, and Schubert. For advanced students. Singers and accompanist are excellent and appealing.

10–12 **Lasset uns auf Deutsch singen!** Songs introduced and taught by native speakers. Accompanied by band. Recorded in U.S. E.M.C., 1960. One 5 in. 3¾ ips. dual-track 30 min. plastic tape reel (Serial No. DTG 200) $5.95.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E E.H., G.A.P., E.T.
Humorous, lively songs with good tempo and clear recordings. Voices are distinct, musical background varied. From German Band to Swing Band. For senior students.

7–9
10–12 **Lieder für die Deutsche Klasse.** BOWMAR REC. or MILLS, 1960. Sung by Wolfgang Koestler. Accompanied

by piano, violin, accordion, and bass. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. M1) $4.95. Includes song book by Ruth De Cesare. 19 songs. Piano accompaniment. Paper. Extra copies $1.00 each.

1A, 2A, 6E E.H., G.A.P., E.T.

Well-known folksongs. Excellent diction, good range for high-school voices. Slow tempo, may not have great appeal to high-school students. With proper introduction by the teacher some of these songs can be used and enjoyed.

10–12 **Schlusnus Sings.** Art songs by Mendelssohn, Liszt, Loewe, Schumann, and Schubert. Piano accompaniment. DECCA, 1952. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. DL 9624) $4.98. Text.

2E, 6A K.-H.P., M.R., R.Th.

The majority of these beautiful songs are suitable only for the most sophisticated high-school students, emphasis being placed in the Kunstlied more on the music than on the text.

ELEMENTARY READERS

10–12 I–II Baker, Robert A. **Liebe auf den dritten Blick.** HEATH, 1946. 45 + 37 pp. Paper $1.35.

1A, 2A, 3E, 4E, 5A B.B., H.S.H., M.R.

A love story with an American college campus setting. For 2nd or 3rd semester. A variety of exercises. Questions and self-tests on vocabulary. Fraktur print.

4–6 K–3 7–9 II Bamberger, Richard, Fritz Brunner, and Fritz Westphal. **Die Kinderwelt von A bis Z.** 5th ed. Ensslin & Laiblin, 1958. Distr. ADLER. Illus. Color. 280 pp. $5.20.

1A, 2A, 5E K.-H.P., M.R., R.Th.

Excellent encyclopedia for young people. Language and subject matter are simple enough for children beginning to read.

K–6 II Berger, Wilhelm. **Witte Kinderlexikon.** 8th ed. Witte, Freiburg, 1960. Distr. ADLER. Color illus. 295 pp. $6.30.

1A, 2E, 5E K.-H.P., M.R., R.Th.

An encyclopedia for German primary-grade children. The language used for each item is so simple that it can be used for beginning reading students. A longer article for more advanced students accompanies each entry. A useful addition to the classroom library.

7–9 4–6 II Busch, Wilhelm. **Max und Moritz.** Von Braun & Schneider, Munich, 1960. Distr. ADLER. Many color illus. 56 pp. Paper $1.10.

1E, 2E, 5E E.E.E., L.E., R.Th.

Max and Moritz are the forerunners of our Katzenjammer Kids and Wilhelm Busch is one of the earliest cartoonists. This book is a classic.

K–3 I Dohrmann, Paul. **Neue Fibel.** Vol. I (parts 1 & 2). Hahnsche, Hannover, 1960. Distr. ADLER. Many color illus. 65 pp. Paper $0.95.

1A, 2E, 5A E.E.E., L.E., R.Th.

A primer for German first-graders. Usable with very young American beginners.

K–3 4–6 II ———. **Neue Fibel.** Vol. II (part 3). Hahnsche, Hannover, 1960. Distr. ADLER. Many color illus. 80 pp. Paper $1.25.

1A, 2A, 5A E.E.E., L.E., R.Th.

Usable if the children have begun German at the primary level; subject matter is on par with a 3rd-grade reader. Illustrations are very appealing.

7–12 II Fabrizius, Peter. **Wer zuletzt lacht. . .** Ed. Clair Hayden Bell. APPLETON, 1952. Illus. 170 pp. $2.00.

1E, 2E, 3E, 4A, 5E B.B., H.S.H., M.R.

22 very simple stories, amusing but not silly, that can be read with ease by Level II students. Exercises and vocabulary.

7–12 I–II ———. **. . . lacht am besten.** Ed. Clair Hayden Bell. APPLETON, 1957. Illus. 193 pp. $2.25.

1E, 2E, 3E, 4A, 5E B.B., H.S.H., M.R.

Another collection of 21 simple and humorous stories. Short and graded in difficulty. It will be read with ease and pleasure.

7–9 10–12 I–II Fröschl, Georg. **Himmel, meine Schuhe!** Ed. John L. Kind. HEATH, 1939. Illus. 52 + 40 pp. Paper $1.00.

1A, 2E, 3E, 4U, 5A B.B., H.S.H., M.R.

A little detective story about the loss of a pair of precious shoes. Nicely illustrated. Questions for each chapter. Vocabulary in a separate but attached booklet, visible page by page.

4–9 I–II **German Language Package.** PACKAGE, 1956–60. All illus. G–11, 11 books, $25.00. G–12, 7 books, $15.00.

1E, 2A, 3U, 4U, 5E E.E.E., L.E., R.Th.

A selection, by the American Library Association, of books printed in Germany for German children. Excellent quality. May be read to younger children and used for supplementary reading material for the more advanced students, still below high-school level. Write for catalog.

10–12 7–9 I–II Goedsche, C. R., and W. E. Glaettli. **Cultural Graded Readers. German Series: Elementary.** 5 vols. AMER. BOOK, 1955. I. *Sutter.* 54 pp. II. *Steuben.* 59 pp. III. *Carl Schurz,* 62 pp. IV. *Einstein.* 67 pp. V. *Kleinstadt in Amerika.* 70 pp. Illus. Paper $0.90 each.

1E, 2E, 3E, 4E, 5A B.B., H.S.H., M.R.

Interesting information about German-Americans who made great contributions to their adopted country. Exercises are simple, varied, and helpful.

10–12 7–9 I–II ———. **Cultural Graded Readers. Alternate German Series: Intermediate.** 5 vols. AMER. BOOK, 1957, '58, '59, '61. I. *Schweitzer.* 77 pp. II. *Thomas Mann.* 80 pp. III. *Heine.* 72 pp. IV. *Beethoven.* 84 pp. V. *Steinmetz.* 80 pp. Illus. Paper $0.90 each.

1E, 2E, 3E, 4E, 5A B.B., H.S.H., M.R.

These booklets contain good information that will appeal to high-school students and mature junior-high students. This alternate series is actually more interesting than the first series of cultural readers because of the choice of world-famous personalities. Exercises are simple, varied, and helpful. The questions test comprehension; the vocabulary exercises focus on words and word families and idiomatic expressions.

K–3 4–6 II Grimm, Jakob and Wilhelm. **Die Bremer Stadtmusikanten and Frau Hollee.** Dessart, Mainz, n.d. Distr. ADLER. Color illus. 16 pp. $1.35.

1A, 2A, 5E R.Th.

Two fairy tales unsimplified and too difficult for American children learning German. But the excellent Baumgarten illustrations and the cultural contribution of these fairy tales make them an asset to the classroom library.

K–3 4–6 II ———. **Grimms Märchen.** Illus. Franz von Pacci and Leopold Vollinger. Sebaldus, Nurnberg, 1950. Distr. PACKAGE. Color illus. 64 pp. $1.25.

1A, 2AUU, 5E R.Th.

Three fairy tales (Hansel and Gretel, Snow White and Rose Red, and Fundevogel), charmingly illustrated by 19th-century drawings in color. Language would be too difficult for use in American FLES program; original Grimm stories, not simplified.

K–3 4–6 II ———. **Hans im Glück and Dornröschen.** Dessart, Mainz, n.d. Distr. ADLER. Color illus. 16 pp. $1.35.

1A, 2A, 5A R.Th.

These two fairy tales are far too difficult for American children of the appropriate age level to read in German. But it may be of cultural value to have them on hand for the browsing table.

K–3 4–6 II ———. **Rotkäppchen and Schneewittchen.** Dessart, Mainz, n.d. Distr. ADLER. Color illus. 16 pp. $1.35.

1A, 2A, 5E R.Th.

These stories of Red Riding Hood and Sleeping Beauty in the original German are far too difficult for American children learning German. But because of the beautiful illustrations by Fritz Baumgarten and their cultural value, these books might be included in the classroom library to stimulate interest.

K–3
4–6
II
———. **Der Wolf und die Sieben Geisslein.** Dessart, Mainz, n.d. Distr. ADLER. Color illus. 16 pp. $1.35.
1A, 2A, 5E R.Th.
Too difficult to be read by American children of the appropriate age level. But its cultural value and the beautiful illustrations by Fritz Baumgarten make it a valuable addition to the classroom library.

K–3
4–6
I
Gunther, Gertrude, and Harold Lenz. **Die Bremer Stadtmusikanten. Ein Schauspiel für FLES-Klassen.** LENZ, 1957. Illus. 15 pp. 8 × 11 in. Paper $1.50.
1E, 2A, 5A E.E.E., L.E., R.Th.
Brief and simple dramatization of a familiar story. Excellent supplementary material, but hardly to be used as a text.

7–9
10–12
I–II
Hagboldt, Peter. **Elementary German Series. Books One to Five.** Ed. Werner F. Leopold. Rev. I. *Allerlei.* II. *Fabeln.* III. *Anekdoten und Erzählungen.* IV. *Eulenspiegel und Münchhausen. V. Fünf berühmte Märchen.* HEATH, 1957. Illus. 64 pp. each. Paper $0.85. In one vol. $3.00. Paper $2.25.
1A, 2A, 3A, 4A, 5E B.B., H.S.H., M.R.
Five little readers which can be bought separately. The language is graduated in difficulty, so are the exercises. The interest level is not uniformly high. *Allerlei* is devoid of interest and bores students with constant repetition of sentences written only to teach easy vocabulary. *Fabeln* is much better. *Anekdoten und Erzählungen* might interest the younger students with its stories of kings and noblemen and little historic anecdotes. *Münchhausen und Eulenspiegel* is by far the best of the five. *Fünf berühmte Märchen* brings us "The Emperor's New Clothes," "The Town Musicians of Bremen," "Hänsel and Gretel," and others.

K–3
4–6
II
Heimeran, Ernst. **Der schwarze Schimmel.** Lentz, Munich, 1956. Distr. ADLER. Illus. Color. 32 pp. Paper $1.85.
1E, 2E, 5E E.E.E., L.E., R.Th.
Beautiful book with verses simple enough to teach beginning students.

10–12
II
Hofacker, Erich. **Martin Luther: A Graded Reader.** AM. BOOK, 1959. 88 pp. Paper $1.25.
1A, 2A, 3E, 4E, 5E B.B., H.S.H.
Linguistically this biography of Martin Luther is not too difficult for level II, but there are some concepts (apostolic succession and humanism) which will need explanation. Page and end vocabularies.

K–3
4–6
II
Hoffmann, Heinrich. **Der Struwwelpeter.** Schreiber, Esslingen, n.d. Distr. ADLER. Color illus. 20 pp. $1.00, heavy paper pages, $1.60.
1E, 2E, 5E E.E.E., L.E., R.Th.
This classic children's tale should be included in any library of German books.

K–6
I
Hoffmann, Hilde. **Der Herr der schickt den Jockel aus.** Gerhard Stalling, Oldenburg/Hamburg, 1961. Distr. ADLER. Color illus. 16 pp. $2.10.
1A, 2A, 3U, 4U, 5E B.B., K.-H.P., M.R.
Colorful picture book which could be used in the prereading phase.

10–12
7–9
II–III
Kästner, Erich. **Das doppelte Lottchen.** Ed. Clair Hayden Bell. APPLETON, 1953. Illus. 194 pp. $1.90.
1E, 2E, 3A, 5E B.B., H.S.H., M.R.
A very charming story of twin sisters who reconcile their divorced parents (the source of the recent Disney movie "The Parent Trap").

This is not "manufactured" German, but the language of German children. This makes some passages a bit difficult, but the high interest level and the genuine humor carry the reader over the more difficult spots. For the second semester of Level II or for rapid reading at Level III.

10–12
7–9
II
———. **Emil und die Detektive.** Ed. Lilian Stroebe and Ruth Hofrichter. Rev. HOLT, 1945. 144 + lx pp. $2.40. Film available.
1E, 2E, 3E, 4E, 5A B.B., H.S.H., M.R.
An interesting detective story. The language is colloquial, conversational, and very appropriate for students who have done much aural-oral work. Exercises are varied. Fraktur type.

7–9
10–12
II–III
———. **Der 35. Mai.** Dressler, Berlin, n.d., Distr. ADLER. Illus. 144 pp. $2.20.
1E, 2E, 5E B.B., H.S.H., M.R.
A delightful and absorbing story for children 8–14, written in lively, idiomatic German. It lends itself well to conversation and dramatization. No end-vocabulary.

7–9
10–12
II–III
———. **Pünktchen und Anton.** Dressler, Berlin, n.d. Distr. ADLER. Illus. 159 pp. $2.20.
1E, 2E, 5E B.B., H.S.H., M.R.
A very interesting mystery story, culturally authentic, written for children in colloquial German. It lends itself excellently to conversation. No notes or end-vocabulary.

10–12
7–9
II
Littmann, Arnold. **Peter hat Pech.** Ed. James C. King. HOLT, 1961. Illus. 103 + lxiii pp. $2.80.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E B.B., H.S.H., M.R.
A suspenseful plot of the *Emil und die Detektive* type, located in present-day East and West Berlin. The main characters are adolescents who speak a natural language which will appeal to American students. The exercises are varied and unusual.

7–12
II
Mattheus, Peter. **Krümel als Detektiv.** Ed. H. D. Samuel. OXFORD, 1936. Illus. 64 pp. (Oxford Rapid-Reading German Texts, Series B, 1000 words) $0.65.
1E, 2E, 3A, 4A, 5A B.B., H.S.H., M.R.
Very good. Vocabulary and questions.

4–6
7–9
II
Meyers Tierbuch für Kinder. Die Tiere der Wildnis. Bibliographisches Institut, Mannheim, 1961. Distr. ADLER. Color illus. 165 pp. $1.80.
1A, 2A, 5E K.-H.P., M.R., R.Th.
The only drawback to this excellent little book on wild animals is that students of German must be advanced enough in reading for it, and this would probably require reading at the 3rd- or 4th-year level. Recommended for the German classroom library because the subject matter is interesting, the illustrations are excellent and perhaps provocative enough to make the pupil try to read the text.

K–3
4–6
II
Moser, Rudolf. **Zotti und Balloni.** ATLANTIS, 1959. Color illus. 32 pp. S. Fr. 10.80.
1EAA, 2AUU, 5E E.E.E., L.E., R.Th.
A story book, not a text. Excellent supplementary material.

7–9
10–12
II
Mühlen-Schulte, Hans Joachim. **Erich wird Kaufmann.** Ed. John L. Kind. HEATH, 1955. Illus. 121 pp. $1.80. Paper $1.45.
1A, 2A, 3A, 4U, 5E B.B., H.S.H., M.R.
A very short but not very interesting story of a young apprentice's initiation into the business world. Questions.

K–3
4–6
II
Oberländer, Gerhard. **Pienchen.** Ellermann, 1956. Distr. ADLER. Illus. 32 pp. DM 7.80, $2.10.
1A, 2AUU, 5E E.E.E., L.E., R.Th.
A story book for German children, not intended as a text, but American children would love it.

4–6
K–3
II
Olfers, Sibylle von. **Etwas von den Wurzelkindern.** SCHREIBER, 1908. Color illus. 18 pp. DM 4.50, $1.00. Boards DM 1.95.
1EAA, 2AUU, 5E E.E.E., L.E., R.Th.
A picture book of children's poems, not a text. Successful use in an American classroom would require much proficiency on the part of the teacher. But it is so charming that it is worth the effort.

K–3
4–6
II
Polder, Markus. **Die Hundefarm von Pudelslust.** Stalling, Oldenburg, 1954. Distr. ROSENBERG. Color illus. 16 pp. $1.50.
1A, 2A, 5E R. Th.
An excellent dog book for children, with nice verses accompanying the pictures. While it could not be regarded as a reader for classroom use (no notes or vocabulary), it would be a good addition to the room library.

4–6
K–3
II
Roser, Wiltrud. **Die Pimpelmaus.** ATLANTIS, 1958. Color illus. 24 pp. S.Fr. 9.
1EAA, 2AUU, 5E E.E.E., L.E., R.Th.
Illustrations are charming; story is simple and interesting. Vocabulary is quite easy. Written for German Swiss children.

K–3
4–6
II
———. **Schnick und Schnack.** Atlantis, Freiburg, 1959. Distr. ADLER. Color illus. 27 pp. $2.50.
1E, 2A, 5E R.Th.
A beautifully illustrated, unusual story. Language is fairly simple and content is appealing enough to be kept in a classroom library, despite lack of end-vocabulary and notes.

4–6
K–3
I
Schröter, Rudolf. **Ina und Udo. Deutsche Auslandsschulfibel. Bogen 1–27.** Moritz Diesterweg, Frankfurt, n.d. Distr. ADLER. Many illus. Sheets $2.45. Cover $1.00.
1A, 2A, 5A E.E.E., L.E., R.Th.
A set of 27 loose-fold sheets (108 pp.) with beginning reading. For children who have begun German at the K or 1st-grade level. For children in the middle grades the subject matter is too elementary. (See Teachers Course Guides)

10–12
II–III
Spann, Meno, and Werner F. Leopold. **Die Nibelungen. Doktor Faust. Wallenstein.** HEATH, 1956. (Progressive German Readers, III–V). 64 pp. each. Paper $0.85 each.
1A, 2A, 3A, 4U, 5A B.B., H.S.H., M.R.
Retelling of familiar stories.

4–6
II
Stephane, Nelly. **Roland: Die Abenteuer eines kleinen Jungen.** Illus. André Français. Buchheim, Feldafing, OBB., n.d. Distr. PACKAGE. Color illus. 32 pp. $2.75.
1EAA, 2AUU, 3UU, 4UU, 5E E.E.E., L.E., R.Th.
An excellent story book written for German children.

7–12
II–III
Strong, Pitt. **Der Doppelgänger.** Ed. A. Wilson. OXFORD, 1934. 64 pp. (Oxford Rapid-Reading German Texts, Series A, 1200 words) $0.65.
1A, 2A, 3A, 4A, 5A B.B., H.S.H., M.R.
Good. Questions and vocabulary.

10–12
II
Thoma, Ludwig. **Cora, Vier Lausbubengeschichten.** Ed. William Diamond and Selma Rosenfeld. HEATH, 1961. 48 + 52 pp. Paper $1.15.
1E, 2E, 3A, 5A B.B., H.S.H., M.R.
Four of Thoma's *Lausbubengeschichten,* slightly simplified, without footnotes but with an end-vocabulary. Fraktur print.

10–12
7–9
I–II
Zeydel, Edwin H. **Mein Tagebuch: Graded Reading for Beginners in German.** APPLETON, 1956. Illus. 188 pp. $2.25.
1E, 2E, 3E, 4U, 5E B.B., H.S.H., M.R.
Written in diary form. Covers in short paragraphs subjects of German history, geography, religion, music, sports, politics. It also contains poetry and quotations from famous German writers. There are a few anecdotes and humorous stories and a few articles of scientific content (chemistry). The exercises are not very good; questions for each chapter and a few grammar review exercises.

FILMS: DOCUMENTARY

10–12
II
Bauernvolk in den Bergen. Prepared by Harold von Hofe. Narrated by Franz Röhn. Filmed in Switzerland. CHURCHILL, 1960. 16 mm. 15 min. Narrated in German. B&w purchase $65.00. Color purchase $115.00. One 7½ ips. tape reel and study guide are provided with the film.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 7E, 8E, 9E, 10E E.H., G.A.P., E.T.
A good documentary film of farmlife in the mountainous country, showing the entire family at work and play. It gives the American student an insight into the life of a country boy or girl. Tape must be synchronized with the film.

10–12
7–9
German Farm Town. Filmed in Germany. KLEINBERG, 1960. 16 mm. 12 min. Sound track with either German or English narration. Available in three different German language versions. Color. Purchase $120.00. Separate tapes of any German track on request $15.00 each.
1A, 2A, 3A, 4E, 5E, 6A, 7A, 8E, 9E, 10A E.H., G.A.P., E.T.
The film depicts many phases of farm life, live stock, marketing, etc. The sound track and tape are done meticulously and are excellent for high-school students.

10–12
III–IV
German Newsreel (Wochenschau). Filmed in Germany. TFC, 1961. 16 mm. 8 min. Narration in German. B&w, purchase $250.00 for 16 one-reel films, $130.00 for 8 one-reel films. Must be purchased in series of 8 or 16 films. Script in German and English.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 7E, 8E, 9E, 10E E.H., G.A.P., E.T.
Excellent because material is current. It requires, however, previewing on the part of the teacher and preparation of vocabulary and idiom lists. It is of real value only for the advanced high-school student. Yet the younger student enjoys seeing news events with German dialogue. The newsreel films can be used to stimulate oral and written work at a very advanced level.

10–12
II
Heidelberg. Narrators Ruth Pressell and Armin Frank. Filmed in Germany. IFB, 1961. 16 mm. 14 min. Narrated in German. Color (Serial No. 2-G-7). Purchase $150.00. Student workbook $0.39. One 7½ ips. tape reel. 24 min. $7.50.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 7E, 8E, 9E, 10A E.H., G.A.P., E.T.
Excellent views of Heidelberg. Good choice of buildings and scenery. Presented in dialogue form between guide and tourists. Music and festival scenes are lively. Costumes and dances add to the overall attractiveness of this film. The type of film used emphasizes the blue and green tones, so that other colors are not readily visible.

10–12
II
Im Herzen Europas. Prepared by Harold von Hofe. Narrated by Franz Röhn. Filmed in Switzerland. CHURCHILL, 1961. 16 mm. 12 min. Narrated in German. Color purchase $115.00. B&w purchase $65.00. One 7½ ips. tape reel and study guide are provided with the film.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 7E, 8E, 9E, 10E E.H., G.A.P., E.T.
A beautiful film dealing with German Switzerland and showing life in the Alps. Good for indicating use of German outside Germany. Tape must be synchronized.

10–12 III **Im Lande Wilhelm Tells.** Prepared and narrated by Harold von Hofe. Filmed in Switzerland. CHURCHILL, 1961. 16 mm. 15 min. Narrated in German. B&w purchase $65.00. Color purchase $115.00. One 7½ ips. tape reel and study guide are provided with the film.

1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 7E, 8E, 9E, 10E E.H., G.A.P., E.T.

An excellent, clear film with realistic color. Tape is not synchronized with film, but the quality of both more than compensate for this problem. Subject matter is interesting and varied.

10–12 III **Oberbayern.** Text by Meno Spann. Filmed in Germany. IFB, 1960. 16 mm. 15 min. Narrated in German. Color (Serial No. 2-G-103). Purchase $150.00. Student workbook $0.39. One 7½ ips. tape reel. 32 min. $7.50.

1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 7E, 8A, 9E, 10A E.H., G,A,P., E.T.

Interesting cultural film with excellent choice of material of the Oberbayern area. Stimulates student to read more about places seen. The colors lack vividness and naturalness. The narrator speaks in a clear well-enunciated voice at a normal speed.

7–12 I **Die Tiere in der Stadt.** Educ. consultant W. Gregory Heggen. Filmed in Germany. IFB, 1960. 16 mm. 12 min. Narrated in German. B&w (Serial No. 2G8). Purchase $75.00. Student workbook $0.39. One 7½ ips. tape reel. 24 min. $7.50.

1E, 2A, 3E, 4E, 5E, 6A, 7A, 8E, 9E, 10A E.H., G.A.P., E.T.

Excellent film for use with a unit on animals. Much of the vocabulary would not be touched in regular German study, yet it is a part of everyday German life. Both singular and plural forms of animal names are used. The pictures will have a special appeal to younger children.

FILMSTRIPS & SLIDES

10–12 I–VI **Das deutsche Dorf.** Written by Glenn Waas. Performed by Lotte Kobler and David Berger. AATG, n.d. Filmed in Germany. 35 mm. 24 frames. Color. Three tapes: elementary: one 5 in. 7½ ips. full-track 12 min. plastic tape reel; intermediate: one 5 in. 7½ ips. full-track 16 min. tape reel; advanced: one 5 in. 7½ ips. full-track 16 min. tape reel. Free to AATG members.

(Filmstrip) 1E, 2E

(Tapes) 1E, 2E, 4E, 5E, 7E, 9E, 10E E.H., G.A.P., E.T.

This filmstrip with tapes for three different proficiency levels is an excellent supplement for cultural instruction in all classes. Gives student idea of German village life as well as new vocabulary. The German is excellent: clear, well-spoken, good vocabulary choices. Pictures are typical and interesting including home and school scenes, as well as farm scenes, both modern and old-fashioned.

4–6 K–3 7–9 I **Elementary German for Young Americans.** Written by José Sanchez and Emmy M. Schreiner. SVE, 1961. 6 filmstrips. Average 48 frames each. Color. Three 12 in. 33⅓ rpm. discs (Serial No. LA 191SR) $35.10. English-German Guide.

(Filmstrips) 1E, 2E

(Discs) 1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 8E, 9E, 10E, 13E, 14E, 15E E.H., G.A.P., E.T.

Excellent for a FLES program and perhaps 7th grade. The vocabulary of the script and the accompanying pictures is interesting and of high frequency. The discs are clearly and correctly enunciated. New words repeated twice with spaced pauses for the students to repeat. There is a short easy song at the end of each lesson.

K–12 I–VI Morthole, E. L. **Slides for German.** Distr. MORTHOLE, 1960. Filmed in Germany, Switzerland, and Austria. 35 mm. 19 sets. Average set over 60 slides. Glass mounting. English lecture included in each set of slides. Rental $3.00 plus postage. All slide sets have a tape lecture in English. 6 slide sets also have a tape lecture in German. Each lecture is one 7 in. 3¾ ips. dual track 32 min. plastic tape. Rental $2.00.

(Slides) 1E, 2E

(English tapes) 1E, 2E, 4E, 5E, 6E

(German tapes) 2A, 4A E.H., G.A.P., E.T.

These pictures and the accompanying tapes in English and German can be used for any age level. The slides are of outstanding artistic and technical quality.

INTEGRATED PROGRAMS

7–9 4–6 I **Deutsch durch Audio-Visuelle Methode.** I. Burgdorf and others. Filmed in Germany. CHILTON, 1961. 25 color filmstrips with lessons and 25 b&w filmstrips with grammar exercises (Serial No. 974). With tapes $145.00, with records $125.00. Four 12 in. 33⅓ rpm. discs with filmstrips, text, and teaching guide $125.00. Twenty-five 5 in. 7½ ips. full-track 15 min. tapes. With filmstrips, text, and teaching guide $145.00. Extra texts at $3.00. The text is an exact replica of the filmstrips plus the script of the tape or record as captions for the pictures.

(Filmstrips) 1E, 2E

(Discs and tapes) 1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 7E, 8E, 9E, 10E, 13E, 14E, 15E E.H., G.A.P., E.T.

Each lesson is a color filmstrip, a b&w filmstrip, and a synchronized record or tape. The material covered and method of presentation would be excellent for a FLES program or an adult group interested in getting a good basic foundation of everyday phrases and expressions. High-school students may find the drawings somewhat childish, especially since the children in the pictures are young. The drawings are well done, colorful and clear, and would appeal to children. Native German speakers describe pictures. Excellent choice of vocabulary, clear distinct voices. The one drawback is that a teacher must operate the filmstrip and the tape recorder at the same time. The tapes consist of the dialogue, dialogue exercises to increase speed, and grammar drills.

7–9 10–12 I Thompson, Mary P., George Winkler, and consultants. **A-LM German: Level One.** HARCOURT, 1961. Student Text (15 booklets, including index) about 180 pp. $1.86. Teaching Tests, about 180 pp. $0.36. Student Binder $1.50. Practice Record Set, fourteen 7 in. 33⅓ rpm. discs $5.55. Classroom/Laboratory Record Set, fifteen 12 in. 33⅓ rpm. discs $30.00. Classroom/Laboratory Tape Set, thirty-six 5 in. 3¾ ips. reels $75.00, or eighteen 7 in. 7½ ips. reels $60.00. (Classroom/Laboratory discs and tapes have identical contents.) Teacher's Manual and Teacher's Desk Materials (Student Binder, one set of Student Text booklets, control sheets, Audio Index, and Teaching Tests) free to purchasers. Prices quoted are special net prices to non-profit educational institutions. 7½ ips. Classroom/Laboratory Tape Set available on special request for loan for copying.

(*Text*) 1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 7A, 8A, 9E, 10A, 11E, 12E, 13E B.B., H.S.H., M.R.

A complete kit of student and teacher's materials for the beginning oral-aural period. The student materials are in 15 separate booklets to be handed out as lessons are being learned. The course of study is divided into 14 units, each with its basic conversation and ample exercises. The Teacher's Manual, besides implicit instructions and explanations for all exercises, contains excellent tests for each unit.

(*Tapes*) 1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 7E, 8E, 9E, 10E, 11E, 12E, 13E E.H., G.A.P., G.T.

The recordings are clear and well-enunciated. The lessons are based on proper grammar sequence, easily introduced by the conversations and learned through the drills which accompany each unit. The material is varied

and the lessons can be easily amplified and adapted to teacher use. Audio-lingual skills are developed first. Practice records are intended for student homework. Level One is appropriate for a typical school year's work of five 45-minute periods a week. Level Two materials will be published in Spring 1962. Levels Three and Four will appear in 1963. Developed from the Glastonbury Materials. Produced by the Modern Language Materials Development Center under an NDEA contract and tested in NDEA Institutes and in pilot schools.

LITERARY TEXTS

10–12 VI Beck, Georg, and others, eds. **Dichter der Gegenwart.** Bayerische Verlagsanstalt, Bamberg. Distr. ADLER. Paper. Vol. I, ed. Beck. 4th ed. 1960. 64 pp. $0.60. Vol. II, ed. Beck. 3rd ed. 1957. 72 pp. $0.65. Vol. III, ed. Leonhard Fiedler. 2d ed. 1956. 87 pp. $0.75. Vol. IV, ed. Toni Meder. n.d. 97 pp. $0.75.
1E, 2A, 4A B.B., H.S.H., M.R.
Difficult readings, with no notes or end-vocabulary. Vol. I: Max Mell, Hans Carossa, Friedrich Dehmel, Reinhold Schneider, Gertrud von Le Fort, and Ernst Wiechert. Vol. II: Bergengruen, Britting, Dörfler, Hesse, Ina Seidel. Vol. III: George, Rilke, Weinheber. Vol. IV. Ricarda Huch, Hugo von Hoffmannsthal, Thomas Mann, and Kafka.

10–12 III–IV Bergengruen, Werner. **Der spanische Rosenstock; Schneider und sein Obelisk.** Ed. Wolfgang Paulsen. NORTON, 1957. 96 pp. Paper $0.95.
1E, 2A, 3A, 4E, B.B., H.S.H., M.R.
Desirable contemporary readings by a prominent contemporary author. Vocabulary, questions.

10–12 I–III **Blütenlese deutscher Gedichte.** THRIFT, n.d. 56 pp. Paper $0.50.
1E, 2A, 3A, 4A B.B., H.S.H., M.R.
A very beautiful selection of German poems, presented in clear print and in such an inexpensive edition that students could be asked to buy a copy to complement almost any basic text. Some of the poems could be used as early as Level I. Vocabulary but no notes.

10–12 III–IV Böll, Heinrich. **Abenteuer eines Brotbeutels und andere Geschichten.** Ed. Richard Plant. NORTON, 1957. 64 pp. Paper $0.80.
1E, 2E, 4E B.B., H.S.H., M.R.
Lively, interesting stories by prominent modern author.

10–12 IV–V Brecht, Bertolt. **Kalendergeschichten.** Ed. Charles W. Hoffmann. NORTON, 1960. 90 pp. Paper $0.95.
1A, 2A, 3A, 4A B.B., H.S.H., K.-H.P., M.R.
An introduction to the prose writing of this controversial author, best known in America for his dramatic works. Good examples of the author's style. Not propagandistic.

10–12 IV–VI Bruns, Friedrich. **Die Lese der deutschen Lyrik von Klopstock bis Rilke.** APPLETON, 1961. 464 pp. $3.25. Paper $2.95.
1E, 2E, 3A, 4EAA B.B., H.S.H., M.R.
This collection of great poetry is intended for college classes, but some of the poems can be presented to the high-school class. They are clearly printed in Roman type. A few annotations and a lengthy introduction in English about German poetry, poets, and literary movements.

10–12 II–IV Fleissner, O. S. and E. M. **Deutsches Literatur-Lesebuch.** 3rd ed. APPLETON, 1959. 288 pp. $3.20.
1E, 2A, 3U, 4A B.B., H.S.H., M.R.
A good survey of German literature, with selections from early period to modern. Unfortunately, part is in Fraktur print and the newest section in Antiqua. Few footnotes. Exercises, vocabulary, maps.

10–12 II–III ———. **Kleine Anthologie deutscher Lyrik.** APPLETON, 1935. 147 pp. $1.90.
1E, 2A, 3A, 4E B.B., H.S.H., M.R.
A marvelous anthology of German poetry.

10–12 II–III Frank, Anne. **Das Tagebuch der Anne Frank.** Ed. Marjorie L. Hoover. NORTON, 1957. 90 pp. Paper $0.95.
1E, 2A, 3A, 4E B.B., H.S.H., M.R.
A German translation of the Dutch original of one of the most moving documents of this century.

10–12 III–IV Goethe, Wolfgang von. **Iphigenie auf Tauris.** Ed. A. Souillart. Didier, Paris, 1951. Distr. CHILTON. 142 pp. $0.50.
1E, 2A, 3A, 4AAU B.B., H.S.H., M.R.
An inexpensive edition without end-vocabulary. Footnotes explain in German some of the more difficult words and phrases. German introduction to Goethe's life and works and the tragedy. Fraktur print.

10–12 III–IV Hesse, Hermann. **Augustus. Der Dichter. Ein Mensch mit Namen Ziegler.** Ed. Thomas E. Colby III. NORTON, 1957. 64 pp. Paper $0.80.
1E, 2A, 3A, 4E B.B., H.S.H., M.R.
Suitable for advanced high-school students to familiarize them with the work of this Nobel Prize winner. Vocabulary, questions.

10–12 III–IV Hofe, Harold von. **Die Mittelstufe.** HOLT, 1961. Illus. 166 + 49 pp. $4.20.
1E, 2E, 3E, 4E B.B., H.S.H., M.R.
A very well-edited selection of contemporary and old short stories with biographical sketches of the authors. The biographies and the marginal vocabulary helps are in German, but there is a German-English end-vocabulary if the student cannot get enough help from the synonyms. One chapter on poetry is added. The exercises for each chapter are designed for word study and grammar review. All directions are in German.

10–12 III–V Kafka, Franz. **Die Verwandlung.** Ed. Marjorie L. Hoover. NORTON, 1960. 90 pp. Paper $0.95.
1A, 4A B.B., H.S.H., M.R.
Because of its problematic nature, suitable only for the most advanced and most sophisticated high-school students.

10–12 III–IV Kästner, Erich. **Drei Männer im Schnee.** Ed. Clair Hayden Bell. APPLETON, 1961. 263 pp. Paper $1.95.
1E, 2E, 3U, 4U B.B., H.S.H., M.R.
Excellent, lively, mature story. Fraktur type.

10–12 III–IV ———. **Die verschwundene Miniatur.** Ed. Otto Schinnerer. HEATH, 1938. Illus. 256 pp. $2.95. [Rev. ed. in roman type 1962.]
1A, 2A, 3A, 4A B.B., H.S.H., M.R.
A Berlin butcher tries to help the secretary of an art dealer to transport a painting from Copenhagen to Berlin. A slightly amusing but slow paced and not too exciting mystery story. Text is printed in Fraktur. Questions.

10–12 III–IV Kirchhoff, Gerhard. **Deutsche Gegenwart. Literarisches Lesebuch für Ausländer.** 2nd ed. Hueber, München, 1959. Distr. ADLER. 140 pp. Paper $1.50.
1E, 2A, 3A, 4A B.B., H.S.H., M.R.
A very good collection of short stories, excerpts of longer prose works, and poems by contemporary writers. The selections are short enough to be read as one assignment and modern enough to be understood by students trained in present-day German but not yet familiar with more complicated structures encountered in the literature of older periods. There are notes in German, but no German-English vocabulary.

10–12 IV Lessing, Gotthold Ephraim. **Minna von Barnhelm.** Ed. Werner F. Leopold and C. R. Goedsche. Rev. HEATH, 1961. 320 pp. $3.25, paper $2.65.
1E, 2E, 4E B.B., H.S.H., M.R.

A good introduction to classical German literature. Notes and vocabulary. Modernized text.

10–12 III–IV Loram, Ian C., and Leland R. Phelps. **Aus unserer Zeit: Dichter des zwanzigsten Jahrhunderts.** NORTON, 1956. 280 pp. $3.25.
1E, 2E, 3U, 4E B.B., H.S.H., K.-H.P., M.R.
An excellent collection of 17 stories by 15 prominent 20th-century German writers, including Brecht, Zuckmayer, Wiechert, Langgässer, Borchert, Bergengruen, and Schnitzler. The stories have been selected for varied reading. Introductions, notes, questions, and vocabulary.

10–12 II–IV Mathieu, Gustave, and Guy Stern. **Brieflich Erzählt.** NORTON, 1956. Illus. 282 pp. $2.60. Accompanying workbook *Übung macht den Meister,* 112 pp., flexible 3-hole binder, cloth $1.75.
1E, 2EEA, 3A, 4E B.B., H.S.H., M.R.
Advanced students are sure to be interested in this unusual and very interesting collection of letters by outstanding Germans and Americans. Endpaper maps, notes, questions, and vocabulary.

10–12 III–IV McCluney, Daniel C. **Im Geist der Gegenwart.** OXFORD, 1959. 248 pp. Paper $2.95.
1E, 2E, 3U, 4E B.B., H.S.H., M.R.
Collection of excellent short stories by the most prominent contemporary authors (Aidunger, Böll, Gaiser, Eugen Roth). Excellent. Footnotes.

10–12 II–III Meneau, F., and A. Wolfromm, eds. **Deutsche Lyrik.** Didier, Paris, 1947. Distr. CHILTON. 160 pp. Paper $0.50.
1E, 2A, 3A, 4A B.B., H.S.H., M.R.
Poems from the classical and the romantic periods. A few footnotes in German. No end-vocabulary. Rather poor paper but large Fraktur print.

10–12 II–III Neibecker, A., and G. Senechal. **Im Reigen der Jahreszeiten.** Didier, Paris, 1940. Distr. CHILTON. 52 + 28 pp. Paper $0.50.
1E, 2A, 3A, 4U B.B., H.S.H., M.R.
A collection of 18th-, 19th-, and a few 20th-century poems, grouped according to the four seasons. No annotations in the text. A separate little booklet explains the more difficult words and phrases. Most of the explanations are in German, with some translations in French. No end-vocabulary. Fraktur print.

10–12 III–V Reichert, Herbert W. **Deutsche Hörspiele.** APPLETON, 1959. 272 pp. Paper $2.95.
1E, 2E, 3AUU, 4EAA B.B., H.S.H., K.-H.P., M.R.
4 radio plays, lively and up-to-date, include mystery, comedy, and serious drama, and are set in post-war Germany. Introductions, questions, good end-vocabulary.

10–12 III–V Richter, Karl. **Deutsche Heldensagen.** Knaur, München, 1957. Distr. ADLER. Illus. 360 pp. $2.50.
1A, 4E B.B., K.-H.P., M.R.
A beautifully illustrated collection of the stories of Beowulf, Wieland, Gudrun, Siegfried, Roland, Parzival, and others.

10–12 III–IV Röseler, Robert O., and Audrey R. Duckert. **Moderne deutsche Erzähler.** 3rd ed. NORTON, 1960. 241 pp. $3.25.
1E, 2E, 3A, 4E B.B., H.S.H., M.R.
Good selection of short stories. Footnotes and vocabulary.

10–12 I–III Scherer, George A. C. **Selected German Ballads.** HEATH, 1951. 64 pp. Paper $0.80.
1E, 2A, 3A, 4EEA B.B., H.S.H., M.R.
Excellent edition of best known ballads.

10–12 III–IV Schiller, Friedrich. **Wilhelm Tell.** Ed. F. Meneau. Didier, Paris, 1949. Distr. CHILTON. 119 pp. Paper $0.50.
1E, 2A, 3A, 4AAU B.B., H.S.H., M.R.
A few footnotes in German. Extensive introduction in German about Schiller's life and works and about the play.

10–12 II–III Schnitzler, Arthur. **Der blinde Geronimo und sein Bruder.** Rev. ed. Lawrence M. Price. HEATH, 1959. Illus. 80 pp. Paper $1.10.
1E, 2E, 3E, 4E B.B., H.S.H., M.R.
This *Novelle* is well edited and all the difficult terms are explained in German in the footnotes, so the reader does not need to skip from the German text to an English explanation. A German-English end-vocabulary . . . just in case! Fine, thought-provoking story for high school.

10–12 III–IV ———. **Drei Szenen aus Anatol und zwei Erzählungen.** Ed. Harlan P. Hanson. NORTON, 1960. 86 pp. $0.95.
1E, 2A, 3A, 4EA B.B., H.S.H., M.R.
A good introduction into the world of the Austrian playwright. Vocabulary in footnotes.

10–12 III–V Steinhauer, Harry. **Deutsche Kultur: ein Lesebuch.** Rev. OXFORD, 1962. 483 pp. $4.50.
1A, 2A, 4E B.B., H.S.H., K.-H.P., M.R.
Graded cultural reader with sections on German myths and folk legends, history, biography, lyric poetry, philosophical works, and humor. Some of the historical, biographical, and philosophical sections assume students of considerable maturity. Notes and vocabulary.

10–12 IV–V ———. **Die deutsche Novelle 1880–1950.** Rev. & expanded. NORTON, 1958. 384 pp. $4.50.
1E, 2E, 3U, 4E B.B., H.S.H., K.-H.P., M.R.
This excellent college survey of the German *Novelle* is also suited for advanced and comparatively mature high-school students. Steinhauer's introductions to the period and to the individual authors are excellent. The vocabulary is limited to items above the MSV.

10–12 II–III Vail, Curtis C. D. **Graded German Short Stories.** OXFORD, 1958. Illus. 240 pp. $3.25.
1A, 2E, 3U, 4A B.B., H.S.H., M.R.
A good selection of popular short stories graded in difficulty.

10–12 III–V Zuckmayer, Carl. **Der Hauptmann von Köpenick.** Ed. H. F. Garten. NORTON, 1961. 180 pp. Paper $2.25.
1E, 2E, 3A, 4EA B.B., H.S.H., M.R.
This delightful, warm and understanding comedy, which satirizes blind obedience to the spirit of militarism is edited with only slight cuts. With the author's approval, the Berlin dialect has been simplified a bit. Will give the student sympathetic insight into some of the tragic experiences Germany has undergone.

10–12 III–IV Zweig, Stefan. **Schachnovelle.** Ed. Harry Zohn. NORTON, 1960. 82 pp. $0.95.
1E, 2A, 3A, 4A B.B., H.S.H., M.R.
Suitable for advanced, mature students. German-English vocabulary in footnotes.

MAPS

7–12 **Any Time is Travel Time in Germany.** GER. TOURIST. Labels in German. Colored. Boundaries of West Germany in 1937, 1945. 14 × 21 in. Paper, free. Available in limited quantities.
1A, 2U, 4U B.D., G.K., R.Te.
Good desk maps. Enthusiastic text on reverse with inset colored scenes.

7–12 4–6 **Bon Voyage in Germany!** GER. TOURIST, 1961. Labels in German. Colored. West Germany with 1937, 1945 boundaries. 15 × 23 in. Paper, free. Available in limited quantities.
1A, 2U, 3E, 4U B.D., G.K., R.Te.
For bulletin-board display or desk map.

7–12 4–6 **Deutschland.** Harms, 1961. Distr. DENOYER (No. HA38b). Text in German. Colored. Political, states and

administrative districts. Covers Central and North Europe. 64 × 48 in. Cloth mounting, wood moldings and tie $19.75. Cloth mounting, spring roller and steel board $25.00. Steel case $28.00.
1E, 2E, 3E, 4E B.D., G.K., R.Te.
Excellent for authenticity and visibility.

7–12 4–6 **Deutschland.** Harms, 1961. Distr. DENOYER (No. HA 38Rp). Text in German. Physical and political. Covers Central Europe. 80 × 88 in. Cloth mounting, wood moldings and tie $33.50. Cloth mounting, spring roller and steel board $50.00. Steel case $53.25.
1E, 2A, 3E, 4E B.D., G.K., R.Te.

10–12 7–9 **Deutschland 1789 und Europa bis 1815.** Westermann, Berlin, 1953. Distr. DENOYER (No. GWH 300). Text in German. Colored. Historical. Covers Central Europe. 87 × 57 in. Cloth mounting, wood moldings and tie $37.50. Cloth mounting, spring roller and steel board $55.00. Steel, spring roller case $58.25.
1E, 2E, 3E, 4E B.D., G.K., R.Te.
Excellent where history is desired. Good for both history and literature classes.

10–12 7–9 **Germany.** Berlin Geographic Institute, 1961. Distr. DENOYER (No. M 38). Text in German. Colored. Political and economic. Zones of occupation indicated. 30 × 42 in. Cloth mounting, wood moldings and tie $8.25. Cloth mounting, spring roller and steel board $10.75. Steel case $13.75.
1E, 2E, 3E, 4E B.D., G.K., R.Te.

10–12 7–9 **Germany.** Wenschow, 1961. Distr. DENOYER (No. RL 38g). Text in German. Colored. Relief-like, physical and political. 98 × 70 in. Cloth mounting, wood moldings and tie $39.00. Cloth mounting, spring roller and steel board $58.75.
1E, 2E, 3E, 4E B.D., G.K., R.Te.
Very good. Two-dimensional effect.

7–12 4–6 **Germany.** Westermann, 1960. Distr. DENOYER (No. GW38RP). Text in German. Colored. Relief-like, physical and political. Boundaries of Germany in 1937 and boundaries of Potsdam agreement. Covers Central Europe. 82 × 92 in. Cloth mounting, wood moldings and tie $35.00. Cloth mounting, spring roller and steel board $56.50.
1A, 2A, 3E, 4A B.D., G.K., R.Te.

10–12 **Languages, Peoples and Races.** A. Drexel, Innsbruck, 1961. Distr. DENOYER. (No. FB9L). World map showing world races and languages. Text in German. 80 × 66 in. Cloth mounting, wood moldings and tie $32.00. Cloth mounting, spring roller and steel board $49.50. Steel case $55.00.
1E, 2E, 3E, 4E B.D., G.K., R.Te.
Good but expensive.

4–9 **Meyers Kinder-Weltatlas.** Bibliographisches Institut, Mannheim, 1960. Distr. ADLER. 125 pp. $1.90.
1A, 2E, 3A, 4E E.E.E., L.E., R.Th.
An excellent reference book in any middle-grades classroom.

10–12 4–9 **Mitteleuropa.** Wenschow, 1961. Distr. DENOYER (No. RL28g). Text in German. Colored. Relief-like, physical and political. 86 × 70 in. Cloth mounting, wood moldings and tie $32.00. Cloth mounting, spring roller and steel board $49.50. Spring roller steel case $55.00.
1E, 2E, 3E, 4E B.D., G.K., R.Te.
Two-dimensional effect.

7–12 4–6 **Wall Maps of Germany.** Distr. THRIFT. B&w. Relief-like, political. Covers West and East Germany. 28 × 22 in. Paper $0.40. Periodically up-dated.
1A, 2A, 3E, 4A B.D., G.K., R.Te.
Only large enough for limited class use. Durability poor.

PERIODICALS

10–12 III–IV **Die Bunte Münchner Illustrierte.** Ed. Claus-Jürgen Frank. Burda Druck, Offenburg. Distr. GER. NEWS. Weekly pictorial news magazine. Color illus. About 70 pp. $11.75 a year. $6.35 6 mo. $0.30 a copy.
1A, 2A, 3A, 5E B.D., G.K., R.Te.
Comparable to *Life*. Sensational style might appeal to adolescents. Language of somewhat inferior quality.

10–12 7–9 III–VI **Deutschland Revue.** Ed. Franz F. Schwarzenstein. Sponsored by The German Central Tourist Assn. HOFFMANN. Quarterly. Text in German, English, and French. About 30 pp. 9 × 12 in. Color and b&w illus. Cultural and travel. DM 1.50 a copy. Free from GER. TOURIST.
1E, 2E, 3E, 5E B.D., G.K., R.Te.
Strong appeal for adolescents (clothing styles, etc.). Very up-to-date in appearance. The translation permits better description and would encourage the reading of the German because of ease of reference.

T **Deutschunterricht für Ausländer.** Ed. Dora Schulz. Goethe-Institut, München. Distr. GER. NEWS. 6 issues a year. Written in German. About 64 pp. $2.00 a year.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E K.-H.P.
Most of the excellent articles in this sound pedagogical magazine stem from the work of the Goethe-Institut, whose success in the teaching of German to non-Germans is internationally known. Most articles deal with syntax, but there is also a wealth of material of wider interest, such as "Literature as an Introduction to German Art History," "The Use of Tapes as a Means to German Culture," "Heinrich Heine," "Schiller Parodies by Bert Brecht."

T 10–12 **Frankfurter Illustrierte.** Ed. Gerhard Hofmann. Distr. GER. NEWS. Pictorial News weekly. About 40 pp. 10 × 14 in. $10.40 a year; 6 mo. $5.70; 3 mo. $2.85. Student subscriptions (5 or more students): $9.00 a year; 6 mo. $5.00; 3 mo. $2.00.
1A, 2A, 3A, 4A, 5U B.D., G.K., R.Te.
Quality is not as high as desired, but appeal would be high to advanced high-school students.

T **The German Quarterly.** Ed. Werner Neuse. American Assn. of Teachers of German. GQ Written in English and German. About 150 pp. $5.50 a year.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E M.J.O., K.-H.P., D.D.W.
Indispensable for the teacher. Scholarly and pedagogical articles, book reviews, professional news, Chapter reports. Membership in the AATG, $6.00, includes subscription to the journal.

10–12 7–9 III–VI **Langenscheidts Sprach-Illustrierte.** Ed. Dora Schultz. Goethe Institut, München. Langenscheidt, München. Distr. BARNES & NOBLE. 6 issues a year. Illus. 32 pp. $2.40 a year, 6 mo. $1.25.
1E, 2E, 3E B.D., G.K., R.Te.
Advanced. Of merit in quality and variety of content. Good appeal and attainable challenge for secondary-school levels with some German. Background of production is well-known and approved. Special features are marginal vocabulary, occasional exercises, interesting material for the price.

T 10–12 III–VI **Merian: Das Monatsheft der Städte und Landschaften.** Ed. Will Keller. HOFFMANN. Monthly. About 100 pp. 7 × 10 in. Color and b&w illus. $10.00 a year from GER. NEWS. DM 2.90 a copy.
1E, 2E, 3E, 5E B.D., G.K., R.Te.
Excellent illustrations. Written material appropriate only for advanced senior-high level. Could serve as reference material. Comparable to *National Geographic*.

T **Monatshefte für deutschen Unterricht, deutsche Sprache und Literatur.** Ed. J. D. Workman. MONATSHEFTE.

7 issues a year. Written in English and German. 48 pp. $3.50 a year.
1E, 2E, 3E, 4E K.-H.P.
Articles devoted to literary research. Of primary value to the HS teacher are the reviews of textbooks in each October issue.

7–12 II–IV **Monatspost: Eine Zeitschrift für Deutschstudenten.** Ed. Arthur M. Hanhardt. Univ. of Rochester. MONATSPOST. Monthly (Oct.-May). About 8 pp. $1.50 a year. $0.20 a copy. For 10 or more orders, $0.80 a year, $0.10 a copy.
1E, 2E, 3E, 5E G.A.P., K.-H.P.
This lively, well-edited periodical is a valuable addition to classroom, serving as a transition from edited text to unedited reading materials. Articles, news, humor, vocabulary list.

T 10–12 II–IV **Scala International: Deutsche Ausgabe.** Ed. Gerhard Hofmann. Frankfurter Societäts-Druckerei, Frankfurt/Main. Distr. GER. NEWS. Illus. news monthly. About 48 pp. $2.50 a year.
1E, 2A, 3E, 4E K.-H.P.
Of interest to teachers and students, and may be desirable for the school library. Well illustrated, in color and black and white. The topics are varied and international—für jeden etwas!

10–12 IV **Der Spiegel. Das deutsche Nachrichtenmagazin.** Ed. Hans Detlev Becker. Spiegel. Distr. GER. NEWS. Weekly news publication. Illus. About 100 pp. 8 × 12 in. $0.50 a copy. $25.00 a year.
1E, 2EA, 3E, 5A B.D., G.K., R.Te.
News magazine comparable to *Time* or *Newsweek*. Best of its kind in German language. At times may present facts from a sensational viewpoint.

10–12 IV–VI **Unsere Zeitung.** Ed. Harry Neumann. Goethe-Institut, München. Distr. GER. NEWS. Illus. monthly. About 6 pp. $2.00 a year.
1E, 2E, 3E, 5E K.-H.P.
Slightly edited or shortened articles from such leading newspapers as *Die Welt, Rheinischer Merkur, Die Zeit,* and *Stuttgarter Zeitung*. One column on each page has the more difficult vocabulary defined in simplified German or translated into English, French, and Spanish.

PICTURES & WALL CHARTS

K–3 4–6 I **German. Bild- und Lesetafel.** Hahnsche, Hannover. Distr. ADLER. Shows objects. Labeled in German. 66 pictures (8 × 12 in.) and 66 cards (8 × 4 in.). Posterboard $2.95.
1A, 2A, 3A E.E.E., L.E., R.Th.
Pictures and cards are of convenient size. Can be used independently of the Dohrmann Fibel. Optimum application depends on skill of teacher.

10–12 7–9 II **German Conversation and Composition.** THRIFT, 1953. 15 pictures. Show objects and actions. B&w drawings. 23 × 19 in. Paper $3.00. German Key, *Practical Vocabulary for German Grammar and Composition,* $0.50.
1A, 2A, 3A E.E.E., L.E., R.Th.
No instructions as to how charts are to be used and no text. Charts deal with topics of interest to high-school students, but perhaps contain too much variety on a single chart.

REFERENCE GRAMMARS

Curme, George O. **A Grammar of the German Language.** Intr. Werner F. Leopold. 2nd ed. UNGAR, 1952. 623 pp. $9.50.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E K.-H.P.
The standard American reference grammar. An invaluable reference work which should be in the possession of every teacher of German. Not a historical grammar, but a descriptive grammar of the written *and spoken* language. Very detailed, but the excellent indexes permit ready reference.

Grebe, Paul, ed. **Der Grosse Duden: Grammatik der deutschen Gegenwartssprache.** Bibliographisches Institut, Mannheim, 1959. Distr. ADLER. 699 pp. (Duden IV). Plastic $3.65, cloth $3.30.
1E, 2A, 3EA, 4EA, 5E B.B., H.S.H.
A complete and authoritative reference grammar of both spoken and written German. Due to its scholarly analysis and exclusive use of German terminology, it should be reserved for the teacher, who can find dependable answers to his questions.

Grebe, Paul, and Gerhard Streitberg, eds. **Der Grosse Duden: Stilwörterbuch der deutschen Sprache.** 4th ed. Bibliographisches Institut, Mannheim, 1956. 780 pp. Distr. ADLER, ROSENBERG. Half-leather $4.75, plastic $3.65, cloth $3.30.
1E, 2E, 3E, 4A, 5A B.D., G.K., R.Te.
Dictionary of proper usage and style for reference.

REVIEW GRAMMARS

10–12 III Kritsch, Erna. **Modernes Deutsch.** APPLETON, 1961. Illus. 226 pp. Paper $2.45.
1E, 2A, 3E, 5E, 6E, 7E, 8E, 9E, 10E, 11E B.B., H.S.H., K.-H.P.
Covers briefly and concisely all the major points of grammar. Readings are excerpts of representative 20th-century authors. Exercises are varied and well balanced. Limited to written aspects of form and syntax, no discussion of phonemics. The only defect seems to be the lack of an index. All rules and instructions are given in German.

10–12 III Lehmann, W. P., and others. **Review and Progress in German.** HOLT, 1959. 265 pp. $3.90. Eight 7 in. 7½ ips. reels $60.00.
1E, 2E, 3E, 4A, 5E, 6A, 7E, 8E, 9E, 10E, 11A B.B., H.S.H., M.R.
Covers very thoroughly all major points of written grammar and deals briefly with spoken grammar. Readings are simple. Exercises are so plentiful and varied that the teacher may select either oral or written ones for class or homework assignments. Pattern drills. Word formation exercises, index. The only defect is a somewhat cluttered lay-out.

SUPPLEMENTARY MATERIALS

9–12 Hieble, Jacob. **An Outline of German Literature with Reading References and Questions.** THRIFT, 1947. 31 pp. $0.25.
B.B., H.S.H., M.R.
Very good.

9–12 I Sperber, Milo. **Hans und Willi: Ten German One-Act Plays.** APPLETON, 1955. Illus. 143 pp. $1.50.
B.B., H.S.H., M.R.
Plays suitable for 1st-year reading or performance. Small casts and amusing situations.

7–10 I Williamson, Annabel M. **Wir spielen Theater.** HEATH, 1959. Illus. 64 pp. $0.90.
B.B., H.S.H., M.R.
Contains six short and very easy plays which can be put on in class without scenery or properties. Exercises.

TEACHERS COURSE GUIDES

Ellert, Ernest E. and Lois V. **German for Elementary School Children.** Rev. ELLERT, 1959. Illus. 87 pp. 8½ × 11 in. Paper $2.50.
1E, 2E, 3A, 4E, 5E, 6A, 7A B.D., G.K., R.Te.
Good, fast-moving guide which can be used for one

or two years, depending on age of child and length of lessons. Superior to most guides in that it provides tests for the teacher to check progress. Also excellent in that it can be continued for two more years via *Die Brücke* workbooks and readers (see Basic Texts).

Modern Language Association. **Beginning German in Grade 3. Teacher's Guide.** EDUC. PUB., 1956. 98 pp. 8 × 11 in. Paper $2.50.

1E, 2A, 3A, 4AAU, 5A, 6A, 7E E.E.E., L.E., R.Th.

A course guide of conversational German. Much of this guide is excellent, though one would like to include such topics of daily interest as the days of the week, meals, months, and seasons. However, these units are not difficult to add. The print and choice of songs are good. [Currently being revised.]

———. **Continuing German in Grade 4. Teacher's Guide.** EDUC. PUB., 1959. 86 pp. 8 × 11 in. Illus. Paper $2.50.

1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 7A E.E.E., L.E., R.Th.

Has some very suitable stories and poems and workbook exercises. But there is no continuity from *Beginning German in Grade 3*, and it seems to move too fast structurally for children. [Currently being revised.]

Pfeiler, William K., Boyd G. Carter, and Margaret J. Dolezal. **German for Children. A Manual for Teachers and Parents.** JOHNSEN, 1956. 64 pp. Paper $1.25.

1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 7A E.E.E., L.E., R.Th.

Authors feel that the manual covers approximately two years work, though this will depend on the length and number of weekly classes. It is very concise; directions for teachers are good, but no provision for continuation.

Schröter, Rudolf. **Deutsche Auslandsschulfibel. Begleitschrift.** Diesterweg, Frankfurt a/M. Distr. ADLER. Illus. 155 pp. Paper $2.40.

1A, 2A, 3A, 4U, 5A, 6A, 7A E.E.E., L.E., R.Th.

The teacher's or parent's guide to the loose-leaf primer. Though rather lengthy and wordy, which may make it difficult for the American teacher, the guide does offer complete instructions for the use of the primer. (See Elementary Readers)

ITALIAN

In the left margin, arabic numerals indicate grade or class levels (7–9 for junior high school). The first line of numerals indicates the preferred level, although the material might be used at other levels given. Roman numerals indicate language proficiency levels (I for beginners). "T" indicates materials for the teacher.

The name or initials in capital letters in each entry is the code name for the producer or distributor, whose full name and address is listed in Appendix 3.

In the notation "1EEA, 2A, 3AAU," etc., the numbers refer to the criteria for this category of material (Appendix 2). The letters are the ratings given by the evaluators: E—Excellent, A—Acceptable, U—Unacceptable. If all evaluators agree on a rating, its letter appears only once.

The committee of evaluators:

E.A. Elvira Adorno, John Adams HS, Ozone Park, N.Y., *Chairman*
P.F.A. Paul F. Angiolillo, U of Louisville
A.B. Mrs. Frank Baccari, South Philadelphia HS
F.B. Frank Baccari, South Philadelphia HS
L.B. Lydia Bianchini, Bushwick HS, Brooklyn
G.C. Giulio Cassani, U.S. Army School, Monterey, Calif.
M.D. Margaret Dilluvio, Cliffside Park (N.J.) HS
L. DeC. Lena De Condo, Fair Lawn (N.J.) Sr HS
G.DeP. Giulio De Petra, U.S. Army School, Monterey, Calif.
A.F. Antoinette Fava, Immaculate HS, New York, N.Y.
F.F. Felix Ferri, U.S. Army School, Monterey, Calif.
A.G. Alfonsina Grimaldi, Demarest HS, Hoboken, N.J.
V.M. Virginia Miloscia, Demarest HS, Hoboken, N.J.
O.R. Olga Ragusa, Columbia U
A.S. Anna Sorrentino, Bushwick HS, Brooklyn, N.Y.
L.T. Louis Tenenbaum, U of Colorado

BASIC TEXTS

7–9
10–12
I

Cagno, Michael M. **Elementary Italian.** VANNI, 1956. Illus. 144 pp. $2.50.

1A, 2A, 3A, 4AAE, 5AAE, 6AAE, 7A, 8A, 9A, 10A, 11A, 12A, 13A A.B., F.B., O.R.

Prepared by someone who knows the child's psychology well and who has had years of experience teaching elementary Italian.

10–12
I

Cioffari, Vincenzo. **Beginning Italian Grammar.** HEATH, 1957. Illus. xxii + 253 pp. $3.75. Three 7 in. 3¾ ips. dual track tape reels. About 5 hours. $30.00. Loan for duplication.

1A, 2E, 3E, 4A, 5A, 6A, 7A, 8E, 9A, 10E, 11E, 12U, 13E L.T.

The oral-aural aspects are generally excellent. The Piccolo Dialogo section is especially noteworthy. Defects are the skimpiness of the grammar presentation, the brevity of the drill exercises, and the lack of opportunities for overlearning and repetition.

7–12
I–HI

Hail, Robert A., Jr. **Italian for Modern Living.** Linguistica. Distr. CHILTON, 1959. 427 pp. $5.00. Tapes available covering dialogues and pronunciation practice. Five 7 in. 3¾ ips. reels. LINGUISTICA $35.00. $25.00 if customer supplies blank tape.

1E, 2EAA, 3A, 4E, 5E, 6A, 7A, 8A, 9A, 10A, 11A, 12A, 13A L.DeC., F.F., O.R.

For a course covering both elementary and intermediate Italian. Would take three years in high school. Practical language, real life episodes. Audio-lingual approach. Too much material, with over-long units. The drawbacks are technical: small print, etc. [New printing with larger type available soon.]

10–12
II

Hayward, A. L. **Colloquial Italian.** Rev. Routledge & Kegan Paul, London, 1957. Distr. DOVER. 119 pp. $1.75.

1EEA, 2A, 3A, 4AEA, 5A, 6A, 7AEA, 8A, 9A, 10A, 11A, 12A, 13EA A.F., V.M., O.R.

A supplementary text for self-study. Progressive difficulty. Conversational style. Attractive and sound.

7–9
I

Masella, Aristide B., and Theodore Huebener. **Learning Italian, Book One.** Rev. HOLT, 1958. Illus. xxxix + 268 + li + 64 pp. $4.60. **Learning Italian, Book Two.** HOLT, 1951. Illus. 460 + lxxiv pp. $4.80.

1A, 2A, 3A, 5A, 6A, 8A, 9A, 10A, 11A E.A.

An attempt at the aural-oral approach, not always successful.

10–12
I–II

Nicastri, Daniel. **Italian Language and Life.** VANNI, 1957. Illus. 390 pp. $3.00.

1A, 2EAA, 3AAE, 4A, 5AEE, 6AEE, 7A, 8A, 9A, 10A, 11A, 12A, 13AAE L.DeC., A.F., O.R.

An abundance of reading exercises and drills.

10–12
II

Rapaccini, Luisa. **Parlo italiano.** 2nd ed. Le Monnier, Firenze, 1960. Distr. VANNI. 236 pp. Paper $3.00.

1EAA, 2A, 3A, 4EA, 5A, 6EAA, 7EAA, 8A, 9U, 10U, 11U, 12A A.F., V.M., O.R.

Grammar based on direct approach. Lively reading passages; subjects for conversation. Good supplementary text.

7–12
4–6
I

Richards, I. A., Italo Evangelista, and Christine Gibson. **Italian Through Pictures.** AFFILIATED (Washington Square Press), 1955. 274 pp. Paper (W22) $0.45.

1A, 2A, 5A, 8A, 12A, 13A A.F., V.M., O.R.

The direct method for beginners. Excellent for children and for conversation without grammar. A challenge for the inventive and experimenting teacher.

10–12
II

Roncari, Armida. **Corso preparatorio di lingua italiana per stranieri.** 6th ed. Mondadori, Milano, 1959. Distr. VANNI. 208 pp. Paper L. 600, $2.00.

1EEA, 2EEA, 3A, 5E, 6EAA, 7AA, 8A A.F., V.M., O.R.

Excellent and abundant exercises: fill-ins, substitutions, completions, vocabulary building. Can be used to supplement normal classroom work. Short reading passages, pronunciation drills. Indispensable aid for the teacher. No vocabularies.

10–12
II

Russo, Joseph Louis. **Present Day Italian.** HEATH, 1947. Illus. 501 pp. $4.75.

1A, 2E, 3E, 4A, 5A, 6A, 7A, 8A, 9A, 10E, 11A, 12E, 13E L.T.

The principal virtue of Russo's book is its completeness for grammar study. Its principal defect is its refusal to accept the oral-aural approach to language learning. Another defect is inherent in the virtue mentioned above: Russo is not selective enough, overloads the students with exceptions to the rules. There is also a pedestrian quality to the situations utilized for the language presentation. Materials are not mature enough, in many cases, or they are stiffly and woodenly presented.

10–12
I

Speroni, Charles, and Carlo L. Golino. **Basic Italian.** HOLT, 1958. Illus. xlix + 251 pp. $3.90. Nineteen 7 in. 7½ ips. dual track tape reels. 19 hours. $142.50. Loan for duplication. Separate script of tape drills available to teachers only. One 12 in. 33⅓ rpm. disc. Read by Luciano Rebay and Raymond Morgan. $3.20. Disc accompanies "Getting Around in Italian" section of text. Script and translation. Extra copies $0.10.

(Text) 1A, 2EAA, 3AAE, 4A, 5A, 6E, 7A, 8EAA, 9A, 10EAA, 11EEA, 12A, 13EEA L.DeC., O.R., L.T.

Good modern grammar based on conversational approach, but not strong on patterns. Dialogs not suit-

able for memory work. Exercises are good, well thought out, complete.

(Disc) 1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 8A, 9A E.A., O.R.

Words and phrases needed for getting around in everyday life, with pauses to allow for repetition.

BOOKS OF CULTURE & CIVILIZATION

[See also Italian Culture in Appendix 1.]

T **Attraverso l'Italia: Piemonte, Lombardia, Sicilia, Toscana, Campania,** etc. Touring Club Italiano. Distr. VANNI. Many illus. 9 × 11 in. 17 vols. About 250 pp. each. Paper $5.50 each.

1E, 2E, 3E, 4EEA, 5E, 6E E.A., A.F., O.R.

A series of monographs, devoted to the various regions of Italy. Useful for photographs of scenery, monuments, works of art. A magnificent collection for any library.

T 10–12 VI Barbadoro, Bernardino. **Ventisette secoli di storia d'Italia.** 3rd ed. Le Monnier, Firenze, 1956. Distr. VANNI. 254 pp. Paper $2.00.

1E, 2E, 3EEA, 4EEA, 5E, 6A E.A., V.M., O.R.

Excellent concise history of Italy from 754 B.C. to 1946. Maps, chronological tables, indexes. Material easily adaptable for high-school use.

T 10–12 Burckhardt, Jacob. **The Civilization of the Renaissance in Italy.** NAL (Mentor), 1961. 392 pp. Paper $0.75.

1A, 2A, 3A L.B., V.M., A.S.

A good source book. It covers the Renaissance period very well. It can be used also as a reference for student research.

T 7–12 IV–VI Calderini, Emma. **Il costume popolare in Italia.** 3rd ed. 2 vols. SPERLING, 1953. Color illus. Vol. I, 100 pp. 94 plates. Vol. II, 70 pp. 106 plates. L. 30,000 plus postage.

1E, 2E, 3A, 4EA, 6EA A.B., V.M.

Good for history of peasant costume and general culture. Beautiful color plates.

T 10–12 Cantarella, Michele. **The Italian Heritage.** HOLT, 1959. Illus. xvi + 364 + xxxvi pp. $5.90.

1AEEE, 2AEEE, 3AEEE, 4AEEE, 6E, 7A E.A., A.G., V.M., L.T.

Anthology of literary passages arranged chronologically and introduced by comments in English on Italian history and civilization. Good general survey.

T 10–12 Castiglione, Baldesar. **The Book of the Courtier.** Tr. Charles S. Singleton. DOUBLEDAY (Anchor), 1959. Illus. 387 pp. Paper $1.25.

1E, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A A.G., V.M., O.R.

Excellent new translation of a classic. Very suitable illustrations, mainly b&w photographs of paintings. Notes and index.

T 10–12 V–VI Dante Alighieri. **La Divina Commedia.** SONZOGNO, n.d. Drawings by Doré. 688 pp. 11 × 14 in. $15.00.

1E, 2E, 3E, 4E, 6E E.A., A.F., O.R.

Beautifully illustrated edition which can be used effectively in class.

T 10–12 De Sanctis, Francesco. **The History of Italian Literature.** BASIC, 1960. Vol. I, 467 pp. Vol. II, 505 pp. $6.25 each.

1E, 2E, 3E, 6E E.A., V.M., O.R.

Reprint of translation first published in 1931. The classic history of Italian literature.

6–12 di Sorbello, Uguccione. **Italy: A Brief Outline.** IIC. Illus. 19 pp. Paper. Free. Revised annually.

1EAA, 2EAE, 3EAE, 4A, 5EEA, 6EEA A.B., A.G., L.T.

Small booklet in English, very informative. Briefly covers history, geography, art, science, education, and sports with attractive marginal illustrations in color.

T Fumagalli, Giuseppe. **Chi l'ha detto?** 9th ed. HOEPLI, 1946. xxviii + 842 pp. Cloth L. 2200, paper L. 1600.

1E, 2A, 3A, 4EEA, 6EAA E.A., V.M., O.R.

Comparable to *Bartlett's Quotations;* fascinating explanations on the sources of the quotations: French, German, Italian and Latin.

T 7–12 Galanti, Bianca Maria. **Dances of Italy.** Parrish, 1950. Distr. SCHOENHOF. Illus. 40 pp. $1.00.

1A, 2A, 3A, 6A L.DeC.

Good for reference. Some of the dances could be worked out for a program with the aid of physical education personnel.

T Gallico, Giuseppe. **Armonie: Antologia Italiana.** 3rd ed. Mondadori, Milano, 1952. Distr. VANNI. Illus. Paper L 1350. $4.50.

1EAA, 2EAA, 3EEA, 4EAA, 5A, 6EEA E.A., V.M., O.R.

Short readings, anecdotes, poems, historical and cultural material. Very useful for the teacher.

T **Guida Breve d'Italia.** TCI. 3 vols. I. *Italia Settentrionale,* 1953. II. *Roma e Italia Centrale,* 1952. III. *Italia Meridionale e Insulare,* 1951. 462 + 64 pp. each. Maps. $4.40 each.

1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E E.A., V.M., O.R.

The best compact guide books of Italy. Maps, useful information, itineraries. Indispensable in a library.

T 10–12 **Guide for Foreign Students.** Italian Ministry of Education, Rome, 1957. ITAL. EDUC. Illus. 136 pp. Paper. Free.

1A, 2A, 3A, 5A, 6A A.F., O.R., L.T.

Information in English about Italian universities and institutes of higher learning. Good for students planning to study in Italy. Detailed description of curricula.

T 10–12 IV–VI Gustarelli, Andrea. **Storia della letteratura italiana.** 5th ed. Carlo Signorelli, Milano, 1945. Distr. VANNI. 78 pp. Paper $1.50.

1E, 2EEA, 3EEA, 4EEA, 6A E.A., A.F., O.R.

A survey of Italian literature in 34 tables. Compact, informative, very useful review book.

T **L'Italia Fisica.** Touring Club Italiano, Milano, 1957. Distr. VANNI. Many color and b&w illus. 416 pp. $12.00.

1E, 2E, 3E, 4E, 6E E.A., V.M., O.R.

An excellent geography book. For the reference shelf. Map of Italy, illustrations, sketches, graphs.

7–12 4–6 I–VI **L'Italia in 300 Immagini.** Touring Club Italiano. Distr. VANNI. Many illus. 222 pp. $6.00.

1E, 2E, 3AEE, 4E, 6E F.B., A.F., O.R.

Beautiful, artistic volume, illustrating familiar Italian landscapes, monuments, cities.

T 10–12 **Italy.** ENIT. Many illus. 11 vols. 50 pp. each. Free.

1EEA, 2EEA, 3EEA, 4EA, 5EEA, 6AEA F.B., V.M., O.R.

A series of booklets, each one devoted to an Italian region. Geography, art, customs, cities, monuments. Illustrated. Very attractive cultural and travel material.

T 10–12 **Italy Today.** Istituto Poligrafico dello Stato, Roma, 1961. Distr. IIC. 71 pp. Paper. Free. Revised annually.

1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6A G.C., V.M., O.R.

Good source of statistical documentation for teachers or for special projects. Contains graphs and statistics.

T 10–12 VI Kay, George, ed. **The Penguin Book of Italian Verse.** PENGUIN, 1958. xxxvi + 426 pp. Paper. $1.25.

1AEA, 2AEA, 3A, 4AEA, 5AEA, 6AEA G.C., V.M., O.R.

Poetry from St. Francis to Quasimodo. Each poem is accompanied by a literal prose translation. Contains the accepted masterpieces of Italian poetry. Also a good source for essay material.

T 7–12 Mann, Kathleen. **Peasant Costume in Europe.** 4th ed. MACMILLAN, 1950. 191 pp. $6.00.
1A, 2A, 3A, 6A E.A.
Good for general information, history, and culture.

T 10–12 Ogrizek, Doré, ed. **Italy.** McGRAW, 1950. Many color & b&w illus. 478 pp. $7.50.
1E, 2A, 3A, 4A, 6E L.B., V.M., A.S.
Good for the tourist and source material on Italian culture and civilization. Covers art in Italy, the history of Rome and the Vatican, and information on the provinces of Italy.

T Olschki, Leonardo. **The Genius of Italy.** OXFORD, 1949. 488 pp. $5.00.
1E, 2EEA, 3EEA, 4EEA, 6EAA E.A., V.M., O.R.
Essays in English on Italian civilization from the Middle Ages to modern times, with special emphasis on the early centuries.

T 10–12 VI Pacifici, Sergio, ed. **The Promised Land and Other Poems.** VANNI, 1957. 155 pp. $3.00.
1E, 6A E.A., V.M., O.R.
Anthology of poems in English and Italian, by Saba, Ungaretti, Montale, Quasimodo, with facing translations and introductory essay.

T 10–12 **Perspective of Italy (Atlantic Monthly Supplement, 1958).** INTERCULTURAL. Illus. 90 pp. 1–9 copies at $0.50 each, 10–49 at $0.40, 50–99 at $0.36, 100 or more at $0.34.
1E, 2E, 3A, 4E A.B., F.B., V.M.
Articles by authorities on politics, commerce, industry, art, science, literature, architecture, and fashions, with a chronology of Italian history and a map of Italy. Excellent for the latest information on Italian civilization and culture.

T Piovene, Guido. **Viaggio in Italia.** Mondadori, Milano, 1957. Distr. ELITE. 712 pp. L. 7,000, $13.25.
1EAE, 2EAE, 3EAE, 4E, 5EAE, 6EAE E.A., A.F., O.R.
A vivid description of conditions in various parts of Italy. Prepared originally for radio.

T 10–12 Plumb, J. H. **The Horizon Book of the Renaissance.** AMER. HER., 1961. Color illus. 431 pp. $17.50.
1AAE, 2E, 3AAE, 6E E.A., L.DeC., V.M.
A comprehensive and resplendent representation of the Renaissance. Chapters and pictures in color of women of the Renaissance, treasures of the Vatican, Venetian painting, Leonardo's sketches, Milan, Rome. Fine reference book.

T 10–12 Prezzolini, Giuseppe. **The Legacy of Italy.** VANNI, 1948. 339 pp. $5.00.
1E, 2E, 3EEA, 6EEA E.A., A.F., O.R.
Good background readings. An unconventional history of Italian civilization, including chapters on the opera, Italian cooking, foreigners in Italy.

10–12 IV Pucci, Mario, and others. **I Maghi dell'armonia.** Società Editrice Internazionale, 1956. Distr. IACONI. 165 pp. Paper $1.35.
1A, 2EA, 3A, 4A, 6AE E.A., V.M.
Scenes from lives of Bellini, Verdi, Rossini, Donizetti, Mascagni, and Puccini.

7–9 4–6 II Riva, Silvio, and Luigi Volpicelli. **Luci d'Italia (Sussidiari).** 3 vols. Revised annually. Marzocco-Bemporad, Firenze. Distr. VANNI. 191 + 191 + 288 pp. Many illus. Paper $3.00 each.
1E, 2E, 3EA, 4E, 5A, 6EA V.M., O.R.
Supplementary readings for Grades 3–5 in Italian schools: geography, science, religion, Italian life.

T Rossi, Filippo, ed. **Art Treasures of the Uffizi and Pitti.** ABRAMS, 1956. Many illus. 156 pp. 11 × 13 in. $17.50.
1E, 2E E.A.
Excellent for reference. A library essential.

T Salmi, Mario. **Italian Miniatures.** ABRAMS, 1954. Color illus. 248 pp. $17.50.
1A, 2A, 6A E.A.
Plates in color and gold and monochromes. Lovely details of Flora and Fauna, City and Country Scenes, Allegories and Biblical Stories. For library.

T Taylor, Pamela, ed. **The Notebook of Leonardo da Vinci.** NAL (Mentor), 1960. Illus. 253 pp. Paper $0.75.
1A, 2A L.B., V.M., A.S.
Da Vinci's notebooks on painting, sculpture, architecture, engineering. A good source book for the teacher.

T 10–12 IV–VI Vanni, Manfredo. **Dal cielo alla terra, all'uomo: Italia.** 2nd ed. Carlo Signorelli, Milano, 1958. Distr. VANNI. Many illus. 166 pp. Paper $3.00.
1EEA, 2EEA, 3EEA, 4EEA, 5EEA, 6EEA, 7A A.G., V.M., O.R.
Standard geography text. Maps, charts, illustrations.

T ———. **L'Italia e i suoi prodotti.** Carlo Signorelli, Milano, 1954. Distr. VANNI. Many illus. 181 pp. Paper $2.50.
1E, 2E, 3EAE, 4EAE, 5E, 6EAE, 7A A.G., V.M., O.R.
A good survey of the economic geography of Italy.

T 10–12 Venturi, Lionello, and Rosabianca Skira-Venturi. **Italian Painting.** 3 vols. SKIRA. Many color illus. $17.50 each. I: *The Creators of the Renaissance,* 1950. 205 pp. II: *The Renaissance,* 1951. 168 pp. III: *From Caravaggio to Modigliani,* 1952. 174 pp.
1EEA, 2EEA, 3EEA, 6E E.A., A.F., O.R.
Excellent background material. Beautifully illustrated.

T 10–12 Vittorini, Domenico. **The Age of Dante.** SYRACUSE, 1957. 208 pp. $6.00.
1E, 2E, 3A, 4E, 6A A.B., F.B., V.M.
A scholarly account in English of the early Renaissance in Italy. It has an excellent bibliography. A fine reference book for teacher and student.

10–12 III–IV ———. **Attraverso i secoli.** HOLT, 1957. Illus. 276 + lxviii pp. $4.80.
1E, 2A, 3A, 4A, 6E, 7A A.B., O.R., L.T.
Cultural readings, good exercises and end-vocabulary. The short biographies of illustrious Italians are written in entertaining story form. Attractive volume, richly illustrated.

T 10–12 Whitfield, J. H. **A Short History of Italian Literature.** PENGUIN, 1960. 302 pp. Paper $0.95.
1EEA, 2EEA, 3EEA, 6EEA A.G., V.M., O.R.
Excellent survey of Italian literature from Dante to Pirandello. Only book of its kind in pocket size.

10–12 7–9 Winwar, Frances. **Land of the Italian People.** LIPPINCOTT, 1961. Illus. 128 + ii pp. $2.95.
1A, 2E, 3A, 4A, 5A, 6E E.A.
Used at the NDEA Italian Institute at New Britain, Conn. with the experimental group of 1960.

T **Wonders of Italy.** Fattorusso, Florence, 1905. Distr. VANNI. Many illus. 615 pp. $12.00.
1E, 2E, 3EEA, 4EEA, 5EEA, 6EEA L.DeC., A.G., V.M.
An excellent reference book, containing illustrations of monuments, churches, palaces, and works of art in all the major provinces and cities of Italy. Written descriptions could be improved.

BOOKS OF SONGS

K–12 **Canzoni italiane.** THRIFT, 1938. 32 pp. Paper $0.30.
1A, 2A E.A., A.G., V.M.
25 folk songs with music and lyrics.

7–12 Gisolfi, Anthony M., and Chester Coleman. **Clasical Italian Songs.** VANNI, 1955. 94 pp. $3.75.

1E, 2E A.G., V.M., O.R.
A student's anthology with literal translations, pronunciation, and notes. Music and text.

10–12 Schinelli, Achille. **Nuovo Canzoniere italiano.** Carlo Signorelli, Milano, 1960. Distr. VANNI. 204 pp. Paper
4–9 $2.15.
1A, 2E L.DeC., V.M., O.R.
Text and music for 243 songs: popular, folk, religious, operatic. The only book of its kind.

CONVERSATION BOOKS

T Borgogni, Michele. **Manuale di conversazione (Italiano-Inglese).** POLIGLOTTA, 1959. 220 pp. Paper L.350.
1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 7A G.C.
Dialogues and vocabulary. Reference for the teacher.

T Cagno, M. **Cortina's Italian in 20 Lessons.** 3rd ed. CORTINA, 1958. 336 pp. Fifteen 12 in. 78 rpm. or six 12 in. 33⅓ rpm. discs. Supplementary Conversation Book, 220 pp., Dictionary, Self-Correcting Exercise Book, two 10 in. Comprehension Test Records with Test Sheets, and Guide to Better Language Study $57.50.
1A, 2A, 3E, 4A, 5A, 6A, 7A, 8A F.F.
Conversations on everyday topics. Useful as a source of ideas on choice of materials and simple illustrations.

T Guarnieri, Romano. **Metodo di lingua italiana per gli stranieri.** UIS, 1960. xxxiii + 112 pp. Paper L. 880.
1A, 2EEA, 3A, 4A, 5A, 6A, 7A, 8U G.C., F.F., O.R.
A good source for dialogue material. Grammar lessons, conversation, fill-in exercises. Progressively complex structures.

9–12 Kany, Charles E., and Charles Speroni. **Italian Conver-**
7–9 **sation Series.** 3 vols. HEATH, 1942. **Elementary Italian.**
I–III 52 pp. Paper $0.75. **Intermediate Italian.** 68 pp. Paper $0.80. **Advanced Italian.** 84 pp. Paper $0.95.
1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6AAE, 7A, 8A L.DeC., A.F., O.R.
Standard texts for conversation classes. Graded conversations. [Tapes in preparation.]

9–12 Mastronie, Joseph A., Joseph V. Greco, and Eugene L.
7–9 Caliendo. **Conversational Italian for Beginners.** PITTS-
I BURGH, 1959. 118 pp. Paper $2.00.
1E, 2E, 3EEA, 4A, 5A, 6A, 7A, 8A L.B., M.D., A.S.
33 dialogues on everyday situations: a boy meets a girl, the Italian language, paying a visit, looking for an apartment, introducing two persons. Each dialogue is followed by a grammatical explanation. Part II consists of varied grammatical exercises based on the explanations and an outline of verbs. The dialogues are good, and they can be taped very easily for use in the classroom.

10–12 Palmeri, J., and C. Bottke. **Practical Italian.** VANNI,
I 1958. 203 pp. $3.50.
1AEA, 2AEA, 3AEA, 4E, 5AEA, 6AEA, 7AEA, 8UEA E.A., F.F., O.R.
Everyday dialogues. Aural-oral approach. Grammar is taught by patterns rather than by rules.

T Pei, Mario. **Getting Along in Italian.** HARPER, 1957.
10–12 227 pp. $2.50. BANTAM paper $0.60.
I 1AAAE, 2A, 3A, 4EEEA, 5EEEA, 6A, 7A, 8A L.B., M.D., F.F., A.S.
Strictly a tourist's guide, covering such conversational situations as passports, customs, hotels, and shopping. It might be used in the classroom as a reading lesson with the teacher creating the tourist situation. The phonetic transcription used is not recommended.

10–12 Peruzzi, Emilio. **Pocket Italian.** Valmartina, Firenze,
II–III 1945. Distr. VANNI. 229 pp. Paper $1.25.
1E, 2A, 3A, 4E, 5E, 6E, 7E, 8A O.R.
Vocabulary grouped by subjects, conversations, idiomatic expressions. Translations into British English somewhat awkward.

9–12 Williamson, Edward. **Patterns of Italian Conversation.**
I VANNI, 1960. 85 pp. Paper $0.75.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E E.A., A.F., O.R.
4-line patterns of Italian conversation with English equivalents on facing page. 5 longer dialogues based on common situations requiring up-to-date vocabulary.

DICTIONARIES

T Arthaber, A. **Dizionario comparato do proverbi e modi**
10–12 **proverbiali.** VANNI, 1952. xvi + 892 pp. $6.00.
IV–VI 1A, 2A, 3A, 6A, 8A, 9A E.A., L.B., V.M.
In 7 languages (Italian, Latin, French, Spanish, German, English, Greek). Useful as teacher reference.

T Cinti, Decio. **Dizionario dei sinonimi e dei contrari.** 8th ed. Sormani, Milano, 1957. Distr. VANNI. 631 pp. $7.50.
1E, 2E, 3E, 4E, 8E, 9E A.F., V.M., O.R.
Unique dictionary of synonyms and antonyms.

T **Dizionario enciclopedico italiano.** Istituto della Enciclo-
10–12 pedia Italiana, Roma. Distr. VANNI. 12 vols., 1000 pp.
IV–VI each. $35.00 each.
1E, 2E, 3EEA, 4EEA, 5E, 6E, 8EEA, 9EEA A.F., V.M., O.R.
Linguistic as well as encyclopedic dictionary. Basic reference work for any large department of Italian.

10–12 Edgren, Hjalmar, Giuseppe Bico, and John L. Gerig. **An**
III–IV **Italian and English Dictionary.** HOLT, 1901. 1028 pp. $7.50.
1A, 2AAE, 3A, 4A, 7A, 8EAE, 9EAE A.F., V.M., O.R.
For general scholastic use.

T **Enciclopedia italiana de scienze ed arti.** ENC. ITAL.
10–12 Monolingual. Large format. 35 vols., 1 Index and 3
VI vols. of Appendices. $750.00.
1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 7A, 8A, 9A A.F., F.F., O.R.
One of the very best encyclopedias in any language. Magnificently illustrated. Excellent articles on almost any subject. An indispensable reference work.

T **Enciclopedia Tascabile.** Marzocco-Bemporad, Firenze,
10–12 1961. Distr. VANNI. 466 pp. $7.50.
IV–V 1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 7E, 8E, 9E E.A., V.M., O.R.
New words, art, science, medicine, aviation, nuclear energy, electronics, radar. Plastic cover. 900 illustrations. Handy for quick reference. An annual publication.

T Enria, Umberto. **Lessico Ortofonico.** Il Maglio, Milano, 1953. Distr. VANNI. 145 pp. Paper $1.60.
1E, 2E, 7E, 8E, 9A O.R.
Not actually a dictionary, but a manual intended to settle phonetic problems, such as the pronunciation of *s, z, e, o.* Extremely useful for quick reference.

T Facco, Giannina and Maria. **Vocabolarietto figurato.**
10–12 2nd ed. RADAR, 1954. Distr. VANNI. 215 pp. Paper
III $1.25.
1A, 2A, 3E, 4E, 5E, 8A, 9A L.B., M.D., A.S.
This dictionary of pictures and definitions does not give stress, pronunciation, or syllabification because it is intended for pupils in Italy. Suitable for use in American senior high schools because the language used is simple and the illustrations are excellent.

T Gabrielli, Aldo. **Dizionario linguistico moderno.** MONDA-
DORI, 1956. 1184 pp. L. 4,000.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6U, 7EAE, 8EAE, 9EAE E.A., F.F., O.R.
An extremely useful dictionary, for it considers not only definitions but also usage. Helpful in solving stylistic problems.

T Hoare, Alfred A. **A Short Italian Dictionary.** CAM-
10–12 BRIDGE UNIV., 1945. xxxii + 433 + v + 421 pp. Two
IV–VI vols. $4.50 each. One vol. $7.50.

1EAA, 2A, 3EAA, 4EEA, 6EEA, 7EAA, 8EAA, 9EAA A.F., V.M., O.R.

Bi-lingual dictionary, especially good for the language of the classics. English rather than American usage.

T — Leonardi, R. **Dizionario illustrato delle scienze pure ed applicate.** 2nd ed. enl. HOEPLI, 1951. Illus. 2 vols. 3090 pp. L. 12,000. VANNI, $35.00.

1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6U, 7U, 8E, 9E F.F.

Definitions of the most common scientific and technical terms.

T
10–12
II–IV — Lysle and Gualtieri. **Dizionario italiano-inglese e inglese-italiano.** Casanova, Torino, before 1900. Distri. VANNI. 2 vols. 2200 + 1340 pp. $18.00.

1E, 2E, 3E, 4E, 6U, 7U, 8E, 9E A.F., F.F., O.R.

Good basic dictionary.

T — Marolli, G. **Dizionario tecnico Italiano-Inglese.** 7th ed. Le Monnier, Firenze, 1960. Distr. VANNI. Illus. 1800 pp. $28.00.

1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6U, 7U, 8E, 9E F.F., O.R.

Excellent general dictionary of technical terms. Very useful for specialized vocabularies.

T — Melzi, Gian Battista. **Il novissimo Melzi, Dizionario enciclopedico italiano in due parti: linguistica, scientifica.** 25th ed. Vallardi, 1959. Distr. VANNI. 2 vols. illus. $18.00.

1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 7E, 8E, 9E A.F., V.M., O.R.

Dictionary and encyclopedia, similar to *Petit Larousse*. The best known of the Italian dictionaries.

T — Migliorini, B., and A. Duro. **Prontuario etimologico della lingua italiana.** Paravia, Torino, 1950. Distr. VANNI. xxiii, 628 pp. $5.50.

1E, 2E, 3E, 4A, 6E, 7U, 8A, 9A F.F.

Etymology of Italian words. One of the best in its size; for reference use only.

T — Orlandi, Giuseppe. **Dizionario italiano-inglese, inglese-italiano.** 3rd ed. Carlo Signorelli, Milano, 1959. Distr. VANNI. xvi + 2130 pp. $12.00.

1AEE, 2AEE, 3AEE, 4AEE, 7AEE, 8AEE, 9A A.F., V.M., O.R.

The best bi-lingual dictionary for Italian and English. Current and familiar usage in addition to the language of the classics. Includes commercial, scientific, technical terminology.

10–12
III–V — ———. **Il "piccolo" Orlandi. Dizionario italiano-inglese, inglese-italiano.** Carlo Signorelli, Milano, 1958. Distr. VANNI. xiv + 810 pp. $5.00.

1EAA, 2EAA, 3EAA, 4EAA, 7EAE, 8EAE, 9EAE A.F., V.M., O.R.

A reduced version of the large Orlandi dictionary. The best in its category.

T — Palazzi, Fernando. **Novissimo dizionario della lingua italiana.** 2nd ed. VANNI, 1959. xiv + 1406 pp. Illus. $10.00.

1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6AEE, 7E, 8E, 9E A.F., V.M., O.R.

Excellent, invaluable for the teacher. Gives etymology and usage for single words. Also groups vocabulary under subject headings.

T — Panzini, A. **Dizionario moderno.** Hoepli, Milano, 1950. Distr. VANNI. xx + 1000 pp. Cloth L 4500 or $12.00, paper L 3500 or $9.00.

1E, 2E, 3E, 4E, 8E, 9EAE E.A., F.F., O.R.

An excellent dictionary, specializing in new words and expressions. The definitions are given in the author's personal style.

T — **Piccola Enciclopedia Garzanti.** 5th ed. 2 vols. Garzanti, Milano, 1958. Distr. VANNI. 2008 pp. $35.00.

1EEA, 2EEA, 3E, 5E, 8E, 9EEA A.F., V.M., O.R.

Handy, complete reference work: 45,000 entries, 3,000 illustrations. Special tables, maps, outlines.

10–12
7–9
II–IV — Purves, John. **McKay's Modern Italian-English and English-Italian Dictionary.** MCKAY, 1954. 833 pp. $4.00.

1A, 2A, 3A, 4A, 7A, 8A, 9A A.F., O.R., L.T.

A good small dictionary for the ordinary needs of the beginner.

T
10–12
VI — Spinelli, N. **Dizionario commerciale.** S. Lattes, Torino, 1956. Distr. VANNI. 683 pp. $10.00.

1E, 2E, 3E, 4E, 5U, 6U, 7U, 8UA, 9EA F.F., O.R.

Commercial and technical terms. Useful for commercial correspondence.

T
10–12
V — ———. **Dizionario italiano-inglese e inglese-italiano.** VANNI, 1956. 2 vols. 1955 pp. $35.00.

1E, 2E, 3E, 4A, 7E, 8E, 9E A.F., F.F., O.R.

Very useful in that, besides its wealth of words, it has incorporated words which have newly come into usage, and idiomatic expressions.

10–12
7–9
VI — Tedeschi, Alberto, and Carlo R. Fantonetti. **Mondadori's Italian-English, English-Italian Dictionary.** AFFILIATED (Washington Square Press), 1950. 300 pp. (B 8002) $1.95, paper (W 613) $0.60.

1EAA, 2E, 3EAA, 4E, 6U, 7EAA, 8A, 9UAA G.C., M.D., L.DeC.

Dictionary for students, teachers, travelers. Contains over 25,000 words. Compact explanation of grammar and tables of irregular verbs. Up-to-date technical terms, examples of idiomatic usages, tables of weights, measures, and currency.

T — Zingarelli, Nicola. **Vocabolario della lingua italiana.** Rev. Giovanni Balducci. Zanichelli, Bologna, 1959. Distr. VANNI. 1800 pp. $10.00.

1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 7E, 8E, 9E L.DeC., V.M., O.R.

Indispensable etymological dictionary.

DISCS & TAPES: CULTURAL

10–12
V–VI — **Circling the Globe with Speech.** WILMAC. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. CGS104) $5.95. One 7 in. 7½ ips. dual-track tape with text, $8.95.

1EEA, 2EEA, 4EEA, 5EEA, 6A, 8E, 9E A.B., F.B., V.M.

6 students from various regions of Italy describe their experiences. The material is interesting and appealing. It offers excellent possibilities for aural-oral work.

10–12
IV–VI — **RAI (Italy) Broadcast Tapes.** BFA, 1961. Twenty-eight 7 in. 7½ ips. two-track plastic tape reels, one track recorded. 24 titles. Length varies from 8 min. to 1 hr. Each tape $3.30 including shipment.

1E, 2A, 4E, 5E, 6A, 9E E.A.

Supplied by the Broadcasting Foundation of America for research and instructional purposes at the request of the U. S. Office of Education. Some are literary presentations excellently read. Some are lectures or conversations on economic, social, scientific, and artistic phases of Italian life. Send to BFA for list of titles with annotations by Professors Arthur M. Selvi and Salvatore J. Castiglione.

10–12
I–VI — **Recordings loaned.** One copy of each of 45 discs and tapes on loan to teachers for limited periods. Write for list. IIC

DISCS & TAPES: LANGUAGE

9–12
I — **Berlitz Simplified Italian.** BERLITZ, 1960. Two 12 in. 33⅓ rpm. discs (Serial No. 94) $12.95. Two 12 in. 33⅓ rpm. stereo discs (Serial No. 94-A) $12.95. Includes a verb wheel and a manual with script and English translation and some explanation of grammatical points.

1A, 2A, 4A, 5A, 6A, 9A, 13U, 15U E.A.

This set is acceptable only for listening purposes.

10–12
V–VI — Castiglione, Pierina. **Italian Phonetics, Diction and Intonation.** Read by author. VANNI, 1957. $3.50. Two

6 in. 3¾ ips. plastic tape reels. (Serial Nos. D173131 & 2). 60 min. $10.00.

1EAE, 2EAE, 3EAE, 4EAE, 5EAE, 6EAE, 8EAE, 9EEA, 11EEA, 15EEA L.DeC., V.M., L.T.

Excellent materials, well presented for a diction and phonetics course. Tape I: Phonetics exercises. Tape II: Selections of prose and poetry.

4–6 K–3 II **Conversaphone Children's Language Course.** CONVERSAPHONE, 1957. One 10 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. CT 374) $2.98. Manual.

1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 9A, 10E, 11E, 15A A.F., V.M., A.S.

Conversational Italian for lower elementary grades. Sufficient time given for response. Male and female voices. No text.

K–3 4–6 I Halpert, Inge D., and J. Rutschmann. **Children's Playway Language Course.** Read by children. FOR. LANG., 1959. Two 7 in. 33⅓ or 45 rpm. discs $1.95. Includes 2 picture books and a parent-teacher guide. Two-part classroom picture map. Each part 35 × 45 in. $1.00. Extra sets of picture books $0.35 each.

1EAA, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 7A, 8A, 9A, 10A, 12A, 13A, 14A, 15A E.A., A.B., F.B.

Excellent modern method for young children; one of the most completely satisfying programs in Italian; beautifully organized. Each record can be played first at 33⅓ rpm. for slow Italian and then at 45 rpm. for normal pace.

K–6 7–9 I–II **Italian for Children.** Ed.-in-chief Frederick D. Eddy. OTTENHEIMER. Two 10 in. 33⅓ discs (Series HRS) $4.95. Manual with translations.

1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6A, 8E, 9E, 10E, 11E, 13E, 14E, 15E E.A., V.M., O.R.

Interesting materials presented by good speakers in natural sequences.

10–12 7–9 II **Linguaphone Conversational Course in Italian.** Read by native language teachers and radio announcers. LINGUAPHONE. Sixteen 7 in. 45 rpm. or 10 in. 78 rpm. discs $57.50, with texts and case. Available July 1962: School Tape Programs. Thirty-two 3¾ ips. two-track tape reels, one track recorded. $240.00. Set includes a teacher's guide and 4 manuals (illustrated situation manual, vocabulary list, explanatory manual, and grammar), and a carrying case. Set of first three student manuals $5.00. Grammar $1.50.

(*Text*) 1A, 2U, 3A, 4A, 5A, 6A, 7A, 8A F.F.

(*Discs & Tapes*) 1A, 2A, 4A, 5E, 6A, 8A, 10A, 15A E.A., A.B., F.B.

School unit contains 32 tapes with optimum-length pauses between phrases for student repetition and pronunciation and comprehension drill, Teacher's Instruction Guide, Illustrated Situation Manual, Vocabulary Manual, Explanatory Manual, Reference Grammar, and carrying case with lock.

Pictures and words well-integrated. Fine result of many years of experience. Records present same material with uninterrupted flow of normal speech, serving as advanced comprehension drill for each lesson.

10–12 VI Martin, Genevieve, and Mario Ciotti. **Living Language Italian: Complete Language Course.** Read by authors. CROWN, 1956. Four 10 in. 33⅓ rpm. discs $9.95. Includes verbatim text, grammar explanations, and dictionary.

1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 9A, 10A, 13A, 15A E.A., M.D., A.F., V.M., O.R.

A useful set of records for individual listening and practice. Covers the essential points of grammar through selected examples. Based on the U. S. Government methods. Word drill in first five lessons, followed by phrases and sentences.

DISCS & TAPES: LITERARY

10–12 III–VI **Antologia sonora della letteratura italiana.** Discoteca di Stato, Roma. Distr. GOLDSMITH. 3 series of 12 discs each. Each disc 10 in. 33⅓ rpm. $4.95.

1EEA, 2EEA, 3EEA, 4E, 5E, 6E V.M., O.R., L.T.

Readings of Italian literary masterpieces in anthology form, from Dante to Carducci (including Petrarca, Machiavelli, Ariosto, Tasso, Alfieri, Parini, Foscolo, Leopardi, d'Annunzio, Manzoni). Excellent audio supplement to study of Italian literature. Well recorded, beautifully spoken by actors of Piccolo Teatro di Milano and students of Accademia Nazionale d'Arte Drammatica "Silvio d'Amico" of Rome.

10–12 7–9 III–VI **Collana letteraria documento.** Read by Vittorio Gassman and 30 others under the direction of Nanni di Stefani. Recorded in Italy. CETRA. Many 7 in. 33⅓ rpm. discs. CETRA $3.50, ORFEO $5.50, VANNI $5.90 each. [Send for lists.]

1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A A.F., V.M., O.R.

An excellent series of readings of great prose and poetry, recorded with admirable diction by Italy's leading actors. There are no texts, so the records would be most useful after the students have seen the texts in class. Among the 58 authors are 38 Italians, including Alfieri, Angiolieri, Campana, Carducci, Corazzini, D'Annunzio, Dante, Foscolo, Francesco d'Assisi, Lorenzo de' Medici, Petrarca, and Pirandello.

10–12 VI Dante Alighieri. **La Divina Commedia: L'Inferno, Cantos I–VIII.** Read by Enrico de Negri. Recorded in U. S. FOLKWAYS, 1956. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. FL 9977A) $5.95. Includes complete text of the *Divine Comedy* in Italian.

1E, 2E, 3E, 4A, 5A, 6E E.A., A.F., V.M.

Recitation of 1st 8 cantos of the *Divine Comedy*. Suitable for advanced literature classes.

10–12 VI **Elenco dei Saggi di Lettura.** Read by Mario Palladini. Recorded in U.S. FOLKWAYS, 1959. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. FL 9965) $5.95. Text in Italian and English.

1E, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A E.A., A.F., V.M.

Poetic recitations for Italian advanced literature classes: Dante, Manzoni, D'Annunzio, Boccaccio, Foscolo, Della Casa.

10–12 II–IV **Fiabe italiane.** Italo Calvini, ed. Read by Diana Torrieri. Recorded in Italy. CETRA, n.d. (*Collana letteraria documento*). Distr. ORFEO, VANNI. One 10 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. CLV 0605) $5.50.

1E, 2E, 3A, 4A, 5E, 6E A.B., F.B., V.M.

Delightful fables, beautifully recited. Excellent for oral work.

10–12 V **Il Sonetto attraverso i tempi.** Read by Vittorio Gassman. Recorded in Italy. CETRA, n.d. (*Collana letteraria documento*). Distr. ORFEO, VANNI. One 7 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. Cl 0427) $3.50.

1E, 2E, 3E, 4E, 5A, 6A A.F., V.M., O.R.

The only set of its kind. Italian poetry classics (Dante, Petrarca, Tasso, Carducci, etc.) by an outstanding contemporary actor.

DISCS & TAPES: SONGS

7–9 10–12 **Canzoni per la classe d'italiano.** BOWMAR REC. or MILLS, 1961. One 12 in. 33⅓ rpm. disc $4.95. Includes songbook by Ruth De Cesare. 17 pp. Paper. Extra copies $1.00 each.

1E, 2E E.A., A.F., O.R.

16 songs from various sections of Italy. Authentic cumulative vocabularies provided for all songs.

7–9 10–12 **Christmas in Italy.** Recorded in Italy. CAPITOL. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. T 10093) $3.98.

2A E.A., F.B., L.T.

12 Christmas songs. 2 have oral introduction by children. Excellent diction. Good for all age levels. No text.

10–12 **Italian Folk Songs and Dances.** Recorded in Italy.
4–9 FOLKWAYS, 1955. One 10 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. FW 6915) $4.25.
2A L.T.
Solo and choral songs and instrumental. Charming and entertaining selections, principally from Southern Italy, Sicily, Sardinia.

10–12 **Italian Sing-Along.** Performed by The Italian Street
7–9 Singers with orchestra. Popular Italian Songs. DECCA, n.d. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. DL-4027) $3.98.
2A, 6A E.A.
5 free lyric sheets of the Italian words; no melody text. Contents: "Santa Lucia," "O Sole Mio," "Oh, Marie," "Ciribiribin," "Arrivederci Roma," etc.

9–12 Puccini, Giacomo. **La Bohème: Highlights.** Sung by Victoria de los Angeles, Jussi Bjoerling, Robert Merrill, Lucine Amara. RCA, 1956. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. LM 2045) $4.98.
1E, 2E E.A.
RCA has abridged versions of *Aida* (LM 2046) and *Traviata* (LM 2044) in addition to *La Bohème,* with bilingual libretti at $4.98 a record. These are sung by outstanding performers.

10–12 **Songs of Old Italy.** Sung by Maria Terrana. Guitar by Carlo Martines. Folk songs. PLAYETTE, 1957. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. GMS 7005) $5.95. Text. Extra copies $0.10 each.
2A, 6A L.T.
10 folk songs delightfully sung in Tuscan Italian. To supplement class work, for pronunciation help for club programs.

7–12 **25 Italian Songs.** Performed by a vocalist, pianist or accordionist. ZIMELCO, 1961. Recorded in U. S. Five 5 in. 3¾ ips. two-track plastic tape reels. One track recorded. Also available 7½ ips. $5.00 per reel. Text.
2E, 6A E.A., A.F., O.R.
Each tape contains 5 folk songs, selected and arranged in order of linguistic and musical difficulty for secondary schools. Vocal plus musical accompaniment presented in a singable key. Small reels for easy use; yellow runner at beginning of each reel allows teacher to follow numbering of song text for fast identification. Excellent organization of tapes and song sheets, though the latter have no musical notation.

ELEMENTARY READERS

10–12 Borelli, Luigi and Mary. **Leggende e racconti italiani.**
7–9 VANNI, 1961. Illus. 127 pp. Paper $1.50.
II 1E, 2E, 3AAE, 4A, 5E L.DeC., V.M., O.R.
Easy beginner's reader written in authentic Italian style.

10–12 Cioffari, Vincenzo, and John Van Horne. **Graded Italian**
4–9 **Readers.** Rev. HEATH, 1961. 275 pp. $3.25, paper $2.65.
I–II 1A, 2A, 3A, 4A, 5A A.F., V.M., O.R.
5 readers bound as one volume, with end vocabulary. Carefully graded readings. Varied exercises for each reading section. Special attention to idioms, to the development of tenses and syntactical forms. Below high school only Books 1 and 2 would be appropriate.

7–9 **Favole di Esopo.** Adapted by A. Lodoli. CAPPELLI, n.d.
4–6 Many illus. 130 pp. CAPPELLI, L. 1200, VANNI, $3.00.
II 1E, 2E, 5E O.R.
Colorful rendition of Aesop. Good for browsing.

10–12 De Amicis, Edmondo. **Cuore.** Ed. Olin H. Moore and
II D. P. Rotunda. Rev. HEATH, 1953. 214 pp. $3.20.
1UA, 2UA, 3A, 4A, 5A A.F., F.F.
The life of a schoolboy, even though not modern, seems to be enjoyed by high-school students.

4–6 Fanciulli, Giuseppi. **I libri del bambino: Vol. V: Tea-**
7–9 **trino.** Bemporad-Marzocco, Firenze, n.d. Distr. VANNI.
I Illus. 156 pp. Paper $1.50.
1EA, 2EA, 5EA V.M., O.R.
Skits and playlets. No end vocabulary, no explanatory notes in English. Suitable for younger children.

4–6 Frasconi, Antonio. **See and Say: A Picture Book in**
K–3 **Four Languages.** HARCOURT, 1955. Many illus. 28 pp.
I 11 × 8 in. $3.00, library binding $3.54.
1E, 2E, 5E A.B., L.DeC., V.M.
Written for the author's son. The illustrations are explained in Italian, French, Spanish, and English. The print is large and the pictures are colorful. Very attractive and appealing to a child.

7–9 Goggio, Emilio. **A New Italian Reader for Beginners.**
10–12 HEATH, 1941. 228 pp. $3.00.
II 1A, 2A, 3A, 4A, 5A A.F., V.M., O.R.
Anecdotes, short stories, easy plays, cultural readings. Notes, vocabulary, exercises. An average reader of the traditional variety.

10–12 ———. **Six Easy Italian Plays.** HEATH, 1930. 250 pp.
7–9 $3.00.
II 1A, 2A, 3A, 4A, 5A A.F., V.M., O.R.
The plays are slightly amusing, but of no literary value. Notes, vocabulary, exercises. Dated.

K–3 Munari, Bruno. **Collana Primi Passi.** PICCOLI, n.d.
4–6 Illus. 9 vols. 1. *Ecco l'alfabeto.* 2. *Uno . . . due . . .*
I *tre . . .* 3. *A B C degli animali.* 4. *I mezzi di trasporto.* 5. *A B C dei mestieri.* 6. *I miei giocattoli.* 7. *La giostra delle lettere.* 8. *12 fratellini.* 9. *A B C della fattoria.* Each vol. 24 pp. L 450.
1E, 2E, 5E E.A., A.B., L.DeC.
Charming and appealing illustrated books for children. Cut outs too. Bruno Munari is one of the outstanding children's book designers in Italy.

7–9 ———. **Nella notte buia.** Muggiani, Milano, n.d. Distr.
4–6 PACKAGE. Many color illus. 50 pp. $4.00.
I 1E, 2E, 5E E.A., A.B., L.DeC.
An appealing and colorful reader. Lovely illustrations and cut-outs plus humorous situations. A must in any children's library.

7–12 **La Nuova Scala D'Oro.** UTET, 1957. Color and b&w
4–6 illus. 143 vols. Distr. VANNI. $2.75 to $3.60 each vol.
I–III Write for list.
1EEA, 2EEA, 5A E.A., G.C., L.DeC.
The whole collection of 143 volumes consists of ten series, each series for a different age level. The contents vary from fairy tales to mythology to science to masterworks of world literature. All volumes are very well illustrated in color. Language and illustrations are related to the age group for which the series is intended. Series 1–3, for grades 4–6, language proficiency level I; series 4 and 5 for Jr. High, level II; series 7–10 for Senior High, level III. Volumes can be bought separately from any series. Especially recommended: Giuseppe Latronico's *Il libro d'oro del fanciullo* (grades 7–9), 1957, 64 pp. color illus. $2.75. and *I Passatempi delle vancanze* (grades 4–6), 1957, 96 pp. color illus. $3.00.

10–12 Patri, Angelo. **Biondino: An Italian Reader.** Tr. and
7–9 adapted by Maria Piccirilli. VANNI, 1951. Illus. 147 pp.
II $2.00.
1EEA, 2E, 3E, 4A, 5EEA L.DeC., V.M., O.R.
Episodes from the life of Angelo Patri when he was a child in Italy. Very well written, in a style which prepares the student for *I Promessi Sposi.* The little boy, Biondono, is an appealing character.

10–12 7–9 III — Pertile, A. Cuman. **La Divina Commedia narrata ai piccoli italiani.** Bemporad-Marzocco, Firenze, 1956. Distr. VANNI. Illus. 196 pp. $2.25.
1A, 2A, 3U, 4U, 5A E.A., V.M.
Inspiring book on the *Divine Comedy*.

4–9 II — Polo, Marco. **Il Milione.** Ed. Giovanni Cenzato Benvenuti. Illus. Fabbri, Milano, 1956. Distr. PACKAGE. Color illus. 147 pp. $2.25.
1E, 2E, 5E L.DeC.
A deluxe edition of the travels of Marco Polo, illustrated with full-page water color drawings. Written for children.

10–12 7–9 II — Riccio, Peter, and L. Trotta. **Ridete e imparate.** VANNI, 1958. Illus. 233 pp. $3.00.
1E, 2AEE, 3AEE, 4E, 5AEE E.A., A.F., O.R.
Graded, humorous readings on Italian life, culture, history. Vocabularies, exercises. Readings are very short in the beginning, which makes them appropriate for the earliest lessons.

4–6 I — Riva, S., and L. Volpicelli. **Bimbi d'Italia.** Marzocco-Bemporad, Firenze, 1955. Distr. VANNI. Color illus. 160 pp. Paper $2.00.
1A, 2EA, 3A, 5EA L.DeC., O.R.
A beginning reader that can be used after 2 or 3 years of oral work in elementary school.

7–9 4–6 I — Rosselli, Colette. **Questa è Margherita.** Mondadori, Milano, 1949. Distr. VANNI. Color illus. 35 pp. $4.25.
1A, 2A, 5E L.B., M.D., A.S.
An excellent book for children. The illustrations in color are most attractive. The language is very simple and good for beginners in the junior high schools.

10–12 I — Russo, Joseph Louis. **Sotto un cielo azzurro.** HEATH, 1952. Illus. 432 pp. $4.25.
1A, 2A, 3A, 4A, 5EA E.A., A.F., O.R.
Traditional reading matter, generally uninspiring. Graded readings, beginning with wide use of cognates. Some adaptations from the classics. Jokes, poems, skits. Has to be used judiciously and selectively. Exercises, vocabulary, notes.

4–6 K–3 I — **Sillabario.** ITAL BOOK. Illus. 64 pp. Paper $0.50.
1EEA, 2EEA, 5EAA E.A., A.F., O.R.
Traditional Italian primer of alphabets and syllable groups with appropriate children's illustrations.

K–3 4–6 I — Verna, Federico. **Bambini di prima.** Bemporad-Marzocco, 1955. Distr. VANNI. Color and b&w illus. 160 pp. Paper $2.00.
1E, 2E, 5E V.M., O.R.
A primer for Italian school children. Therefore no end vocabulary, no definitions in English. Very appropriate for children because of attractive format and colorful illustrations. Authentic, practical vocabulary.

FILMS: DOCUMENTARY

10–12 III–IV — **City Out of Time.** Director Colin Low. Filmed in Italy. NAT. FILM CANADA, 1959. 16 mm. 16 min. Narration in Italian. Color purchase $150.00, rental (in English only) CONT. FILMS, $7.50. B&w purchase $75.00, rental (in English only) CONT. FILMS, $5.00.
1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6E, 7E, 8E, 9E E.A.
A portrait of Venice which emphasizes the arts the city has encouraged. It combines two views of the city: the picture presented in the paintings of Canaletto and the city as it is today. The National Film Board of Canada has other films for sale on general topics with Italian narration.

10–12 III–VI — **Foreign Language Newsreels.** TFC. Each reel 16 mm. 6–8 min. Narration in Italian. B&w. 16 individual one-reel films, purchase $250.00. Half series: 8 individual one-reel films, purchase $130.00. Each reel includes a script and a separate English translation. Eight reels during each academic semester.
3E, 4E, 5E, 6E, 7AAE, 8AAE, 9A, 10A E.A., A.F., O.R.
Current topics well presented with Italian commentary. Stimulates discussion.

10–12 IV–VI — **Italian Feature Films.** BRANDON. 16 mm. B&w. English subtitles. Rental $22.50 to $75.00. *Ladri di Biciclette.* Directed by Vittorio de Sica. Written by Cesare Zavattini. Based on a novel by Luigi Bartolini. 1949. 87 min. *Roma, città aperta.* Directed by Roberto Rossellini. Starring Anna Magnani and others. 1945. 103 min. *Il Tetto.* Directed by Vittorio de Sica. 91 min. And other films. Write for catalogue.
1–8A E.A., V.M., O.R.
Excellent film art. Good for cultural insight as well as entertainment.

10–12 II–VI — **Italian Film Library.** IIC. A series of forty-four 16 mm. films, each 10 to 20 min., loaned two at a time for a period not to exceed 15 days. Filmed in Italy. Prod. by Incom and Centro Documentazione. Narration in Italian. Color and b&w. No charge. Angoli di Paradiso (places in Italy); Artisti di Via Margutta (Italian modern painting); Ballata Siciliana; Bonifiche, Archeologia, Strade; Borgate della Riforma; Botticelli; Braccia e Lavoro; Calabresella (Calabria) Ferraniacolor; Cantiere Navale; Clinica del Quadro (restoration of paintings); Conquista del Sud (land reform); Diga sul Flumendosa (a Sardinian hydroelectric dam); Europa senza Frontiere (European Economic Community); Fucino (land reform in Abruzzi); Galileo Galilei; I nostri divertimenti; Ieri e oggi (modernization in Italy); Latifondo che muore; Lezione di Geometria; L'Italia e il Mondo; L'Italia è piccola; Made in Italy (Italian arts and crafts); Mantegna; Meglio di ieri (social economic progress); Monete romane; Nell'interesse di tutti (social economic progress); Non siamo lontani (land reform); Nuova vita sul Mare (post-war reconstruction of Italian fleet); Oggi è Domenica (Sunday amusements); Ospedale del Libro (how old books and manuscripts are restored); Palestrina; Pane quotidiano (agriculture and land reform); Polizia Moderna; Qualcuno pensa a noi (how the Government functions); Questi pezzetti di carta (postage stamps); Ricostruzione edilizia (housing); Roma Palatina; Scuola dei Grandi (adult education); Scuola di Eleganza (dress-designing); Teatro Olimpico (Vicenza Palladio Theatre); Tiriamo le somme; Terra Giovane; Terra Nostra; Terra Nuova (all on land reform).
1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 7A, 8A, 9A E.A., A.F., V.M.
As varied a list as one could wish; better to order two films at a time since some have undergone much usage.

FILMSTRIPS & SLIDES

4–6 7–9 II — **Alice nel paese delle meraviglie.** EAV. Filmed in Italy. 35 mm. Captions in Italian. Drawings (Serial No. 745). Color $5.95.
1A, 2A L.DeC.
There is no recording of sound, only Italian captions.

7–12 — **Colored Slides on Italy.** Filmed in Italy. WOLFE. 35 mm. About 700 slides. Captions in English. Color. Anyone who has purchased 100 or more slides is entitled to a price of $0.35 each on all subsequent orders. $0.45 each, 1–9 slides; $0.43 each, 10–24 slides; $0.40 each, 25–49 slides; $0.38 each, 50–99 slides; $0.35 each, 100–249 slides; $0.33 each, 250 or more. Write for catalogue.
1E, 2E A.B.
Many classifications, geography, art, history.

4–12 — **Everyday Life in Italy.** Consultant W. M. Spooner. Director E. M. T. Campbell. Filmed in Italy. Educational

Productions, Yorkshire, 1959. Distr. EAV. 35 mm. 41 frames. No captions. (Serial No. 724). Color $5.95. Notes for the teacher describe each filmstrip in detail.

1E, 2E A.S.

Contrasts and diversities in Italian life and geography. For use of instructor when introducing students to Italian culture. Accompanying notes in English.

10–12 **The Historical Geography of Southern Italy.** Prepared for the American Geographical Society by Robert B. McNee. BUDEK, 1954. One filmstrip of 42 frames, or as slides. 35 mm. Color photographs. Filmstrip $5.00, double frame $8.50. 2 × 2 slide set, cardboard mount $15.00, glass mount $20.00.

1E, 2E E.A.

Illustrates the development of the region from the earliest Greek settlements to the present day. Good as illustrative material when teaching culture and background.

10–12 **History of Italian Painting, as presented in the Metropolitan Museum of Art, New York.** BUDEK, 1957. Ten filmstrips, average 35 frames each, or as slides. 35 mm. Color photographs. Filmstrip $5.00, double frame $8.50. 2 × 2 in. slide set, cardboard mount $15.00, glass mount $20.00.

1E, 2E E.A.

Sets 1–4, Florentine School; Sets 5–6, School of Central Italy; Sets 7–8, Schools of N. Italy; Sets 9–10, Venetian School. As illustrative material when teaching culture and background.

4–12 **Italian Village.** Director and consultant Phyllis Jeffrey. Filmed in Italy. Hulton Press, London. Distr. EAV. 35 mm. 16 frames. No captions. (Serial No. 723). B&w $3.95. Notes for the teacher describe each frame in detail.

1A, 2A M.D.

Village of Anticoli Corrado (Ruffi hills, 36 miles from Rome). Filmstrip notes available in English for teacher's use. No English subtitles, allowing use of Italian on advanced levels.

4–12 **Italy.** Director and consultant Richard Hartshorne. Filmed in Italy. EBF, 1952. Distr. EAV. 35 mm. 50 frames. Captions in English. (Serial No. 717 D). Color $6.00.

1A, 2A L.B.

Scenes of Italian occupations and cultural interests. English subtitles and introductory questions on film. Clear and interesting reproductions. Can be used for all levels for Italian culture study.

7–9
10–12 **Michelangelo: The Sistine Chapel.** Filmed in Italy. LIFE, 1950. 35 mm. 62 frames. Captions in English. Color $6.00.

1E, 2E L.DeC.

Excellent photographs and written texts (in English) describing life of artist and major work in Sistine Chapel. One of a series of *Life* releases on Italian culture (*Giotto's Life of Christ, The Middle Ages, Age of Exploration, Renaissance Venice*). 4 or more strips, $5.00 each.

7–9
10–12 **Modern Italy.** Director and consultant Cutler J. Coulson. Filmed in Italy. EBF, 1951. Distr. EAV. 35 mm. 36 frames. Captions in English. (Serial No. 717A). Color $6.00.

1A, 2A A.S.

Despite the title, the scenes are of historic and artistic Italy. Reproductions are clear. Subtitles adequate. The teacher may expand explanations in Italian on advanced levels.

7–9
4–6
10–12 **Raphael.** Filmed in U.S. EYE, 1951. 26 frames. Captions in English. (Serial No. 32-B). Color $4.00.

1A, 2A L.DeC.

Excellent photographs of Raphael's masterpieces. Life of artist depicted in watercolor. Subtitles not distracting.

INTEGRATED PROGRAMS

7–9
10–12
I Thompson, Mary P., Daniel P. Dato, and consultants. **A-LM Italian: Level One.** HARCOURT, 1961. Student Text (15 booklets, including index). About 180 pp. $1.86. Teaching Tests $0.36. Student Binder $1.50. Practice Record Set, fourteen 7 in. 33⅓ rpm. discs $5.55. Classroom/Laboratory Record Set, fifteen 12 in. 33⅓ rpm. discs $30.00. Classroom/Laboratory Tape Set, thirty-six 5 in. 3¾ ips. reels $75.00 or eighteen 7 in. 7½ ips. reels $60.00. (Classroom/Laboratory discs and tapes have identical contents.) Teacher's Manual and Teacher's Desk Materials (Student Binder, one set of Student Text booklets, control sheets, Audio Index, and Teaching Tests) free to purchasers. Prices quoted are special net prices to non-profit educational institutions. 7½ ips. Classroom/Laboratory Tape Set available on special request for loan for copying.

1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 7E, 8E, 9E, 10E, 11E, 12E, 13E, 14E, 15E E.A.

This total program approaches language study through authentic speech and structural pattern drills which provide a basis for later development of reading and writing skills. Practice discs are intended for student homework. Level Two materials will be published in spring 1962. Levels Three and Four will appear in 1963 and 1964. Level One is appropriate for a typical school year's work of five 45-minute periods a week. Developed from the Glastonbury Materials. Produced by the Modern Language Materials Development Center under an NDEA contract and tested in NDEA Institutes and in pilot schools.

LINGUISTICS

T Busnelli, Manlio Duilio, and Umberto Pittola. **Guida per l'insegnamento pratico della fonetica italiana.** UIS, 1960. 159 pp. L 980.

1E, 2E, 3E, 4E E.A., F.F., O.R.

An authority on phonetics. Appropriate selections. A must for any teacher.

T Malagoli, G. **L'accentazione italiana.** Sansoni, 1946. Distr. VANNI. 146 pp. Paper L. 250, $1.00.

1E, 2E, 3E, 4E F.F.

Problems of Italian accentuation and stress systematically arranged, studied, and amply documented. A good reference book, extremely useful for text development.

T Migliorini, Bruno. **Saggi linguistici.** Le Monnier, Firenze, 1957. Distr. VANNI. 339 pp. Paper $7.00.

1E, 2U, 3U, 4E F.F.

A series of essays dealing mainly with semantics. Extremely well done. Recommended for teachers interested in the development of Italian.

T Panzini, A., and A. Vicinelli. **La parola e la vita.** MONDADORI, 1954. 496 pp. Paper L. 1,200.

1E, 2EEA, 3EEA, 4E L.DeC., V.M., O.R.

Readings and analyses of language and style. Good approach to metrics. An introduction to the appreciation of literature. Useful and readable background material on the history of the language.

T Pei, Mario. **The Italian Language.** 2nd ed. VANNI, 1954. 272 pp. $5.00.

1A, 2A, 3A, 4EEA L.DeC., V.M., O.R.

A good reference book for teachers, with an especially good chapter on the history of the language and its dialects.

LITERARY TEXTS

10–12 IV–V Bergin, Thomas G. **Modern Italian Short Stories.** Rev. and enl. ed. HEATH, 1959. 216 pp. $3.25.
1AAE, 2A, 3A, 4EEA L.DeC., V.M., O.R.
Short stories by Lipparini, Alvaro, Moscardelli, Papini, Fratelli, Bontempelli, Puccini, Borgese, Tombari, Buzzati, Cespedes, Moravia, Santucci. Abundant exercises. Standard text, standard approach.

10–12 IV–VI Bormioli, Mario, and G. Alfonso Pellegrinetti. **Letture italiane per stranieri.** 2 vols. MONDADORI, 1954. Illus. 536 pp. each. I: L. 1700 II: L. 1600.
1EEA, 2AEE, 3EEA, 4AEE L.DeC., V.M., O.R.
The two volumes can be used separately. The first has graded readings and excerpts from the classics, the second, readings on Italy and passages from contemporary writers.

10–12 VI De Simone, Joseph. **Readings in Modern Italian Literature from Alfieri to D'Annunzio.** VANNI, 1952. 448 pp. $5.00. Paper $3.00.
1EEA, 2EEA, 3E, 4A E.A., A.F., O.R.
The only anthology of its kind prepared in the U. S. for American students. Excellent scholarly standards. Contains extracts of the classics of the 19th century. Notes and introductions are exceptionally good.

10–12 III Fogazzaro, A. **Piccolo Mondo Antico.** MONDADORI, 1956. 216 pp. L. 1,300.
1E, 2A, 3A, 4A E.A., V.M., O.R.
An abridged and simplified version of one of the most famous and likable Italian novels. Good reading material. Specially edited for English-speaking students.

10–12 VI Getto, J., R. Enriques, and R. Trillo Clough. **Thirty Beautiful Italian Short Stories.** Zanichelli, Bologna, 1959. Distr. STECHERT. 147 pp. $3.25.
1E, 2A, 3A, 4A E.A., V.M., O.R.
A good selection of short stories, with notes, vocabulary, and exercises.

10–12 VI Guareschi, Giovanni. **Don Camillo e il suo gregge.** Rizzoli, Milano, 1960. Distr. VANNI. 327 pp. Paper $3.00.
1EAE, 2A, 4AAE G.C., V.M., O.R.
Supplementary reading. Amusing episodes. Difficult idiomatic expressions and vocabulary. Can be used together with American pocket translations of same stories. Text is intact.

T 10–12 VI Lucas, St. John, ed. **The Oxford Book of Italian Verse, 13th to 19th Century.** 2nd ed. rev. with 20th-century supplement by C. Dionisotti. OXFORD, 1952. 649 pp. $5.00.
1E, 2A, 3A, 4E E.A., O.R.
Good, basic anthology. Bibliographical notes in English but no translations.

10–12 VI Marraro, H. R. **Italian Writers of Today.** VANNI, 1955. Illus. 286 pp. $3.50.
1A, 2A, 3A, 4A O.R.
16 short stories by 13 authors, most of post-World-War II fame. Notes, vocabulary, exercises. Abridged.

10–12 VI ———. **Scrittori italiani moderni.** VANNI, 1960. Illus. 238 pp. $3.50.
1E, 2E, 3E, 4A O.R.
Prose and poetry selections. Vocabulary, exercises.

T 10–12 IV–VI Palazzi, F., and Spaventa Filippi. **Il libro dei mille savi.** Vol. II. Industrie Grafiche Italiane Stucchi, Milano, 1955. Distr. VANNI. 1095 pp. Paper $5.25.
1E, 2A, 3A, 4A L.B., V.M., A.S.
A collection of maxims, aphorisms, and paradoxes of all times and of all countries, 7400 thoughts of more than 1000 authors. The maxims are listed according to topics, arranged alphabetically. Can be used as reference for teacher as well as advanced students.

10–12 VI Pirandello, Luigi. **Così è se vi pare.** Ed. J. L. Russo. HEATH, 1930. 140 pp. $2.20.
1EA, 2A, 3A, 4A G.C., A.F., O.R.
A classic of the modern Italian theater, suitable for advanced reading. Text is intact.

10–12 IV–VI ———. **La Giara: novelle per un anno.** Mondadori, Milano, 1932. Distr. ELITE. 167 pp. L. 350, $1.00.
1EA, 2EA, 4A G.C., V.M.
A good selection of short stories. Useful as an advanced reader or for special assignments.

10–12 II–III Roncari, Armida. **Prime Letture italiane per stranieri.** 3rd ed. 2 vols. MONDADORI, 1958. I: 120 pp. II: 128 pp. Paper L. 500 each.
1E, 2A, 4A O.R.
Short passages of graded prose and short poems, with explanatory notes. Modern Italian writers. For two years work.

10–12 III–IV Vamba, O. **Il giornalino di Giamburrasca.** Bemporad-Marzocco, Firenze, n.d. Distr. IACONI. 212 pp. $3.50. Also available in paperback.
1EAA, 2A, 5A A.B., F.B., G.C.
A very good book, keeping in mind that it was written half a century ago. The language is spirited, but many idioms have disappeared from current Italian.

10–12 V–VI Verga, G. **I Malavoglia.** Ed. P. Nardi. 24th ed. MONDADORI, 1940. 352 pp. L. 500.
1EA, 2A, 4A G.C., V.M.
Good for advanced reading or for special assignment; an economical series for students' limited means.

MAPS

7–12 **Carta d'Italia.** TCI, 1960. Colored. Shows provincial boundaries. 34 × 41 in. Paper $1.20, plus postage.
1E, 2E, 4A E.A., A.F., O.R.
Reliable.

7–12 **Carta Generale d'Italia.** TCI, n.d. Colored. Four sheets with indexes of names: I. Northern Italy, 31 × 50 in. II. Central Italy, 31 × 46 in. III. Southern Italy, 31 × 46 in. IV. Insular Italy, 23 × 41 in. Each sheet $1.80, plus $0.30 postage.
1E, 2E, 4A E.A., A.F., O.R.
A detailed map of the regions.

7–12 **Italy, Physical-Political.** De Agostini, 1960. Distr. DENOYER (No. M. 25rp). Text in Italian. Colored. 71 × 83 in. Cloth mounting, wood moldings and tie $25.00. Cloth mounting, spring roller and steel board $31.50.
1E, 2A, 3A, 4A A.B., F.B., V.M.
Well done; coloring is excellent.

7–12 **Italy, Physical-Political.** Paravia, 1955. Distr. DENOYER (No. PV 25rp). Text in Italian. Colored. 39 × 55 in. Cloth mounting, wood moldings and tie $10.75. Cloth mounting, spring roller and steel board $13.75.
1E, 2A, 3A, 4A A.B., F.B., V.M.
Very good coloring.

7–12 **Italy, Political.** De Agostini, 1960. Distr. DENOYER (No. M 25a). Text in Italian. Colored. 49 × 62 in. Cloth mounting, wood moldings and tie $15.25. Cloth mounting, spring roller and steel board $20.00.
1E, 2A, 3A, 4A A.B., F.B., V.M.
Well done, coloring excellent.

7–12 **Italy, Political.** Paravia, 1958. Distr. DENOYER (No. PV25). Text in Italian. Colored. 68 × 86 in. Cloth mounting, wood moldings and tie $29.00. Cloth mounting, spring roller and steel board $35.00.
1E, 2A, 3A, 4A A.B., F.B., V.M.
Well done; coloring is excellent.

PERIODICALS

10–12 **America-Italy Newsletter.** AIS. About 5 issues a year. Illus. 4 pp. Membership dues: $15.00 ($5.00 for full-time students and teachers).
1A, 3A, 4A A.B., F.B., V.M.
Varied information, especially about events in Italian circles in the U. S. Discusses books dealing with Italy written in English or Italian. Articles on outstanding Italians visiting the U. S.

T **L'Architettura.** ETAS, distr. ITAL. PUB. Monthly. About 70 pp. Color and b&w illus. $22.00 a year. $2.00 a copy.
1EEA, 2E, 3E, 4A, 5A A.B., F.B., L.DeC.
A review of architectural design the world over. Beautifully illustrated.

10–12 **Conoscere.** Ed. Giovanni Fabbri. FABBRI. Weekly.
7–9 About 10 pp. Color illus. L. 150 a copy.
II–VI 1E, 2E, 3E, 5E L.DeC., A.G., V.M.
Readable and simple explanations of scientific, historic, and linguistic subjects with good pictures. The collected weekly issues will eventually form an encyclopaedia and dictionary. Although written for young people, this is a good reference for teacher and student.

10–12 **Corriere dei Piccoli.** Ed. Giovanni Mosca. Corriere della
7–9 Sera, Milano. Distr. ITAL. PUB. Weekly. About 24 pp.
II–IV Color and b&w illus. $5.00 a year. $0.15 a copy.
1E, 2E, 3E, 5E A.B., F.B., L.DeC.
Excellent newspaper that covers many topics appropriate for high-school students. Among special features: historical sketches of Italy, fiction, labeled pictures of fauna, comics, letters to the editor from Italian teenagers. Photography excellent.

T **Corriere della Sera.** Milano. Daily. 8 to 12 pp. Distr. ITAL. PUB. 6 issues a week by air $72.50 a year. $0.25 a copy.
1EAA, 2E, 3EAA, 4EAA E.A., G.C., O.R.
The Italian equivalent of the *New York Times*. News and articles of cultural interest.

T **Corriere d'Informazione.** Milano. Daily. Distr. ITAL. PUB. Monday issues only $11.50 a year. $0.25 a copy.
1E, 2E, 3A, 4A E.A., A.F., O.R.
Daily newspaper: news items, theatre and cinema reviews, leading articles.

10–12 **La Cucina Italiana.** Milano. Distr. ITAL PUB. Monthly.
V–VI About 92 pp. Color and b&w illus. $9.50 a year. $1.00 a copy.
1A, 2A, 3A, 5A A.B., F.B., L.DeC.
Carefully prepared recipes and cooking hints. Beautifully illustrated. Includes fashions and home decorating.

10–12 **Divagando.** DIVAGANDO. Weekly. About 36 pp. Illus.
III–VI $8.00 a year, $6.00 for students and libraries. $0.25 a copy.
1A, 2A, 3A, 5A A.B., F.B., V.M.
The varied material is presented in good taste and the language is not too difficult. Good for supplementary reading and for cultural information.

T **Domus.** Ed. Gio Ponti. Distr. ITAL. PUB. Monthly, About 55 pp. Color illus. $20.00 a year.
1E, 2E, 3E, 4A, 5A A.B., L.DeC., O.R.
Leading architectural magazine in Italy. Photos, plans, and models of the world's leading architects.

T **Epoca.** Ed. Arnoldo Mondadori. MONDADORI. Weekly.
10–12 About 90 pp. Color illus. $11.00 a year, $0.35 a copy.
IV–VI (For the student). 1A, 2A, 3A, 5EEA A.B., F.B., L.DeC.
Mostly news items, but also many interesting articles on art, science, history, and literature. Illustrated profusely in color and in black and white. A good source for the vocabulary of the day. Good for library and for special assignments for the more advanced students.
(For the teacher). 1A, 2A, 3EEA, 4A A.B., F.B., L.DeC.
Mostly news items, but also many interesting articles on art, science, history, and literature. An excellent series on the Risorgimento Italiano was beautifully illustrated. A good source for the vocabulary of the day.

10–12 **Il Giornalino.** Ed. Pierina Castiglione. GIORNALINO. 6
IV–VI times a year. About 8 pp. Illus. $1.00 a year, $0.20 a copy.
1EAA, 2E, 3EAA, 5EAA A.B., F.B., A.G.
News items, book reviews, excerpts from interesting books, poetry, history, literature. A column, "Come si dice?" illustrates idiomatic expressions. Good for outside reading and for class discussions.

T **Illustrazione Italiana.** Garzanti, Milano. Distr. ITAL.
10–12 PUB. Monthly. About 90 pp. Cultural. $12.00 a year.
IV–VI $1.50 a copy.
(Teacher) 1E, 2E, 3E, 4E A.B., F.B., L.DeC.
(Student) 1A, 2EEA, 3A, 5E A.B., F.B., L.DeC.
Excellent for teaching present-day Italian culture. Articles dealing with art, literature, films, fashion. Good for advanced students. Glossy paper.

T **L'Italia che scrive.** Published in Rome. Distr. ITAL. PUB. Monthly. About 30 pp. $7.50 a year. $0.75 a copy.
1E, 2E, 3A, 4AEA, 5E F.B., L.DeC., V.M.
Excellent analysis and review of Italian and foreign writers.

T **Italian Books and Periodicals: Monthly Book Review.** Ed. Giuseppe Padellaro. Distr. ITAL. PUB. About 200 pp. Cardboard cover. $5.00 a year.
1E, 2E, 3A, 4E E.A., L.DeC., V.M.
Contains reviews in various areas: current events, literature, politics, philosophy, theatre, etc. A good reference text for libraries and teachers interested in research. Italian and English editions available.

T **Italian Quarterly.** Carlo L. Golino, ed. Dept. of Italian, UCLA. $4.50 a year, $1.25 a copy.
1EAA, 3A, 4EAA E.A., A.F., O.R.
Articles in English on subjects of literary and cultural interest. Information on publications in English dealing with Italy.

T **The Italian Scene.** Centro per Giornalisti Esteri, Piazza Farnesina 1, Roma, Italy. Distr. IIC. Monthly. About 16 pp. Free.
1E, 3A, 4EAE A.B., F.B., V.M.
Concise articles in English giving information about varied current events and culture in Italy.

T **Italica.** Ed. Joseph G. Fucilla. AATI. Quarterly. About 75 pp. $4.00 a year (including membership in the association).
1EEA, 2EEA, 3A, 4EEA, 5A A.B., F.B., V.M.
The official journal of the American Association of Teachers of Italian, which has scholarly articles (many written in Italian) and reviews of recent publications here and abroad. It is also a source of information about new publications for classroom use and has a section dealing with the bioliography of Italian studies in America. It helps keep the teacher abreast of developments in the field of Italian studies.

T **Il Mondo.** Ed. Mario Ponnunzio. Distr. ITAL. PUB. Weekly. About 15 pp. Illus. $12.50 a year, $0.30 a copy.
1E, 2E, 3EAA, 4A A.B., F.B., L.DeC.
Political, social, literary articles. The political philosophy is liberal.

10–12 **Novità.** Distr. ITAL. PUB. Monthly. News and fashion.
VI About 60 pp. Color and b&w illus. $12.00 a year, $1.50 a copy.

1A, 2A, 3A, 5E A.B., F.B., L.DeC.

Modern fashion designs beautifully illustrated in color or black and white. For interested students.

T **Parlamento.** Distr. ITAL. PUBL. Written in Italian and English. Monthly. About 50 pp. $6.00 a year, $0.40 a copy.

1A, 2A, 3A, 4A A.B., L.DeC., A.F.

Interesting and informative articles on pertinent political trends. Analysis of governmental policies and actions.

10–12 **Il Progresso Italo-Americano** (Sunday Edition). PROGRESSO. About 32 pp. $8.00 a year. $0.15 a copy.

(Teacher) 1A, 2A, 3A, 4A AB., F.B., V.M.

(Student) 1A, 2A, 3A, 5A A.B., F.B., A.G.

The last page is especially useful because of its numerous articles on current exhibits, musical events, industrial fairs, for discussion or supplementary reading. The "Rivista Illustrata" has a section "Buonumore" with jokes which are presentable linguistically and ethically for classroom reading.

T **La Scala: Rivista dell' opera.** Ed. Franco Abbiati, Milano. Distr. ITAL. PUB. Monthly. About 80 pp. Illus. $16.00 a year. $2.50 a copy.

1E, 2E, 3E, 4A, 5A A.B., L.DeC., O.R.

Leading music magazine. Gives complete information on current operatic productions. Excellent for a school library.

T **Scienza e vita.** Distr. ITAL. PUB. Monthly. About 100 pp. Illus. $5.00 a year, $0.50 a copy.

1EA, 2EA, 3EA, 4EA, 5A L.DeC., O.R.

Articles on scientific subjects for the layman. Varied vocabulary, informative.

T **Sele Arte.** Ed. Carlo L. Raggianti. Olivetti, Firenze. Distr. ITAL. PUB. Color and b&w illus. About 80 pp. Cultural. 6 times a year. $5.00 a year. $0.75 a copy.

1A, 2E, 3A, 4A, 5A L.B., V.M., A.S.

Art magazine, many illustrations. All kinds of art, sculpture, painting.

10–12 **Settimana Enigmistica.** Distr. ITAL. PUB. Weekly.
IV–VI About 31 pp. Illus. $8.50 a year, $0.20 a copy.

1A, 2A, 3A, 4A, 5A L.DeC.

Contains games, puzzles, and quizzes. Recommended for advanced students and clubs. Very challenging.

T **Settimana Incom.** Rizzoli-Milano. Distr. ITAL. PUB. Weekly. About 80 pp. Illus. Color. $14.00 a year, $0.30 a copy.

1A, 2A, 3A, 4A A.B., L.DeC., O.R.

Illustrated weekly of average interest. Every school library should have such a weekly for current events and striking international episodes.

10–12 **Le Vie d'Italia.** Rivista Mensile del Touring Club
IV–VI Italiano. TCI. Monthly. About 136 pp. Illus. Members $5.50 a year, non-members $11.00.

1A, 2E, 3E, 5E L.B., V.M., A.S.

Source material and current news of Italy. The advanced student may use it to write special reports on Italy. Describes Italian nature, art, history, habits, and cultural and scientific activities.

PICTURES & WALL CHARTS

7–12 **Kish. Life in Europe: Italy.** INFORM, 1961. 48 b&w pictures. Captions in English. 9 × 12 in. Thick photographic film. $3.95. Textbook. Fideler, 1961. Distr. INFORM. 160 pp. $3.88. Classroom Filmstrip, INFORM, 1957. $3.95.

1E, 2E, 3A E.A.

These clear photographs of objects and actions may also be used with the accompanying geography book in English ($3.68 for 1–4 copies, more than 4, $2.76 each) and b&w filmstrips ($3.95).

7–9 **Language Conversation Picture Charts.** DENOYER,
10–12 1960. Multicolored drawings. No captions on charts,
I–IV Italian in manual. 36 × 26 in. 16 charts in set. Paper $39.50. Includes tripod stand and teacher's manual.

1A, 2A, 3A L.DeC., V.M., A.S.

16 occupational and daily scenes. Object identification. A good challenge to teacher and pupil in word building. Enough action to develop active discussion on advanced levels.

REFERENCE GRAMMARS

Altrocchi, R. **Deceptive Cognates.** ALTROCCHI, 1953. 79 pp. Paper $0.75.

1EAA, 2A, 3A, 4A, 5A A.B., G.C., O.R.

Most helpful in avoiding the usual pitfalls. Well-arranged for easy cross reference. Authoritative.

Battaglia, Salvatore, and Vincenzo Pernicone. **La grammatica italiana.** Loescher, 1951. Distr. VANNI. 426 pp. L. 2200, $6.00.

1EA, 2EA, 3E, 4A, 5E V.M., O.R.

Indispensable for the conscientious teacher. Exhaustive, clear, richly illustrated by examples taken from the contemporary language, and from past usage as well.

Elia, Pietro. **I Verbi italiani ad uso degli stranieri.** 4th ed. MONDADORI, 1961. 96 pp. Paper L. 450.

1A, 2A, 4A, 5A E.A., A.B., F.B.

Verbs conjugated and arranged in table form. Excellent for reference. Italian text easy to follow.

Massa, Gaetano. **Italian Idioms and Proverbs.** AMERICAS, 1940. 137 pp. Paper $1.00.

1A, 2A, 3A, 4A, 5A A.B., G.C., O.R.

A useful reference work.

Migliorini, Bruno. **Grammatica italiana per la scuola media.** Le Monnier, Firenze, 1959. 3rd ed. Distr. VANNI. 308 pp. Paper $3.00.

1E, 2E, 3AE, 4EA, 5A E.A., O.R.

Good basic grammar. Many exercises which can be adapted for class use or for supplementary work. Can also be used as a review grammar. Covers spoken and written language.

———, and Fredi Chiappelli. **Lingua e stile.** Le Monnier, Firenze, 1959. Distr. VANNI. 16th printing. 288 pp. Paper L. 700, $2.00.

1E, 2E, 3E, 4EAA, 5EA F.F., O.R., L.T.

Italian grammar, style, versification. The basic facts of the Italian language. For advanced work.

Migliorini, Elio. **La lingua nazionale,** 3rd ed. Le Monnier, 1960. Distr. VANNI. Illus. 403 pp. Paper $2.50.

1EEA, 2EAA, 3EEA, 4A, 5A A.F., V.M., O.R.

Complete grammar with abundant exercises. Can easily be adapted to use for more advanced students.

Panzini, A., and R. Allulli. **Nostra Favella: grammatica della lingua italiana per la scuola media.** MONDADORI, Milano, 1956. Distr. IACONI. 384 pp. Paper L. 1000, $2.00.

1E, 2E, 3AE, 4A, 5A F.F., O.R.

A complete grammar of Italian, with many illustrative passages. Useful for reference.

Peruzzi, Emilio. **Problemi di grammatica italiana.** Edizioni Radio-Italiana, 1959. Distr. VANNI. 160 pp. Paper $1.00.

1E, 2EEA, 3EEA, 4EAA, 5E A.B., G.C., O.R.

Excellent survey of Italian grammar, with special attention to controversial points. Really up to date. Pre-

pared as a series of radio programs, the presentation is extremely clear, with a minimum of technical terms. Not only useful, but actually fascinating to read.

Ragusa, Olga. **Italian Verbs: Regular and Irregular.** VANNI, 1961. 96 pp. Paper $1.50.

1EEA, 2EAA, 4EAA, 5EEA E.A., A.F., V.M.

Useful, compact, concise. Has a special index for the recognition of irregular verbs. Front matter contains clear explanations of grammatical terminology.

Roncari, A., and C. Brighenti. **La lingua italiana insegnata agli stranieri.** 15th ed. MONDADORI, Milano, 1958. Distr. IACONI. 288 pp. Paper $1.80.

1EEA, 2EEA, 3AEA, 4EA, 5EAE F.F., V.M., O.R.

An expanded version of Roncari's *Corso preparatorio di lingua italiana per stranieri*. Excellent and abundant exercises. Clear, schematic presentation of grammar. Presupposes considerable knowledge of Italian, but the vocabulary is used over and over again, so that the student can easily master many new words and expressions. Especially good is the authentic and conversational ring of the language used.

REVIEW GRAMMARS

10–12 7–9 II–III Cagno, Michael. **Italian Review and Culture.** Rev. VANNI, 1959. 228 pp. Paper $1.25.

1AEE, 2AEE, 3AEE, 5A, 6AEE, 7AEE, 8A, 9A, 10A, 11A A.F., V.M., O.R.

Indispensable review book for high schools, arranged by years of study, with a section on Italian civilization. Good for preparing for examinations.

10–12 7–9 II–III ———, and Ben D'Arlon. **Rapid Italian for Students and Tourists.** VANNI, 1952. 139 pp. Paper $1.25.

1E, 2E, 3E, 4A, 5A, 6E, 7E, 8E, 9A, 10A, 11A A.F., V.M., O.R.

Grammar, conversation, useful expressions. Compact, handy, really rapid. Excellent for students for whom Italian is a second foreign language.

10–12 V–VI Cioffari, Vincenzo. **Italian Review Grammar.** Rev. HEATH, 1960. Illus. 324 pp. $3.75.

1AAE, 2A, 3EAE, 4A, 5AAE, 6EAE, 7AAE, 8EAE, 9EAE, 10EAE, 11AAE L.DeC., O.R., L.T.

Divided into three parts; good reading selections. Emphasis on the literary rather than the spoken language. Repeats much of the material in the author's *Beginning Italian Grammar*.

10–12 V–VI Giamatti, Valentine. **Minimum of Italian Grammar.** Rev. VANNI, 1957. 104 pp. $2.60.

1AEA, 2AEA, 3AEA, 5A, 6AEA, 7AEA, 8A, 9A, 10A, 11AEA A.F., V.M., O.R.

Arranged systematically: nouns, articles, comparatives, tenses, etc. Only one of its kind for Italian. Many sentences for translation illustrating the various points taken up. Grammatical tables make for clarity.

10–12 III Valgimigli, Maria. **Living Italian.** 2nd ed. LONDON, 1960. 254 pp. $4.60.

1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 7A, 8A, 9A, 10A, 11A L.B., M.D., A.S.

Covers the essentials of grammar, tenses of verbs, regular and irregular verbs. Good book for review. Each chapter is very well laid out, orderly and clear.

SUPPLEMENTARY MATERIALS

Casa Italiana. (Columbia Univ., New York 27, N.Y.) Maintains an information bureau for questions on Italian culture, and files of biography, bibliography, and newspaper clippings (1937–) relating to Italy. The Paterno Library (approximately 25,000 volumes) is especially rich in Italian literature and history since 1861.

Chamberlin, Samuel. **Italian Bouquet: An Epicurean Tour of Italy.** GOURMET. Color illus. 593 pp. $12.50.

An urbanely written, beautifully illustrated, handsomely printed book on food and travel in Italy. Hardly a page without an illustration, print, or photograph. An attractive reference book, including a restaurant directory.

Italian Information Center. Distributes for the Italian Embassy several publications about Italy free of charge and lends photographs, discs, and tapes from Italy. Also lends 16 mm. films, b&w and color, with Italian commentary. Write to IIC for lists. Also houses a library of many reference books and publications on Italy, including the Treccani Encyclopedia.

Italian Vocabulary Cards. VEA. Flash cards with an Italian word or phrase on one side and the English equivalent on the other side. 1000 cards. $2.35.

Mille Pitture di Venti Secoli: Catalogue. ALINARI, 1949. Many illus. Paper 3000 Lire, $5.00.

Text in English, French, and Italian. A summary history of painting; indexed. An excellent reference for the teacher; good library book.

This is the Italian Riviera. (Contact Photo Books of the World). ABRAMS, 1958. Many illus. 96 pp. Paper $1.00.

Travel book. Pictures with captions. Clear, concise illustrations. Makes an excellent prize.

TEACHERS COURSE GUIDES

Eskowitz, Claire J., ed. **Italian Teaching Guide for the Seventh Year.** N.Y. City Board of Education, Junior H.S. Division. NYBE, 1960, 114 pp. Paper $1.00.

1EAE, 2EAA, 3AEA, 4A, 5A, 6A, 7A E.A., L.DeC., V.M.

Covers philosophy, approaches, and uses of materials in language instruction, and pattern drills. For teachers of beginners on the junior-high level.

MODERN HEBREW

In the left margin, arabic numerals indicate grade or class levels (7–9 for junior high school). The first line of numerals indicates the preferred level, although the material might be used at other levels given. Roman numerals indicate language proficiency levels (I for beginners). "T" indicates materials for the teacher.

The name or initials in capital letters in each entry is the code name for the producer or distributor, whose full name and address is listed in Appendix 3.

In the notation "1EEA, 2A, 3AAU," etc., the numbers refer to the criteria for this category of material (Appendix 2). The letters are the ratings given by the evaluators: E—Excellent, A—Acceptable, U—Unacceptable. If all evaluators agree on a rating, its letter appears only once.

Because of the paucity of Modern Hebrew materials in certain categories, some items have been included which do not fully meet the criteria or which were prepared for college students. In these cases the shortcomings have been noted in the ratings and paragraphs.

Although only one set of initials appears with each entry below, the committee as a whole has agreed to the evaluation of each of the items, with the exception of the evaluations made by Dr. Samuel Grand. The committee thought it should rely upon the specialized knowledge of Dr. Grand and assistants in his office with regard to films and recorded materials.

The committee of evaluators:

S.G. Samuel Grand, Union of Amer. Hebrew Cong., New York, N.Y.
E.H. Edward Horowitz, Thomas Jefferson HS, Brooklyn, N.Y.
A.K. Abraham I. Katsh, New York U, *Chairman*
J.P. Judah Pilch, Nat'l Curr. Research Inst., New York, N.Y.
D.R. David Rudavsky, New York U
D.W. David Weinstein, Hebrew TC, Brookline, Mass.
M.Z. Max Zeldner, Ft. Hamilton HS, Brooklyn, N.Y.

BASIC TEXTS

10–12 7–9 I Blumberg, Harry, and Mordecai H. Lewittes. **Modern Hebrew.** HEBREW. Vol. I. 1946. Illus. 391 pp. $2.25. Vol. II. 1952. Illus. 392 pp. $2.75.
1EA, 2A, 3E, 4EA, 5A, 6A, 7A, 8E, 9E, 10EA, 11A, 12E, 13E A.I.K., J.P.
The authors emphasize spoken Hebrew, reading, and grammar. The narrative material serves as the basis for conversation, graded stories aid in promoting reading ability, and all grammatical principles are arranged systematically. One of the best textbooks for beginners wishing to learn Hebrew with or without a teacher.

10–12 I Rubinstein, Simha, and Harry Kessler. **Elements of Hebrew.** Vol. I. JEC, 1936. Five pamphlets. $0.65 each.
1A, 2A, 3A, 4A, 5E, 6A, 7A, 8A, 9A, 10A, 11A, 12A, 13E A.I.K.
The first text prepared for the Hebrew classes in the public high schools. Although old, it is still good and useful. 45 lessons. Pamphlet 5 is a dictionary and grammar.

BIBLIOGRAPHIES & RESOURCE LISTS

Books of Jewish and Zionist Interest. HADASSAH, 1951. 72 pp. Paper $0.25.
1A, 2E, 3A, 4A M.Z.
Covers Jewish History, Literature, Philosophy and Arts, Zionism, Israel, and Children's Books. The teacher should inquire about later editions or supplementary lists.

Hebrew in Colleges and Universities. Ed. Judah Lapson. HCSC, 1958. 195 pp. $2.00. Paper $1.00.
1E, 2A, 3A, 4E E.H.
The list is useful though incomplete. Annotations give course offerings.

Katsh, Abraham I. **"Current Trends in the Study of Hebrew in Colleges and Universities."** *MLJ*, XLIV, No. 2 (Feb. 1960), 64–68. $0.65.
1E, 2E, 3E, 4E A.I.K.
Brings up-to-date the information in his *Hebrew Language . . .*

———, ed. **Hebrew Abstracts.** NAPH. Semi-annual, 1954– About 30 pp. 10 × 7 in. $1.00 an issue.
1E, 2E, 3E, 4E E.H.
Brief descriptions of articles, books, and periodicals published in all languages about the Hebrew language, literature, philology, exegesis, bibliography, and methodology. Arranged by subject. Table of contents. These booklets will keep the teacher informed as to all important publications in the field, particularly the new Israeli publications.

———. **Hebrew Language, Literature, and Culture in American Institutions of Higher Learning.** PAYNE, 1950. 2nd ed. 92 pp. Paper $1.00.
1E, 2E, 3E, 4E E.H.
The only really good survey of Hebrew studies in U.S. colleges and graduate schools.

Reiter-Zedek, Miriam. **Bibliographiah L'Nosim B'Horaha (Madrich Lakitoth Ha-Nemuchoth Ul'Gan Ha-Yeladim).** Hotsoath Histadruth Ha-Morim Ha-Ivrim B'Yisrael, 1952. Distr. RABINOWITZ. 798 pp. $4.00.
1E, 3E, 4E M.Z.
This handbook for teachers is especially valuable in the elementary grades, but it can also be useful to the secondary-school teacher. Stories, poems, songs, proverbs, riddles, anecdotes, and illustrative materials. Entirely in Hebrew; no index. Most materials included were published in Israel.

Sendrey, Alfred, comp. **Bibliography of Jewish Music.** COLUMBIA, 1951. Almost 10,000 entries. Indexed. 404 pp. $12.50.
1E, 2E, 3E, 4E M.Z.
A comprehensive reference work, including books, articles, and listing of compositions and songs of every variety and epoch.

Zeldner, Max. **A Bibliography of Methods and Materials of Teaching Hebrew in the Light of Recent Modern Language Methodology.** Rev. and enl. JEC, 1958. 117 pp. Paper $2.50.
1E, 3E, 4E A.I.K.
A comprehensive view of all topics relating to the teaching of Hebrew as a living language.

BOOKS OF CULTURE & CIVILIZATION

10–12 Bentwich, Norman. **Israel Resurgent.** PRAEGER, 1960. 255 pp. $6.50.
1E, 2E, 3A, 4A, 5E, 6A A.I.K.
A well-rounded treatment of Israel, its history, people, the country, its economy, system of education, government, religion, culture and defense. Few comparisons with America or the Western World. Appendices contain a map, bibliography, statistics, the Israel Declaration of Independence, the Law of Return, and the Israel-Jordan agreement of 1949.

T Bernstein, Marvin H. **Politics of Israel.** PRINCETON, 1957. 360 pp. $6.00.
1E, 2E, 3A, 4E, 5E, 6E D.R.
Specialized subject. Tells how the new state fashioned its political institutions. Presents the problems confronting the state after ten years of existence. A good objective and comprehensive analysis of Israel's governmental system, parties, and the problems confronting it in its struggle to achieve economic security and independence.

10–12 Catarivas, David. **Israel.** Tr. F. Carter. VIKING, 1959. Illus. 192 pp. Paper $1.25.
1A, 2A, 3E, 4E, 5E, 6E D.R.
Though designed for tourists and written in conversational style, the volume will be found useful by students of Israeli culture and civilization. It describes the history, development, and multifaceted culture of Israel, its political and cultural background, its problems and triumphs.

10–12 Cohen, Benjamin, ed. **Illustrated Guide and Handbook of Israel.** JARRETT, 1960. Illus. 183 pp. $4.95.
1E, 2E, 3A, 4A, 5E, 6A D.R.
Details on history, geography, people, economy, government, education, religion.

7–9 Edelman, Lily. **Israel: New People in an Old Land.** NELSON, 1958. Illus. 208 pp. $2.95.
1A, 2A, 3E, 4E, 5A, 6E D.R.
An adequate picture of present-day Israel, but weak in treatment of the European component in the Israeli population, the intense literary creativity of the country, and relations with the United States and other countries. A good glossary of Hebrew terms, an index, and a bibliography.

10–12 Gamzey, Robert. **Ingathering.** GBP, 1961. 265 pp. $4.50.
1A, 2E, 3A, 4A, 5E, 6A D.R.
Written from the vantage point of a Jewish journalist's visit to Israel. Account and interpretation is quite objective. Good portrayal of life in an agricultural settlement and city. Good analysis of many problems confronting Israel. No illustrations, maps, or index.

7–9 Hoffman, Gail. **The Land and People of Israel.** Rev. LIPPINCOTT, 1960. Illus. 128 pp. $2.95.
1A, 2A, 3A, 4A, 5E, 6E D.R.
Israeli history, progress, geography, people, political system, economy, agriculture, and culture. Omits several important phases: educational system, celebrations, the army.

T **Israel's Struggle for Peace.** ISRAEL, 1960. 187 pp. $1.50. Paper $1.00.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6A D.R.
Israel-Arab relations: the historical identification of the Jewish people and the Land of Israel; the documents establishing British and American support of Zionist aims; the international endorsements of these policies; the achievements of the Jews in Israel; the attitude of the Arabs; the resolutions of the United Nations, the resulting Arab war, and the developments since.

10–12 Janowsky, Oscar I. **Foundations of Israel: Emergence of a Welfare State.** (Anvil Books #41) VAN NOSTRAND, 1959. 192 pp. Paper $1.25.
1E, 2E, 3E, 4A, 5E, 6A D.R.
The historical antecedents of the State of Israel and its distinctive features; its ideals, government, political development, population problems, economy, and international relations, with related documents and statistics. Bibliography and index.

T Klausner, Joseph. **History of Modern Hebrew Literature.** 3rd ed. Achiasaf, Jerusalem, 1958. Distr. RABINOWITZ. 6 vols. I. *General Introduction and the Age of Ingathering, 1781–1820.* II. *Romantic Age and Striving toward Judaism, 1820–60.* III. *The Beginning of Hebrew Literature in Russia and the Vilna Period, 1804–60.* IV. *Realistic Hebrew Literature, 1860–81.* V. *Renaissance, 1868–85.* VI. *Age of Resurgence, 1860–1917 and Index.* 2645 pp. $25.00 a set.
1E, 2E, 3E, 4E, 6A A.I.K.
About two centuries ago, Hebrew literature took on a secular form as distingished from the earlier religious creativity. Volume VI brings the history up to the First World War. A standard text.

T Kraines, Oscar. **Government and Politics of Israel.** HOUGHTON, 1961. 246 pp. Paper $1.95.
1A, 2E, 3E, 4E, 5E, 6A A.I.K.
Good treatment of the history of the state and its political system and institutions. Discusses briefly but succinctly some of the major issues (internal and external) facing the country.

4–6 Kubie, Nora Benjamin. **The First Book of Israel.** WATTS, 1953. Illus. 72 pp. $1.46.
1E, 2A, 3E, 4E, 5A, 6E D.R.
Within the framework of an occasionally artificial conversation between a child born in Israel and his American guest, the small volume presents the development of the State of Israel from ancient times to present-day culture, celebrations, geography, political and social life.

10–12 Mann, Peggy. **Israel.** DOUBLEDAY, 1960. Illus. 63 pp. Paper $1.00.
1A, 2A, 3E, 4E, 5E, 6E D.R.
Brief but excellent outline of history and culture of the Jewish people and the Jewish State. Fails to make suitable comparisons with America.

10–12 Rubin, Jacob A., and Meyer Barkai. **Pictorial History of Israel.** YOSELOFF, 1958. Illus. 322 pp. $7.50.
1E, 2E, 3A, 4A, 5A, 6E D.R.
This volume, published on Israel's tenth anniversary, tells the story of its achievements: its life, culture, and problems, its social, educational, scientific, religious, economic, aesthetic, military, and archeological activities. A well rounded view of Israeli life.

T Schechtman, Joseph B. **On Wings of Eagles.** YOSELOFF, 1961. Illus. 398 + 31 pp. $6.00.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E D.R.
Story of the transfer of a half million Jews to Israel from Iraq, Yemen, and other countries. Discusses the dramatic economic, cultural, social, and psychological integration of the newcomers. A factual and interesting account.

4–6 Seligs, Dorothy F. **The Story of Modern Israel.** BLOCH, 1961. Illus. 137 pp. $4.50.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E D.R.
Outlines the history and development of the State of Israel, with accent on present-day conditions. A balanced and well-rounded portrayal, on a child's level, of the culture of the new land.

K–3 Shamir, Moshe. **Great Day in Israel: Why Zivo Cried on the Feast of First Fruits.** Tr. Tamara Khana. ABELARD, 1961. 32 pp. $2.50.
1A, 2A, 3E, 4A, 5E, 6E D.R.
The life of a child in a Kibbutz. A good introduction to life in Israel.

T Wallenrod, Reuben. **The Literature of Modern Israel.** ABELARD, 1956. 253 pp. $4.50.
1A, 2A, 3E, 4E, 5A, 6A A.I.K.
The literary creativity of Israel, 1880–1956. Selected bibliography and index.

T Waxman, Meyer. **A History of Jewish Literature.** 2nd ed. YOSELOFF, 1960. Six vols. (Vol. IV has 2 parts). 4218 pp. $30.00 ($5.00 for each vol.).
1E, 2E, 3E, 4A, 5E, 6E A.I.K.

A survey of post-Biblical Jewish literature, from 250 BCE, when the Canon was closed, to contemporary times. The currents of Jewish thought are treated as they are reflected in various literary sources. Volume V, which supplements the four in the earlier edition, discusses Hebrew, Yiddish and English belles lettres on Jewish themes, as well as other forms of Jewish literature 1935–60.

T Weingarten, Murray. **Life in a Kibbutz.** JAI, 1955. Paper $1.50.
1A, 2E, 3E, 4E, 5A, 6A D.R.
An excellent description of the daily life of a typical Kibbutz, Gesher Haziv. It discusses the experiences, background, struggles, and personalities of its members and analyzes its operations, government, and recreational life.

4–6 Willcox, Kathleen M. **The Young Traveller in Israel.** PH HOUSE, 1961. Illus. 128 pp. –/10/6.
1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A D.R.
A tourist's account of Israel, by an English boy and his sister. Glimpses of the land, its people, and their life in Israel. Somewhat artificial in approach.

BOOKS OF SONGS

7–12 Coopersmith, H. **Songs We Sing.** USCJE, 1950. 448 pp. $7.50.
1E, 2E E.H.
By far the best and most usable collection of songs for high school.

K–9 Eisenstein, Judith, and Frieda Prensky. **Songs of Childhood.** USCJE, 1955. Piano accompaniment. Illus. 322 pp. $8.50.
1E, 2E E.H.
A strikingly beautiful book. Though intended for use in the lower grades, many of the songs could be taught in the first year or two of high-school Hebrew.

7–12 Goldfarb, Israel and Samuel E. **Jewish Songster.** BLOCH, 1920. Piano accompaniment. English translation of lyrics. Vol. I 221 pp. Vol. II 249 pp. $3.50 each.
1A, 2A E.H.
One of the oldest collections of Hebrew songs. Contains many songs of great value and usefulness.

7–12 Idelsohn, A. Z. **Jewish Song Book.** 3rd ed., rev. and enl. Publications for Judaism, Cincinnati, 1961. Distr. BLOCH. Piano accompaniment. 548 pp. $5.50.
1E, 2A E.H.
Has particularly good holiday music.

7–12 Nathanson, M. **Manginoth Shirenu.** HEBREW, 1939. Melody alone. 96 pp. Paper $0.90.
1A, 2A E.H.
A good collection. Many of the songs are widely taught and sung. Somewhat dated.

7–12 ———. **Shirenu.** HEBREW, 1939. 64 pp. Paper $0.35.
1A, 2A E.H.
A booklet which contains only the text of the songs, and obviates the need for songsheets. Somewhat dated.

CONVERSATION BOOKS

7–12 Avi-Noam, R. **Hebrew-English Conversation Manual.**
4–6 3rd printing. Chechik, Tel Aviv, 1945. Distr. RABINO-
I WITZ. 171 pp. Paper $0.85.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 7E, 8E M.Z.
Part One has some essentials of Hebrew orthography and reading. Part Two has sections on everyday Hebrew on topics relating to personal needs, city life, travelling, etc. The Hebrew words and expressions are translated and transliterated. No end-vocabulary.

10–12 Cerf, Aleeza. **Say it in Modern Hebrew.** DOVER, 1953.
7–9 160 pp. Paper $0.75.
II 1A, 2E, 3A, 4A, 5A, 8A M.Z.
Useful expressions and vocabularies on travel, lodging, restaurants, sightseeing, shopping, health, communications. The Hebrew is translated and transliterated. There are isolated expressions, but no conversations. There is an English index, but no Hebrew index.

10–12 Rosen, Aharon. **Hebrew Self-Taught.** Achiasaf, Jerusa-
7–9 lem, 1959. Distr. RABINOWITZ. 80 pp. Paper $1.00.
I 1E, 4E, 5E, 6E, 7E, 8E M.Z.
50 lessons in basic 500 Hebrew words. Vocabulary is translated and transliterated. The conversations, however, are not translated. Hebrew-English end-vocabulary.

DICTIONARIES

T Alcalay, Reuben. **The Complete English-Hebrew Dic-**
10–12 **tionary.** Massadah, Tel Aviv, 1959–61. Distr. RABINO-
III–VI WITZ. 4270 pp. 4 vols. $7.65 each.
1A, 2E, 3E, 4E, 7E, 8E, 9E D.W.
Most modern complete English-Hebrew dictionary available. Replaces the Kaufman dictionary published in 1929. Indispensable for teacher and serious student in search of the most up-to-date Hebrew equivalents for English items.

T Ben-Yehuda, Ehud, and David Weinstein. **Ben Yehuda's**
10–12 **English-Hebrew, Hebrew-English Dictionary.** AFFILI-
4–9 ATED (Washington Square Press), 1961. 666 pp. Paper
I–VI $0.90.
1E, 2E, 3E, 4E, 7A, 8E, 9A A.I.K.
Designed for student and teacher. Over 30,000 entries. Grammatical rules and tables of irregular verbs. Key to pronunciation, abbreviations, up-to-date technical terms.

T Ben Yehuda, Eliezer. **Complete Dictionary and Thesau-**
10–12 **rus of the Hebrew Language.** YOSELOFF, 1960. 8 vols.
IV–VI 7944 pp. $100.00 ($12.50 each vol.). Monolingual.
1E, 2E, 3E, 4E, 6E, 7E, 8E, 9E D.W.
The most complete philological source for study of the Hebrew language. All modern dictionaries of Hebrew are based upon this dictionary and thesaurus. Indispensable to libraries, schools, and colleges.

10–12 Danby, H., and M. H. Segal. **Concise English-Hebrew**
I–VI **and Concise Hebrew-English Dictionary.** Dvir, Tel Aviv,
1938. Distr. RABINOWITZ. 722 pp. $5.10.
1A, 2E, 3E, 4E, 7A, 8E, 9E D.W.
This has been the most popular concise bilingual dictionary. The Ben Yehuda pocket dictionary ($0.90) will strongly challenge the Danby-Segal, which needs significant revisions.

10–12 Goldberg, Nathan. **New Functional Hebrew-English and**
7–9 **English-Hebrew Dictionary.** KTAV, 1958. 355 pp. $3.95.
II–VI 2E, 3E, 4E, 7A, 9A A.I.K.
A number of new features: verbs, adverbs, conjunctions, prepositions, and other parts of speech are used in illustrative sentences; the English-Hebrew section indicates the location of the English definition, as well as the page on which it appears in the illustrative sentence in the Hebrew-English section.

T Grossman, R., and M. H. Segal. **Compendious Hebrew-**
10–12 **English Dictionary.** 1961 printing. Dvir, Tel Aviv, 1938.
III–VI Distr. RABINOWITZ. 409 pp. $4.60.
1A, 2E, 3E, 4E, 7A, 8E, 9E D.W.
A standard Hebrew-English Dictionary more detailed and elaborate than Segal's concise dictionary. Needs significant revisions. Available in one volume with Kaufman, Efros, and Silk: *English-Hebrew Dictionary*, 1961, $16.15.

T Gur, Yehuda. (Grazowski). **Hebrew Dictionary.** 1961
10–12 printing. Dvir, Tel Aviv, 1907. Distr. RABINOWITZ.
III–VI 1113 pp. $12.50.
1E, 2E, 3E, 4E, 6E, 7E, 8E, 9E D.W.

The standard Hebrew-Hebrew dictionary prior to the Shushan dictionary. Somewhat outmoded, but accurate and comprehensive. Indispensable to teacher and serious student of Hebrew.

T — Jastrow, Marcus. **The Complete Hebrew-English Dictionary of the Targumim, the Talmud Babli and Yerushalmi, and Midrashic Literature.** Rev. PARDES, 1950. 2 vols. 1850 pp. $8.50.
1E, 2E, 3E, 4E, 6E, 7A, 8E, 9E D.W.
Index of scriptural quotations. An indispensable tool for student or teacher concerned with these rabbinic sources.

T
10–12
II–VI
Kaufman, Judah Ibn Shmuel, Israel Efros, and Benjamin Silk. **English-Hebrew Dictionary.** 1960 printing. Dvir, Tel Aviv, 1929. Distr. RABINOWITZ. 751 pp. $7.20. **Supplement,** 1960, 281 pp. $5.00.
1E, 2E, 3E, 4A, 7A, 8A, 9A D.W.
For many years, this was the standard English-Hebrew dictionary. Alcalay's 4-vol. complete English-Hebrew dictionary necessitated the publication of a small supplement (excellently done) to the Kaufman dictionary. Both student and teacher will still find the Kaufman dictionary useful; the new supplement is indispensable. Available in one vol. with Grossman and Segal: *Compendious Hebrew-English Dictionary and Supplement,* 1961, $16.15.

10–12
II–IV
Medan, Meir. **From Alef to Tav.** 4th ed. Achiasaf, Jerusalem, 1960. Distr. RABINOWITZ. 656 pp. $4.60.
1E, 2E, 3E, 4E, 7E, 8E, 9A D.W.
This monolingual dictionary is a fine work.

T
10–12
V
Pines, Dan. **Millon Loazi Ivri.** Amichai, Tel Aviv, 1958. Distr. RABINOWITZ. 738 pp. $6.00.
1E, 2E, 3E, 7A A.I.K.
Includes 12,000 foreign names and expressions infused into modern Hebrew through the influence of newcomers from Occidental and Oriental countries. Hebrew and Romanized spelling of each word.

T
10–12
III–VI
Shushan, Abraham Evan. **A New Hebrew Dictionary.** 7th ed. Shalom Siwan and Turim Press, Jerusalem, 1961. Distr. RABINOWITZ. Illus. 4 vols. and supplement. 1988 pp. $24.50.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 7E, 8E, 9A D.W.
One of the best Hebrew dictionaries ever published. Includes tables of irregular verbs, abbreviations, technical terms (and, in its supplement, the most up-to-date terms), idiomatic usage, weights, measures, and currency. Indispensable to teacher and serious student of Hebrew.

T
10–12
III–VI
——— and Dov Yardeni. **Milon Amami.** 5th ed. Kiryat Sefer, Jerusalem, 1957. Distr. RABINOWITZ. Illus. Pocket size. 457 pp. $3.65.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 7E, 8E, 9A A.I.K.
Popular revision of Shushan's *New Hebrew Dictionary.* Contains Modern Hebrew terms used in Israeli press and literature. An appendix lists a number of abbreviations in current use. Another supplement deals with the expanded spelling of unvocalized words.

DISCS & TAPES: DOCUMENTARY

10–12
7–9
III–IV
Lev, Yehuda. **The Sounds of Jerusalem.** FOLKWAYS, 1959. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. FW 8552) $5.95.
1E, 2A, 3A, 4E, 5A, 6E, 7E, 8E, 9E S.G.
On-the-spot recording of a multitude of interesting sounds, snatches of Hebrew conversation, chants and music heard in Jerusalem. A most effective audio portrayal of life in Jerusalem that gives the listener the feeling of actually being present. Accompanying script and description of how the project was conceived and directed.

DISCS & TAPES: LANGUAGE

10–12
7–9
I–V
Hebrew Self-Taught. Written by Aharon Rosen. Performed by Moshe Hovav and Reuma Eldar. Achiasaf, Jerusalem, 1959. Distr. JAI. Two 12 in. 33⅓ rpm. discs (Serial No. 0740-48) $18.00 plus postage. Text $1.00.
1E, 2E, 3A, 4E, 5E, 6A, 7E, 8E S.G.
The subject matter is interesting, the actors are excellent, their diction flawless. There are no pauses for repetition except in the review lessons, a serious fault. Manual of instructions.

10–12
II–III
Kamrat, Mordecai. **Invitation to Hebrew.** SPOKEN ARTS, 1960. Two 12 in. 33⅓ rpm. discs (Serial Nos. SA 773-774) $11.95. 56-page manual and script. Also distr. to members by B'NAI BRITH.
1A, 2A, 3A, 4A, 5E, 6E, 7A, 8A S.G.
Scripts of 12 conversations on such subjects as the Hebrew concept of learning, a visit to modern Israel, and the major Jewish festivals. The album has limited value because the planners neglected such basic principles as repetition, gradation of material, and opportunities for student participation. Manual and guide with complete text and instructions to students and teachers.

10–12
7–9
I–VI
Steinberg, Samuel. **Living Hebrew.** Performed by Moshe Genser, Yoel Silberg, and Dola Ben-Yehuda Wittman. CROWN, 1958. Four 10 in. 33⅓ rpm. discs (Serial no. TV 27564-27571). $9.95. Full conversation manual, with exercises and grammatical explanations, and 2-way dictionary.
1E, 2A, 3A, 4E, 5E, 6E, 7A, 8A S.G.
Contains all the 40 conversation lessons in the manual *Living Hebrew.* The Israeli narrators speak clearly and distinctly and serve as good models. The pauses are uneven; frequently there is not nearly enough time for repetition. The material in the early lessons is rather dull but improves in the later lessons.

DISCS & TAPES: LITERARY

10–12
7–9
IV–VI
Abba Eban Reads from Psalms, Ecclesiastes. SPOKEN ARTS, 1959. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. 757) $5.95.
1E, 2E, 3E, 4E, 6E S.G.
The excerpts read and translated convey the essence of these great Biblical works. Mr. Eban's diction in both languages is flawless and his reading captures the cadence and the spirit of the Hebrew text. An informative and inspirational experience.

DISCS & TAPES: SONGS

10–12
7–9
Folk Songs of Israel. Performed by Theodore Bikel. ELEKTRA, 1955. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. EKL-132) $4.98.
2E, 6E S.G.
One of the first albums recorded by Theodore Bikel, the popular actor and folk singer, contains 13 Israeli folk songs, several of which are based on selections from the Song of Songs. There are love songs, shepherd's melodies, and lullabies. Bikel is at his best in this delightful and tastefully produced album.

10–12
7–9
III–VI
Shepherd and other Folk Songs of Israel. Performed by Aviva and Hillel. FOLKWAYS, 1952. One 10 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. 6841) $4.25. A manual has all the songs in Hebrew, English, and transliterations.
2E, 6E S.G.
Hillel plays the shepherd's pipe and Aviva the Miriam drum, made by stretching a goat skin over a clay jar, in this fine collection of Israeli folk songs. They sing solos and duets in spirited fashion. The music, the rendition, and the instruments are authentically Israeli.

ELEMENTARY READERS

7–9 4–6 II — **Aronin, Ben. David Marcus, Gibbor.** USCJE, 1954. Illus. 64 pp. $1.25.
1E, 2E, 3A, 4A, 5A J.P.
The story of Colonel David Marcus and his heroic deeds in Israel's War of Liberation. Beautifully told.

7–9 4–6 II — **Chomsky, Elsie. Yigael Ha-Shomer.** USCJE, 1949. Illus. 64 pp. $1.25.
1E, 2E, 3A, 4U, 5E J.P.
The heroic adventures of one of the founders of the Hagannah in Israel, his victorious struggle against Arab marauders, and the founding of the settlement Merhaviah.

4–6 7–9 II — **Chomsky, William. Ha-Sefarim Ha-Bokhim.** USCJE, 1948. Illus. 64 pp. $1.25.
1E, 2E, 3A, 4A, 5E J.P.
The story of a legendary character who hated scholars and books, and his evil plot to destroy all Hebrew books. The plot is foiled and the would-be destroyer is induced to follow the example of Akiba. He becomes a scholar and a patron of learning. Full of action and suspense. Designed for collateral reading.

7–9 4–6 II — **Eisenberg, Azriel. David Lubin.** USCJE, 1956. Illus. 72 pp. $1.25.
1E, 2A, 3A, 4U, 5A J.P.
The romantic and exciting life of David Lubin, who won world fame as the farmer's champion and the father of the International Institute of Agriculture in Rome. Vivid sketches of his boyhood in Russia and his adventures in California, the Arizona desert, Italy, and Israel. Simple style and excellent content. Illustrated by Laszlo Matulay.

4–6 7–9 II — **Hektin, Shalom. Avot U-Vanim.** USCJE, 1954. Illus. 86 pp. $1.25.
1E, 2A, 3A, 4U, 5E J.P.
A dramatic story of the Hitler period and the resistance movement in Czechoslovakia. A young boy meets several *Halutzim* in the anti-Nazi underground movement and joins their ranks. He later fights in the Hagannah and settles in Israel as a *Halutz*. A good story well told.

10–12 I–II — **Horowitz, Edward. Sippurim Kallim.** HEBREW, 1942. Illus. 168 pp. $1.50.
1E, 2E, 3A, 4E, 5E A.I.K.
Good collection of simple Hebrew stories.

4–6 7–9 II — **Kramer, H. Sippurei Noam.** BJE, 1940. 127 pp. $2.00.
1A, 2A, 3A, 4U, 5A J.P.
Stories designed for both classroom and home collateral reading. Interesting and full of action. Simple vocabulary. Sentences are long. Punctuation poor.

7–9 III — **Lador Junior Hebrew Library Series.** 31 titles to date. JEC, 1955-61. Illus. 60-72 pp. each. Paper $1.00 each.
1E, 2E, 3U, 4U, 5E J.P.
Beautifully illustrated. The material is interesting, informative, and enjoyable. The vocabulary is well chosen for pupils who have had two or three years of Hebrew.

4–6 7–9 II — **Meged, Aron. El Ha-Yeladim Be-Teman.** USCJE, 1948. Illus. 90 pp. $1.25.
1E, 2E, 3A, 4U, 5E J.P.
The exciting adventures, told in simple Hebrew, of two Israeli children who embark on a journey to save the Jewish children of Yemen.

10–12 II — **Rosen, Aaron. Elef Milim v'od Alpaim.** 3rd ed. Vol. III. Achiasaf, Jerusalem, 1958. Distr. RABINOWITZ. 155 pp. Paper $1.75.
1E, 2A, 3A, 4E, 5U J.P.
Designed for advanced students in an Ulpan in Israel. Contains three units: 1) newspaper articles 2) selections from modern Hebrew literature 3) lessons in grammar. Excellent drill. Good selections of news that is of universal value. Vocabulary well graded. Poor print and paper. Fourth volume also available, *Elef Milim v'od Rvova*.

10–12 7–9 II — **Schefer, Ben, and Aaron Rosen. Elef Millim.** Rev. 2 vols. Achiasaf, Jerusalem, 1961. Distr. RABINOWITZ. Illus. 136 pp. each. Paper $1.50 each.
1A, 2A, 3A, 4A, 5U J.P.
Text used in Israeli Ulpanim, an institution made up of students of diverse language groups. Vocabulary related to everyday life in Israel. Good illustrative material and ample grammar drills. Lessons well graded. Well organized. Poor paper.

FILMS: DOCUMENTARY

10–12 7–9 III–IV — **The Earth Sings.** Written, directed, and photographed by Sidney Lubow and others. Filmed in Israel. Montage Films, 1953. Distr. BRANDON. 16 mm. 14 min. Songs in Hebrew. B&w purchase $85.00. Rental $5.00 a day.
1E, 2E, 3E S.G.
A visualization of 7 popular Hebrew songs with a montage of pastoral scenes in Israel. Beautiful photography and excellent singing of Israeli songs. Suitable for audiences that appreciate good music and camera artistry. Inspirational and entertaining.

7–12 — **Three Girls.** Produced and photographed by Lasar Dunner. Filmed in Israel. Distr. IFC, 1958. 16 mm. 17 min. Dialogue in English. Color. Rental free.
1A, 2E, 3E S.G.
A charming and absorbing film of the holiday adventures of three youthful Israelis. Fine panoramic views of Israel. Shows normal aspects of Israeli life and the refreshing vitality of Israeli youth.

LITERARY TEXTS

10–12 II–IV — **Lewittes, M. H., and H. Blumberg. Select Readings in Hebrew Literature.** HEBREW, 1942. Illus. 212 pp. $1.50.
1A, 2E, 3A, 4A A.I.K.
One of the earliest anthologies prepared for high-school Hebrew classes. Well chosen. The introductions in English are particularly well written.

10–12 V — **Radai, Judah. Ha'tzaad Hasheni.** 8th ed. Rubin Mass, Jerusalem, 1960. Distr. RABINOWITZ. 214 pp. $1.75.
1A, 2E, 3A, 4A J.P.
Selections from modern Hebrew literature: prose, poetry, and literary criticism. Each reading unit is followed by language drill, grammar, vocabulary, and suggestions for conversations and compositions. Well organized, good exercises and suggestions for assignments. Vocalization of certain words, idioms, and sentences. Poor paper and print.

10–12 III–IV — **Rubinstein, Simha, and Benjamin Benari. Mikraah: Reader in Modern Hebrew Literature.** JEC, 1956. 192 pp. $3.00.
1E, 2E, 3E, 4E A.I.K., J.P.
A very widely used anthology. Some interesting selections from contemporary authors. Notes in English. Good exercises. Vocabularies.

10–12 III–IV — **Scharfstein, Zevi, ed. Shaar Liasifrut.** SHILO, 1947. 168 pp. $1.50.
1E, 2A, 3A, 4A A.I.K.
A useful anthology of literary selections.

10–12 IV–VI — **Zeldner, Max, and George L. Epstein. Modern Hebrew Literature.** HEBREW, 1948. Illus. 258 pp. $2.25.
1A, 2E, 3A, 4E A.I.K., J.P.
Masterpieces of modern Hebrew literature (essays,

stories, poems) with concise biographical notes; special attention given to Hebrew literati of America. Vocabulary list follows each lesson unit; exercises and drills and grammar rules and techniques are provided and the questions stimulate discussion.

MAPS

7–12 **Map of Israel.** JAI, 1956. Text in English. Colored. Physical. 17 × 31 in. Paper $1.00.
1A, 2A, 3A, 4A A.I.K.

7–12 **Map of Kibbutz Settlements in Israel.** Keren Kayemete L'Israel, Israel, n.d. Distr. JNF. Text in Hebrew. Colored. Special features. 15 × 35 in. Paper. Free.
1E, 2A, 3A, 4A A.I.K.
Issued on the occasion of the 50th jubilee of Deganio, mother of the Kibbutz in Israel, the map commemorates all these settlements in the country.

PERIODICALS

T **Jewish Education.** Ed. Samuel Dinin. NCJE. Quarterly. About 65 pp. $3.00 a year. $1.00 a copy.
1A, 2A, 3E, 4E, 5E D.W.
Major articles on pedagogy, psychology, Israel, education, comments on books and writings.

T **The Pedagogic Reporter.** Ed. Zalman Slesinger. NCJE. Five issues a year. About 35 pp. Illus. $2.50 a year. $0.60 a copy.
1A, 2E, 3E, 4E, 5E D.W.
An information bulletin listing audio-visual materials, pedagogical publications, and curricular resources.

T **Sheviley Hachinuch.** Ed. Zvi Scharfstein. NCJE. Quarterly. About 64 pp. $3.00 a year. $1.00 a copy.
1A, 2E, 3E, 4E, 5E D.W.
Deals with the philosophy of Hebrew education, general and educational psychology, methods of teaching.

REFERENCE GRAMMARS

T **Burstein, Israel. Torat Ha-Hege.** Rubin Mass, Jerusalem, 1941. Distr. RABINOWITZ. 77 pp. $2.80.
1A, 2A, 3E, 4E, 5A E.H.
The best and clearest study of the Hebrew vowel system.

T **Perez, Isaac. Ivrit ka-halahah.** Shreberk, Tel Aviv, 1953. Distr. BLOCH. 3 vols. About 75 pp. each. I and II, $1.00 each. III, $1.25.
1A, 2A, 3E, 4A, 5A E.H.
Points out in clear, simple, and interesting style hundreds of common errors in spoken and written Hebrew of Israel today.

T **Rosen, Hayim. Ha-Ivrit Shelanu.** Am Oved, Tel Aviv, 1956. Distr. RABINOWITZ. 308 pp. $5.00.
1A, 2E, 3E, 4A, 5A E.H.
Treats the current development of spoken Hebrew. Clear and authentic.

T **Segal, M. Z. Grammar of Mishnaic Hebrew.** OXFORD, 1927. 243 pp. $4.80.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E E.H.
A brilliant and authoritative study of the Mishnaic level of Hebrew. It will give the teacher many interesting insights into the structure of present-day Hebrew.

T VI **Tur Sinai, N. H. Lashon V'Sefer.** 2nd ed. Mosad Bialik, Jerusalem, n.d. Distr. RABINOWITZ. 3 vols. I. Ha-Lashon; II. Ha-Sefer; III. Hoemunot v'Hadeot. Approx. 500 pp. each. $5.00 each.
1A, 2E, 3E, 5A E.H.
Brilliant essays by the ranking Hebrew linguist of our generation. The teacher will find in it many interesting insights into obscure words and difficult grammatical phenomena.

T **Weingreen, Jacob. A Practical Grammar for Classical Hebrew.** 2nd ed. OXFORD, 1959. 328 pp. $3.40.
1A, 2A, 3A, 4E, 5A E.H.
Good summary of ancient Hebrew. Vocabularies.

T **Wiser, Asher. Dikduk Ha-Lashon Ha-Ivrit.** Johudah, Israel, 1950. Distr. RABINOWITZ. 112 pp. Paper $1.00.
1A, 2A, 3E, 4E, 5A E.H.
Excellent brief summary of Hebrew grammar.

REVIEW GRAMMARS

10–12 III–IV **Blumberg, Harry. Modern Hebrew Grammar and Composition.** HEBREW, 1959. 350 pp. $4.00.
1A, 2A, 3A, 4A, 5E, 6E, 7E, 8A, 9E, 10A, 11E E.H.
Good general summary of grammar.

10–12 II–III **Horowitz, Edward. How the Hebrew Language Grew.** JEC. 1960. Illus. 343 pp. $5.50.
1E, 2E, 3E, 4A, 5E, 7E, 8E, 9E, 10A A.I.K.
A linguistic approach to the study of Hebrew grammar and vocabulary. Best and clearest work in the field.

10–12 II **Wallenrod, Reuben, and Abraham Aaroni. Modern Hebrew Reader and Grammar.** SHILO, 2 vols. Part I: 1942, 193 pp., $1.80. Part II: 1945, 214 pp., $2.00.
1A, 2A, 3A, 4A, 5E, 6A, 7A, 8A, 9A, 10A, 11A E.H.
Good elementary presentation.

TEACHERS COURSE GUIDES

Asa, Ehrlich, Blum, Gadon, and Seh-Lavan, eds. Lashon v'sifrut l'kitah 8. Merkaz l'hinuch U'ltarbut. Urim, Tel Aviv, 1955. Distr. RABINOWITZ. 211 pp. $2.00.
1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6E, 7E J.P.
Excellent guides for the teaching of Hebrew poems, prose, and the use of functional Hebrew. The editors have compiled pertinent data on "model lessons," finding of additional materials dealing with language teaching, etc. Not only is this an excellent guide for American teachers of Hebrew in junior high school, but also a very helpful resource in planning co-curricular activities related to the lessons. Its one defect is that it contains little discussion on modern language teaching techniques.

Eisenberg, Azriel, ed. Readings in the Teaching of Hebrew. JEC, 1961. 297 pp. Paper $3.50.
1A, 2A, 3A, 4E, 5A, 6E, 7E J.P.
Presents views of knowledgeable people on all aspects of the teaching of Hebrew. Aims and methods, experimentation, and vocabulary selections. Sample tests and a listing of audio-visual materials.

Rieger, Eliezer. Modern Hebrew. PHILOS, 1953. 156 pp. $3.75.
1A, 2E, 3E, 4U, 5E, 6E, 7A J.P.
Can be used by teachers for all age groups. An excellent presentation of most common errors and correct forms, a scholarly discussion of methodology in language instruction, and a very good listing of the basic vocabulary and its cognate forms.

Scharfstein, Zevi. Darkai Limmud L'Shonenu, 2nd ed. SHILO, 1941. 301 pp. $4.00.
1A, 2A, 3E, 4E, 5E, 6E, 7E J.P.
Abounds in material of help to the teacher. An excellent outline of ways to encourage student activities which induce language learning.

NORWEGIAN

In the left margin, arabic numerals indicate grade or class levels (7–9 for junior high school). The first line of numerals indicates the preferred level, although the material might be used at other levels given. Roman numerals indicate language proficiency levels (I for beginners). "T" indicates materials for the teacher.

The name or initials in capital letters in each entry is the code name for the producer or distributor, whose full name and address are listed in Appendix 3.

In the notation "1EEA, 2A, 3AAU," etc., the numbers refer to the criteria for this category of material (Appendix 2). The letters are the ratings given by the evaluators: E=Excellent, A=Acceptable, U=Unacceptable. If all evaluators agree on a rating, its letter appears only once.

Because of the paucity of Norwegian materials in certain categories, some items have been included which do not fully meet the criteria or which were prepared for college students. In these cases, the shortcomings have been noted in the ratings and paragraphs.

The committee of evaluators:

S.Ab. Samuel Abrahamson, Bay Ridge HS, Brooklyn
S.Ar. Sverre Arestad, U of Washington
K.G.C. Kenneth G. Chapman, UCLA
B.R.E. Benjamin R. Eggan, Roosevelt HS, Minneapolis, *Vice Chairman*
E.H. Einar H. Haugen, U of Wisconsin, *Chairman*
H.H. Haakon Hamre, U of California (Berkeley)
L.H. Lloyd Hustvedt, St. Olaf C, Northfield, Minn.
L.K. Lars Kindem, North HS, Minneapolis
M.J.N. Marion J. Nelson, U of Minnesota
L.S.R. L. Sydney Roppe, Lanesboro (Minn.) HS

BASIC TEXTS

10–12 7–9 I–II Haugen, Einar. **Beginning Norwegian.** 3rd ed. APPLETON, 1957. 238 pp. $3.50.

1A, 2AEA, 3EEA, 4A, 5AAU, 6EAU, 7A, 8EAA, 9A, 10E, 11E, 12A, 13EAA B.R.E., L.K., M.J.N.

A rather complete survey of Norwegian sounds and grammar, using a traditional approach. Each lesson has a reading illustrating the grammatical structure to be presented, questions in Norwegian based on the text, vocabulary, examples and explanations in English of the structures involved, and exercises. The drill material is focused more on analysis than on pattern learning. While it is primarily designed to develop reading ability, the questions and the conversation materials presented at the beginning of the book give considerable opportunity for oral drill.

10–12 7–9 I–II ———. **Spoken Norwegian.** HOLT, 1944. 668 pp. $5.00. Manual and key $1.00. Twenty-five 12 in. 78 rpm. discs $59.00. Complete course (book, key, and records, including tax) $65.00.

(Text) 1EAE, 2EAA, 3EAA, 4EAA, 5EAA, 6EAA, 8EAE, 9AEE, 10E, 11E, 12EAE, 13EAE K.G.C., B.R.E., L.H.

This text, built around common situations and popular topics, moves carefully and methodically from the most simple phrases to more elaborate sentences. Each lesson contains English equivalents, conventional spelling, and aids and hints to pronunciation, including distinction of stressed and unstressed syllables, and an abundance of oral drills and review exercises. At the end of each unit there is a vocabulary, and there are two complete end-vocabularies. The introduction and the various sections in each unit furnish valuable hints to both teacher and student. It can be used in beginning and advanced classes in high school and college. Written for the ASTP courses during the War, the conversation material of the latter part of the book is not well adapted to the experiences of high-school students.

(Discs) 1AAU, 2U, 3UAU, 4EEA, 5AEA, 6AAE, 7A, 8E, 9EAE, 10AEU, 11E, 12EAA, 13E, 14A, 15EAA B.R.E., L.K., M.J.N.

These recordings, excellent for learning the fundamentals of Norwegian conversation, begin with simple greetings and useful phrases dealing with places and directions, buying things, eating, meeting people, trades, etc. Book I can be used for levels II–IV and Book II for levels V and VI. At times the pauses are a little too short for some students to learn the pronunciation from the recorded material alone. However, the excellent phonetic transcriptions in the text help to remedy this defect.

10–12 7–9 II Marm, Ingvald, and Alf Sommerfelt. **Teach Yourself Norwegian.** 4th ed. English Univ. Press, London, 1950. Distr. MCKAY. 268 pp. $2.50.

1EAA, 2E, 3A, 4EAA, 5EAA, 6EAA, 7E, 8EAA, 9E, 10EAA, 11E, 12A, 13A S.Ab., B.R.E., L.S.R.

An excellent reference text for teachers and self-learners. It has a brief historical account of the development of "Riksmål" and "landsmål," a rather complete treatment of the alphabet and sound system (45 pp.), clear explanation of the grammar, with good illustrations and ample exercises, with vocabularies appearing with each translation exercise and the key for each exercise given at the end rather than with the Norwegian exercise. The phonetic stress and sound are indicated for each word by the IPA system. It also has a fairly comprehensive double end-vocabulary.

BIBLIOGRAPHIES & RESOURCE LISTS

Books in English about Norway and by Norwegian Authors, 1956–61. NORWAY, 1961. 60 pp. Mimeographed. Free to institutions where Norwegian is taught.

1A, 2A, 3A, 4A E.H.

More recent but less complete than the Grönland list. Includes a section on the language but this is not satisfactory.

Grönland, Erling. **Norway in English. Books on Norway and by Norwegians in English 1936-1959. A Bibliography.** NORWEGIAN UNIV. PRESS, 1961. 152 pp.

1E, 2E, 3E, 4E E.H.

An indispensable list prepared by a librarian of the Univ. of Oslo. Covers all possible subjects including language, literary history, historical background, social life, science, and emigration.

BOOKS OF CULTURE & CIVILIZATION

10–12 Beyer, Harald. **A History of Norwegian Literature.** Ed. & tr. Einar Haugen. AM. SCAND., 1956. 344 pp. $6.50.

1E, 2E, 3A, 4E, 5E, 6A S.Ab., S.Ar., H.H.

Each section is preceded by a general account and characterization of the period in question, followed by an analysis of the principal works of the leading authors. Although the literature is related to the whole cultural development, matters of excellence and quality are not neglected. Emphasis and balance are well maintained.

10–12 Boardman, Philip. **How to Feel at Home in Norway.** 4th ed. ASCHEHOUG, 1960. Illus. 247 pp. Paper. N. kr. 16.00.

1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A S.Ar., K.G.C., H.H.

The author, who has lived in the U.S. and in Norway, knows well the psychology of both the Americans and the Norwegians. Although it is a popular work, numerous observations on the habits, customs, traditions, and

attitudes of the Norwegian people make this book, if not indispensable, at least very useful as collateral reading. Mr. Boardman's wry humor is a distinct asset.

T Haugen, Einar. **The Norwegian Language in America.** PENN PRESS, 1953. Vol. I: xiv + 317 pp.; vol. II: vi + 378 pp. Both vols. $8.00.
1E, 2E, 3E, 4A, 6E K.G.C.
Excellent linguistic and sociological study of Norwegian culture in America. Valuable for teacher to obtain background material. Doubtful if high-school students could gain much from direct reading.

T 10–12 Larsen, Karen. **A History of Norway.** AM. SCAND., 1948. 591 pp. $7.50.
1E, 2E, 3A, 4E, 5E, 6E S.Ar., B.R.E., H.H.
An overall view of Norwegian history with sufficient reference to the rest of Scandinavia and Western Europe to make the Norwegian development meaningful also in the larger context. The scholarship is sound, the range of interest broad, and the presentation objective and dignified. The author's abiding interest in the subject results in a style which catches and holds the attention of the reader. An excellent tool or text for the student of civilization and also for the student of literature who is interested in *belles lettres* as a social force.

7–9 4–6 10–12 Malmström, Vincent H. and Ruth M. **Norway.** Fideler, 1959. Distr. INFORM. Illus. 160 pp. $3.88. Portfolio of 48 pictures, 9 × 12 in. INFORM, 1955. $3.95. Filmstrip, INFORM, 1957, $3.95. Textbook and portfolio to be revised in 1962.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E B.R.E., E.H., L.K.
Twenty two-page chapters covering the entire range of Norwegian life and civilization in very simple but accurate fashion: the land, the climate, early history, modern history, the people, occupations, cities, life in homes and villages, education and arts, heroes, social legislation, and government. Accompanied by a set of corresponding pictures, suitable for classroom use, and a glossary of terms; some of the pictures are maps.

7–9 10–12 **Norway Today.** Ed. Per Vogt. 8th ed. DREYERS, 1961. Many illus. 7½ × 11 in. 144 pp. $5.00.
1AAE, 2E, 3EAE, 4AAE, 5EAE, 6E B.R.E., L.H., M.J.N.
A readable, honest, well-illustrated and topically balanced work, dealing with natural resources, the arts, social and economic life, and regional differences. It gives a comprehensive view of modern Norway, suitable for use at any level above the 6th grade. While the various articles are written by specialists, their brevity makes them rather superficial.

10–12 7–9 Stewart, Janice S. **The Folk Arts of Norway.** WISCONSIN, 1953. Color and b&w illus. 264 pp. $10.00.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E K.G.C., E.H., L.H.
Beautifully illustrated account of wood carving, rose painting, metalwork, weaving, embroidery, and costumes in rural Norway, discussed against a background of the history and culture of the countryside.

10–12 Welle-Strand, Erling, ed. **Tourist in Norway: Tourist Guide and Gazetteer.** Schibsteds, Oslo, 1958. Distr. FJELLANGER. Illus. 370 pp. $3.40.
1A, 2E, 3E, 5E, 6A B.R.E., E.H.
Wholly factual introduction to Norway as a tourist area. Notes on history, geography, industries, health and social welfare, cultural life, and language. Information on planning one's visit and suggestions for possible tours. Complete list of all localities with information on hotels and the like. Type is too small.

7–12 Wold, Ragnar, ed. **Facts About Norway.** 6th ed. Schibsteds, Oslo, 1960. 64 pp. Distr. FJELLANGER. Paper $0.75. NORWAY, free single copies.
1E, 2E, 3A, 4E, 5E, 6E K.G.C., B.R.E., L.S.R.
Published every two years in Norway, the contents, statistics, and other data are based on the latest available official figures. The book contains clear and concise descriptions of all phases of Norwegian life—public and private, past and present.

BOOKS OF SONGS

7–12 Berg, Mads. **Skolens Sangbok.** 24th ed. ASCHEHOUG, 1958. 300 pp. N. Kr. 6.75.
1A, 2E B.R.E., E.H., M.J.N.
A very helpful songbook with over 200 songs, including national anthems, folk songs, classics, and Christmas carols. It has pictures of some of the composers represented, with a short biographical sketch about each. It has a brief introduction on music, but no explanations of the songs. The print is rather small. Most songs have only melodies, a few have harmonizations.

10–12 7–9 Hansen, Carl, and Frederick Wick. **Sons of Norway Song Book.** SONS, 1948. 152 pp. $2.00, paper $0.20 (without music).
1E, 2EEA B.R.E., L.H., L.K.
A selection of 165 of Norway's most loved folk songs, patriotic songs, and ballads, including a few classical selections. Some of the folk songs are in the dialects of the regions. Arranged for ensemble singing, for solo voice, and for piano. Norwegian and English texts.

K–3 4–9 Jacobsen, Ruth Sommerfeldt, and Philip Krømer. **Syng med oss.** LYCHE, 1945. Color illus. 159 pp. N.kr. 7.
1AUA, 2E B.R.E., E.H., M.J.N.
Attractive songbook for small children, with clearly printed notes and text, and with amusing illustrations on facing pages. Contains about 60 of the most widely-known Norwegian children's songs. No background descriptions or piano accompaniments.

K–3 4–9 Munthe, Margrethe. **Kom Skal Vi Synge.** CAPPELEN, 1961. 103 pp. Illus. 3 vols. in 1. N. kr. 10.80.
1AAU, 2AAE B.R.E., E.H., M.J.N.
A collection of popular children's songs. The language is simple, catchy, and well related to the melodies. The songs are infantile rather than culturally authentic.

4–6 7–12 Semb, Klara. **Dances of Norway.** Parrish, 1951. Distr. SCHOENHOF. Color illus. 40 pp. $1.00.
1E, 2E E.H., L.H.
Four Norwegian dances (Aattetur, Bendik and Aarolilja, Seierstad Hopsa, and Spring Pols) with an introduction describing the background of dances, costumes, and music. Illustrates the position of body and arm holds and the basic steps. Bibliography.

10–12 4–9 ———. **Danse danse dokka mi. Songleikar og turdansar.** (Norske Folkedansar, IV). NOREGS, 1958. Piano accompaniment. Illus. 155 pp. $1.50.
1A, 2E B.R.E., E.H., L.H.
A collection of singing games and dances for children from 6 to 16 by the leading authority on the Norwegian folk dance. Piano accompaniment is included with the lyrics, and full directions are given for the dances and games.

T 10–12 Soyland, Carl, comp. **Sangbok.** NOR. NEWS, 1941. 351 pp. $1.50.
1A, 2E S.Ab., E.H., L.H.
A collection of well-known songs and poems; as much an anthology of poetry as a songbook. 308 poems, with a supplement of 48 in English. Primarily for the teacher, who may want to select some of these as cultural material for advanced students.

4–6 K–3 7–9 Weydahl, Andy. **Sangleker for storskolen.** CAPPELEN, 1948. 2. opplag. 70 pp. N. kr. 5.40.
1E, 2E B.R.E., E.H.
45 popular children's games and folk dances for school use. Full instructions on the dances.

CONVERSATION BOOKS

T
10–12
7–9
I–II
Abrahamsen, Samuel. Say it in Norwegian. DOVER, 1957. 142 pp. Paper $0.75.
1EAA, 2AUA, 3EAE, 4AAE, 5EAE, 6AAE, 7A, 8EUU L.K., M.J.N., L.S.R.
A compact, easy-to-use conversation book containing idiomatic expressions needed for travel and everyday living in Norway. The phrases are arranged according to topic, and there is an English index. It could be used as supplementary material. The phonetic transcriptions are based on English spelling and are likely to be more confusing than helpful.

DICTIONARIES

T
Ansteinsson, John. Engelsk-norsk teknisk ordbok. Rev. BRUNS, 1962. 442 pp. $6.25. **Norsk-engelsk teknisk ordbok.** BRUNS, 1954. 327 pp. N. kr. 33.00. $5.00.
1A, 2E, 3A, 4A, 8E, 9A S.Ab., H.H., L.H.
This comprehensive technical dictionary, prepared for Norwegian technical colleges, has no information on syllabification, stress, or pronunciation of Norwegian words. It has information on the gender of nouns, but not on the inflection of verbs, etc. It is, however, a useful supplement to the existing school dictionaries. A great part of its specialized vocabulary is not found in any other dictionary.

10–12
V–VI
Askim, Per. Norsk-engelsk maritim-teknisk ordbok. GRØNDAHL, 1958. 220 pp. N. kr. 20. **Engelsk-norsk maritim-teknisk ordbok.** GRØNDAHL, 1959. 138 pp. N. kr. 17.
1A, 2A, 3A, 8A, 9A H.H., L.H.
These maritime technical dictionaries, prepared for Norwegians, have no information on syllabification, stress, or pronunciation of Norwegian words. They are also lacking in information on the gender of nouns, inflection of verbs, etc. But they supplement the existing school dictionaries. A great part of their specialized vocabulary is not found in any other dictionary.

10–12
7–9
II–VI
Berulfsen, B., and H. Scavenius. McKay's Modern Norwegian-English and English-Norwegian Dictionary. 5th ed. McKAY, 1953. 692 pp. $6.00.
1AAU, 2AEA, 3A, 4A, 7UAU, 8EEA, 9EEA S.Ab., B.R.E., L.H.
This new edition uses the spelling reform of 1938 and defines words clearly in modern Norwegian. Especially commendable are the inclusion of recent words absorbed in the language as a result of World War II and the wealth of illustrative phrases. A minor defect may be that the Preface and Explanation for use is written in Norwegian for the English-Norwegian part of the dictionary.

T
10–12
IV–VI
Bjørge, J. H. B. Engelsk-Amerikansk-Norsk Ordbok. FABRITIUS, 1960, 398 pp. N.kr. 18.50.
1AAU, 2AAE, 3A, 4A, 8AEE, 9A K.G.C., B.R.E., H.H.
Contains more specifically American words than other English-Norwegian dictionaries, with fair definitions and fair illustrations of usage. No pronunciation, syllabication, or stress is given for Norwegian words. It also lacks information on the gender of nouns and inflection of verbs. The foreword is written in Norwegian. It can be useful to a teacher or an advanced student.

T
Broch, Asbjörn. Engelsk-norsk, Norsk-engelsk radioteknisk ordliste. BRUNS, 1949. 158 pp. N.kr. 7.80. $1.75, paper $1.50.
1A, 2A, 3A, 8A, 9A H.H., L.H.
No information on syllabification, stress, pronunciation, gender of nouns, inflection of verbs, etc. It is, however, a useful supplement to the existing school dictionaries. A great part of its specialized vocabulary is not found in any other dictionary.

T
10–12
V–VI
Farmand, Bjørn. Merkantil ordbok. Norsk-engelsk, Engelsk-norsk. HØVIK, 1948. 271 pp. $2.00.
1A, 2A, 3A, 8A, 9A B.R.E., H.H.
No information on syllabification, stress, pronunciation of Norwegian words, gender of nouns, inflection of verbs, etc. It is, however, a useful supplement to the existing school dictionaries. A great part of its specialized vocabulary is not found in any other dictionary.

T
10–12
IV–VI
Gleditsch, T. H., English-Norwegian Dictionary. ALLEN, 1950. 855 pp. 25s.
1A, 2A, 3E, 4A, 8A, 9A S.Ab., H.H., M.J.N.
Lacks information on syllabification, stress, pronunciation of Norwegian words, gender of nouns, inflection of verbs, etc. It is, at present, the most extensive English-Norwegian dictionary available.

10–12
IV–VI
Guy, Walter. Norsk-engelsk ordbok for det praktiske liv. GYLDENDAL, 1953. 292 pp. N.kr. 20.
1A, 2A, 3A, 4A, 8A, 9A H.H., L.H.
No information on syllabification, stress, pronunciation of Norwegian words, gender of nouns, inflection of verbs, etc. Intended for use in Norwegian trade schools and for business use, it contains considerably more technical words and business terms than the usual school dictionaries.

T
Hellevik, Alf, ed. Norsk Ordbok. 3 sections (*A-bil*) printed 1950–59, more sections to be published in 1962. NORSKE, 1950. Total 407 pp. Section 1 N.kr. 4.45. Subsequent sections N.kr. 6.40.
1E, 2E, 3E, 4A, 6A, 8E, 9E H.H.
This is planned to be a comprehensive dictionary of the Neo-Norwegian literary language. It does not give information on syllabification, stress, or pronunciation. It will, when completed, become an extremely useful dictionary for the reading of texts in Neo-Norwegian.

10–12
7–9
II–VI
Jorgenson, Theodore, and Peder Galdal. Norwegian-English School Dictionary. Rev. ST. OLAF, 1955. 448 pp. $4.90.
1UAA, 2AAE, 3AAE, 4A, 7U, 8EAE, 9EAE S.Ab., B.R.E., H.H.
Useful for schools. The gender and plural endings of nouns, adjective endings, and inflection of verbs are indicated. Neatly printed in large type. No indication of syllabification, stress, or pronunciation. The lack of illustrative phrases in many cases makes the definitions rather general.

T
Kleiber, B. A. Norsk-engelsk, English-Norwegian teknisk-merkantil ordbok. NASJONAL, 1954. 570 pp. N.kr. 16.70.
1A, 2A, 3A, 8A, 9A H.H., L.H.
Pocket-sized. No information on syllabification, stress, pronunciation of Norwegian words, inflection of verbs. It is, however, a useful supplement to the existing school dictionaries. A great part of its specialized vocabulary is not found in any other dictionary. Specifically American words are included.

T
VI
Knudsen, Trygve, Harald Noreng, and Alf Sommerfelt. Norsk riksmålsordbok. 4 vols. bound in 2. ASCHEHOUG, 1937–57. 2174 pp. N.kr. 306.00 ($48.00).
1E, 2E, 3E, 4E, 6A, 8E, 9E K.G.C., H.H., M.J.N.
An unabridged dictionary of the Standard Norwegian literary language ("bokmål"). It is beyond its scope to give information on syllabification, stress, and pronunciation. Otherwise it is without comparison the best available monolingual dictionary of the written language in Norway.

10–12
VI
Marm, Ingvald. Engelsk-amerikansk-norsk militær ordbok. FABRITIUS, 1955. 184 pp. N.kr. 23.50.
1A, 2A, 3A, 4A, 8A, 9A B.R.E., H.H.
No information on syllabification, stress, pronunciation, gender of nouns, or inflection of verbs. It is, how-

ever, a useful supplement to the existing school dictionaries. American words and terms are included.

T
10–12
7–9 Sverdrup, Jakob, and Marius Sandvei. **Norsk Rettskrivningsordbok.** 3rd ed. TANUM, 1961. 460 pp. N.kr. 33. ($3.40).
III–VI 1E, 2E, 3A, 4A, 7AUU, 8AAE, 9AAE K.G.C., B.R.E., H.H.

This exhaustive spelling dictionary of the Standard Norwegian literary language ("bokmål") contains many definitions and illustrative phrases for the identification of words not commonly used, and also many synonyms. Some information on stress but none on pronunciation. Extremely useful for the teacher because of its complete information on the gender of nouns and inflections. Recommended for advanced students.

DISCS: LANGUAGE

7–12
4–6
I–III **Conversa-Phone's Norwegian Language Record Course.** Recorded in U. S. CONVERSAPHONE, 1957. One 10 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. C–356) $2.98. Manual.

1A, 2AEU, 3AU, 4A, 5E, 6EAA, 7E, 8EAA, 9U, 10AU, 12U, 13AU, 14U, 15U L.H. M.J.N., L.S.R.

Of value primarily for listening. In 20 short lessons it gives phrases and questions which apply to normal experiences of travellers in Norway. The slow speed and the clarity of speech can help students to learn the exact pronunciation of words and their uses in sentence form. It does not give the student enough time for repeating each expression. The pronunciation sounds authentic but somewhat artificial, with overly regularized rhythm and intonation.

10–12
7–9
I Haugen, Einar. **First Semester Norwegian.** Read by the author. WISCONSIN EXT. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. J8OP–7560) $4.00.

1AAE, 2E, 3E, 4E, 5E, 6AEE, 7AEE, 8E, 12AAE, 14AEE, 15AAE K.G.C., B.R.E., L.H.

Conversation lessons on greetings, introductions, asking directions, home and family. Drills on vowels, consonants, stressed and unstressed syllables, tonal patterns. Material drawn from the first 8 lessons of Haugen's *Beginning Norwegian,* 3rd ed. The acoustical quality of the recording is high and the pronunciation and tempo of speech are pedagogically ideal. Valuable as a short introduction to conversational Norwegian.

DISCS: LITERARY

7–9
4–6
10–12
I–III **Eventyr-plater.** Recorded in Norway. NORSK GRAM. Four 7 in. 45 rpm. discs (Serial No. BEP-8 to 11) $2.00 each.

1A, 2E, 3E, 4A, 5U, 6A M.J.N.

Well-known fairy tales spoken by several excellent native actors. Good sound effects. Repeated phrases are good for structure learning. Intended for an audience of Norwegian children.

DISCS: SONGS

10–12
7–9 **Folk Music of Norway.** Recorded in Norway. FOLKWAYS, 1954. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. FM 4008) $5.95.

2AEE, 6A K.G.C., B.R.E., E.H.

About 20 samples of authentic, dialectal folk music from various parts of the country, very old, odd sounding, well sung and played: dances, love songs, lullabies, and medieval ballads, accompanied by all the main instruments of Norwegian folk music. A pamphlet describes the instruments and gives texts and interpretations of the songs.

10–12
7–9 **Folk Songs of Norway.** Sung by Harry Sandstrom and Sverre Kleven. Recorded in U.S.A. STANDARD. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. St-LP-419) $4.98.

2A, 6U B.R.E., M.J.N.

Though the record is designed for listening, the 12 popular songs can be easily learned, and the accompaniments are excellent for group singing. This is particularly true of Side A, but the voice of the singer often seems strained, and his pronunciation shows some influence from both English and Swedish. The texts of most of the songs may be found in most fairly complete song books. Songs on Side B are of less cultural significance but the interpretation is more authentic and the performance more relaxed.

10–12
7–9 **Norwegian Folk Songs.** Singer and guitarist Pelle Joner. Recorded in Norway. FOLKWAYS, 1958. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. FW 8725) $5.95.

2AEE, 6A K.G.C., B.R.E., E.H.

An excellent sampling of folk music, dances, love songs, lullabies, and medieval ballads from various regions. Much of the language is dialectal.

10–12
7–9 **Songs of the Norwegian Fjords.** Sung by Gunnar Engedahl and others. Recorded in Norway. CAPITOL, 1956. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. T10069) $3.98.

1A, 2E, 6U B.R.E., M.J.N.

The sentimental tradition in Norwegian popular music. The authenticity is unquestionable and the performers spontaneous, but the quality is dubious. Pronunciations are slightly but not seriously dialectal. The accompaniments are complicated and varied, but they can be used for group singing.

ELEMENTARY READERS

K–3
I Bergersen, Hans. **Lesebok, første skoleåret.** B-utgave, Moderat. GYLDENDAL, 1960. Color illus. 160 pp. N. kr. 8.50.

1A, 2A, 5E E.H.

Brightly illustrated. Vocabulary simple and well controlled, patterns frequently repeated. Contents only moderately interesting. Could be read to the pupils before they begin to read.

7–9
4–6
II Egner, Thorbjørn. **Småskolens lesebøker: III. Sør og nord i landet.** 4th ed. CAPPELEN, 1961. 169 pp. Illus. N.kr. 10.00.

1E, 2A, 3U, 5E B.R.E., L.H., M.J.N.

Lively and contemporary prose and poetry. Builds vocabulary systematically and contains many standard colloquial idioms. In simple fashion it gives insight into the lives of Norwegians in almost all parts of the country.

10–12
III Halse, Sverre. **Norge rundt med bestefar: Oslo.** Vol. I. 4th ed. FABRITIUS, 1948. Color illus. 134 pp. N.kr. 7.75.

1E, 2A, 3U, 5A B.R.E., L.H., M.J.N.

A boy's adventures with his grandfather in Oslo. The modern city is presented in historical perspective. A map of Norway and numerous detailed slides should be used with the book. The remaining six volumes in the series, covering other regions of Norway, are less satisfactory for use alone. There are no notes or end-vocabulary.

10–12
7–9
II Haugen, Einar. **Reading Norwegian.** APPLETON, 1940. 207 pp. $2.50.

1EEU, 2AEE, 3EEA, 5AEE S.Ab., B.R.E., L.K.

Fairy tales, stories dealing with Norwegian folklore, modern life, Christmas holidays, and Norwegian immigrants to the U.S. Interest for high-school students varies. The vocabulary is extensive and excellent, with footnotes for unusual words. No exercises.

K–3
4–6
I–II Rolfsen, Nordahl. **Nordahl Rolfsens lesebok: Jeg leser!** GYLDENDAL, 1955. Color and b&w illus. 194 pp. N. kr. 8.50.

1E, 2A, 3U, 5E B.R.E., L.H., M.J.N.

Stories and poems about plants, animals, and people. Many can be read as dialogues and contain repeated phrases designed for language teaching. Literary value and a genuinely rural Norwegian character. Excellent illustrations. There are no notes or end-vocabulary.

LITERARY TEXTS

10–12 II–IV **Bjørnson, Bjørnstjerne. En Glad Gutt.** Ed. G. R. Vowles. MESSENGER, 1927. Illus. 198 pp. $2.00.
1E, 2A, 3A, 4EAA B.R.E., L.H., M.J.N.
An introduction to classic Norwegian literature. The language is comparatively simple, and the text has excellent notes, vocabulary, and questions in Norwegian based on the text. The story gives a good insight into the life and character of the country people of the 1860's. The orthography is not up-to-date, and so it is better as auxiliary reader than as classroom text.

MAPS

4–12 **Hertzberg, H. K. Gyldendals Norgeskart.** GYLDENDAL. Text in Norwegian. Colored. Relief-like. 30 × 44 in. Paper N.kr. 2.75.
1E, 2E, 3E, 4A K.G.C., B.R.E., E.H.
Scale 1:1,000,000. Country divided into southern and northern half. Folded and portable. Detailed physical map, showing relief (but not to scale) by darker color. Index to all place names on back. Larger scale map (1:500,000) of Oslofjord region. Separate map in corner showing Svalbard (Spitzbergen).

10–12 7–9 **Refsdal, Ivar. Skolekart over Norge.** 24th ed. ASCHEHOUG. Colored. Relief-like. 11 × 7½ in. Paper booklet N.kr. 2.60.
1E, 2E, 3E, 4AEA B.R.E., E.H., L.H.
Designed especially for school use and for individual students, this folder-booklet contains 7 maps, two large maps comprising the whole country, detailed maps of the larger cities and their surrounding territories, small maps showing isotherms and isobars. Boundaries of provinces, types of forests, rainfall, temperatures, and geological composition are indicated. The larger maps, in color relief, are very attractive.

7–12 ———. **Skoleveggkarter.** Aschehoug, 1960. Distr. DENOYER (FM 61). Text in Norwegian. Colored. Relief-like, political. Part I, Southern Norway (N30 srp) 48 × 74 in. Part II, Northern Norway to Tromsø (N30 crp) 39 × 65 in. Part III, Troms and Finmark (N30 nrp) 39 × 66 in. Cloth mounting, spring roller, Part I $17.25, Part II $14.00, Part III $20.50, complete set $51.75. Ordinary roller, Part I $13.25, Part II $11.00, Part III $14.00, complete set $38.25.
1E, 2E, 3E, 4A B.R.E.
Comes in three parts, mounted on separate rollers. The coloring is very attractive and indicates mountains, glaciers, elevations. Provincial boundaries are also shown.

PERIODICALS

T 7–12 **Aktuell.** Ed. Jostein Nyhamar. AKTUELL. Weekly. About 40 pp. 9 × 12 in. Many illus. N. kr. 84.00 a year, N. kr. 42.00 6 mo.
1A, 2E, 3E, 4A B.R.E., E.H., M.J.N.
Picture weekly with many interesting articles on current events, cross-word puzzles, comic strips, humor columns.

T 10–12 **American-Scandinavian Review.** Ed. Erik J. Friis. AM. SCAND. Quarterly. About 112 pp. Illus. $6.00 a year.
1A, 2E, 3E, 4E S.Ar., K.G.C., L.H.
A good source of information for both teachers and students of Norwegian literature and civilization. Its book-review section covers nearly all translations from Norwegian, as well as reviews of most books on Norway written in English. Annual listing of current "belles lettres," translations of current short stories and lyric poetry, and a quarterly review of economic and political developments. Articles on the theatre, the arts, and sketches of leading personalities. Valuable for its coverage of the rest of the Northern countries.

T **Decorah-Posten.** Ed. Einar Lund. DECORAH. Weekly. 12 pp. 22 × 16 in. Illus. $7.00 a year.
1A, 2A, 3AEA, 4EEA S.Ab., B.R.E., L.H.
News from Norway and current European and American events of interest to Norwegian-Americans. Valuable for its objective and comprehensive reporting. The supplement, "Ved Arnen," has interesting serials. It has not kept up with the rapid changes in Norwegian during the past 50 years.

T **Minnesota Posten.** Ed. Jenny Alvilde Johnson (Minnesota Posten, 405 Times Annex, Minneapolis 1, Minn.). Weekly. 4 pp. 17½ × 22 in. Illus. $4.00 a year.
1A, 2AAU, 3EEA, 4AAU B.R.E., L.K., L.S.R.
Contains some interesting cultural, political, and domestic news from Norway, but it is more devoted to news about Norwegian-Americans, their culture, organizations, and other group activities. The Twin City area and the surrounding territory are particularly well covered. While it tries to keep up with the spelling reforms that have been put into effect in Norway, it is rather inconsistent in this respect. A few articles are in English.

T **News of Norway.** NORWAY. Weekly. 4 pp. 8½ × 11 in. Free.
1E, 2E, 3E, 4A S.Ar., H.H., L.S.R.
News in brief on Norway and of interest to Americans (government proposals, laws, and projects, cultural and travel information), the type of news which promotes good relations between countries. In the classroom develops an interest in and a respect for Norway.

T **Nordisk Tidende.** Ed. Carl Søyland. NOR. NEWS. Weekly. About 12 pp. 17 × 23 in. Illus. $8.00 a year, 3 mo. $2.50, 6 mo. $4.00. Student rate $1.00 for 15 weeks.
1E, 2E, 3EAA, 4EAE S.Ab., B.R.E., L.K.
The most up-to-date Norwegian-language newspaper published in the U.S. The editorials and feature articles excel because of their clarity of style and content. Concentrates on news of interest to Norwegians.

T 10–12 **The Norseman.** Ed. Johan Hambro. DREYERS. 6 times a year. 30 pp. 8 × 12 in. Many illus. $3.00 or 21/sh a year.
1A, 2A, 3E, 4E S.Ab., S.Ar., K.G.C.
The articles in this popular publication vary from discussions of Norwegian economic, educational, and other social questions to the theatre, the handicrafts, the arts, and advances in technology. The contributions are informational rather than interpretative, but they are authoritative, generally well written and well illustrated. It complements the *American-Scandinavian Review* and has the advantage of being about one country. Suitable for both student and teacher.

T 7–12 **Norwegian Pictorial Review.** Ed. Javan Røed. FAKTUM. Quarterly. About 500 pp. Illus. $13.50 or N. kr. 96.00 a year.
1AEE, 2E, 3AEE, 4E B.R.E., E.H., L.K.
Summarizes news events by means of b&w pictures with Norwegian and English texts, covering a wide range of topics. Very useful for special reports on current events, especially when used with a reflector to show the pictures on a screen while a speaker reads the Norwegian explanatory texts. High-school students find it fascinating.

T 10–12 **Nytt fra Norge.** Ed. Tor Dagre. NYTT. Weekly. 12 pp. 10 × 15 in. illus. N. kr. 100.00 a year, 3 mo. N. kr. 35.00, 6 mo. N. kr. 55.00.

1A, 2E, 3A, 4A S.Ab., E.H., H.H.

Summary of the week's news for Norwegian sailors. Useful for collateral reading, but primarily for the teacher who wishes to keep abreast of recent events. Air-mailed on thin paper. Some cultural articles, but otherwise rather thin.

T **Scandinavian Studies.** Ed. Walter Johnson. SASS. Quarterly. About 50 pp. $5.00 a year, including membership. Each issue $1.50.

1A, 2A, 3A, 4A K.G.C., H.H., L.H.

Only for the teacher with advanced professional interests. Reviews (particularly those of textbooks) are of some help.

T **Western Viking** (formerly *Washington Posten*). Ed. O. L. Ejde. WESTERN. Weekly. 6 pp. 17 × 22 in. Illus. $5.00 a year.

1A, 2A, 3A, 4A S. Ab., B.R.E., M.J.N.

News about Norwegians and Norwegian activities on the West Coast, with some coverage of Norwegian news in general. Selections from novels and non-fictional works. It uses the spelling reform of 1938.

REFERENCE GRAMMARS

T 10–12 IV–VI **Berulfsen, Bjarne. Norwegian Grammar.** OSLO, 1957. 74 pp. Mimeographed, $1.65 plus postage.

1AEA, 2AEE, 3EAE, 4UA, 5A S.Ab., K.G.C., E.H.

Survey of grammar by parts of speech, with an introductory description of the sounds and a final section on word order. Traditional in organization, accurate though incomplete in statement. Can be used for reference by advanced students. It would be most useful for the teacher. It lacks an index but has a very complete table of contents.

T **Naes, Olav. Norsk Grammatikk I. Ordlære.** FABRITIUS, 1952. 308 pp. N.kr. 22.50.

1A, 2A, 3E, 4A, 5A K.G.C., E.H., H.H.

A textbook for teachers in the Norwegian schools, which attempts to combine both Norwegian languages into one description. There is a great deal of information on historical backgrounds and dialectal forms. As a whole it is somewhat confusing, with a good deal of speculation and comment on contemporary linguistic issues. It is limited to the grammar of single words; the syntax is to follow.

POLISH

In the left margin, arabic numerals indicate grade or class levels (7–9 for junior high school). The first line of numerals indicates the preferred level, although the material might be used at other levels given. Roman numerals indicate language proficiency levels (I for beginners). "T" indicates materials for the teacher.

The name or initials in capital letters in each entry is the code name for the producer or distributor, whose full name and address is listed in Appendix 3.

In the notation "1EEA, 2A, 3AAU," etc., the numbers refer to the criteria for this category of matefial (Appendix 2). The letters are the ratings given by the evaluators. E—Excellent, A—Acceptable, U—Unacceptable. If all evaluators agree on a rating, its letter appears only once.

Because of the paucity of Polish materials in certain categories, some items have been included which do not fully meet the criteria or which were prepared for college students. In these cases, the shortcomings have been noted in the ratings and paragraphs.

We remind teachers that NDEA funds may be used to purchase materials produced in Communist countries only if equivalent materials are unobtainable elsewhere.

The committee of evaluators:

H.C. Helen Chmielewska, Chadsey HS, Detroit
E.O. Edmund Ordon, Wayne SU, *Chairman*
W.R. Mrs. Wanda Rozmarek, Madonna HS, Chicago

BASIC TEXTS

10–12
7–9
I

Nowosielska, Maria. **Introducing Polish.** NOWOSIELSKA, 1956. 58 pp. One 12 in. 33⅓ rpm. disc. Disc and text $15 00.

(Text) 1E, 2E, 3A, 4E, 5E, 6E, 8E, 9A, 10U, 11E, 12A, 13E H.C., E.O., W.R.

(Disc) 1A, 2E, 3U, 4A, 5A, 6A, 7A, 8E, 9A, 12E, 14E, 15A H.C., E.O., W.R.

The text is unbound in order that Polish and English materials can be kept separate and that they can be coordinated with the materials of *Practice Your Polish*. Language native and colloquial. Not useful with linguistically sophisticated students.

10–12
7–9
II

———. **Practice Your Polish.** NOWOSIELSKA, 1957. 150 pp. $10.00. Limited supply.

1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 8E, 9A, 10U, 11E, 12A, 13A H.C., E.O., W.R.

An excellent supplement to *Introducing Polish*, though it lacks an accompanying disc. Enables student and teacher to vary basic patterns through introduction of new, colloquial vocabulary.

10–12
7–9
I–II

Teslar, Joseph Andrew and Jadwiga. **A New Polish Grammar.** 7th ed. Oliver and Boyd, Edinburgh, 1957. Distr. POLISH. xxiv + 469 pp. $5.00.

1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 7A, 8A, 9A, 10E, 11A, 12A, 13A H.C., E.O., W.R.

A text which demands an experienced teacher who can adjust himself to the level of his students and wisely adapt to conversational techniques. Intended also as a self-study text with keys to exercises.

BOOKS OF CULTURE & CIVILIZATION

T

Brückner, Aleksander. **Dzieje kultury polskiej.** 3rd ed. Książka i Wiedza, Warsaw, 1958. Distr. CRACOVIA. 3 vols. 725 pp. 90/-.

1E, 2E, 3A, 4E, 5E, 6A H.C, E.O., W.R.

The finest study of its kind in Polish and a model for cultural histories generally. A broad, multi-faceted approach yet rich in significant detail. The best possible cultural background for the teacher of the language.

BOOKS OF SONGS

7–9
4–6
10–12

Stojowski, Sigismond. **Memories of Poland Album.** English lyrics by Olga Paul. MARKS, 1937. Piano and violin accompaniment. 48 pp. Paper $1.50.

1A, 2E H.C., E.O., W.R.

Well-known songs from various regions of Poland. Brief commentaries on origins or traditions of songs. Can be used in connection with various holidays or the teaching of dances.

CONVERSATION BOOKS

10–12
7–9
III–IV

Retman, Bożena and Roman. **How to Say it in Polish.** Wiedza Powszechna, Warsaw, 1959. Distr. CRACOVIA. Illus. 236 pp. 6/-.

1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 7A, 8A H.C., E.O., W.R.

Divided into 16 sections, such as "inscriptions," "time," "some everyday phrases," "personal affairs," "meals," "health," and "entertainment." Useful supplement to conversational situations already practised in the classroom.

DICTIONARIES

10–12
7–9
II–IV

Bulas, Kazimierz, and Francis J. Whitfield. **The Kościuszko Foundation Dictionary.** I: *English-Polish*. Mouton, The Hague, 1959. Distr. KOSCIUSZKO. 1037 pp. $10.00. II: *Polish-English*. Mouton, The Hague, 1961. 772 pp. U.S. ed. KOSCIUSZKO, available April 1962. $10.00.

1A, 2E, 3E, 4E, 7E, 8E, 9E H.C., E.O., W.R.

The newest and by far the best English-Polish dictionary. One drawback to its widespread use is the relatively high price. It provides American and British usages and idioms. The contemporary meaning is given first in the definitions, followed by earlier ones. The Polish-English volume will presumably be equally excellent.

ELEMENTARY READERS

4–6
I–II

Falski, Marian. **Elementarz.** 6th ed. Państwowe Zakłady Wydawnictw Szkolnych, Warsaw, 1961. Distr. CRACOVIA. Color illus. 168 pp. 6/6.

1E, 2E, 3U, 4A, 5E H.C., O.E., W.R.

The primer from which generations of Poles have learned to read and write. It is without bias and has been much improved in appearance. Since it was intended for Polish children it has no vocabulary, but the illustrations enable the child to comprehend meanings. Handwriting and reading exercises and simple reading selections on a large variety of topics.

PERIODICALS

T

Język Polski. Ed. Zenon Klemensiewicz. Towarszystwo Miłośników Języka Polskiego. Five issues a year. About 80 pp. CRACOVIA 18/-. RUCH $2.50.

1E, 2E, 3A, 4E, 5E H.C., E.O., W.R.

The leading scholarly journal dealing with the Polish language. Useful for historical and descriptive materials. No evident bias. The various sections indicate its usefulness to the teacher: 1) general problems, the grammatical system 2) words and phrases 3) dialect materials 4) old Polish materials 5) necrologies 6) reviews, minutes, and notes 7) discussions and polemics 8) language accuracy and correctness 9) varia.

T

Polonistyka. Ed. Jan Zygmunt Jakubowski. Polish Ministry of Education. Państwowe Zakłady Wydawnictw Szkolnych, Warsaw. Six issues a year. About 80 pp. EUR. PUB. $1.00 a year. $0.20 a copy. CRACOVIA 8/- a year.

1A, 2E, 3A, 4A, 5A H.C., E.O., W.R.

General articles on language, methodological articles of books in the field, and a chronicle of professional events. Lists new publications, both literary and scholarly, and books most recently approved for school use by the Ministry of Education. An occasional article or review will be slanted toward the views of the Ministry of Education.

T **Poradnik Językowy.** Ed. Witold Doroszewski. Editorial Board of the Dictionary of the Polish Language. Wiedza Powszechna, Warsaw. Ten issues a year. About 48 pp. CRACOVIA 21/8. RUCH $3.00.

1E, 2E, 3A, 4A H.C., E.O., W.R.

Generally an objective periodical with a descriptive approach. In addition to articles on linguistics, it prints reviews of books in the field, a chronicle of events of interest to linguists, and an interesting and highly useful section on usage by the editor. There is occasional political bias.

REFERENCE GRAMMARS

T Szober, Stanisław. **Gramatyka języka polskiego.** Rev. Witold Doroszewski. 5th ed. Nasza Księgarnia, Warsaw, 1959. Distr. CRACOVIA. Illus. 390 pp. 21/-.

1E, 2E, 3E, 4E, 5A H.C., E.O., W.R.

The standard text for Polish majors. Revised by one of the most prominent Polish descriptive linguists. It proceeds from phonetics to parts of speech, word formation, morphology, and syntax. Standard equipment for any teacher of the language.

PORTUGUESE

In the left margin, arabic numerals indicate grade or class levels (7–9 for junior high school). The first line of numerals indicates the preferred level, although the material might be used at other levels given. Roman numerals indicate language proficiency levels (I for beginners). "T" indicates materials for the teacher.

The name or initials in capital letters in each entry is the code name for the producer or distributor, whose full name and address is listed in Appendix 3.

In the notation "1EEA, 2A, 3AAU," etc., the numbers refer to the criteria for this category of material (Appendix 2). The letters are the ratings given by the evaluators: E—Excellent, A—Acceptable, U—Unacceptable. If all evaluators agree on a rating, its letter appears only once.

Because of the paucity of Portuguese materials in certain categories, some items have been included which do not fully meet the criteria or which were prepared for college students. In these cases, the shortcomings have been noted in the ratings and paragraphs. There is an urgent need for more textbooks of all types.

Prices of materials produced in Portugal and Brazil will vary with the rate of exchange.

The committee of evaluators:

M.I.A. Maria Isabel Abreu, Georgetown U
C.M.B. C. Malcolm Batchelor, Yale U
O.F. Oscar Fernández, USNI
A.P. Alexander Prista, New York U
A.R. Américo da Costa Ramalho, New York U
R.S. Raymond S. Sayers, CCNY, *Chairman*

BASIC TEXTS

10–12
I
Barker, J. W. **Teach Yourself Portuguese.** English Univ. Press, London, 1954. Distr. BRITISH BOOK. 202 pp. $1.50.
1A, 2A, 3A, 4U, 5A, 6A, 7E, 8A, 9E, 10A, 11E, 12A, 13E O.F., A.R., R.S.
Satisfactory for fairly mature students. Portuguese rather than Brazilian usage and vocabulary.

7–9
I
Madrigal, Margarita, and Henriqueta Chamberlain. **An Invitation to Portuguese.** AFFILIATED (Simon and Schuster), 1944. Illus. 210 pp. $2.95.
1U, 2U, 3A, 4A, 5A, 6U, 7AAU, 8U, 9U, 10A, 11A, 12U, 13A O.F., A.R., R.S.
This book was not primarily intended for school use but rather for the individual who wishes to begin the study of Portuguese, and therefore it contains certain obvious deficiencies. However, considering the almost total lack of elementary texts, and the rather well presented material, it may be recommended for junior high school use.

7–9
10–12
I
Reno, Margarida, Vincenzo Cioffari, and Robert A. Hall. **Spoken Portuguese: Basic Course** (Spoken Language Series). HEATH, 1945. Complete text. 520 pp. $4.75 Key. 180 pp. $2.00. HOLT, 1946. Text (covering only the recorded portion of the complete text). 204 pp. Paper $3.00. Key to exercises and tests. 30 pp. Paper $1.00. Twenty-four 12 in. 78 rpm. discs $61.00. Complete course (book, key, and records, including tax) $65.00.
1A, 2E, 3A, 4E, 5E, 6E, 8A, 9EEA, 10E, 11A, 12A, 13A O.F., A.R., R.S.
This is the only text which is in genuine conformity with the standards set up by the evaluation committee. It has the advantage of being accompanied by a good set of records. The organization of grammatical points might be improved.

10–12
7–9
I
Riccio, Guy J. **Introduction to Brazilian Portuguese.** Rev. USNA, 1960. 299 pp. $6.50.
1EEA, 2EEA, 3E, 4E, 5E, 6EAA, 7A, 8A, 9EAA, 10E, 11E, 12A, 13A O.F., A.R., R.S.
Written by a Portuguese teacher with many years of experience. The manuscript was checked by a highly-educated Brazilian. The book is based on sound pedagogical principles, presents contemporary Brazilian Portuguese, and has well-planned exercises. Adapted to oral drill.

10–12
I
Rossi, P. Carlo. **Portuguese: The Language of Brazil.** HOLT, 1945. 377 + lxxxv pp. $5.00.
1A, 2A, 3A, 4A, 5U, 6A, 9A, 10E, 11A, 12U, 13E O.F., A.R., R.S.
Contains useful dialogues dealing with life situations. The grammatical explanations are clear and detailed but too thorough for use by any but mature students. There are excellent phonetic transcriptions of the reading passages.

10–12
7–9
I
Sá Pereira, Maria de Lourdes. **Braziiian Portuguese Grammar.** HEATH, 1948. Illus. 420 pp. $5.00.
1A, 2A, 3A, 4A, 5UAA, 6A, 7E, 8A, 9A, 10A, 11A, 12U, 13A O.F., A.R., R.S.
Good Brazilian Portuguese with a wealth of vocabulary and idioms and a Brazilian flavor. The book would profit from a revision and reorganization, especially in the presentation of grammar and Brazilian pronunciation.

10–12
7–9
I
Williams, Edwin B. **First Brazilian Grammar.** APPLETON, 1944. 204 pp. $3.00.
1A, 2A, 3A, 4U, 5A, 6UAU, 7U, 8UAU, 9UAU, 10A, 11A, 12U, 13A O.F., A.R., R.S.
For an above-average student, especially one who has studied another language, it offers a quick summary of the elements of Portuguese. Its conciseness, however, prevents a true knowledge of the language. Reading selections are very inadequate and the book was not meant for oral work. There are some inadequacies in vocabulary and explanations. It is very similar to *An Introductory Portuguese Grammar.*

10–12
I
———. **An Introductory Portuguese Grammar.** APPLETON, 1942. 174 pp. $2.50.
1A, 2A, 3A, 4U, 5A, 6UUA, 7U, 8UAA, 9UAA, 10A, 11A, 12UUA, 13AAE O.F., A.R., R.S.
An early text in the field. Based on the language of Portugal with some references, not all correct, to Brazilian Portuguese. Gives concise summary of principles of the language. Reading selections inadequate. Not meant for oral approach. Some inadequacies in general coverage, in vocabulary, and in treatment.

BOOKS OF CULTURE & CIVILIZATION

10–12
7–9
III–VI
Azevedo, Fernando de. **Brazilian Culture.** Tr. William Rex Crawford. MACMILLAN, 1950. Illus. 562 pp. $15.00.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E O.F., A.R., R.S.
An outstanding presentation of Brazilian culture, comprehensive, thorough, and up to date. A third edition of the Portuguese original appeared in 1958 (São Paulo: Melhoramentos).

7–9
10–12
III
Barroso, Gustavo. **História do Brasil em quadrinhos.** 1ª parte. Editora Brasil-América, Rio de Janeiro, n.d. Distr. FEGER. Many illus. 48 pp. Paper $2.50.
1A, 2A, 3EAA, 4A, 6A M.I.A., A.R., R.S.
Excellent pictorial history of Brazil. Easy and lively reading.

10–12
7–9
III
Hamilton, D. Lee, Albert R. Lopes, and William X. Walsh. **Conversas sul-americanas.** APPLETON, 1946. Illus. 224 pp. $2.00.
1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 7A, O.F., A.R., R.S.
A general introduction to the culture of South America and of Brazil. Dialogue form. Fairly informative. Vocabulary good. Monotony of presentation detracts from interest.

10–12 V–VI **James, P. E. Latin America.** 3rd ed. ODYSSEY, 1959. Illus. 942 pp. $8.00.
1E, 2E, 3E, 5E, 6E O.F., A.R., R.S.
The standard book on Latin American economic geography, it also has excellent historical and political material. There is a 188-page section on Brazil.

10–12 III–IV **Jordan, Emil L. Panorama do Brasil.** Ed. Arnaldo S. Pessoa. APPLETON, 1946. Illus. 208 pp. $1.85.
1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 7A O.F., A.R., R.S.
Thorough study of Brazilian culture on a mature level. A certain monotony of presentation.

T **Livermore, H. V., ed., assisted by W. J. Entwistle. Portugal and Brazil: An Introduction.** OXFORD, 1953. Illus. 430 pp. $7.20.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E O.F., A.R., R.S.
A comprehensive study of the Portuguese-speaking world done by specialists. The most scholarly book on the subject.

10–12 III **Rossi, P. Carlo. Vida brasileira.** HOLT, 1949. Illus. 124 + 32 + lxxii pp. $3.20.
1A, 2A, 3E, 4E, 5A, 6A, 7A O.F., A.R., R.S.
A fairly good introduction to the culture of Brazil at an easy level. Exercises are not adequate.

10–12 IV–VI **Viagem através do Brasil.** Edições Melhoramentos, São Paulo, n.d. Distr. BOA LEITURA. 5 vols. available. III. Espinheira, Ariosto. **Sergipe, Bahia, Espírito Santo, Estado do Rio.** 7th ed. 140 pp. Illus. Cr $150,00. $0.50. VI. Espinheira, Ariosto. **Santa Catarina.** 5th ed. Rev. Lourenço Filho. 96 pp. Illus. Cr $140,00. $0.50. VII. Espinheira, Ariosto. **Paraná.** 5th ed. Rev. Lourenço Filho. 116 pp. Illus. Cr $140,00. $0.50. VIII. Guimarães, João. **Distrito Federal (Guanabara).** 4th ed. 100 pp. Illus. Cr $140,00. $0.50. X. Coelho de Souza, Elza. **Goiás e Mato Grosso.** 3rd ed. 94 pp. Illus. Cr $140,00. $0.50.
1A, 4E M.I.A., A.R., R.S.
Résumés of the history, geography, and culture of the states.

BOOKS OF SONGS

K–3 4–6 **Mascarenhas, Mário. Velhas canções de minha infância.** Irmãos Vitale, São Paulo, 1956. Distr. FEGER. Illus. 52 pp. Paper $3.00.
1A, 2E M.I.A., A.R., R.S.
Charming traditional children's songs with simple piano accompaniment.

CONVERSATION BOOKS

7–12 I **Kany, Charles E., and Fidelino de Figueiredo. Portuguese Conversation: Elementary.** HEATH, 1942–43. 62 pp. Paper. $.85.

7–12 II **———. Portuguese Conversation: Intermediate.** HEATH, 1942–43. 70 pp. Paper. $.90.

10–12 III **———. Portuguese Conversation: Advanced.** HEATH, 1942–43. 86 pp. Paper. $.95.
1A, 2A, 3A, 4A, 5E, 6A, 7A, 8A O.F., A.R., R.S.
Dialogues on life situations that lend themselves satisfactorily to the oral method. European Portuguese is emphasized, but Brazilian forms are also given.

10–12 7–9 I–II **——— and João B. Pinheiro. Spoken Portuguese for Students and Travelers to Brazil.** HEATH, 1947. 202 pp. $2.40.
1A, 2A, 3E, 4A, 5A, 6A, 7A, 8A O.F., A.R., R.S.
A useful, idiomatic, and easy start in conversational Portuguese. Brazilian emphasis.

7–9 4–6 10–12 I–II **Lopes, Albert R. Bom dia! One Minute Dialogues in Portuguese.** APPLETON, 1946. 33 pp. Paper. $.65.
1A, 2A, 3E, 4A, 5E, 6A, 7A, 8A O.F., A.R., R.S.
50 very brief dialogues presenting authentic situations. The book is acceptable for middle grades in elementary school and for junior high school. Since it was designed to accompany the Williams *First Brazilian Grammar*, the lack of phonetic aids and vocabulary is excusable.

7–9 10–12 II **Prista, Alexander R. Listen and Learn Portuguese.** DOVER, 1961. 184 pp. Paper $2.00. Three 12 in. 33⅓ rpm. discs $5.95. Manual.
1A, 2U, 3E, 4A, 5E, 7A, 8A O.F., A.R., R.S.
A conversation manual developed on the basis of phrase patterns applicable to normal life situations and especially designed for travelers. Within its limitations it should be of considerable value to the teacher. Recordings are excellent. Portuguese pronunciation.

DICTIONARIES

7–9 10–12 III–VI Aliandro, Hygino, ed. **Dicionário inglês-português.** GC-750. AFFILIATED (Pocket Books), 1956. xxvii + 381 pp. $0.75. **The Portuguese-English Dictionary.** GC-754. AFFILIATED (Pocket Books), 1960. xxviii + 311 pp. $0.75.
1A, 2E, 3A, 4A, 7U, 8A, 9A O.F., A.R., R.S.
The best of the small, inexpensive dictionaries. Includes a surprisingly large number of words. Rather strong in idiomatic expressions. Portuguese pronunciation difficulties are not indicated.

T **Brown, C. B., and M. L. Shane. Brazilian Portuguese Idiom List.** VANDERBILT, 1951. 118 pp. $2.00.
1E, 2E, 3A, 4A, 8A, 9A O.F., A.R., R.S.
A compilation of the commonest idioms in current written Brazilian Portuguese, arranged by range and frequency. Useful supplementary material, valuable for advanced language study. Important, too, for a knowledge of both European and Brazilian Portuguese.

T 10–12 V–VI **Costa, J. Almeida, and A. Sampaio e Melo. Dicionário de português.** 3rd ed. Pôrto Editora, Pôrto, Portugal, n.d. Distr. FEGER. Illus. 1628 pp. $4.50.
1A, 2A, 3A, 6A, 7A, 8A, 9A A.R., R.S.
This edition is probably the best of its kind for a one-volume dictionary published in Portugal.

10–12 III–VI **Ferreira, Aurélio Buarque de Hollanda, assisted by José Battista Da Luz, eds. Pequeno dicionário brasileiro da língua portuguêsa.** (Revision of the De Lima and Barroso dictionary.) 10th ed. CIVILIZAÇÃO, 1961. 1287 pp. $5.00. FEGER $7.50.
1E, 2E, 3E, 4A, 7A, 8A, 9A O.F., A.R., R.S.
An excellent Brazilian Portuguese dictionary. It has extremely broad coverage and is kept up-to-date with frequent editions.

10–12 7–9 V–VI **Oliveira, Maria Manuela Teixeira de. Dicionário moderno português-inglês.** Gomes & Rodrigues, Lisbon, 1954. Distr. FEGER. 1304 pp. $7.50.
1A, 2A, 3A, 4A, 8E, 9A O.F., A.R., R.S.
Excellent dictionary with Portuguese rather than Brazilian emphasis. Very strong in idioms.

10–12 V–VI **Pietzschke, Fritz. Novo Michaelis: Dicionário ilustrado.** I. *Inglês-Português.* II. *Português-Inglês.* Edições Melhoramentos. São Paulo, 1961. Distr. BOA LEITURA or FEGER. I: 1123 pp. II: 1320 pp. Many illus. $8.00 each.
1E, 2E, 3E, 4A, 5A, 8E, 9E O.F., A.R., R.S.
By far the best English-Portuguese dictionary on the market, this new Michaelis is notable for its completeness. It has a great number of idiomatic expressions with idiomatic translations into Portuguese, giving aid in syntax and style. There are hundreds of plates. Brazilian rather than Portuguese emphasis. Both British and American vocabulary. Equivalent weights and measures.

10–12 7–9 I **Richardson, Elbert L., Maria de Lourdes Sá Pereira, and Milton Sá Pereira. Modern Portuguese-English, English-Portuguese Dictionary.** McKAY, 1943. 347 pp. $3.50.
1U, 2AUU, 3A, 4A, 7AEE, 8A, 9A O.F., A.R., R.S.

Coverage lacking in scope and differences not well pointed out. But bilingual dictionaries in this field are scarce.

10–12 Taylor, James L. **A Portuguese-English Dictionary.**
7–9 STANFORD, 1958. 662 pp. $11.50.
IV–VI 1A, 2E, 3A, 7A, 8A, 9E O.F., A.R., R.S.
Despite some deficiencies in vocabulary, this is by far the most complete and accurate Portuguese-English dictionary available at present. It is especially good for use with Brazilian books. It is very strong in the translation of botanical and ornithological terms.

DISCS & TAPES: LITERARY

(Discs and tapes made in Brazil and Portugal do not have printed texts)

10–12 Andressen, Sophia de Mello Breyner. **Sophia de Mello**
V–VI **Breyner Andressen diz poemas da sua autoria.** Read by the author. Decca, Lisboa, 1959. Distr. CARVALHO. Recorded in Portugal. One 7 in. 45 rpm. disc (Serial No. Pep 1002) Esc. 55.00.
1E, 2E, 3E, 4E, 6E O.F., A.R., R.S.
A beautiful recording of lyrics by Portugal's finest living woman poet. Her voice is exceptionally clear and her manner of reciting simple yet emotional.

10–12 **Antologia falada do conto brasileiro: Vol. I.** Read by
IV–VI Luís Jatobá and Paulo Autran. Recorded in Brazil. FESTA, n.d. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. LPA 3001). Approx. $4.00.
1E, 2E, 3E, 4A, 6E O.F., A.R., R.S.
Contains the most famous short story of Machado de Assis, *Missa do galo,* as well as three representative stories of Artur Azevedo, Simões Lopes Neto, and Alcântara Machado. They present a good idea of Brazilian short fiction.

10–12 Assis, Joaquim Maria Machado de. **Poesia e prosa.** Read
IV–VI by Margarida Rey, Tônia Carreira, César Ladeira, and Paulo Autran. Recorded in Brazil. FESTA, n.d. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. FL 003–004). Approx. $4.00.
1E, 2E, 3A, 4E, 6E O.F., A.R., R.S.
A very interesting recording of prose and verse reflecting different aspects of the art of Machado. A good short preface by Manuel Bandeira.

7–9 Barro, João de. **O Chapeuzinho vermelho.** Performed
10–12 by Teatro Disquinho. Recorded in Brazil. GRAVAÇÕES,
V n.d. One 7 in. 45 rpm. disc (Serial No. DE 45-4005) $1.25.
1A, 2A, 3A, 4A, 6A M.I.A., A.R., R.S.
Portuguese version of Little Red Riding Hood. The voices are good but there is no text.

7–9 **A Gata borralheira.** Read by Sônia Barreto and Teatro
10–12 Disquinho. GRAVAÇÕES, n.d. Two 7 in. 45 rpm. discs
V (Serial No. DE–45–4007) $3.00.
1A, 2A, 3A, 4A, 6A M.I.A., A.R., R.S.
A Portuguese version of the Cinderella story. The voices are good but no printed text accompanies the record.

10–12 Kim, Tomaz. **Tomaz Kim diz poemas da sua autoria.**
IV–VI Read by the author. Decca, Lisboa, 1961. Distr. CARVALHO. One 7 in. 45 rpm. ext. play disc (Serial No. PEP 1009) Esc. 55.00.
1E, 2A, 3A, 4A, 6E O.F., A.R., R.S.
A good recording by one of the best known contemporary poets of Portugal. Educated Lisbon pronunciation and poised, clear recitation.

10–12 Miguéis, José Rodrigues, and Raymond Sayers, eds.
III–VI **Modern Portuguese Poetry.** Read by José Rodrigues Miguéis. Recorded in the U. S. FOLKWAYS, 1961. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. FL 9915) $5.95. Booklet: texts of poems in Portuguese with literal translations, note on modern Portuguese poetry, brief notes on the poets. Extra copies $.50 each.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E M.I.A., O.F., R.S.
Selections from 13 of the greatest poets of the last century, from Antero de Quental to António Botto. The accompanying texts are translated literally, and the notes explain briefly the contribution of each writer to the development of Portuguese poetry. No living poets are included.

10–12 **Moderna poesia brasileira.** Read by the Jograis de São
IV–VI Paulo. Recorded in Brazil. FESTA, n.d. One 10 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. LPI 1001) Approx. $2.50.
1E, 2E, 3A, 4A, 6E O.F., A.R., R.S.
Interesting anthology of modern poetry read by soloists and choral reading quartet.

10–12 Nemésio, Vitorino. **Vitorino Nemésio diz poemas da sua**
IV–VI **autoria.** Read by the author. Decca, Lisboa, 1960. Distr. CARVALHO. One 7 in. 45 rpm. ext. play disc (Serial No. PEP 1003) Esc. 55.00.
1E, 2E, 3E, 4E, 6E O.F., A.R., R.S.
A clear recording by one of Portugal's leading writers. The poems are interesting, varied, and have elements of humor.

10–12 O'Neill, Alexandre. **Alexandre O'Neill diz poemas da sua**
IV–VI **autoria.** Read by the author. Decca, Lisboa, 1960. Distr. CARVALHO. One 7 in. 45 rpm. ext. play disc (Serial No. PEP 1010) Esc. 55.00.
1E, 2E, 3E, 4E, 6E O.F., A.R., R.S.
A good recording by one of the most original modern poets of Portugal. Educated pronunciation and unusually clear recitation.

DISCS & TAPES: SONGS

10–12 **Christmas Songs of Portugal.** Recorded in Portugal.
7–9 FOLKWAYS, 1955. One 10 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No.
4–6 FW 6845) $4.25. Includes an Introduction, Portuguese text, and translation.
2E, 6A O.F., A.R., R.S.
Interesting collection of Christmas and Epiphany carols collected in different regions of Portugal. Soloists and groups are unaccompanied except for an occasional flute. The fact that the singers are non-professional adds to the charm and authenticity of the performances. There are some dialectal pronunciations. The accompanying text contains some gaps and many errors.

7–9 **Danças gaúchas.** Performed by Inezita Barroso and
10–12 Grupo folclórico de Barbosa Lessa. Accompanied by strings and guitar. COPACABANA, n.d. One 10 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. CLP 3028) $2.50. Manual.
2A, 6A O.F., A.R., R.S.
Representative folklore material from the south of Brazil. Excellent manual has words and music and instructions for dances.

7–9 **23 Cantigas de roda.** Orquestra e Côro Carroussell. Re-
4–6 corded in Brazil. IND. DISCOS, n.d. One 12 in. 33⅓
10–12 rpm. disc (Serial No. LP 10–001). Approx. $3.00.
2E M.I.A., A.R., R.S.
Charming children's songs, well sung, in lively arrangements.

ELEMENTARY READERS

10–12 Carter, H. H., ed. **Contos e anedotas brasileiros.**
II–III HEATH, 1942. 260 pp. $3.40.
1A, 2A, 3A, 4A, 5A O.F., A.R., R.S.
Limited appeal, as interest varies considerably in the different sections.

FILMS: DOCUMENTARY

10–12 V–VI **Butterflies.** Collaborator Clyde Fisher. Filmed in the U.S. EBF, 1939. 16 mm. 11 min. Narration in Portuguese. B&w purchase $60.00 (Serial No. 276). Includes Teacher's Handbook in English.

1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 7A, 8A, 9EEA, 10A O.F., A.P., R.S.

The development of the butterfly through the various stages of its existence is explained in not too technical language in a well delivered Portuguese commentary.

7–12 IV–VI **The Chairmaker and the Boys.** Written and photographed by Grant Crabtree. Filmed in Canada. Produced by Tim Wilson. NAT. FILM CANADA, 1960. 16 mm. 21 min. Narration in Portuguese. B&w purchase $90.00. Color purchase $180.00.

1E, 2A, 3E, 4E, 5E, 6A, 7A, 8E, 9E O.F.

The story of a craftsman and his work, interwoven with the escapade undertaken by his grandson and a friend. The latter adds a dramatic note to the documentary nature of the film. Good Portuguese narration, but with a speed which would demand four years or more of the language taught with an oral-aural approach. No script.

10–12 V–VI **Metal Craft.** Consultant Forest Grant (Director of Art, N. Y. City Public Schools). Filmed in U. S. EBF, 1939. Narration in Portuguese. 16 mm. 11 min. B&w (Serial No. 236 BW). Purchase $60.00. Teacher's handbook in English.

1A, 2A, 3A, 4E, 5A, 6A, 7A, 8E, 9A, 10A O.F., A.P., R.S.

An excellent Portuguese commentary accompanies well chosen scenes portraying different phases of the world of metal craftsmen.

10–12 V–VI **People of the Congo.** Director and consultant James P. Chapin (American Museum of Natural History). Filmed in the Congo. EBF, 1939. 16 mm. 11 min. Narration in Portuguese. B&w purchase $60.00 (Serial No. 170). Film guide in English.

1E, 2AAE, 3E, 4AEE, 5A, 6E, 7A, 8A, 9E, 10A O.F., A.P., R.S.

This interesting film deals with fundamental aspects of the life of an artistic and rather sophisticated Congo tribe. The vocabulary is varied and not technical, and the pace of the Portuguese narration excellent. The guide will be helpful for vocabulary work.

(Many other films available from EBF and National Film Canada)

LITERARY TEXTS

7–9 10–12 IV Alencar, José de. **O Guarani.** 5th ed. Editôra Minerva, Rio de Janeiro, n.d. Distr. FEGER. Illus. 300 pp. $1.50.

1E, 2A, 4A M.I.A., A.R., R.S.

Simplified, well re-written text of the famous Brazilian 19th-century novel.

7–9 IV Donato, Hernâni. **Novas aventuras de Pedro Malasartes.** 4th ed. Edições Melhoramentos, São Paulo, n.d. Distr. FEGER. Illus. 51 pp. $1.00.

1A, 4A M.I.A., A.R., R.S.

Portuguese version of the familiar *Till Eulenspiegel* tales.

7–9 V Lobato, Monteiro. **Fábulas.** 18th ed. Editôra Brasiliense, São Paulo, 1960. Distr. FEGER. Illus. 196 pp. $2.00.

1E, 4E M.I.A., A.R., R.S.

Traditional fables applied to modern life and retold with Monteiro Lobato's characteristic sense of humor.

7–9 II Machado, Maria Clara. **Teatro infantil.** 2nd ed. Editôra Agir, Rio de Janeiro, 1959. Distr. FEGER. Illus. 229 pp. Cruseiro 180, $2.00.

1A, 4A M.I.A., A.R., R.S.

5 plays especially written for children. They have been presented widely and very successfully in Brazil.

10–12 IV Veríssimo, Érico. **Gato prêto em campo de neve.** Abridged. Ed. L. A. Kasten and C. E. Leroy. HOLT, 1947. Illus. 183 + lxxvii pp. $3.20.

1A, 2E, 3A, 4E O.F., A.R., R.S.

Interesting text, well edited. Broad, practical, up-to-date vocabulary. Insight more into American than Brazilian culture. Very wide vocabulary range and rather difficult for average student.

MAPS

10–12 7–9 **Brazil.** Instituto Geografico de Agostini, Novara, Italy, 1956. Distr. DENOYER. Text in Portuguese. Colored. Political. 48 × 60. (Serial No. M68.) Cloth mounting, wood moldings and tie $15.75. Cloth mounting, spring roller and steel board $20.50.

1E, 2A, 3E, 4E O.F., A.R., R.S.

Large maps, easily seen by students. States are well distinguished by different colors. Relation of Brazil to neighboring countries is shown. Information is recent.

10–12 7–9 **Estados Unidos do Brasil.** Girard, Barrère and Thomas, Paris, 1956. Distr. DENOYER. Text in Portuguese. Colored. Political, economic. 51 × 51. (Serial No. F68). Cloth mounting, wood moldings, and tie $13.25. Cloth mounting, spring roller, and steel board $17.75.

1A, 2A, 3A, 4A O.F., A.R., R.S.

Has much information, including political and ethnic data, minerals and location, products, railroads, and airports.

10–12 7–9 **Portugal.** Augusto Ladeiro, Opôrto, 1959. Distr. DENOYER. Text in Portuguese. Colored. Clear indication of provinces and varied colors for. districts. Physical, political. Inset maps of mountains, R.R. systems, and others. 34 × 50. (Serial No. M213). Cloth mounting, wood moldings and tie $8.25. Cloth mounting, spring roller and steel board $10.75.

1E, 2E, 3A, 4E O.F., A.R., R.S.

Abundant data and supplementary maps in smaller size which deal with rivers, railways, mountains. Statistical information about population and other subjects according to the 1950 census.

PERIODICALS

T **Hispania.** Ed. Robert G. Mead, Jr. American Association of Teachers of Spanish and Portuguese. AATSP. Quarterly. About 200 pp. Written in English, Spanish, and Portuguese. $5.00 (includes membership). Single copy $1.25.

1A, 2A, 3E, 4E, 5E O.F., A.R., R.S.

This professional magazine combines scholarly articles on literature and language with reports on teaching methods and notes of interest to the teacher of Portuguese and Spanish.

REFERENCE GRAMMARS

T Almeida, Napoleão Mendes de. **Gramática metódica da língua portuguêsa.** Rev. Saraiva, São Paulo, 1960. Distr. FEGER. 544 pp. $2.00.

1A, 2A, 3E, 4A, 5A O.F., A.R., R.S.

Well-organized, reasonably complete grammar of written Portuguese with traditional approach. A valuable reference aid.

T 10–12 III Hills, E. C., J. D. M. Ford, Joaquim de Siquera Coutinho, and L. G. Moffatt. **Portuguese Grammar.** Rev. HEATH, 1944. 362 pp. $5.00.

1E, 2A, 3A, 4A, 5A O.F., A.R., R.S.

Although format and approach are that of a basic text, it would serve better as a reference text for students wishing to probe deeper into the language. Covers both spoken and written language.

RUSSIAN

In the left margin, arabic numerals indicate grade or class levels (7–9 for junior high school). The first line of numerals indicates the preferred level, although the material might be used at other levels given. Roman numerals indicate language proficiency levels (I for beginners). "T" indicates materials for the teacher.

The name or initials in capital letters in each entry is the code name for the producer or distributor, whose full name and address are listed in Appendix 3.

In the notation "1EEA, 2A, 3AAU," etc., the numbers refer to the criteria for this category of material (Appendix 2). The letters are the ratings given by the evaluators: E = Excellent, A = Acceptable, U = Unacceptable. If all evaluators agree on a rating, its letter appears only once.

Materials from Communist countries have been included only if no equivalent materials were available elsewhere, since only under these circumstances may schools obtain Communist materials with NDEA funds (Amendment to Section 141.11 of Regulations for the Administration of Sections 301–304 of Title III of the NDEA, 28 Sept. 1960. Federal Register Doc. 60-9646, Filed 13 Oct. 1960). Materials with a strong Communist bias have been excluded, no matter where produced. If an item, despite bias, had enough value to warrant its inclusion, the bias has been noted in the evaluation.

The committee of evaluators:

E.D.A. Edward D. Allen, Ohio SU
N.A. Nicholas Avtonomoff, San Francisco
E.B. Emma Birkmaier, University HS, U of Minnesota
E.J.B. Edward J. Brown, Brown U
G.B. Gitel Berger, U of Chicago
J.F.B. John F. Beebe, Indiana U
M.B. Morton Benson, U of Pennsylvania
A.C. Agnes Chadwick, De Paul U
G.D. George Deptula, Browne & Nichols School, Cambridge, Mass.
I.D. Irene Downey, U of Chicago
J.E. Justina Epp, Ohio SU
A.F. Anatol Flaume, U of Pennsylvania
B.F. Berthold Friedl, U of Miami
W.D.F. Wayne D. Fisher, U of Chicago
F.G. Fruma Gottschalk, U of Chicago
H.H.J. Harry H. Josselson, Wayne SU
L.J. Lawrence Jones, Boston C
A.L. Alexander Lipson, MIT
I.L.-S. Irene Linton-Smith, Newton (Mass.) HS
T.S.L. Thais S. Lindstrom, Sarah Lawrence C
S.M.-M. Sister Marie-Margarita, Emmanuel C
T.M. Thomas Magner, Pennsylvania SU
C.P. Catherine Pastuhova, Smith C
F.P. Fan Parker, Brooklyn C
J.P. Janet Puterman, Mamaroneck (N.Y.) HS
N.P. Nicholas Pahl, Kent SU
A.Pi. Anna Pirscenok, U of Pennsylvania
A.Pr. Aron Pressman, NYU
G.S. Gloria Sosin, Greenwich (Conn.) HS
L.T. Leon Twarog, Ohio SU, *Chairman*
J.vanS. Johannes van Straalen, Choate School, Wallingford, Conn.
N.P.V. Nicholas P. Vakar, Wheaton C, Norton, Mass.
I.W. Irwin Weil, Brandeis U
L.W. Loretta Wollett, Cleveland HS, Portland, Ore.
V.B.W. Mrs. Verne B. Wooton, Upper Arlington Jr HS, Columbus, Ohio
H.Y. Helen Yakobson, George Washington U
X.Y. Xenia Youhn, Northwestern U
G.Z. Gleb Zekulin, U of Pennsylvania

BASIC TEXTS

10–12
7–9
I

Cornyn, William S. **Beginning Russian.** Rev. YALE, 1961. $5.00.

1EEA, 2E, 3U, 4E, 5A, 6A, 7U, 8E, 9A, 10EEA, 11EUE, 12U, 13AUU E.B., W.D.F., L.W.

The classroom teacher must know Russian very well and be well-versed in the techniques of the audio-lingual approach. Basically a three-year book. The printed phonetic scheme is confusing to the teacher and is not needed if tapes are used. A detailed teacher's manual is needed. Otherwise a beginning teacher might fail miserably with.

7–12
I

Fayer, Mischa H. **Basic Russian:** *Book One.* PITMAN, 1959. 294 pp. $4.25. Workbook $2.00. Manual free to teachers. Two 12 in. 33⅓ rpm. discs, spoken by Berthe Normano and Peter Yershev (Serial No. MR 104/105) $9.96. Two 5 in. 3¾ ips. plastic tape reels $14.00.

(Text) 1EAU, 2EAA, 3EEU, 4EUU, 5EAA, 6EAU, 7EAA, 8EAA, 9AAU, 10EEA, 11EAU, 12EUU, 13EEA E.B., W.D.F., N.P.

Designed to cover one year of Russian in the secondary school. Not oriented to the audio-lingual approach. Reading centered. No provision for an initial audio-lingual period or for the oral introduction of new material. Too much material for one year. Supplementary material required to reinforce what is presented.

(Discs and Tapes) 1E, 2E, 3E, 5E, 6E, 7E, 9U, 10E, 11E, 13A, 14A, 15A, 16E, 17E, 18E F.P., G.S.

Of use only if the text is used. Woman explaining the sounds of Russian letters through the use of approximate English sounds does not pronounce these properly. This may have an adverse psychological effect upon the American student. Also, her voice lacks vividness and is rather fatigued.

10–12
II

———. **Basic Russian:** *Book Two.* PITMAN, 1961. Illus. 400 pp. $5.00. Workbook in press. Manual for the teacher in press. Recordings in preparation.

1A, 2A, 3EAU, 4U, 5AUU, 6AAU, 7A, 8AAU, 9AAU, 10AAU, 11AAU, 12U, 13A E.B., W.D.F., L.W.

For use by the traditionally oriented teacher. Text much better than vol. I. Many illustrations skillfully used in the narrative and dialogs. But the book is reading centered, and dialogs are considered supplementary. Too much English explanation, with some incorrect terminology.

10–12
I

——— and Aron Pressman. **Simplified Russian Grammar.** 2nd ed. PITMAN, 1962. 425 pp. $5.00. Workbook by Joseph E. Harsky $2.60. Manual (for the teacher) free. Recordings. Two 12 in. 33⅓ rpm. discs (Serial No. MR 101/2) Monitor. Distr. PITMAN. First 18 lessons with pauses for student repetition. Last 17 lessons without pauses. Spoken by Aron Pressman. $9.96. Two 3¾ ips. double-track tape reels $14.00.

(Text) 1EAU, 2EAA, 3EUU, 4AUU, 5EAU, 6EUU, 7EAA, 8EAU, 9EEA, 10EEA, 11EAU, 12EUU, 13EAU E.B., W.D.F., N.P.

Of the traditionally oriented texts, this is the easiest to adapt to the audio-lingual method, but the adapting places a heavy burden on the teacher. Reading-translation is the basic aim. Contains exercises for translation from Russian to English, and also exercises which include translation from English to Russian of sentences not previously learned by the student. This is a "problem-solving" textbook.

(Discs) 1A, 2EEA, 3EEU, 4E, 5EEA, 6E, 7E, 8E, 9EEU, 12EAU, 14EAU J.E., F.P., G.S.

Useful mainly for listening, since half the lessons have no pauses for repetition. Too fast for a beginning student. Could be used for elementary supplementary readings. Record has some surface noise and echo and occasionally skips.

10–12
7–9
I

Lindstrom, Thais S. **Manual of Beginning Russian.** AM. BOOK, 1959. 160 pp. Paper $3.75. Five 3¾ ips. tape reels. 8 hours. $7.50 each. Free duplication to purchasers of 50 copies.

1E, 2E, 3EEA, 4EEA, 5A, 6AUU, 7A, 8A, 9AAE, 10EEA, 11A, 12A, 13AUU W.D.F., N.P., L.W.

Audio-lingual in approach, it does enable students to use the language. Structural patterns learned before grammar is introduced. Exercises for translation from Russian into English. Binding is weak.

10–12 I — von Gronicka, André, and Helen Bates Yakobson. **Essentials of Russian.** 3rd. ed. PRENTICE, 1958. 397 pp. $5.95. *Tests* (By H. H. Josselson). Set of 25 $9.00. Teachers Key free on adoption. *Essentials of Russian: Pronunciation, Conversation, and Comprehension.* DOVER, 1959. One 12 in. 33⅓ rpm. disc $4.95. Manual. Extra copies $2.50 each.

(Text) 1AAU, 2EAA, 3AUU, 4AAU, 5AAU, 6A, 7AUU, 8AAU, 9EAA, 10EAU, 11AAU, 12AUU, 13A E.B., W.D.F., N.P.

This text, primarily designed for college students, would not normally be used in the high school, but it could be used by the "gifted" high-school student. It is traditionally oriented. The reading approach predominates.

(Disc) 1A, 2E, 3E, 4E, 5A, 6E, 7E, 8E, 9E, 10E, 13E, 14E A.Pr., F.P., G.S.

Excellent record. Three native speakers. Good text and good performance. First side with pauses. Second side without. Suitable only with advanced students and in conjunction with the authors' *Essentials of Russian.* Readings from the text, pronunciation, and other material.

7–9 4–6 I — Yakobson, Helen B. **Beginner's Book in Russian as a Second Language.** EDUC. SERV., 1959. Illus. 124 pp. Paper $2.75.

1E, 2EAA, 3EAA, 4EAA, 5EAA, 6EAA, 7A, 8E, 9E, 10E, 11AAE, 12AAU, 13EEA E.B., W.D.F., N.P.

Use of visual materials taken from Soviet texts. Excellent action pictures. Dialogues may be a bit long but are an asset in the reading section of the book. Reading selections based on pictures in Part I. Old vocabulary and structures reinforced consistently. Poems in back are excellent for children. Badly needs teacher's manual. Assumes considerable experience on the part of the teacher.

10–12 7–9 I — Znamensky, George A. **Conversational Russian: A Beginner's Manual.** Rev. GINN, 1952. Illus. 325 pp. $6.75.

1EAA, 2EAA, 3EUU, 4EAA, 5AUU, 6EAA, 7EAA, 8EAA, 9EAA, 10EAA, 11EAA, 12AUU, 13EAA W.D.F., N.P., L.W.

Part I has conversations, followed by brief but excellent questions on the grammatical structures of the lesson, and with exact reference to the corresponding grammatical explanation in Part II, Grammar. Extensive use of cognates at first. Includes vocabulary, exercises, and index. Better for an experienced teacher.

BIBLIOGRAPHIES & RESOURCE LISTS

The American Bibliography of Slavic and East European Studies for 1959. Ed. Joseph T. Shaw and David Djaparidze. INDIANA, 1960. Covers social sciences and humanities in the Slavic & East European field. 11 major topics. Author index. 134 pp. $3.00.

1E, 2E, 3E, 4A N.A., A.Pi.

All Slavic entries, including Russian entries, are transliterated. A good American supplement to the PMLA bibliography, which is international in scope.

BOOKS OF CULTURE & CIVILIZATION

[See also Russian Culture in Appendix 1.]

10–12 IV–VI — Bill, Valentine T. **The Russian People: A Reader on Their History and Culture.** CHICAGO, 1959. ix + 139 pp. $4.00. In Russian.

1E, 2E, 3E, 4E, 5A, 6A E.J.B., G.D., N.P.V.

A very well-balanced and much needed book containing vignettes of Russian culture and civilization. Tightly compressed series of essays chronologically arranged. The language level may be somewhat difficult for the high-school student, but for the brighter student this book would be intellectually stimulating and challenging, and, above all, it would be an antidote for the watered-down approach to language and culture study.

10–12 — Blinoff, Marthe. **Life and Thought in Old Russia.** PENN. STATE, 1961. Illus. 256 pp. $5.95.

1E, 2A, 3A, 6E E.J.B., G.D., N.P.V.

Translated excerpts from the writings of leading Russian figures and observers of Russian life. Illuminating essays by the editor introduce the selections, but these essays are frequently subject to challenge. Basic shortcoming is that the coverage stops at 1881. Excellent background reading for students of Russian language and literature.

10–12 7–9 — Charques, R. D. **A Short History of Russia.** DUTTON, 1956. 220 pp. Paper $1.35.

1E, 2E, 3E, 4E, 6E E.J.B., G.D., N.P.V.

A brief, clear, and interesting chronological narrative, intended for the reader who does not know a great deal about the subject. Where the facts to be narrated are the subject of scholarly disagreement, the author indicates the existence of controversy without entering into it. This thoughtful introduction to Russian culture is excellent background reading.

10–12 IV–VI — Fairbanks, Gordon H., Helen E. Shadick, and Zulefa Yedigar. **A Russian Area Reader for College Classes.** RONALD, 1951. 204 pp. $4.25.

1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6E, 7A E.J.B., G.D., N.P.V.

22 lessons, each preceded by an appropriate vocabulary drill, on such topics as geography, history, population, religion, government, Communist party, economy, social welfare, education, arts and sciences. Facts primarily from Russian (Soviet) sources presented in simplified narratives. No value judgment undertaken. Useful as a collateral rather than basic text.

10–12 — Miliukov, Paul. **Outlines of Russian Culture.** Ed. Michael Karpovich. Tr. Valentine Ughet and Eleanor Davis. BARNES (Perpetua), 1960. Vol. I: **Religion and the Church in Russia** (P–4006) 220 pp. Vol. II: **Literature in Russia** (P–4007) 130 pp. Vol. III: **Architecture, Painting and Music in Russia** (P–4008) 159 pp. Paper $1.45 each.

1E, 2E, 3E, 5A, 6E E.J.B., G.D., N.P.V.

Miliukov, outstanding scholar and statesman, former leader of the Constitutional Democratic Party, poses a number of challenging questions, particularly with regard to the role of the church and religion. Many of his controversial views are tempered by the concise, sound, and well-balanced comments by Karpovich. Most useful for the teacher and the exceptional student.

10–12 — Rauch, Georg von. **History of Soviet Russia.** 2nd ed. Tr. Peter and Annette Jacobsohn. PRAEGER, 1958. 530 pp. $6.75. Paper $2.50. To be revised in 1962.

1E, 2E, 3E, 5E, 6A E.J.B., G.D., N.P.V.

The most complete and up-to-date account of the development of the Soviet state. Based primarily on official sources, it is factual, but not critical enough to be considered excellent. Exceptionally well-organized and well-balanced throughout. Suitable for background reading in courses dealing with the Soviet Union and Soviet literature.

10–12 — Slonim, Marc. **An Outline of Russian Literature.** OXFORD, 1958. 235 pp. $5.00. Paper, NAL, $0.50.

1A, 2A, 3A, 6A E.J.B., G.D., N.P.V.

A concise narrative of the history of Russian literature from its origins to the present, with particular em-

phasis on the classics of the 19th century. Intended as an introduction to the subject for the curious student, and as such is excellent, likely to arouse interest and curiosity. Excellent background reading.

10–12 7–9 Thayer, Charles W., and the editors of *Life*. **Russia.** Intr. George F. Kennan. LIFE, 1960. Illus. Color. 176 pp. $2.95.
1E, 2E, 3E, 5E, 6E E.J.B., G.D., N.P.V.
Stage setting (geography, population, a little history); the rise of the Communist State; government, state-run economy; classes in a classless society; education; family housing; the cultural scene; sports, recreation; the Soviet youth. Appendix: historical dates, Republics of the USSR (capital, population, area), famous Russian men and their works (literature, fine arts, music, performing arts), suggestions for further readings, political and physical maps of the USSR.

10–12 Treadgold, Donald W. **Twentieth Century Russia.** RAND, 1959. Illus. 550 pp. $7.00.
1E, 2E, 3E, 5A, 6E, 7E E.J.B., G.D., N.P.V.
Deals primarily with trends of political change to 1957 (Khrushchev's consolidation of power), but considerable space is devoted also to economics, literature, arts, religion, and the non-Russian borderlands. A well-balanced, unbiased, lucid, and readable study. Good maps and illustrations. A useful, selective bibliography for students and teachers.

T 10–12 Wallace, Donald Mackenzie. **Russia on the Eve of War and Revolution.** VINTAGE, 1961. 529 pp. Paper $1.45.
1E, 2E, 3E, 5A, 6A E.J.B., G.D., N.P.V.
An analysis of the administrative and social structure of Russia in the latter part of the 19th century. The somewhat Victorian style may strike the modern reader as quaint, but this in no way interferes with the book's merits. It is particularly good in its analysis of the *zemstvos* on the district and provincial levels as well as in its clarification of the results of the reforms of Alexander II. It is to be especially recommended to teachers and to 12th-grade students who might consult it as a term-paper reference. It must be remembered that Wallace's views are tempered by a dated 19th-century western liberal outlook.

10–12 Walsh, Warren B., ed. **Readings . . . in Russian History.** 3rd ed. SYRACUSE, 1959. xvi + 702 pp. $7.50.
1E, 2E, 3E, 5A, 6A E.J.B., G.D., N.P.V.
A well-translated selection of readings emphasizing the study of the people as well as the institutions of Russia. Would make an excellent reference book for the small school library. The editor's notes clearly explain the significance of each passage.

10–12 Weidle, Wladimir. **Russia: Absent and Present.** Tr. A. Gordon Smith. DAY, 1952. 153 pp. $3.00.
1E, 2E, 3E, 5E, 6A E.J.B., G.D., N.P.V.
An interpretation of Russian history and culture before and after the Revolution. Explains the course of Soviet history in terms of cultural rather than political or economic conflicts. Controversial yet stimulating addition to standard history books. May prove especially useful for discussion groups.

BOOKS OF SONGS

10–12 7–9 Hieble, Jacob, ed. **Russkii Pesennik.** THRIFT, 1947. Piano accompaniment. 47 pp. Paper $0.50.
1A, 2A E.D.A., J.E., V.B.W.
Unpretentious. Translations.

4–12 Lavaska, Anna. **Russian in Song.** Piano accompaniment. WASHINGTON, 1949. 78 pp. Paper $2.50.
1E, 2E E.D.A., J.E., V.B.W.
24 songs, old and new, mostly folk songs. Each unit has poem, itemized vocabulary, and music. The songs have simple accompaniment. Good for classroom study.

CONVERSATION BOOKS

10–12 7–9 I–II Kany, Charles E. **Spoken Russian for Students and Travelers.** HEATH, 1951. 272 pp. $2.75.
1A, 2AAU, 3EEA, 4A, 5A, 6EAA, 7EEA, 8AUU A.L., I.L.-S., X.Y.
60 dialogues covering all possible situations. Language is natural and idiomatic. Part I is especially valuable because dialogues are brief and sentences short enough to be used as true pattern drills. Appended grammar is good, and vocabulary and footnotes useful. The phonetic transcription is not always consistent. A good supplemental text.

7–9 10–12 I–III ———, and Alexander Kaun. **Elementary Russian Conversation.** HEATH, 1944. 88 pp. Paper $1.10.

———. **Intermediate Russian Conversation.** HEATH, 1944. 114 pp. Paper $1.20.

———. **Advanced Russian Conversation.** HEATH, 1945. 152 pp. Paper $1.40.
1A, 2A, 3EAA, 4EAA, 5A, 6EAA, 7EAA, 8AAU A.L., I.L.-S., X.Y.
Superior texts. Some dialogues too long for natural communication, but most involve real situations that could be set up in class. Grammar well presented. Vocabulary useful and well chosen. Humor will appeal to secondary-school students. No exercises or drill material.

7–9 10–12 I–II Maltzoff, Nicholas. **Pattern Drills in Russian.** PITMAN, 1960. 72 pp. Paper $1.25.
1A, 2EAA, 3EAA, 4AAU, 5A, 6EAA, 7AAU, 8U A.L., I.L.-S., X.Y.
Typical structure patterns, drills on declensions and conjugations, and a workbook for self-teaching. Material well arranged. Good grammar explanations. With modifications, usable in the language laboratory. Drills are somewhat unimaginative, and often are not patterns at all but simply common paradigms with extra vocabulary items to be substituted, but not substituted for the paradigmed form.

7–9 10–12 II ———. **Russian Conversation for Beginners.** PITMAN, 1959. 64 pp. Paper $1.25.
1AAU, 2A, 4AAU, 5A, 6EAA, 7A A.L., I.L.-S., X.Y.
20 short chapters in dialogue form dealing with everyday situations. Applicable variants and conversation stories based on dialogue are very good and provide excellent material for drill. Each section becomes progressively difficult but remains on elementary level.

10–12 7–9 II ———. **Russian Reading and Conversation.** 2nd ed. PITMAN, 1959. 156 pp. $2.50.
1A, 2A, 3A, 4AAU, 5AAU, 6AAU, 7EEA, 8U A.L., I.L.-S., X.Y.
33 lessons, each consisting of a dialogue and a story based on it, with separate vocabularies. 3 lessons on science. The language is idiomatic but the conversations are often too long and unmotivated. New vocabulary is rarely re-used in subsequent lessons.

DICTIONARIES

T Academy of Sciences. **Slovar' russkogo jazyka.** Distr. CROSS WORLD. 4 vols. 963 + 1013 + 991 + 1088 pp. $4.00 each.
1E, 2E, 3E, 4E, 7E, 8A, 9A J.F.B., M.B., H.H.J.
The latest standard, large, general-use dictionary of current Russian, a necessity for all teachers of advanced Russian. The stress and morphological information given differ in several instances from that in Ozhegov's dictionary, which is more strictly normative.

T 10–12 V–VI Müller, V. K. **English-Russian Dictionary.** 6th ed. DUTTON, 1959. 699 pp. $6.95.
1A, 2A, 3A, 4A, 6U, 7E, 8A, 9A J.F.B., M.B., H.H.J.
The best available. Very adequate for general pur-

poses. Has a survey of the English sound system, using Southern British as the standard (it was intended primarily for Russians). The pronunciation of each English word is given in the IPA. Lists of geographical names, given names, and abbreviations used in English.

T 10–12 VI — Ozhegov, S. I. **Slovar' russkogo jazyka.** Rev. Distr. FOUR CONT., 1960. 900 pp. $3.75.

1E, 2E, 3E, 4E, 5U, 6E, 7E, 8U J.F.B., M.B., H.H.J.

This standard, normative, one-volume, abridged dictionary, used by educated people in the U.S.S.R., contains about 53,000 entries. Essential for the teacher and for advanced students. The morphological information is now fairly well coordinated with Avanesov's *Dictionary of Pronunciation and Stress,* although some inconsistencies still exist.

T 10–12 V–VI — ———, and A. B. Shapiro, eds. **Orfograficheskij slovar' russkogo jazyka.** 4th ed. Gos. izd. inostrannyx i nacional'nyx slovarej, 1959. 1259 pp. Distr. CROSS WORLD. $2.00.

1E, 2E, 7E, 8A, 9A J.F.B., M.B., H.H.J.

The standard work on the orthography of modern Russian. 110,000 entries. The stress of each word and key declensional forms are indicated. A valuable section on the rules of Russian spelling. Essential for those who write Russian.

T 10–12 IV–VI — Patrick, George Z. **Roots of the Russian Language.** 2nd ed. PITMAN, 1959. 239 pp. $3.25.

1A, 2A, 3A, 4E, 7A, 8A, 9A J.F.B., M.B., H.H.J.

The basic roots, lists of derived words, and valuable illustrative sentences for each. Some practice exercises.

T 10–12 V–VI — **A Phrase and Sentence Dictionary of Spoken Russian.** DOVER, 1958. iv + 573 pp. Paper $2.75.

1E, 2E, 3E, 4E, 7A, 8A, 9A J.F.B., M.B., H.H.J.

Excellent for advanced work. Deals basically with phrases and sentences rather than with isolated words. Many idioms and proverbs, and numerous illustrative examples. Sections on Russian pronunciation and grammar, Russian weights, special Soviet terms, Russian foods.

T — Smirnitsky, A. I. **Russko-anglijskij slovar'.** 4th ed. State Publ. House of FL Dictionaries, 1959. Distr. FOUR CONT. 951 pp. Photo-offset ed. $5.50. Also publ. by DUTTON as **Russian-English Dictionary.** 3rd ed. 1959 951 pp. $6.95.

1E, 2E, 3E, 6U, 7A, 8A, 9A J.F.B., M.B., H.H.J.

Probably the best current, general Russian-English dictionary available. Summaries of English grammar (in Russian) and Russian grammar (in English), and sections on the pronunciation of both languages. Some attention paid to differences between British and American English. Morphological information only fair.

T 10–12 IV–VI — Wolkonsky, Catherine, and Marianna Poltoratzky. **Handbook of Russian Roots.** COLUMBIA, 1961. 432 pp $10.00.

1E, 2E, 3E, 4E, 7A, 8A, 9A J.F.B., M.B., H.H.J.

An excellent compilation of Russian roots, derivations, and illustrative sentences (much fuller than Patrick's *Roots of the Russian Language*). The introduction has a description of the principles of Russian word formation.

DISCS & TAPES: LANGUAGE

10–12 I — Berger, Marshall. **Learn Russian in Record Time.** INST. LANG., 1961. Two 12 in. 33⅓ rpm. discs (Serial No. 52275) $9.98.

1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 8A, 9A, 12A, 15U A.Pr., F.P., G.S.

Good conversational material. Well recorded. Intended for adults. Not suitable as a hgh-school text, but may be used as a supplementary aid.

10–12 7–9 II — **Gateway to Russian.** Ed.-in-Chief Frederick D. Eddy. OTTENHEIMER, 1960. Two 12 in. 33⅓ rpm. discs (Serial No. CAB 4215) $7.95. Conversational manual and alphabetical phrase index.

1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 7E, 8E, 9A, 12E, 14E A.Pr., F.P., G.S.

Excellent for students who plan to visit the Soviet Union. Has expressions particularly useful in restaurants, railroad stations, hotels. Excellent for supplementary work with conversational material and to vary standard text program.

10–12 II — **Living Russian.** Read by Aron Pressman. LIVING, 1958. Conversation Manual and Dictionary. Four 10 in. 33⅓ rpm. discs $9.95. Extra manuals and dictionaries $1.50 each.

1A, 2E, 3E, 4E, 5A, 6E, 7A, 8E, 9E, 11E, 12U, 14A, 15E F.P., G.S.

Another version of the Holt Spoken Language series. Not particularly suited for high school use, it is rather a course for adults. Some records have groove echoes.

4–9 I–II — **Russian for Children.** Ed.-in-Chief Frederick D. Eddy. Spoken by children and adults. OTTENHEIMER, 1959. Two 10 in. 33⅓ rpm. discs (Serial No. CAB 4015) $4.95. Russian and English texts and a manual for teachers and parents.

1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 7E, 8EEA, 9E, 12E, 13E, 14E, 15E A.Pr., F.P., G.S.

Excellent recording. Good system. Good voices. Wonderful for children 10 to 15 years of age. May be used in both 1st and 2nd years. A fine introduction for children of lower grades.

DISCS & TAPES: LITERARY

10–12 V–VI — Chekhov, Anton. **Kashtanka.** Read by V. T. Kachalov and others. EMC, 1960. (Serial No. DTR 302). One 5 in. 3¾ ips. dual-track plastic tape reel $5.95; 7 in. 7½ ips. $6.95. Extra text $0.25.

1E, 2E, 3E, 5EEA, 6EEA, 7E A.Pr., F.P., G.S.

Performed by the U.S.S.R. Radio company. Text in Russian supplied but marked for the omissions in the recording. Stress marks are not indicated in the text since this is a photo-offset of the 1956 Russian edition.

10–12 VI — ———. **The Three Sisters.** Performed by Moscow Art Theater. EMC, n.d. Four 5 in. 3¾ ips. dual-track plastic tape reels $21.00. Four 7 in. 7½ ips. dual-track plastic tape reels $25.00.

1E, 2A, 3E, 4E, 5A, 6U, 7A A.Pr., F.P., G.S.

Language and content somewhat difficult. Voices uneven and some feminine voices on first reel are nasal and shrill. Text does not have stress marks.

10–12 VI — Gogol, Nikolai. **The Inspector General.** EMC, 1960. Five 5 in. 3¾ ips. dual-track plastic tape reels $26.00, 7½ ips. $31.00. Extra text $1.75.

1E, 2E, 3E, 5A, 6E, 7E A.Pr., F.P., G.S.

Grand performance. Clear voices. The printed text has stress marks and some grammatical aids for the student.

10–12 V — ———. **The Overcoat.** EMC, n.d. One 5 in. 3¾ ips. dual-track 50 min. plastic tape reel (Serial No. DTR 305) $5.95. One 7 in. 7½ ips. reel $6.95. Extra text $0.25.

1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E A.Pr., F.P.

Excellent presentation. Good diction, perfect Russian spoken in normal conversational style. Recommended for advanced students. Accompanying printed text is not accented.

10–12 V–VI — ———. **The Overcoat.** Performed by M. Shtraukh, Y. Chernovelenke, A. Gribov, and others. Notes, text, and translation by Elizabeth Kresky. FOLKWAYS, 1960. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. FL 9955) $5.95. Extra text $0.25.

1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E F.P., G.S.

An excellent dramatization of Gogol's famous short story, with good voice variety and clear enough for the student to understand. Text has stress marks, notes, and translation. Good format.

10–12 VI Gorky, Maxim. **The Lower Depths.** EMC, n.d. Four 5 in. 3¾ ips. dual-track plastic tape reels $21.00. 7 in. 7½ ips. $25.00.

1E, 2E, 3E, 5A, 6A, 7E A.Pr., F.P., G.S.

Voices and manner of presentation are excellent, clear, and understandable, but the speech tends to be a bit artificial. Printed text has no stress marks.

10–12 V–VI Pushkin, A. S. **Captain's Daughter and Ruslan and Ludmila.** Read by V. T. Kachalov. EMC, 1960 (Serial No. DTR 301). One 5 in. 3¾ ips. dual-track plastic tape reel $5.95; 7½ ips. $6.95. Extra text $0.25.

1E, 2E, 3E, 5EA, 6EA, 7E F.P., G.S.

The famous Russian actor Kachalov reads part of Chapter II of *Captain's Daughter* and approximately two-thirds of Canto I of *Ruslan and Ludmila*. Material from *Captain's Daughter* very suitable for high school, but textual material of *Ruslan and Ludmila* is too difficult. Students may benefit by listening to the rhythm of Pushkin's poetry. Text in clear type but without stress marks.

10–12 VI ———. **The Snowstorm.** EMC, 1960 (Serial No. DTR 303). One 5 in. 3¾ ips. dual-track plastic tape reel $5.95; 7½ ips. $6.95.

1E, 2E, 3E, 5A, 6A, 7E F.P., G.S.

The subject matter is interesting and the manner of presentation is excellent. The accompanying printed text is not accented.

10–12 V–VI ———. **Station Master.** Read by A. N. Konovsky. EMC, 1960 (Serial No. DTR 300). One 5 in. 3¾ ips. dual-track plastic tape reel $5.95; 7½ ips. $6.95. Extra text $0.25.

1E, 2E, 3E, 5A, 6A, 7E F.P., G.S.

Material well presented and interesting. Voices clear and understandable. Basic defect: text does not have stress marks, since it is photo offset of Russian materials. Suitable only for advanced classes, but may also be used with some profit with the simplified version in Heath's *Graded Russian Readers.*

10–12 V–VI **Russian Poetry.** Read by Larissa Gatora. FOLKWAYS, n.d. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. FL 9960) $5.95. Extra text $0.50.

1A, 2A, 3E, 4A, 6A, 7A A.Pr., F.P., G.S.

Excellent choice of poems, read clearly, but affectedly and at times monotonously. The accompanying text is not stressed and the print is too small. Too much attention is given to the English translation.

7–9 II–III **Russian Series: The Lion and the Mouse; The Sleeping Beauty.** EMC, 1958. One 33⅓ rpm. disc (Serial No. DTR–200). $5.95. One 5 in. 3¾ ips. dual-track plastic tape reel $5.95, 7½ ips. $6.95. **The Golden Egg; The Turnip; The Frog Princess.** EMC, n.d. One 33⅓ rpm. disc (Serial No. DTR–201). $5.95. One 5 in. 3¾ ips. dual-track plastic tape reel $5.95, 7½ ips. $6.95.

1E, 2E, 3E, 5EAA, 6E, 7E A.Pr., F.P., G.S.

Clear, delightful Russian easily understood by the student. Russian text (offset) with stress marks. Literal English translation and notes.

DISCS & TAPES: SONGS

K–12 **Russian Folk Songs.** Soloists and choral groups. Recorded in Europe. VANGUARD, 1958. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. VR S 9023) $4.98.

2E, 6E A.Pr., G.S.

Excellently sung. Good diction. Old folk songs and some new Soviet songs (non-political). Mimeographed words in Russian for all songs. No stress marks.

4–6 7–12 **Russian Songs for Teaching Russian.** Sung by Getta Petry. Guitar accompaniment. FOLKWAYS, 1960. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. FC 7743) $5.95. Russian and English text. Extra text $0.50.

1E, 2E, 6A A.Pr., F.P., G.S.

Good, authentic children's songs, including some from the Soviet period: *Katiusha* and *Song About a Captain.* Singer reads words first and then sings. Suitable for all ages. Text gives no music or stress marks.

ELEMENTARY READERS

10–12 7–9 I–II Bond, Otto F., George V. Bobrinskoy, and others. **Graded Russian Readers.** 2nd ed. HEATH, 1961. Available separately in limp covers (I: 66 pp., $1.10; II: 70 pp., $1.10; III: 94 pp., $1.25; IV: 84 pp., $1.25; V: 82 pp., $1.25) or bound together with cloth cover, 352 pp., $3.40; paper, $2.85.

1E, 2E, 3E, 4A, 5E S.M.-M., J.P., J.vanS.

Excellent choice of stories. Gradual addition of basic vocabulary and complicated grammatical forms with repetition of most basic vocabulary in subsequent stories. Good grammar aids and exercises throughout. May be started in the first semester. I: Lermontov, *Taman'*. Fast moving story of smugglers in the Caucasus in early 19th century. 3rd or 4th month. Only the present tense is used. II: Pushkin, *Two Stories.* "The Stationmaster" paints a picture of proletarian life in provincial 19th-century Russia. "The Shot" tells the story of how a long unfinished duel finally comes out. Suspense and interest. 2nd semester. III: Lermontov, *Bela.* The kidnapping of a Circassian princess by a Russian officer and a subsequent triple tragedy. 3rd semester. IV: Turgenev, three short stories from *A Sportsman's Sketches.* Life of serfs in the period before emancipation. 4th semester. Introduction of participial forms. V: Turgenev, *A Provincial Lady.* A play about how a lady from the provinces in 19th-century Russia manages to outwit a former admirer. 4th or 5th semester.

7–12 I–II Fastenberg, Rashelle, and Moses Ratner. **Basic Russian Reader.** PITMAN, 1949. 269 pp. $3.50.

1E, 2E, 3E, 4E, 5EAA S.M.-M., J.P., J.vanS.

Contents: rich and attractive (prose, verse, songs, games). Excellent appendix with grammatical charts. Excellent vocabulary with verb conjugations indicated. Two indices, one for the exercises, the other for grammatical topics. Reader and conversation book. Used profitably, however, only with classroom control and practice.

10–12 II Karpovich, Michael. **A Lecture on Russian History.** Annotated and glossed by Horace G. Lunt. Mouton, The Hague, 1959. Distr. HARVARD COOP. 74 pp. Paper $1.25. Recorded on tapes by Dr. Irina Borisovna Lynch of Wellesley College, available from Mrs. Inese Uzarins, Emmanuel College Language Workshop, Boston 15, Mass. $6.00.

1E, 2E, 3E, 5EEEAAA E.J.B., G.D., S.M.-M., J.P., J.vanS., N.P.V.

Survey of Russian history, 1800–1918. Addressed to American students by a leading Russian historian, long resident in the United States. Accented. Easy reading and rich content. Very clear style. Suitable for 4th semester.

10–12 I Pargment, Lila. **Beginner's Russian Reader.** 2nd ed. PITMAN, 1957. Illus. 209 pp. $3.00.

1EAA, 2EAA, 3EAA, 4EAA, 5EAA S.M.-M., J.P., J.vanS.

Contents varied. Many short pieces. Subjects covered: life in the USSR, miniature biographies of Soviet and other writers, geographical and historical data, Chekhov's *The Bear,* verse, and songs. Very good exercises. Materials for guided oral practice. More and longer stories would have been desirable.

10–12 II ———. **Modern Russian Reader For Intermediate Classes.** 2nd ed. PITMAN, 1960. 232 pp. $3.50.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E S.M.-M., J.P., J.vanS.
Excellent for ambitious second-year students. Excellent exercises composed of simple questions in Russian on the text and a brief summary in Russian of the text, suitable for memorization, dictation, or approximate oral reproduction. Prose selections and two one-act plays. Text in some instances is adapted or simplified.

10–12 7–9 I–III Patrick, George Z. and Ludmilla. **Elementary Russian Reader.** 2nd ed. PITMAN, 1959. 143 pp. $3.00.
1EAA, 2EAA, 3EA, 4EAA, 5EAA S.M.-M., J.P., J.vanS.
Short selections. Verse and narrative prose. Part I: contemporary life and language; Part II: geographical, historical, biographical; Part III: brief biographies of writers from Lomonosoff through Gorky. Stories abridged and adapted. Questions useful for conversation and composition. Russian-English glossary. Material not graded. Some extremely easy selections, others could be used even in 3rd year.

7–12 II Paustovsky, K., and N. Novoselova. **Rabbit's Paws** and **Zinochka.** Ed. L. B. Turkevich and V. T. Bill. VAN NOSTRAND, 1961. 102 pp. Paper $1.25.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E T.S.L., S.M.-M., C.P., J.P.
Rabbit's Paws, a human interest story: *Zinochka,* a description of the staging of *Romeo and Juliet* by a group of Soviet students. Notes and exercises very good, convenient for reference and use. Genitive form of nouns not indicated in vocabulary, and cases governed by prepositions not indicated.

10–12 II Sholokhov, Mikhail. **Sud'ba cheloveka** (The Fate of Man). Ed. L. B. Turkevich and V. T. Bill. VAN NOSTRAND, 1961. 80 pp. Paper $1.25.
1EEAAA, 2E, 3E, 4E, 5E T.S.L., S.M.-M., J.P., J.vanS., I.W.
Interesting story of tragic effect of World War II on an average Russian working man and his family. Shortened and simplified. Exercises and footnotes. Handy format.

10–12 7–9 II Stilman, Leon. **Graded Readings in Russian History: the Formation of the Russian State.** COLUMBIA, 1960. 75 pp. Paper $2.50.
1EEEEAAA, 2EEEEAAA, 3EAAAAAA, 4EAAAAAA, 5EAAAAAA E.J.B., G.D., T.S.L., C.P., J.vanS., N.P.V., I.W.
A clear and concise statement of the most important facts of Russian geography and history up to the formation of the Moscow monarchy under Ivan III. Chapters I–V, very simple in vocabulary and structures, are suitable for auxiliary reading in intermediate high-school or college courses. The readings gradually increase in difficulty as new vocabulary and linguistic structures are added. Vocabulary and idioms are systematically repeated. Each lesson has vocabulary and useful exercise material.

7–12 I Tolstoy, Leo. **Tales.** Ed. Louis Segal. 3rd ed. PITMAN, 1938. 16 pp. Paper $0.75.
1E, 2E, 3E, 5A S.M.-M., J.P., J.vanS.
Good for on-the-side reading, in class now and then, or regularly a few minutes at a time. Too disconnected to motivate good reading habits. Would be very good also as basis for early conversation work: re-telling, answering questions, memorization, and for simple oral or written compositions.

7–12 II ———. **Tales, Fables and Stories and The Captive of the Caucasus.** FL Publishing House. Distr. CROSS WORLD, 1960. 84 + 61 pp. Paper $1.00. Caucasus National Park film, 10 min. English narrative. BRANDON. Rental $5.00.
1E, 2E, 3E, 5E S.M.-M., J.P., J.vanS.
Excellent and varied material. Accented text, clearly and attractively printed and bound. Excellent introduction, grammatical notes, and end-vocabulary. Enough reading for two full semesters.

10–12 II–III Yakobson, Helen Bates. **New Russian Reader.** GEO. WASH., 1960. 128 pp. Paper $2.75.
1E, 2E, 3U, 4U, 5E T.S.L., C.P., I.W.
Particularly suited for the high school. Short short stories and anecdotes, Russian folktales, pre-revolutionary and Soviet prose, Soviet poetry, drama, and cartoons. Anecdotes and poems describe school life of children and parents in the Soviet Union. Notes and end vocabulary are in preparation.

FILMS: DRAMATIC

7–9 10–12 III–VI **Chuk and Gek.** Screenplay by V. Shklovsky. Directed by I. Lukinski. Starring Yura Chuchonov and Andrei Chilikin. Filmed in USSR. Gorky Film Studios, Moscow, 1953. Distr. BRANDON. 16 mm. 48 min. Dialogue in Russian. English titles. B&w (Serial No. 1054) rental $22.50.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 7A, 8E, 9U, 10A G.B., A.C., F.G.
Based on the popular Russian children's story by Arkady Gaidar, this delightful film can be used in the classroom very profitably. It can be treated as a series of episodes each introducing a cultural aspect or a series of aspects new to our students. These can be discussed separately either before or after the viewing.

4–12 VI **The Magic Horse.** Screenplay by E. Pomeschikov. Directed by I. Vano. Chief artist: L. Milchnik. Soyuzmultfilm Studios, Moscow. Distr. BRANDON, 1941. 16 mm. 57 min. Animated. Dialogue in Russian. English titles. Color rental $22.50 a day. Purchase $595.00.
1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 7A, 8E, 9U G.B., A.C., F.G.
An animated cartoon, attractively presented in color, based on a Russian fairy tale. The fairy-tale quality might appeal to children and adults. High-school students might find the subject childish or naive. B&w version with English dialogue available.

7–12 VI **Private Ivan Brovkin.** Directed by I. Lukinsky. Starring Leonid Kharitonov and others. Filmed in USSR. Gorky Film Studios 1955. Distr. BRANDON. 16 mm. 93 min. Dialogue in Russian. English titles. B&w. Classroom rental $32.50 a day. Purchase $450.00.
1A, 2A, 3E, 4E, 5E, 6A, 7A, 8E, 9U G.B., A.C., F.G.
A young and charming misfit runs from mishap to mishap in civilian and army life, but is saved by his ability to play the accordion. Comedy with broad popular appeal.

7–12 VI **The Stone Flower.** Screenplay by Pavel Bazhov and I. Keller. Directed by Alexander Ptushko. Starring Vladimir Druzhnikov and others. Filmed in USSR. Distr. BRANDON, 1946. 16 mm. 85 min. Dialogue in Russian. English titles. Color (Serial No. 1060) rental $32.00 a day. Purchase $800.00.
1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 8E, 9U A.C., F.G.
A beautiful folk legend in color. Charming folk songs. Scenes of fairs and weddings. High artistic level. Excellent acting. High-school students might find the story naive.

7–12 V–VI **They Met in Moscow.** Screenplay by Victor Gussev. Directed by Ivan Piriev. Starring Maria Ladynina, Vladimir Zelden, and others. Mosfilm Studios, Moscow, 1941. Distr. BRANDON. 16 mm. 86 min. Dialogue in Russian. English titles. B&w. Classroom rental $22.50 a day.
1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 7A, 9A G.B., A.C., F.G.
A musical romance between a shepherd from the Caucasus and a farmerette from Siberia. Singing and folk-dancing. Gay operetta and amusing. Corny but fun.

FILMSTRIPS

4–12 Filmstrips of the Russian alphabet, authors' lives and writings, folk tales, children's stories, geography, arts, science, sports, and stills from movies. Produced in USSR as "diafilm." Distr. CROSS WORLD. Color and b&w. Russian captions. $1.75 to $7.00 a strip or set. Write for list.

INTEGRATED PROGRAMS

7–9
10–12
I Thompson, Mary P., Marina Prochoroff, and consultants. **A-LM Russian: Level One.** HARCOURT, 1961. Student Text (15 booklets, including index). About 180 pp. $1.86. Teaching Tests $0.36. Student Binder $1.50. Practice Record Set, fourteen 7 in. 33⅓ rpm. discs $5.55. Classroom/Laboratory Record Set, fifteen 12 in. 33⅓ rpm. discs $30.00. Classroom/Laboratory Tape Set, thirty-six 5 in. 3¾ ips. reels $75.00, or eighteen 7 in. 7½ ips. reels $60.00. (Classroom/Laboratory discs and tapes have identical contents.) Teacher's Manual and Teacher's Desk Materials (Student Binder, one set of Student Text booklets, control sheets, Audio Index, and Teaching Tests) free to purchasers. Prices quoted are special net prices to nonprofit educational institutions. 7½ ips. Classroom/Laboratory Tape Set available on special request for loan for copying.

(Text) 1EEAA, 2E, 3E, 4EEAA, 5EEAA, 6E, 7E, 8E, 9E, 10E, 11EEAA, 12EEAA, 13EEAA E.B., W.D.F., N.P., L.W.

(Discs and Tapes) 1A, 2E, 3E, 4E, 5A, 6A, 7E, 8E, 9A, 10A, 11E, 12A, 13A, 14E, 15E A.Pr., F.P., G.S.

The best audio-lingual materials presently available, but will be most effective if the full planned four-year sequence is followed. Content of Level One best suited to junior high school. Of the 14 units, some, such as the ones dealing with skiing, mushrooms, and hedgehogs, may not hold student interest. Discs must be handled manually. Diction excellent. Level One is appropriate for a typical school year's work of five 45-minute periods a week. Level Two materials will be published in spring 1962. Levels Three and Four will appear in 1963 and 1964. Developed from the Glastonbury Materials. Produced by the Modern Language Materials Development Center under an NDEA contract and tested in NDEA Institutes and in pilot schools.

LINGUISTICS

T Avanesov, R. I. **Fonetika sovremennogo russkogo literaturnogo jazyka.** Distr. CROSS WORLD. 240 pp. $1.70.
1A, 2E, 3A, 4EAA J.F.B., M.B., H.H.J.
For the teacher who already has some background in linguistics it treats Avanesov's theory of the phoneme in some detail. It uses the Soviet phonetic transcription (modified Cyrillic). Discusses the various types of phonetic script.

T ———. **Udarenie v sovremennom russkom literaturnom jazyka.** 2nd ed. FOUR CONT., 1958. 56 pp. Paper $1.00. Limited number available.
1E, 2E, 3EAA, 4EEA J.F.B., M.B., H.H.J.
An excellent survey of the various features of the Russian stress system. Abundant examples illustrate the statements of theory. Shows the correct stress in a list of words where stress may cause difficulty.

T
10–12
VI ——— and S. I. Ozhegov. **Russkoe literaturnoe proiznoshenie i udarenie.** 2nd ed. Distr. CROSS WORLD, 1960. 709 pp. $1.75.
1A, 2E, 3A, 4E J.F.B., M.B., H.H.J.
The standard, normative guide to current pronunciation, stress, and morphology. Every teacher and serious student of Russian should own it. It is coordinated fairly consistently with Ozhegov's *Slovar'* on matters of stress and morphology.

T Boyanus, S. C. **Russian Pronunciation. Russian Phonetic Reader.** 2 vols. bound as one. HARVARD, 1955. xii + 122, vii + 322 pp. $7.50.
1A, 2A, 3A, 4A J.F.B., M.B., H.H.J.
Part II has literary selections. On facing pages, sentences in conventional orthography are reproduced in the International Phonetic Alphabet. Diagrams indicating intonation are also included. It describes only one man's pronunciation and may not be absolutely reliable.

T Magner, Thomas. **Russian: A Guide for Teachers.** Applied Linguistics Series. Gen'l. ed. Simon Belasco. HEATH, 1961. 88 pp. Paper $2.15.
1E, 2E, 3E, 4E M.B., A.F.
Intended primarily for participants in NDEA Summer Language Institutes, but it can be used by all teachers. Introduction on language and grammar (from the viewpoint of the structural linguist) written by Simon Belasco. The major divisions of the book are syntax, morphology, sounds, and pattern practice. Selected bibliography.

T
10–12
IV–VI Morison, Walter A. **Studies in Russian Forms and Uses.** FABER, 1959. 80 pp. £ 1/1/0.
1A, 2E, 3E, 4E J.F.B., M.B., H.H.J.
Not particularly well arranged as a text, but it has a lot of information. All the examples contain gerunds or present participles, but much information is included on all phases of Russian.

10–12
V–VI Noyes, G. R., and G. Z. Patrick. **An Elementary Guide to Russian Pronunciation.** 2nd ed. PITMAN 1959. 48 pp. Paper $1.00.
1A, 2EAA, 3A, 4EAA J.F.B., M.B., H.H.J.
Much useful information on Russian pronunciation. Comparison is constantly made between the sound systems of English and Russian. Diagrams show the various positions of the vocal organs in various sounds. Some practice exercises.

T
10–12
V–VI Ward, Dennis. **Russian Pronunciation: A Practical Course.** STECHERT, 1958. 90 pp. $2.50.
1A, 2A, 3A, 4EEA J.F.B., M.B., H.H.J.
Systematic treatment of vowels, consonants, and reading rules. Passages for reading and a select bibliography. Use of a Soviet phonetic script, a modified Cyrillic rather than a Latin transcription. Many practical hints on Russian pronunciation. Lacks data on Russian sentence intonation.

LITERARY TEXTS

10–12
II Chekhov, Anton. **The Album and Five Other Tales.** Ed. Louis Segal. PITMAN, 1938. 60 pp. Paper $1.00.
1E, 2EAA, 3AAU, 4EAA T.S.L., C.P., I.W.
Well-chosen short stories (none longer than three pages) with end-vocabulary and the most difficult idioms translated on the opposite page. No exercises. 4th semester.

10–12
III–IV ———. **Selected Short Stories.** Ed. G. A. Birkett and Gleb Struve. OXFORD, 1951. 235 pp. $3.00.
1E, 2EEA, 3EEU, 4EEU T.S.L., C.P., I.W.
Good selection. 6th or 7th semester.

10–12
II Duddington, Natalie, ed. **Intermediate Russian Reader.** HEATH, 1952. Illus. 172 pp. $2.40.
1E, 2EAA, 3EAU, 4EAA T.S.L., C.P., I.W.
Carefully graded and brief literary anecdotes, sketches, and short stories (36) and poems (19). Explanatory notes and glossary. No exercises for oral or written work. Students enjoy the book but find it somewhat difficult. 4th semester.

10–12 III–V Gorky, Maxim. **Chelkash.** Ed. L. B. Turkevich and V. T. Bill. VAN NOSTRAND, 1961. 98 pp. Paper $1.50.
1EAA, 2E, 3E, 4EAA T.S.L., C.P., I.W.
A simplified version divided into 10 reading units with many exercises, grammatical references following each unit, and footnote explanations. Somewhat difficult because of Gorky's idiomatic style. For the highly motivated or advanced student.

10–12 II Henley, Norman, ed. **Russian Prose Reader.** HENLEY, 1960. 170 pp. Paper $5.50. [To be published in 1962 by Van Nostrand.]
1E, 2E, 3E, 4E T.S.L., C.P., I.W.
Well chosen extracts and abridgments from 19th- and 20th-century classics. Major difficulties of style and idiom carefully explained to permit reading for total comprehension. Hints on stress included in each reading unit. A few exercises for translation into Russian, some questions in Russian. 4th semester.

10–12 I–III Pargment, Lila. **Beginner's Russian Reader.** 2nd ed. PITMAN, 1957. Illus. 209 pp. $3.00.
1AAU, 2A, 3A, 4A T.S.L., C.P., I.W.
Biographical, historical, geographic sketches, poetry and songs. Each graded text can be completed in one lesson. Oral and written exercises.

10–12 II Semeonoff, Anna H. **A First Russian Reader.** 4th ed. Dent, London, 1959. Distr. DUTTON. Illus. 119 pp. $2.50.
1EEEAA, 2EEEAA, 3EEEAA, 4EEEAA T.S.L., S.M.-M., C.P., J.P., J.vanS., I.W.
Most of these 72 children's stories are from Russian books for children. Much of the text, in dialogue form, is fresh and vivid. Though designed as a first reader, this book offers excellent material for an elementary or even an intermediate course in conversation and simple composition. Excellent oral-reading exercises.

10–12 V–VI Turgenev, Ivan **First Love.** Ed. L. B. Turkevich and V. T. Bill. VAN NOSTRAND, 1960. 162 pp. Paper $1.95.
1E, 2A, 3E, 4A T.S.L., C.P., I.W.
Carefully edited. Oral and written exercises. Good for advanced high-school students.

MAPS

10–12 4–9 **Prirodnye Zony SSSR.** Soviet Union, 1955. Distr. DENOYER. (No. RG 52 nz). Text in Russian. Colored. For elementary schools. Covers European and Asiatic part of USSR. 84 × 54 in. Cloth mounting, wood moldings and tie $19.50. Cloth mounting, spring roller and oak board $37.00.
1E, 2E, 3E, 4EAA E.D.A., J.E., V.B.W.
Nature zones in colors and pictures. Colors vivid and clear. Good for conversation. Could be used in many ways.

7–9 4–6 10–12 **Sojuz Sovetskikh Sotsialisticheskikh Respublik.** Publ. by the Soviet Union. Distr. DENOYER (No. RG 52a). Text in Russian. Relief-like, political. Covers European and Asiatic part of Soviet Union. 80 × 54 in. Cloth mounting, wood moldings and tie $19.00. Cloth mounting, spring roller and oak board $35.50.
1E, 2E, 3E, 4EAA E.D.A., J.E., V.B.W.
A very clear and excellent map. Distracting details omitted. Size of print makes it possible to see the places of importance instantly. Regions clearly marked in color.

10–12 7–9 **Sovetskikh Sojuz** (SSSR). Publ. by the Soviet Union. Distr. DENOYER (No. HP 52). Text in Russian. Colored. Relief-like, physical. Covers European and Asiatic parts of Soviet Union. 94 × 76 in. Cloth mounting, wood moldings and tie $35.00. Cloth mounting, spring roller and oak board $56.50.
1E, 2E, 3E, 4EAA E.D.A., J.E., V.B.W.
Clear, legible labels, relief-like map. Despite its detail the different colors give a good picture of the country. Could be used for conversation.

PERIODICALS

10–12 III–VI **America Illustrated.** USIA. GPO. Monthly. Illus. About 60 pp. $5.00 a year. $0.50 a copy.
1E, 2E, 3E, 5E M.B., A.Pi.
Devoted to America and intended for Soviet readers, but useful to Russian language students, since things familiar to them are elucidated in a foreign tongue. Printed in Russian or Polish.

T **Inostrannye jazyki v shkole.** Chief ed. O. Moscovskaya. Ministry of Education of RSFSR. Distr. FOUR CONT. 6 times a year. 128 pp. $2.50.
1A, 2E, 3A, 4A, 5E N.A., A.Pi.
Concerned primarily with the general theory of FL instruction. Material on the teaching of English in Russia could be used by American teachers of Russian. Orientation is mostly traditional but some insight into fundamental problems is also given. Valuable because methodology literature in the USA often overlooks Russian-English problems.

10–12 V–VI **Novoe Russkoe Slovo.** Ed. M. Weinbaum. NOVOYE. Daily. About 6 pp. $22.00 a year; 6 mo. $12.00; 3 mo. $7.00; 1 mo. $2.75. Sunday only: $7.00 a year; 6 mo. $4.50; $0.10 a copy.
1A, 2A, 3A M.B., A.Pi., L.T.
Fairly readable. The Sunday edition could be adapted to stimulate student interest.

T **V posmošč prepodavatelju russkogo jazyka v Amerike.** Ed. N. P. Avtonomoff. AVTONOMOFF. Quarterly. About 60 pp. 8½ × 11 in. mimeographed. $4.00 a year. $1.25 an issue.
1A, 2A, 3A, 4A, 5A M.B., A.Pi.
Articles on methodology and points of grammar which can be of great benefit to an inexperienced teacher.

T **The Russian Review.** Ed. Dimitri von Mohrenschildt. Quarterly. RR. About 90 pp. $5.00 a year. $1.25 an issue.
1A, 2A, 3A, 4A M.B., A.Pi.
An interdisciplinary journal which includes at least one article on Russian language or literature each issue, with articles on culture, history, and civilization.

T **Russkij jazyk v nacional'noj shkole.** Chief ed. S. G. Borhudarov. Academy of Pedagogical Sciences of RSFSR. Distr. FOUR CONT. 6 issues a year. About 96 pp. $1.50 a year.
1A, 2E, 3A, 4A, 5E N.A., A.Pi.
Deals with both theoretical and practical aspects of the teaching of Russian: dictionaries, pronunciation, reading, composition, grammar, textbooks, aids to teaching, and work outside the classroom. The methodology is conservatively traditional. Content provides useful source material for the imaginative teacher at any level.

T **Slavic and East European Journal.** Ed. J. Thomas Shaw. American Association of Teachers of Slavic and East European Languages. AATSEEL. Quarterly. About 100 pp. Included in membership, $7.00 a year. $2.00 an issue.
1A, 2A, 3U, 4A, 5A M.B., A.Pi.
Articles in English on language, literature and pedagogy. Books and long articles are reviewed. Pedagogical developments. Periodic enumeration of people and places of significance in Russian language programs.

T **Slavic Review.** [Formerly the *American Slavic and East European Review.*] Ed. Donald Treadgold. AAASS. Quarterly. About 180 pp. Included in membership for AAASS; or $10.00 a year.
1E, 2E, 3E, 4A N.A., M.B., A.Pi.
An interdisciplinary journal devoted to discussing

scholarly questions from the whole Slavic area. A good portion of the material is Russian-centered. At least one article in each issue is oriented toward language or literature.

REFERENCE GRAMMARS

T 10–12 V — Borras, F. M., and R. F. Christian. **Russian Syntax: Aspects of Modern Russian Syntax and Vocabulary.** OXFORD, 1959. xii + 404 pp. $5.60.

1E, 2E, 3A, 4E, 5E L.J., T.M., H.Y.

Systematically covers detailed use of various parts of speech and the formation of phrases and clauses, using examples often taken from the works of standard Russian authors.

T 10–12 IV — Pulkina, I. M. **A Short Russian Reference Grammar with a Chapter on Pronunciation.** Ed. P. S. Kuznetsov. FL Publishing House, 1960. Distr. FOUR CONT. 267 pp. $1.25.

1E, 2E, 3EEA, 5E L.J., T.M., H.Y.

Systematic exposition and tabular presentation of all important grammatical points. Illustrative examples use vocabulary unfamiliar to most American students. Some tables cumbersome. Might be more useful to teacher than to student. Treatment of Russian sound and pronunciation very good. No index, but excellent table of contents.

10–12 7–9 IV — Stilman, Leon. **Russian Verbs of Motion.** 2nd ed. COLUMBIA, 1951. Illus. 78 pp. Paper $1.50.

1E, 2E, 3E, 5E L.J., T.M., H.Y.

Excellently treats the problems of verbs of motion. Russian-English and English-Russian exercises. No index.

T 10–12 V–VI — Unbegaun, Boris O. **Russian Grammar.** OXFORD, 1957. 346 pp. $4.80.

1EEA, 2EEA, 3EUU, 4EAU, 5EAA L.J., T.M., H.Y.

Very systematic presentation of material. Explanations of grammar complete but difficult in language. Good chapter on word formation. Full treatment of Russian syntax. No index but an extensive table of contents. Insufficient illustrative examples.

REVIEW GRAMMARS

10–12 III–VI — Birkett, G. A. **A Modern Russian Course.** 3rd ed. OXFORD, 1947. 330 pp. $4.50.

1EAU, 2AAU, 3AAU, 4AAU, 5EAA, 6EAA, 7A, 8EEA, 9EAA, 10EEA, 11A L.J., T.M., H.Y.

Very complete. Most usable and practical of review grammars examined. Ample illustrative examples. Good exercise material. Frequent comparisons with English grammar. Also designed to serve as a basic text for written Russian. Language used may possibly be too difficult for secondary-school level. British English used in vocabulary.

T 10–12 IV–VI — Kolni-Balozky, J. **A Progressive Russian Grammar.** PITMAN, 1960. xii + 477 pp. $5.25. Complete key $2.00.

1A, 2EAU, 3A, 4A, 5A, 6AAU, 7AAU, 8AAU, 9EAA, 10A, 11AAU L.J., T.M., H.Y.

A traditional grammar. Copious illustrative examples, but some grammatical patterns are not illustrated. Some treatment of idiomatic usage. A number of useful tables and vocabularies. Occasional and useful notes on the history of a particular grammatical form, but inappropriate for secondary-school level. More useful to the teacher than to the student.

SUPPLEMENTARY MATERIALS

4–6 I — Anastasion, André K. **Cut-Out Russian Alphabet and Numbers.** NOBLE, 1961. 4 sheets of letters, 1 of numbers. Poster board $1.50.

E.D.A., J.E., V.B.W.

4 pages of squares (2¼ × 2½ in.) containing letters of the Russian alphabet to be cut out and arranged in a holder to compose over 200 words and sentences. It would be very useful for word games to reinforce vocabulary and spelling.

4–12 I — ———. **Russian Letters (Print) and Russian Letters (Script).** NOBLE, 1961. Each set four 25 × 27 in. posterboards $1.50.

E.D.A., J.E., V.B.W.

These letters, both script and print, would be very helpful in teaching the pupils to read and write Russian. The letters are large and easily visible on classroom walls. Printed on durable material.

4–6 K–3 7–12 I — **The Russian Alphabet.** PITMAN, n.d. Shows letters typed and written. Captions in Russian. 35 + 48 in. Paper $0.50.

E.D.A., J.E., V.B.W.

The letters are clearly typed with the script at right. The chart is large enough to be visible. The alphabet is printed on paper which may not last long. But it costs only $0.50 and can easily be renewed.

TEACHERS COURSE GUIDES

Birkmaier, Emma. **Russian Language and Civilization: a Four Year Course.** Bulletin No. 1, Univ. of Minnesota. BIRKMAIER, 1958. 48 pp. Mimeographed $1.00.

1A, 2AU, 3A, 4AU, 5A, 6A, 7AU B.F., A.Pi.

Teachers of Russian will find this syllabus and its suggestions for use of texts and films valuable. It is, however, doubtful that this special program can be used in the average high school.

SPANISH

In the left margin, arabic numerals indicate grade or class levels (7-9 for junior high school). The first line of numerals indicates the preferred level, although the material might be used at other levels. Roman numerals indicate language proficiency levels (I for beginners). "T" indicates materials for the teacher.

The name or initials in capital letters in each entry is the code name for the producer or distributor, whose full name and address are listed in Appendix 3.

In the notation "1EEA, 2A, 3AAU," etc., the numbers refer to the criteria for this category of material (Appendix 2). The letters are the ratings given by the evaluators: E = Excellent, A = Acceptable, U = Unacceptable. If all evaluators agree on a rating, its letter appears only once.

The committee of evaluators:

A.A. Alfred Aarons, N. Miami Jr HS
D.L.B. Dwight L. Bolinger, U of Colorado
E.F.B. Elizabeth F. Boone, Dade County (Fla.) PS
M.B. Marilyn Bostrom, Freeport (N.Y.) HS
M.M.B. Myrtle M. Behrens, Highland Park, Ill.
M.V.B. Mildred V. Boyer, U of Texas
P.B. Phyllis Beck, Denver
W.B. Winona Botello, Mt. Pleasant HS, Wilmington, Del.
C.C. Charles Cook, Glen Ridge (N.J.) HS
E.C. Ellen Claydon, U of Colorado
J.J.C. J. J. Como, Cooley HS, Detroit
J.R.C. J. R. Craddock, U of Colorado
A.Cas. Audrey Castillo, Wilmette, Ill.
A.Cav. Agatha Cavallo, Wright Jr C, Chicago
A.D. Albert Donnell, Wright Jr C, Chicago
M.D. Margaret Damin, Cass Technical HS, Detroit
N.M.D. Naida M. Dostal, Detroit PS
M.E.E. Margaret E. Eaton, W. Orange (N.J.) Sr HS
E.F. Evelyn Farrell, Cooke Jr HS, Detroit
J.S.F. J. S. Flores, U of Illinois
J.G. Joseph Genna, Garden City (N.Y.) HS
R.G. Ruth Ginsburg, Los Angeles PS
A.B.H. Annette B. Heck, Wilmington, Del.
H.H. Hugo Hartenstein, Jr., U of Colorado
L.H. Lydia Holm, Northbrook, Ill.
M.R.H. Milton R. Hahn, Carlsbad (N.M.) HS
A.J. Anne Jacobstein, Mumford HS, Detroit
O.M.J. Oscar M. Jiménez, Los Angeles PS
R.J. Raymond Jacovetti, Mumford HS, Detroit
A.K. Aimée Kron, Detroit PS
C.K. Charlotte Kniazzeh, Chicago TC
H.K. Helen Kwapil, Seattle PS
H.E.K. Helen E. Kane, Cody HS, Detroit
T.K. Terese Klinger, Niles, Ill.
A.M. Arthur Migdal, Mackenzie HS, Detroit
J.M. Julia Mellenbruch, Austin (Tex.) HS
J.B.M. John B. McGrath, Cadillac Jr HS, Detroit
L.M. Leonor McAlpine, Ford HS, Detroit
M.M. Margit W. MacRae, San Diego PS
M.M.M. Minnie M. Miller, Kansas STC, Emporia
P.M. Paul McRill, Jefferson County (Colo.) PS
R.M. Randall Marshall, State Dept. of Ed., Trenton, N.J.
S.M.M. Sister Mary Magdalen Lopinto, Dominican HS, New Orleans
L.J.N. Luke J. Nolfi, Rochester (N.Y.) PS
M.N. Max Novitz, Ford HS, Detroit
R.O'C. Rosalyn O'Cherony, Chicago
D.P. Dominic Pucci, Wayne SU, Detroit
A.R. Agapito Rey, Indiana U
J.R.R. J. Richard Reid, Clark U
L.R. Luigi Romeo, U of Toronto
C.N.S. Charles N. Staubach, U of Michigan
J.S. José Sánchez, U. of Illinois, Chicago
L.V.S. Lurline V. Simpson, U of Washington, *Chairman*
M.S. Melba Schumann, O. Henry Jr HS, Austin, Texas
S.S. Sol Saporta, U of Washington
T.S. Thomas Sousa, U of Washington, *Vice Chairman*
M.T. Marian Templeton, Garden City (N.Y.) HS
M.C.T. Mildred C. Thelen, Wellesley (Mass.) HS

BASIC TEXTS

7–12
I

Arjona, Doris King. **Fronteras.** Vol. I. SCOTT, 1952. Illus. 480 pp. $4.40. Progress test book $0.92. Teacher's ed. Progress test book $0.92. Free wall chart of vowel changes in verbs.

1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 7A, 8E, 9A, 10A, 11E, 12E, 13U E.F.B., L.V.S.

This text will require careful adaptation by the teacher not to use the written word early in the course and to use much oral drill, more than indicated in the text. Many valuable visual and other aids appealing to youth.

10–12
II

——— and Terrell Louise Tatum. **Fronteras.** Vol. II. SCOTT, 1950. Illus. 544 pp. $4.40. Progress test book $0.92. Teacher's ed. Progress test book $0.92. Free wall chart of vowel changes in verbs.

1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 7A, 8E, 9A, 10A, 11E, 12E, 13U E.F.B., L.V.S.

The teacher will need to be careful not to use the written word too early in the course and to increase greatly the oral drills. Many attractive visual and other aids.

4–6
I

Borst, Roma. **Spanish in Action for the Elementary School.** WISCONSIN EXT., 1957. Pupil's Workbook 273 pp. illus. $1.00. Parent's Handbook 66 pp. $0.75. Teacher's Guide 96 pp. $1.00 (One free with each order for 20 copies of both Workbook and Handbook).

1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 7A, 8A, 9A, 10A, 11A, 12A, 13A H.K., L.V.S., T.S.

Parent's Handbook: A good solution to the problem of overly-helpful parents. Good if textbooks are recommended.

Teacher's Guide: Helpful directions for using basic series.

Pupil's Workbook: Acceptable if teacher wishes to include desk work while emphasizing oral activity. Very large and heavy.

10–12
II–III

Foster, Elizabeth A. **Spanish Composition.** NORTON, 1939. 190 pp. $3.00.

1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 7A, 8A, 9A, 10A, 11A, 12A, 13A P.M., L.V.S., T.S.

To develop style in composition this book offers one unusually good feature—a well-chosen assortment of short examples of prose. In the exercises, too much is made of direct translation, though this is excusable to some extent, at this level, and for the purpose of comparative idiom study. A valuable side text in Spanish III, but hardly the basic text for a complete course.

10–12
I

Ginsburg, Ruth R., and Robert J. Nassi. **Primera Vista.** ALLYN, 1959. Illus. 497 pp. $4.56. Teachers' Manual $.20. Workbook $1.08. Answer Book free.

1E, 2E, 3A, 4E, 5A, 6A, 7E, 8A, 9A, 10A, 11A, 12E, 13A L.H., L.V.S., T.S.

Primary goal is fluency in speaking and understanding Spanish through aural-oral approach. 32 dialogue lessons alternate with 32 reading lessons. Each lesson contains Language Patterns section, which presents grammar inductively. Cultural material is presented in the dialogue and reading lessons. Excellent suggestions to the teacher for the use of the text; much valuable bibliography for source materials.

10–12
I

———. **Primera Vista Recordings.** ALLYN, 1960. Three 12 in. 33⅓ rpm. discs. $12.54. Two 7 in. 3¾ ips. plastic two-track tape reels, one track recorded $20.00.

1A, 2A, 3A, 4AE, 5E, 6E, 7E, 8E, 9E, 10E, 11E, 12E L.V.S., T.S.

Clear and well planned. Voices harsh but instructionally efficient. Listen and repeat exercises. Basic vocabulary.

10–12 II ———. **Segunda Vista.** ALLYN, 1961. Illus. 528 pp. $4.68. Teachers' Manual $0.32. Workbook $1.20. Answer book free. Recordings in preparation.

1E, 2E, 3A, 4E, 5A, 6A, 7E, 8A, 9A, 10A, 11A, 12A, 13A L.H., L.V.S., T.S.

Includes review of *Primera Vista*. 5 conversational lessons alternate with 5 lessons based on cultural reading selections. *Repaso* after every 5 lessons. Grammar introduced in reading and explained through model sentences. Oral and written drill provided after each grammar presentation.

7–9 I ———. **Speaking Spanish.** ALLYN, 1955. Illus. 275 pp. $3.72. Workbook, $0.84. Teachers' manual free.

1AAEA, 2A, 3AEE, 4EAEE, 5EAAE, 6EAAE, 7A, 8AAEA, 9AAEA, 10AAEA, 11A, 12A, 13EAUE E.F., L.H., L.V.S., T.S.

26 lessons with reviews. Lively presentation. Only present tense used. Illustrations depict adults although speakers are presumably young students.

10–12 II–III Hesse, Everett W., and Hugo Rodríguez-Alcalá. **Cinco yanquis en España.** RONALD, 1955. 169 pp. $3.00.

1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 7A, 8A, 9A, 10A, 11A, 12A, 13A L.H., L.V.S., T.S.

Not a grammar text, but one that encourages conversation and composition based on cultural and historical subjects. Idiomatic expression is stressed both in oral and written work. Free composition is encouraged in *Temas*.

7–9 10–12 II Huebener, Theodore, and Mary Finocchiaro. **La vida diaria.** NOBLE, 1952. Illus. 156 pp. $2.15.

1A, 2A, 3A, 4AUA, 5A, 6AUA, 8A, 9A, 10A, 11A, 12A, 13EA E.F.B., L.V.S., T.S.

Motivation by introductory paragraph in English. Development through Spanish selections followed by drills and questions. Much English to Spanish translation.

10–12 I ——— and Emilio L. Guerra. **A First Course in Spanish.** HEATH, 1961. Illus. 412 pp. $3.88. Tape recordings planned. Teacher's manual and key.

1EAA, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 7A, 8A, 9A, 10EAA, 11A, 12EAA, 13EAA H.K., L.V.S., T.S.

Systematic presentation of grammar and structure, oral practice, reading, variety of exercises and reviews. Discs, tapes and pronunciation charts. Pronunciation exercises inadequate.

7–9 10–12 I La Grone, Gregory G., Andrea S. McHenry, and Patricia O'Connor. **Español: Entender y Hablar.** HOLT, 1961. 210 + 62 pp. $3.88. Teacher's Edition, 2 vols., $4.80 each. Workbook $1.36. Tests $0.48. Flashcards $20.00. Ten 7 in. 33⅓ rpm. discs $5.25. Twenty-one 7 in. 3¾ ips. single-track tape reels $210.00. Tapes on loan for duplication.

1EAAA, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 7A, 8E, 9E, 10E, 11E, 12EEEA, 13E A.A., H.K., L.V.S., T.S.

This text is in accord with the latest language goals and principles of language learning. Culture is learned as part of the linguistic process. Each unit has 20 basic dialogue sentences, a question-answer exercise, a pattern-practice drill, and a conversation exercise. There is a review every 5th chapter. From unit 6 on, in Topics for Reports, the student through properly learned habits has a chance to manipulate language on his own.

T 4–6 Langford, Walter M., Charles E. Parnell, and M. Raymond. **Elementary Spanish Series.** ALLYN, 1961. Illus. *Buenos dias*. 96 pp. Paper $0.88. Teacher's edition. 141 pp. Paper $0.88. *Venga a ver*. 96 pp. Paper $0.88. Teacher's edition. 146 pp. Paper $0.88. *Yo sé leer*. 96 pp. Paper $0.96. Teacher's edition. 160 pp. Paper $0.96. *Me gusta leer*. 96 pp. Paper $1.00. Teacher's Edition. 175 pp. Paper $1.00.

1E, 2E, 4E, 5E, 6A, 8A, 11E, 12E, 13E L.V.S.

Good basis for a progressive course. All items illustrated. Unit contents parallel children's interests and surroundings. Vocabulary lists and songs. Suggested lesson plans in teachers' editions. Tapes and discs in preparation.

7–9 10–12 I López de Mesetas, Margarita, and Esther Brown. **Vamos a hablar español.** Rev. HEATH, 1961. Illus. 342 pp. $3.75. Key in press. Discs and tape recordings planned.

1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 8A, 9E, 10A, 11A, 12A, 13A E.F.B., L.V.S., T.S.

One year's work at senior-high or two at junior-high-school level. Designed to develop aural comprehension and oral practice. Incorporates some up-to-date trends in modern-language teaching.

7–9 10–12 I Madrigal, Margarita. **Open Door to Spanish.** LAIP, 1959. Illus. 208 pp. $2.95. Paper $1.50. Four 12 in. 33⅓ rpm. discs, 2 speeds possible for practice. Spoken by author. $7.00, with paper text $7.95.

1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 8E, 9E, 10A, 11A, 12A, 13A E.F.B., L.V.S.

Can be adapted to a richer audio-lingual presentation than many now available. The vocabulary is carefully controlled.

4–6 7–9 Martínez, Julio A. **Estudio español.** GELLES, 1960. Illus. 64 pp. Paper $1.00. Flash cards for words and phrases. Teacher's Answer Key and Manual. Available in spring 1962: Martha Franey Primm. **Estudio Español: Book II.** GELLES. Illus. 64 pp. $1.00.

1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 7A, 8A, 9A, 10A, 11A, 12A, 13A H.K., L.V.S., T.S.

Workbook involving much writing. In general, attractive and acceptable, but some exercises (scrambled words) serve only as puzzles, and much of vocabulary is non-functional *(tortuga, elefante)*. Might help in teaching reading. Book II for advancing skills in reading and structure with emphasis on cultural content.

10–12 I Sacks, Norman P. **Spanish for Beginners.** RONALD, 1957. 282 pp. $4.00.

1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 7A, 8A, 9A, 10A, 11A, 12A, 13A H.K., L.V.S.

A conservative text including application of all skills from beginning. Isolated translations and unrelieved drill. Perhaps too advanced for high school.

10–12 7–9 I Salas, Manuel and Catherine L. **Fundamentos de español.** HOLT, 1957. Illus. 432 + xvi pp. $3.80. Twelve 7 in. 7½ ips. double track tape reels available for duplication only.

1AAE, 2AAE, 3AAE, 4AAE, 5AAU, 6AAU, 7AAE, 8AAU, 9AAU, 10A, 11AAU, 12E, 13E M.E.E., L.H., L.V.S.

Follows Cleveland Plan of direct approach. The presentation of materials is logical; instructions to teacher detailed in separate manual.

10–12 II ———. **Camino Adelante.** HOLT, 1959. 520 pp. $4.20.

1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 7A, 8A, 9U, 10A, 11A, 12A, 13A L.H., L.V.S., T.S.

Follows *Fundamentos de español*. All grammar is explained in Spanish.

10–12 I–II Starr, Wilmarth H., Alfred G. Pellegrino, and Henri A. Casavant. **Functional Spanish.** AM. BOOK, 1955. 335 pp. $3.75.

1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 7A, 8A, 9A, 10A, 11A, 12A, 13A H.K., L.V.S., T.S.

Standard presentation of structure emphasizing comprehension and repetition, with grammatical analyses following functional mastery. English-Spanish translation exercises.

7–12 I — Staubach, Charles N., and John W. Walsh. **First-Year Spanish.** Rev. GINN, 1961. Illus. 484 pp. $4.80. Three 7 in. 7½ ips. single-track tape reels with guide $24.00. Separate guide $0.28. Three 12 in. 33⅓ rpm. discs with guide $10.00. Separate guide $0.20. Exercises $1.16. Teachers edition of exercises $1.16. Tests $0.68 a set. Exercises and tests $1.64. Teachers' Manual and Key $1.64.

1EEAA, 2A, 3A, 4A, 5A, 6AAAU, 7A, 8AAAU, 9A, 10A, 11AAUU, 12A, 13A E.F.B., H.K., L.V.S., T.S.

Beginning text for high school or beginning of systematic study for FLES graduates. Oral emphasis and practice. Overloaded and forbidding. Unnecessary translations of directions into English. Attractive illustrations.

10–12 II — ———, John R. Eldon, and John W. Walsh. **Second-Year Spanish.** GINN, 1959. Illus. 518 pp. $4.80. Exercises $1.16. Teachers' edition of exercises $1.16. Tests $0.68 a set. Key available. Exercises and tests $1.64. Teachers' Manual $0.48.

1A, 2A, 3A, 4AAU, 5AAU, 6A, 7A, 8A, 9A, 10A, 11A, 12A, 13A E.F.B., L.V.S., T.S.

Review and additional grammar. Devices for stimulating conversation. Readings chosen from standard authors. Work fundamentally oral. Verbose English introductions are distracting without being helpful.

10–12 I–II — Turk, Laurel H., and Edith M. Allen. **El español al día.** 2nd ed. HEATH, 1956. *Book I.* Illus. $4.80. Six 7 in. 33⅓ rpm. discs, $9.00. Eleven 7 in. 3¾ ips. tape reels, two tracks, both recorded, $110.00. Laboratory Manual $1.50. Five tape reels to accompany Laboratory Manual $50.00. Teacher's Manual and Key, 104 pp. $1.20. Tests, 32 pp. $0.40. Key to Tests, 16 pp. $0.20. *Book II.* Illus. 454 pp. $4.80. Five 7 in. 3¾ ips. tape reels, two tracks, both recorded $50.00. Teacher's Manual and Key, 104 pp. $1.20. Tests, 32 pp. $0.40. Key to Tests, 16 pp. $0.20. *Handy Ed. Vocabulary Flash Cards for El español al día.* LLA, 1959. 1¼ × 2¾ in. $1.50.

1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 7A, 8A, 9A, 10A, 11A, 12A, 13A L.H., L.V.S., T.S.

Book I begins with the aural-oral approach for the first lessons. The format of the succeeding lessons follows the pattern of 1) dialogue; 2) vocabulary; 3) questions on dialogue; 4) explanation of grammar; 5) exercises. General reviews are given every 5 lessons, which may include additional reading selections. There are 45 lessons with review lessons added. Book II includes dialogues which deal with everyday life as well as historical backgrounds. The review of 1st year grammar is adequate and grammar study continues through 28 chapters to include reading material (essays, short stories, and one play), followed by questions for oral discussion and translation aids. The illustrations in both volumes are well chosen.

10–12 7–9 II — Wachs, William, and Jacob Greenberg. **Spanish for Daily Use.** MERRILL C., 1960. Illus. 84 pp. Paper $0.72.

1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 7A, 8A, 9A, 10A, 11A, 12A, 13A H.K. L.V.S. T.S.

Workbook for intensive practice, oral and written, either independently or with beginners' oral text. Best use, if any, would be reinforcement of first-year oral practice in written form. Oversimplification of some of the grammatical problems.

BIBLIOGRAPHIES & RESOURCE LISTS

Coleman, Sarah E. Outline of Spanish Literature with Reading References. THRIFT, 1936. 20 pp. Paper $.25.

1A, 2A, 3A, 4A H.K., L.V.S., T.S.

Brief, cheap, and undistinguished outline.

Latin America in School and College Teaching Materials. ACE, 1944. 37 pp. $2.50. Limited quantity available.

1E, 2E, 3E, 4E H.K., L.V.S., T.S.

An analysis of the present treatment of inter-American topics in our teaching materials and a set of recommendations for the future. For teacher, for classroom library, for projects and reports.

Miller, Minnie M. Service Bureau for Modern Language Teachers, KANSAS STC. The following mimeographed bulletins can be obtained for 5¢ each (cost of postage): *A Bibliography of Material for Use in Spanish Classes:* annotated list of 100 texts for elementary class and home reading. *Series for Spanish Conversation* (sold to students at 10 cents a copy). *Tests and Test-Building* with sample copies of the Every-Pupil tests in French and Spanish, together with the test on Spanish and Spanish-American Life and Culture. All tests are distributed by the Bureau of Educational Measurements at KSTC, Emporia, for about 6 cents each. *Activities for Spanish Clubs,* with suggestions for club work, assembly programs, and plays, and parliamentary expressions for club use. *Spanish Holidays and Festivals. American Sources of Realia for Spanish Classes,* addresses for pictures, maps, flags, posters, and films. *Annotated Bibliography of Recent Books in English about Latin America. Suggestions for a Modern Language Laboratory.*

1A, 2A, 3A, 4A H.K., L.V.S., T.S.

Good suggestions as well as sources. Continuously revised. A long-established service, devoted largely to lending materials on a circulating basis. Send for catalogue.

Pan American Union Catalog of Publications. Issued annually. About 30 pp. Free. Order from the Sales and Promotion Division of PAU.

1E, 2E, 3E, 4E H.K., L.V.S., T.S.

Lists inexpensive publications on history, culture, industry, art, travel, education, inter-American affairs. Indispensable for culture and area studies.

BOOKS OF CULTURE & CIVILIZATION

[See also Spanish, Portuguese, and Latin American Culture in Appendix 1.]

10–12 III–VI — Adams, Nicholson B. **España: Introducción a su civilización.** HOLT, 1947. Illus. 369 pp. $5.00.

1E, 2E, 3E, 4A, 5A, 6E M.D., A.K.

The civilization of Spain through the ages. Comprehensive, clear. Glossary.

10–12 — ———. **The Heritage of Spain.** Rev. HOLT, 1959. Illus. 380 + lxiv pp. $4.50.

1A, 2A, 3E, 4E, 5A, 6E M.V.B., L.V.S., T.S.

A good survey of Spanish civilization by a literary scholar. Well written, eminently readable. Bibliographies and extensive index. Covers also geography, economy, and government.

T 10–12 IV–VI — Aguado, Afrodisio, ed. **España: Guía Turística.** ESCOPEL, 1959. Color illus. 1093 pp. Flexible plastic cover $7.00.

1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E M.V.B., L.V.S., T.S.

Up-to-date information on the country with especially full treatment of Madrid and Barcelona. Fold-out maps of 25 principal cities are clear and most usable. Extensive, but concise in statement. In the Baedeker tradition.

10–12 IV–VI — Anderson Imbert, Enrique. **Historia de la literatura hispanomericana.** 3rd ed. FCE, 1961. (*Breviarios* 89 and 156). I. *La colonia. Cien años de república.* 480 pp. Paper $1.70. II. *La época contemporánea.* 394 pp. Paper $1.70.

1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6A L.H., H.K., L.V.S.

An excellent history of Spanish American literature during the Colonial Period and 100 years of independence (Vol. I) Vol. II starts with the post-Modernists and continues to "quienes, en plena juventud, son todavía una esperanza."

T 10–12 Bell, Aubrey F. G. **Cervantes.** OKLAHOMA, 1947. 278 pp. $4.00.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E M.V.B., L.V.S., T.S.
A standard work, stimulating for mature students of any proficiency level.

T 10–12 Bertrand, Louis, and Charles Petrie. **The History of Spain.** 2nd ed. rev. and enl. Eyre & Spottiswoode, London, 1945. Distr. MACMILLAN. 432 pp. $6.00.
1E, 2E, 3E, 4E, 5A, 6E M.V.B., L.V.S., T.S.
A standard one-volume history through the Civil War. For reference and use by teachers or advanced students.

T 10–12 Boggs, Ralph S. **Outline History of Spanish Literature.** HEATH, 1937. 158 pp. Paper $1.75.
1A, 2E, 3A, 4A, 5A, 6A M.V.B., L.V.S., T.S.
Useful for chronology (up to 1937) and review by advanced students of literature or teachers.

10–12 II–III Castro, Américo. **Iberoamérica.** 3rd ed. HOLT, 1954. Illus. 304 pp. $4.75.
1E, 2E, 3E, 4E, 5A, 6E M.V.B., L.V.S., T.S.
Aims at a broad cultural understanding of Iberoamerica: character of the peoples, cultural heritage, conquest, colonial period, independence, and differentiation as nations. Separate sections on Brazil and on Latin American literature (sketchy). One of the best cilivization books for language students. Third edition contains considerable information on the period since the end of World War II.

T 10–12 II Centeno, Augusto. **Vidas.** HOLT, 1959. 258 + xlii pp. $3.60.
1A, 2A, 3A, 4A, 6A, 7A M.V.B., L.V.S., T.S.
Short biographies (15) of Spaniards from Colón to the Machado brothers. It is a defect to make Spanish history seem to begin to be important only with the discovery of America. However, the lives are interestingly written and represent a variety of professions. A chronological table shows cultural and political events from the time of the Iberians and Celts to the exile of Alfonso XIII in 1941. Questionnaires, notes, and a complete end vocabulary.

10–12 II–III Chang-Rodríguez, Eugenio, and Harry Kantor. **La América latina de hoy.** RONALD, 1961. 378 pp. $4.00.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 7A M.V.B., H.K., L.V.S., T.S.
An extremely well-constructed text giving a total picture of contemporary Latin America. Selections are most frequently written by men who play an active part in Latin American affairs. Covers political, economic, and cultural aspects (except *belles lettres*), treats every part of Spanish America except Cuba. A fine contribution by co-editors representing Romance Languages and Political Science. Full vocabulary cites common meanings as well as those specific to this text.

T 10–12 Chapman, Charles E. **A History of Spain.** MACMILLAN, 1918. 559 pp. $7.00.
1E, 2E, 3E, 5A, 6E M.V.B., L.V.S., T.S.
A one-volume English adaptation of Altamira's four-volume history. Will need supplementing for the period since 1917, but is essential for Spain before that date.

T 10–12 Chase, Stuart. **Mexico.** MACMILLAN, 1931. Illus. 338 pp. $4.95.
1E, 2E, 3E, 5A, 6E M.V.B., L.V.S., T.S.
Mexico as discovered by a sensitive writer able to compare two civilizations. Mr. Chase stresses the Indian, his way of life, and his arts. Illustrated by Diego Rivera. Warmly recommended.

T 7–9 IV–VI Chico y Rello, Pedro. **Geografía de España.** 4th ed. Magisterio Español, Madrid, 1958. Distr. ESCOPEL. Many illus. 391 pp. Paper $2.90.
1E, 2E, 3A, 4A, 5E, 6A M.V.B., L.V.S., T.S.
An authorized text for Spanish children. Could be used by U. S. teachers for cultural information on Spanish geography, dress, and housing.

10–12 Cieza de León, Pedro de. **The Incas.** Tr. Harriet de Onís. Introd. Victor Wolfgang von Hagen. OKLAHOMA, 1960. Illus. lxxx + 397 pp. $5.95.
1E, 2E, 3A, 4E, 6A L.H., L.V.S.
Excellent introduction and excellent translation. Provides much needed first-hand background material for study of Spanish American literature and history. Bibliography and index.

T 10–12 Crow, John A. **The Epic of Latin America.** DOUBLEDAY, 1946. 756 pp. $8.50.
1A, 2E, 3E, 4E, 5A, 6E M.V.B.
A comprehensive cultural, political, and economic history of Latin America since Precolumbian times. Well written, reliable, both factual and interpretive.

T 10–12 IV–VI De Pantorba, Bernardino. **Sorolla.** 2nd ed. Dalmau Carles, Pla, 1952. Distr. ESCOPEL. Illus. 91 pp. $1.35.
1A, 2A, 3A, 4A, 6A M.V.B., L.V.S., T.S.
Biographical and critical sketch of the painter.

T 10–12 Dibble, Charles E. **Codex Hall: An Ancient Mexican Hieroglyphic Manuscript.** Introd. S. G. Morley. U.N. MEX., 1947. 16 pp. 9 x 11 in. Paper $5.00.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E M.V.B., L.V.S., T.S.
A beautiful fold-out silk screen reproduction of the codex (26 x 11 in., both sides), interpretation and additional information on Aztec paper, paper-making, and method of painting. For advanced students and library.

T 10–12 IV–VI Dotor, Angel. **Catedrales de España.** 3rd ed. Dalmau Carles, Pla, 1957. Distr. ESCOPEL. Illus. 197 pp. $1.35.
1A, 2E, 3E, 4A, 5A, 6A M.V.B., L.V.S., T.S.
A historical and descriptive guide to 20 cathedrals. Stresses architectural detail. Written for native speakers of Spanish. History and reference.

4–6 II **Enciclopedia infantil.** CBE, 1953. Distr. ADLER. Many color illus. 155 pp. Paper Ptas. 25. $0.85.
1E, 2A, 3E, 4E, 5E, 6A M.V.B., L.V.S., T.S.
Children could here compare their experiences and viewpoints with those of their Spanish contemporaries. Heavy on Sacred History and Catechism, but very enlightening on matters of proper behavior in various situations. Not at all an outsiders' text on Spain, but one from which a great deal can be learned through the concepts of young Spaniards themselves. Paper is poor grade.

T Eoff, Sherman H. **The Modern Spanish Novel.** NYU, 1961. 352 pp. $6.00.
1E, 2E, 5E H.K., L.V.S., T.S.
A scholarly treatment of a vital and rapidly changing genre, which has heretofore lacked a recent general critical analysis.

10–12 III–VI Flores, Angel, ed. **Historia y antología del cuento y la novela en Hispanoamérica.** AMERICAS, 1959. 696 pp. $8.00.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E H.K., L.V.S., T.S.
60 authors from Lizardi (1823) to Asturias (1958); excellent selection, some known, some less known stories.

10–12 IV–VI García López, J. **Historia de la literatura española.** 5th ed. AMERICAS, 1959. 590 pp. $10.00.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E H.K., L.V.S., T.S.
Good basic reference book, with some criticism.

10–12 III–IV Giner de los Ríos, Gloria, and Laura de los Ríos de García Lorca. **Cumbres de la civilización española.** Rev. HOLT, 1959. Illus. xii + 282 + liv pp. $5.00.
1A, 2A, 3E, 4E, 5A, 6E, 7A M.V.B.
Chapters on outstanding individuals of Spain, from Seneca to Juan Ramón Jiménez, with emphasis on the fine arts. A very handsome book with numerous fine illustrations. The "personalism" of the approach requires

the teacher to fill in considerably in order to provide a balanced view of Spanish culture.

10–12 7–9 III–VI ———. **Introducción a la historia de la civilización española.** AMERICAS, 1959. 256 pp. $4.00.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E H.K., L.V.S., T.S.
A short history written in simple but correct Spanish about Spain, from prehistoric times to the present. History, literature, philosophy, and religion are all treated. A good introduction.

10–12 IV–VI González López, E. **Historia de la civilización española.** AMERICAS, 1959. 739 pp. $10.00.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E H.K., L.V.S., T.S.
History of Spanish and Spanish American civilization since pre-Roman times. Excellent for reference.

10–12 7–9 I–IV Grismer, Raymond L., and Richard H. Olmsted. **Personajes del mundo hispánico.** RONALD, 1961. Illus. 281 pp. $3.75.
1A, 2A, 3A, 4A, 6A H.K., L.V.S., T.S.
Attempts a complete picture of "the Spaniard" through literary excerpts portraying typical characters; the hero, the lover, etc. Section vocabularies, usually too long, and general vocabulary. Thesis forced.

10–12 Gunther, John. **Inside Latin America.** HARPER, 1941. 498 pp. $6.00.
1E, 2E, 3E, 4E, 5A, 6A J.J.C.
Excellent background, although somewhat dated.

10–12 III–VI Hamilton, Carlos. **Historia de la literatura hispanoamericana.** AMERICAS, 1960. *1ª parte: Colonia y siglo XIX.* 177 pp. $5.00. *2ª parte: Siglo XX.* 210 pp. $5.00.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E H.K., L.V.S., T.S.
A history of Spanish American literature from Columbus through Romanticism; the work is not critical but historical. Good introductory book.

10–12 Herring, Hubert. **A History of Latin America.** KNOPF, 1961. Maps. 845 + xxiv pp. $8.00.
1E, 2E, 3E, 6E H.K., L.V.S., T.S.
Established scholar writes account of Latin American countries since pre-historic era. Chapters on relations with the United States. Valuable acquisition for school library.

7–9 10–12 I–II Huebener, Theodore, and María T. Morales. **Grandes latinoamericanos.** HOLT, 1943. 154 + xliii pp. Paper $2.80.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 7E H.K., L.V.S., T.S.
Cultural reader for second semester and beyond. Bibliographical introductions in English to ten leaders from Columbus to Rubén Darío. Notes, exercises, and vocabulary. Selections are short and well graded.

10–12 III–VI Johnson, Harvey L. **La América española.** OXFORD, 1949. 245 pp. $3.95.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 7E M.M.M., L.V.S., T.S.
Eleven essays treating geography, customs, history, races, education, government, cities, literature. Questionnaire. Factual appendix.

7–9 4–6 10–12 I–II Larralde, Elsa. **The Land and People of Mexico.** LIPPINCOTT, 1950. Illus. 128 pp. (Portraits of the Nations Series) $2.95.
1A, 2A, 3AE, 4A, 5A, 6E M.V.B., L.V.S., T.S.
A portrait of Mexico, with emphasis on history, but also treating geography, art, national problems, feasts, and customs.

10–12 Lassaigne, Jacques, **Spanish Painting.** 2 vols. Skira, 1952. Distr. WORLD. Many color illus. 148 pp. each. 13 × 10 in. $17.50 each. I: *From the Catalan Frescoes to El Greco.* II: *From Velázquez to Picasso.*
1E, 2E, 3E, 6E L.H., L.V.S.
Excellent source books for Spanish painting. Beautiful color plates with detailed analyses of artists' work and general history of art.

10–12 7–9 II–III Leal, Luis. **México, civilizaciones y culturas.** HOUGHTON, 1955. 205 pp. Paper $3.50.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 7E M.M.M., L.V.S., T.S.
History of men and movements producing Mexican culture from colonial to modern times. Bibliography and questions.

T 10–12 IV–VI Linares, Luis G. **Velázquez: el hombre y el pintor.** 7th ed. Dalmau Carles, Pla, 1953. Distr. ESCOPEL. Illus. 105 pp. $1.35.
1A, 2A, 3A, 4A, 6A M.V.B., L.V.S., T.S.
Biographical sketch and interpretation of works.

10–12 List, Louis. **Our Spanish Heritage.** HEATH, 1953. 222 pp. $3.00.
1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 7A M.M.M., L.V.S., T.S.
History and legends showing Spanish influence in Florida, California, New Mexico, Arizona, and Texas. Exercises.

10–12 Madariaga, Salvador de. **The Rise of the Spanish American Empire.** MACMILLAN, 1947. 408 pp. $5.75.
1E, 2E, 3E, 4E, 6E L.H., H.K., L.V.S.
A readable reference book on Spanish American culture and history; well organized, in logical sequence, not so cluttered with minute detail as to make the student lose interest.

T 10–12 ———. **Spain: A Modern History.** Rev. PRAEGER, 1958. 736 pp. Paper $2.85.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6A M.V.B., L.V.S., T.S.
A world-renowned liberal's view of his national history. Sketches briefly Spain's history from the earliest days to 1800, as background for the development of modern events. Considerable attention (ca. 350 pages) is given to the period preceding and during the Civil War.

10–12 IV–VI Mallo, Jerónimo. **España: Síntesis de su civilización.** SCRIBNER, 1957. Illus. 304 pp. $4.50.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 7E H.K., L.V.S., T.S.
Authentic treatise on history, culture, economics, and politics of Spain. Excellent for classroom library as source for readings and reports in advanced classes. Exercises, vocabulary, and index.

T 10–12 IV–V Maraval, M., and B. J. Michel. **Español al uso.** Didier, 1955. Distr. CHILTON. Illus. 319 pp. Paper $3.00.
1A, 2A, 3E, 4E, 5E, 6A E.F.B., L.V.S., T.S.
Articles on all phases of the life of contemporary Spain: April festival in Seville, news from the Ministry of Education, football, and articles by great men of letters. Most articles come from recognized magazines. Clever pictures and cartoons. Good for teacher of advanced classes.

10–12 IV–VI Marín, Diego. **La civilización española.** HOLT, 1961. Illus. 225 + lxxx pp. $5.00.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E H.K., L.V.S., T.S.
Essays on main epochs of Spanish history, stressing contribution to Western civilization as well as national themes and issues. Intended for second-year students but would serve better as reference reading in advanced classes.

7–9 10–12 McDaniel, Elizabeth. **Organization of American States: What It Is and How It Works.** PAU, 1959. 50 pp. Paper $0.25.
1E, 2E, 3E, 5E, 6E H.K., L.V.S., T.S.
Pamphlet on nature and purpose of OAS, relation to other inter-American organizations, activities.

T Menéndez Pidal, Ramón. **La epopeya castellana a través de la literatura española.** ESPASA, 1945. Illus. 248 pp. 250 pesos.
1E, 2E, 3E, 4E, 6E L.H., L.V.S.
Traces the development of the epic from French and Visigoth beginnings and the influence of the epic on later literature in Spain. Excellent background material.

10–12 Morton, H. V. **Stranger in Spain.** DODD, 1954. Illus.
7–9 376 pp. $6.00.
1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 7A H.K., L.V.S.
Supplementary enrichment material.

T Northrup, George Tyler. **An Introduction to Spanish**
10–12 **Literature.** 3rd ed. rev. & enlarged. CHICAGO, 1960.
532 pp. $6.00. Paper $3.50.
1E. 2E, 3E, 5E, 6E M.V.B., L.V.S., T.S.
A standard handbook, revised and brought up to date by Nicholson B. Adams. Factual and evaluative. Very readable.

T Obeda, Antonio Igual, and Juan Subías Galter. **El siglo**
10–12 **de oro.** Seix y Barral, Barcelona, 1951. Distr. ESCOPEL.
IV–VI Illus. 655 pp. $18.50.
1E, 2E, 3E, 4E, 6E M.V.B., L.V.S., T.S.
For the teacher, the advanced student, and reference. Part I, *El gobierno. El medio material,* and *El medio espiritual.* Part II, *Los genios* and *Los simbolos,* has 655 plates showing important figures of the times and masterpieces of painting, sculpture, architecture, and the industrial arts. A complete storehouse of *Siglo de oro* materials, ideal for rounding out the usually narrow literary presentation of the period. Very highly recommended.

T Ogrizek, Doré, ed. **España.** Castilla, 1960. Distr.
10–12 ALIANZA. Color illus. 415 pp. Cloth Ptas. 225, leather
IV–VI Ptas. 325.
1A, 2A, 3A, 4E, 5A, 6A M.V.B., L.V.S., T.S.
Not the usual guidebook, this manual is devoted primarily to an interpretative tour of the provinces, concerns itself more with the spirit of each region than with facts and figures. Illustrated by numerous interesting drawings and some blurred reproductions.

T Ortiz-Echagüe, José. **España: Pueblos y Paisajes.** 7th ed.
7–12 Mayfe, Madrid, 1959. Distr. ESCOPEL. Many illus. 336
I–VI pp. $13.00.
1E, 2E, 3E, 4E, 6E M.V.B., L.V.S., T.S.
Beautifully photographed and printed views of villages. landscapes, churches, castles. Prologues in Spanish by Azorín and J. M. Salaverría. Descriptive index in Spanish and English. An excellent visual representation.

T ———. **España: Tipos y Trajes.** 10th ed. Mayfe, Madrid,
10–12 1957. Distr. ESCOPEL. Many illus. 273 pp. $13.00.
IV–VI 1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E M.V.B., L.V.S., T.S.
Magnificent plates of over 200 regional types and costumes. Even more striking than the picturesque dress are the sensitively photographed and marvellously revealing faces. Captions are in Spanish, German, French, and English. Commentary in Spanish on regions, provinces, and each plate. Excellent cultural material for library or classroom reference.

10–12 Ortiz Muñoz, Luis. **Sevilla en fiestas.** Author, 1948. Distr.
IV–VI ESCOPEL. Illus. 352 pp. 10 × 12 in. $12.50.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6A M.V.B., L.V.S., T.S.
Vivid commentary and full-page illustrations of Sevilla's customs and festivities: *La feria de abril, La romeria de Valme, La cabalgata de los Reyes Magos,* etc. Prologue by José María Pemán. Photography and printing superior to binding.

4–12 Pan American Union. **American Nations Series, Special Series for Young Readers, and Others.** See *Pan American Union Catalogue of Publications* under Bibliographies and Resource Lists.

T Pantorba, B. **El Escorial y Herrera.** Dalmau Carles, Pla,
10–12 1952. Distr. ESCOPEL. Illus. 126 pp. $1.35.
IV–VI 1E, 2E, 3E, 4E, 6A M.V.B., L.V.S., T.S.
Introduction of Renaissance architecture in Spain. Juan B. de Toledo and Juan Herrera, architects of the Escorial. Details of the construction and description of the monument as it is today. For reference and library. Paper is poor grade.

T ———. **Murillo.** 5th ed. Dalmau Carles, Pla, 1953. Distr.
10–12 ESCOPEL. Illus. Approx. 100 pp. $1.35.
IV–VI 1A, 2A, 3A, 4A, 6A M.V.B., L.V.S., T.S.
Life of Murillo and an interpretation of his works.

T ———. **Ribera y Zurbarán.** 6th ed. Dalmau Carles, Pla,
10–12 1953. Distr. ESCOPEL. Illus. 99 pp. $1.35.
IV–VI 1A. 2A, 3A, 4A, 6A M.V.B., L.V.S., T.S.
Brief sketches of the lives of the two painters and interpretations of their work.

T Parkes, Henry Bamford. **A History of Mexico.** 3rd ed.
10–12 rev. & enlarged. HOUGHTON. 1960. Illus. 458 pp.
$5.75.
1A, 2E, 3E, 4A, 5E, 6E, 7E M.V.B., T.S.
A comprehensive history of Mexico since pre-Columbian times. Selected annotated bibliography.

10–12 Pattee, Richard. **Introducción a la civilización hispano-**
IV–VI **americana.** Rev. HEATH, 1945. 330 pp. $3.75.
1A, 2A, 3A L.H., L.V.S.
A reader or source book which covers the basic facts of Spanish-American economics and culture. Well organized and not too detailed for the average student.

10–12 Pattison, Walter P.. ed. **Representative Spanish Authors.**
III–VI OXFORD, Vol. I, 2nd ed., 1958. 308 pp. $5.00. Vol. II,
1942. 497 pp. $5.00.
1A, 2A, 3A, 4E, 5A, 6E M.V.B., L.V.S., T.S.
An anthology of Spanish selections with commentary in English. Volume I includes the Middle Ages through the *Siglo de oro.* Volume II begins with the 18th century and is chiefly devoted to Romanticism. Contemporary writers are not adequately represented and in general volume I has been more satisfactory than volume II. Volume II is now (1961) in process of revision.

10–12 Pla Cargol, Joaquín. **Goya: su vida, su obra.** Dalmau
I–III Carles, Pla. 1956. Distr. ESCOPEL. Illus. 107 pp. $1.35.
1A, 2A, 3A, 4A, 6A M.V.B., L.V.S., T.S.
Life of Goya and an interpretation of his paintings. Mediocre reproductions in black and white.

T ———. **El Greco y Toledo.** 9th ed. Dalmau Carles, Pla,
10–12 1953. Distr. ESCOPEL. Illus. 99 pp. $1.35.
I–III 1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A M.V.B., L.V.S., T.S.
Brief study of the life of El Greco and an interpretation of his paintings. Reproductions are not sharp, but could be used for identification.

T ———. **Resumen de historia del arte.** 4th ed. Dalmau
10–12 Carles. Pla, 1955. Distr. ESCOPEL. Illus. 271 pp. $1.35.
IV–VI 1E, 2E, 3E, 4E, 5A, 6E M.V.B., L.V.S., T.S.
Survey of art history from its beginnings, as background for survey of art in Spain. Forms include architecture, painting, sculpture, and ceramics. Well illustrated. For reference.

10–12 Prescott, William H. **The Conquest of Mexico and the**
7–9 **Conquest of Peru.** RANDOM, 1945. 1288 pp. (*Modern Library Giant,* G 29). $2.95.
1E, 2E, 3E, 6E M.V.B., L.V.S., T.S.
Two classics bound complete in one volume for the first time. For teachers, advanced students, and reference.

10–12 ———. **The Conquest of Peru.** NAL (Mentor). 1961.
7–9 410 pp. Paper $0.50.
1E, 2E, 3E, 6A H.K., L.V.S., T.S.
Abridged edition of Prescott's classic; valuable for cultural background and reading.

7–12 Rees, Etta Schneider, ed.-in-chief. **Creative Science Series**
II–VI **in Spanish.** 4 vols. *Historia de la tierra* by Gerald Ames and Rose Wyler. *La ruta del tiempo* by Jerome Spar. *Planetas, estrellas y espacio* by Joseph M. Chamberlain and Thomas D. Nicholson. *Atomos, energia y máquinas* by Jack McCormick. CES, 1960. Illus. 224 pp. each. 4 vol. set $39.75.

1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 7E L.V.S., T.S.

Tempting material to leave on classroom table. Translated for Spanish-speaking children from English originals. Written in cooperation with the American Museum of Natural History. Numerous photographs. Could supplement reading in grades and high school.

T 10–12 IV–VI Rico de Estasen, José. **Castillos españoles.** 3rd ed. Dalmán Carles, Pla, 1955. Distr. ESCOPEL. Illus. 127 pp. $1.35.

1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A M.V.B., L.V.S., T.S.

Treats some 30 Spanish castles, briefly tracing their history and commenting on their artistic or historical importance. Photographs are somewhat disappointing.

10–12 7–9 II–III Rodríguez, Mario B. **The Spirit of Spanish America.** APPLETON, 1957. 189 pp. $3.00.

1EAA, 2EAA, 3EAA, 4EA, 5EAA, 6EA, 7EU E.F.B., M.V.B., M.M.M.

Primarily a collection of reading selections chosen to trace the outline of Spanish American history. Each passage is preceded by a brief English section discussing this trait or period. English analysis is too sketchy to make the exemplifying selections hold together in a general picture. Exercises include questions on content, idioms to be used in complete sentences, and a composition for translation to Spanish.

T 10–12 III–VI Sánchez del Arco, M. **La corrida.** Almax, Madrid, n.d. Distr. ESCOPEL. Many illus. 159 pp. $2.50.

1E, 2E, 3E, 4E, 5A, 6A M.V.B., L.V.S., T.S.

A not-too-technical introduction. The life of the fighting bull, the various parts of the ritual of bullfighting. Copiously illustrated with photographs. A handbook for the new *aficionado*.

10–12 7–9 Shippen, Katherine B. **New Found World.** Rev. VIKING, 1945. Illus. 264 pp. + index and bibliography. $4.50.

1E, 2E, 3E, 5E, 6E H.K., L.V.S., T.S.

A lively narration integrating and interpreting geography, history, politics, economics, religion, art, and literature on a foundation of anthropology. An attractive book for a class or school library.

T 10–12 Stacy-Judd, Robert B. **A Maya Manuscript** (*Codex Merida*). PHILOSOPHICAL, 1940. Illus. 66 pp. Paper $1.00.

1E, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A M.V.B., L.V.S., T.S.

A brief but interesting presentation of the character and culture of the Mayas, prepared by an American architect.

10–12 Toor, Frances. **A Treasury of Mexican Folkways.** CROWN, 1947, Illus. 566 pp. $7.50.

1E, 2E, 3E, 5E, 6E L.H., L.V.S.

A voluminous source book on all phases of Mexican culture: religion, customs, mythology, music. Well organized so that materials are easily available. Words and music in English and Spanish to over 100 songs.

T 10–12 Trend. J. B. **The Civilization of Spain.** OXFORD, 1944. 224 pp. $1.40.

1A, 2E, 3E, 5A, 6E M.V.B., L.V.S., T.S.

A concise history of Spain up to 1936.

10–12 III–VI Ugarte, Francisco. **España y su civilización.** ODYSSEY, 1952. Illus. 318 pp. $3.00.

1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 7A M.E.E., A.M., T.S.

Many aspects of Spanish geography, history, and literature, Latin American fine arts, education, bullfighting, and economy, and the character of the Spanish people. Interestingly written. Useful themes for conversation. The translation exercises should be deleted.

T 10–12 Vaillant, George C. **The Aztecs of Mexico.** PENGUIN, 1956. Illus. 333 pp. Paper $1.45.

1E, 2E, 3EEEAA, 4EEEAA, 6EEEAA M.V.B., L.H., H.K., L.V.S., T.S.

An authoritative account of pre-Columbian Aztec culture: institutions, religion, arts, buildings, and daily life. Excellent not only for its information but also for its explicit and implied comparison of another culture with our own. For the teacher, advanced students, and reference. So well organized that subjects can be assigned for study. Language is clear and concise.

10–12 von Hagen, Victor W. **The Ancient Sun Kingdoms of the Americas.** WORLD, 1961. Illus. 608 pp. $12.50.

1E, 2E, 3E, 4E, 6E H.K., L.V.S., T.S.

Luxury item for school library. Authenticity of content expressed in lively, witty style makes the history of Mayas, Aztecs, and Incas fascinating reading.

BOOKS OF SONGS

4–12 **Aires favoritos.** 4th ed. GESSLER, 1961. 24 pp. Paper $0.50.

1E, 2E H.K., L.V.S., T.S.

Standard songs, easy to sing.

4–12 **Canciones de Navidad.** THRIFT, 1950. 24 pp. Piano accompaniment. Paper $0.25.

1E, 2E H.K., L.V.S., T.S.

71 well-known carols.

4–12 **Canciones panamericanas.** SILVER, 1942. 41 pp. (Prepared in collaboration with Panamerican Union). Piano accompaniment. Paper $1.00.

1E, 2E H.K., L.V.S., T.S.

One song characteristic of each of the American Republics. No Spanish for selection from United States. Difficult music. Recordings available.

10–12 7–9 **Canciones populares.** THRIFT, 1959. Piano accompaniment. 32 pp. Vol. I: 30 songs. Vol. II: 26 songs. Paper $0.30 each.

1EA, 2EA H.K., L.V.S., T.S.

The songs include *rondas, sevillanas, villancicos,* and a *marcha real.* In addition there are 12 American familiar songs translated into Spanish.

4–6 K–3 7–9 Jaquetti, Palmira. **Mis canciones. Poesías y música.** Juventud, Barcelona, 1943. Distr. PACKAGE. Melody alone. 24 pp. $1.00.

1E, 2E P.M., L.V.S., T.S.

17 songs, with lovely colored drawings on every page. Paper and binding are less than ideal. The subject matter is primarily for younger children, but the language is more suitable for intermediate grades.

4–9 Johnston, Edith. **Regional Dances of Mexico.** UPSHAW, n.d. Instrumental. 92 pp. $2.00. One 5 in. tape reel containing music of all the dances and the national anthems of Cuba and Mexico $8.00.

1E, 2E H.K., L.V.S.

Music available on discs or tape. Instructions for steps included. Does not teach language.

K–6 Krone, Beatrice and Max. **¡Cantemos, niños!** KJOS, 1960. Distr. CURR. MAT. CTR. 32 pp. Teacher's book $2.50. Student's book, paper $1.50. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. S 2009). $5.95.

1E, 2E R.G., L.V.S., T.S.

Some of the best known Spanish and Latin American children's songs, singing games and dances (20 in all). Most appropriate for primary grades. Comments on background and origin and suggestions for activities are given for many of the songs. Songbooks intended for teachers only at this level. Autoharp and guitar chords are provided; piano accompaniment simple.

7–12 ———. **Cantemos en español.** KJOS, 1961. Book I. Teacher's book 42 pp. $2.50. Student's book 40 pp. Paper $1.50. Two 12 in. 33⅓ rpm. discs (Serial Nos. S 2005–6) $11.90. Book II. Teacher's book 42 pp. $2.50. Student's

book 40 pp. Paper $1.50. Two 12 in. 33⅓ rpm. discs (Serial Nos. S 2007–8) $11.90.

1E, 2E R.G.

There are 37 songs in each book, a cross section of folksongs of Spanish-speaking people. Book I is designed for pupils of upper-elementary and junior-high-school levels. Book II, for senior high school and college. The songs include many old favorites and give insight into the nature, character, and life of the people. The Student's Book contains the original text, with melody line and chord indications for autoharp, guitar, piano, or chord organ. The Teacher's Book contains all the pages of the Student's Book and in addition, easy piano accompaniment. English translations of all the songs, and suggestions for the teacher.

10–12 7–9 Labastille, Irma. **Canciones típicas.** SILVER, 1941. 47 pp. Paper $1.00.

1E, 2E H.K., L.V.S., T.S.

Of cultural and anthropological value. Difficult for amateurs in music. 19 authentic folksongs from 16 Latin American republics.

7–9 4–6 Luce, Allena. **Vamos a cantar.** HEATH, 1946. 110 pp. $1.35.

1A, 2A R.G.

63 songs with piano accompaniment, from Spain and Latin America and from other countries (translated into Spanish).

4–6 K–3 7–9 Marcos, Leibovich. **Canciones infantiles.** Kapelusz, Buenos Aires, 1954. Distr. PACKAGE. Illus. 54 pp. $2.00.

1A, 2E P.M., L.V.S., T.S.

42 short songs. Since music is not given, these would have to be treated as juvenile rhymes, unless the teacher has access to music. Even with this limitation, an excellent collection. The page decorations in blue are quite attractive.

10–12 Muñoz, María Luisa. **Nuestras canciones.** SILVER, 1954. 48 pp. (25 pp. songs). Paper $1.96.

1E, 2E H.K., L.V.S., T.S.

Artistic and sophisticated selections of musical and linguistic merit. Somewhat difficult. Intended for Spanish-speaking students in Puerto Rican schools.

7–9 4–6 10–12 Toldrá, E., ed. **Doce canciones populares españolas.** Seix y Barral, Barcelona, 1942. Distr. PACKAGE. Piano accompaniment. 50 pp. $2.00.

1E, 2E P.M., L.V.S., T.S.

12 songs from different parts of Spain, with a double-page colored illustration for each song. To explain the lyrics in detail, a teacher will need a fairly good background in language and culture, but the songs can be used to good advantage for their musical content alone, and the superficial content of the lyrics is not difficult.

BOOKS ON METHODOLOGY

Harter, Hugh A., and Rupert Allen, Jr. **A First Spanish Handbook for Teachers in Elementary Schools.** PITTSBURGH, 1961. 129 + xi pp. $3.00. Second Handbook, Spring 1962.

1A, 2A, 3A L.H., L.V.S., T.S.

Not for the inexperienced teacher. Question introduction of formal and familiar commands in third week without any explanation. The division of material into weeks should be helpful.

Kirk, Charles F. **Successful Devices in Teaching Spanish.** WALCH, 1958. 183 pp. Paper $2.50.

1EAA, 2A, 3A, 4A M.V.B., L.V.S., T.S.

Suggestions gleaned from numerous articles. Many could be helpful; many are prolix; some are exasperating. But the properly oriented teacher can find a wealth of usable ideas. Lists of helpful addresses.

MacRae, Margit W. **Teaching Spanish in the Grades.** HOUGHTON, 1957. 408 pp. $5.00. Two 12 in. 33⅓ rpm. discs $15.00. Texts: **Spanish in the Grades. Book One: Mi cuaderno de español** $0.88. Teacher's Edition $3.00. **Book Two: Mi cuaderno de español** $0.88. Teacher's Edition $3.00. [May be supplemented by the author's *Sing and Speak Spanish*. See Discs & Tapes: Language Study.]

1AEEEE, 2E, 3E, 4E M.V.B., E.F., M.S., L.V.S., T.S.

Excellent presentation of the story-telling method. Does not do justice to dialogue method. Detailed suggestions on guides, materials, and procedure. Especially helpful for teachers weak in Spanish. Accompanying workbooks uneven in quality, but especially good for younger children. Begin in grade 3, 4, or 5. Basal or supplementary course.

(Discs) 1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 8A, 9A, 10A, 11A, 12A, 13A, 14A, 15A H.K., L.V.S., T.S.

Script pages indicated. Clear distinction between voices. Discs for teacher's own improvement.

Modern Language Association. **Beginning Spanish in Grade Three. Teacher's Guide.** EDUC. PUB., 1958. 50 pp. Paper $2.50. One 12 in. 33⅓ rpm. disc $5.00.

1E, 2E, 3E, 4E M.V.B., L.V.S., T.S.

A course guide of conversational Spanish for children, exemplifying modern methodology. Highly recommended.

(*Discs for Grades 3–5*) 1EAA, 2EAA, 3A, 4EAA, 5E, 6E, 7E, 8E, 9EAA, 10E, 11A, 12EAA, 13EAA, 14EAA, 15E H.K., L.V.S., T.S.

Good and useful. Voices sometimes abrupt and harsh. Some syllables are indistinct.

———. **Continuing Spanish in Grade Four. Teacher's Guide.** EDUC. PUB., 1958. 55 pp. Paper $2.50. One 12 in. 33⅓ rpm. disc $5.00.

1E, 2E, 3E, 4E M.V.B., L.V.S., T.S.

A course guide to follow *Beginning Spanish in Grade 3*. Highly recommended as illustrative of newer teaching methods and materials.

———. **Continuing Spanish in Grade Five. Teacher's Guide.** EDUC. PUB., 1958. 76 pp. Paper $2.50. One 12 in. 33⅓ rpm. disc $5.00.

1E, 2E, 3E, 4E M.V.B., L.V.S., T.S.

Excellent illustration of newer methods and materials.

———. **Continuing Spanish in Grade Six. Teacher's Guide.** EDUC. PUB., 1960. 50 pp. Paper $2.50. **MLA Student's Book for Spanish in Grade Six** (Reading Units 1–7) $1.00.

1E, 2E, 3E, 4E M.V.B., L.V.S., T.S.

Recommended as illustrative of newer methods and materials.

New Mexico State Board of Education. **Spanish: Aids and Suggestions for High School Teachers.** Bulletin No. 29. N. MEX., 1957. Illus. 172 pp. Paper $1.00. Free to teachers in New Mexico.

1A, 2A, 3E, 4A M.V.B.

A syllabus for 9th-grade beginners. Introduction includes a statement of methodology.

Politzer, Robert L., and Charles N. Staubach. **Teaching Spanish: A Linguistic Orientation.** GINN, 1961. 136 pp. Paper $3.00.

1E, 2E, 3EEEA, 4E M.V.B., L.R., L.V.S., S.S.

An examination of the specific contribution that linguistics can make to the teacher of beginning Spanish in high school or college. A helpful guide for the teacher who wishes to up-date his training. Selected bibliography.

Ramboz, Ina W. **Spanish Program Materials.** UPSHAW, 180 pp. $2.40.

1A, 2A, 3A, 4A H.K., L.V.S.

Some useful materials for clubs, assemblies, parties.

Roach, Eloise. Spanish Club Manual. UPSHAW, 112 pp. $2.00.
1A, 2A, 3A, 4A H.K., L.V.S., T.S.
Useful materials for club organizations and membership. Examples of minutes and parliamentary practice.

Wolfe, Doyne, and J. Henry Owens. Handbook for Teachers of Spanish in the Elementary Grades. Rev. OWENS, 1961. 130 pp. Paper $2.00.
1A, 2E, 3E, 4E H.K., L.V.S., T.S.
Scripts and suggested methods for 18 units of 4 to 7 lessons each, plus songs, games, and activities. Adds some community units not usually included in children's courses. Detailed instructions for procedure. Probably too much material.

CONVERSATION BOOKS

4–6 I **Alexander, Frances. Mother Goose on the Rio Grande.** UPSHAW, 1960. Illus. 104 pp. $2.20.
1E, 2A, 3A, 4EAA, 5E, 6EAA, 7E, 8E H.K., L.V.S., T.S.
Nursery rhymes, jingles, riddles, songs, and games. Suitable for relaxation. Nonsense jingles should be omitted.

7–9 4–6 IV **Barlow, Genevieve. Escenitas de México.** UPSHAW, 1946. 150 pp. $2.00. 9 selections on one 5 in. 7¾ rpm. tape reel $8.00.
1A, 2A, 4A, 5A, 6A, 7A H.K., L.V.S., T.S.
Expositions and narrations with vocabulary and structure drills, questions, poems, and songs. Excess of unrelated material makes the book tiresome. Possible but not recommended.

4–9 II–IV **Coughran, Mabel Harris. Horas encantadas.** UPSHAW, 1944. Illus. 136 pp. $2.00. Recordings available.
1AAE, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 7A H.K., L.V.S., T.S.
12 dramatizations of original or traditional stories, with many songs. Stage directions in English. Suitable for special programs. Some vocabulary is of doubtful value (e.g., *chivo*).

10–12 II–IV **da Silva, Zenia S., and Gabriel H. Lovett. Al buen hablador.** NORTON, 1958. 209 pp. $3.20.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 7E, 8E H.K., L.V.S., T.S.
26 conversations with notes on idioms and provision for a continuation of the discussion in class.

10–12 III–IV **De la Vega, Gloria, and Henry Y. Wilson. Conversación acerca de la vida cotidiana.** HOLT, 1953. 138 + lx pp. $2.80.
1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 7A, 8A H.K., L.V.S., T.S.
Interrelated conversation among four young people based on situations. Idioms, questions.

7–9 10–12 III–IV **Duniway, Katherine. Comedias interpretadas.** UPSHAW, 1955. 128 pp. $2.00.
1A, 2A, 3A, 4AAE, 5AAE, 6A, 7AAE, 8A H.K., L.V.S., T.S.
Comedies for presentation at school assemblies. An *interpretor* explains in English.

10–12 II–III **García-Prada, Carlos, and William E. Wilson. Entendámonos.** HOUGHTON, 1959. 217 pp. $2.50.
1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 7A, 8A H.K., L.V.S., T.S.
Conversations on daily experiences. Questions. some translation exercises. Some lessons develop scenes in sketches. Somewhat tedious.

10–12 7–9 I **Grismer, Raymond L., and César I. Arroyo. Buenos amigos, buenos vecinos.** AM. BOOK, 1943. 126 pp. Paper $1.90.
1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 7A, 8A H.K., L.V.S., T.S.
Designed for early use; present tense only. Vocabularies (too long) at end of each section and end of book. Dialogues and narration based on trip through Mexico. Lively and varied.

4–6 I–II **Harter, Helen, tr. Goldilocks y los tres osos.** UPSHAW, 1955. Illus. 128 pp. $2.00.
1E, 2E, 4E, 5E, 6E, 7A H.K., L.V.S., T.S.
Goldilocks, La gallinita roja and *El muchacho y el chivo* told in Spanish. Minimum text, clear, simple sketches. Acceptable if one uses a book. Forced repetition valuable.

10–12 III **King, Gladys. Así se dice.** HOUGHTON, 1949. Illus. 240 pp. $2.72.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E L.M., M.N.
An excellent topical arrangement of vocabulary of special interest to high-school students.

10–12 7–9 II–IV **La Grone, Gregory G. Basic Conversational Spanish.** HOLT, 1957. 228 + lxiv pp. $3.40. Two 12 in. 33⅓ rpm. transcriptions of conversation $8.17. Eight 7 in. 1200 ft. reels, dual track tapes, 3¾ ips. $80.00. Sixteen 7 in. 1200 ft. reels, dual track tapes, 7½ ips. $120.00. 16 hours.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 7E, 8E M.D., A.K., L.V.S., T.S.
Attempts to bridge transition between objects, activities, and thought content. Consequently provides examples and explanations of forms and structure, and an extensive vocabulary. Much translation in exercises.

7–12 II **———. and Manuel and Victoria de Romera-Navarro. Intermediate Conversational Spanish.** HOLT, 1958. lvi + 150 pp. $3.60. Two 12 in. 33⅓ rpm. transcriptions of conversation $8.17. 4½ 7 in. 1200 ft. reels, dual track tapes, 3¾ ips. $45.00. Nine 7 in. 1200 ft. reels, dual track tapes, 7½ ips. $67.50, free loan for duplication.
(Text) 1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 7A, 8U L.H.
Part I has 15 dialogues with related exercises for oral drill. Part II has 8 units giving an analysis of syntax with exercises using drill, comprehension, and completion. Informal practice precedes formal analysis. Good for grammar review and oral practice.
(Recordings) 1A, 2A, 3A, 4A, 5E, 6A, 7E, 8E H.K., L.V.S., T.S.
Good recordings using different voices. Pauses for repetition.

7–9 10–12 II–IV **López, Margarita, and Esther Brown. Aquí se habla español.** HEATH, 1942. Illus. 187 pp. $2.60.
1EAA, 2EAA, 3EAA, 4EAA, 5EAA, 6EAA, 7EAA, 8UAA A.M., L.V.S., T.S.
25 culturally authentic situations can be used for extra material to promote conversation or as a basic text for a conversational course. Basic and supplementary vocabularies for each situation.

7–9 10–12 I–IV **Thompson, Corrie. Cinco comedias.** UPSHAW, 1946. 47 pp. Paper $0.60.
1AE, 2A, 4E, 5E, 6A, 7E, 8A H.K., L.V.S., T.S.
Original plays for practice and for special programs. Summaries in English. Allows participation of large number of pupils. Interpretive action assists comprehension of audience.

DICTIONARIES

T 10–12 IV–VI **Augé, C. Y. P., and Miguel de Toro y Gisbert. Nuevo Pequeño Larousse Ilustrado.** Larousse, 1961. Distr. STECHERT. 1529 pp. $5.00.
1EA, 2E, 3E, 4E, 5E, 6EA, 7E, 8EA, 9EA M.V.B., H.K., L.V.S.
A very useful all-Spanish illustrated dictionary. Gives variety of meanings. Includes helpful biographical and geographical sections. Smallest type is sometimes difficult to read.

10–12 7–9 I–II **Castillo, Carlos, and Otto F. Bond. Spanish Dictionary.** AFFILIATED (Pocket Books), 1948. 252 pp. Paper $0.35.
1A, 2A, 3A, 4A, 8A, 9A M.V.B., L.V.S., T.S.
A good, inexpensive, bilingual dictionary. About 30,000 entries.

10–12 III–VI ———. **University of Chicago Spanish-English English-Spanish Dictionary.** Rev. AFFILIATED (Washington Square Press) 1961. xxxviii + 340 pp. (B. 8003) $1.95. Paper (W-615) $0.60.

1EEAAA, 2EEAAA, 3EEAAA, 4U, 7U, 8A, 9AAUUU A.J. R.J., J.B.M., L.V.S., T.S.

Useful and inexpensive. Lists of idioms, irregular verbs, numerals, and other aids.

10–12 I–VI Cuyás, Arturo. **Appleton's Revised Cuyás Dictionary.** Rev. & enl. Lewis E. Brett and Helen S. Eaton. 4th ed. APPLETON, 1960. 1324 pp. Thumb-indexed $8.50, student ed. $5.50.

1E, 2E, 3EEAAAAAA, 4EEAAUUUU, 6EEUUUU, 7A, 8A, 9E W.B., E.F., A.B.H.. A.M., L.M., M.N., L.V.S., T.S.

A good standard dictionary for the serious student. Spanish pronunciation not given.

4–6 7–9 I Daroqui, Julia, and Rodolfo Dan. **Mi primer diccionario.** 4th ed. Sigmar, Buenos Aires, 1953. Distr. PACKAGE. Monolingual picture dictionary. 64 pp. $2.00.

1A, 2A, 3A, 4A, 5EA, 8A. 9A H.K., P.M., L.V.S., T.S.

Patterned on the *Little Golden Dictionary*. It should be a delight to children in the intermediate grades and junior high school, who have learned to read fairly well. Rich in incidental vocabulary and structural patterns, it will probably serve best as a supplementary book for fast learners at early levels of reading. Some Argentinian slant is seen in vocabulary.

10–12 7–9 I–III Douglas, J. M., and A. Lomo. **Divry's Spanish-English and English-Spanish Dictionary.** DIVRY, 1960. 544 pp. $2.00.

1A, 2A, 3A, 4A, 7A, 8A, 9A M.V.B., L.V.S., T.S.

A concise (at times excessively so) bilingual dictionary, sturdily bound and convenient in size. Definitions are usually given in terms of the two or three most common meanings. Illustrative phrases are scarce. Contains numerous useful tables (prefixes, suffixes, abbreviations, etc.)

10–12 7–9 III–VI Fucilla, Joseph G. **Fucilla Spanish Dictionary.** BANTAM, 1961. 625 pp. Paper $0.95.

1A, 2A, 3A, 4U, 7AU, 8A, 9A L.V.S., S.S.

Adequate for most student use. Few idioms or discriminations in usage. No guidance on choice of alternatives.

10–12 IV–VI **Langenscheidt's Universal Dictionary: Spanish-English, English-Spanish.** BARNES & NOBLE, 1961. 463 pp. Plastic cover $0.95.

1U, 2A, 3A, 4U, 7U, 8A, 9EEA H.K., L.V.S.. T.S.

Pocket dictionary. Adequate for superficial use. Few idioms. No clues to distinctions between meanings.

T 10–12 7–9 I–VI Peers, E. Allison, and others. **Cassell's Spanish Dictionary.** FUNK, 1960. 1477 pp. $7.50, $8.50 (thumb indexed).

1E, 2E, 3E, 4E, 7E, 8E, 9E M.V.B., M.E.E., L.V.S., T.S.

An excellent bilingual dictionary representing American and European Spanish. Some British orientation in the English. Very clearly printed, easy to consult.

T 10–12 III–VI Real Academia Española. **Diccionario de la lengua española.** 18th ed. Espasa-Calpe, 1956. Distr. STECHERT. 1370 pp. $12.00.

1E, 2AE, 3E, 4E, 6E, 8AE, 9AE. M.V.B., H.K., L.V.S.

Recommended for all Spanish teachers. Conservative in accepting new words and *americanismos,* it should be supplemented in this area.

T 10–12 7–9 III–VI ———. **Diccionario manual e ilustrado de la lengua española.** 2nd ed. Espasa-Calpe, 1950. Distr. STECHERT. 1572 pp. $7.75.

1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 8E, 9A M.V.B.

Little-known in the U.S., this is an extremely useful all-Spanish dictionary. Based on the Academy's large edition, it omits many archaic forms in favor of neologisms and Americanisms (marked as to country of origin). Numerous illustrations, especially helpful.

7–9 10–12 II–III Sims, E. R. **Elementary Spanish Dictionary.** BENSON, 1950. 384 pp. $2.16.

1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 8A, 9A H.K., L.V.S., T.S.

Really a reader for development of vocabulary based on frequency, followed by a formal dictionary. It is questionable whether the students should be forced into extensive use of any dictionary at this stage, or whether students reading at this level would need it.

7–12 II–IV Velázquez de la Cadena, Mariano, Edward Gray, and Juan L. Iribas. **New Revised Velázquez Spanish and English Dictionary.** Rev. Ida Navarro Hinojosa. FOLLETT, 1960. 1532 pp. $7.50, $8.50 (thumb-indexed).

1A, 2E, 3A, 4E, 5E, 6E, 7U, 8A, 9A M.V.B., H.K., L.V.S., T.S.

A well-known dictionary of established usefulness. Among the best for illustrative phrases. Indications for pronunciation of Spanish are in terms of respelled English. Useful section on abbreviations.

10–12 7–9 III–VI Williams, Edwin B. **Diccionario del idioma español.** AFFILIATED (Pocket Books), 1959. 469 pp. Paper (GC60) $0.50.

1AEE, 2E, 3E, 4A, 8A, 9A M.V.B., H.K., L.V.S., T.S.

Up-to-date vocabulary of 35,000 entries, reasonably priced. Includes model verbs conjugated completely, and all verbs are referred to these models. Illustrative phrases are few. The best all-Spanish pocket dictionary.

T 10–12 II–VI ———. **Holt Spanish and English Dictionary.** HOLT, 1955. 1280 pp. $7.50, $8.50 (thumb indexed).

1E, 2E, 3E, 4E, 7E. 8E, 9E M.V.B., J.J.C., M.E.E., H.K., L.V.S., T.S.

First-rate bilingual dictionary useful to students at all levels. Comprehensive, reliable, easy to consult, modern, and accurate.

DISCS & TAPES: CULTURAL

10–12 II–IV **Los Buenos Vecinos Series.** Consultant Minerva Alicia Gil. LANG. ARTS, 1960. Listening Practice Tapes: Five 7 in. 7½ ips. full-track Mylar tape reels. Twenty 5-min. episodes, 4 on a reel. 3 copies of each of 20 scripts with set: $45.00. Extra scripts 10¢ each. Drill Tapes: Episodes presented first as listening practice tapes and then with master phrase, pause for student repetition, followed by master-phrase repetition. On 7 in. Mylar tape reels, full, upper, or lower track: at 7½ ips., 19 tapes $8.00 each; at 3¾ ips., 10 tapes $9.00 each; at 1⅞ ips., 5 tapes $10.00 each. 3 copies of each script free. Extra scripts 10¢.

1EA, 2E, 4E, 5E, 6E, 8EA, 9E E.F.B., H.K., L.V.S., T.S., M.T.

In this series of 20 conversations, men, women, and children discuss in very natural fashion *serenatas, comadre* and *compadre,* the party for a 15-year-old sister, and other matters of importance in Mexican life. A few of the Mexicanisms seem unnecessarily difficult for a tape intended for use in school.

10–12 IV–V **Circling the Globe with Speech—Spanish.** WILMAC, 1954. Vol. I (Mexico, Cuba, Guatemala, Colombia, Bolivia) (Serial No. CGS–101). Vol. II (Spain, Chile, Uruguay, Argentina, Honduras) (Serial No. CGS–105). Vol. III (Cuba, Venezuela, Puerto Rico, Spain) (Serial No. CGS–108). Vol. IV (Spain, Venezuela, and others) (Serial No. CGS–109). Each vol. one 12 in. 33⅓ rpm. disc $5.95 with text or one 7 in. 7½ ips. two-track tape reel $8.95 with text.

1A, 2EEEEEEA, 4EEEEEEA, 5EEEEEEA, 6 EEEEEEA, 8EEEEEEA, 9EEEEEEA E.F.B., A.J., R.J., H.E.K., J.B.M., L.V.S., T.S.

Students representing many countries speak infor-

mally and briefly of their homelands and activities. Excellent Spanish is used throughout with a minimum of dialectic pronunciation. Among the best listening materials for advanced students.

10–12 II–III **Circling the Globe with Speech—Spanish Simplified.** Vol. I. WILMAC, 1960. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. SIM 1001) $5.95 with text. One 7 in. 7½ ips. two-track tape $8.95 with text.

1A, 2A, 3A, 4E, 5E, 6E, 7A, 8A, 9A, 13A H.K., L.V.S., T.S.

Various accents from the Spanish-speaking world. Could be used as supplementary material in advanced classes, but would be confusing to beginners.

10–12 IV–VI Martínez-López, Ramón. **Recuerdos de España.** Narrated by the author. LANG. ARTS, 1960. *Listening Practice Tapes.* Three 7 in. 7½ ips. full track Mylar tape reels. Three 8-minute subjects on each reel. Three copies of each of 9 scripts with set $30.00. Additional scripts $0.15. *Drill Tapes.* On 7 in. Mylar tape reels, full, upper, or lower track: at 7½ ips. 9 tapes $8.00 each; at 3¾ ips. 5 tapes $9.00 each; at 1⅞ ips. 3 tapes $10.00 each. Three copies of each script included. Additional scripts $0.15.

1E, 2E, 4E, 5E, 6E, 7AEE, 8E E.F.B., L.V.S., M.T.

Told with evident pleasure in reliving scenes from the narrator's youth in Galicia, these tapes are excellent for helping students understand such aspects of Spanish life as the family, a *tertulia,* and a *romería.*

4–12 **Mexican Folk Dances.** BOWMAR REC., 1960. Three 78 rpm. discs $5.95. Includes instructions for 6 dances.

1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 7E, 8E H.K., L.V.S., T.S.

6 popular Mexican dances. Printed instructions easy to follow. Typical Mexican orchestra music in tempo and rhythm. Easy for elementary pupils. Fun for program planning.

10–12 II–IV Raymond, Joseph. **Spanish is Fun. Gems of Wit and Wisdom.** Read by Ernesto Hoffman Liévano. SMC. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. SM 1006) $4.95. Text.

1EAA, 2EAA, 3EAA, 4EAA, 5EAA, 6EAA, 7EAA, 8EAA, 9EAA L.V.S., T.S., M.C.T.

A record of folklore material. Part I has proverbs, rounds, tongue twisters, riddles, and "The House that Jack Built." Part II has four anecdotes and an appealing short-short story. There are questions to help the listener check his comprehension. Not always suitable for teaching but sometimes amusing.

DISCS & TAPES: LANGUAGE

4–6 K–3 I–VI Ahlman, Mirjam, and Zenobia Gilbert. **Speak My Language: Spanish for Beginners.** DOVER, 1959. Two 10 in. 33⅓ rpm. discs $4.95. Illustrated script with vocabulary, arranged by band, 69 pp. Additional copies of script $2.00 each.

1A, 2A, 3U, 4A, 5A, 6A, 7A, 8A, 9U, 10A, 12A, 13A, 14A, 15A H.K. L.V.S., T.S.

Too much English, but could provide experience of hearing another voice. An American child learns Spanish while visiting her Spanish cousin, Carla.

7–12 I **Aural Comprehension and Dictation Exercises for Junior and Senior High School.** TAV, 1961. *La ciudad* (Sp. 210), *Fiesta* (Sp. 211), and *La vida en la isla de Janitzio* (Sp. 212). Each exercise has a teacher's manual, a filmstrip, and either one 12 in. 33⅓ rpm. disc or two 5 in. 7½ ips. one-track tape reels. With disc $18.80 each, with tapes $27.50.

(*Discs & Tapes*) 1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E H.K., L.V.S., T.S.

Patterned on College Board and Regents examinations. Graded from 9 months to 3 years. Questions and dictation in writing. Several voices, Castilian pronunciation. Good for practice.

(*Filmstrips*) 1E, 2E H.K., L.V.S., T.S.

Excellent for practice. Not intended for teaching. Value for testing depends on relation to previous teaching.

10–12 7–9 I **Berlitz Self Teaching Record Course: Spanish.** BERLITZ, 1956. Five 12 in. 33⅓ rpm. discs (Serial No. 90) $75.00. Script.

1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 7A, 8A, 9A, 11A, 12A, 13A, 15A H.K., L.V.S., T.S.

Careful but unimaginative. Verb finder, phrase book, pocket dictionary.

10–12 I **Berlitz Simplified Spanish.** RCA. Two 12 in. 33⅓ rpm. discs (Serial No. LM 6090) $9.98. Text and verb wheel.

1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 8E H.K., L.V.S., T.S.

Primarily for home study. 20 topical units presented in dialogues by Spanish and Spanish-American speakers. The accompanying book contains the script and explanatory notes. Beautifully recorded by both men and women at good "compromise" speed. Contents lack variety of both subject matter and style. Good for self-instruction.

10–12 7–9 III–IV Buisman, J. H. **Journey in Spain.** Vol. I. Native speakers. GOLDSMITH, 1960. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. GMS-Disc 7016) with illus. text and dictionary $7.95. One 4 in. 3¾ ips. dual track plastic tape reel with illus. text and dictionary $10.95. Additional texts $2.95. Additional pocket dictionaries $0.35.

1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 7E, 8E, 9E, 12E, 13E, 14E, 15E E.F.B., L.V.S., T.S.

50 dialogues on various daily situations, each complete. Accompanying text, 104 pages, 300 colored pictures. Separate vocabulary, idioms, rules of grammar, 64 pages. Additional copies available. Good voices, male and female. No pauses. Recommended for listening practice only.

10–12 I Doyle, Henry Grattan, and Francisco Aguilera. **New World Spanish.** RCA, 1958. Three 12 in. 33⅓ rpm. discs (Serial No. LE 6104) $11.98. Ten 7 in. extended play 45 rpm. discs (Serial No. EEJ-6104) $11.98. Textbook (271 pp. plus vocabulary) has notes on pronunciation, outline of English and Spanish grammar, texts of recorded selections, with translations and suggestions for study.

1A, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 7E, 8A, 9A, 11A, 12A, 13A, 14A, 15A H.K., L.V.S., T.S.

Complete introductory course in 40 lessons. The recordings are good, but never increase speed of utterances. Some grammatical statements would be irrelevant even if true. ("The subjunctive has gradually gone out of use" in English and French. Personal pronoun objects "modify" the verb.) Vocabularies and selections are too long and cannot easily be divided into logical units. Needs a table of contents to indicate introduction of forms and structures in each lesson.

7–12 III Eddy, Frederick D., ed. **Gateway to Spanish.** Various performers. OTTENHEIMER, 1960. Two 12 in. 33⅓ rpm. discs (CAB 4202 42021-A) $7.95.

1AEUA, 2EAAA, 3EAAA, 4EEAU, 5EEEA, 6E, 7EEAU, 8EAAA, 10A, 12EEAA, 13A, 14EAAU, 15A W.B., A.Cas., L.V.S., T.S.

The vocabulary exercises and pattern drills are excellent, because mastery is the objective without any rules of grammar being stated. Good voices with a variety of accents. The dialogues are geared to the traveller or the older student. Some evaluators feel that the pace of the early exercises is too fast. A conversation manual has the complete text. An Alphabetical Phrase Index Booklet is useful because it gives phrases in context.

K–6 7–9 I ———. **Spanish for Children.** OTTENHEIMER, 1957. Two 10 in. 33⅓ rpm. discs (Serial No. CAB-4002) $4.95. Textbook and exercises.

1EEAAAE, 2UUAAAE, 3UUAAAE, 4AAAAAE, 5AAAAAE, 6AAAAAE, 7EEAAAE, 8EEAAAE, 9EAAA, 10EEAAAE, 12EAAAUU, 13AAAAAE, 14AAAAAE, 15AAAAAE W.B., A.Cas., A.B.H., H.K., L.V.S., T.S.

A very useful *Manual for Teachers and Parents* (by Evangeline Galas, Filomena Peloro, and Frederick D. Eddy) gives methods and techniques and many suggestions on how to use these records. Accompanying text of dialogues and rhymes. Better as supplement than for basic course. The learner hears a variety of voices. The dialogues are well done and contain extremely useful material. Listening and speaking precede reading.

7–9 4–6 I–II Finocchiaro, Mary. **Children's Living Spanish.** CROWN, 1960. Two 10 in. 33⅓ rpm. discs (Serial No. CS 1-4) $9.95. Conversation Manual and dictionary.

1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 7A, 8A, 9A, 10A, 11A, 12A, 13A, 14A, 15A H.K., L.V.S., T.S.

40 lessons, repetition exercises, intended as supplement.

7–12 II Furness, Edna Lue. **Furness Test of Aural Comprehension.** UPSHAW. One 5 in. 7½ ips. plastic two-track tape reel, recorded on two tracks. 30 min. (Form C) $8.00. Printed test $0.15, 25 for $3.00.

1E, 2E, 4E, 5E, 6E, 7A, 8A, 9E, 14A, 16A L.H., L.V.S., T.S.

Multiple-choice written answers to spoken stimulus on tape.

10–12 I Harvey, Howard G. **Passport to Spanish.** Read by Cleophas St. Boudreau and others. COLUMBIA REC., 1961. Twelve 7 in. 33⅓ rpm. discs (Serial No. 53361-53384) $12.98. Includes 48 p. Manual & 768 p. dictionary.

1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 7A, 8A, 9A, 10A, 12A, 13A, 14A, 15A H.K., L.V.S., T.S.

Discs, script, and dictionary intended for self-instruction. Course consists of situation dialogues and interspersed exposition lessons on form and structure. Excellent within its scope and purpose.

7–9 II **Learn Fluent Spanish.** WILMAC, 1959. Two 12 in. 33⅓ rpm. discs (Serial No. WRS 202) $9.95. Two 7 in. 3¾ ips. single track tape reels $14.95.

1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 7A, 8A, 9A, 10A, 13A, 14A, 15A H.K., J.S., L.V.S., T.S.

Slow conversation, with sufficient space for repetition of words and phases, by Spanish-American speakers. Material is based on typical travel and other everyday situations. Text has English translation. The lessons progress slowly.

4–6 7–9 I–II **Niños, dejad que os cuente un cuento.** Read by Jorge Juan Rodríguez. FOLKWAYS, 1960. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. FC 7833). $5.95.

1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 7E, 8E, 9E, 10E, 11E, 12E, 13E, 14E, 15E H.K., L.V.S., T.S.

Fairy stories in Spanish. Very good.

4–6 K–3 I–II MacRae, Margit W. **Sing and Speak Spanish, 1-5.** Sung by Ben Cruz. Commentary by the author. BOWMAR REC., 1960. Five 12 in. 33⅓ rpm. discs $5.95 each. $29.75 for set of 5. [May be used with the author's *Teaching Spanish in the Grades*. See Books on Methodology.]

1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 7E, 8E, 9E, 10E, 11E, 12E, 13E, 14E, 15E L.V.S., T.S.

Songs and rhymes, phrases, an occasional dialogue. A teacher's guide with each album.

4–6 7–9 I–III **Paso a paso.** Read by Octavio Corvalán. FOLKWAYS, 1960. One 12 in. 33⅓ rpm. disc. (Serial No. FC 7824) $5.95. Texts in English and Spanish.

1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 7E, 8E, 9E, 10E, 11E, 12E, 15E H.K., L.V.S., T.S.

Short selections and rhymes for children.

10–12 III–VI **Recital Poético.** Performed by Catalina Levinton. FOLKWAYS, 1956. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. FL 9925) $5.95. Text in Spanish.

1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 7E, 8E, 9E H.K., L.V.S., T.S.

Good for enrichment.

10–12 Reindorp, Reginald C. **Oral Spanish Tapes.** Native speakers of American Spanish. ETL, 1960. Eighty 5 in. 7–9 I–II 3¾ ips. plastic two-track tape reels, recorded on one track, 12-15 min. a reel, $235.00. Teacher's Manual 56 + iv. pp. $2.00. Student's Manual, Pts. I and II, 54 + xi pp. $2.00. Student's Manual, Pts. III and IV, 61 + x pp. $2.00.

1E, 3U, 4A, 5A, 6E, 8E, 9A, 10E, 12A, 13A, 14A, 15E E.F.B., L.V.S.

Author's understanding and explanation of material in "new key" is very satisfactory. The material comprises two years study. Regrettably there is voiced English translation. Each reel is one chapter in the travel experiences of two American boys in Spanish America. Divided into 5 parts of 20 reels each.

10–12 7–9 III–VI Robins, Lewis, and Reed Harris. **Instant Spanish.** PICKWICK, 1959. Two 12 in. 33⅓ rpm. discs (Serial No. IL 201-202) $9.95. 2 text manuals and a dictionary.

1A, 2A, 3U, 4A, 5E, 6E, 7U, 8A, 9A, 1OA, 12A, 13A, 15A H.K., L.V.S., T.S.

Conversational phrases for various situations. Better than its title would imply.

4–9 I **Spanish for Beginners.** TAV. 1: *La clase*. 2: *En la escuela*. 3: *Mi familia*. 4: *Mi casa*. 5: *Mi pequeña ciudad*. Each unit one 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. SP U1-5) $33 a unit with filmstrip, wall chart, pin-pointer, teacher's manual.

1A, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 9A H.K., L.V.S., T.S.

Clear, varied voices. Better for practice than for teaching. Text, questions, dictation. Teacher's manual suggests various uses and adaptations.

K–6 I **Spanish for the Younger Set.** Director Mort Sobel. UNIV. ASSOC. One 12 in. 33⅓ disc (Serial No. UA 102) $5.95, with booklet with script of lessons and teacher's or parents' guide.

1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 7U, 8E, 9U H.K., L.V.S., T.S.

Alternate English and Spanish phrases for songs and activities. Too much English and too little sequence for teaching, but the series contains a wealth of appropriate songs and action games which teachers would find useful if they are detached from the English. The guide provides the usual attempt at "phonetic" description of pronunciation with the usual lack of success.

7–12 I–II Thompson, John H., and Alfredo Berumen. **Speaking and Understanding Spanish.** HOLT, 1958. Two 12 in. 33⅓ rpm. discs. $8.17. To be revised in 1962.

1A, 2A, 3A, 4A, 5A H.K., L.V.S., T.S.

Conversation lessons on various situations. Could be used as supplementary material.

7–12 II **Understanding Spoken Spanish.** GOLDSMITH, 1960. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. GMS-Disc 7026) $5.95. With text, translation, and dictionary. One 3 in. 3¾ ips. plastic two-track tape reel, recorded on both tracks (Serial No. GMS-Tape 7026) $8.95 with text, translation, and dictionary. Additional texts $1.25. Additional translations $0.25. Additional pocket dictionaries $0.35.

1A, 2A, 4A, 5A, 6A, 8A E.F.B., L.V.S., T.S.

A good inexpensive tape and accompanying text covering the commonplace vocabulary. The South and Southwest may find the Castilian sounds and vocabulary strange. Four native speakers, male and female.

10–12 7–9 III–VI Weiman, Ralph, and O. A. Succar. **Living Spanish.** CROWN, 1955. Four 10 in. 33⅓ rpm. discs (Serial No. 23736 & 7) $9.95. 40-lesson Conversation Manual and Dictionary.

1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 7A, 8A, 9A, 10A, 11A, 12A, 13A, 14A, 15A H.K., L.V.S., T.S.

Practical oral phrases for conversational use.

DISCS & TAPES: LITERARY

10–12 III–VI **Antología oral, poesía hispanoamericana del siglo XX.** Performed by Octavio Corvalán. FOLKWAYS, 1960.

One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. FL 9926) $5.95. Text in English and Spanish.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E H.K., L.V.S., T.S.
Excellent reading of poetry of several contemporary Spanish American writers.

10–12 IV–VI Bécquer, Gustavo. **Rimas amorosas.** Performed by Ernesto Hoffman Liévano. SMC. One 12 in. 33⅓ rpm. disc. (Serial No. SMC 1007) $4.95. Text.
1A, 2E, 3E, 4E, 5A, 6A H.K., L.V.S., T.S.
Selections from Bécquer's love lyrics; no special value for language classes.

10–12 IV–VI Calderón de la Barca, Pedro. **El Alcalde de Zalamea.** Performed by Alejandro Ulloa and Francisca Ferrandiz. CAEDMON. Two 12 in. 33⅓ rpm. discs (Serial No. TC 2003) $11.90. 1957. Script.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E H.K., L.V.S., T.S.
Good diction and interpretation. Easily recognized characters. Excellent performance of a masterpiece.

10–12 III–VI ———. **La Vida es Sueño.** Performed by Alejandro Ulloa, Francisca Ferrandiz. CAEDMON, 1958. Two 12 in. 33⅓ rpm. discs (Serial No. TC 2001) $11.90. Script.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E H.K., L.V.S., T.S.
Good diction and interpretation. Easily recognizable characters.

10–12 IV–VI Casona, Alejandro, and los hermanos Alvarez Quintero. **El mancebo que casó con mujer brava** and **Gilito.** Performed by El grupo Pro Arte. Directed by José Diaz. SMC. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. SMC 1032) $4.95. Text.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6EA L.V.S., T.S., M.C.T.
Two very interesting and educational light comedies recorded in uninterrupted style. The plays are well presented by excellent actors. Material is appropriate for the most advanced high-school college-preparatory groups. Students will enjoy these hilarious comedies based in home life.

10–12 II–VI Cervantes, Miguel de. **Don Quijote.** Read by Amado Alonso. Recorded in U.S. VOCARIUM, 1956. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. VS AA 1) $5.00. Text.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E L.V.S., T.S.
Selections are well identified on record. Beautifully recorded.

10–12 IV–VI Cervantes, Miguel de. **Don Quijote de la Mancha.** Performed by Eugenio Florit. SMC. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. SMC 1031) $4.95. Script.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E L.V.S., T.S., M.C.T.
Talks by Don Quijote and advice to Sancho Panza. Interesting selections, excellent recordings.

10–12 IV–VI ———. **Don Quijote de la Mancha.** Performed by Jorge Juan Rodríguez. FOLKWAYS, 1950. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. FL 9930) $5.95. Text.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E H.K., L.V.S., T.S.
Good for enrichment and comprehension.

10–12 IV–VI **De corazón a corazón: Recital poético.** Performed by Ernesto Hoffman Liévano. SMC. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. 1001) $4.95. Text.
1E, 2E, 3E, 4E, 5EA, 6E L.H., L.V.S., T.S.
A good selection of 15 poems by Spanish and Spanish American poets recited very effectively by native speaker. The contents are well indexed, giving the page of the text booklet as well as the length in minutes of each poem, and are recited dramatically, clearly, and rhythmically. Effective in advanced classes to supplement the reading of the poems and the study of Spanish poetry. Good voice and diction, but sometimes too emotional.

10–12 V–VI Felipe, León. **Antología poética.** Read by the author. U. MEXICO, 1961. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. VV 7) $7.00. Text and critical notes.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E L.V.S., T.S.
Less useful than others in series.

10–12 IV–VI García Lorca, Federico. **Antología poética.** Performed by José Jorda, guitar accompaniment by Juan Martínez. SMC. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. SMC 1060) $4.95. Script.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E L.V.S., T.S., M.C.T.
Dramatic reading in magnificent style of the poet's works to the accompaniment of poignant guitar music. Excellent for Advanced Placement Spanish Classes.

10–12 IV–VI ———. **Federico García Lorca.** Read by Amado Alonso. Recorded in U.S. VOCARIUM, 1951. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. VS AA 2). $5.00.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E LV.S., T.S.
Selections from his poetry. Titles and dates included in records. Enrichment for advanced students.

10–12 III–VI ———. **Poesía y drama.** Performed by María Douglas and Paul Douglas. CAEDMON. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. TC 1067) $5.95. Script. 1957.
IE, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E H.K., L.V.S., T.S.
Good diction and interpretation. Easily recognizable characters. Excellent choice of materials.

10–12 V–VI Manrique, Jorge. **Coplas a la muerte del Maestre Don Rodrigo.** Performed by Manuel Dicenta. LTA. One 7 in. 45 rpm. extended-play disc (Serial No. 3-25001) $2.98.
1E, 2E, 3E, 4E, 6E L.M., M.N.
Excellent, finished performance. Beautiful diction. No text.

10–12 IV–VI Novo, Salvador. **Poesías.** Read by the author. U. MEXICO, 1961. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. VV8) $7.00. Text and critical notes.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E L.V.S., T.S.
20 poems. Excellent for enrichment.

10–12 IV–VI **Panorama poético español. Vol. I: Ciclo de poesía castellana.** Performed by Carola Yonmar. Accompanied by guitar. SMC. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. SMC 1009) $4.95. Text.
1E, 2E, 3E, 4E, 5EA, 6EA H.K., L.V.S., T.S., M.C.T.
A poetic recital of works of Gil Vicente, Cervantes, Marqués de Santillana, Menéndez Pidal, San Juan de La Cruz, Calderón, Lope de Vega, Góngora, Zorilla, Pemán, Unamuno, Benavente, and others. Excellent in conjunction with a survey course in Spanish literature.

10–12 IV–VI **Panorama poético hispanoamericano, Vol. 4.** [Several poets from Sor Juana de la Cruz to Gabriela Mistral.] Read by Carola Yonmar. SMC. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. SMC 1012) $4.95. Script.
1EA, 2EA, 3EA, 4EA, 5EA, 6A L.V.S., T.S.
Spanish American poetry from the 17th to the 20th century; guitar accompaniment; some obscure poets included with the great ones. Little appeal for high-school students.

10–12 IV–VI Reyes, Alfonso. **Visión de Anáhuac** and **Ifigenia cruel.** Read by the author. U. MEXICO, 1961. Three 12 in. 33⅓ rpm. discs (Serial No. VV1) $7.00 each. Text and critical notes.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E L.V.S., T.S.
Valuable for enrichment.

10–12 V–VI Torres Bodet, Jaime. **Poesía y prosa.** Read by the author. U. MEXICO, 1961. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. VV 2) $7.00. Text and critical notes.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E L.V.S., T.S.
Beautifully recorded. Valuable for introduction to prominent writer and educator.

10–12 IV–VI Zorilla, José. **Don Juan Tenorio.** Performed by Alejandro Ulloa and Francisca Ferrandiz. CAEDMON. Two 12 in. 33⅓ rpm. discs (Serial No. TC 2002) $11.90. Script. 1953.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E H.K., L.V.S., T.S.
Good diction and interpretation. Easily recognizable characters.

DISCS & TAPES: SONGS

7–12 **Argentina.** Folksongs performed by María Luisa Buchino. Accompanied by guitar and harp. MONITOR, 1961. Recorded in Argentina. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. MF 343) or stereo (Serial No. MFS 343) $4.98. Spanish text.
1E, 2E, 6E H.K., L.V.S., T.S.
Excellent selection of Argentine folksongs.

10–12 **Argentine Folksongs.** Sung by Octavio Corvalán with
7–9 guitar accompaniment. FOLKWAYS, 1953. One 10 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. FW 6810) $4.25. Text in English and Spanish.
2E, 6E H.K., L.V.S., T.S.
Good for enrichment.

7–9 **Cancionero infantil.** Piano and organ. SMC, 1958. One
4–6 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. SMC 1039) $4.95. Text.
1E, 2E, 6E H.K., L.V.S., T.S.
Songs chosen and used on children's radio program in Mexico by Herminio Alvarez. For older students than title would imply. Very clear and spirited.

10–12 **Canciones de España.** Sung by Germaine Montero, Sal-
7–9 vator Bacaresse, and orchestra. Recorded in U.S.A. VANGUARD, 1956. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. VRS 9050) $4.98. Text.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E H.K., L.V.S., T.S.
Excellent. Can be used in all grades if teacher chooses with good judgment in selection and preparation.

4–6 **Canciones para la clase de español.** Guitar, marimba, and
7–12 piano accompaniment. BOWMAR REC. or MILLS, 1960. One 12 in. 33⅓ rpm. disc $4.95. Songbook by Ruth De Cesare. Piano accompaniment with guitar notations. 17 pp. Paper. $1.00 for extra copies.
(Disc) 2E, 6E M.B., J.G., L.V.S., M. T.
This record is in the "sing along" style and generally the song is repeated more than once. The songs are varied enough to provide student interest. Native voices, pleasant and clear enunciation.
(Songbook) 1AAE, 2AEA M.B., R.G., M.T.
Little background information on the 17 songs is given, but there is a helpful end-vocabulary. Songs range from easy to difficult in language, but all are easy to sing.

4–6 **Cantemos en español.** Vol. I and II. Varying accompani-
7–9 ment. Recorded in USA. Idyllwild, 1961. Distr. CURR. MAT. CTR. Four 12 in. 33⅓ rpm. discs. Vol. I (Serial No. S 2005, 2006) $5.95 each record, $11.90 complete. Vol. II (Serial No. S 2007, 2008) $5.95 each record, $11.90 complete. Accompanying songbook $1.50. Teacher's edition $2.50.
1E, 2E, 6E R.G., L.V.S., T.S.
A large number of well-known folk songs of Spain and Spanish America recorded with a variety of instruments and voice arrangements in the belief that if they were interesting enough musically the songs would make pleasant listening, over and over, and learning the words as well as the tunes would follow naturally and easily. The singers have captured the spirit of each song as it would be sung by Spanish-speaking children or adults. Authentic singing and excellent accompaniments.

K–3 **Cantemos, niños.** Folksongs of Spain and Spanish Amer-
4–6 ica. Varying accompaniment. Recorded in U.S. Idyllwild, 1961. Distr. CURR. MAT. CTR. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. S 2009) $5.95. Songbook $1.50.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E R.G., L.V.S., T.S.
An excellent collection of children's songs familiar to most Spanish-speaking children (19 songs and one dance). It has musical as well as language-learning values. Most of the songs are repeated several times, facilitating the learning of both lyrics and tunes. Songs are recorded by a man and a woman; this makes for variety and interest. The accompaniments are charming and add immeasurably to the interest of the songs.

7–12 **Chile.** Folksongs performed by María Luisa Buchino and her Llaneros. Accompanied by guitar and harp. MONITOR, 1961. Recorded in Chile. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. MF 342) or stereo (Serial No. MFS 342) $4.98. Text.
1E, 2E, 6E H.K., L.V.S., T.S.
Excellent collection of Chilean folksongs.

10–12 **Christmas Songs of Spain.** Recorded by Laura Boulton.
4–9 Accompaniment castanets and tambourine. Recorded in Spain. FOLKWAYS, 1955. One 10 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. FW 6836) $4.25. Text and notes.
2E, 6E H.K., L.V.S., T.S.
Christmas carols by children and adults.

10–12 Corvalán, Octavio. **Vamos a cantar.** FOLKWAYS, 1960.
7–9 One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. FC 7747) $5.95. Texts in English and Spanish.
2E, 6E H.K., L.V.S., T.S.
North, Central, and South American songs in Spanish, clear, easy to learn.

10–12 **Favorite Mexican Folk Songs.** Sung by Angel Rosa. Ac-
7–9 companied by bass, guitar, and piano. (Serial No. GMS-Disc 7008). Instrumental recording of the same songs used for accompaniment for the singing class. (Serial No. GMS-Disc 7009). GOLDSMITH, 1959. Each one 12 in. 33⅓ rpm. disc. $5.95, each with text. Additional texts $0.15 each.
1EAAA, 3E, 6EAAA E.F.B., L.V.S., T.S., M.C.T.
A native artist with a medium voice range and simple musical accompaniment sings well-known songs in such a way that students will be stimulated to emulate. The record can be used for listening pleasure, too. The instrumental rendition is very good for group singing. Both records are very popular. Excellent for Spanish clubs.

10–12 **Folk Songs of Mexico.** Sung by Alfonso Cruz. Guitar ac-
7–9 companiment. Recorded in Mexico. FOLKWAYS, 1950. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. FW 8727) $5.95.
2E, 6E H.K., L.V.S., T.S.
16 folksongs with notes and text.

10–12 García Lorca, Federico. **Poemas del cante jondo.** Performed by Enrique Montoya. Guitar accompaniment. SMC. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. SMC 1037) $4.95. Text.
1A, 2A H.K., L.V.S., T.S.
Poems of Lorca sung in *cante jondo.*

7–9 **Hello Amigos.** The Ames Brothers and orchestra. RCA,
10–12 1960. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Album No. LPM 2100) $3.98.
1E, 6U H.K., L.V.S., T.S.
Well-known songs easy to understand and sing. Good for class or club. Many could be used for dancing. No texts.

K–6 **Latin American Game Songs.** BOWMAR REC. or MILLS, 1959. Performed by singers and instrumentalists. Recorded in U.S. One 12 in. 33⅓ rpm. disc $4.95. Includes song book by Ruth De Cesare. Illus. 17 pp. Piano accompaniment. Paper, extra copies $1.00 each.
(Disc) 1E, 2E, 6E M.B., L.V.S., T.S., M.T.
(Song book) 1EA, 2A M.B., M.T.
The songs, sung first in English and then in the FL, include old favorites (*Arroz con leche, San Severino*), one song for which only English words are given, one in Honduran dialect, one in Creole, and one in French. The accompanying song book gives words and music and directions in English for playing the games. Excellent for listening but not for imitation.

7–9 **Let's Sing Songs in Spanish.** Piano accompaniment. OT-
10–12 TENHEIMER, 1960. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial

No. CAB 4102) $4.95. Texts in Spanish and English in an illustrated booklet.

1E, 2E, 3A, 4EEA, 5A, 6E A.Cas., L.V.S., T.S.

One good feature is the use of different male and female voices to give practice in distinguishing pitch and quality of sounds. The songs are well chosen. The teaching voice is at times too fast. The announcer's explanation before the songs is new and quite good.

7–9 10–12 **Memories of Jorge Negrete.** RCA, 1956. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Album No. LPM 1363) $3.98.

2E, 6U H.K., L.V.S., T.S.

Sprightly songs rendered by popular singer. Good for atmosphere in class or club. No texts.

4–6 K–3 Navarro Cameron, Mercedes. **Speaking Spanish while Singing: For Elementary School.** Performed by the author. SMC, 1960. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. SMC 1066) $4.95. Script.

2E, 6AE L.V.S., T.S.

Songs for children. Not always good quality in recording. Children find the songs attractive.

10–12 7–9 ———. **Speaking Spanish while Singing: For High School.** SMC, 1961. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. 1067) $4.95. Script.

2A, 6E L.V.S., T.S.

Modern and folk songs, usually in dance rhythm. Attractive to high-school students.

10–12 7–9 Prokofiev, Sergei. **Pedro y el lobo.** Saint-Saens, Camille. **El carnival de los animales.** Narrated by Carlos Montalbán. Orchestral accompaniment. MONITOR. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. MC 2041) $4.98. Text.

2E, 6E H.K., L.V.S., T.S.

Two musical classics with narration in Spanish, beautifully done.

10–12 **Spain: Flamenco Songs and Dances.** Lutys de Luz and others. Accompanied by guitar and castanets. MONITOR. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. MF 357) or stereo (Serial No. MFS 357) $4.98.

2EA M.B., M.T.

Verdiales, Alegrías, Guajira, Milonga, Three Flamenco Rhythms, Sevillanas, Malagueña, Soleares, Seguiriya. Probably would interest only the serious student of the Flamenco dances and rhythms. No texts.

10–12 **Tangos.** Carlos Gardel. RCA, 1956. One 12 in. 33⅓ rpm. disc. (Album No. LPM 1230) $3.98.

2A, 6U H.K., L.V.S., T.S.

Argentine singers render songs in Argentine rhythms. Excellent recording. Good for clubs. No texts.

K–3 4–12 **Vamos a cantar en español.** Folk songs of Spanish America. Native singers under supervision of Mercedes Navarro Cameron and Mimi Kingsley. Guitar accompaniment. Recorded in Mexico. EMC, 1960. Four 5 in. 3¾ ips. two-track plastic tape reels (Serial No. DTS-200, 201) $5.95 for each tape, with teacher's manual.

1E, 2E, 3EEA, 4EEA, 5EEA, 6EEA M.B., A.Cas., J.G., L.V.S., T.S., M.T.

The choice of songs is excellent. The folksongs are from many countries. The teaching band has appropriate pauses for student repetition and the native speaker enunciates very clearly. The selection would appeal to students of all ages.

ELEMENTARY READERS

10–12 7–9 II Abreu Gómez, Emilio, and Joseph S. Flores. **Historias de Don Quijote.** AM. BOOK, 1950. 167 pp. Paper $1.35.

1E, 2EA, 3E, 4A, 5A H.K., L.V.S., T.S.

Radically simplified selections. Uses only the indicative mood. Exercises for each chapter include questions, grammar, and idiom. Page-, chapter-, and end-vocabularies.

7–9 Arjona, Doris K. and Carlos V. **Más cuentos de las Españas.** SCRIBNER, 1956. 203 pp. $3.00.

10–12 II 1E, 2E, 3E, 4E, 5E M.M.M., L.V.S., T.S.

14 short stories of Spain and Spanish America: picaresque, supernatural, autobiographical. Sketches of authors. Exercises and questions. Spanish-English vocabulary.

10–12 II Barlow, Joseph W., and Kurt Steel. **Noche oscura en Lima.** APPLETON. 1941. Illus. 163 pp. $1.95.

1E, 2A, 3E, 4E, 5A E.F.B., L.V.S., T.S.

This dramatic suspense story of present-day Peru, written by a well-known mystery writer in collaboration with an experienced teacher of Spanish, has been immensely popular. Notes, exercises, sketches.

10–12 II Brady, Agnes Marie, and Laurel H. Turk. **Classical Spanish Readings for Elementary Classes.** APPLETON, 1938. 222 pp. $1.80.

1A, 2A, 3A, 5A E.F.B., L.V.S., T.S.

These selections of Spanish fiction from the 14th to the 17th century, somewhat simplified, are for the beginner whose objective is *reading*. The illustrations cannot compete with those of more recent books.

7–12 II Bretón, Concha, and Rose Martin. **España a vista de pájaro.** SCRIBNER, 1956. Illus. 210 pp. $3.25.

1E, 2E, 3E, 4E, 5E M.M.M., L.V.S. T.S.

Stories, questions, and exercises, giving general view of Spanish geography and history, including Canary and Balearic Islands.

K–6 I Brunhoff, Jean de. **Historia de Babar, el elefantito.** 25 pp. Ptas. 80. **La infancia de Babar.** 25 pp. Paper Ptas. 17. **Babar y la anciana señora.** 25 pp. Paper Ptas. 17. AYMA. Many color illus.

1A, 2E, 5E H.K., T.S., L.V.S.

The well-loved animal hero, edited for young Spanish children. Text, unfortunately, is in script. Good for classroom table. Not for teaching.

7–9 10–12 I–II Cano, Juan, and Hilario Sáenz, eds. **Easy Spanish Plays.** HEATH, 1938. 144 + 92 pp. $2.75, paper $2.15.

1E, 2E, 3E, 4E, 5E M.M.M., L.V.S., T.S.

Six plays, exercises and notes. Authors are Muñoz Seca, Alvarez Quinteros, Tamayo y Baús, Ramos Carrión, and Mariano Barranco.

10–12 I–II Castillo, Carlos, C. F. Sparkman, O. F. Bond, and others. **Graded Spanish Readers.** HEATH, 1961.

Elementary: (Castillo & Sparkman) 1. *De todo un poco,* 62 pp., $0.85. 2. *Sigamos leyendo,* 62 pp., $0.85. 3. *La buenaventura y otros cuentos,* 62 pp., $0.85. 4. *Aventuras de Gil Blas,* 64 pp., $0.85. 5. Cervantes. *La Gitanilla,* 64 pp., $0.85. 1–5 in one volume, 296 pp. $2.85, paper $2.15.

Elementary Alternate: 1. Riva Palacio. *Cuentecitos.* Ed. Luis Leal. 62 pp., $0.85. 2. Lizardi. *Periquillo.* Ed. Luis Leal. 62 pp., $0.85. 3. *Cuentos del Alto Perú.* Ed. Willis Knapp Jones. 60 pp., $0.85. 4. Quiroga. *Anaconda.* Ed. Willis K. Jones and Glenn Barr. 67 pp., $0.95. 5. Sarmiento. *Facundo.* Ed. Luis Leal. 85 pp., $0.95. 1–5 in one volume, 312 pp. $3.00, paper $2.25.

Intermediate (Castillo & Sparkman) 6. *Un vuelo a México,* 63 pp., $0.95. 7. *De México,* 63 pp., $0.95. 8. *En Guatemala,* 61 pp., $0.95. 9. *Volando por Sudamérica,* 62 pp., $0.95. 10. *Un Vuelo sobre los Andes,* 72 pp., $0.95. 6–10 in one volume, 320 pp., $3.25, paper $2.65.

Intermediate Alternate: 6. *Cuatro cuentos rioplatenses.* Ed. Glenn Barr. 64 pp., $0.95. 7. *De buen humor.* Ed. Carlos Castillo and Luis Leal. 64 pp., $0.95. 8. Wast. *Sangre en el umbral.* Ed. Carlos Castillo and Luis Leal. 64 pp., $0.95. 9. Blasco Ibáñez. *Las plumas del caburé.* Ed. Carlos Castillo and Luis Leal. 64 pp., $0.95. 10. Cervantes. *La ilustre fregona.* Ed. Carlos Castillo and Luis Leal. 64 pp., $0.95. 6–10 in one volume, 295 pp. $3.40, paper $2.85.

1E, 2EEAA, 3EEAA, 4EEAA, 5E A.M., M.M.M., L.V.S., T.S.

The readers, graded in difficulty, can be used very well as supplements to a second-year course.

7–9 Castillo, Homero. **Relatos humorísticos.** OXFORD, 1956.
10–12 223 pp. $3.25.
II 1E, 2E, 3E, 4E, 5E M.M.M., L.V.S., T.S.
16 humorous stories adapted from well-known authors. Exercises.

7–9 Cebollero, Pedro H., and Rosa Navarro Haydon. **La**
10–12 **ciencia hoy y mañana.** GINN, 1959. Color and b & w
II illus. 221 pp. $2.52.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E H.K., L.V.S., T.S.
Originally a beginning science textbook for Puerto Rican elementary schools, it has been issued in attractive format with fascinating illustrations. It would stimulate reading in science-oriented students if available in room library. Glossary of scientific terms with explanations in Spanish.

10–12 Centeno, Augusto. **Vidas.** HOLT, 1959. 258 + xlii pp.
7–9 $3.60.
II 1E, 2E, 3E, 4E, 5E M.M.M., L.V.S., T.S.
Biographies of noted Spaniards; chronological table and bibliography.

7–9 Crow, John A. and George D. **Panorama de las Américas.**
10–12 Rev. HOLT, 1956. xvi + 238 +xxiv pp. $3.90.
I 1E, 2E, 3E, 4E, 5E H.K., M.M.M., L.V.S.
Retold stories of history, legend, and literature, giving general ideas on customs and products of Latin America. Exercises and vocabulary.

4–6 Elkin, Benjamin. **El hombre que caminó alrededor del**
7–9 **mundo.** Tr. Emilio Hinojoso. CHILD. PRESS, 1961.
I Illus. 32 pp. Cloth $2.95.
1E, 2E, 5E H.K., L.V.S., T.S.
Spanish version of old folk tale, amusingly written and illustrated. Printed with almost no accents. Good for room library.

7–12 Evans, P. G. **Elementary Spanish Reader: With Con-**
II **versation and Composition.** SCRIBNER, 1960. 244 pp. Illus. $3.75.
1A, 2A, 3A, 4A, 5A H.K., L.V.S., T.S.
Graded reader with dialogues; abridged selections. Exercises for pronunciation, structure, dictation, and composition. Could serve as basic text. Vocabularies.

K–3 *Friskey, Margaret. El indio Dos Pies y su caballo. Tr.*
4–6 Emilio Hinojoso. CHILD. PRESS, 1959. Illus. 64 pp.
I Cloth $2.50.
1E, 2E, 5E H.K., L.V.S., T.S.
Attractive story in 130 words with constant repetition suitable for rote learning and pantomime, even if children do not read. Some few words are not functional. Delightful pictures. Sympathetic characters. (Story translated from English and "Indians" are North American.)

10–12 García Prada, Carlos, and William R. Wilson. **Lecturas**
7–9 **hispanoamericanas.** HEATH, 1947. Illus. 175 + 45 pp.
II $2.75.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E H.K., L.V.S., T.S.
Selections of native, not artificial Spanish, arranged to parallel introduction of grammatical and morphological items. Vocabulary, exercises, and questions, all in Spanish.

4–6 Gaztambide Vega, Francisco. **Jugando y riendo.** SILVER,
II 1953. Many illus. 66 pp. $1.76.
1A, 2A, 3A, 4A, 5A H.K., L.V.S., T.S.
Attractive reader intended for children in Puerto Rico. Good if teacher wishes to encourage free reading.

4–6 Georgiady, Nicholas, and Louis Romano. **Tulita la**
I **Patita.** Illus. FOLLETT, 1960. 32 pp. $1.47. One 10 in. 33⅓ rpm. disc. $2.94.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E H.K., L.V.S.
Simple and interesting story, well illustrated, with effective clues for new vocabulary.

7–12 Gessler, Elizabeth F. **Cuadros cómicos.** GESSLER, 1944.
I–II 24 pp. Four for $2.00, additional copies $0.50.
1E, 2E, 3E, 5E H.K., L.V.S., T.S.
8 short plays suitable for student actors or puppets. Tongue twisters might do more harm than good.

7–12 ———. **Escenas cortas.** GESSLER, 1959. Illus. 24 pp.
I–II Paper 4 copies $2.00, additional copies $0.50.
1E, 2E, 3E H.K., L.V.S., T.S.
Sixteen short skits permitting participation by any student. Minimum of properties, variety of situations contribute to usefulness.

4–6 ———. **Mi libro.** GESSLER, 1958. Illus. 24 pp. $1.00.
7–9 10 or more copies, $0.50 each.
I 1A, 2E, 3E, 4A, 5A H.K., L.V.S., T.S.
Selections with liberal repetition *(House that Jack Built)* intended for children beginning Spanish. Many units are too long, followed by too many questions.

10–12 Goggio, Emilio, and N. H. Tayler. **Lecturas iberoameri-**
7–9 **canas.** HEATH, 1946. Illus. 312 pp. (206 pp. text). $3.60.
II 1E, 2E, 3E, 4E, 5E M.M.M., L.V.S., T.S.
Legends, stories, poems, plays, historical and biographical sketches, and English introductory section on each country. Translation of unusual words. Exercises.

10–12 Grismer, Raymond L., and Doris King Arjona. **The**
II–III **Pageant of Spain.** APPLETON, 1938. 211 pp. Paper $1.95.
1E, 2A, 3E, 5A E.F.B., L.V.S., T.S.
This cultural reader, consisting of Spanish prose fiction of seven centuries, presents chronologically content of sufficient moment to arouse the students' interest in Spanish life and civilization. Each of the 9 stories is preceded by a "setting" in English. Recommended for advanced classes. No exercises.

7–9 ——— and Mildred B. Grismer. **Por Centro- y Sud-**
10–12 **América.** MACMILLAN, 1950. Illus. 202 pp. $3.25.
II 1A, 2A, 3A, 4A, 5A M.M.M., L.V.S., T.S.
Travelogue of librarian, relating activities and conversations. Vocabulary at bottom of page.

10–12 Huebener, Theodore. **Así es Puerto Rico.** HOLT, 1960.
7–9 Illus. 117 pp. Paper $2.40.
II 1A, 2A, 3A, 4A, 5A M.M.M., L.V.S., T.S.
Projects, progress, products, culture, and Point IV activities. Sketches of typical Puerto Ricans. Questions.

7–9 Jarrett, Edith M. **Sal y sabor de México.** HOUGHTON,
10–12 1944. 194 pp. $3.08.
II 1E, 2E, 3E, 4E, 5E M.M.M., L.V.S., T.S.
Stories, dialogues, verses, and playlets suitable for presentation in Spanish clubs. Appendix of Spanish Club songs and projects.

10–12 Kasten, Floyd A., and Eduardo Neale-Silva. **Lecturas**
II **escogidas.** Rev. HARPER, 1945. 388 pp. $3.75.
1A, 2A, 3EEA, 4EEA, 5A A.J., R.J., H.E.K., J.B.M.
The stories are, for the most part, excerpts from larger works of literature by well known authors. Their appeal, authenticity, and freshness give the student a true insight into Spanish culture and psychology. Some few stories do not appeal to the student for one of two reasons: their sublety or his sophistication.

4–6 King, Patricia. **Elena la ballena.** FOLLETT, 1960. 32 pp.
$1.96. Record album Sp-I, one 10 in. 33⅓ rpm. disc. $3.50.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E H.K., L.V.S.
Interesting story, well told in simple, clear Spanish. Effective picture clues for new vocabulary.

10–12 Leavitt, Sturgis E., and Sterling Stoudemire. **Tesoro de**
7–9 **lecturas.** HOLT, 1956. 252 + liii pp. $3.90.
II 1E, 2E, 3E, 4E, 5E M.M.M., L.V.S., T.S.

Well-known stories, including an abridged version of *La hermana San Sulpicio* and a play by the Quintero brothers. Exercises.

4–6 I — **Lenski, Lois. Vaquero pequeño.** Tr. D. Worcester. WALCK, 1960. Illus. 48 pp. $2.50.
1A, 2U, 5E H.K., L.V.S., T.S.
Bilingual text. Attractively illustrated, "cute," but with non-functional vocabulary. Could be kept on classroom table.

10–12 II — Leslie, J. Kenneth. **Cuentos y risas.** OXFORD, 1952. 164 pp. $2.75.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E M.M.M., L.V.S., T.S.
Short, humorous stories, varied vocabulary, conducive to conversation. Notes, exercises, and vocabulary.

10–12 II — Levy, Bernard. **Quince cuentos populares.** HOLT, 1939. 176 pp. $3.30.
1A, 2A, 3A, 4A, 5A M.M.M., L.V.S., T.S.
Well-known Spanish short stories, simplified according to Buchanan word list. Exercises.

10–12 7–9 II — Lizardi, José Fernández de. **El periquillo sarniento.** Abr. and ed. E. K. Mapes and F. M. López-Morillas. APPLETON, 1952. 272 pp. $2.50.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E M.M.M., L.V.S., T.S.
Parts of well-known Mexican picaresque novel. Style of original preserved. Notes, questions, exercises, and vocabulary.

4–6 7–9 I–II — M., A. J. **El campo.** Illus. F. Goico Aguilar, Madrid, 1957. Distr. PACKAGE. Many color illus. 72 pp. $2.50.
1E, 2E, 3A, 4A, 5E P.M., L.V.S., T.S.
A wonderful glimpse of rural life in Spain. The excellent relationship of words and pictures almost completely eliminates the necessity for notes, vocabularies, and exercises. This book should, however, be used in class, so that the teacher can lead the learner into discussion which will clarify cultural concepts. Some dictionary support may be necessary.

7–9 10–12 I–II — Mapes, E. K., and Juan López-Morillas. **Y va de cuento.** GINN, 1943. 111 pp. $3.00.
1EAA, 2EAA, 3EAA, 4EAA, 5EAA L.M., M.M.M., M.N., L.V.S., T.S.
Folktales, new and adapted, presented in order of difficulty.

10–12 II — *Marín, Diego, and Neale Hamilton Tayler.* **La vida española.** Rev. APPLETON, 1955. 245 pp. Paper $2.35.
1E, 2A, 3A, 4A, 5A E.F.B., M.M.M., L.V.S., T.S.
Description of life in cities and small towns (occupations, religion, activities, entertainment), contrasting traditional and modern ways. Questions, grammar review, notes, and exercises.

10–12 7–9 II — Moore, Anne G., and Jane C. Watson. **Retratos latinoamericanos.** ODYSSEY, 1945. 192 pp. $1.80.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E H.K., M.M.M., L.V.S.
Framework of radio skits, travelogues, movies, and letters. Biographies of Latin American heroes. Exercises.

10–12 II — Oteyza, Luis de. **El tesoro de Cuauhtémoc.** Ed. Erwin K. Mapes and Ruth Davis. GINN, 1956. 207 pp. $3.25.
1EEEA, 2EEEA, 3E, 4EEEA, 5EEEA H.K., M.M.M., L.V.S., T.S.
Simplified and condensed version of novel originally published in Barcelona in 1932. Intented as rapid reading "plateau" text. Vocabulary controlled by word and idiom counts. Adventure story with appealing central character. Questions.

4–6 I — **Pequeños libros de oro.** Publicaciones Universales, Mexico. Distr. HAMMOND, V. C. Paper 25¢ each. 53 vols.
1A, 2A, 4A, 5A H.K., L.V.S., T.S.
Series of 53 hero, animal, adventure, and traditional stories usually popular with children. Good if teacher wishes to encourage free reading.

10–12 7–9 I — Piper, Anson C. **Así es la vida.** NORTON, 1958. 143 pp. $2.25.
1A, 2A, 3A, 4A, 5A M.M.M., L.V.S., T.S.
Graded selections based on psychological aspects of man, designed to develop large passive and mature vocabulary. Completion exercises, idiom study, questions.

4–6 7–9 I — Redfield, M. H. **El gusto es mío.** HEATH, 1958. Illus. 152 pp. (113 pp. of text). $2.50.
1A, 2A, 3A, 4A, 5A H.K., L.V.S., T.S.
35 stories of 2 pages or less, suitable for telling or dramatizing. Stylized illustrations. Questions and word-study exercises. Marginal translations distracting and confusing and force focus on English.

4–6 I — Ritchie, Barbara. **Ramon Makes a Trade. Los cambios de Ramón.** Tr. Kenneth Edwards. PARNASSUS, 1959. Illus. 48 pp. $3.25.
1A, 2A, 3A, 5E H.K., L.V.S., T.S.
Bilingual story for young student beginning to read. Attractive format and illustrations. Acceptable if it contributes to teacher's purpose. Perhaps restricted to class library table.

10–12 II — Robles, José. **Cartilla española.** APPLETON, 1935. Illus. 117 pp. Paper $1.65.
1E, 2E, 3A, 4A, 5A E.F.B., L.V.S., T.S.
24 brief chapters reflect the activities of day- and night-life in Madrid. Good for reading or conversation.

7–9 10–12 I — Rodríguez, Mario B. **Cuentos alegres.** HOLT, 1958. vi + 149 + xlii pp. $2.80.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E M.M.M., L.V.S., T.S.
17 light, amusing Spanish-American stories. Vocabulary, exercises for oral practice, and drills with each story.

10–12 7–9 II — Salas, Manuel. **Sal y pimienta.** HOLT, 1958. 224 pp. $2.75.
1A, 2A, 3A, 4A, 5A M.M.M., L.V.S., T.S.
Stories, poems, and proverbs from Middle Ages to modern times, including some Mexican folklore. Questions and notes.

7–9 *10–12* I — Sánchez, José. **Español al vuelo.** MACMILLAN, 1947. *142* pp. $3.00.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E M.M.M., L.V.S., T.S.
Three men, an American, a Colombian, and a Spaniard, travel by plane and boat in lesser known areas of Spanish influence such as the West Indies and Philippines. Lively style. Questions and notes.

4–6 7–9 I–II — **Spanish Language Package.** PACKAGE. S-10 (13 books) $30.00. S-11 (7 books) $15.00.
1A, 2A, 3A, 4A, 5EAA H.K., L.V.S., T.S.
Collection of children's classics (the "Babar" books, hero stories, great writers and thinkers, fairy stories, songs, chivalry stories). Attractive for children's book shelves or table.

7–9 I — Swain, James O. **Rumbo a México.** HEATH, 1942. 220 pp. (133 pp. of text). $3.00.
1A, 2A, 3A, 4A, 5A M.M.M., L.V.S., T.S.
Family trip by car. Exercises.

7–9 4–6 I–II — Thompson, Frank, ed. **Mis primeros conocimientos.** GROLIER, 1961. Color and b & w illus. 2000 pp. 10 vol. $59.50. Not sold individually.
1AEA, 2AEA, 5AEA H.K., L.V.S., T.S.
Translations of 30 *First Books* published by Franklin Watts. Excellent readers for the library. Series includes *Béisbol, Música, Animales, Plantas, La Tierra, La Astronomía, Televisión, Barcos, Automóviles,* and *Trenes.* Attractive material for science enthusiasts.

10–12 7–9 II **Torres-Rioseco, Arturo. Aventura mexicana.** HARPER, 1960. 181 pp. $2.75.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E M.M.M., L.V.S., T.S.
Humorous account of visit to Mexico City and Guadalajara. Discussion of psychology and culture of Mexico. Contains interview with Diego Rivera. Vocabulary and notes. Questions.

7–9 10–12 I–II **———. El frijolito saltón.** HEATH, 1953. 156 pp. (92 pp. of text). $2.20.
1A, 2A, 3A, 4A, 5A M.M.M., L.V.S., T.S.
A Mexican jumping bean assumes a personality and has amazing adventures from Chihuahua to Los Angeles. Exercises.

7–9 10–12 I–II **Turk, Laurel H. Así se aprende el español.** HEATH, 1946. 242 pp. $3.00.
1A, 2A, 3A, 4A, 5A M.M.M., L.V.S., T.S.
Descriptions of Spanish-speaking countries; stories of great figures of history and art; retold tales and legends. Exercises, questions.

10–12 II **Walsh, Donald D. Cuentos americanos con algunos versos.** NORTON, 1948. 210 pp. Paper $2.30.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E M.M.M., L.V.S., T.S.
Excellent collection of stories and verse by such writers as Quiroga, López y Fuentes, Gabriela Mistral, and Ricardo Palma. Biographical sketches. Exercises.

10–12 7–9 II **Walsh, Gertrude M. Vamos al sur.** HEATH, 1947. 286 pp. (180 pp. of text). $3.75.
1A, 2A, 3A, 4A, 5A M.M.M., L.V.S., T.S.
Travelogue of young American journalist through Latin America. Emphasis on Good Neighbor Policy. Descriptions, history, literature. Exercises.

7–9 10–12 I–II **Watson, Jane C., and Talia E. Quinamor. South to Mexico.** HOLT, 1939. Illus. 145 + xxviii pp. $2.20.
1A, 2A, 3A, 4A, 5A M.M.M., L.V.S., T.S.
Two high-school boys travel the Pan American highway and visit Mexico City, Guadalajara, and Taxco. Exercises.

7–9 10–12 I **Weisinger, Nina L., Marjorie C. Johnston, and Guillermina Medrano Supervia. A First Reader in Spanish.** Rev. ODYSSEY, 1950. Illus. 144 pp. $1.60.
1E, 2E, 3E, 4A, 5A H.K., L.V.S., T.S.
Reader and conversation text. History and ideals of Spain. Present tense only for 10 lessons; other forms gradually added. Questions and completion exercises; substitution and word study.

10–12 II **Woempner, Robert C., and Willis Knapp Jones. Teatro fácil.** AM. BOOK, 1956. 159 pp. $2.50.
1AE, 2AE, 3AE, 4AE, 5AE H.K., M.M.M., T.S.
7 stories by well-known Hispanic authors rewritten in dialogue form and graded in difficulty. Vocabularies and exercises.

FILMS: DRAMATIC & DOCUMENTARY

K–6 **Adventures of Chico.** Filmed in Mexico. IFB, 1937. 16 mm. 55 min. Narration in Spanish (also available in English). B&w purchase $250.00. Rental $10.00 a day. Tape $7.50.
1E, 2A, 3A, 4E, 5E, 6E, 7E, 8E, 9A H.K., L.V.S., T.S.
Excellent for cultural value. Mexican child makes friends with animals. Adaptable to grades 3–7.

7–9 10–12 II **Castillos en España.** Educational Consultant: S. N. Treviño. IFB, 1953. Filmed in Spain. 16 mm. 10 min. Narration in Spanish. B & W (Serial No. 1S11), purchase $60.00. Color purchase $120.00. Oral commentary available on a disc for follow-up vocabulary and pronunciation drill. 4 pp. printed commentary with marginal notes ready for insertion in student's notebook $0.10. Disc and commentary $2.50. Tape and commentary $7.50.
1AAEE, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 7A, 8EEAA, 9EEAA, 10A A.Cav., A.D., L.V.S., T.S.
Castles, churches, and monasteries of historical and architectural importance at Segovia, Valladolid, Medina del Campo, Palma, Granada, Burgos, and Barcelona. Sometimes drags.

7–12 III–IV **Los cinco países del norte.** Consultant Donald D. Brand. Narrator Homero Castillo. CORONET, 1960. 16 mm. 11 min. Narration in Spanish. B & W $60.00 (Serial No. 1242). Scripts at nominal cost. Available from all film libraries.
1E, 2E, 3EAA, 4E, 5E, 6U, 7A, 8U, 9E, 10E, 11E A. Cas., L.V.S., T.S.
Cultural and geographical material, in addition to language study. Repetition of key words is skillfully worked into the script and variety in voice avoids monotony. In all Coronet films the narration is slow and carefully pronounced, but never artificial. Good for background and for social studies correlated with Spanish. Otherwise no need for titles in English.

10–12 7–9 I–VI **La ciudad de México, modelo de progreso.** In collaboration with the California State Curr. Commission and the Bureau of AV Ed. of the California State Dept. of Ed. Filmed in Mexico. Hoefler, La Jolla, 1960. Distr. DISNEY. 16 mm. 17 min. Narration in Spanish. Color purchase $160.00. Script.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 7E, 8E, 9E, 10E M.M., L.V.S.
Could stimulate conversation in advanced classes or serve as comprehension practice for earlier classes.

7–9 10–12 II **Corazón de Castilla.** Consultant and narrator S. N. Treviño. Filmed in Spain. IFB, 1953. 16 mm. 10 min. Narration in Spanish. B&w purchase $60.00. Color purchase $120.00 (Serial No. 1S12). Commentary with marginal notes, clearly printed, ready for student's notebook, 4 pp. $0.10. Oral commentary on a disc for follow-up vocabulary and pronunciation drill $2.50.
1EEAA, 2EEAA, 3EEAA, 4A, 5A, 7A, 9EEAA, 10EEAA, 11EEAA A.Cav., A.D., L.V.S., T.S.
Old and new Madrid: public buildings, monuments, markets, the University; highlights of El Escorial, Avila, Toledo, and Segovia. A brief introduction to Castile. Good commentary in clear Spanish.

10–12 7–9 III **Costas de España.** Photography by Father José A. Sabrino. Consultant Carlos Castillo. Filmed in Spain. IFB, 1957. 16 mm. 10 min. Narration in Spanish. B&w purchase $60.00. Color purchase $120.00 (Serial No. 1S45). Tape recording of commentary $7.50. Student Guidebook, by the narrator, includes suggestions to teacher, maps, commentary with marginal vocabulary notes, exercises, word study, and complete vocabulary, $0.39.
1E, 2E, 3A, 4A, 5E, 7E, 8E, 9E, 10E, 11E A. Cav., A.D., L.V.S.
An interesting tour around the coasts of Spain with brief visits to the larger cities to view their activities and see their famous streets and buildings.

10–12 III **España: Una familia de Valencia.** Spanish narration and study guide by Joseph Raymond. Filmed in Spain. FRITH, 1960. 16 mm. 16 min. Color purchase $136.00. Script.
1E, 2E, 3A, 4A, 5E, 6E, 7E H.K., L.V.S., T.S.
Entertaining, informative film on life in Valencia and its environs.

10–12 I **España: Tierra y pueblo.** Consultant W. R. McConnell. Filmed in Spain. CORONET, 1960. 16 mm. 11 min. Narration in Spanish. B&w $60.00.
1E, 2E, 3A, 4E, 5E, 6A, 7A, 8E, 9E H.K., L.V.S., T.S.
Urban life, farms, and historic sites of Madrid, Seville, and Central Plateau, with special focus on life on a Spanish farm.

10–12 7–9 **Una familia de Guadalajara.** Filmed in Mexico. HOEFLER, 1960. 16 mm. 17 min. Narration in Spanish. Color

II–IV purchase $160.00. Study guide.
1E, 2E, 3EEEA, 4E, 5E, 6E, 7EEEA, 8EEEA, 9EEEA, 10EEAA M.B., J.G., L.V.S., T.S.
A very good film because it presents a pleasant city family whose home, schools, business, and daily living are almost identical with ours and because it also emphasizes activities within the family.

10–12 **Una familia de un pueblo mexicano.** Filmed in Mexico.
7–9 HOEFLER, 1960. 16 mm. 17 min. Narration in Spanish.
III Color purchase $160.00. Study guide.
1E, 2EAEEE, 3EEEEA, 4AEEEE, 5E, 6E, 7AEEEE, 8E, 9EEAEE, 10AAEE M.B., J.G., P.M. L.V.S., M.T.
Life in a small Mexican village. The making of *tortillas* and *rebozos,* and the customs surrounding the harvest. Sympathetic, but not greatly romanticized, the action and narration lend dignity and meaning to the everyday tasks, personal relationships, and cultural values of the Mexican people. Although this is a realistic picture of a poor family, it makes clear not only the hardships but the pleasures the family shares.

4–6 **La gallinita sabia.** Consultant Dora V. Smith. Filmed in
I U. S. CORONET, 1960. Narration in Spanish. B&w purchase $60.00.
1E, 5E, 9E, 10E, 11E H.K.
Fable of little red hen told in combination of art and live action. Narration in simple Spanish contains much repetition.

10–12 **La gente del Perú** (complements *Vamos al Perú*). Carlos
III Castillo, narrator and consultant. Filmed in Peru. IFB, 1961. 16 mm. 11 min. Narration in Spanish. Color purchase $120.00. Student Handbook by Carlos Castillo contains text, exercises, and vocabulary, $0.39. Tape $7.50.
1E, 2E, 3A, 4A, 5E, 7E, 9E, 10E, 11E A. Cav., A.D., T.K., R.O'C.
Maps, diagrams, and good organization make this film on the various types of people in Peru easy to understand and remember. The film ends with views of Lima and of a bullfight. The latter stress the pageantry, grace, and skill of the bullfight and are not objectionable.

10–12 **Geografía de Sud América: los cinco países del norte.**
7–9 Consultant Donald D. Brand. Filmed in South America.
II CORONET, 1960. 16 mm. 11 min. Narration in Spanish. B&w purchase $60.00.
1E, 2E, 3E, 4E, 5A, 6EA, 7EA, 8EA, 9EEA, 10EEA H.K., L.V.S., T.S.
Stresses economic concepts related to land, climate, and major resources of Colombia, Venezuela, and the Guianas. Good for comprehension and enrichment.

10–12 **Guanajuato.** Filmed in Mexico. Produced by Louis O.
III–IV Barona. AV-ED, 1957. 16 mm. 15 min. Narration in Spanish. Also available in English. B&w purchase $75.00. Color purchase $150.00. Rental $8.00 a day or $15.00 a week, plus transportation.
1EAE, 2AAE, 3AAE, 4EAE, 5EAA, 6EAA, 7EAA, 8E, 9EAE, 10U M.B., J.G., M.T.
Includes not only Guanajuato, but also San Miguel de Allende. The photography is very beautiful; interior views of details of church decoration are unusually clear and real. Musical background at times too loud. Script in Spanish. Teachers' guide planned.

10–12 **Una hacienda mexicana.** Filmed in Mexico. IFB, 1961
7–9 (Serial No. 2S 59). 16 mm. 12 min. Narration in Spanish.
III–IV Color purchase $120.00. Tape 20 min. $7.50. Student Handbook $0.39.
1E, 2E, 3E, 4EAA, 5EEA, 6AEE, 7AAE, 8AEE, 9AEE, 10AAE M.B., J.G., M.T.
An attractive and realistic film about life on a Mexican hacienda with emphasis on such daily tasks as making butter, plowing, shearing sheep, spinning, and weaving.

7–9 **La herencia mexicana.** Filmed in Mexico. HOEFLER,
10–12 1960. 16 mm. 17 min. Narration in Spanish. Color pur-
I–VI chase $160.00. Study guide.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 7E, 8E, 9E, 10E H.K., L.V.S., T.S.
History of Mexico's interesting periods and ancient peoples. Mixture of indigenous with modern European stocks and cultures. Excellent for comprehension and for social studies on Mexico.

7–9 **Juan y María.** No. 1, **En casa;** No. 2, **La escuela.** Screen-
10–12 play by Richard Vetter. Narrated by Benjamín Pica.
I Filmed in Mexico. NEUBACHER, 1961. 16 mm. 11 min. each. Narration in Spanish. Color purchase $110.00 each, $595.00 for set of 6, rental $6.00 each for 4 days, $1.00 each additional day. Includes script and study guide. Additional teacher's guides $0.05, student's guides $0.05.
1EA, 2EA, 3A, 4EA, 5EEA, 6EEA, 7E, 8EA, 9EA, 10E M.B., J.G., L.V.S., M.T.
This series has chosen aspects in the life of a middle-class Mexican family. The choice of both actors and subject matter is excellent. The films are modern and depict the Mexico of today. Much classroom discussion may take place and the films would fit in easily with units on the family and school. However, the pace of the narration is too slow on the first two films.

7–9 **Juan y María.** No. 3, **La comida;** 4, **De compras;** 5, **El**
10–12 **recreo;** 6, **Un viaje.** Screenplay by Richard Vetter. Nar-
I–II rated by Benjamín Pica. Filmed in Mexico. NEUBACHER, 1961. 16 mm. 11 min. each. Narration in Spanish. Color purchase $110.00 each, $595.00 for set of 6, rental $6.00 for 4 days, $1.00 each additional day. Script and study guides. Additional teacher's guides $0.05, student's guides $0.05.
1EEA, 2EEA, 3EEA, 4EEA, 5EEA, 6EEA, 7EE, 8EEA, 9EE, 10EE M.B., J.G., R.G., M.T.
Excellent presentation of several aspects of middle-class Mexican life. It would fit in well with any course content. Good discussion of the films is possible. The vocabulary selection is very good. There is variety within each film and the interest of the viewers is constantly maintained. Speed of dialogue improved after film #2.

10–12 **Mexico City.** Filmed in Mexico. Produced by Louis O.
III–V Barona. AV-ED, 1957. 16 mm. 20 min. Narration in Spanish. B&w purchase $90.00. Color purchase $175.00. Rental $10.00 a day or $18.00 a week, plus transportation.
1EAE, 2AAE, 3AAE, 4EAE, 5AAE, 6A, 7A, 8EAE, 9EAE, 10U M.B., J.G., M.T.
The many sight-seeing attractions of Mexico City, perhaps overly familiar for intermediate students. The background music is not very typical. The photography is excellent and the film, on the whole, very well done.

10–12 **México, tierra de color y contraste.** Screenplay by Rich-
7–9 ard Vetter. Narrated by Benjamín Pica. Filmed in
III–IV Mexico. NEUBACHER, 1960. 16 mm. 16 min. Narration in Spanish. Color purchase $155.00, rental $7.00 for 4 days, $1.00 each additional day. Script and study guide.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6EAA, 7A, 8E, 9E, 10A M.B., J.G., M.T.
Many cities in Mexico, those out of the ordinary tourist's itinerary as well as the tourist attractions. It presents a brief overview of Mexico, contrasts the new and the old, and shows scenes of various socio-economic levels. Good for discussion of geography, products, and Spanish influence on Mexico. A recent and accurate portrayal of Mexico, but the many scenes are sometimes too brief.

4–12 **México trabajando.** Consultant Margit MacRae. Filmed
I–IV in Mexico. HOEFLER, 1960. 16 mm. 17 min. Narration in Spanish. Color purchase $160.00. Script, Teacher's Film Guide, questions for discussion, suggested activities.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 7E, 8E, 9E, 10E M.M., L.V.S., T.S.

Relation of labor and industry to climate. Clearly recorded and photographed, good for social studies correlation.

7–12 I–IV **México y sus contornos.** Filmed in Mexico. IFB, 1958. Narration in Spanish. 16 mm. 20 min. Color purchase $195.00. (Serial No. 2S47). Student Handbook $0.69. Tape $7.50 by Carlos Castillo.

1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 7E, 8E, 9E, 10E H.K., L.V.S., T.S.

Replaces *México, ciudad encantadora,* showing urban life as well as historic origins of Mexico City.

10–12 7–9 II–VI **Noticiario.** *(Foreign Language Newsreels).* 20th Century Fox Movietone News. Distr. TFC. Weekly one-reel movies of news. 16 mm. 6–8 min. each. Narration in Spanish. B&w. Full series, 16 films, 2 semesters, purchase $250.00. Half series, 8 films, one semester, purchase $130.00. Includes Work Paper (study guide), Question and Answer sheet, and script and translation of each reel.

1EEEAA, 2EEAAA, 3EEEEA, 4EEEEA, 5EEEEA, 6EEAUU, 7EEUUU, 8EEEAU, 9E, 10EEAAU M.B., J.G., L.V.S., T.S., M.T.

Stimulating current material for comprehension and conversation. Has little or no cultural value, but gives excellent listening practice.

10–12 7–9 II–III **Un pueblo de España.** Script prepared by Charles N. Butt. Narrated by Manuel Paris. Directed by Gunther V. Fritsch. Filmed in Spain. CHURCHILL, 1958. 16 mm. 12 min. Narration in Spanish. Color purchase $115.00, rental $5.00. B&w purchase $65.00, rental $3.50. One 5 in. 7½ ips. plastic single-track tape reel. 7 min. Recorded by Victor Perrin.

(Film) 1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 7E, 8E, 9E, 10E M.B., M.V.B., J.G., H.K., J.S., L.V.S., T.S., M.T.

(Tape) 1E, 2E, 4E, 5E, 6EA, 7E, 8E M.B., J.G., M.T.

The schoolmaster's view of life in a village in southern Spain. School, church, and family, with special emphasis on the importance of the family. Natural, realistic presentation of culture. Excellent for discussion of family life, geography and products of Spain, with some historical facts. Faint and mysterious background sounds in no way impair comprehension. The voice is accurate and precise.

10–12 IV **Sudamérica, continente de gran porvenir** (Parts I and II). Narrated by Carlos Castillo. Filmed in South America. IFB. 1961. Part I, 16 mm. 17 min. Part II, 16 mm. 11 min. Narration in Spanish. Color purchase: Part I $185.00, Part II $145.00. Both $295.00. Handbook (By Carlos Castillo): text, vocabulary, map, exercises $0.59.

1E, 2A, 3E, 4E, 5E, 6EEEEEEAA, 7EEEEEEAA, 8E, 9E, 10E M.B., A.Cav., A.D., J.G., C.K., T.K., R.O'C., M.T.

This film presents a brief view of South America and consequently seems to jump around. It deals with geography, education, the social problems of wealth versus poverty, hacienda versus village life. The picture is very modern and the photography excellent. It could be used as a basis for discussion of social and economic problems facing South America.

10–12 III–V **Taxco de mis amores.** Cultural consultant Moises Hurtado González. Director Esteban Chávez. Filmed in Mexico. LANG. ARTS, 1961. 16 mm. 11 min. Narration in Spanish. Color purchase $125.00. Seven in. reel Mylar tape with song "Taxco de mis amores," exact copy of film sound, and narration without music and with spaces for drill repetition. Available in full, upper, or lower track 7½ ips. $10.00. $7.00 if more than one is ordered. Scripts $0.15.

1EAE, 2EAE, 3EAA, 4EAA, 5E, 6EAA, 7A, 8E, 9E, 10A E.F.B., M.B., M.T.

Three women chat about Taxco. One of them is not a native speaker. The film would probably lead to some discussion on art, architecture, native markets, and literature, but would give no real insight into Mexican character.

10–12 7–9 4–6 I–VI **Taxco, pueblo de arte.** Native speakers. Filmed in Mexico. HOEFLER, 1961. 16 mm. 17 min. Narration in Spanish. Color purchase $160.00. Study guide.

1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 7E, 8E, 9E, 10E M.M., L.V.S., T.S.

Simple Spanish, adult subject matter, suitable for comprehension in elementary classes and conversation in intermediate or advanced.

10–12 7–9 II **Tierra mexicana.** Consultant & narrator S. N. Treviño. Commentary by James E. Babcock. Filmed in Mexico. IFB, 1947 (Serial No. 2S1). 16 mm. 22 min. Narration in Spanish. B&w purchase $110.00. Tape $7.50. Printed commentary $0.10.

1EAA, 2EAA, 3A, 4EAA, 5EAA, 6EAU, 7A, 8A, 9EAA, 10A A.Cav., L.F., H.M.T.

Slightly uninteresting at the beginning but as a whole it would be of interest to high-school or first-year college students. Gives a rather primitive view of agricultural techniques and life in general.

10–12 IV **Vamos al Perú.** Part I: *El Perú.* Part II: *Lima.* Consultant and narrator Carlos Castillo. Filmed in Peru. IFB & PAU, 1957. 16 mm. Each part 10 min. Narration in Spanish. Color purchase $120.00 each part (Serial Nos. 1S43-44). Student's Handbook, by the narrator, has suggestions to the teacher, map, commentary for both reels with marginal notes, a *cuestionario,* exercises, and a full vocabulary. Student Handbook for Parts I & II $0.59. Tapes $7.50 for each part.

1E, 2E, 3A, 4A, 5E, 7E, 8E, 9E, 10E, 11E A. Cav., A.D., L.V.S.

Part I. Maps and diagrams, a bit of geography, history, and economics. Part II. Location, founder, early history, St. Rose of Lima, General San Martín, Callao, work and play in modern Lima. Recommended for general introduction to the country.

3–9 I **Un viaje a México.** Filmed in Mexico. EBF, 1952. 16 mm. 11 min. Narration in Spanish. Color purchase $120.00.

1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 7A, 8E, 9E H.K., L.V.S., T.S.

Cross-section of Mexican family life seen through the eyes of both Mexican and U. S. children. Good for first cultural appreciation film. Also available in English.

10–12 7–9 III–IV **La vida en un pueblo mexicano.** Filmed in Mexico. HOEFLER, 1960. 16 mm. 17 min. Narration in Spanish. Color purchase $160.00. Teacher's guide.

1E, 2E, 3EEAE, 4EAEE, 5E, 6E, 7EAEE, 8E, 9AEEE, 10AEE M.B., J.G., L.V.S., M.T.

Beautiful photography presents such daily activities as hoeing, plowing, washing clothes in the river, playing ball, but also includes some pictures of the village *delegados* investigating problems.

10–12 III–VI **Vista de Andalucía.** Filmed in Spain. IFB, 1957. 16 mm. 10 min. Narration in Spanish. Color purchase $120.00 (Serial No. 1 S 49). Student handbook $0.39. Tape $7.50.

1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 7E, 8E, 9E, 10E H.K., L.V.S., T.S.

Glimpses of buildings and streets of Seville, Cádiz and Córdoba; manufacture of sherry; the Alhambra.

10–12 III–IV **Yucatan Ruins.** Filmed in Mexico. Produced by Louis O. Barona. AV-ED, 1957. 16 mm. 14 min. Narration in Spanish. B&w purchase $65.00. Color purchase $130.00. Rental $8.00 a day or $15.00 a week, plus transportation.

1EAE, 2AAE, 3AEE, 4EAE, 5AAE, 6EEA, 7EEA, 8E, 9EAE, 10U M.B., J.G., M.T.

This might better be called just Yucatan, for it begins with Merida and hemp fields before proceeding to the ruins. Especially recommended, since its material is

fresh and interesting. Spanish script. Study guide in preparation.

FILMS: LANGUAGE STUDY

7–12
I

Beginning Spanish. Consultant Karl Schevill and Delphine Roberts. Filmed in U.S. Film I: *Un problema de álgebra.* Film II: *El tesoro escondido.* Film III: *La reunión.* Film IV: *Aunque se vista de seda.* C-B EDUC., 1960. 16 mm. 11 min. each. Narration in Spanish. B&w purchase, set of 4 films, Teacher's Guide and soundtrack tapes, $360.00. 4 films without tapes $350.00. Each film $90.00. 4 sound tapes $15.00.

1E, 2EAA, 3EEA, 4E, 5EAA, 6A, 7E, 8E, 9EEA, 10E, 11E H.K., L.V.S., T.S.

A somewhat imaginative approach. Normal vocabulary suitable to high-school age is achieved by beginning with a class in Algebra (really geometry) and progressing through a birthday party, etc. Attractive devices for teaching numbers by a secret code. Only one voice, and that rather monotonous.

7–9
10–12
I–II

Buenos días, Carmelita. Rev. Filmed in Chicago. IFB, 1961. 16 mm. 18 min. Narration in Spanish by Carlos Castillo. B&w purchase $90.00, rental $2.00 (Serial No. 2S48). Printed handbook for students, with text, exercises, and vocabulary. Commentary available on tape. Handbook $0.39. Tape $7.50.

1EEEEEAA, 2E, 3AAAAEEA, 4EAEEEAA, 5EEEAAEA, 7EEEAUEU, 8UUU, 9EAEEAE, 10E, 11E D.L.B., P.B., A.Cav., E.C., C.K., A.M., L.M., M.N.

This presentation of Carmelita, a pretty high-school student who oversleeps and dawdles on her way to school, is attractive to students because it brings Spanish into their daily lives and into home and school situations which are part of their own experiences. Has been popular for years. Highly recommended.

K–3
4–6
I

Caperucita roja. Filmed in U.S. FA, 1961. 16 mm. 14 min. Animated. Narration in Spanish. Color purchase $140.00. Rental $6.25 for 3 days. Script in Spanish and English also suggests activities.

1E, 2E, 4E, 5E, 7E, 9E, 10E, 11E R.G., L.V.S., T.S.

The familiar story presented through animated color drawings with a simple Spanish narration by a native speaker. A recap section at the end gives the student the opportunity to repeat, after the narrator, some of the phrases used in the film; these are again visualized.

7–9
4–6
I

Cumpleaños de Pepita. Narrated by Carlos Castillo. Filmed in Mexico. IFB, 1958. 16 mm. 16 min. Narration in Spanish. Color purchase $150.00 (Serial No. 2S46). A very good handbook with complete text, adequate vocabulary, photographs, a song, exercises, and marginal notes for the student, $0.59. Commentary on tape $7.50.

1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 7E, 8E, 9E, 10E, 11E A.Cav., A.D., C.K.

An excellent film for an elementary course (since the narration is in the present tense) or an intermediate course (since the narration lends itself to retelling and conversational practice in which the various tenses, voices, and moods may be brought into play). Pepita goes to Pátzcuaro and Janitzio and enjoys a birthday party.

9–12
I–II

España: Una familia de Valencia. Filmed in Spain. FRITH. 16 mm. 16 min. Animated. Narration in Spanish. Color. Purchase $136.00. Script.

1A, 2A, 5A, 9A, 10E, 11A R.G.

Typical activities of an upper-middle-class family (father, mother, son and daughter of high-school age). The narration is poor, but the photography is good. Acceptable for its cultural insights.

10–12
7–9
I–IV

España: Tierra y pueblo. Filmed in Spain. CORONET, 1949. 16 mm. 11 min. Narration in Spanish. B&w purchase $60.00. Available from all film libraries.

1A, 2A, 3U, 4A, 5E, 6U, 9E, 10E, 11E H.K., L.V.S., T.S.

Diffuse, unemphatic; uses vague adjectives: "different," "typical," "interesting." Equates "different" and "typical." Could serve for enrichment. Map in English.

7–9
II

Una familia de petirrojos. Consultant Virgil E. Herrick. Filmed in U.S. CORONET, 16 mm. 11 min. Narration in Spanish. B&w purchase $60.00. Available from all film libraries.

1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 7E, 8A, 9A, 10A, 11E H.K., L.V.S., T.S.

Difficult vocabulary. No value in teaching language. Provides enrichment interest. Treatment of final *s* inconsistent. Voice sometimes sinks.

7–12
I–II

La familia Mateo de Madrid. Filmed in Spain. FRITH. 16 mm. 16 min. Narration in Spanish. Spanish titles. Color purchase $136.00. Script.

1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 7E, 10E, 11E R.G., L.V.S.

Typical family life, fine photography, various shots of Madrid, continuity not very good. Narration not well summarized, too many long pauses. Acceptable culturally.

7–9
10–12
I–II

La familia Sánchez. Consultant S. N. Treviño. Filmed in Spain. EBF, 1950. 16 mm. 11 min. Dialogue in Spanish. B&w purchase $60.00 (Serial No. 487). Dialogue on one 12 in. 78 rpm. disc $2.50.

1E, 2E, 3A, 4A, 5E, 7A, 8A, 9E, 10E, 11E D.L.B., J.R.C., P.M., L.V.S.

Unfortunately not available in color. The photography is better than usual, and the scenes at home, in town, and on the farm give a sense of warmth and genuineness. This sympathetic quality comes through even at level I, but the language of the narration is more suited to level II. Diction slightly exaggerated for slowness and clearness.

4–6
K–3
I–III

La gallinita roja. Filmed in U.S. FA, 1961. 16 mm. 13 min. Animated. Narration in Spanish. Color purchase $140.00. Rental $6.25 for 3 days.

1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 7E, 8E, 9E, 10E, 11E H.K., L.V.S., T.S.

Good for FLES. Traditional story.

4–6
II

La gallinita sabia. Consultant Dora V. Smith. Narrated by Homero Castillo. Filmed in U.S. CORONET, 1960. 16 mm. 11 min. Partly animated. Narration in Spanish. B&w purchase $60.00 (Serial No. 1318). Script. Available from all film libraries.

1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6A, 7A, 8U, 9E, 10E, 11E A.Cas., L.V.S., T.S.

The film and the voice are well synchronized. The vocabulary is linked very well with the visual images. The combining of photography with drawing is well done. The voice is good and clear. Vocabulary is well selected and repetition for relearning of vocabulary is skillfully done. The only criticism is that this type of story lends itself better to cartoon drawings than to photographs. Labels in English. Shows some imagination in treatment. Good for FLES.

10–12
III

Una hacienda chilena. Consultant and narrator Carlos Castillo. Filmed in Chile. IFB, 1961. 16 mm. 11 min. Narration in Spanish. Color purchase $120.00 (Serial No. 1S50). Student Handbook, by narrator, with text, exercises, and vocabulary, $0.39. Tape $7.50.

1E, 2E, 3A, 4A, 5E, 7E, 9E, 10E, 11E A.Cav., A.D., T.K., R.O'C.

Picture of rural Chilean life. A thorough treatment of a limited subject. Good background for literature or culture study. Presentation of the aristocratic owners, the workers, their families, the school for their children, church, amusements, work, and products of the farm.

10–12
7–9

Introducing the Language. Consultants Daniel P. Girard and Joseph Raymond. Filmed in U.S. CORONET, 1959.

II–IV 16 mm. 11 min. Animated. Purchase color $110.00, b&w $60.00. Teacher's manual. Available from all film libraries.

1AAE, 2A, 3UUA, 4AAU, 5EEA, 9EEA, 10E, 11EEA J.S., L.V.S., T.S.

A mixture of languages as students prepare to learn Spanish. Intended to stimulate interest and supply motivation. Sprightly presentation. Harsh American accent in songs.

7–9 II **Juan y su burrito.** Consultant William G. Brink. Narrated by Homero Castillo. Filmed in Mexico. CORONET, 1960. 16 mm. 11 min. Narration in Spanish. B&w purchase $60.00 (Serial No. 1319). Script. Available from all film libraries.

1E, 2E, 3E, 4EEA, 5E, 7EEA, 8U, 9E, 10E, 11E A. Cas., L.V.S., T.S.

A very appealing human interest story that reveals characteristics of rural Mexico, which may stimulate the student to further study. The script seems to be original. It introduces the concept of mutual understanding among the different social classes in Mexico. It could stimulate further discussion. Labels in English.

7–9 II **Madrid.** Consultant and narrator S. N. Treviño. Filmed in Madrid. IFB, 1953. 16 mm. 10 min. Narration in Spanish. B&w purchase $60.00. Color purchase $120.00 (Serial No. 1S13). Narration, 3 clearly printed pages with marginal notes, ready for insertion in the student's notebook, $0.10. 78 rpm. disc. 10 min. $2.50.

1E, 2E, 3A, 4A, 5A, 7E, 9E, 10E, 11E A.Cav., A.D., T.K., R.O'C.

A brief visit to the capital of Spain. Old and modern historical monuments, the Retiro, the Rastro, and University City.

10–12 7–9 III **México y sus contornos** (2 parts). Consultant and narrator Carlos Castillo. Filmed in Mexico. IFB, 1958. 16 mm. 20 min. Narration in Spanish. Color purchase $195.00 (Serial No. 2S47). Tapes for each part $7.50. Guidebook, by the narrator, includes suggestions to teacher, maps, text with marginal notes for student, exercises, word study, 6 pp. of photographs with 3 Spanish questions on each picture, and a complete vocabulary, $0.69.

1E, 2E, 3E, 4A, 5E, 7E, 8E, 9E, 10E, 11E A.Cav., A.D., T.K., R.O'C.

Maps, drawings, a well-written commentary expertly narrated, and colorful pictures make this film a valuable and effective introduction to Mexico. The content covers a lot of time and a lot of territory, but the student will not find it difficult to understand or to follow because the whole presentation is so well organized.

10–12 7–9 II–IV **Our Spanish Speaking Neighbors.** Filmed in Mexico. Produced in cooperation with the Mexican Ministry of Education. PROGRESSIVE, 1953. 16 mm. 11 min. each. Narration in Spanish. B&w purchase $50.00 each. Rental $2.00 a day, $5.00 a week. Study guides. 1. *Home and Family.* 2. *Workers of Mexico.* 3. *Education and Health.* 4. *History and Government.* 5. *Climate and Resources.* 6. *Industry and Commerce.* 7. *The People of Mexico.* 8. *Travel in Mexico.*

1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 7A, 8A, 9A, 10A, 11A L.V.S., T.S.

Series of 8 films showing activities of normal citizens. Some are episodic and lack appeal. Many are repetitious. There is little action.

7–12 II–III **Los pastores.** Consultant Everett W. Hesse. Filmed in Spain. CHURCHILL, 1961. 16 mm. 11 min. Narration in Spanish. B&w purchase $65.00, rental $3.50. Color purchase $115.00, rental $5.00. Includes a 7½ ips. 11 min. tape of the narration.

1E, 2E, 3EEEEAA, 4EEEEEA, 5EEEEEA, 6EAAA, 7EEAAA, 8EAAAA, 9EEEEA, 10EEEEA M.B., M.V.B., J.G., L.V.S., T.S., M.T.

Pastoral life in the high sierras of Spain. Beautifully filmed and directed. Useful for beginners and as cultural supplement at all levels. The tape is well done and pleasing and natural in tone.

4–6 II **El patito feo.** Narrated by Homero Castillo. Filmed in Europe. CORONET, 1960. 16 mm. 11 min. Narration in Spanish. B&w purchase $60.00 (Serial No. 1317). Script. Available from all film libraries.

1E, 2E, 3E, 5E, 7AAU, 8U, 9E, 10E, 11E A.Cas., L.V.S., T.S.

The film would be better if done with cartoon drawings rather than actual photographs. The voice and the film are well synchronized. Much repetition of vocabulary, which is rather difficult. The teacher would have to work with this film (in advance of showing it). Much of the vocabulary is not functional.

10–12 7–9 II–IV **El pueblo guatemalteco.** Filmed in Guatemala. BAILEY, 1954. 16 mm. 11 min. Narration in Spanish. B&w purchase $60.00. Color purchase $110.00. 3-day rental $5.00. Guide, grammar synopsis, idioms, questions.

1EEAA, 2EEAA, 3EEAA, 4EEAA, 5EEAA, 6EEAA, 7EEAA, 8E, 9EEAA, 10EEAA, 11EEAA D.L.B., H.H., L.V.S., T.S.

Excellent photography and recording. Small-town Indian life and customs.

4–9 I **Los tres osos.** Filmed in U.S. FA, 1961. 16 mm. 14 min. Animated. Narration in Spanish. Color purchase $140.00. Rental $6.25 for 3 days. Script in Spanish and English also suggests activities.

1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 7E, 8EEA, 9E, 10E, 11E A. Cas., L.V.S., T.S.

The story in simple narration and review. Every noun, adjective, and verb is emphasized by strong visual pictures. An excellent film, slowly paced and exceedingly interesting because of its cartoon-like character. The speakers are excellent. The vocabulary review gives reinforcement. The type of story forces the constant repetition essential to effective learning.

10–12 7–9 III **Vamos a Colombia.** Consultant and narrator Carlos Castillo. Filmed in Colombia. IFB & PAU, 1957. 16 mm. 11 min. Narration in Spanish. Spanish titles (Serial No. 1S42). Color purchase $120.00 A Guidebook lists suggestions for the teacher, the complete commentary with marginal notes for the student, a *cuestionario, estudio de palabras y locuciones,* and vocabulary, $0.39. Tape $7.50.

1E, 2E, 3E, 4E, 5A, 7E, 8E, 9E, 10E, 11E A.Cav., A.D.

The geography, people, countryside, and cities of Colombia are well presented in maps and beautiful, colorful shots. Pictures of people at work add interest to the presentation of economic facts about the agricultural and industrial development of the country.

10–12 III **Vamos a Cuba.** Narrator Carlos Castillo. Filmed in Cuba. IFB, 1961. 16 mm. 12 min. Narration in Spanish. Color purchase $120.00 (Serial No. 2S51). A student handbook, by the narrator, may be used as a reader. It contains the text, historical notes, exercises, questions in Spanish, and a complete vocabulary, $0.39. Tape $7.50.

1E, 2E, 3E, 5E, 7E, 9E, 10E, 11E A.Cav., A.D., C.K., R.O'C.

Very valuable as a glimpse of pre-Castro Cuba: the people, the countryside, and the cities. A beautiful color film, beautifully narrated.

10–12 7–9 III **Vamos a Guatemala.** Consultant and narrator Carlos Castillo. Filmed in Guatemala. IFB & PAU, 1956. 16 mm. 20 min. Narration in Spanish. B&w purchase $110.00 (Serial No. 2S15). Color purchase $220.00 (Serial No. 2S41). Student Handbook, by the narrator, includes suggestions to teachers, map, text with marginal notes for the student, 6 pp. of word study with brief exercises on

each item, and a complete vocabulary. Handbook $0.59. Tape $7.50.

1E, 2E, 3A, 4A, 5E, 7E, 8E, 9E, 10E, 11E A.Cav., A.D.

An excellent introduction to the country, its people, their history and culture, their work and daily life, and recent, more modern development. Highly recommended.

10–12 7–9 III **Vistas de Andalucía.** Consultant and narrator Carlos Castillo. Photographer Father José A. Sobrino. Filmed in Spain. IFB, 1957. 16 mm. 10 min. Narration in Spanish. Color purchase $120.00 (Serial No. 1S49). Guidebook, by the narrator, may be used as a reader: suggestions to the teacher, full text with marginal notes, questions, exercises, word study, and complete vocabulary. $0.39. Tape $7.50.

1E, 2E, 3A, 4A, 5E, 7E, 8E, 9E, 10E, 11E A.Cav., A.D., L.V.S., T.S.

Highlights the cities of Seville, Arcos, Cadiz, Cordoba, and Granada. Interesting commentary in clear Spanish.

FILMSTRIPS & SLIDES

7–12 **Don Quijote** (Parts I & II) and **El Cid Campeador.** Filmed in Spain. Produced by Ancora. Distr. ESCOPEL. 35 mm. 35 frames. $5.50 each strip.

1E, 2E H.K., L.V.S., T.S.

Photos of dramatized episodes in brilliant color. Script and suggested readings. Text could be recorded. Excellent for enrichment. Catalogue lists other literary subjects.

K–6 I **Elementary Spanish for Young Americans.** Consultants José Sánchez and Audrey Castillo. Filmed in U.S. SVE, 1961. 35 mm. Set of 6 filmstrips with three 12 in. 33⅓ rpm. discs (Serial No. LA 18882 R). Photographs. Color purchase $35.10. Reading script and utilization guide has suggestions for varying use of sets.

(Filmstrips) 1EEEEEEA, 2EEEEEEA M.B., J.G., R.G., H.K., L.V.S., T.S., M.T.

(Discs) 1EEA, 2EAA, 3EAA, 4EAA, 5EEA, 6EAA, 8E, 10EAA, 12EAA, 13EEA, 14EEA M.B., J.G., M.T.

Boy and girl in a variety of everyday situations at school and at home. May even be used for beginning classes in junior high school. After combined filmstrip and disc practice, filmstrips may be shown alone for oral practice and testing. Discs unnaturally slow in pace.

7–12 **Heritage of the Maya.** The World of the Past series. Filmed in Mexico. LIFE, 1953. 35 mm. 69 frames. Captions in English. Color purchase $6.00. $5.00 each if 4 or more ordered.

1E, 2E H.K., L.V.S., T.S.

Captions in English. Lecture guide in English. Life, character, and culture of the Mayas. A tape should be prepared in Spanish to accompany this excellent cultural material.

7–9 10–12 I–II **La juventud de América Latina.** Filmed in Mexico. 4 filmstrips. CURR. MAT. CTR., 1961. B&w purchase $31.50 a set of 4. 7 Spanish narrations on tape. Text.

1EAU, 2EAU M.V.B., A.Cas., L.V.S., T.S.

The filmstrip itself is acceptable and helps to bring in cultural material. However, the tapes accompanying it are not as useful. The vocabulary and structures are too difficult in some frames except for advanced high-school sections. The speakers are acceptable, but they talk too fast. The subject matter, geared for the high-school level, makes the dubious conclusion that Latin American teenagers are really just like ours and are therefore O. K.

7–12 I–IV **Living in Mexico Today.** Filmed in Mexico. CURR. MAT. CTR. 7 filmstrips. Color purchase with LP records $57.00. With tapes $43.00 (Serial No. LGF-A, LGF-B). Extra scripts $0.50. Extra tapes $9.00.

1A, 2A L.V.S., T.S.

Scripts, records, discs, and 7 filmstrips on transportation, recreation, work, education, housing, markets, and places of interest. Good recordings.

10–12 7–9 **Slides of Spain.** Filmed in Spain. ESCOPEL. 35 mm. Each series five 2 × 2 in. slides. Captions in Spanish. Paper mounting. $2.50 per series.

1E, 2E H.K., L.V.S., T.S.

Extensive collection of color slides arranged in series including art (pictures in Prado, etc.), dances, costumes, cities, castles, and some very gory bullfights. Color is better than most reproductions. Catalogue available.

4–12 **South America.** PAU. 35 mm. Kodachrome color transparencies. Set of 80 slides. Cardboard mounting. On loan for 2 days plus cost of mailing. Teacher's manual included.

1A, 2A H.K., L.V.S., T.S.

Interesting for background if used in small numbers.

4–6 7–9 I **Spanish for Elementary Schools.** Consultant Vera Villegas. McGRAW FILMS, 1959–60. Each set has 6 color filmstrips, three 10 in. 33⅓ rpm. discs, and a teacher's manual. Each strip presents frames once without captions and once with Spanish captions. Set 1: *La familia López, El salón de clase, La lección de matemáticas, La tienda de ropa, Miguel está enfermo, La fiesta de cumpleaños.* Set 2: *Los parientes de Miguel, La casa, El día de Miguel, El supermercado, Los amigos de Miguel, La finca.* Each set $57.50.

1A, 2E H.K., L.V.S., T.S.

Teacher's guide has helpful details. Good, basic, simple vocabulary with some activities suggested.

7–9 4–6 I–II **Spanish through Pictures.** Consultants I. A. Richards, Ruth Metcalf, and Christine Gibson. Language Research, 1952. Distr. EDUC. SERV. Filmed in U.S. Series I (set of 12) 35 mm. B&w purchase $25.00. Series II (set of 12) 35 mm. B&w purchase $25.00. Two 33⅓ rpm. discs $10.00. Pocket Book text $0.45. *First Workbook of Spanish* (1st half of text) $1.00. *Second Workbook of Spanish* (2nd half of text) $1.25.

1A, 2A H.K., L.V.S., T.S.

Cover first 100 pages of pocket text *Spanish through Pictures,* line pictures, captions, accompanied by long playing records. Should have both man's and woman's voices.

4–12 **Worldwide Slides.** WOLFE. English titles. Color photographs, 35 mm. $0.35 each.

1A, 2A H.K., L.V.S., T.S.

Many slides of all countries, of unequal quality, but company will exchange unsatisfactory ones.

INTEGRATED PROGRAMS

K–8
I

Babcock, Edna E., and others. **Children of the Americas.** Spanish Series. Consultants Carlos García Prada and Ernest F. García. WAGNER, 1957–60. **Rosita y Panchito.** Grade 3 or 4. 72 pp. $2.44. **Chiquito y cola rizada.** Grade 4 or 5. 96 pp. $2.60. **Los viajeritos venturosos.** Grade 5 or 6. 96 pp. $2.60. **Paco en el Perú.** Grade 6 or 7. 144 pp. $2.84. **Miguel en México.** Grade 7 or 8. 144 pp. $2.84. **Carlos en el Caribe.** Grade 8 or 9. 144 pp. $2.84. One 12 in. 33⅓ rpm. disc for each book. Narrators Aníbal Vargas-Barón, Carlos Rivera, and Edward Medina. Exercises and reading selections with pauses for repetition. Each disc $4.60. Two teaching guides, one for first 3 books, one for last 3 $0.40 each. Complete set (Teacher Training Kit) $34.00. Two Teacher's Manuals, one for first 3 books, 400 pp., and one for last 3, 240 pp. $4.00 each. Introductory Kit (One 10 in. 33⅓ rpm. disc, colored picture vocabulary cards, teacher's guide) $8.00.

(*Discs*) 1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 7E, 8E, 9E, 10E, 11E, 12EA, 13EA, 14E, 15E L.V.S., T.S.

On the introductory disc the woman's voice sometimes overemphasizes. The introductory kit is designed to prepare children for learning Spanish. The 6 books and discs are excellent in all respects.

(*Elementary Readers*) 1EEEA, 2A, 3A, 4A, 5EEEA M.M.M., P.M., L.V.S., T.S.

Some teachers will object to the delay in presenting the familiar forms of the second person (except in supporting materials) but this is really handled rather gracefully and should not be objectionable. Despite certain pedagogical and linguistic lapses, this is undoubtedly the best reading series for this range (third through eighth), and certainly the most attractive.

(*Teacher's Course Guide*) 1E, 2A, 3A, 4A, 5E, 6A, 7E P.M., L.V.S., T.S.

This first FLES manual covers only the first 3 readers in the series. It is sufficiently detailed to be of great service to the experienced teacher, and sufficiently explicit to serve the needs of the relatively inexperienced teacher. A useful section of supporting material is included.

4–6
K–3
7–9
I

Conversational Spanish for Beginners. Kit I and Kit II. INTER. EDUC., 1961. Each kit includes 4 filmstrips and 2 discs. Filmstrips average 17 frames and 10 min. each. Captions and text frames in Spanish. Drawings. Discs each 12 in. 33⅓ rpm. with pauses for student repetition. Kit I: *La familia, Los animales del rancho, Las frutas y legumbres del rancho,* and *El cumpleaños.* Kit II. *La casa, La escuela, La ciudad,* and *El campo.* 1 to 49 sets, each kit $25.00. Includes teacher's study guides with script, translation, and suggestions. Twelve 11 × 14 in. pictures based on the filmstrips are available. 1 to 9 sets $13.00 each. Reductions for orders of larger quantities.

1EEAA, 2EEAA R.G., H.K., L.V.S., T.S.

The filmstrips are drawings of cartoon type in color. Juan and María Morales are the principal children in each filmstrip. The language structure is quite controlled; the vocabulary is appropriate to upper elementary level. The drawings are colorful and fun to watch. The set of pictures is useful for motivation and additional practice.

7–9
10–12
II

O'Connor, Patricia, and Ernest F. Haden. **Oral Drill in Spanish.** HOUGHTON, 1957. 196 pp. Paper $3.25. Five 12 in. 33⅓ rpm. discs $28.80 net. 80 Kodachrome slides. 35 mm. Photographs. Cardboard mounting. Color purchase $28.80.

2A, 4A, 5A, 6A, 8A, 11A, 12A, 13A H.K., L.V.S., T.S.

Pattern drills for syntax, phonology, and intonation. Graphic schemes for intonation comprehensible only with live or recorded model. Supplementary to a basic text or grammar.

7–9
10–12
I–III

Pathescope-Berlitz Audio-Visual Spanish Language Series. 6 sets of 5 lessons each, to be used as supplement to basic course. Graded for a 2 or 3 year sequence. PATHESCOPE, 1960. Each set: 5 filmstrips. 35 mm. Color. Av. 45 frames each. Filmed in Mexico. Recordings of dialogues, each set: three 10 in. 33⅓ rpm. discs or six 5 in. 3¾ ips. plastic two-track tape reels. Teacher's guide and picture-keyed scripts. $81.25 a set (5 lessons). 3 sets $210.00. 6 sets $399.00. Extra scripts, 100 for $3.00.

Listening Comprehension Tests. PATHESCOPE, 1961. One for each lesson and 4 review tests. Recorded by native speakers. Two 7 in. 3¾ ips. plastic two-track tape reels. About 1½ hr. each. $33.50, or $16.75 a reel. Printed tests and answer key. Extra tests, 100 for $3.00.

(*Discs*) 1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 8A, 9E, 10E, 13E M.B., J.G., L.V.S., M.T.

(*Filmstrips*) 1E, 2E R.G., H.K., L.V.S., T.S., M.T.

In the course of the 30 lessons in this series a young man flies to Mexico, travels there, does various kinds of everyday business, becomes engaged and gets married. The scenes are authentic, natural; the language appropriate and usable. The Latin-American voices are good. Excellent teacher's guides. In the tests, the teacher's script has questions and answers, but the pupil has only a place to indicate letter of proper answer. The periodic test has no choices, only questions to be answered. Both tests make heavy demands on student memory.

7–9
10–12
I

Thompson Mary P., Alice A. Arana, Elizabeth Nicholas de Padín, and consultants. **A–LM Spanish: Level One.** HARCOURT, 1961. Student Text (15 booklets, including index). About 180 pp. $1.86. Teaching Tests $0.36. Student Binder $1.50. Practice Record Set, fourteen 7 in. 33⅓ rpm. discs $5.55. Classroom/Laboratory Record Set, fifteen 12 in. 33⅓ rpm. discs $30.00. Classroom/Laboratory Tape Set, thirty-six 5 in. 3¾ ips. reels $75.00, or eighteen 7 in. 7½ ips. reels $60.00. (Classroom/Laboratory discs and tapes have identical contents.) Teacher's Manual and Teacher's Desk Materials (Student Binder, one set of Student Text booklets, control sheets, Audio Index, and Teaching Tests) free to purchasers. Prices quoted are special net prices to non-profit educational institutions. 7½ ips. Classroom/Laboratory Tape Set available on special request for loan for copying.

(Text) 1EEEAA, 2EEEAA, 3EEAAA, 4EEEAA, 5EEEAA, 6EEEAA, 8EEEAA, 9EEEAA, 10EEEAA, 11EEEAA, 12EEEAA, 13EEEAA M.R.H., R.M., S.M.M., L.V.S., T.S.

Structured for audio-lingual teaching: based on dialogues supplemented by intensive pattern drills. Units 10 through 14 could incorporate more review along with the new material presented. Dialogues at times need more content to assist memorization. Study of the teacher's manual or attendance at a language institute would be most helpful to the teacher.

(Discs and Tapes) 1E, 2E, 3EEEEAA, 4EEEEEA, 5E, 6E, 7E, 8E, 9E, 10E, 11E, 12E, 13E, 14E, 15EEEEA M.R.H., H.K., R.M., S.M.M., L.V.S., T.S.

The recorded materials are an integral part of the program and are technically superior. Voices are excellent, except that one female voice in Units 1–9 appears to become bored. Students are enthusiastic about the practice records for home study. Level One is appropriate for a typical school year's work of five 45-minute periods a week. Level Two materials will be published in spring 1962. Levels Three and Four will appear in 1963. Developed from the Glastonbury Materials. Produced by the Modern Language Materials Development Center under an NDEA contract and tested in NDEA Institutes and in pilot schools.

LINGUISTICS

Alarcos Llorach, Emilio. **Fonología española.** 3rd. ed. GREDOS, 1961. 282 pp. Pts. 80.

1E, 2E, 3A, 4A L.R., S.S.

An outstanding book in two respects: it has the best introduction to general problems of phonology written in Spanish, and it has the best description of modern Spanish phonology, both from the historical and descriptive points of view. It is not, however, oriented toward the application of linguistics to teaching.

Baker, Paulline. **Español para los hispanos.** UPSHAW, 1953. 112 pp. $2.40.
1A, 2E, 3A, 4A H.K., L.V.S., T.S.
Intended for U.S. Spanish-speaking population. American teachers might be interested in the *barbarismos* and *faltas gramaticales*.

Bowen, J. Donald, and Robert P. Stockwell. **Patterns of Spanish Pronunciation.** CHICAGO, 1960. x + 137 pp. Paper $2.75.
1E, 2E, 3E, 4AAAE L.R., L.V.S., S.S., T.S.
Drills of three types: comparison drills, where Spanish sounds are systematically drilled in word lists juxtaposed to similar sounding words in English, e.g., Spanish *mi, ti, si vs.* English *me, tea, see;* contrast drills, aimed at pointing out distinctions in Spanish not found in English; and pattern drills, used to stress Spanish stress and intonation.

Cárdenas, Daniel N. **Applied Linguistics: Spanish. A Guide for Teachers.** HEATH, 1961. xliii + 62 pp. Paper $2.15.
1EAA, 2E, 3E, 4E E.F.B., L.V.S., S.S.
Although aimed specifically at providing the teacher of Spanish with the findings of modern linguistics, the main problem of applied linguistics, converting the information in a scientific grammar into a pedagogical grammar, is not thoroughly explored. Nevertheless, this is the most useful book available.

Cárdenas, Daniel N. **Introducción a una comparación fonológica del español y del inglés.** CAL, 1960. 63 pp. Paper $1.25.
1E, 2E, 3A, 4A L.R., L.V.S., S.S., T.S.
Even though it does not distinguish clearly enough material of pedagogical importance from that which is of merely theoretical interest, it provides much of the current thinking in linguistics on the problems and techniques for contrastive analysis.

Kahane, Henry R., and Angelina Pietrangeli, eds. **Descriptive Studies in Spanish Grammar.** ILLINOIS, 1954. 241 pp. Paper $4.00.
1A, 2E, 3A, 4A S.S.
A series of five studies, the first three of which deal with aspects of modern Spanish from a descriptive point of view. Useful to the teacher as indication of the nature of modern linguistic method and theory as applied to Spanish.

Kany, Charles E. **American-Spanish Syntax.** 2nd ed. CHICAGO, 1951. ix + 467 pp. $7.50.
1E, 2E, 3E, 4E H.K., L.V.S., T.S.
Fully documented and illustrated compendium of divergences from standard Peninsular Spanish. Excellent for this purpose.

Keniston, Hayward. **Spanish Syntax List.** HOLT, 1937. 278 pp. $5.00.
1E, 2E, 3E, 4E H.K., L.V.S., T.S.
Excellent aid for text-book writers and test-makers, but must be augmented by conversational and environmental terms.

Lado, Robert. **Linguistics Across Cultures.** MICHIGAN, 1957. 150 pp. Paper $2.75.
1A, 2E, 3E, 4A L.R., S.S.
Although of general orientation, the examples are mostly from Spanish. Represents an orientation which is now slightly outdated, especially as regards syntax, but is one of the best systematic attempts to apply modern linguistic notions to the teaching of foreign languages.

Navarro, Tomás. **Manual de pronunciación española.** 5th ed. HAFNER, 1957. 336 pp. $3.25.
1A, 2E, 3E, 4E L.V.S., S.S.
A precise and detailed analysis of Spanish pronunciation from a traditional orientation. The absence of any systematic comparison with English makes the book incomplete for the English-speaking learner, but as a source of data for understanding the phonetics of modern Spanish, it is a standard and definitive work.

LITERARY TEXTS

10–12 III–VI Alarcón, Pedro Antonio de. **El sombrero de tres picos.** Ed. J. P. W. Crawford. MACMILLAN, 1930. 181 pp. $2.45. Paper $1.25.
1E, 2E, 3E, 4E L.V.S., T.S.
Literary text adapted for secondary schools, with direct-method exercises and notes. Vocabulary. A standard classic, usually popular, and capable of correlation with music appreciation.

10–12 III–VI ———. **El sombrero de tres picos.** Ed. E. H. Hespelt. HEATH, 1958. xxxii + 222 pp. Cloth $2.75, paper $2.15.
1E, 2E, 3E, 4E M.M.M., L.V.S.
Literary version of a folktale. Adventurous and humorous. Introduction, vocabulary, and notes adequate and helpful.

10–12 III–VI ———. **El sombrero de tres picos.** Ed. Edmund de Chasca. GINN, 1952. xx + 162 pp. Paper $2.50.
1E, 2E, 3E, 4E L.H., L.V.S.
Excellent introduction includes biographical sketch of author, his works, background of plot. Notes and vocabulary aids at side of each page. Exercises for each chapter include *modismos* and *preguntas* covering content.

10–12 III Altamirano, Ignacio Manuel. **Clemencia.** Ed. Elliot B. Scherr and Nell Walker. HEATH, 1948. 242 pp. (148 pp. of text). $3.25.
1A, 2A, 3A, 4A L.H., L.V.S.
Introduction includes life and works of author and historical background. Exercises include questions and varied drill exercises. Notes at bottom of each page. Concerned with the struggle of the Mexican liberals against the French just before Maximilian.

10–12 IV–VI ———. **El Zarco.** Ed. Raymond L. Grismer and Miguel Ruelas. NORTON, 1933. 205 pp. $2.70.
1E, 2A, 3A, 4A P.M., L.V.S., T.S.
A tale of Mexican banditry in the XIXth century, the physical and cultural trappings of which are authentic. The episodes and personal relationships are somewhat romanticized. This edition abridged and simplified. Very good for supplementary reading.

10–12 V–VI Alvarez Quintero, Joaquín and Serafín. **Doña Clarines** and **Mañana de sol.** Ed. S. Griswold Morley. HEATH, 1915. 152 pp. $2.00, paper $1.45.
1A, 2E, 3A, 4A C.C., L.V.S., T.S.
The introduction is an excellent springboard for literary discussion with good students. Both plays are excellent for oral or silent reading. **Mañana de sol** is particularly good for dramatic presentation with an advanced group. **Doña Clarines** is the character study of an exceptional woman who speaks the truth at all times, and in **Mañana de sol** two aged people personify the spirit of youth.

10–12 II ———. **Sin Palabras.** Ed. Margaret Mason. LONDON, n.d. 35 pp. Paper 3s 6d.
1E, 2E, 3E, 4E H.K., L.V.S., T.S.
One-act play set in Castile and free from dialectical regionalisms which sometimes render Quintero plays unsuited to language classes. Notes.

10–12 III–VI Anderson-Imbert, Enrique, and Lawrence B. Kiddle. **Veinte cuentos hispanoamericanos del siglo XX.** AP-

PLETON, 1956. 253 pp. Paper $2.75.
1E, 2E, 3E, 4E H.K., L.V.S., T.S.
Graded stories edited with notes and questions, and representing principal regions of Spanish America. General historical introduction and short introductions to each story.

10–12 IV–VI Arjona, Doris K., and Edith F. Helman, eds. **Cuentos contemporáneos.** NORTON, 1935. 182 pp. Paper $1.80.
1E, 2E, 3E, 4A L.M., M.N.
An excellent representation of contemporary Spanish literature. In addition to the style of the authors, the stories in themselves are of great interest to the student.

10–12 7–9 II ——— and Carlos V. Arjona. **Siglo de aventuras.** MACMILLAN, 1943. 177 pp. $2.85.
1E, 2E, 3E, 4E M.M.M., L.V.S., T.S.
Modernized and simplified versions of accounts by Columbus, el Inca Garcilaso de la Vega, and others. Bibliography and exercises.

10–12 III–VI Arratia, Alejandro, and Carlos D. Hamilton, eds. **Diez cuentos hispanoamericanos.** OXFORD, 1958. 192 pp. Paper $2.75.
1E, 2E, 3E, 4E M.M.M., L.V.S., T.S.
Short stories by such authors as Ricardo Palma, Rubén Darío, and Manuel Rojas. Exercises, notes, biographical sketches.

10–12 IV–VI Azuela, Mariano. **Los de abajo.** Ed. John E. Englekirk and Lawrence B. Kiddle. APPLETON, 1939. 181 pp. $2.30.
1E, 2E, 3E, 4A L.H., L.V.S., T.S.
An excellent introduction includes the biography of the author and his literary accomplishments and an excellent résumé of the Mexican Revolution of 1910 and its literature. The novel omits a few crude episodes.

10–12 III–VI Baroja, Pío. **Zalacaín el aventurero.** Ed. Arthur L. Owen. HEATH, 1926. Illus. 290 pp. (124 pp. of text). $2.65, paper $1.95.
1A, 2A, 3A, 4A C.C., L.V.S.
The introduction, by Federico de Onís, is good, but the teacher must be prepared to explain the ideas presented in more simplified form. Some passages have been omitted. An excellent introduction to one of the most significant contemporary novelists. A fast-moving tale of adventure in the Basque country during the last Carlist war.

10–12 V–VI Benavente, Jacinto. **Los malhechores del bien.** Ed. Irving Leonard and Robert K. Spaulding. MACMILLAN, 1933. 126 pp. $2.85.
1E, 2E, 3E, 4E L.V.S., T.S.
Literary work of established worth. Critical introduction on author, drama, and period.

10–12 IV–VI Blasco Ibáñez, Vicente. **La barraca.** Ed. Paul T. Manchester. MACMILLAN, 1933. 239 pp. $2.75.
1E, 2E, 3E, 4E M.M.M., L.V.S., T.S.
Brutal and violent story of feuds in Valencia. Literary text for advanced students. Introduction and notes.

10–12 II–IV Camba, Julio. **La rana viajera.** Ed. Federico de Onís. HEATH, 1928. Illus. 276 pp. (156 pp. of text). $2.65.
1E, 2EA, 3EA, 4E M.E.E., M.M.M., L.V.S.
An amusing series of essays describe the author's travels outside of Spain and his reactions to Spain upon his return.

10–12 III–VI Cano, Juan, ed. **La vida de un pícaro.** MACMILLAN, 1956. 71 pp. $2.45.
1A, 2A, 3A, 4A H.K., L.V.S., T.S.
Stories adapted from *Lazarillo de Tormes,* Luna's *Lazarillo,* Quevedo's *Buscón* and Lesage's *Gil Blas.* Notes and exercises.

10–12 Cardona, Rodolfo. **Novelistas españoles de hoy: Cuatro**

III–IV **novelas cortas de la España contemporánea.** NORTON, 1959. 271 pp. $3.20.
1E, 2E, 3E, 4E M.M.M., P.M., L.V.S.
Modern short novels by Ramón Gómez de la Serna, Carmen Laforet, Camilo José Cela, and Juan Antonio de Zunzunegui, arranged in order of difficulty. Adequately foot-noted, with as many notes in Spanish as possible. Very good introductory material in English. At least the first two novels could be used effectively in Spanish III. This book could be used either as class or individual reading.

10–12 III–IV Casona, Alejandro. **La barca sin pescador.** Ed. José A. Balseiro and J. Riis Owre. OXFORD, 1955. 176 pp. $2.75.
1E, 2E, 3E, 4E L.H., L.V.S., T.S.
Excellent introduction describing life and work of Casona. Each act preceded by short vocabulary list. Footnotes. Questions and *temas orales y escritos.*

10–12 III–IV ———.**Corona de amor y muerte.** Ed. J. Riis Owre and José Balseiro. OXFORD, 1960. 186 pp. Paper $2.75.
1E, 2E, 3E, 4E L.H., L.V.S.
Excellent introduction on the dramatist's life and work. Each act preceded by short vocabulary list. Footnotes. Questions and *temas orales y escritos* after each act.

10–12 IV–VI ———.**La Dama del Alba.** Ed. Juan R. Castellano. SCRIBNER, 1947. xxii + 207 pp. $2.75.
1E, 2E, 3E, 4E M.M.M., L.V.S., T.S.
Asturian life well portrayed in a four-act play about death and fate. Biography, exercises and notes.

10–12 III–IV Centeno, Augusto. **Corazón de España.** HOLT, 1957. 269 + lxx pp. $3.90.
1A, 2A, 3A, 4E L.H., L.V.S., T.S.
Spanish masterpieces retold in simple literary style. Each selection is followed by a *cuestionario.* Selection called "Notes on Life and Civilization" defines terms and gives background material.

7–9 10–12 II–III Cervantes, Miguel de. **Aventuras de Don Quijote.** Ed. Hyman Alpern and José Martel. HOUGHTON, 1935. 244 + xv pp. $2.96.
1E, 2E, 3E, 4E M.M.M., L.V.S., T.S.
Good introduction to masterpiece. Abridged and simplified.

10–12 IV–VI ———. **Don Quijote de la Mancha.** Ed. Juan Cano. MACMILLAN, 1947, 317 pp. $2.90.
1E, 2E, 3E, 4E H.K., L.V.S., T.S.
Only slightly abridged. Critical introduction and notes. This easily accessible edition should be welcome for advanced students.

10–12 IV–VI ———. **Don Quijote de la Mancha.** Edición escolar. CBE, 1959. Distr. ADLER. Many color and b&w illus. 421 pp. Ptas 55. $1.60.
1E, 2E, 3E, 4A, 6E M.V.B.
An excellent school adaptation intended for Spanish-speaking young people, but appropriate for advanced foreign students as well. The editor summarizes in words and cartoon-like drawings the omitted passages, descriptive sections, and some passages not considered suitable for young readers. Chapters divided into short numbered sections. Antiquated vocabulary is amply explained in footnotes and frequently by small illustrative drawings. Illustrations in general very amusing.

10–12 III–VI ———. **Rinconete y Cortadillo.** Ed. Hugh H. Harter and Willis Barnstone. AMERICAS, 1960. 78 pp. $2.50.
1E, 2E, 3E, 4E H.K., L.V.S., T.S.
Two short picaresque novels. Introduction and notes.

10–12 III–VI Corvalán, Octavio. **El postmodernismo.** AMERICAS, 1961. 159 pp. $4.00.
1E, 2E, 3E, 4E H.K., L.V.S., T.S.

Critical look at the postmodernist period of Spanish American literature. Discussion of works of various authors.

10–12 IV–VI Crow, John A. **Cuentos hispánicos.** HOLT, 1939. 230 + lxxvi pp. $3.40.
1E, 2E, 3E, 4E M.M.M., L.V.S., T.S.
Literary introduction on short story followed by twenty recognized masterpieces. Exercises and notes.

10–12 IV–VI **Cuentos y leyendas.** Didier, Paris, 1955. Distr. CHILTON. Abridged, simplified. (16 Vols.) Paper $0.50.
Intermediate Readers: de Troya, F.: *Bernardo del Carpio,* 47 pp., illus. (#758). *Los siete infantes de Lara,* 46 pp., illus. (#754). *Toro torito toro,* 60 pp., illus. (#756). Pardellans, H.: *Fernán González,* 76 pp., illus. (#752). Polo, L.: *A Zaragoza o al charco,* 51 pp., illus. (#755). *Los amantes de Teruel,* 46 pp., illus. (#759). *Pelando la pava,* 76 pp., illus. (#757). Sanchis-Banus: *La tela maravillosa,* 38 pp., illus. (#750). *O corte o cortijo,* 61 pp., illus. (#753). Xirau: *Los Almagavares,* 70 pp., illus. (#751).
Advanced Readers: Bécquer, G. A.: *Brujerías,* 63 pp., illus. (#762). Boucoiran, M.: *El Dorado,* 51 pp., illus. (#804). de Troya, F.: *De Madrid al cielo,* 95 pp., illus. (#761). Levier-Gauthier: *Cuentos mexicanos,* 64 pp., illus. (#763). Martorell, F.: *Recreos poéticos,* 70 pp., illus. (#764). Polo, L.: *La confesión del gitano,* 58 pp., illus. (#760).
1A, 2U, 3U, 4E H.K., L.V.S., T.S.
Traditional stories rewritten (*Los siete infantes de Lara, Los amantes de Teruel, La tela maravillosa, Fernán González, Bernardo del Carpio,* and others less well established) and one volume of poems. Good for room library. No vocabulary. No critical introduction or notes.

7–9 10–12 II Delibes, Miguel. **El Camino.** Ed. José Amor y Vázquez and Ruth H. Kossoff. HOLT, 1960. Illus. 244 + lxxxix pp. $3.20. Tapes, 12 selections from 21 chapters, questions and answers. Eight hours. Eight 7 in. 7½ ips. two-track tape reels $60.00 or four 7 in. 3¾ ips. two-track tape reels $40.00. Tapes may be duplicated free of charge.
1E, 2E, 3E, 4E L.H., M.M.M., L.V.S.
Story of 11-year-old boy about to leave home for school in the city, who reflects on his home and friends, thus telling their stories. Exercises.

10–12 IV–VI Del Río, Angel and Amelia. **Antología general de la literatura española.** Rev. HOLT, 1960. Vol. I, xvi + 845 pp. Vol. II, xiv + 826 pp. $10.00 each.
1E, 2E, 3E, 4E L.H., L.V.S.
An excellent anthology, invaluable to a teacher of Spanish literature. No vocabulary but copious notes.

10–12 IV–VI ———. **Del solar hispánico.** Rev. HOLT, 1957. 420 + lxviii pp. $4.20.
1E, 2E, 3E, 4E L.H., L.V.S., T.S.
An excellent anthology of Spanish and Spanish American literature presented chronologically but with suggestions for presentation according to difficulty. Short biographical sketch precedes each selection and *cuestionario* follows each.

10–12 7–9 II–VI Espinosa, Aurelio M. **Conchita Argüello.** MACMILLAN, 1938. 47 pp. + vocab. Paper $1.95.
1A, 2A, 3A, 4A H.K., L.V.S., T.S.
Original story based on episode in California in the 18th century. Divided into lessons with questions. Primarily of local interest.

10–12 III–VI Espinosa, José E. **Anthology of Spanish Poems and Proverbs.** THRIFT, 1949. 40 pp. Paper $0.50.
1E, 2A, 3A, 4A H.K., L.V.S., T.S.
Great variety of poems in convenient form, in chronological order. No commentary.

10–12 Esquenazi Mayo, Roberto. **Memorias de un estudiante**

III–IV **soldado.** Ed. George T. Cushman. NORTON, 1954. 192 pp. Paper $2.15.
1E, 2A, 3A, 4A P.M., L.V.S., T.S.
While not really very revelatory of Spanish culture, this book does shed some needed light on Hispanic participation in World War II, and as a piece of writing in Spanish, it is excellent. The subject matter and treatment are fascinating, and the language is such as to be readable in third-year high school without the frustration of much note searching or vocabulary thumbing.

10–12 IV–VI Flores, Angel. **Spanish Stories.** BANTAM, 1960. 336 pp. Paper $0.75.
1E, 2E, 3E, 4A H.K., L.V.S., T.S.
Thirteen stories from 14th to 20th century with parallel English and Spanish pages. Literary and historical notes. Desirability depends on teacher's attitude toward English version accompanying Spanish.

10–12 IV–VI Gallegos, Rómulo. **Doña Bárbara.** Ed. Lowell Dunham. APPLETON, 1942. 300 pp. Paper $1.95.
1E, 2E, 3E, 4E M.M.M., L.V.S., T.S.
Abridged edition of one of the greatest South American psychological and sociological novels. Critical introduction and biography.

10–12 III–V García Lorca, Federico. **La zapatera prodigiosa.** Ed. Edith F. Helman. NORTON, 1952. 192 pp. Paper $2.15.
1E, 2E, 3E, 4E P.M., L.V.S., T.S.
This is such a delightful play that it must not be used before the student is ready for it, both in maturity and language. The language can probably be handled by the third year, but the subject will be better appreciated at a later grade level. The notes, mostly in English, are very adept in conveying the idiomatic intentions of the Spanish. The introductory pages are very good, and should make the student want to read the play, as well as help him to enjoy it.

10–12 III–IV Goytortúa, Jesús. **Lluvia roja.** Ed. Donald D. Walsh. APPLETON, 1949. 207 pp. $2.20.
1E, 2E, 3A, 4E M.E.E., L.V.S., T.S.
A historical novel about the revolt of De La Huerta against President Obregón in 1932. The reader views the struggle through the eyes of a young girl whose husband takes an active part in the revolt. The love story is appealing to the student and through it he becomes interested in Mexican history.

10–12 III–VI ———. **Pensativa.** Ed. Donald D. Walsh. APPLETON, 1947. 216 pp. $2.20.
1E, 2E, 3E, 4E M.M.M., L.V.S., T.S.
Appealing love and mystery story set in Mexico during the Cristero revolt.

10–12 III–VI Güiraldes, Ricardo. **Don Segundo Sombra.** Ed. Ethel W. Plimpton and María Fernández. HOLT, 1945. 276 pp. $3.40.
1A, 2A, 3A, 4A M.M.M., L.V.S., T.S.
Difficult vocabulary but masterful style. Life of young gaucho, trained by Don Segundo Sombra.

10–12 IV–V Guzmán, Martín Luis. **El águila y la serpiente.** Ed. Ernest R. Moore. NORTON, 1943. 309 pp. Paper $2.50.
1E, 2E, 3E, 4E P.M., L.V.S., T.S.
These memoirs of the Mexican Revolution of 1910 are significant and beautifully written, and the advanced student will find them stimulating and rewarding.

10–12 III–VI Isaacs, Jorge. **María.** Ed. Jacob Warshaw. HEATH, 1926. 312 pp. (159 pp. of text). $3.00, paper $2.25.
1E, 2E, 3E, 4E M.M.M., L.V.S., T.S.
Touching love story set in Colombia. Notes, exercises.

7–12 II–IV Kästner, Erich. **Emilio y los detectives.** Ed. Federico de Onís and William M. Barlow. HEATH, 1937, 208 pp. (122 pp. text). $2.35, paper $1.95.

1A, 2A, 3A, 4A M.M.M., L.V.S., T.S.
Very ably adapted from a German detective story. Popular among intermediate students. Scene transferred to Madrid. Exercises.

10–12 Kent, D., and M. Roalfe. **Lecturas y leyendas.** GINN,
7–9 1955. 287 pp. $3.48.
III–VI 1A, 2A, 3A, 4A H.K., L.V.S., T.S.
Stories of Latin America. Indian and Spanish tales. Notes and exercises.

10–12 López Rubio, José. **Un trono para Cristy.** Ed. Gerald
IV–VI E. Wade. DODD, 1960. xiii + 146 pp. Paper $1.95.
1E, 2E, 3E, 4E L.H., L.V.S.
Good presentation of contemporary drama. The short introduction includes biography of author and his works. Notes and translations grouped to cover each three pages of text.

10–12 López y Fuentes, Gregorio. **El indio.** Ed. E. H. Hespelt.
IV–V NORTON, 1940. 251 pp. $2.85.
1AE, 2AE, 3AE, 4AE M.M.M., P.M., L.V.S.
This book, although it uses specific episodes, is about the Mexican Indian in the abstract. Its difficult language and slow progress of incident make it a hard book to use. The author has important things to say, and he says them well, but his work is for the very mature user of Spanish. A masterly depiction of the difficulties of a subjugated race.

10–12 Martínez Orozco, José. **Quince centavos o un día de**
III–VI **vida en Buenos Aires.** Ed. Harry Kurz. HOLT, 1945. 247 + lxvi pp. $3.20.
1A, 2A, 3A, 4A M.M.M., L.V.S., T.S.
Written for American students by well-known Argentine author. Novel in dialogue form about typical middle-class family. Good content, somewhat difficult language. Notes explain Argentine idioms.

7–9 Martínez Sierra, Gregorio. **Canción de cuna.** Ed. Aurelio
10–12 M. Espinosa. HEATH, 1911. 166 pp. $2.15, paper $1.65.
III–VI 1A, 2A, 3A, 4A M.M.M., L.V.S., T.S.
This touching play retains its appeal. Best for rapid reading in advanced classes.

10–12 ———. **Mamá.** Ed. Margaret S. Husson. NORTON,
III–IV 1937. 156 pp. Paper $1.70.
1A, 2A, 3A, 4A P.M., L.V.S., T.S.
On the place of women in modern society. The subject and treatment will be of some interest to the advanced student. Something for supplementary reading rather than stage presentation.

10–12 ———. **Sueño de una noche de agosto.** Ed. Donald D.
III–IV Walsh. NORTON, 1952. 189 pp. Paper $1.70.
1A, 2E, 3A, 4E P.M., L.V.S., T.S.
The subject matter—a young woman seeking personal independence, and coping with the conflict of reality and romantic illusion—appeals to high-school students. Most of the humor can be understood readily by a third-year student. The flavor of urban Spanish life comes through. The minor changes in the text are not damaging. This makes a good play for presentation or class reading. The notes are in English, but are copious and useful.

10–12 Maurino, Ferdinando D., and Joseph G. Fucilla, eds.
III–VI **Cuentos hispanoamericanos de ayer y de hoy.** SCRIBNER, 1956. Illus. viii, 194 pp. $3.35.
1E, 2E, 3E, 4E M.M.M., L.V.S., T.S.
19 short stories of graded difficulty by standard writers. Exercises and idiom practice.

10–12 Miller, M. M., and G. Farr. **First Readings in Spanish**
III–VI **Literature.** HEATH, 1942. 186 pp. (137 pp. text). $2.60.
1E, 2E, 3E, 4E H.K., L.V.S., T.S.
Short selections in prose and poetry from the best of Hispanic literature. Footnotes. From the Cid to Gabriela Mistral.

10–12 Monterde, Francisco. **Moctezuma, el de la silla de oro.**
III–VI Ed. Donald G. Castanien and Frederick S. Stimson. OXFORD, 1958. 128 pp. Paper $1.75.
1E, 2E, 3E, 4E M.M.M., L.V.S., T.S.
Historical introduction and life of Moctezuma from arrival of Cortés. Fictionalized account. Exercises.

10–12 Nalé Roxlo, Conrado. **Cuentos y poesías.** Ed. Ruth C.
III–V Gillespie. APPLETON, 1954. 153 pp. Paper $1.75.
1E, 2E, 3A, 4A M.M.M., L.V.S., T.S.
15 stories—delightfully subtle humor—and 7 poems on a variety of human failings. For a sophisticated class with a good command of literary Spanish.

10–12 ———. **Una viuda difícil.** NORTON, 1953. 185 pp.
III–IV Paper $2.20.
1E, 2A, 3A, 4A P.M., L.V.S., T.S.
This half-farcical, half-serious play throws together in marriage a widow rebelling against her social status and a condemned man trying to undo the lies that put him into a false position. The situations are strangely credible and inspire both amusement and sympathy. Good reading in class or as outside assignment.

10–12 Nervo, Amado. **Sus mejores cuentos.** Ed. Luis Leal.
III–IV HOUGHTON, 1951. xxi + 149 pp. $2.00.
1E, 2E, 3E, 4E L.H., L.V.S.
Introduction on author and his works. Footnotes. Exercises for each of 15 stories include questions on content, translation and composition exercises.

10–12 Niggli, Josephina. **Un pueblo mexicano.** Tr. & ed. Justina
III–IV Ruiz-de-Conde. NORTON, 1949. 267 pp. Paper $2.50.
1E, 2EEEAA, 3EEEAA, 4E L.M., P.M., M.N., L.V.S., T.S.
Originally written in English by a Mexican-born writer, these episodes preserve the literary flavor and cultural authenticity of the original. The ordinary activities of villagers are interesting and meaningful. This is fiction, but seems drawn from life. Superior third-year reading.

10–12 Onís, Harriet de. **Cuentos y narraciones en lengua es-**
III–VI **pañola.** AFFILIATED (Washington Square Press) 1961. 304 pp. Paper (W593) $0.60.
1A, 2A, 3U, 4A H.K., L.V.S., T.S.
No vocabulary. Well-selected stories for advanced students. Introductory chapter on Spanish short story.

10–12 Osborne, Robert E. **Cuentos del mundo hispánico.** AM.
III–VI BOOK, 1957. 206 pp. $2.90.
1E, 2E, 3E, 4E H.K., L.V.S., T.S.
Well-selected stories from Spanish and Spanish-American authors, sometimes abridged but otherwise unaltered. Short biography of each author. Intended for intermediate reading. Exercises.

10–12 Palacio Valdés, Armando. **José.** Ed. F. J. A. Davidson
7–9 and Alice Hubbard. HEATH, 1900. 288 pp. (170 pp. of
II–VI text). $3.20.
1E, 2E, 3E, 4E M.M.M., L.V.S., T.S.
Story of an Asturian fisherman. Notes.

10–12 Patt, Beatrice P., and Martin Nozick, eds. **The Genera-**
IV–VI **tion of 1898 and After.** DODD, 1960. xiv + 427 pp. Paper $3.95.
1E, 2E, 3E, 4E L.H., L.V.S.
Excellent anthology of Generation of '98. Selections of poems, essays, epigrams, novels, and a play are from representative authors of that period and the twentieth century. Each selection is preceded by biographical sketch of author. Footnotes.

10–12 Pérez Galdós, Benito. **Marianela.** Ed. N. B. Adams.
II GINN, 1951. 198 pp. Paper $3.00.
1EEEEAA, 2EEEEAA, 3EEEEAA, 4EEEEAA L.H., R.J., H.K., M.M.M., L.V.S., T.S.
Popular work rendered easier for rapid reading by

marginal translations and explanatory notes. Exercises, questions, and vocabulary.

0–12 II–VI **Poem of the Cid.** Verse tr. W. S. Merwin. AMERICAS, 1960. 311 pp. $5.00.
1E, 2E, 3E, 4E H.K., L.V.S., T.S.
Line by line translation of the *Poema del Cid*. Well done. The English translation of this work makes it available to high-school readers.

0–12 II–VI Rogers, Paul, and Charles W. Butler. **Florilegio de cuentos españoles.** MACMILLAN, 1961. 176 pp. $3.25.
1E, 2E, 3E, 4E H.K., L.V.S., T.S.
Good collection of stories by 10 contemporary authors, graded in difficulty but intended for advanced students. Notes, prefaces, and exercises.

0–12 II–IV Sánchez-Silva, José María. **Marcelino pan y vino.** Ed. Edward R. Mulvihill and Roberto G. Sánchez. OXFORD, 1961. Illus. 116 pp. Paper $1.95.
1E, 2E, 3E, 4E L.H., L.V.S.
Short introduction on period and customs. Footnotes. Questions and exercises. The basis of the outstanding Spanish film.

0–12 I–IV Shoemaker, William H. **Cuentos de la joven generación.** HOLT, 1959. xvii + 165 + li pp. $3.20.
1E, 2E, 3E, 4E M.M.M., L.V.S., T.S.
16 stories written since 1936. Questions.

0–12 I–III Tatum, Terrell L., ed. **Cuentos recientes de España.** SCRIBNER, 1960. 242 pp. $3.25.
1E, 2E, 3E, 4E H.K., L.V.S., T.S.
Clever stories by 5 contemporary authors. Good notes and exercises for conversation and composition.

0–12 V–VI Turk, Laurel H., and Agnes M. Brady. **Cuentos y comedias de América.** HOUGHTON, 1950. 318 pp. $3.95.
1E, 2E, 3E, 4E L.H., L.V.S.
Excellent introduction on "Spanish American Literature Today," especially *comedia* and *cuento*. Each story is preceded by an account of the author and his works. Stories are well chosen for interest and variety of type and period.

0–12 –9 II–VI Unamuno, Miguel de. **El Otro, Raquel encadenada.** Ed. Frank Sedwick. AMERICAS, 1960. 147 pp. $3.00.
1E, 2E, 3E, 4E H.K., L.V.S., T.S.
Two plays with excellent introduction, notes, and questions.

0–12 II–IV Uslar Pietri, Arturo. **Las lanzas coloradas.** Ed. Donald D. Walsh. NORTON, 1944. 219 pp. Paper $2.35.
1E, 2A, 3E, 4A P.M., L.V.S., T.S.
A novel of Venezuela's fight for independence in 1810. The language is remarkably simple, which will help the student to participate more freely in the venturesome spirit of the book.

0–12 II–IV Vásquez, Alberto. **Cuentos de la América española.** Longmans, 1952. Distr. McKAY. 280 pp. $3.00.
1A, 2A, 3A, 4A L.H., L.V.S.
20 stories, each preceded by a biographical sketch. Footnotes.

0–12 II–IV Walsh, Donald D. **Seis relatos americanos.** NORTON, 1943. 242 pp. Paper $2.00.
1E, 2E, 3A, 4A P.M., L.V.S., T.S.
There are two complete short novels, and the four excerpts are good selections which stand alone rather well. The authors represented are writers of real stature, and their language in general is accessible to the good student from Spanish III upward. This text should be particularly good during the fourth year, when the student begins to have an awareness of style. The notes are good, some in Spanish, some in English.

0–12 Walsh, Gertrude M. **Cuentos criollos.** HEATH, 1941.

IV–VI Illus. 232 pp. (142 pp. of text). $3.50, paper $2.75.
1EA, 2EA, 3A, 4EA A.M., M.M.M., L.V.S.
21 stories by 21 Spanish-American authors. An excellent picture of the "criollo." Excellent illustrations. Exercises only fair.

10–12 III–IV Yates, Donald A., and John B. Dalbor. **Imaginación y fantasía. Cuentos de las Américas.** HOLT, 1960. vii + 144 + xl pp. $2.80. Taped readings of stories of text, *cuestionarios* with answers. Taped (not presented in text) aural comprehension tests or drills, pattern drills, and 2 additional stories with aural comprehension tests. Eleven 7 in. 7½ ips. two-track tape reels, recorded on both tracks $7.50 a reel, $82.50 for set, or six 7 in. 3¾ ips. two-track reels, recorded on both tracks. $10.00 a reel, $60.00 for set. Eleven hours. Tapes may be duplicated free of charge.
1E, 2E, 3E, 4E L.H., L.V.S.
Introduces student to Spanish American "imaginative" fiction—fable, fantasy, detective and science fiction. Biographical sketch of author precedes each story and exercises include *cuestionario*, verb exercises, and drills on new expressions.

MAPS

K–12 **Algunos datos que debe Ud. saber acerca del mundo.** CRAM, 1961 (Serial No. SO 48). Text in Spanish. Colored. 38 in. Globe on metal stand. $11.95.
1E, 2E, 3E, 4E L.H., L.V.S., T.S.
Written in Spanish. Map lettering in Spanish. Explanation of movements of earth; dimensions. Eighty *preguntas* which cover information about the earth.

10–12 **Caribbean, Physical-Political.** DENOYER, 1960 (No. S 77 V R). Text in Spanish or English. Political. Covers Central America and West Indies. 64 × 44 in. Cloth $16.00. Cloth with spring roller & steel board $22.00. Case $25.00.
1E, 2E, 3E, 4E H.K, L.V.S., T.S.
Excellent.

4–6 7–9 10–12 **Desk Outline Maps of Americas, Spain and Latin American Countries.** DENOYER, 1961. Text in English. 8½ × 11 in. Paper $0.03 each. 50 for $0.75. 500 for $5.00.
1E, 2E, 3E, 4E H.K., L.V.S., T.S.
Intended for instruction in social studies.

10–12 7–9 4–6 **España física.** DENOYER, 1961. (Serial No. SX 37r). Text in Spanish. Relief-like. 44 × 32 in. Cloth mounting, wood moldings and tie $7.00. Cloth mounting, spring roller and steel board $12.25. Case $14.75.
1E, 2E, 3E, 4E H.K., L.V.S., T.S.
Relief map.

4–12 **Geographical Terms Chart.** DENOYER, 1954. (Serial No. JS 100n). Text in Spanish. Physical. Composite landscape. 44 × 58 in. Cloth mounting, wood moldings and tie $11.00. Cloth mounting, spring roller and steel board $14.75. Case $17.25.
1A, 2A, 3A, 4A H.K., L.V.S., T.S.
Composite landscape to teach geographical terms. Too ambitious for so limited a use.

4–12 **Globe.** NYSTROM, n.d. (No. 5–314s). Text in Spanish. Political. 12-in. diameter. Semi-meridian mounting. $11.95.
1E, 2E, 3E, 4E H.K., L.V.S., T.S.
Round.

7–9 10–12 4–6 **Latin-America.** DENOYER, 1961. (Serial No. S 676 vr). Text in Spanish or English. Physical, political. 54 × 70 in. Cloth mounting, wood moldings and tie $17.75. Cloth mounting, spring roller and steel board. $22.00. Case $25.50.
1A, 2A, 3A, 4A H.K., L.V.S., T.S.
Useful. Spanish text added attraction.

10–12 7–9 4–6 **Mapa de España y Portugal.** RAND (Serial No. AL 332). Text in Spanish. Colored. Political, historic, & economic. Covers Spain, Portugal and Islands. 48 × 72 in. $19.75.
1E, 2E, 3E, 4E H.K., L.V.S., T.S.
Very clear features and print. Excellent.

4–12 **Mapa físico de España.** ESCOPEL. Text in Spanish. Colored. Relief-like. 36 × 48 in. Paper $2.25.
1E, 2E, 3E, 4E H.K., L.V.S., T.S.
Inexpensive and useful.

4–12 **Mapa político de España.** ESCOPEL. Text in Spanish. Colored. Political. Covers Spain. 36 × 48 in. Paper $2.25.
1E, 2E, 3E, 4E H.K., L.V.S., T.S.
Inexpensive and useful.

10–12 7–9 4–6 **México.** DENOYER, 1961. (Serial No. S 67 RP). Text in Spanish. Colored. Political, physical. State boundaries. 64 × 44 in. Cloth with wood moldings and tie $13.50. Cloth with spring roller and steel board $19.50. Case $22.50.
1A, 2A, 3A, 4A H.K., L.V.S., T.S.
Useful if this much attention is given to Mexico.

4–12 **Mexico, Central America, and West Indies.** NYSTROM, n.d. (No. ACW67). Text in Spanish and English. 64 × 45 in. Spring roller, steel board, dustproof cover $19.00. Texoprint with fold in cover $12.50.
1E, 2E, 3E, 4E H.K., L.V.S., T.S.
Good color and useful for schools.

4–12 **Outline Maps of the Americas.** EDUC. PUB. Text in English. 7½ × 10 in. Paper $0.70 a set.
1E, 2E, 3E, 4E H.K., L.V.S., T.S.
16 outline maps of North and South American countries intended for social studies classes.

4–12 **South America.** NYSTROM, n.d. (No. PR6s). Text in Spanish, Brazilian place names in Portuguese. Colored. Pictorial relief, political-physical. Three supplementary maps at bottom: Annual Rainfall, Population Distribution, and Land Utilization. Either spring roller and board or folded with covers $18.50.
1E, 2E, 3E, 4E H.K., L.V.S., T.S.
Good color and useful for schools.

4–12 **Spain.** DENOYER, 1961. (Serial No. SX 37). Text in Spanish or English. Physical. Colored. 44 × 32 in. Cloth mounting, wood moldings and tie $7.00. Cloth with spring roller and steel board $12.00. Case $14.50.
1E, 2E, 3E, 4E H.K., L.V.S., T.S.
Accurate. With Spanish text, attractive to language classes.

10–12 **Spain and Portugal.** Distr. DENOYER (No. M37e). Text in Spanish. Colored. Relief-like, political. 60 × 52 in. Cloth mounting, wood moldings and tie $11.00. Cloth mounting, spring roller and steel board $16.50.
1E, 2E, 3A, 4E H.E.K.
The colors are clear and deep. Trade routes are given in red along the coast in all directions. Inserts of outlying areas give the products of the area.

4–12 **Spain and Portugal.** NYSTROM, n.d. (No. AL332). Text in Spanish. Colored. Political. 66 × 46 in. Either spring roller and board or folded with covers $19.75.
1E, 2E, 3E, 4E H.K., L.V.S., T.S.
Up-to-date and detailed, with good color.

10–12 **Spain and World of Spanish Possessions.** DENOYER, 1961. (Serial No. M 37C). Text in Spanish. Political, economic, physical. Old and new provinces. 60 × 52 in. Cloth with wood moldings and tie $11.00. Cloth with spring roller and steel board $17.00. Case $20.00.
1A, 2A, 3A, 4A H.K., L.V.S., T.S.
Historical and political. Insets of Spanish possessions. Somewhat confusing.

10–12 7–9 4–6 **Sud América.** DENOYER (Serial No. JS 6). Political. Colored. 44 × 58 in. Wood $11.00. Cloth with wood moldings and roller $14.75. Cloth with spring roller and steel board $17.25.
1E, 2E, 3E, 4E H.K., L.V.S., T.S.
Clear and accurate.

PERIODICALS

T 7–9 10–12 III–VI **Américas.** PAU. Monthly. About 45 pp. Illus. $4.00 a year.
1E, 2E, 3E, 5E H.K., L.V.S., T.S.
Fine for current cultural and informational content. Beautifully printed and illustrated. Three separate editions: English, Portuguese, Spanish.

T **Hispania.** Ed. Robert G. Mead, Jr. AATSP. Quarterly. About 150 pp. $5.00 a year, $3.00 for students.
1A, 2E, 3E, 4E, 5E M.B., L.M., M.N., L.V.S.
Official organ of AATSP, recommended to all teachers of Spanish. Fewer pedagogical articles than literary ones. Portuguese not adequately represented in articles. News section "The Hispanic World" especially helpful. Everything pertaining to the field of Spanish is included: scholarly articles, techniques and methods, surveys, literary discussions, book reviews, film reviews, teaching aids, notes on usage.

10–12 7–9 II–VI **Hoy Día.** MG & B. Nine times a year. Written in Spanish. About 8 pp. $1.00 a year. 2 or more subscriptions $0.75 each.
1A, 2A, 3A, 5E H.K., L.V.S., T.S.
Miscellaneous articles which vary in appeal. Written especially for Spanish students. Crossword puzzle contest.

10–12 7–9 I–III **La Luz.** UPSHAW. 16 issues a year. About 10 pp. $3.00 a year, 10 or more orders, $1.50 each.
1A, 2A, 3A H.K., L.V.S., T.S.
A newspaper planned for school. Useful but lacks the appeal of commercial publications.

10–12 IV–VI **Meridiano.** Madrid. Monthly. 211 Pts. a year. HAMMOND, V. C. $2.40 a year, $0.30 a copy.
1A, 2A, 3A, 4A, 5A H.K., L.V.S., T.S.
Selected articles reprinted in Spanish from publications of the world.

T **Mundo Hispánico.** Ed. Joaquín Campillo. Madrid. Distr. ROIG. Monthly. About 70 pp. Many illus. $7.50 a year.
1E, 2E, 3E, 4E M.E.E., L.V.S.
Contents are cultural and literary, with attention divided between Spain and Spanish America. Very rewarding reading.

7–12 III–VI **La Prensa.** Daily. PRENSA. $20.00 a year, $16.00 9 mos., $10.50 6 mos.
1E, 2A, 3A, 4A, 5A L.M., M.N.
Current events discussed in Spanish.

10–12 III–VI **Revolving Subscription 13.** HAMMOND, V. C. A plan that supplies a copy of each of 13 magazines in 6 months. Includes cultural, news, photographic, and other periodicals in Spanish. $3.50. Other periods and plans available.
Convenient. Includes several magazines accessible only with difficulty. Quality uneven.

4–9 I–II **Tricolor: Revista venezolana para los niños.** Ministerio de Educación, Caracas. Dirección de Cultura. Monthly. Illus. About 55 pp. Available through the Departamento de Publicaciones. $1.50 a year.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E H.K., L.V.S., T.S.
Brightly illustrated magazine for Venezuelan (and other Spanish-speaking) children. Poems, health articles, plays, and testimonials from primary teachers. Attractive items for classroom table.

10–12 IV–VI **Vanidades, Continental.** Fantasía Internacional, Caracas. Distr. VANIDADES. 24 issues a year. About 100 pp. Many color and b&w illus. Annual subscription $9.60. Single issue $0.40.
1A, 2A, 3A, 5A H.K., L.V.S., T.S.
A Venezuelan periodical that might be attractive to girls.

7–12 III–VI **Vea y Lea.** Ed. Emilio Ramírez. Distr. HAMMOND, V. C. Twice a month. Illus. About 70 pp. $7.00 a year. Single copies $0.35.
1A, 2A, 3A H.K., L.V.S., T.S.
Feature articles on literature, culture, and news. Liberally illustrated.

10–12 III–IV **Visión: Revista Internacional.** CROFT. 26 issues a year. About 80 pp. Illus. $6.25 a year. Special student rates.
1E, 2E, 3E, 5E M.E.E., L.V.S., T.S.
News and commentary in Spanish on political, economic, and cultural events. Excellent for free reading and as a basis for discussion in advanced classes. Patterned on *Time* and *Newsweek*.

10–12 IV–VI **Zig Zag.** Ed. Reinaldo Lamboy. HAMMOND V. C. Weekly. About 65 pp. Large size. Illus. $8.50 a year. $0.20 a copy.
1A, 2A, 3A, 5A H.K., L.V.S., T.S.
Articles on national and world affairs, illustrated usually with photographs. Somewhat difficult.

PICTURES

10–12 7–9 **Art in the Prado Museum of Spain.** IBERIA, n.d. Covers Art in Prado. Airview of Spain also available. 4 × 6 in. Paper, free.
1E, 2E, 3E H.K., L.V.S., T.S.
Enrichment material, art.

7–12 I–III **Bull, William E. A Visual Grammar of Spanish.** CALIF. EXT. 1962. 472 posters. Depict points of grammar. Color. Labeled in Spanish. 10 × 14 in. Complete set, including file box, dividers, and a manual of instruction $95.00. Special set for elementary schools of 250 posters $55.00.
1E, 2E, 3E M.J.O., D.D.W.
A set of pictures designed to illustrate structural contrasts (*ser* and *estar*, adjective position, etc.) A highly effective aid to any basic course.

4–12 I–IV **Fiestas típicas españolas.** IBERIA, 1961. Color. 12 pictures. Calendar for 1961. 10 × 20 in. Paper, free.
1A, 2A H.K., L.V.S., T.S.
Calendars illustrated by fiestas. Difficult to hang.

10–12 7–9 II–IV **Language Conversation Picture Charts.** DENOYER, 1961 (No. FLP 16-52) 16 color prints printed back-to-back on 8 sheets of heavy paper, edges taped, in steel fountainhead on tripod stand. 36 × 26. $39.50. Includes Spanish-text Teachers Manual.
1A, 2A, 3A H.K., L.V.S., T.S.
Sixteen multicolor charts showing various types of persons and activities, for conversational development. Much of vocabulary is non-functional (smithy, etc.). Teacher's manual contains vocabularies and possible texts.

10–12 7–9 I–IV **Life in Europe: Spain: Portfolio.** INFORM, 1959. 48 pictures. Covers land, climate, people, education, industry, and arts. Captions in English. 9 × 12 in. Heavy paper $3.95. Textbook, Fideler, 1959. INFORM. 160 pp. $3.88. Portfolio and Textbook to be revised in 1962.
1A, 2E, 3E H.K., L.V.S., T.S.
Intended for social studies but excellent for enrichment and for discussion. In English.

REFERENCE GRAMMARS

Ramsey, Marathon Montrose. A Textbook of Modern Spanish. Rev. Robert K. Spaulding. HOLT, 1956. 692 pp. $7.50.
1E, 2E, 3A, 4E, 5EA A.M., J.B.M., L.V.S.
An excellent grammar for the teacher of advanced classes in composition. A most complete grammar for reference; it goes into great detail on every point. Not for student use.

T 10–12 VI Real Academia Española. **Gramática de la lengua española.** ESPASA, 1931. 542 pp. Paper Ptas. 80. Appendix with "Las nuevas normas de prosodia y ortografía" as of 1 Jan. 1959.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E H.K., L.V.S., T.S.
For classroom library, primarily for the teacher, but of interest to advanced students.

REVIEW GRAMMARS

10–12 III Adams, Nicholson B. **Brief Spanish Review Grammar and Composition.** Rev. HOLT, 1957. Illus. 156 + lviii pp. $2.90.
1E, 2E, 3A, 4E, 5E, 6E, 7E, 8A, 9A, 10E, 11E R.G., O.M.J.
The essence of brevity. The author requires only 83 pages (Part I), exclusive of an excellent grammatical appendix, to present all the most essential points in clear, brief form and in combination with reading of an easy connected story. The questions provide opportunity for speaking and there are good idiom drills. Part II has excellent reading selections with more questions which, like those in Part I, elicit answers that require thought and give opportunity for composition.

10–12 IV Castellano, Juan R., and Charles Barrett Brown. **A New Shorter Spanish Review Grammar.** SCRIBNER, 1958. 225 pp. Illus. $3.75. Tapes prepared under direction of Pedro N. Trakas, using 5 voices. Five 7 in. 3¾ ips. dual track plastic tape reels, $10 each reel, $50 for set. Available for duplication.
1E, 2EA, 3A, 4A, 5A, 6EA, 7A, 8A, 9A, 10EA, 11EA R.G., L.H., O.M.J.
An American student's experiences in a Spanish university, written in idiomatic prose but without imagination. The grammar is clearly and concisely presented. Based on word, idiom, and syntax frequencies. Stress on divergent aspects of Spanish and English usage. The questions on the narrative could be used as basis for conversation. The appendix gives further grammatical summaries. Good use of bold face type. Exercises mostly translation and fill-in type.

10–12 III Cioffari, Vincenzo, and Emilia González. **Spanish Review Grammar, Conversation & Composition.** HEATH, 1957. Illus. 254 pp. $3.75. Tapes.
1A, 2E, 3A, 4A, 5A, 6A, 7E, 8A, 9A, 10E, 11E R.G., O.M.J.
Well organized and arranged. The reading content covers the Spanish-speaking world pretty thoroughly; it is more informative than exciting but is in digestable style. The questions following the reading selections seem to be for testing comprehension rather than for provoking thought. Some of the sentences in the translation exercises are entirely too long. It contains some awkward exercises in which the infinitive is to be changed to its correct form.

10–12 III–IV Crawford, J. P. Wickersham. **Temas españoles.** HOLT, 1922. 203 pp. $2.60.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 7E, 8E, 9E, 10E, 11E J.J.C.
A concise, efficient, practical review of syntax and usage. Simple rules, practical exercises, practical basic vocabulary, and idiomatic expressions. Very systematic

in its presentation and content. Highly recommended for review of linguistic patterns.

10–12 IV–V DaSilva, Zenia Sachs, and Gabriel H. Lovett. **A Concept Approach to Spanish.** HARPER, 1959. 405 pp. $3.75.
1A, 2EA, 3A, 4A, 5A, 6A, 7A, 8A, 9A, 10A, 11A H.K., L.V.S., T.S.
Based on psychological foundations but follows systematic order of conventional morphology. Word study, oral and written exercises; rather long reading selections.

10–12 III del Río, Amelia, and Laura de García Lorca. **Lengua viva y gramática.** HOLT, 1960. xiv + 371 + lix pp. $4.00. Complete tape program now in preparation, reels 1–6, covering lessons 1 to 11, available for duplication free of charge.
1A, 2EA, 3EA, 4EA, 5A, 6EA, 7A, 8A, 9A, 10EA, 11A R.G., O.M.J., L.V.S.
This book could almost serve the purpose of a basic text. It has the desirable feature of presenting its grammar concepts in Spanish. But a *review* grammar might be more useful if the concepts were presented in English. The reading content is primarily to present in context the grammar of the chapters but it does have excellent poetry selections. The *cuestionarios* test comprehension of the reading content in particular. Other exercises are good.

10–12 II–III Fabian, Donald L. **Essentials of Spanish.** HOUGHTON, 1957. 140 pp. Paper $1.85.
1A, 2A, 3A, 4E, 5E, 6E, 7A, 8A, 9E, 10A, 11A O.M.J.
The two outstanding merits of this book are the economy of its construction and the pattern exercises. For teachers who have had some training in pattern drills this little book can suggest other exercises than those given at the end of each lesson under *Pattern Exercises.* The grammatical concepts are generally brief and to the point.

10–12 III Hesse, Everett W. **Spanish Conversational Review Grammar.** Rev. AM. BOOK, 1960. 246 pp. $3.00.
1EEAAA, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 7EEEAA, 8EEAAA, 9EEEAA, 10E, 11EEEAA R.G., O.M.J., H.K., L.V.S., T.S.
Comprehensive. Good examples precede brief statements of the rules. Emphasis on oral expression includes dialogues and a variety of exercises for oral practice.

10–12 III–VI Leavitt, Sturgis E., and Sterling A. Stoudemire. **Concise Spanish Grammar.** HOLT, 1942. 164 + xxxii pp. $3.00.
1A, 2A, 3E, 4A, 5A, 6A, 7A, 8A, 9A, 10A, 11A H.K., L.V.S., T.S.
Exposition on pronunciation followed by systematic analysis of structure. Abundant illustrations and exercises. Might serve senior high schools receiving students from junior high school and wishing to supplement primarily oral competence.

10–12 IV–VI Loss, H. **A Brief Spanish Review Grammar.** RONALD, 1954. 186 pp. $3.25.
1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 7A, 8A, 9A, 10A, 11A L.H., L.V.S., T.S.
Limited to exposition of grammar and drill exercises to give the student practice in the structures presented. Idioms are stressed as well as basic grammatical construction.

10–12 III Spaulding, Robert K., and Irving A. Leonard. **Spanish Review Grammar.** Rev. HOLT, 1945. 333 + li pp. $3.80.
1E, 2E, 3E, 5E, 6E, 7A, 8E, 9A, 10E, 11A R.G., O.M.J.
Compared with the new, compact, attractively published review grammars, this book can stand improvement. But as a complete review grammar for third-year students and those starting their fourth year, it has few equals. Its plan of having expressions of usage precede principles or rules should be preferred by modern teachers. Being a review grammar it begins with the more elementary concepts, but the presentation is mature, the illustrative phrases away from the trite. Its sections on *por* and *para* and the subjunctive are complete. It does, however, need more variety in its exercises and leans too heavily on translation.

10–12 II Ugarte, Francisco. **Gramática española de repaso.** ODYSSEY, 1959. 244 pp. $3.00. Tapes available for the *Resumen de oraciones modelo* and *Léase en voz alta* of all lessons. Eight 7½ ips. full track reels $28.00. Four 3¾ ips. full track reels $16.00. Limited quantity available for loan to purchasers in quantity of the text.
1EAA, 2EAA, 3E, 4E, 5E, 6E, 7A, 8EAA, 9E, 10EAA, 11EAA R.G., O.M.J., A.M.
Written entirely in Spanish. The grammatical section, with examples and explanations, is followed by *Resumen de oraciones modelo,* which illustrates the rules printed in the lesson. There are 15 basic and 3 review lessons. Challenging readings. Extensive vocabulary, uncommon idioms. Methodology is excellent in the book, but not in the accompanying tapes.

10–12 III–VI Walsh, Donald D. **Repaso: Lectura, Gramática, Conversación.** NORTON, 1948. 185 pp. $3.15.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 7E, 8E, 9A, 10E, 11E H.K., L.V.S., T.S.
15 lessons combining systematic presentation of fundamentals of grammar with illustrative reading selections, idioms, conversational phrases, and extensive exercises.

SUPPLEMENTARY MATERIALS

10–12 V–VI Botelho, Francis. **Spanish-English Master Letters.** MACRAE, 1943. 312 pp. $3.95.
L.V.S., T.S.
Intended primarily for foreign-trade executives, but a welcome reference volume for advanced students who may find themselves in business relations with Spanish-speaking countries. No vocabularies.

7–12 II–IV De Morelos, Leonardo C. **Spanish Grammar.** DATA. 1 p. 8½ × 11 in. Plastic $0.79.
L.H., L.V.S.
Essentials of grammar reduced to both sides of a plastic sheet which will fit the student's notebook (holes punched in side). Acceptable for students' quick reference. Not a grammar for use as the basis of a language course.

3–12 **Games.** GESSLER. *¡Buen apetito!* (40 cards, 5 or 6 players) $0.75. *Conteste por favor.* (32 cards, 5 to 8 players) $0.75. *¡Helo aquí!* (Similar to bingo, 10 players) $0.75. *Las ocho familias* (48 cards, 4 to 6 players) $0.90. *¡Victoria!* (Similar to lotto, 8 cards, 8 players) $0.50.

10–12 IV–VI Lewis, William N., and T. H. Chavez, Jr. **Spanish Verb Key.** UPSHAW, 1940. 128 pp. $3.00.
H.K., L.V.S., T.S.
Efficient and complete reference compendium. Good for school or classroom library.

4–12 Mulligan, Hazel A., and Bennie Warren Bell. **A Pageant of the Americas.** Rev. UPSHAW, 1942. Illus. Paper $1.00.
H.K., L.V.S., T.S.
English descriptions of dances of Latin American countries and the U.S. Musical score, illustrated, costumes and directions.

K–12 Vogan, G. D. **Merry-Go-Round of Games.** BANKS, 1949. Illus. 30 pp. Paper $0.60.
1A, 2A H.K., L.V.S., T.S.
A large number of varied games, many of which are useful for teaching.

7–9
4–6
II–IV Wagner, Rudolph. **Lingua Games.** WALCH, 1958. 36 pp. Paper $1.00.
H.K., L.V.S., T.S.
Games adapted to teaching certain skills, e.g., future tense through fortune telling. Also suggestions for making favors.

TEACHERS COURSE GUIDES

Guerra, Manuel H. **Español para niños, Grades 1–8.** GUERRA, 1961. 8 manuals, one for each grade, 21 to 76 pp. each. Paper. K-Grade 5, $2.75. Grades 6–8, $3.00 each. Verbatim tape recordings: K-Grade 3, $4.50 each. Grades 4–5, $6.75 each. Grades 6–8, $8.00 each. Two 12 in. 33⅓ rpm. verbatim discs for Grades 5–6, $3.75 each. Two films for teacher training, *The Magic Words of FLES: Philosophy, Methods, and Practices.* Film 1 for primary teachers, Film 2 for middle-grade teachers. 16 mm. 15 min. each. Narration in English. $75.00 each. Rental, $10.00 each.

1AAE, 2A, 3AAE, 4A, 5A, 6A, 7AAE H.K., L.V.S., T.S.

Carefully planned lessons, including songs, written for a basic 3-year television course. Can also be used for classroom instruction. Still uses present tense exclusively in Grade 8. Dialogues lack content and imagination, but vocabulary is well restricted. Gradual introduction of printed word. The films present principles, some materials, and methods for teachers of FLES. Clear, incisive, and moderately helpful.

Harter, Hugh A., and Rupert Allen, Jr. **A First Spanish Handbook for Teachers in Elementary Schools.** PITTSBURGH, 1961. 129 pp. $3.00.

1A, 2E, 3A, 4E, 6A, 7A H.K., L.V.S., T.S.

Sounds are "described." There is no indication of recordings to accompany exposition. Lessons for 30 weeks. Topical vocabularies. Present tense. Some songs. Vocabularies too adult for FLES.

Kirk, Charles F. **Successful Devices for Teaching Spanish.** WALCH, 1958. 183 pp. Paper $2.50.

1E, 2E, 3A, 4E, 5E, 7E H.K.

Manual writter for new teachers. Fresh ideas and new techniques.

Lusk, Georgia L. **Spanish Aids and Suggestions for High School Teachers.** Bulletin #29. State Dept. of Education, Santa Fe, New Mexico. Paper. Free to teachers in New Mexico; to others available in small quantities for $1.00 a copy.

1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6A H.K., T.S., L.V.S.

Carefully revised and detailed lesson materials and plans for improving Grade 9 instruction, using oral approach. Lessons may contain too much both of vocabulary and structure, and inadequate attention is paid to re-entry of items. Bibliography and sources.

Lusk, Georgia L. **Spanish for Boys and Girls:** Bulletin #25. N. MEX. Illus. 165 pp. Paper $2.50. Free to teachers in New Mexico.

1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 7A H.K., L.V.S., T.S.

Discussion of FLES objectives and procedures in detailed development of each unit. Appendices of resource material, including rimes and songs. Little guidance on planning.

Montgomery County, Maryland, Public Schools. **Audio-Lingual Spanish.** Bulletin No. 157. MONTGOMERY, 1961. 132 pp. Paper $1.50. Single track tapes of complete dialogues and drills, 12 hrs.: 3¾ ips. $75.00; 7½ ips. $135.00.

1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6A M.V.B., L.V.S., T.S.

A course guide for level I, including a rather extensive section on the philosophy of audio-lingual teaching and specific techniques for teaching and testing in high school. 12 units of dialogues, dialogue adaptations, and drills. Indexed. It is intended that the course be completed by additional daily class drills, exercises, and other related activities.

Rivera, Carlos. **Manual of Materials, Aids, and Techniques for the Teaching of Spanish to English-Speaking Children.** EL PASO. *Grades 1–3,* rev., 1955, $2.00 each. *Grades 4–5,* 1955, $2.00 each. *Grade 6,* 1956, $2.00. *Intermediate Grades,* rev., Sept. 1962. *A Guide for Teaching Modern Foreign Languages in the Secondary Schools,* 1961, $5.00.

1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 7A H.K., L.V.S., T.S.

This admirably detailed curriculum for Spanish in Grades 1–10 in El Paso contains much valuable material and suggestions for Spanish teachers at any level.

Teale, Lloyd, Boyd Carter, and Margaret Robinett. **Spanish for Children.** JOHNSEN, 1955. 64 pp. Paper $1.25. Manual for teachers and parents.

1EEA, 2A, 3A, 4EEA, 5A, 6A, 7EEA H.K., L.V.S., T.S.

Manual guide for two years' FLES work. Does not indicate source or extent of vocabulary or structures presented in each lesson. Presents a song a day, basic dialogues, and supplementary material in each unit. The exercises should include simple narration as well as dialogues. The idea of including the parents is good.

Ulibarri, Sabine R., director. **Fun Learning Elementary Spanish.** U. N. MEX., 1961. 169 pp. Paper $3.60.

1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 7E H.K., L.V.S., T.S.

Detailed guide including 17 units intended for grade I. Dialogues, songs, activities. Vocabulary probably excessive.

SWEDISH

In the left margin, arabic numerals indicate grade or class levels (7–9 for junior high school). The first line of numerals indicates the preferred level, although the material might be used at other levels given. Roman numerals indicate language proficiency levels (I for beginners). "T" indicates materials for the teacher.

The name or initials in capital letters in each entry is the code name for the producer or distributor, whose full name and address are listed in Appendix 3.

In the notation "1EEA, 2A, 3AAU," etc., the numbers refer to the criteria for this category of material (Appendix 2). The letters are the ratings given by the evaluators: E—Excellent, A—Acceptable, U—Unacceptable. If all evaluators agree on a rating, its letter appears only once.

Because of the paucity of Swedish materials in certain catagories, some items have been included which do not fully meet the criteria or which were prepared for college students. In these cases, the shortcomings have been noted in the ratings and paragraphs.

G.F. Gösta Franzén, U. of Chicago
K.F. Mrs. Karin Franzén, Chicago
A.G. Alrik Gustafson, U. of Minnesota, *Chairman*
A.J. Assar Janzén, U. of California, Berkeley
W.J. Walter Johnson, U. of Washington
R.P. Mrs. Ruth Petersen, South H.S., Minneapolis
L.S. Leif Sjöberg, Columbia U.
M.S. Margaret Swanson, Rockford, Ill.

BASIC TEXTS

10–12 Björkhagen, Im. **First Swedish Book.** 8th ed. Svenska,
7–9 1960. Distr. UBC. 176 pp. Sw.kr. 12.75.
I 1AEA, 2A, 3AEE, 4A, 5A, 6A, 7A, 8AEE, 9A, 1OEEA, 11A, 13A G.F., K.F., A.J.

Intended for use with the author's *Modern Swedish Grammar,* this book contains 56 lessons of the most varied nature: everyday vocabulary, folk tales, songs with music, and selections from Gustaf af Geijerstam's *Mina Pojkar.* Included in the text are grammatical details, references to *Modern Swedish Grammar,* and exercises. Notes on the grammar are sometimes in Swedish, sometimes in English. The book is uneven in both plan and texts. Both books are intended primarily for college use.

7–12 Geijerstam, Gustaf af. **Mina Pojkar.** Ed. Arthur Wald.
4–6 AUGUSTANA, 1954. Illus. 151 pp. $2.00.
I–II 1EEA, 2A, 3E, 4EEA, 5EEA, 6A, 7A, 8A, 9A, 10EEA, 11E, 12AAU, 13EEA G.F., K.F., A.J.

The original story has been divided into 36 lessons containing a simplified text and excellent grammatical notes and exercises. The plural verb forms used in the original have been replaced by singular forms and other changes have been made to simplify the text. The use of an extended story as a text naturally entails both advantages and disadvantages: a story is more interesting than disconnected items but both vocabulary and content are unvaried. High-school students might—and college students do—get bored with the adventures of two boys age 7 and 9, but the book is suitable for elementary classes. The vocabulary has certain errors and words missing.

10–12 Hildeman, Nils-Gustav, and Ann-Marie Beite. **Learn**
I **Swedish.** ALMQVIST, 1960. Illus. 189 pp. Sw.kr. 13.50.
1E, 2AAE, 3EEA, 4EEA, 5EEA, 6AAE, 7EEA, 8EEA, 9E, 10A, 11EEA, 12UUA, 13E G.F., K.F., A.J.

Should be used with a grammar and, preferably, also with *Practice Swedish,* a collection of exercises. *Learn Swedish* contains 28 lessons with exercises and comments, and a chapter-by-chapter word list. There is an alphabetical word list and an index of exercises. Designed for college students, but, combined with *Practice Swedish* and a grammar, it may be used in high school.

10–12 ———, Per-Axel Hildeman, and Ingemar Olsson. **Prac-**
I **tice Swedish.** ALMQVIST, 1959. 94 pp. Sw.kr. 5.50.
1E, 2E, 3A, 4E, 5A, 6E, 7A, 8A, 9E, 10A, 11A, 12A, 13E G.F., K.F., A.J.

The student gets thorough training in applying his grammatical knowledge through exercises, some best suited for writing, some for oral practice. There is much translation from English into Swedish, but many exercises are in Swedish only. No grammatical rules are given except for some simplified ones in especially difficult areas. English-Swedish end-vocabulary.

10–12 Johnson, Walter G. **Beginning Swedish.** Rev. AUGUS-
7–9 TANA, 1961. Illus. 299 pp. $3.00.
I–II 1EEA, 2E, 3E, 4E, 5AAE, 6EEA, 7A, 8AAE, 9AAE, 10A, 11E, 12A, 13AAE G.F., K.F., A.J.

Many errors and deficiencies in the Swedish text, grammar, and vocabulary. 46 conversations and reading selections: anecdotes, poetry, one folk tale, excerpts from newspapers and other periodicals, and songs with music. Essays in English on Swedish culture. Exercises and some basic grammar. A great variety of emphases on speaking, reading, and writing, but it tries to accomplish too many things and therefore falls short of its goal. Acceptable with reservations.

10–12 Rosén Gunnar. **Svenska för utlänningar.** 8th ed. FOL-
4–9 KUNI, 1961. Illus. 102 pp. Paper Sw.kr. 4.50. **Engelsk**
I **kommentar.** FOLKUNI, 1961. 52 pp. Paper Sw.kr. 2.75.
1AEA, 2AEU, 3U, 4A, 5AAU, 6U, 7EEU, 8EEU, 10AAU, 11AAU, 13AAU G.F., K.F., A.J.

The two books form a unit. The brief grammar has a word list and translation exercises. It is not as satisfactory as the reader, which contains conversational material, descriptive prose, ads, menus, signs, newspaper articles, short articles on Swedish history and geography, and literary selections. The language is natural and up-to-date. Useful for the first semester of study, but there is no alphabetical word list.

BIBLIOGRAPHIES AND RESOURCE LISTS

Afzelius, Nils. **Books in English on Sweden: A Bibliographical List.** 3rd ed., rev. and enl. SVENSKA INST., 1951. 56 pp. Sw.kr. 2.50.
1AAE, 3E, 4E G.F., A.G., A.J.

The general organization might be improved in certain ways, and a selection of some basic articles and essays in the field might be added. The list also needs to be brought up-to-date.

American-Swedish Handbook. Vol. 6. AUGUSTANA, 1961. 148 pp. $3.00.
1A, 2A, 3A, 4E G.F.

Contains lists of books and films, schools where Swedish is studied, and other information.

Gustafson, Alrik. **"A Bibliographical Guide for Additional Readings and Studies,"** pp. 567–644 of his *History of Swedish Literature* (Books of Culture and Civilization).
1E, 2E, 3E, 4E G.F., A.G., A.J.

Includes works on Swedish literary criticism and history with thorough critical annotations.

———. **"A List of Translations [of Swedish literary works] into English, with some critical and explanatory notes,"** pp. 645–660 of his *History of Swedish Literature* (Books of Culture & Civilization).
1E, 2E, 3E, 4E G.F., A.G., A.J.

Brief interpretative and critical evaluations.

Information about Sweden. SVENSKA INST., 1961. 43 pp. 8½ × 12 in. Mimeographed, free.
1E, 3E, 4E A.G., A.J.

Of considerable value, though the addition of a sen-

tence or two of commentary would have been advantageous.

BOOKS OF CULTURE AND CIVILIZATION

T 10–12 Andersson, Ingvar, and others. **Introduction to Sweden.** SVENSKA INST., 1961. Illus. 311 pp. Sw.kr. 20.00.
1E, 2E, 3A, 5E, 6E A.G.
Ingvar Andersson, one of Sweden's most distinguished historians, furnished the material for this sound general survey of the land, people, industries, history, government, social institutions, religious life, and culture of Sweden.

10–12 V–VI ———. **Sveriges historia.** NATUR, 1950. 3rd ed. Illus. 502 pp. Sw.kr. 23. Paper Sw.kr. 18.
1E, 2E, 3A, 4E, 5E, 6E A.G.
Soundly conceived and brilliantly executed. The standard one-volume history of Sweden.

T Childs, Marquis W. **Sweden, the Middle Way.** YALE, 1961. Illus. 198 pp. Paper $1.45.
1E, 2E, 3E, 4E, 5A, 6E A.J.
Deals with political and social conditions, not with culture.

7–12 4–6 **Facts about Sweden.** 9th ed. SVENSKA, 1961. Distr. UBC. Many illus. 64 pp. Paper Sw.kr. 4.75.
1E, 2E, 3A, 4AE, 5E, 6E A.G., A.J.
May be used as a source of reference, not as a reader.

7–12 Fleisher, Eric W., and Jorgen Weibull. **Viking Times to Modern: The Story of Swedish Exploring and Settlement in America, and the Development of Trade and Shipping from the Vikings to Our Time.** ALMQVIST, 1953. Many illus. 115 pp. Sw. kr. 25.00.
1E, 2E, 3E, 4E, 5A, 6E A.G., A.J.
A popular but reasonably sound treatment of Swedish-American relations, emphasizing trade and shipping, from the New Sweden Delaware colony to late 19th-century emigration to America and present-day trade and transportation. A very brief bibliography.

T 10–12 Gustafson, Alrik. **A History of Swedish Literature.** MINNESOTA, 1961. Illus. 709 + xx pp. $8.00.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E A.G., R.P.
The only really complete history of Swedish literature, invaluable as background material.

T Heilborn, Adèle, ed. **Travel, Study, and Research in Sweden.** AM. SCAND., 1957. 243 pp. $2.00.
1A, 2A, 3A, 4A, 5E, 6A A.G.
Of considerable value for anyone visiting Sweden, though the book has been prepared primarily for those who propose to carry on advanced studies there. Part I has information on many aspects of everyday living. Part II lists and describes in some detail institutions in which some 70 subjects for study and research may be pursued.

T 10–12 7–9 Hilleström, Gustaf. **The Royal Opera, Stockholm.** SVENSKA INST., 1960. Many illus. 83 pp. Sw.kr. 6.
1E, 2A, 3A, 5E, 6E A.G.
Essentially an historical sketch of the Swedish Royal Opera since its founding in the late 18th century, with a brief account of its present organization, management, and methods of financing. The historical account suffers at times through piling up of names, rôles, and productions.

10–12 7–9 ———. **Theatre and Ballet in Sweden.** SVENSKA INST., 1953. Many illus. 88 pp. Paper, Sw.kr. 4.00.
1E, 2E, 3A, 5E, 6E A.G.
An authoritative historical sketch of Swedish ballet and theatre, with text and illustrations about equally divided.

7–12 4–6 Kastrup, Allan. **Digest of Sweden.** AM. SWED., 1959. Illus. 64 pp. $0.50.
1E, 2AE, 3AE, 4E, 5E, 6E A.G., A.J.
Popular, fact-loaded, brief page-or-two accounts of some fifty aspects of Swedish life and culture today.

10–12 Musikrevy. **Sweden in Music.** Special issue, 1960, of *Musikrevy: Nordisk Tidskrift för Musik och Grammofon.* MUSIKREVY, 1960. Many illus. 88 pp. Paper $1.00, Sw.kr. 5.00.
1E, 2A, 3A, 4A, 5E, 6E A.G.
This special English issue provides competent articles on various aspects of Swedish music from the folk music of Dalecarlia through 18th-century Court music and 19th-century developments, with special attention finally being paid to the more or less "modernistic" contemporary developments in symphonic composition and music for opera and the ballet.

10–12 7–9 IV–VI Runnquist, Åke. **Moderna svenska författare.** FORUM, 1959. Many illus. 176 pp. Sw.kr. 12.50. Paper Sw.kr. 9.75.
1A, 2E, 3A, 4A, 5E, 6E A.G.
An excellent little handbook on Swedish authors of the last three decades, which includes—besides thumbnail sketches of about 150 authors of the period—some overall generalizations on each of the decades. Lists literary periodicals with a brief description of the kind and importance of each.

T 10–12 7–9 Serner, Gertrud, and Margaretha Cramér, eds. **A Key to the Museums of Sweden.** SVENSKA INST., 1960. Many illus. 112 pp. Paper Sw.kr. 10.
1E, 2E, 3A, 5E, 6E A.G.
This authoritative little book describes briefly each Swedish museum. There is a convenient alphabetical listing of the museums (with such information as their locations, special emphases of their collections, and their hours) together with a classified listing.

T 10–12 7–9 **Theatre in Sweden.** Articles by various authors. In *World Theatre,* published under auspices of UNESCO, IV, 2 (Spring 1955), 3–65. Elsevier, Brussels. Distr. THEATRE. Published in English and French in parallel columns. Many Illus. Paper $1.00.
1E, 2E, 3A, 5E, 6A A.G.
Excellent articles on contemporary trends in the Swedish theatre by Swedish experts on such topics as the importance of the producer, Pär Lagerkvist and Hjalmar Bergman, radio in the service of the theatre, stage decoration, opera, present trends in the ballet, subsidies to the theatre, and the standing of the actor.

7–12 4–6 Uggla, Arvid Hj. **Linnæus.** SVENSKA INST., 1957. Illus. 32 pp. Paper Sw.kr. 2.50.
1E, 2E, 3A, 5E, 6E A.G.
A brief, popular, but authoritative account of the scientist and his work by a leading Swedish authority on Linnæus, revered by his countrymen as a great man of culture as well as scientist.

7–12 Waldekranz, Rune. **Swedish Cinema.** SVENSKA INST., 1959. Many illus. 68 pp. Paper Sw.kr. 7.50.
1E, 2E, 3A, 5E, 6E A.G.
An excellent brief history of Swedish film-making from its first triumphs in the 1920's to its present eminence as represented particularly in the work of Ingmar Bergman. A chronological list of all important films produced in Sweden.

BOOKS OF SONGS

10–12 7–9 Allwood, Martin S. **Scandinavian Songs and Ballads.** 4th ed. A–AC, 1957. 58 pp. Paper Sw.kr. 6.00, $1.40.
1A, 2A G.F., K.F., M.S.
The Swedish songs are the same as in Allwood's *Swedish Songs and Ballads.* As in that book, only the first stanza is in Swedish and the rest in English.

10–12 ———. **Swedish Songs and Ballads.** A–AC, 1950. 52 pp.

7–9 **Multilith $1.00.**
1AAU, 2A G.F., K.F., M.S.
Contains 37 songs, mostly ballads. The first stanza is given in both Swedish and English, but unhappily the remaining stanzas are in English translation only. The melodies are simple and the content is easily understood.

K–6 Gunneflo, Inga and Karl-Gustaf. **Sången i skolan. I:**
7–9 **Lågstadiet.** Svenska, 1960. Distr. UBC. Many illus. 7×10 in. 140 pp. Sw.kr. 6.50.
1AE, 2EA K.F., M.S.
A good selection of many well-known children's songs for ages 7–10, suitable for different times of the year. Several of the songs can be acted out. No piano accompaniment is given, and background information is lacking for some of the songs.

10–12 Jonsson, Josef. **Sweden Sings.** NORD MUSIK, 1955.
7–9 Distr. SCHIRMER. Piano accompaniment. Illus. 103 pp. Paper Sw.kr. 19.50 or $3.00.
1E, 2E M.S.
Teachers might appreciate the translations when explaining and introducing the songs. Some of them are hard to find elsewhere. Contains folk songs, spring songs, Christmas songs, Bellman songs, ballads, children's songs, and dances.

10–12 Olsson, Otto. **Julens Melodibok.** NORD MUSIK, 1961.
7–9 Distr. SCHIRMER. Piano accompaniment. 64 pp. $1.80.
4–6 1E, 2E M.S.
The Christmas songs are both religious and secular. Many are game songs for dancing around the tree or for parties. Full accompaniment is given.

4–6 Petersson, Annie. **Nu ska vi sjunga.** 20th ed. ALM-
K–3 QVIST, 1959. Student edition (words and melody) 160
7–12 pp. Paper Sw.kr. 3.60. Accompaniment edition, 100 pp. Sw.kr. 12.00.
1E, 2E M.S.
Seasonal songs, songs of flowers and animals, games, marches, Christmas songs, rounds, and other songs well suited to young children.

10–12 Rangstrom, Ture. **Sveriges Melodibok.** Vols. I & II. Wilhelm Hansen, Copenhagen, 1953. Distr. SCHIRMER. Piano accompaniment. 250 pp. $3.00.
1E, 2E M.S.
Contains songs that cannot be located elsewhere and some of the favorites.

10–12 Rask, Bertil, **Här ska sjungas.** 3rd ed. RASK, 1958. 168
7–9 pp. Sw.kr. 7.60.
1E, 2A M.S.
Intended for schools and group singing, the book contains some songs that are not found in other collections.

10–12 Samfundet för Unison Sång Editorial Committee. **Sjung**
7–9 **svenska folk!** SFUS, 1961. 210 pp. Paper Sw.kr. 2.65.
1E, 2E M.S.
Verses and melody of 171 national songs, songs of the provinces, nature songs, folk dances, marching songs, Christmas songs, and rounds.

10–12 ———. **Tillägg till sjung svenska folk! Nya sånger med**
7–9 **ackompanjemang.** SFUS, 1960. 47 pp. 8×11½ in. Sw.kr. 5.00. **Tillägg till sjung svenska folk! Nya sanger.** SFUS, 1960. 36 pp. 6×4 in. Paper Sw.kr. 2.00.
1E, 2E M.S.
27 songs edited by Swedish music educators. Smaller book useful for students, larger for accompanist.

7–12 Weiner, Anders, and John Norrman. **Sångbok för sko-**
4–6 **lan.** 8th ed. CARLSONS, 1962. Color illus. 183 pp. Sw.kr. 3.95.
1E, 2E M.S.
A great variety of songs, compiled by grade-school teachers in Eskilstuna.

CONVERSATION BOOKS

10–12 Boström, Sylvia. **Från Av till Över.** FOLKUNI, 1959.
7–9 Illus. 61 pp. Paper Sw.kr. 3.50. NORDSTJERNAN $1.00.
II–IV 1A, 4A, 5A, 6A K.F.
Entirely in Swedish, the book is intended for foreign students who are beyond the beginning stage of Swedish studies. The first part gives examples illustrating the use of prepositions, the second, pictures with vocabulary for conversation or composition. The last section is especially useful.

10–12 Leander, Birgit and Ake. **Say It in Swedish.** DOVER,
7–9 1954. 128 pp. 4 × 6 in. Paper $0.75.
II–III 1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 8A K.F.
Designed for travellers. Each phrase is numbered and indexed. Pronunciation only approximate. The language is accurate and natural. Good for its purpose.

10–12 Oswald, Jörel S. **Teach Yourself Swedish Phrase Book.**
II ENGLISH UNIV., 1958. 156 pp. 6/– in England, MC-KAY, $2.50.
1E, 2A, 3E, 4E, 5A, 6A, 7A, 8A K.F., A.J.
Designed for travellers, it contains useful words and phrases. Information in English on customs and conditions is accurate and up to date. A simplified device for pronunciation is used, marking long sounds in stressed syllables. Phonetic transcriptions have been given only in difficult cases. A brief grammar is included.

10–12 Söderbäck, Martin. **Advanced Spoken Swedish.** AUGUS-
II–III TANA, 1951. 166 pp. $2.00.
1EEA, 2AEA, 3AAE, 4EEA, 5A, 6EAE, 7E K.F., A.G., M.S.
15 lessons, each in 4 parts: 1. conversation; 2. translation of idioms and grammatical comments; 3–4. translation exercises. End-vocabularies. The primary purpose is to teach the spoken language, with special attention to idiom. Instructive but somewhat dull because of the lack of headings and illustrations and the choice of topics.

7–12 ———. **Elementary Spoken Swedish.** Rev. & enl. ed.
I AUGUSTANA, 1957. 83 pp. $0.60.
1AAE, 2A, 3AEA, 4A, 5EAE, 6EEA, 7EAA, 8U K.F., A.G., M.S.
30 conversations on everyday topics of general interest. Each conversation, long enough for one class meeting yet short enough to be memorized, is followed by questions in Swedish and an exercise for translation into Swedish, both using the vocabulary from the preceding conversation. Natural conversation is the goal.

DICTIONARIES

T Engström, Einar. **Engelsk-svensk teknisk ordbok.** 8th ed.
10–12 ST–T, 1960. **Svensk-engelsk teknisk ordbok.** 6th ed. ST–
IV–VI T, 1961. 542 & 544 pp. Each Sw.kr. 50.00.
1E, 2E, 3E, 8E, 9E G.F.
A dictionary of technical terminology useful for reference in advanced work.

10–12 Ernolv, Carl, Anna C. Petterson, and Margareta Ang-
7–9 ström. **Svensk-engelsk ordbok. Fickordbok.** 2nd ed.
II–VI Svenska, 1961. Distr. UBC. 570 pp. Sw.kr. 9.
1A, 2E, 3E, 4A, 8E, 9E G.F.
Since this dictionary is primarily intended for Swedes who want to learn English, pronunciation, gender, and inflectional forms are not given for the Swedish entries. But no small-size dictionary has this information. See also Wenström, Nöjd, and Petterson, *Engelsk-svensk ordbok*.

T Freudenthal, Fritiof. **Engelsk-svenskt Lexikon.** 2nd ed.
NATUR, 1953. 348 pp. Sw.kr. 16.25. Revised edition in preparation.
2U, 3A, 4U, 8E, 9E G.F.

Intended for advanced study of English. Useful for college students and for teachers.

T 10–12 IV–VI
Harlock, Walter E. **Svensk-engelsk ordbok.** 2nd ed. Svenska, 1959. Distr. UBC. 1048 pp. Sw.kr. 22.50.
1E, 2E, 3E, 4E, 8E, 9E G.F.
The most complete and by far the best Swedish-English dictionary. Particularly valuable because it gives gender and plural forms of nouns and principal parts of irregular verbs. Ideal for advanced students and teachers. Its size and price unfortunately make it impractical for high-school students.

T 10–12 IV–VI
Hellquist, Elof. **Svensk etymologisk ordbok.** 3rd ed. GLEERUP, 1957. 2 vols. 1484 pp. Sw.kr. 120.00.
1E, 2E, 3E, 6E, 8E, 9E G.F.
The only complete etymological dictionary of the language. Besides etymologies, it contains a wealth of cultural information about the words. A copy should be available in the school library for teachers and advanced students.

9–12 I–II
Hill's Swedish-English and English-Swedish Pocket Dictionary. JAN, 1956. 235 pp. Paper Sw.kr. 5.50.
1A, 2A, 3A, 8A, 9A G.F.
Handy for beginners and inexpensive. It has a key to pronunciation and a summary of some main grammatical categories. Lacks information on noun genders and plurals and on principal parts of irregular verbs.

T
Kärre, Karl, and others. **Engelsk-svensk ordbok.** 3rd ed. Svenska, 1956. Distr. UBC. 973 pp. Sw.kr. 24.00.
1E, 2E, 3EEU, 4EAE, 6A, 7A, 8E, 9E G.F., A.J., R.P.
Although its size and price make it impractical for high-school students, this is the best and most thorough English-Swedish dictionary. It is indispensable for teachers at all levels. Since it is intended for use in Swedish schools, preface and explanations are in Swedish, and the dictionary has neither gender nor inflexion of the Swedish equivalents of English words.

9–12 I
Langenscheidt's Lilliput Dictionary: English-Swedish. 703 pp. **Langenscheidt's Lilliput ordbok: Svensk-engelsk.** 633 pp. Distr. BARNES & NOBLE. $0.50 each.
1A, 2A, 3A, 7U, 8A, 9A G.F.
These pocket dictionaries, primarily intended for travelers, are amazingly good in selection of vocabulary and phrases. Could be used by beginners, since they cost very little. Gender of nouns indicated.

10–12 IV–VI
Laycock, Kenneth G., and Martin S. Allwood. **Idiomatic English Sentences with Swedish Equivalents.** 4th ed. ALMQVIST, 1959. 282 pp. Sw.kr. 11.50.
1E, 2A, 4E, 8E, 9E G.F.
Stresses the divergencies rather than the correspondences between English and Swedish usage. It tries to give the Swedish equivalents of the commonest English phrases in the form of illustrative sentences. The selection is based on high frequency. The book should be very useful to advanced students who have little opportunity to talk Swedish.

T 10–12 III–VI
Molde, Bertil. **Illustrerad svensk ordbok.** NATUR, 1955. 1917 pp. Cloth Sw.kr. 75.00. Library binding Sw.kr. 85.00. Half-binding Sw.kr. 98.00. Revised edition in preparation.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 7E, 8E, 9E G.F.
The meaning is explained and sometimes made clear by means of illustrations and synonyms; stress and, in the case of loan-words, pronunciation is indicated. Inflectional forms of nouns, adjectives, and verbs are given. An extremely valuable reference book for the school library.

10–12 7–9 II–VI
Nöjd, Ruben, Astrid Tornberg, and Margareta Ängström. **McKay's Modern English-Swedish and Swedish-English Dictionary.** MCKAY, 1954. 248 + 220 pp. $4.00.
1A, 2E, 3E, 4A, 7A, 8A, 9A A.J., R.P.
An American edition of the Swedish originals of two dictionaries, Ruben Nöjd, *Engelsk-svensk ordbok* and Astrid Tornberg and Margareta Ängström, *Svensk-Engelsk ordbok*. The preface is in Swedish, no genders or inflections are given, and British English is used. No help is given in distinguishing between synonyms. Nevertheless, this is the most useful small, inexpensive dictionary now available. The American printing has inferior type and paper to the Swedish.

T
Ordbok över svenska språket. Ordbokredaktion, Svenska Akademiens, 1898– . GLEERUP. 22 vols. A through R, now published, Sw.kr. 706.75. Sw.kr. 17.00 each vol.
1E, 2E, 3E, 4E, 6E, 7E, 8E, 9E G.F., A.J.
This equivalent of the *New English Dictionary*, not yet completed, is a valuable reference work.

T 10–12
Östergren, Olof. **Nusvensk ordbok.** WAHLSTRÖM, 1919– . 101 pamphlets published, covering A through T. Sw.kr. 5.00 each pamphlet. Nos. 1–95 (A through S) in 7 vols. Cloth Sw.kr. 75.00. Half-bound Sw.kr. 90.00.
1E, 2E, 3E, 4E, 7AE, 8E, 9E G.F., A.J.
The second largest Swedish dictionary. Although not yet completed, it is an excellent source and would be desirable as a reference work in high school.

T
Palmér, Johan, and Herbert Friedländer. **Ord för Ord. Svenska synonymer och uttryck.** NORDISKA, 1960. 815 pp. Sw.kr. 89.50.
1E, 2E, 3A, 4A, 8E, 9E G.F.
The best and most up-to-date dictionary of Swedish synonyms. Very useful for teachers on all levels.

T
Svenska Akademien. **Svenska Akademiens ordlista över svenska språket.** 9th ed. Svenska, 1961. Distr. UBC. 607 pp. Sw.kr. 18.
1E, 2E, 3E, 7E, 8E, 9E G.F., A.J.
Contains practically the entire Swedish vocabulary, giving gender and plural endings for the nouns and principal parts of the verbs. Loan-words, slang, and professional terms are explained. Pronunciation of foreign words is also indicated. An indispensable reference book.

10–12 7–9 II–VI
Wenström, Edmund, Ruben Nöjd, and Anna C. Petterson. **Engelsk-svensk ordbok. Fickordbok.** Svenska, 1959. Distr. UBC. 648 pp. Sw.kr. 9.
1U, 2E, 3E, 4A, 8E, 9E, G.F.
This dictionary is primarily intended for Swedes who want to learn English. Because of its convenient size and reasonable price it is also suitable for high-school students. It is reliable and up to date. See also Ernolv, Petterson, and Ångström: *Svensk-engelsk ordbok*.

DISCS & TAPES: LANGUAGE

10–12 7–9 II–VI
Leander, Ake. **Swedish. Say It Correctly.** Read by Ake Leander. DOVER. One 7 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. 863) $1.00.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6A, 9A G.F., K.F.
This disc, for "travellers, teachers and students," is accompanied by a leaflet containing the text as well as some information on pronunciation. The first two thirds of the record are intended for imitation, and the last third for listening to the same utterances spoken at normal pace. Contains many useful expressions. The language is accurate, the performance pleasant, and the price is low.

DISCS & TAPES: SONGS

7–12 4–6
Christmas in Sweden. Sung by Ake Jelving and chorus. Recorded in Sweden. CAPITOL. One 12 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. T–10079) $3.98. No texts.
2E G.F., K.F.
A collection of the most popular Swedish Christmas songs and dances, some with piano, some with accordion, and some with orchestra.

10–12 **Swedish Folk Songs.** Sung by Sven-Bertil Taube. FOLKWAYS, 1954. One 10 in. 33⅓ rpm. disc (Serial No. FP 844 or FW 6844) $4.25. Text.
2E, 6E G.F., K.F.
The following songs are recorded: 1. Viljen I veta och viljen I förstå. 2. Och flickan hon går i dansen. 3. Brevet från Lillan och pappa kom hem. 4. Tänker du att jag förlorader är. 5. Om sommaren sköna. 6. Och jungfrun gick åt killan. 7. Jag gick mig ut en afton. 8. Vi ska ställa till en lustiger dans. 9. Uti vår hage. 10. Vårvindar friska. 11. Jag unnar dig ändå allt gott. The Swedish titles are distorted on the list on the record. The singing is excellent, the voice pleasant, and enunciation unusually clear.

ELEMENTARY READERS

10–12 7–9 II Albjörn, Ebbe, and Harry Carlson. **Läs och berätta.** NATUR, 1950–60. Old series for grades 3 through 7: I, 1950, 240 pp. Sw.kr. 4.75; II, 1951, 320 pp. Sw.kr. 6.75; III, 1952, 320 pp. Sw.kr. 7.25; IV, 1953, 340 pp. Sw.kr. 7.25; V, 1957, 362 pp. Sw.kr. 8.15. New series for grades 7 through 9: A, 1959, 349 pp. Sw.kr. 8.15; B, 1959, 352 pp. Sw.kr. 8.75; C, 1960, 368 pp. Sw.kr. 9.75.
1E, 2E, 5E K.F., M.S.
Stories and poems chosen to suit the interests of Swedish children. Profusely illustrated. The New Series is intended for the junior-high-school level, but the books would be equally good for senior-high-school students as supplementary readers.

K–3 4–6 I Borrman, Salminen, Wigforss. **Nu ska vi läsa.** Book 1. 8th ed. ALMQVIST, 1960. Color illus. 95 pp. Paper Sw.kr. 2.85.
1E, 2A, 3U, 4U, 5E K.F., M.S.
Subject matter appeals to small children. Excellent appearance.

4–6 K–3 I ———. **Nu ska vi läsa.** Books 2 & 3 in one vol. 8th ed. ALMQVIST, 1960. Color illus. 160 pp. Sw.kr. 5.85.
1E, 2A, 3U, 4U, 5E K.F., M.S.
Subjects would appeal most to children in grades 4–6. Good appearance. Fewer illustrations than in Book I, but they have a definite appeal.

4–6 7–12 I Byttner, Elselill, Åke W. Edfeldt, and Jon Naeslund. **Bredvidläsning.** Svenska, 1960. Distr. UBC. 6 parts, 16 pp. in each. Sw.kr. 3.60 for all six.
1E, 2A, 5E K.F., M.S.
The six small booklets have unusual variation in subject matter in spite of the simplicity of the language, which is not too childish even for high-school beginners. Amusing pen sketches.

4–6 I ———. **Första boken.** Svenska, 1959. Distr. UBC. Many illus. 192 pp. Sw.kr. 7.50.
1E, 2E, 3A, 4A, 5E K.F., M.S.
The illustrations have a wealth of detail which might be too much for the very young child, but older children would find them quite exciting.

10–12 4–9 II Sjöholm, L. Gottfrid. **Karl-Anders Goes Traveling.** Notes and vocabulary by Alice Johnson and Ruth W. Peterson. AUGUSTANA, 1942. Illus. 2 vols. in 1. 79 + 102 + 54 pp. $1.00.
1A, 2A, 3EA, 5A K.F., M.S.
The book consists of two parts, "Karl-Anders vinterresa" and "Karl-Anders sommarresa." The first section is devoted to rural life in northernmost Sweden, partly among the Lapps; the second describes life on two farms, one in Norrland and one in Skåne. Most of the text is in dialogue form. The book was originally published in 1928 and thus conditions described differ very much from those in modern Sweden. While the content is specialized, the book might be used for additional reading. Old verb forms are used.

FILMS

10–12 7–9 II–IV **The Children (Barnen från Frostmofjället).** Adapted from Laura Fitinghoff's novel, *Children of the Moor.* Director Rolf Husberg. Featuring Hans Lindgren. Filmed in Sweden. Sandrew-Baumann, 1945. Distr. BRANDON. 101 min. Animated. Narration in Swedish. English titles. Rental $22.50 or $32.50 with admission fee.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E, 6E, 7E, 8E L.S.
The film depicts the struggle of seven orphaned children to find a new home. The story is very simple, its characters genuine, believable, and charming. Marvelous nature scenes from the Swedish countryside, from all four seasons. Very moving, but not sentimental. Religious.

10–12 7–9 II **Drottningholm Slott.** Filmed in Sweden. Svensk Filmindustri, 1949. Distr. U. WASH. A–V. 16 mm. 12 min. Narration in Swedish. B&w rental $2.25.
1E, 2A, 3E, 4E, 5E, 6E, 7E, 8E, 9E W.J.
An introduction to Drottningholm's 18th-century theater, the film gives the viewer a clear idea of production and stage equipment of that time. Would be particularly useful in classes which are studying the drama.

10–12 7–9 III–VI **The Road to Heaven (Himlaspelet).** Adapted from Rune Lindström's play. Director Alf Sjöberg. Featuring the author, Eivor Landström, and Anders Henrikson. Filmed in Sweden. Wivefilm, 1942. Distr. BRANDON. 16 mm. 100 min. Animated. Dialogue in Swedish. English titles. B&w. Rental $22.50 or $32.50 with admission fee.
1E, 2E, 3A, 4A, 5E, 6E, 7E, 8E L.S.
One of Swedish film masterpieces of all times, and, because of its specifically Swedish, peasantly naive material, genuine to the extent that it is difficult for foreigners to fully appreciate it. Sin and repentance, God and Devil, life and death, are represented in this drama of Biblical piety and devotion, but also full-scale portraits of greedy, debauched, evil people. The dialect (Dalecarlia) occasionally deviates from standard Swedish.

6–12 Swedish National Travel Office. 6 films available on loan for a week. Produced by the Swedish National Travel Office and others. 1941 to 1960. 16 mm. 4½ to 34 min. Sound. One with Swedish narration. Color and b&w. Scenery, history, activities, industry. Write SNTO for list. No charge for loan except postage and insurance.

LITERARY TEXTS

7–9 10–12 II Berg, Fridtjuv. **Svenska folksagor, Första samlingen, Andra samlingen, Tredje samlingen.** 3rd ed. SVENSK, 1956. 170 pp. and Sw.kr. 4.85 each.
1A, 4E K.F., M.S.
Each collection contains three or four stories which vary in length from 30 to 89 pages. Handsomely illustrated. Intended for Swedish pupils in grades 7 or 8, they could be used by American high-school students as supplementary reading.

10–12 V–VI Brandberg, P., and R. J. McClean, eds. **A Swedish Reader.** OXFORD, 1953. 174 pp. $1.55.
1E, 2AEE, 3AEE, 4E K.F., A.G., A.J.
Short stories or extracts from longer works by 15 outstanding modern writers. The selection is excellent for literary values and cultural insight. Explanatory footnotes, but no glossary. A brief summary describing the author and his main works precedes each selection.

10–12 III Isling, Åke. **Livet i litteraturen. Välkommen hem.** 2nd ed. CARLSONS, 1960. Illus. 479 pp. Paper Sw.kr. 12.50.
1A, 2A, 3U, 4E K.F., M.S.
This collection of literary selections covers representative Swedish literature from Strindberg to the present day, with emphasis on 20th-century writers. The illus-

trated section "Portraits of Authors" is particularly good for younger students who might otherwise have difficulty in locating material about the authors.

10–12 7–9 IV–VI **Modern Swedish Poems.** AUGUSTANA, 1948. 80 pp. Paper $0.60.
1E, 2A, 4A A.G.
A representative selection of contemporary poetry presented in bilingual form, Swedish text with facing English translation. The translations, by various hands, are only partly satisfactory.

10–12 III–VI Söderbäck, Martin, ed. **Swedish Reader.** AUGUSTANA, 1952. 174 pp. $2.00.
1EAE, 2AEA, 3EAA, 4E K.F., A.G., A.J.
Eleven prominent 20th-century authors are well represented. Especially difficult expressions and phrases are explained briefly in notes. The vocabulary has some errors. The text is fairly difficult.

MAPS

4–12 **Aftonbladets Sverigekarta.** AFTONBLADETS, 1961. Colored. Physical. Sweden and parts of Norway, Denmark, and Finland. 23 × 49 in. Sw.kr. 9.00 + postage. Lacquered paper.
1E, 2E, 3E, 4E G.F., K.F.
This very good colored map of Sweden also shows adjacent areas of neighboring countries. Intended mainly for travellers, it shows the main roads but not the boundaries of *landskap* and *län*. It is not large enough for classroom demonstration.

7–12 **Cartocraft Desk Outline Map.** DENOYER (#7030), 1961. Scandinavia and Baltic Lands. 9 × 11 in. $0.03 a map for 1–49 orders. $0.75 for 50 maps.
1A M.S.
Helps students to learn the basic geography of the country.

10–12 4–9 **Sverige.** GLA. Text in Swedish. Colored. Physical. Sweden and Scandinavia in 1955. 33 × 68 in. Cloth mounting, wood moldings and tie Sw.kr. 63.00. Paper in 2 sheets Sw.kr. 20.00.
1E, 2E, 3E, 4E M.S.
A very fine up-to-date map. A good size for a classroom.

PERIODICALS

T **The American-Scandinavian Review,** ed. Erik J. Friis. AM. SCAND. Quarterly. 112 pp. Many illus. $6.00 a year.
1AEEE, 2AEEE, 3E, 4E, 5E A.G., A.J., R.P., M.S.
The standard journal in English, with handsomely illustrated articles on Scandinavian subjects, preferably on the arts and literature, and translations of Scandinavian prose and poetry. Among the regular departments are "The Quarter's History" (selected current events of importance in each of the Scandinavian countries), "Scandinavians in America," book reviews, and book, music, and travel notes.

T 10–12 7–9 **The American Swedish Monthly,** ed. Mac Lindahl. SCC. 30 to 40 pp. Illus. $4.00 a year, 2 years $6.00. Student rate, Sept. to June $1.50.
1AAEA, 2AEEA, 3EEEA, 4AAEA, 5A A.G., A.J., R.P., M.S.
A popular monthly with special articles on Swedish and Swedish-American subjects, book reviews, cultural columns, and selected news items in a "Letter from Sweden."

T **Bonniers Litterära Magasin,** ed. D. Hjorth and L. Gustafsson. Distr. AHLÉN. 10 issues a year. About 100 pp. Sw.kr. 30.75 a year.
1E, 2E, 3E, 4E A.G., M.S.
A distinguished literary journal, concerned with Swedish literature and with literary figures and trends throughout the world. Publishes original creative work of Swedish authors, critical essays on them, and reviews of their works. Also reviews of current Swedish theatre and film productions.

T **Industria (Tidskrift för industriellt näringsliv),** ed. Tell G. Dahllöf. INDUST. Monthly. 200 pp. Many illus. 11 issues in Swedish Sw.kr. 38.00. 1 issue in English Sw.kr. 6.75.
1A, 2E, 3E, 4E A.G.
Though it purports to concentrate on "industry, business, and commerce," it actually includes regularly a substantial number of well-written, popular articles on almost every phase of Swedish life, including the arts and literature.

T **News from Sweden,** ed. Allan Kastrup. AM. SWED. Monthly. 5 pp. $2.00 a year.
1E, 2E, 3E, 4A M.S.
News from Sweden and Swedish centers in the U.S. References to American articles on Sweden and new books on Swedish subjects.

T **Ord och Bild,** ed. Björn Julén. NATUR. 6 issues a year. 60 pp. Many illus. Sw.kr. 33.30 a year.
1E, 2E, 3E, 4E A.G., M.S.
The oldest and most distinguished of Swedish cultural journals, broadly inclusive in its interests, though most of its articles are on Swedish (or at least Scandinavian) topics. Periodic review articles on current theatre productions and the latest prose fiction and lyric poetry.

T **Perspektiv: Tidskrift för kulturdebatt,** ed. Ragnar Oldberg. Lantbruksförbundets Ekonomi-AB. PERSPEKTIV. 10 issues a year. About 48 pp. 7½ × 10 in. Illus. Sw.kr. 20.00 a year.
1E, 2E, 3E, 4A A.G.
A lively cultural journal with broad interests, concerned primarily with idealistic folk movements tied in with rural problems and developments.

T **Scandinavian Studies,** ed. Walter Johnson. SASS. Quarterly. 75 pp. $5.00 a year, single copy $1.50.
1E, 2E, 3AE, 4AE A.J., M.S.
The journal of the Society for the Advancement of Scandinavian Studies. New books are reviewed.

T **Svensk litteratur tidskrift,** ed. Algot Werin. Samfundet de nio. GLEERUP. Quarterly. Sw.kr. 12.00 a year.
1E, 2E, 3A M.S.

T **Sverige Nytt,** ed. Erik Hummelgren. S–NYTT. Weekly. 8 pp. By air $16.50 a year; by regular mail $12.80.
1EA, 2E, 3EA, 4A A.G., M.S.
A digest of Swedish news (Airmail Weekly) for Swedes abroad and others interested in the current Swedish scene, political, social, economic, and cultural. 2 or 3 pp. in English, the rest in Swedish.

PICTURES

4–12 **Life in Europe: Sweden.** INFORM, 1957. Scenes of Sweden. 48 pictures 9 × 12 in. $3.95. Textbook, 160 pp. $3.88; filmstrip, $3.95.
1A, 2A, 3A R.P.
Fine for bulletin boards to stimulate conversation and as cultural helps.

REFERENCE GRAMMARS

T Beckman, Natanael. **Svensk språklära.** 9th ed. Svenska, 1959. Distr. UBC. 318 pp. Sw.kr. 9.50.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E A.J.
A school grammar, but the approach is a little freer and more modern than in other grammars based on Latin and German patterns. Therefore, it is useful especially for those who apply more modern methods in teaching.

T 10–12 III — **Björkhagen, Im. Modern Swedish Grammar.** 9th ed. Svenska, 1962. Distr. UBC. 194 pp. Sw.kr. 6.00.
1E, 2AAE, 3E, 5E G.F., K.F., A.J.

A traditional grammar, with three main sections, phonology, accidence, and syntax. The best and most thorough Swedish grammar available in English, it is indispensable for the teacher and useful for advanced students. One shortcoming is the use of literary plural forms.

10–12 IV–VI — **McClean, R. J. Teach Yourself Swedish.** 3rd ed. English Univ. Press, London, 1950. Distr. McKAY. 322 pp. $3.00.
1E, 2E, 3E, 4E, 5E A.J.

The book is a fairly complete account of today's Swedish. The rules are clearly phrased and the examples well chosen. Texts for translation into Swedish and English.

T — **Wellander, Erik. Riktig svenska. En handledning i svenska språkets vård.** 3rd ed. Svenska, 1959. Distr. UBC. 813 pp. Sw.kr. 24.50.
1E, 2E, 4E, 5E A.J., G.F.

The best normative guide available. Examples in profusion, and corrections of bad usage and style. Material excellently organized. Especially valuable for syntactical and stylistic matters. Strongly recommended for all teachers.

REVIEW GRAMMARS

10–12 V–VI — **Beite, Ann-Mari. Basic Swedish Grammar.** Stockholm Univ. Institute for English-Speaking Students, 1961. 122 pp. Mimeographed. To be published by ALMQVIST, autumn 1962.
1E, 2E, 3E, 5E, 6E, 7E, 8E, 9E, 10U A.J.

End-vocabulary does not seem to be necessary. Easy reference. The material is carefully graded.

10–12 7–9 II — **Rice, Allan Lake. Swedish, A Practical Grammar.** AUGUSTANA, 1958. 107 pp. Paper $1.50.
1A, 2A, 3A, 4A, 5E, 6E, 7A, 8E, 9E, 10A, 11E G.F., K.F.

A basic grammar in 19 lessons, the book is unorthodox, stimulating, and humorous. Frequent comparisons between English and Swedish grammar are helpful. Shortcomings: brevity often attained at the expense of clarity, some mistakes, no treatment of important groups of pronouns, the choice of imperative instead of infinitive as reference form definitely impractical, lesson headings unsatisfactory, and pronunciation guide in several cases faulty. If thoroughly revised, however, this grammar would seem ideal for a first presentation, especially in high schools and evening classes where only the basic facts are needed.

TEACHERS COURSE GUIDES

Björseth, Bertil, Sixten Blomquist, Hans Garpe, and Algot Teng. Skrivning och språklära, årskurs 3–8. BERGVALL, 1960–61. 5 vols. 3rd year: 120 pp. Sw.kr. 2.70. 4th and 5th years, each 144 pp. Sw.kr. 3.20. 6th year: 160 pp. Sw.kr. 3.60. 7th year: 170 pp. Sw.kr. 5.20.
1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 7A K.F., M.S.

Grammar and composition, with exercises and illustrations. For use by the teacher in preparing exercises for the class but not for use by the children.

Friberg, Otto, Karin Lundström, and Hilding Flinck. Vårt modersmål för enhetsskolans mellanstadium. (Årskurs 4–6) M1. Muntlig framställning, friskrivning, ordkunskap och språklära. Svenska, 1960. Distr. UBC. Illus. 204 pp. Sw.kr. 4.85.
1A, 2A, 3A, 4A, 5A, 6A, 7A G.F., K.F., M.S.

For use by the teacher in preparing class exercises but not for use by the children. Covers oral and written composition, word study, and grammar.

Wijkmark-Du Rietz, Gudrun. Det är roligt att skriva. NATUR. Part 1: years 1 & 2 (1956). 79 pp. Sw.kr. 2.75. Part 2: years 3 & 4 (1955). 83 pp. Sw.kr. 3.00. Part 3: years 5 & 6 (1957). 143 pp. Sw.kr. 3.90. Illus.
3A, 4A, 5A, 6A K.F., M.S.

Recommended for use by the teacher in preparing exercises for the class but not for use by the children directly. Word study, grammar, and drills in composition.

APPENDIX 1: SIX CULTURES

(FRENCH, GERMAN, HISPANIC, ITALIAN, LUSO-BRAZILIAN, RUSSIAN)

Selective and annotated bibliographies
by Laurence Wylie, Else M. Fleissner, Juan Marichal,
Donald Pitkin, and Ernest J. Simmons

INTRODUCTION

This is a list of books about the countries whose languages are most frequently taught in the United States. It was prepared for language teachers primarily, but we hope it will appeal to anyone who wants to know more about the culture of these countries. The list is short. It would have been easier to suggest one or two hundred books rather than only twenty-five or thirty for each culture, but we think the few books we have chosen are important enough to be read by everyone. We cut out many good books in order to limit our number to what seemed the very best.

But we must explain what we mean by "best" books. In these bibliographies we mean books language teachers will enjoy reading and which at the same time will increase their understanding of the culture whose language they teach. We language teachers are in a vulnerable situation. We are expected by our students and by our communities at large to be experts in a foreign culture. But no one can know everything about any country. We know the foreign language we teach. Many of us have also visited the country, studied there, lived in families. We have also studied the literature, and through it we have become aware of values and attitudes underlying this foreign behavior.

Still, we should like to know more. We should like to be able to answer the questions that other people ask us and that we ask ourselves. The purpose of this bibliography is to help fill the gaps in our knowledge. To answer this need the "best" books are those which are highly instructive but at the same time good reading. It was specifically not our intention simply to add to the long list everyone has of books we think we ought to read but never will. We sought books you would like to read and then to recommend to students and friends with some assurance that they, too, would find them both enjoyable and informative.

The Modern Language Association asked five people, each of them for many years a student of one of the five cultures whose languages are most frequently taught in this country, to prepare a bibliography of the books they would recommend. Each of the five lists was then submitted to groups of critics, equally expert in the several areas, who vetoed some selections and suggested others. Finally a list of twenty-five to thirty books was accepted for each of the cultures. A brief comment on each book explains what it is about and why it was chosen.

The choice was, of course, limited by several criteria. It was obvious that the books we recommended had to be readily accessible, so some of our favorite titles were omitted because they are out of print. We also gave up the idea of trying to "cover" the whole of each of these cultures. For certain aspects of each culture there were simply no good books available. We preferred to omit that aspect of the culture rather than suggest a book that did not come up to our standards. We also omitted our favorite reference books because it seemed best to concentrate on the immediate objective and leave for a future project the idea of a selective and critical reference bibliography. Periodicals and series of books were not included unless a particular article or book in a series stood by itself.

It must be admitted, however, that to escape from the rigidity of these criteria, some of us have cheated by mentioning in the introductory paragraphs to each bibliography some of the items which we wanted to call to the reader's attention even though we could not include them in the official list.

It was assumed, incidentally, that each culture and the books on it presented a separate problem. We have tried to make the lists parallel, but we did not feel compulsive about forcing them into the same mold. There are good books on some cultures that simply have no equivalent for other cultures.

But literary works? Don't novels give a picture of life today in each of these countries? Yes, of course, but we kept the number of literary works to a minimum for two reasons. The first is that most language teachers already know about literary sources but have had less opportunity to learn about these other kinds. Furthermore there is a problem in interpreting the culture of a country through a novel. Literature represents society as it is seen through the eyes of one individual, the author, who is avowedly trying not to reproduce reality but to create a work of art. Even the most "sociological" of good authors, Balzac, Galdós, Zola, transform the reality they describe. They are great authors not because of their sociological accuracy but because of their artistic vision. Of course, if the reader keeps firmly in mind that these novels are personal, artistic creations of an individual, often a social deviant himself, one may learn a great deal about a culture by reading fiction.

Ironically, novels which are the most accurate sociologically are often bad novels. It is hardly to be recommended that we give our students bad novels to read for the sake of the "cultural objective." There is not nearly enough time in class and in life to get the good literature read. It is our conviction that students would do best either to read good non-fiction or else the best novels—with the teacher insisting on the distinction between the author's vision and the reality that he was interpreting.

Some of the books on these five lists are classics that help us understand these cultures yesterday as well as today—and probably tomorrow. Others are of more current interest. We hope, however, that all of them are books which you and your friends and students will enjoy reading and which you will find especially informative about life in these societies today.

Many people have helped in the creation of these bibliographies. The original idea came from Donald Walsh, Director of the Foreign Language Program of the Modern Language Association, who commissioned the project and encouraged it at every point. Financial support came from a U. S. Office of Education contract with the MLA. Our critics deserve far more thanks than simple mention of their names entails. Several of them devoted a great deal of time, effort, and thought to our problem, submitted extremely helpful suggestions of books which the editors did not know, and wisely recommended the exclusion from the original lists of other books which did not meet the standards. Librarians and publishers have cooperated in making books available and furnishing the complete bibliographical information we sought. The editors are grateful to all those who helped us. We wish particularly to thank Albert H. Marckwardt, who served as critic for all five bibliographies.

Harvard University
Cambridge 38, Mass.
LAURENCE WYLIE

FRANCE. EDITOR: LAURENCE WYLIE, HARVARD UNIVERSITY

Critics: Germaine Breé, Jean-Pierre Cosnard des Closets, Julian Harris, Sylvia N. Levy, Georges May, Henri Peyre, Joseph S. Stookins

Although many aspects of French life are touched on in the books listed in this bibliography, it was neither desirable nor possible to try to cover the whole of French culture with a few highly readable books. For readers who seek further information, however, a few essential and convenient sources should be mentioned.

The Cultural Services of the French Embassy (972 Fifth Avenue, New York 21) under the direction of Edouard Morot-Sir were established for the purpose of informing Americans about French culture. They distribute publications, answer inquiries, make films and slides available, etc.

The Association pour la Diffusion de la Pensée Française (23, rue La Pérouse, Paris 16e) publishes two extremely helpful periodicals. One is the monthly *Bulletin critique du livre français,* which gives a selective critical bibliography of the important books published in France. The other is the quarterly *Tendances, Cahiers de Documentation,* which consists of excellent summaries of trends and movements in France today. Here one may find essential information about everything from scientific and economic developments to artistic movements and political events. For each subject there is a bibliography.

The Institut Pédagogique National (29, rue d'Ulm, Paris 5e) also publishes useful periodicals, pamphlets, and books, and it maintains a Museum and Library where American teachers, even on a short visit to Paris, enjoy spending a few hours.

La Documentation Française (14, rue Lord Byron, Paris 8e) publishes several series of periodicals and pamphlets for class use. They are well done, instructive for both teachers and students, and not very expensive.

Mention should be made of the encyclopedic series of hundreds of little volumes published by the Presses Universitaires de France under the title *Que sais-je?* This collection covers all sorts of subjects, summarizing essential information and giving a bibliography of each subject.

By asking that one's name be placed on the mailing list (211 Southern Building, Washington, D.C.), one may receive free of charge the fortnightly publication, *France Actuelle,* which stresses news about the modernization of France.

The *Yale French Studies* frequently publish an issue devoted to an important aspect of contemporary life in France. See, for instance, the numbers on Social and Political France, the Art of the Cinema, French Education, French Humor.

The most convenient way to keep up with all the important new books on any aspect of social developments in France is to check the bibliographical section of the quarterly *Revue Française de Science Politique.*

We are grateful to Nicholas Wahl, of the Government Department of Harvard University, for suggesting books in his area of special interest and for writing criticisms of them.

1. Ernst Robert Curtius. *Essai sur la France.* Paris: Grasset, 1932. 307 pp. American edition. *The Civilization of France.* New York: Macmillan, 1932. 247 pp. Out of print. To be published in paperback by Random House in 1962.

The best general book on France, ironically, written by a German. Although it is thirty years old and some of the specific information (e.g., school system) is out of date, most of the generalizations are still valid. The French concept of *civilisation,* the feeling of Frenchmen toward their land and their history, the values lying behind religious practices, literature, education, the functions of Paris, the elements of French character are analyzed with a light but judicious touch. The use of historical and literary references enlivens the text, although it may puzzle the uninitiated reader. This book taught me more about the French than I learned from any other single essay.

2. D. W. Brogan and the Editors of *Life. France.* New York: *Time,* Inc., 1960. 176 pp. $2.95.

A happy product of the combined efforts of historians and journalists, this book is on the whole sound and still good reading. It contains excellent summaries of essential facts relating to geographical and historical background, institutions, problems and trends. Wide coverage, from agriculture to art. Especially good for younger students and future tourists. Marvelous photographs. Undiscriminating bibliography. Some of the text and most of the captions are reminiscent of the sort of contradiction and oversimplification characteristic of weekly magazines, but only these mar an otherwise admirable book. Not on sale in bookstores.

3. Edward R. Tannenbaum. *The New France.* Univ. of Chicago Press, 1961. viii, 252 pp. $5.00.

An overall description by a social historian of the many important changes in France today. Family life, economy, science, literature, art, politics, as well as popular magazines, comics, and TV programs are analyzed and related. The study of mass culture is especially helpful, since there is little information available elsewhere on the subject. The extensive coverage gives the book a somewhat enumerative quality, and the emphasis on change makes one wonder about the more constant characteristics of French culture. Still, the book is a much needed corrective for the many books which convey the impression that life in France is quaintly outmoded. Delectable illustrations.

4. André Siegfried et al. *Aspects de la société française.* Paris: Librairie générale de droit et de jurisprudence, 1954. 339 pp. 15 NF.

The best of the many books on France prepared for students by a team of experts. Composed of fifteen lectures given at a Parisian girls' school by leading historians and social scientists of France, it strikes the right note of compromise between scholarly background and popular expression. Lhomme on four great crises in French society (1848, 1871, 1936, 1940-44), Chavanon on *l'administration,* Perrot on legalism, Le Bras on religion, Goguel on politics are especially enlightening, for teachers and scholars as well as for students.

5. Raymond Aron. *France, Steadfast and Changing.* Cambridge: Harvard Univ. Press, 1960. x, 201 pp. $4.75. French edition: *France, immuable et changeante.* Paris: Calmann-Levy, 1959. 269 pp. 7.50 NF.

A distinguished social philosopher analyzes one of the most puzzling problems today: France has changed profoundly in the last few years, but in what essential respects has it not changed? Not an easy book but well worth thoughtful reading. Offers a good basis for provocative discussion. Aron's major theme is that since World War I France has tried to accomplish more than her means allowed; more realistic aspirations would reduce difficulties. Especially good on economics and colonial change. Having read it you may feel you still do not have the final answers, but you will certainly understand the problem better.

6. Herbert Luethy. *A l'heure de son clocher, essai sur la France.* Paris: Calmann-Levy, 1955. 340 pp. 7.60 NF. American paperback edition: *France Against Herself.* New York: Meridian MG8, 1957. $1.95.

This book must be included if only as an example of the books on France which have received more attention than they deserve. (Perhaps bibliographies should have a section on books to avoid: e.g., Elliott Paul's *Understanding the French* and *The Last Time I Saw Paris,* Maurois' *History of France,* Furniss' *France, Troubled Ally.*) This is not to deny the many deep and provocative insights the author gives us into French life. These make the book worth reading. However, the picture of France which emerges is warped by the overemphasis on political factors seen too exclusively from a Swiss viewpoint which Anglo-Saxon edi-

torialists find especially compatible. The distortion is increased by the important changes in French economy and government since the book was finished in 1953. The book is dated, as is Schoenbrun's *As France Goes*. They should be read, but along with, say, Tannenbaum and Aron.

7. Ed. Perroy, R. Doucet, A. Letreille, G. Lefèbvre, Ch. H. Pouthas, M. Baumont. *Histoire de la France pour tous les Français*. Paris: Hachette, 1950. 2 v. 507, 512 pp. 7.50 NF each.

A history of France from the beginning through 1946. Each section is written by one of the most respected specialists in France today; this is history that is authoritative, objective, and very well written. Although there is some information about social and intellectual movements, the emphasis is the traditional one on political, military, and diplomatic events. Offers a solid framework for the broader social study of Duby and Mandrou. No photographs, tables, notes, or bibliography, and very few maps.

8. Albert Léon Guérard. *France: A Modern History*. Ann Arbor: Univ. of Michigan Press, 1959. xxiv, 563, xxvii pp. $8.75.

A wise and generous scholar, Albert Guérard died shortly after publishing this volume, which he called the "inner story" of French history. He had already given what may be considered the essential structure of French history in his admirable *France, A Short History* (Norton, 1946. 274 pp. $3.75). In this longer work he develops more fully the variations on his favorite themes, notably that of the French nation conceived as a person. "It will be seen that the present study is not a compromise between the old-fashioned chronicle of rulers and the Voltairian history of civilization. It has a single theme: the biography of a nation, that is to say of a sentiment" (p. xvii). This is a modern history, then, not a history of modern France, for only the last quarter of the book is concerned with France since World War II. Guérard's erudition is solid, and the reader new to the subject may miss some of his allusions, but his easy style, his illustrative stories, and his sense of humor make this reading of history a pleasure. The text is followed by a discriminating commentary on suggested readings.

9. Georges Duby and Robert Mandrou. *Histoire de la civilisation française*. Paris: Colin, 1958. 2 v. 360, 383 pp. 14 NF each.

Undoubtedly the best history of France for the person who wants to understand the whole evolution and range of French culture. There is little emphasis on battles, dates, and anecdotes; stress is laid rather on the relationship of social, technological, cultural, and political phenomena. On reading this book, you will not learn about, e.g., *le vase de Soissons;* you will, however, see a connection between the development of farming techniques and the construction of the cathedrals in the thirteenth century. The authors base their generalizations on recent historical research rather than repeat traditional ideas concerning French history. Well written, but the style and thought are too mature for young readers.

10. Gordon Wright. *France in Modern Times*. Chicago: Rand McNally, 1960. xiv, 621 pp. $8.00.

A new and important study of French history since 1760. This book gives essential information concerning political events and institutions, but the emphasis is on social and intellectual trends. The reader is given a feeling for the breadth and complexity of history and for the variety of interpretations which historians have formulated. Well written, reads easily. Four chapters on bibliography are especially helpful.

11. Philip M. Williams and Martin Harrison. *De Gaulle's Republic*. New York: Longmans Green, 1960. vii, 279 pp. $6.00.

Among the many recent books on political developments in France since 1958, this appears to be the most balanced and informative. The first half recounts the story of the Fourth Republic and its fall. The second is an analysis of how the Fifth Republic functions and what problems it faces. An epilogue carries the history down to January 1960. For more specialized analyses see Philip Williams' *Politics in Post-War France* (New York: Longmans Green, 1954) and Nicholas Wahl's *The Fifth Republic* (New York: Random House, 1959).

12. Georges Cattaui. *Charles de Gaulle: l'Homme et son destin*. Paris: Librairie Arthème Fayard, 1960. 359 pp. 13.50 NF.

No satisfactory biography of de Gaulle has yet been written and Georges Cattaui's poetically enthusiastic book, alas, is no exception. What recommends it, however, is that among all the available biographies in both French and English, it is by far the most accurate and informative, if not by far the most balanced. Cattaui is a French literary critic and poet who was among the first to write an account of de Gaulle's life at the end of World War II and he has now revised, corrected, and improved this work. The most suggestive parts of the biography deal with the General's life before his rise to glory, his childhood and early military career, and they go far toward explaining the man, the mystique, and the symbol that all cohabit today's President of France. (Nicholas Wahl)

13. Charles-Henri Favrod. *La Révolution Algérienne*. Paris: Librairie Plon, 1959. 233 pp. 19.50 NF.

A French-Swiss journalist whose culture gives him insight into the French position but whose neutral nationality has allowed him to visit and understand the Moslem rebels has written probably the most balanced and interesting book on France's Algerian problem. Beginning with a selective yet thorough history of Algeria under French sovereignty, it analyzes the origin of the rebellion and the economic and social problems of Algeria. Among the most useful parts of the book is the first-hand biographical study of the Moslem rebel leadership, those clandestine fighters, largely French in culture, who are now approaching their goal of an independent Algerian Republic, carved from the once indivisible French Republic. (Nicholas Wahl)

14. Jean Gottmann. "France," in his *Geography of Europe*. New York: Holt, 1954. $9.25. pp. 266-329.

Gives the essential background for the study of history, a trip to France, or a school project on the French economy. Gottmann takes the reader on a tour of France, describing the essential facts of French human geography. Region by region, city by city, we learn about France in a way that might have been dull but for the lively style of the author. A few far too few, illustrations and maps. What a pity this chapter cannot be purchased separately by those not interested in the whole of Europe who hesitate before the cost of the whole book. For a more detailed, but unfortunately out of date, description of French geography, see Hilda Ormsby, *Geography of France* (London: Methuen, 2nd ed., 1950. 525 pp.). For the classical statement of the French conception of their land and its place in the world, see Vidal de la Blache's first chapter in the first volume of Lavisse's *Histoire de France*.

15. Pierre George and Pierre Randet. *La Région parisienne*. Paris: Presses Universitaires de France, 1959. 160 pp. 15 NF. Collection "France de demain."

This is the first in a series of eight volumes on the human geography of modern France. Some history, some geography, some demography, a good deal of economics, the whole combined to give an accurate idea of the way people live in a new France, technologically transformed in the last fifteen years. The first half of the book is on greater Paris; the second on the rest of the Parisian Basin. The other volumes are devoted to other regions of France. Photographs, graphs, and tables effectively reinforce the text.

16. André Maurois. *La France change de visage*. Paris: Gallimard. 1956. 217 pp. 5.50 NF. Collection "Ai du Temps."

This is based on a series of articles originally published in *France-Soir* on the technological and economic change in France in the last few years. Not the sort of work one expects of this author and certainly not an important book, but valuable for the layman who is eager to learn but frustrated by the technical language in which books on economics are usually written.

Here there are statistics and facts, but they are translated into human terms by a writer who knows how to make them understandable and interesting to the average reader. For more serious treatment, see Jean Chardonnet, *L'Economie française* (Paris: Dalloz, 1958, 2 v.)

17. Adrien Dansette. *Destin du catholicisme français, 1926–1956.* Paris: Flammarion, 1957. 493 pp. 8.75 NF.

The French church has been called the *banc d'essai* of Catholicism because new developments within the church are sometimes given a try in France to see if they should be officially encouraged or rejected This book tells of the developments in the last thirty years, the slow realization that France is in some ways a *pays de mission,* the worker-priest experiment, the growth of various branches of the *Action catholique.* Perhaps most interesting to Protestants for whom these phenomena seem mysterious and who think of the Catholic Church in oversimplified terms.

18. René J. Dubos. *Louis Pasteur, Free Lance of Science.* Boston: Little Brown, 1950. xii, 418 pp. $6.00. Also *Pasteur and Modern Science.* New York: Anchor S15. $.95.

The product of an admirable combination, for Dubos is both a distinguished scientist and a writer with an engaging style. Rather than stress the biographical details of Pasteur's life (for these, see the biographies by Vallery-Radot and Duclaux), Dubos utilizes Pasteur's career to show the development of biological science in France and in the world.

19. Henry Adams. *Mont-Saint-Michel and Chartres.* New York: New American Library, 1961. Mentor Book MT317. 383 pp. $.75.

A classic, first published in 1904, that every American interested in France should read. Mont-Saint-Michel and Notre Dame de Chartres serve as points of departure for a description of many aspects of medieval life, from architecture and stained-glass windows to theological controversy and the attitude toward women. Specialists may find flaws in details of this interpretation or indeed in certain basic assumptions, but it remains a valuable introduction to the medieval world. Ideally the book should be read at Mont-Saint-Michel and at Chartres by the tourist who is willing to plan his trip so as to give these *monuments* the leisure they deserve. Americans will gain from this work a sense of the full sweep of French civilization, and of its impact on a very civilized American.

20. Alfred Marie. *Les Châteaux des Rois de France.* Paris: Editions "Tel," 1954. 27 pp. of text, 98 plates. 16.50 NF.

Mostly a picture book: the photographs show the most interesting views and details of the French royal castles, and the text gives historical and architectural background. Very effective in deepening one's appreciation of this important product of French civilization. Other volumes in this series published by Editions "Tel" are devoted to other aspects of French artistic life. For further information on chateaux, one should look to Anthony Blunt's *Art and Architecture in France, 1500–1700* (London: Penguin, 1953. $8.50) and Nikolaus Pevsner's *European Architecture* (Penguin Paperback, 1943. $.95).

21. Sam Hunter. *Modern French Painting.* New York: Dell, 1956. 256 pp. $.75.

An art critic and museum director presents the history of French painting from the *Salon des Refusés* in 1863 to the present. A good balance of biography, historical background, and analysis of specific paintings (illustrated in the forty-eight accompanying plates). From this book the reader can acquire an understanding of the evolution of modern painting in France. Not only does it read well, but it is a handy reference work with chronological table, glossary, and index.

22. W. H. Lewis. *The Splendid Century.* New York: Sloane, 1953. Also Doubleday Anchor A122. $1.45.

A sound and very readable book on life in the France of Louis XIV. There are thirteen chapters on different aspects of society—some more expected ("The King," "The Court," "The World of Letters"), some less ("The Medical World," "The Galleys," "The Art of Living"). The scholarship is sure and the tone is delightful. For a more informative, less literary account, see John Lough's *An Introduction to Seventeenth Century France.* (New York: Longmans Green, 1954. $5.00.)

23. Philippe Ariès. *L'Enfant et la vie familiale sous l'ancien régime.* Paris: Plon, 1960. 504 pp. 21 NF. To be published in English soon by Knopf.

This unusual and enlightening book is a history of the role of the child in the French family, but one should add at once that it is far more captivating than that may sound. Ariès destroys our cliché of traditional family life and shows how the relationships of children to adults, of the family to society, have been transformed in the last thousand years, but not in the way one expects. The implications are important for an understanding of French or any other society. Well chosen collection of supporting illustrations.

24. Emmanuel Blanc. *Les Institutions françaises racontées aux Français.* Paris: Editions de Minuit, 1959. 475 pp. 18.32 NF.

A description of the legal structure of France in terms that the layman can understand. Scarcely the sort of book to curl up with on a rainy day, but full of information about aspects of French life that Americans find puzzling. What are the *allocations familiales?* What laws govern military service? What are the *grandes écoles?* What is the difference between *séparation de biens* and *séparation de corps?* What are *l'état civil? le Conseil d'Etat? l'état de nécessité?* There are 85 sections covering many aspects of French society, and an exhaustive index that makes the book convenient.

25. Laurence Wylie. *Village in the Vaucluse.* Cambridge: Harvard Univ. Press, 1957. 345 pp. $5.50. Translated and abridged school text: *Village en Vaucluse.* Boston: Houghton Mifflin, 1961. x, 222 pp. $3.25. Harpers will publish a paperback English edition in 1962.

(To the pleasant embarrassment of the editor this book was included in the bibliography at the insistence of Donald Walsh and some of the critics. The following analysis was written by Nicholas Wahl.) Most studies of French culture and society offer observations from various degrees of detachment and rarely penetrate to the basic "cells" of the nation's structure. Laurence Wylie, Dillon Professor of the Civilization of France at Harvard, has maintained a sympathetic objectivity while presenting, in this book, an intimate, "inside" analysis of life in a French village. His approach is a unique one, combining the genuine scope of perception of the inhabitants, the interpretative skills of the American social scientist, and the intuitive insights of the literary mind. Education, family, economics, politics, and matters more private to the Frenchman than politics, all pass in review in this readable reconstruction of a French microcosm. (The author reminds the reader that life in Peyrane has changed in many ways since the Wylies lived there. Some of these changes are described in a new chapter added to the Houghton Mifflin edition.)

26. Waverly Root. *The Food of France.* New York: Knopf, 1958. xviii, 488, xxx pp. $10.00.

All Gaul is divided into three parts, the domain of butter, the domain of fat, and the domain of oil, according to Mr. Root, who has written a book on gastronomy that makes good reading as well as an informative guidebook. (Too bad it is not available in a cheap, light edition which travellers might carry.) Although the focus is on food, one also learns some history, geography, and life. Usually books on food have unpleasant snobbish implications. This one does not.

27. Alexis Lichine. *Wines of France.* New York: Knopf, 1951. 3rd rev. ed., 1960. xx, 326, xxviii pp. $4.50.

Book dealers will tell you that this is a hard book to keep in stock because it is generally accepted as the best American book on French wines. The reader wishes that it might be longer, for

the author writes well and gives fascinating details as well as essential facts. Useful tables in appendix. For further details one may prefer the somewhat more technical P. Morton Shand, *A Book of French Wines* (New York: Knopf, rev. ed. 1960. 415 pp. $5.75). For a basic understanding of the place of the vine in French life, however, I recommend the extremely interesting study by a distinguished geographer and professor of the Collège de France: Roger Dion. *Histoire de la vigne et du vin en France des origines au XIX^e siècle.* "En vente par correspondance chez le représentant de l'auteur, M. Ch. Poisson, à Charcé, par Brissac (Maine-et-Loire)," 1959.

28. William Maxwell. *The Chateau.* New York. Knopf, 1961. 406 pp. $4.95.

A new novel that conveys the perplexity often felt by Americans living in a French household. The values of both cultures seem so much alike, and yet our usual ways of understanding and coping with situations often produce unexpected effects. Personal idiosyncracies? Cultural differences? Normal misunderstandings? The Americans wonder, even later when with experience and insight they see the pattern more clearly. Readers who have been in this situation will savor Mr. Maxwell's account. Future travellers will anticipate a future bewilderment.

GERMANY. EDITOR: ELSE M. FLEISSNER, WELLS COLLEGE

Critics: John Cary, André von Gronicka, Hans Kohn, Werner Neuse, Leonor O'Boyle, Reginald Phelps, Helmut Rehder, Jack Stein, Roger Wells

The list is the result of a relentless process of elimination guided by the following considerations: to issue an invitation to reading rather than a comprehensive survey; to include only books still in print or about to be republished; to concentrate on those aspects of German culture which the student or teacher or general reader of German literature would be less familiar with and yet would need in order to supplement and support his literary readings.

Our center of attention is Germany today, the background and chief subject matter of the living spoken language. But the present, of course, rests on the past, whose interpretation moreover mirrors the various and fluctuating images of contemporary thought. This is particularly true in the case of Germany, "the German problem" and its highly controversial interpretations. We have made an attempt at balancing points of view within and without Germany, the opinions of scholars and the observations of journalists and writers in other walks of life. Culture is concerned with groups and individuals, with averages and exceptions. It has been said that, in the case of Germany, these differences are especially marked. Therefore we have included a few outstanding artists and thinkers as exponents of the German spirit in its most creative and internationally significant form.

Where else may our readers find up-to-date information and reading enjoyment? In newspapers and periodicals: *Die Welt* of Hamburg, an excellent, non-provincial paper; *Die Frankfurter Allgemeine Zeitung,* with its weekly edition, especially practical for foreign subscribers; *Rheinischer Merkur* of Cologne, a weekly paper covering "politics, culture and economics"; *Deutsche Rundschau,* a monthly, published at Baden-Baden, now in its 87th year, with articles on politics, history, the arts, philosophy, and literature meant for the educated general public. There is *Universitas,* a bi-monthly in German, a quarterly in English, a review of the arts and sciences with contributions by outstanding German scientists and scholars, published by Wissenschaftliche Verlagsgesellschaft, Stuttgart. *Deutschland heute,* a compendium of ever increasing volume, is issued from time to time by Presse- und Informationsamt der Bundesregierung. Steiner. Wiesbaden. (The latest edition, 1959, has 860 pages and costs $9.00.) This office also sends out *The Bulletin,* a weekly survey of German affairs, extremely useful and free for the asking. *Eastern Germany:* A Handbook, edited by the Göttinger Arbeitskreis, Wuerzburg: Holzner, 1960. 3 vols. $12. Inter Nationes, Bonn am Rhein, Marienstrasse 6, is a non-profit organization for "the promotion of understanding, good will and friendly relations between Germany and other countries." It publishes *Cultural News from Germany,* a monthly booklet with current news about music, opera, theater and film, the arts, education, religion, research. No charge. *German-American Trade News,* a monthly issued by the German-American Chamber of Commerce, 666 Fifth Ave., New York 19, N.Y., now in its 14th year, occasionally contains articles of general interest, such as "How rich is West Germany?" which gave a condensed survey of West German assets in comparison to U.S.A. and other countries, contradicting somewhat the legend of Germany's fabulous prosperity. *Books Abroad,* University of Oklahoma Press, Norman, offers in its German section reviews on a variety of mostly literary publications. Last but not least, there is *The American-German Review,* the journal of the Carl Schurz Memorial Foundation, with its emphasis on cultural relations past and present between the two countries.

Some sources of bibliographical information: *Das deutsche Buch* (Deutsche Bibliographie), a bi-monthly publication, Buchhändler-Vereinigung. Frankfurt/M.; *Die Barke,* a quarterly issued by the same organization, and both obtainable by teachers of German free of charge; *Buch-Hansa,* Deutsche Buchexport Gesellschaft, Spaldinghof, Hamburg 1; *Welt und Wort,* a monthly. Heliopolis. Tübingen.

The Atlantic issued in 1957 a "Supplement," *Perspective of Germany,* with 94 pages of articles, short stories, poems, and illustrations. It is still obtainable for 35 cents. Finally, *Life* issued in August 1961, in the series "World Library Books," a book on Germany, to be ordered only from: Life Book Department, 540 Michigan Ave., Chicago 11, Ill., $2.95.

Taschenbücher are as numerous and varying in quality and contents as the American paperbacks. The following series deserve special attention: *Reclams Universal-Bibliothek,* Philipp Reclam, Jr., Stuttgart. *Die Fischer Bücherei,* Frankfurt/M. *Die Insel Bücherei,* Wiesbaden. *Sammlung Göschen,* W. de Gruyter, Berlin W 35. *Die Stiasny Bücherei* (especially for Austrian writers). *Die blauen Bücher.* K. R. Langewiesche, Königstein im Taunus.

Since it is not always easy to procure German books, the following addresses are suggested as reliable and prompt: Adler's Foreign Books, 49 West 47th St., New York 36, N.Y. Schoenhof's Foreign Books, 1280 Massachusetts Ave., Cambridge 38, Mass.

1. T. H. Elkins. *Germany.* London: Christophers (Chatto & Windus), 1960. 272 pp. $1.75. (12/6).

The book is a find. In a relatively small space it presents the geography of Germany (excluding the territories east of the Oder-Neisse line as regions, but including them as factors in history). It is intended for students who seek a better understanding of culture as it evolves historically within the framework of the land, its conditions and limitations. There are four parts: the land; the people; the economy; regions (including Berlin).

2. Martin Hürlimann. *Germany.* New York: Viking Press, 1961. 227 pp. 236 plates, 8 in color. $12.00.

From Lake Constance to the Black Forest and through the Rhineland to the North Sea, eastward as far as the boundaries of 1937, and south to the Bavarian Alps, this book takes us into the villages and cities, the plains and mountains which constitute "the geographical expression" of Germany. An introductory essay sketches skilfully the historical background, and an appendix connects every picture with its particular cultural significance. The astonishing variety of landscapes and human ways of housing, dressing, working, and having fun, ranging from the very old and primitive to the emphatically modern,

from the uniquely beautiful to the regional and typical, reveals the complexity and original vitality of Germany on every page. As far as pictures can render the character and atmosphere of a country, this book succeeds and adds the visual stimulus to the study of German culture.

3. E. Orthbandt. *Bilderbuch deutscher Geschichte*. Laupheim: Pfahl, 1954. 551 pp. $7.60.

For anyone interested in German history as a comprehensive study of culture, this is a delightful book. It makes the printed word come alive and takes one through the ages as on a trip of personal discovery. Everyday life in past ages opens up, villages and cities are shown through maps and plans and pictures of the time. The arts and crafts become integrated with the culture of each epoch, and faces and figures of fame and prominence fit themselves into the whole. An indispensable addition to historical and cultural reading in general.

4. K. Sh. Pinson. *Modern Germany, its History and Civilization*. New York: Macmillan, 1954. 637 pp. $10.00. Text. ed. $7.50.

The focus is on "the German problem of today which is pivotal," but the range of presentation covers 150 years. The emphasis is on constitutional, social, and intellectual issues, on cultural trends interwoven in the historical process. The unifying theme is the struggle of liberal and democratic forces in modern Germany against the forces of nationalism and militarism, a struggle in which they were defeated time and time again, but which they always have renewed. A solid study which is, however, very readable. A bibliography and bibliographical references in notes encourage further investigation.

5. Geoffrey Barraclough. *The Origins of Modern Germany*. New York: Macmillan, 1952. 481 pp. $5.00.

In contrast to many recent publications attempting to explain contemporary Germany from its history of the last hundred years, the author establishes a long perspective beginning with the early middle ages and leading up with increasing detail and fullness of discussion to the defeat of Hitler's *Reich*. The result is a remarkably fair and dispassionate presentation of Germany's case. It makes excellent reading as a historical study and a most reliable and useful companion to the study of German art and literature. Footnotes provide relevant bibliographical leads.

6. Golo Mann. *Deutsche Geschichte des 19. und 20. Jahrhunderts*. Frankfurt/M.: S. Fischer, 1960. 990 pp. $6.90. (Also published as a *Taschenbuch* in the Fischer Bücherei in an abbreviated form.)

This well-printed book covering German history from the French Revolution to the present—the first chapter summing up earlier times—offers the reader with a good knowledge of the language an exceptional chance to acquaint himself with German history in the process of a very pleasurable reading experience. There are lots of pages, filled with thought and information, but one reads them as eagerly as a work of imaginative literature in which the style and flashes of intuitive insight, poignantly worded, raise the subject matter to the level of an aesthetic experience. The author has inherited from his famous father the gift of spirited discourse and subtle irony. In the later parts, as the scene gets ever more forbidding, a reassuring sense of balance, a sustained resolution, *diese schwierigen Dinge nicht plump zu vereinfachen* guides the reader to a final vista of hope expressed with a skeptical smile.

7. Ludwig Dehio. *Deutschland und die Weltpolitik im 20. Jahrhundert*. München: R. Oldenbourg, 1955. 155 pp. $8.50. (Also in Fischer Bücherei as a *Taschenbuch*). Translation: *Germany and World Politics in the 20th Century*. New York: Knopf, 1959. 124 pp. $4.00.

The six essays of the German edition and the five essays of the English version were first published in periodicals and make easy and engaging reading. Attention centers on the struggle for supremacy in Europe with its historical reasons and political and social, indeed spiritual, consequences. The author takes a critical view of traditional German historical interpretations and stresses the need for a break with the past both in thought and in actual German policy. However, he recognizes in other national histories parallels to Germany's mistakes and views the German "problem" not as the symptom of a peculiarly German disease, but as the most extreme and dangerous example of European power politics. This point of view enables him to deal with the German situation within the framework of the western world in a very constructive manner. As a highly intelligent and interesting presentation of the German point of view, this is a valuable addition to the literature on the subject.

8. William L. Shirer. *The Rise and Fall of the Third Reich. A History of Nazi Germany*. New York: Simon & Schuster, 1960. 1245 pp. $10.00.

As a foreign correspondent with years of experience in Hitler's Germany and a thorough, perceptive student of German government records captured after Germany's defeat in 1945, Mr. Shirer is well qualified to attempt the forbidding task of recording Germany's recent history, not as a sensational horror story but as a human record to know and to learn from. He concentrates on political and military matters, where his material is especially plentiful. When he deals with "the roots of the Third Reich," he is on less firm ground, and dealing with the German resistance to the regime or the "German mentality" as such, he is inclined to generalize from a predominantly negative point of view. There are extensive notes and a very generous bibliography. For a somewhat different interpretation of the Hitler era, compare a very brief but competent German book: Hans Buchheim. *Das dritte Reich. Grundlagen und politische Entwicklung*. München: Kösel, 1958, 94 pp., $2.00.

9. Gerhard Ritter. *The German Resistance*. New York: Praeger, 1958. 330 pp. $8.00.

This translation, an abbreviated version of the German original, offers a very readable account of the activities of the German Underground from 1933 to 1945, based on all available evidence and particularly on the material concerning Carl Goerdeler, Lord Mayor of Leipzig, an outstanding and devoted leader and martyr. The author, a noted German historian and himself a member of the Underground, knew Goerdeler well. His book combines avowed patriotism and love for German cultural traditions with a critical and informed insight into the Nazi terror and its deep roots as well as into the mistakes and limitations of its German opponents. It reveals something of the tragic element in German history which touches also on our time and its continuing problems. A bibliography and an index increase its value.

10. Ludwig Erhard. *Prosperity through Competition*. New York: Praeger, 1958. 260 pp. $5.00. (Translation of *Wohlstand für alle*. Düsseldorf, 1957.)

The author, the West German Minister for Economic Affairs, offers here his explanation of Germany's rapid and astonishing recovery after 1948. He credits chiefly his "middle way between out-and-out economic freedom and full state control"; but he also discusses such initial liabilities as the continuous flow of refugees and the dismantling of German plants, both of which turned into assets by furnishing manpower and establishing the need for modernized reconstruction. A competent, businesslike treatment of a phenomenon with many-sided and far-reaching consequences for the West concludes with a strong confirmation of Germany's ties to Western economy.

11. Hermann Lutz. *German-French Unity. Basis for European Peace*. Chicago: Regnery, 1957. 257 pp. $5.00.

The German author, who came to this country after the war, emphasizes the urgent need for a reconsideration and re-evaluation of Franco-German relations since 1870 in order to clear up national distrust based on exaggerated or mistaken past issues and to lay a foundation for Franco-German understanding on a level more humanly satisfactory than political expediency. He undertakes this task and, while his point of view is frankly, and sometimes defensively, German, he furnishes ample and unbiased references to sources and pertinent literature and makes a convincing case for his thesis.

12. Charles B. Robson, ed. *Berlin: Pivot of German Destiny*. Chapel Hill: Univ. of North Carolina Press, 1960. 233 pp. $5.00.

A series of lectures delivered at the Free University of Berlin in 1959, with a generous bibliography, this book deals with the history of Berlin, its division in 1948 and the socio-political, economic, and cultural consequences, the rebuilding of West Berlin, and Berlin's pivotal position in East-West politics. Willy Brandt, mayor of West Berlin, wrote the introduction. One of the book's many interesting thoughts: before our days, Berlin was to many Germans chiefly the capital of Prussia and not very much their concern. Today it has become for them a symbol of German resistance to Communism and of Germany's belonging to western culture, a signpost pointing to a different future.

13. Fritz Allemann. *Bonn ist nicht Weimar*. Cologne: Kiepenheuer & Witch, 1956. 439 pp. $4.45.

A carefully reasoned book on the government and the chances of democracy in the Federal Republic. The author is a Swiss journalist who spent many years in Germany and considers himself a friendly and concerned critic. A second volume is planned, to deal with the German *Länder*, while this one concentrates on the West German state as a whole and uses the Weimar Republic for purposes of comparison in order to diagnose the present outlook. The conclusion affords Bonn a better future than Weimar, although the problems of Germany's division and of her need and urge for unification may yet create trouble.

14. Hans Kohn. *The Mind of Germany. The Education of a Nation*. New York: Scribner, 1960. 370 pp. $5.95.

The author, a historian noted for his studies in the history of ideas, has undertaken a very difficult thing: the combination, often actually a fusion, of modern intellectual and political German history, based, on the one hand, on a great number of analyses and evaluations of particular German writers, thinkers, and politicians, as far removed as Goethe or as contemporary as the new school of post-war German historians, and on the other hand, on social and political events and processes involving governments, segments of society, or the nation as a whole. His knowledge and treatment are comprehensive; his democratic, humanitarian point of view is clear and uncompromising; his attitude is one of hope for the future and love and admiration for the great and exceptional minds, but of sharp and sometimes bitter criticism for the body of German social and political expression from the beginning of modern times. This book is particularly valuable through its challenge, for it is healthy to be called upon to re-examine one's own established opinions. Nonetheless, Mr. Kohn's presentation should be read in conjunction with others on our list, notably Barraclough's *The Origins of Modern Germany*.

15. Frederick Hertz. *The Development of the German Mind*. New York: Macmillan, vol. I: *The Middle Ages. The Reformation*. 1957. 524 pp. $6.00.

This scholarly work, conceived on a large scale—the first volume takes us to the end of the Thirty Years' War in 1648—centers on the "public mind." It is a social history, a history of politically oriented sentiments, aspirations, and ideas; external events are held to a minimum. Both lines of development, the ideal and the concrete, are followed and an attempt is made to establish "what the various sections of the Germans of every rank and class were thinking of the ruling men." The influences of foreign thought are considered and comparisons drawn with the "minds" of other nations. The author, a British historian, plans to continue his work to the present time and argues the need for such a distant beginning "since understanding of the remote ages treated in this volume forms the foundation for that of our own most urgent problem."

16. Joachim Moras and Hans Paeschke, eds. *Deutscher Geist zwischen Gestern und Morgen. Bilanz der kulturellen Entwicklung seit 1945*. Stuttgart: Deutsche Verlags-Anstalt, 1954. 466 pp. $9.80.

Although this is a collection of essays by a number of authorities, it is not an anthology and does not aim at comprehensiveness but rather at a critical stocktaking of Germany's spiritual assets soon after the end of Hitler's regime. Therefore it favors a variety of points of view. Its four parts deal with *changes of social structure* involving the various aspects of living, *research*, the achievements and problems of the sciences, philosophy, economics, history, and law, *the arts*, poetry, novel, essay, theater, the visual arts and music, art criticism; and finally three essays which attempt to draw general conclusions relating the preceding body of critical appreciation to particular fields and situations. The reader must be ready to concentrate and think hard when tackling this book. But there is no more stimulating, disturbing, challenging introduction to our time on an admittedly high intellectual level.

17. *Deutscher Geist. Ein Lesebuch aus zwei Jahrhunderten*. 2 v. Berlin, Frankfurt/M.: Suhrkamp, 1953. 2033 pp. $6.50.

This anthology of representative samples from the work of many outstanding Germans from Winckelmann to Heisenberg (excluding creative literature but including other writing by literary authors) was secretly prepared in 1939, forbidden almost at publication by the Nazi regime, yet sold and later enlarged to include writers that would have completely doomed the work before. It is an inexhaustible source of ideas, reading pleasure, and cultural information derived through direct contact with the intellectual spokesmen of many generations.

18. Walter Felix Mueller, ed. *Die Struktur der europäischen Wirklichkeit. Die Problematik der europäischen Lebensordnung seit dem ersten Weltkrieg*. Stuttgart: Kohlhammer, 1960. 117 pp. $2.75.

These six lectures delivered by reputable scholars before the Goethe Society of Wiesbaden in 1959–60 continue a lecture series of the preceding year on the same topic and leading up to 1914 (available in book form at the same publisher). They deal with major aspects of European culture on the basis of the German experience enlarged and put into perspective by frequent comparisons with other national situations. Themes discussed are: Christian faith and the churches, science and contemporary thought, social and economic changes, schools and education in a personal sense (*Bildung*), the arts and music. Underlying the whole book is the conviction that we stand today at a turning point in European culture that affects Germany most directly. Strongly motivated and often captivating reading.

19. H. Mönnich. *Das Land ohne Träume. Reise durch die deutsche Wirklichkeit*. Stuttgart: Westermann, 1959. 289 pp. $2.60.

The remark by an American officer observing the Germans soon after the end of the war: "These peoples are dreaming," serves as a point of departure to which the actual mental state of Germany is sharply contrasted and from which it is evaluated realistically. Today, these people are not capable of dreaming as they should be, of the future, of some guiding ideas and ideals, of a national past to be proud of. They apply themselves too soberly to the present only. This is a collection of articles revealing conditions and attitudes in the various regions, trying to break through the glittering crust of prosperity. It is a critical but sympathetic statement, engagingly written.

20. Helmut Schelsky. *Wandlungen der deutschen Familie in der Gegenwart*. Stuttgart: Enke, 1955. 420 pp. $6.00. *Die skeptische Generation. Eine Soziologie der deutschen Jugend*. Düsseldorf-Köln: Diederichs, 1958. 528 pp. $7.50.

The author, a leading German sociologist teaching at the University of Hamburg, bases his study of the family chiefly on a close analysis of 180 families deeply affected by one or more of the upsetting experiences of the Hitler era: imprisonment, incapacitation, or death of the head of the family; flight or exile; bombing raids; social degradation and unemployment. Such situations and their consequences for the structure and continuation of family life serve as examples of German trends because the entire nation was affected to a large extent. Searching discussions of the family as a basic cultural unit alternate

with detailed case reporting. The conclusions radically alter the traditional concept of the German family in certain respects. Comparisons with other countries, particularly the United States, serve to relate as well as to distinguish the German situation.

Using a similar method, the second book analyzes the situation of post-war German youth. The resulting impression of the younger generation, for which the author claims average validity, is not very different from that created by a more superficial observation; however, the reader's understanding and appreciation of the reasons for the young people's so-called callousness and of the complexity of its nature are immeasurably aided.

These are books requiring a serious and sustained reading effort. But they are very satisfying for anyone desiring more than generalizing and largely subjective evaluations of contemporary German life.

21. Ernst Rose. *A History of German Literature.* New York: N.Y.U. Press, 1960. 353 pp. $6.50.

A well organized and readable book intended for readers without a knowledge of German. Literature is treated as part of general cultural history as well as a distinct theme with its own esthetic rights and laws of existence. A select bibliography of English translations encourages further reading. For readers with a good knowledge of German, Bruno Boesch's *Deutsche Literatur in Grundzügen* (Bern: Francke, 1961, enlarged ed., $4.95) is highly recommended. Literature is here considered as a product and expression of the human mind in a particular time and place. While individual contributions are not neglected, a larger order of thought and of style is sought, and an analysis of the total cultural structure of a literary epoch is the avowed purpose.

22. Jethro Bithell. *Germany. A Companion to German Studies.* London: Methuen, 1955. 5th ed. enlarged. 578 pp. $8.50.

An almost encyclopedic view of German culture in the form of essays by a number of noted English scholars. Intended for students of German literature primarily and extremely useful to them, it is also a one-volume German cultural history treated in a somewhat sweeping but nevertheless competent and certainly enjoyable manner.

23. *Deutsche Kunstgeschichte.* München: M. Bruckmann, 1951–58. 6 v. I. *Geschichte der deutschen Baukunst.* 588 pp. $11.85. II. *Geschichte der deutschen Plastik.* 494 pp. $13.15. III. *Geschichte der deutschen Malerei.* 494 pp. $11.00. IV. *Geschichte der deutschen Zeichnung und Graphik.* 528 pp. $10.50. V. *Geschichte des deutschen Kunsthandwerks.* 591 pp. $13.15. VI. Franz Roh. *Geschichte der deutschen Kunst von 1900 bis zur Gegenwart.* 478 pp., 581 illus. $14.70.

This is a standard work on German art history of which we particularly recommend volume VI. The author, an art historian at the University of Munich, presents his complex material in a very readable form. He proceeds from Impressionism and *Jugendstil* to Expressionism, Surrealism, *Neue Sachlichkeit,* and the non-objective art of the present. Painting, sculpture, and architecture are included.

24. Werner Haftmann, Alfred Hentzen, William S. Liebermann. *German Art of the Twentieth Century.* New York: Simon & Schuster, 1957. 240 pp. $9.50.

This book deals with the beginning of German Expressionism in the early years of the century, centered in the *Brücke* group, then follows *Der blaue Reiter* preceding World War I to the *Bauhaus* movement of the 1920s and early 1930s. The pseudo-art of the Nazi period is ignored, and the concluding section presents a selection of the leading artists of the post-war years. A rich collection of prints and color reproductions, this is a reliable guide to an aspect of German culture which links it importantly to Western culture as a whole.

25. Wilhelm Waetzoldt. *Dürer and his Times.* New York: Phaidon and Garden City Books, 1950. 233 pp. 151 plates, 16 in color. $8.50.

This translation of the standard work on the greatest of German painters also deals with the sixteenth century. Dürer combined in his art the influences of the Italian Renaissance and the Flemish School while creating his own characteristically German style, which he expressed in the widest range of themes and media.

26. Hans Joachim Moser. *Kleine deutsche Musikgeschichte (mit vielen Notenbeispielen).* Stuttgart: Cotta, 1949. 366 pp. $4.45.

An interesting and instructive treatment of a subject of great importance in German culture, it organizes the vast material not entirely along chronological lines but groups it into two large parts: *Die Welt der Einstimmigkeit* (folk songs and *Lieder* through the ages); *Die Welt der Mehrstimmigkeit* (cantus firmus, baroque, the fugue, the sonata, romantic music). In the last chapter, the author attempts a characterization of German music as revealed through the ages and persisting in spite of temporal variations.

27. Albert Schweitzer. *Johann Sebastian Bach.* Tr. by Ernest Newman. New York: Macmillan, 1958. 2 v. 428, 498 pp. $10.00.

This is the standard work on Bach by a great humanitarian thinker and physician-missionary who is also a great musician and musicologist. Originally published in 1911, its validity and importance remain undiminished. Its influence on the modern aesthetics of music and on the interpretation of Bach's music in performance are among its foremost contributions. Bach here takes his place as one of the greatest exponents of the German creative spirit.

28. H. A. Pochmann. *German Culture in America, 1600 to 1900.* Madison: Univ. of Wisconsin Press, 1957. 862 pp. $7.50.

A very impressive work of scholarship with a large body of notes and an extensive index, it deals with German literary influences and with German thought, philosophical and educational, in North America. The author, whose field is American literature, regrets that his own limitations prevented the discussion of the influence of German music. He is hopeful, however, that work in the area of German-American cultural relations will be extended. His own contribution is of great interest.

ITALY. EDITOR: DONALD PITKIN, NORTHEASTERN UNIVERSITY

Critics: Blanchard Bates, Aldo Caselli, Charles Speroni, A. T. MacAllister, Anna Yona

A bibliography of Italian culture emphasizing selectivity rather than over-all coverage will, of necessity, be weighted in some areas. In this listing politics, the South, rural life, and the visual aspect of things appear as major themes, reflecting the reality of contemporary Italian society itself.

Following the disillusions of Fascism and the catharsis of defeat in 1943, the Italian intellectual became vitally concerned with understanding the immediate past as well as the political present and future. In the middle of the twentieth century, a rapidly changing Italy finds almost half of its population still rural, composed mostly of peasants, millions of whom live in the underdeveloped South. This social and economic legacy now engages the creative energies of Italian and non-Italian in attempts to understand and to change.

The look of Italy and its people has always been an important way to understand them. The reader can see now that the realism of poverty has caught the photographer's eye as often as the traditional beauties of the land have appeared on canvas.

Works of fiction have not been included in a list for language teachers but it might still be appropriate to call attention to some outstanding books that illuminate so much of Italian society: Giovanni Verga, *I Malavoglia;* Antonio Fogazzaro, *Piccolo*

mondo antico; Luigi Pirandello, *Novelle per un anno;* Riccardo Bacchelli, *Il mulino del Po;* Ignazio Silone, *Fontamara* and *Pane e vino;* Elio Vittorini, *Conversazione in Sicilia;* Cesare Pavese, *La luna e il falò;* Vasco Pratolini, *Cronache di poveri amanti;* Alberto Moravia, *La Ciociara;* Giuseppe Tomasi de Lampedusa, *Il Gattopardo.*

An excellent source for information on all Italian publications is the monthly *Libri e reviste d'Italia, Rassegna bibliografica mensile,* put out by the Presidenza del Consiglio dei Ministri in Rome. An English version is also available entitled *Italian Books and Periodicals.* Also very useful is the *Bibliografia storica nazionale,* an annual compiled under the auspices of the Giunta Centrale per gli Studi Storici. Laterza in Bari is the publisher. Each number contains comprehensive listings in general subjects, science, and ancient, medieval, modern, and contemporary Italian history.

There is not space here to mention all the reviews and periodicals containing material on Italian culture, but one should take note of the publications of the Touring Club Italiano. Since 1894 the Club's monthly review, *Le vie d'Italia,* has been providing a wealth of valuable information. It is a kind of Italian *National Geographic.* Extremely elegant are the illustrated volumes on each region of Italy in the series *Attraverso l'Italia, Illustrazione delle regioni italiane.* The Club's *Annuario Generale 1961* contains a listing of every town in Italy with relevant information on population, communication, transportation. It is supplemented by an excellent series of 30 maps for all of Italy.

For up-to-date information on a wide range of current domestic Italian topics, the *Documenti di vita italiana* is issued by the Centro di Documentazione della Presidenza del Consiglio dei Ministri in Rome. There is a shorter English version called *Italian Affairs.*

1. Bruno Caizzi. *Antologia della questione meridionale.* Milano: Edizioni di comunità, 1955. 494 pp. L 3000.

Caizzi brings together many of the most important essays on the problem of the South over the past 75 years. The editor sets the stage for the others in a comprehensive introduction in which he shows how thinking about this "underdeveloped area" has changed from the Risorgimento until the present, including the long-enduring view that the South was "The Garden of Europe." Especially enlightening is Giustino Fortunato on the natural poverty of the South, Manlio Rossi-Doria on the special nature of its agriculture, and Guido Dorso and Gaetano Salvemini on the failure of the Southern middle class to provide leadership.

2. Agnoldomenico Pica. *Architettura italiana ultima.* Milano: Edizioni del Milione. 40 pp. 259 illustrations. American edition: *Recent Italian Architecture.* New York: Heineman, 1959. Paper $5.50.

This is a book of comparatively few words and many photographs compiled by one of Italy's foremost writers on architecture. In the text Pica identifies briefly the leading "schools" of modern Italian design: "rationalist," "post-rationalist," "organicist," and "neo-Liberty." It is the photographs, though, ranging from chairs, lamps, and racing cars to exhibition halls, that are the major attraction. They testify to the excitement that Italian design has stimulated abroad in recent years. There is also a generous bibliography.

3. Manlio Rossi-Doria. *Aspetti e problemi sociali dello sviluppo economico in Italia.* Bari: Laterza, 1959. "Atti del IV Congresso mondiale di sociologia." 262 pp. L 1500.

From the fourth World Congress of Sociology held in Stresa comes this volume of papers. It contains contributions from thirteen social scientists, most of whom would consider themselves sociologists. It provides a good glimpse into the kinds of problems and methods of work followed by Italians involved in the investigation of their own society. Among the most important contemporary social problems covered are internal migration and the relationship of *città e campagna.*

4. Arturo C. Jemolo. *Chiesa e Stato in Italia dal Risorgimento ad oggi.* Torino: Einaudi, 1955. 495 pp. L 800. American edition: *Church and State in Italy, 1850–1950.* Chester Springs, Pa.: Dujour, 1960. 400 pp. $6.50.

Jemolo, a professor of ecclesiastical law at the University of Rome, has written the best book on a difficult subject. It deals with the modern manifestation of the ancient Guelph-Ghibelline feud that has divided Italy for so many years. He writes of the ascendency of the Liberal State over the Church following the Risorgimento, the ambiguity of Church-State relations during Fascism, and the predominance of the Confessional Party, the Christian Democrats, since 1945. This study is an immense help to the American reader who wishes to understand better the role of the Church in Italian society.

5. Carlo Levi. *Cristo si è fermato a Eboli.* Torino: Einaudi, 1957. 235 pp. L 1200. American edition: *Christ Stopped at Eboli.* New York: Farrar, Straus, 1947. Out of print.

Now a classic of its kind, "Cristo" has been reprinted many times and translated widely since its original publication in 1948. It recounts the experiences of the author during the period he was exiled in a Lucanian village by the Fascists in 1935. Not only a particular art form, a synthesis of fiction and documentation, makes this such a striking book, but also the fact that it substantiated the actual existence of a world first revealed in the novels of Silone.

6. Galeazzo Ciano. *Diario 1937–38.* Bologna: Cappelli, 1948. xvii, 333 pp. *Diario.* I, 1939–40; II, 1941–43. Milano: Rizzoli, 1946. 339, 276 pp. American ed.: *Hidden Diary, 1937–38.* New York: Dutton, 1953. Out of print. *The Ciano Diaries, 1939–43.* Garden City: Doubleday, 1946. Out of print.

The Diaries are generally recognized to be among the outstanding historical documents of our time. These two volumes cover the period when Ciano was Italy's foreign minister. His day to day accounts, from which he would occasionally read to the Duce and to eminent visitors, provide an ultimate and vivid picture of the regime and its vacillating, megalomaniacal leader. Like a Greek tragedy the diaries lay bare the inexorable march toward final destruction of the author and of Fascism itself. The last entry was written in a Verona jail two weeks before Count Ciano was executed on the order of his father-in-law, Mussolini.

7. Leonard Olschki. *The Genius of Italy.* Ithaca: Cornell Univ. Press, 1954. vii, 481 pp. $5.00.

This is undoubtedly one of the best comprehensive statements about Italy in any language. The volume consists of a number of separate essays about Italian society and culture from the Middle Ages to modern times. This is not the usual historical treatment of the development of a nation but an attempt to identify major themes and to demonstrate how "Italian genius" has committed itself to successive creative expressions in the poetry of Dante, the art of Leonardo, the science of Galileo, the music of Palestrina, the statesmanship of Cavour, the philosophy of Croce. It is not an easy book for the novice but well worth the effort.

8. John Clark Adams and Pablo Barile. *The Government of Republican Italy.* Boston: Houghton Mifflin, 1961. 256 pp. $1.95.

Professor Adams of Syracuse University in conjunction with Professor Barile of the University of Siena has written the first full-length analysis in English of the post-war republican government in Italy. The authors avoid the superficiality of a mere "current events" treatment and make a thorough analysis of the governmental structure. Following a profound discussion of national character, the authors consider in turn the major elements of the system, constitution, parliament, President, administration, party systems, and elections. The last chapter is an excellent interpretation of what liberal democracy means in a humanistic society.

9. Frederick G. Friedmann. *The Hoe and the Book: An Italian Experiment in Community Development.* Ithaca: Cornell Univ. Press, 1960. xxi, 158 pp. $3.50.

In 1947 four Italian high-school teachers of philosophy and

three social workers, members of the Resistance, formed an organization to convert their ideas into social action in post-war Italy. They selected the South and its problems of illiteracy as the target of their attention. Friedmann evaluates the effort of the groups as it works through Adult Education Centers in many rural communities in an "experiment in democracy." His personal knowledge of the South Italian peasant and his point of view is especially valuable. He also provides a good inside look at the operations of the Italian rural community.

10. Herbert Kubly and The Editors of LIFE. *Italy* (Life World Library). New York: TIME, 1961. 160 pp. $2.95.

Kubly, known for his *American in Italy* and *Easter in Sicily*, has joined with the editors of LIFE magazine to produce this highly attractive volume. A wealth of fine photographs supplements Kubly's whirlwind survey of modern Italian life. An evening's reading is sufficient to gain an initial impression of this complex country's many facets. Not available at bookstores.

11. Lloyd A. Free and Renzo Sereno. *Italy: Dependent Ally or Independent Partner?* Princeton: Institute for International Social Research, 1956. vi, 139 pp. $2.00.

This is one of a series of four studies that The Institute has been conducting on Great Britain, France, West Germany, and Italy since 1955 about the question of "neutralism" in Western Europe. Utilizing a social-psychological approach, the authors attempt to specify the way in which Italian statesmen and politicians perceive the realities of the international world and particularly how they view the United States. Especially interesting is an analysis of the source of anti-Americanism in Italian officials.

12. Denis Mack Smith. *Italy: a Modern History*. Ann Arbor: Univ. of Michigan Press, 1959. xi, 508, xxviii pp. $7.50.

Professor Mack Smith, an authority on Cavour and Garibaldi, has written the best history of modern Italy in English. Unlike others, he does not take the creation of the Italian nation as his central theme but rather uses the Risorgimento as his starting point and then traces the consequences of the unification down to the present. His major questions are: why did Italy, so widely admired as a liberal state in the eighteen-sixties, become the first European nation to give way to totalitarianism following the First World War? And once instituted, why did Fascism last so long?

13. Emilio Luongo and Antonio Oliva. *Napoli come è*. Milano: Feltrinelli, 1959. 186 pp. L 1700.

In what is undoubtedly one of his last letters, Gaetano Salvemini said of this book: "It is one of the most beautiful that has been published on Naples in the past fifty years." A delightful combination of text and photographs which vividly focus on the particular relationship of modern Naples to its teeming residential center. It attempts to answer old questions about how in the world Neapolitans manage to live from day to day.

14. Alan Lomax. Phonograph Records: "Northern and Central Italy," KL 5173, Vol. xv; "Southern Italy and the Islands," KL 5174, Vol. xvi. *The Columbia World Library of Folk and Primitive Music*. $3.89 each.

Lomax is an expert on American and European folk music. He records in the field—at harvests, weddings, funerals—and provides interesting jacket explanations as well as text and translations. Its rural folk music divides Italy into two extremes: the harmonizing choral songs of the North and the solo, strident, highly personalized Southern singing. In conjunction with these superb records read Lomax's article on Italian folk music, "Folk Song Style," in *The American Anthropologist*, Vol. 61, No. 6 (Dec. 1959), 927–954.

15. Paul Strand and Cesare Zavattini. *Un paese*. Torino: Einaudi, 1955. 105 pp. L 4000.

In 1953 Zavattini and Strand, an American photographer, conceived of doing together a book about an Italian town. After considering many well-known places, Zavattini suggested his own birthplace. This book is about Luzzaro in Emelia, neither picturesque nor unusual, but symbolic of any community in Italy. Strand's photographs reflect eloquently the range of its citizens, its houses and tools, and its landscape. For each picture Zavattini has written a caption in the words of the Luzzarese themselves, which are both moving and humorous and convey the feel of Italian life as it is quietly lived.

16. Bernard Berenson. *The Passionate Sightseer*. London: Thames and Hudson, 1960. 200 pp. $10.00.

Berenson corrected the proofs of this book just before his death. It is an illustrated diary, a series of brief descriptions of loved places revisited after many years. Some are famous, others not, but in every case Berenson brings his particular passionate perception and discrimination to share in the beauty of his adopted land.

17. "One Hundred Years of Italy." *Saturday Review*. 11 Feb. 1961. 94 pp. $.25. "Perspective of Italy." *The Atlantic*. Dec. 1958. pp. 113–196. $.60.

The *Saturday Review* salutes Italy on the one hundredth anniversary of its unification. There are short survey articles on politics, arts, music, and films by American students of Italy. Best of all are the two pieces by Americans of Italian background: John Ciardi writes beautifully of the "magic" of Italy in an essay entitled "The Sense of Rapture" and Giorgio Di Santillana explains the creative thrust of Italian life that has produced so many great men in "The Genius of Italy." "Perspective of Italy" is one of the *Atlantic's* series of supplements on the cultures of other countries. The authors of the twenty-eight contributions are all Italian and include the President and the Prime Minister. This is comprehensive and very informative fare on poetry, food, economy, and politics, as well as the arts.

18. Muriel Grindrod. *The Rebuilding of Italy: Politics and Economics 1945–1955*. London: Royal Institute of International Affairs, 1955. 269 pp. 21/–.

Grindrod, author of *New Italy* (1947), focuses again on the story of the remarkable recovery Italy has made from total defeat in 1945. As the author points out, however, it has not all been a success story either politically or economically. What comes across most clearly is the tremendous resilience of the Italian people themselves as they fought during the decade 1945–55 to create what has been referred to as the "miracle" of Italy.

19. Aubrey Menen. *Rome for Ourselves*. New York: McGraw-Hill, 1960. 244 pp. $15.00.

This sumptuous book is the kind of luxury the lovers of Italy find difficult to resist. Rome, the magnificent treasure house of Western art and architecture, is stunningly revealed from the earliest Roman remains to the Olympic Sports palace of Pier Luigi Nervi in a series of splendid prints and photographs. Aubrey Menen writes knowingly and feelingly of his adopted city and its people.

20. Daniolo Dolci. *Spreco*. Torino: Einaudi, 1960. 434 pp. L 2500.

Waste is the latest of three books written by Danilo Dolci about the physical and spiritual poverty of western Sicily. In its general format and message, it is similar to Dolci's earlier books, which have won him so much international attention, *Outlaws* and *Report from Palermo*. An architect from Trieste, he has for the last eight years dedicated himself to helping the Sicilian people help themselves. He has been called the Ghandi of Sicily. Here he writes of the incredible waste, both human and natural, symbolized by the burning of manure by people whose wretched crops and eroded fields barely maintain them. The book contains moving and terrifying first-hand accounts collected by Dolci from many who have lived beyond hope in this corner of the western world.

21. Luigi Salvatorelli and Giovanni Mira. *Storia d'Italia nel periodo fascista*. Torino: Einaudi, 1957. 2nd ed. 1142 pp. L 6000.

In Italy the scholar who writes of an event less than a hundred years after it happens is apt to be regarded as foolhardy in-

deed. Although witnesses to the period themselves, it took considerable courage for Salvatorelli and Mira to write the history of Fascism only fifteen years after its downfall. This book is the most thorough up-to-date treatment of that period. While its length seems formidable, the fascinating and depressing story of Fascism makes for excellent reading. The second edition contains a fuller account of the events leading up to The March on Rome.

22. Vita Pandolifi. *Teatro italiano contemporaneo, 1945-1959.* Milano: Schwarz, 1959. 307 pp. L 4000.

Until recently opera has dominated the Italian Theater. Today the legitimate stage is making an exciting revival with the Neapolitan dialect theater of Eduardo and Peppino De Filippo, the traveling repertory of Vittorio Gassman, and the famed Piccolo Teatro di Milano. Pandolfi surveys the recent history of the Italian stage since Pirandello with particular attention to the situation today. The author's thorough familiarity with his subject provides the reader with an intimate view of this aspect of Italian art. There are photographs of modern actors and memorable productions, biographies of all of Italy's leading playwrights and directors as well as interviews with several of them.

23. H. Stuart Hughes. *The United States and Italy.* Cambridge: Harvard Univ. Press, 1953. xiii, 256 pp. $4.00.

The title of this book is misleading. There is little about the United States but it is a stimulating and forthright survey of modern Italian history and discussion of current social, economic, and political problems. Hughes attempts to cut no new ground but covers a great deal. He does an especially good job in discussing the impact of Christian Democracy upon Italian life. While much has happened since 1953, this may still serve as an excellent introduction to Italy.

24. Rocco Scotellaro. *L'uva puttanella.* Bari: Laterza, 1955. Libri del Tempo n.28. 171 pp. L 800.

This author is one of the most fascinating men who appeared on the post-war Italian scene. Though he died at the age of 29, Rocco Scotellaro, self-educated, of peasant background, a partisan at the age of 14, became a writer of international repute and mayor of his town, Tricarico, in Lucania during his brief lifetime. A poet by inclination, as his earlier *E fatto giorno* testifies, he was also a brilliant interpreter of the people among whom he lived, demonstrated in his *Contadino del Sud.* This last small book is a series of vignettes that document the lives of his peasant friends.

25. Guido Piovene. *Viaggio in Italia.* Milano: Mondadori, 1959. 712 pp. L 6000.

In 1953 the Italian radio commissioned Piovene to make a series of broadcasts on the state of Italy, based upon first hand investigation. For three years he travelled from the Alps to Palermo to learn all about his country. The present volume, now in its eighth printing, is a very handsomely presented account of his voyage, region by region, city by city. Probably no other book contains so much valuable and interesting data about the country and its people in such readable form. The aerial photographs provide striking views of the layout of major cities and the way towns relate to countryside.

RUSSIA. EDITOR: ERNEST J. SIMMONS, JAFFREY CENTER, NEW HAMPSHIRE

Critics: Abram Bergson, Cyril E. Black, Deming Brown, Robert F. Byrnes, William B. Edgerton, John N. Hazard, Alex Inkeles, Philip E. Mosely

The vast amount of published material on Russia over the last forty years makes the compilation of a brief bibliography on the culture of that country peculiarly difficult. And the infinitely controversial nature of the subject renders selection a perilous venture. The task is further complicated by the need to represent culture both before and after the 1917 Revolution and at the same time provide information on the significant factors of continuity and change between the Russia of the tsars and the Soviet Union of the Kremlin dictators. Since many of the old worthwhile books are now out of print, it seemed advisable to draw upon works of relatively recent publication. This in turn forces an emphasis upon the Soviet period, an emphasis, however, that is probably justified in terms of contemporary interest. Since a knowledge of the Russian language is still rather rare in this country, it seemed wiser, if the bibliography were to be generally serviceable, to restrict it to titles in English. Most of the books listed have excellent bibliographies of their own which may serve as guides to interested readers who wish to probe deeper into any given subject.

Many who use this bibliography will have read some of the great masterpieces of Russian fiction which so often brilliantly project the character, the way of life, and the ideas and ideals of the people. A complete list of such works in English translations, nearly all of them obtainable in inexpensive editions, would run to considerable length, but a minimal selection for this kind of instructive background reading on Russian culture ought to contain the following titles: Gogol, *Dead Souls;* Goncharov, *Oblomov;* Turgenev, *Fathers and Sons;* Tolstoy, *War and Peace;* Dostoevsky, *The Brothers Karamazov;* Chekhov, a volume of his short stories and plays; Alexei Tolstoy, *Peter the First;* Sholokhov, *The Silent Don;* and Pasternak, *Doctor Zhivago.*

Authoritative articles on various aspects of Russian and Soviet life and culture may be found in a number of periodicals published here and abroad. Among those concerned entirely with the Russian or Slavic field are: *Slavonic and East European Review,* London; *American Slavic and East European Review* (now appearing in enlarged form as the *Slavic Review: an American Quarterly of Soviet and East European Studies); Russian Review; Survey: A Journal of Soviet and East European Studies,* London. To these should be added the *Current Digest of the Soviet Press,* a weekly that publishes translations of a wide variety of news items and articles drawn from Soviet newspapers and magazines and also provides a comprehensive index of such materials.

Those who desire information about educational developments in Russian studies in the United States are referred to *American Teaching About Russia,* Cyril E. Black and John M. Thompson, editors, Indiana University Press, Bloomington, 1959.

1. Frederick C. Barghoorn. *Soviet Russian Nationalism.* New York: Oxford Univ. Press, 1956. ix, 330 pp. $7.50.

Although "proletarian internationalism" is still a guiding slogan, an intense form of nationalism, so much condemned in the early period of the Revolution, is now one of the central elements of Soviet ideology; it is a curious combination of traditional tsarist nationalism, Western universalist Marxism, and a system of rationalizations of the political order which has taken shape in the Soviet Union. On the valid assumption that an understanding of such a non-Marxian phenomenon is highly important, this book offers a historical, descriptive, and analytical treatment of Soviet Russian nationalism. Soviet patriotism, the doctrine of Russian leadership, factors in Soviet Russification, Soviet chauvinism and messianism, and other topics germane to the subject of the book are fully investigated. The work is a valuable contribution to our knowledge of the relationship between political symbols and social forces in the Soviet Union.

2. Raymond A. Bauer, Alex Inkeles, and Clyde Kluckhohn. *How the Soviet System Works.* New York: Vintage Books, 1960. xiv, 312, xii pp. $1.25.

During 1950–51 the Harvard Project on the Soviet Social System conducted hundreds of interviews in Europe and the United

States with refugees from the Soviet Union, and it also administered thousands of questionnaires among these men and women. The present book is an outgrowth of a careful analysis of this vast body of material, supplemented by a study of various published works in the field. The volume offers a comprehensive picture of the strengths and weaknesses of the Soviet social system and emphasizes sources of strains, as well as those characteristic institutions and modes of behavior which will assist the reader in anticipating future developments in Soviet society. In this first effort to provide a systematic and comprehensive picture of how the Soviet régime looks "from the inside," the book concentrates mainly on the social and psychological aspects of the Soviet system, but an introduction supplies a brief review of salient political and economic factors.

3. George Z. F. Bereday and Jaan Pennar, eds. *The Politics of Soviet Education*. New York: Praeger, 1960. vi, 217 pp. $1.85.

Several historical studies of Soviet educational theory and practice of a few years back have been outdated by recent radical changes in this area. It will probably be some time before a substantial treatment will appear of the significant modifications that have been introduced into the Soviet educational system since 1958–59. The collection of essays in this book attempts, although only in part, to provide information about the content of these changes and how they function. After a general review of Soviet education, the authors consider specialized subjects, such as polytechnical education and the new reforms, party control over the schools, class tensions in education, antireligious aspects, the teaching of history and foreign languages, extracurricular and extrascholastic activities, changes in the training of secondary-school teachers, Moscow University, and sociological perspectives on education. The studies are based on extensive research, and in most cases the authors, representing various disciplines, have had considerable first-hand experience in the Soviet Union and even in its educational institutions.

4. Harold Berman. *Justice in Russia: An Interpretation of Soviet Law*. Cambridge: Harvard Univ. Press, 1950. x, 322 pp. $4.75.

An exposition of the Soviet legal system, as well as a threefold explanation of its theory and practice of justice: first, in terms of the requirements of a planned economy; second, in terms of the heritage of the Russian past; and third, in terms of the Soviet "parental" concept of man as a child to be educated and disciplined. The author's point of departure is to study the relationship between law and force in the Soviet system. Drawing on cases in the Soviet courts and on the experience of former Soviet lawyers who are in the United States, the author interprets the significance of Soviet law in language that will be readily understood by the layman.

5. Cyril E. Black, ed. *The Transformation of Russian Society. Aspects of Social Change since 1861*. Cambridge: Harvard Univ. Press, 1960. vii, 695 pp. $9.75.

Although many specialized studies of Soviet society have been published, not much attention has been paid to the broader problems of social change implicit in the transformation of Russia during the past century from a predominantly agrarian to a predominantly industrial way of life. In this volume thirty-eight scholars, specialists in various disciplines connected with the study of Russia, attempt to fill this gap. The result is an important series of articles which concern aspects of social change in Russia since 1861 in the fields of law, politics, social stratification, education, scholarship, religion, family, youth, human welfare, and personal and social values. An emphasis on change and continuity runs through the volume, and the extensive intellectual cross-fertilization involved in these multidisciplinary studies lends an important new dimension to our understanding of the dynamic forces that have brought about such an extraordinary degree of social change in Russia in the course of a hundred years.

6. Robert W. Campbell. *Soviet Economic Power. Its Organization, Growth and Challenge*. Cambridge: Houghton Mifflin, 1960. xii, 209 pp. $1.95.

Mr. Campbell's book is perhaps the first attempt to provide the average reader with a comprehensive, authoritative, nontechnical account of how the Soviet economy functions and how well it performs its job. With his ability to simplify the complex and express himself clearly, the author has been able to convert a decade of published specialized economic research into a realistic but always intelligible picture of the Soviet economic system. A valuable final chapter projects this picture of Soviet economy into the future, and explains the implications for our own economic policy.

7. George S. Counts. *The Challenge of Soviet Education*. New York: McGraw-Hill, 1957. x, 350 pp. $6.00.

Though published before the most recent changes in Soviet education, this book has the virtue of providing a comprehensive account of the basic features of Soviet education from its beginning to about 1956. The work is concerned a good deal with theory, but practice is by no means neglected; the author had opportunities to observe practice on several extended trips to the Soviet Union. Though not a systematic historical treatment of the subject, the work offers a wealth of information and statistics, as well as studies of interesting special aspects, such as the reeducation of the offender, the political education of the soldier, and the education of the political élite.

8. John Shelton Curtiss. *The Russian Church and the Soviet State 1917–1950*. Boston: Little, Brown, 1953. x, 387 pp. $6.00.

As a sequel to his excellent earlier study, *Church and State in Russia 1900–1917*, this second volume continues the history of the Russian Orthodox church during the period of Soviet power. The account ends at 1950. By that time the revolutionary aspects of the relationships between the church and the Soviet state had ended, and the accommodation achieved has determined the uneasy years of coexistence since 1950. On the basis of an extensive collection of evidence, the author tells the absorbing story of the struggle between church and state, or better, between the church and the Communist Party, from the earliest days of the February Revolution to the postwar period shortly before Stalin's death.

9. Merle Fainsod. *How Russia Is Ruled*. Cambridge: Harvard Univ. Press, 1959. xi, 575 pp. $6.50.

Widely regarded as the most authoritative work on the subject, this book, as described by its author, aims to analyze the physiology, as well as the anatomy, of Soviet totalitarianism in an effort to communicate a sense of the living political processes in which Soviet rulers and subjects are enmeshed. The author has made extensive use of the Soviet press and the published efforts of many scholars in the Slavic field, but a substantial part of the evidence is drawn from the careful interviewing of Soviet refugees. The first part presents a historical analysis of the forces that brought about the Bolshevik Revolution and transformed it, once power had been achieved; the second deals with the Communist Party and its changing role in theory and practice; the third part is concerned with an examination of the constitution and the hierarchy of Soviets, the bureaucracy, the police, and the armed forces; the final section studies the impact of controls on factory and farm, analyzes the tensions which they produce, and concludes with an appraisal of the strengths and weaknesses of the Soviet political system.

10. John N. Hazard. *The Soviet System of Government*. Rev. Univ. of Chicago Press, 1960. xi, 256 pp. $4.00.

Designed primarily as a textbook for courses in comparative government, this lucid treatment of the Soviet system of government is also suitable for the general reader. The volume has made use of much material drawn from a large mass of scholarly works, tested against the accounts of former Soviet citizens who have fled to the West, as well as against the author's own extensive experiences in the Soviet Union. The theory and practice of the various political institutions of the country are carefully described and interpreted, and in addition the author has indicated throughout the study the contrasts between Soviet institutions and those of the West. His contention, that the Soviet Union utilizes "democratic forms" operating in a con-

text of "totalitarian counterweights," and that the interplay between the two constitutes the dynamic of the system, is an interesting and provocative one and perhaps raises as many questions as it answers.

11. R. N. Carew Hunt. *The Theory and Practice of Communism. An Introduction*. New York: Macmillan, 1958. x, 286 pp. $4.00.

In our concentration of the exercise of power politics by the leaders of the Soviet Union, we are inclined to minimize or even discount entirely the theory which guides their practice. Communists, however, never forget their own theoretical principles, and for us to ignore the great significance of Marxist theory in the totality of Soviet practice represents a real danger. The subject is a difficult one, but the present book provides an introduction to it that is a model of clarity, easily comprehensible to the non-expert. The author deals first with the basis of communist theory as laid down by Marx and Engels; he then moves on to the development of the European labor movement in the nineteenth century, with special reference to Marxist influence upon it; the last section is concerned with the period when the revolutionary movement begins to be shaped by Russia, and the exposition continues with the attempts by Lenin and Stalin and their successors, up to the 20th Party Congress in February 1956, to apply Marxist principles to the changed conditions of the present century.

12. Alex Inkeles and Kent Geiger, eds. *Soviet Society: A Book of Readings*. Boston: Houghton Mifflin, 1961. xii, 700 pp. $10.00.

The seventy-three selections provide a survey of Soviet society as a whole, of social organization and patterns of interaction over the range of institutions and settings which make up the Soviet system. The intention of the editors is to convey an impression of the Soviet Union as a complete society by drawing upon the published research of largely behavioral scientists who have not only analyzed the framework of each Soviet institution but have shown how the individual is affected by them. In addition, brief excerpts from the Soviet press reveal the more intimate and natural side of daily life in that country. An important objective is to stress the unfolding of policy and the emergence of institutions out of the interplay of forces represented by Soviet ideology, practical necessity, and the qualities of the people and institutions inherited from pre-revolutionary society.

13. George F. Kennan. *Russia and the West under Lenin and Stalin*. Boston: Little, Brown, 1961. x, 411 pp. $5.75.

This work reviews Soviet-Western relations in historical perspective during the years when Lenin and Stalin were in power. With his lengthy service in our embassy in Moscow and then as Ambassador to the Soviet Union, the author is superbly qualified to meet the challenge of scholarly and objective analysis which these relations demand. As a consummate historian, a political moralist and theoretician, an experienced diplomat, and a writer of considerable grace, the author has made an important contribution to diplomatic history; he disposes effectively of various myths about Russia's relations with the West which Soviet historians have fostered, but at the same time he offers a detached and often devastating criticism of Western statesmanship; and finally he discusses the fundamental difficulties in framing a rational Western policy toward the Soviet Union. In the final chapter the author makes an eloquent plea for a more thoughtful and less alarmist attitude on the part of the West in the face of Soviet policy in world affairs.

14. George Kish, with the assistance of Ian M. Matley, Research Associate, and Betty Bellaire, Cartographer. *Economic Atlas of the Soviet Union*. Ann Arbor: Univ. of Michigan Press, 1960. 96 pp. $10.00.

Only recently has the statistical and geographical information become available to make possible this atlas, which indicates Soviet economic location and development. The work presents a comprehensive picture of what the Russians make and grow, where they live, and how they travel throughout their vast country, for the volume contains a series of cartographic portraits of Soviet economy, showing the present status of agriculture, mining, industry, transportation, and urbanization. The main section of the atlas consists of sixty regional maps divided into groups of four, each group being devoted to one of the fifteen principal economic regions. The work contains many suggestive clues as to the economic challenges the West may expect from the Soviet Union in the next few decades.

15. Sir John Maynard. *Russia in Flux*. New York: Macmillan, 1948. xviii, 564 pp. $6.50.

In the swift progress of events which has been a characteristic of Russian developments over the last forty years, this highly regarded book has become somewhat dated, and the reading of it must always be checked against the evidence of later authoritative studies. But a good deal of *Russia in Flux* has a permanent value and a quiet wisdom which are rare in studies in this controversial field. Though much of the work is devoted to an investigation of the Russian peasant, and these are among the most valuable chapters, the book as a whole is concerned with the social and intellectual history of the Russia of the tsars and the Russia of the Soviets. The author pursues the theme of continuity between the past and the present in Russian history. His assumption is that Russia is in flux and that the Soviet Union today is the same Russia, though with a new and important psychological addition made by the Revolution. This thesis is still maintained by some scholars, though with different interpretations. Although the reader may take exception to the author's emphasis, he cannot fail to be richly rewarded by Sir John Maynard's deep knowledge of Russian culture and intellectual history which everywhere informs and illuminates this work.

16. D. S. Mirsky. *A History of Russian Literature. From Its Beginnings to 1900*. Edited by Francis J. Whitfield. New York: Vintage Books, 1958. x, 383, xviii pp. $1.25.

This book has long been regarded as something of a classic, and to read it is not only to experience the richness of a great literature, but also to come in contact with the mind of one of the more brilliant literary critics of our time. Like Belinsky, Mirsky is aware that Russian literature is the conscience of the nation, and he brings out its involvement with the country's history and culture with impressive learning and understanding. Every discussion of a novel, play, or poem seems to be based on a fresh reading, and his analyses are penetrated by a personal sense of critical values, by originality, wit, and elegance. And every nuance of his meaning is illuminated by a style that is felicitous and extraordinarily precise in definition.

17. Barrington Moore, Jr. *Soviet Politics: The Dilemma of Power*. Cambridge: Harvard Univ. Press, 1950. xviii, 503 pp. $6.00.

A penetrating study of the role of ideas in social change which poses such significant questions as: To what extent is Marxist ideology an influential factor in Soviet policy? Which Marxist goals have been achieved, which ones discarded, and why? Does the Soviet régime still seriously seek world revolution? What factors lie behind present and future American-Russian tension in the international arena? What is the nature of the actual decision-making processes in Soviet economic and political life? In endeavoring to answer these questions the author emphasizes the dynamic course of political power in the Soviet Union in his broad systematic study of theorizing idealists who are faced by a series of urgent practical problems. The author's conclusions provide a valuable clarification of Soviet power politics and of the limitations of rational control over political and social change in a modern industrial society.

18. Philip E. Mosely. *The Kremlin and World Politics. Studies in Soviet Policy and Action*. New York: Vintage Books, 1960. viii, 557, x pp. $1.65.

In these twenty-five articles Dr. Mosely, Director of Studies for the Council of Foreign Relations, has brought together the rich fruit of his many years of research in Soviet foreign policy. A valuable initial section, "Continuities in Soviet Outlook," provides the author with an opportunity to make full use of his first-hand knowledge of Russia and of his hundreds of hours of official negotiations with the Kremlin leaders in articles dealing

with Soviet techniques of negotiations, aspects of Russian expansion, and freedom of artistic expression and scientific inquiry. The remaining sections are devoted largely to Soviet foreign policy in a series of studies under the broad headings: Uneasy Alliance and Abortive Peace: Soviet Foreign Policy, 1941–1949; The Cold War; Soviet Policy Since Stalin; The Dual Challenge of Soviet Policy. Most of the major problems that have dominated Soviet international relations in the last twenty-five years are cogently analyzed and interpreted by a scholar who is regarded as one of the outstanding authorities in the field.

19. John Reed. *Ten Days That Shook the World*. With a Foreword by V. I. Lenin. Edited with Introduction and Notes by Bertram D. Wolfe. New York: Vintage Books, 1960. lxviii, 439 pp. $1.45.

First published in 1919, this book has been generally regarded as the finest eyewitness reporting of the stirring revolutionary events that took place in Russia in 1917. Lenin's brief Foreword, in which he enthusiastically recommends the book to the workers of the world, appeared in the first Russian version in 1923. But after Lenin's death, the book was banned in the Soviet Union because a number of the early revolutionary heores described in it, especially Trotsky, had been repudiated by the new Stalinist "line." After Stalin's death, however, the book was reissued in the Soviet Union, but with certain qualifying notes. With all its factual errors and occasional naive interpretation of events, which have been carefully corrected by the present editor in his introduction and notes, the book remains an absorbing record of significant detail and a precious repository of facts for the historian of those epoch-making days.

20. Gerold Tanquary Robinson. *Rural Russia Under the Old Régime*. New York: Macmillan, 1949. viii, 342 pp. $4.50.

In many respects the fate of the Russia of the tsars was determined by the huge amorphous population of peasants, and in an equal degree the ultimate destiny of the present Soviet state may well be closely linked to this class. Certainly a knowledge of pre-revolutionary peasant collectivism and peasant revolt is indispensable for an understanding of the Revolution of 1917 and agricultural collectivism in the Soviet Union today. Such historical prescience directs and informs this outstanding study of the landlord-peasant world as a prologue to the peasant revolution of 1917. As a prelude to the book's principal concentration—the acute unrest of 1902, the great uprising of 1905, the agrarian reforms and wholesale repressions of 1905-14—the author relates the early history of primitive peasant collectivism, describes the peasant's problems, hopes, and resentments, and gives vivid sketches of individual scenes and events. Exhaustive research has gone into this outstanding synthesis of Russian agrarian history, which is written in a fluent, attractive style and enlivened by the author's deep human interest in his subject matter.

21. Leonard Schapiro. *The Communist Party of the Soviet Union*. New York. Random House, 1960. xiv, 631 pp. $7.50.

A number of books and pamphlets on the Russian Communist Party have been published over the years, but all competent authorities are agreed that Leonard Schapiro's study is the definitive one in the Western world. And anything less comprehensive and objective would seem to be inadequate for all who desire to obtain a thorough knowledge of a remarkable organization that now governs one third of the world and threatens the rest. The opening chapters reach back into the past in order to describe the formative years of the party before the 1917 Revolution. But the main body of the work is devoted to tracing the development of the party from 1917 to Khrushchev: its ideas, objectives, successes and failures, its relations with the population, and the effects which all these and other factors have had upon party machinery and the changes in the social and human composition of its membership.

22. Ernest J. Simmons, ed. *Continuity and Change in Russian and Soviet Thought*. Cambridge: Harvard Univ. Press, 1955. xii, 563 pp. $7.50.

This book represents the collective effort of thirty distinguished scholars to study such important questions as: How "new" is Soviet culture today; how original is its political, economic, and social thought; and what does the Soviet Union inherit from the Russia of the past? The various articles are grouped under six topics: Realism and Utopia in Russian Economic Thought; Authoritarianism and Democracy; Collectivism and Individualism; Rationality and Nonrationality; Literature, State, and Society; Russia and the Community of Nations (Messianic Views and Theory of Action). Experts review the findings in each group in terms of continuity and change between the old régime and the new. A pattern of thought emerges wherein both variables and constants reveal the interrelationships between past and present in the whole course of Russian intellectual history.

23. Donald W. Treadgold. *Twentieth Century Russia*. Chicago: Rand McNally, 1961. xiii, 550 pp. $7.00.

In an effort to serve the needs of those students and general readers who are concerned with fundamental issues but lack an extensive factual knowledge of the field, this book frankly aims to summarize what is known about the main lines of development of Russia and the Soviet Union since 1900. Though the work is organized around the chief threads of political change, considerable space is devoted to the transformation that occurred in the economy, literature and the other arts, and religion. Major developments in the non-Russian border lands are also treated. In short, the author has compressed in a single volume what might be described as the story of Russia over the last sixty years. But the tale is told with a fine sense of measure and emphasis and hence provides an ideal introduction to the field.

24. Franco Venturi. *Roots of Russia*. Tr. from the Italian by Francis Haskell. Introduction by Isaiah Berlin. New York: Knopf, 1960. xxxvi, 850 pp. $12.75.

This history of the populist and socialist movements in nineteenth-century Russia can quite correctly be described as the definitive work on the subject. The book serves as a conclusive corrective of a conviction frequently entertained that the Russian revolution was the result of the application of Marxist ideas imported from the West and possessed no significant roots in the Russian past. Employing a massive amount of evidence, much of it consulted in Russia, the author has studied in great detail the whole development of the socialist movement in Russia from 1848 to 1881, and he has particularized in considerable detail its relations to the similar movement in the West. The period was unquestionably the greatest in the development of Russian intellectual history and the book contains excellent biographical sketches and penetrating analyses of some of the leading thinkers of the period, such as Belinsky, Herzen, Chernyshevsky, and Bakunin.

25. George Vernadsky. *A History of Russia*. New Haven: Yale Paperbound, 1961. 512 pp. $1.95.

There is no one-volume history of Russia in English which can claim the classical distinction that belongs to D. S. Mirsky's one-volume history of Russian literature. Among the various books devoted to the subject, however, both expert opinion and popular acceptance would single out Professor Vernadsky's treatment as perhaps the most comprehensive and authoritative. With a strict conception of historical proportion in handling so vast a subject in a single volume, the author moves smoothly forward from the Asiatic influences, which began to shape the destiny of Russia in the medieval period, to the emergence of the Soviet Union in 1917 and its subsequent development through the period of World War II. And a succinct account is given of cultural, political, and economic trends in each of the historical periods covered.

26. Sir Donald Mackenzie Wallace. *Russia on the Eve of War and Revolution*. Edited and Introduced by Cyril E. Black. New York: Vintage Books, 1961. xii, 528 pp. $1.45.

This is a slightly condensed version of the last edition of Wallace's *Russia*, a book that was internationally regarded in its day (the first edition appeared in 1877) as the standard work on the subject. Combining indefatigable scholarship with years of travel and observation in the country, the author describes and

interprets the social and political institutions of the Russia of the tsars and a way of life that will never return. His pictures of urban and rural existence before the 1917 Revolution are authoritative and are embroidered with a wealth of personal experiences which are narrated in a Victorian style that is both elegant and vivid. And throughout the work runs the conviction, ably argued, that the Russia of those years was slowly moving toward the goal of fusion with the finest achievements of Western civilization.

27. Wladimir Weidlé. *Russia Absent and Present.* Tr. from the French by A. Gordon Smith. New York: Vintage Books, 1961. 195 pp. $.95.

Essentially an extended essay on intellectual history, this book seeks to define the soul of Russia or the Russian idea in terms of an analysis of the country's achievements in art and architecture, literature, music, dance, and the theater. But all these are studied in the context of political and social change, in which the relations between Russia and the West are emphasized. The author imposes his own personal interpretation on the material studied, and with unusual clarity of thought and precision in expression, he comes to the conclusion that Russia today is a tragedy for itself and for the world, but that it has not yet wholly lost the seeds of hope.

28. Bertram D. Wolfe. *Three Who Made a Revolution.* Boston: Beacon Press, 1960. x, 661 pp. $2.95.

Though the triple focus of this book is on Lenin, Trotsky, and Stalin, the author quite correctly describes it as "a biographical history." That is, the history of the Russian Revolution is studied in and through the biographies of the three extraordinary leaders who made it. The result is a fascinating narrative, copiously documented, of the way men make history, often initiating and shaping events while pursuing their own fell purposes. In addition to writing the human and political biographies of Lenin, Trotsky, and Stalin in terms of the revolutionary movement of which they were so much a part, the author has provided a rich background of the Russian life of the times out of which these stirring and fateful events developed.

SPAIN, PORTUGAL AND LATIN AMERICA. EDITOR: JUAN MARICHAL, HARVARD UNIVERSITY

Critics: John E. Englekirk, George M. Foster, Edith Helman, Sturgis E. Leavitt, Oscar Lewis, Raimundo Lida, Robert G. Mead, Jr., Julian Pitt-Rivers

This is a short bibliographical introduction to the culture and ways of life of the Hispanic peoples. By Hispanic peoples we mean, of course, the peoples whose languages (Spanish and Portuguese) originated in Hispania, the Roman term for the Iberian Peninsula. The two sections, indicated by the symbols P (Hispanic Peninsular) and A (Hispanic American), are not to be considered as two separate lists, for we assume that the Hispanic peoples have a single culture. The duality stems from obvious practical and professional considerations: among them, the interests of many readers which center on only one side of the Atlantic, and the necessities of library classification.

A word of explanation is also required by the scarcity of works on Portugal in the P section. The fact that there are very few teachers and students of Portuguese in this country is no justification, but it does point up the lack of books in English on Portugal. We hope that readers interested in the Spanish-speaking nations will transcend their present linguistic boundaries by readings in the Luso-Brazilian domains. In section A the work of only one author is listed for Portuguese-speaking South America, but Gilberto Freyre's masterly interpretation of his own country's way of life and history multiplies, so to speak, Brazil's single presence in this bibliography.

Other unavoidable absences are dictated by the elementary limitations of space and do not need to be explained. A certain number of contrasts within each section and between the two should, however, be called to the reader's attention. For instance, in section P there are important historical works by Spaniards on Spain, while in section A only one general history of America (including the U.S.) by a Latin American appears. The very simple reason is that no other comparable work exists, outside of voluminous collective enterprises. Similarly, the almost absolute monopoly of Hispanic American "community studies" by North American anthropologists is not surprising: the Hispanic social scientist has barely begun to collect his materials and to establish his methodology.

On the other hand, some Hispanic countries have systematically cultivated the essay of national introspection. The inclusion of the revised edition of Professor Crawford's *A Century of Latin-American Thought* will partially compensate for the absence in our list of the Argentinian and other Spanish American essayists.

In the P section we have listed four books about Spain by English and American authors who might be called Hispanic prospectors. Looking for the strange "secrets and peculiarities" (as George Borrow put it) of Spanish life, they have opened many new approaches to the "soul" of the Hispanic peoples.

For further reading and for research guidance we have listed some essential reference works: we strongly recommend, in particular, R. A. Humphrey's bibliographical guide for Latin American history. And finally, we have tried to represent as many viewpoints and methodologies as possible without altering the principle of quality.

And now, the compiler begs of the reader (and particularly of his professional colleagues), paraphrasing the traditional ending of Spanish 17th-century plays, "se le perdonen sus muchas omisiones."

P1. Américo Castro. *The Structure of Spanish History.* Tr. by Edmund L. King. Princeton Univ. Press, 1954. 689 pp. $9.00.

The most important and influential book in Hispanic historical literature of the last decade. Its subtitle in the original 1948 Buenos Aires edition ("Christians, Moors and Jews") points to Castro's main theme: the roots of the Hispanic way of life are to be found in the coexistence and struggle of three cultures. And by concentrating his attention on the "New Christian" Spaniard of the 15th and 16th centuries, he shows how inner "frontier" stresses are equally decisive in Hispanic history. But he also explores new approaches to the old-time issues: Why did Spain decline? Was Spain "wrong" in the post-1492 momentous choices of ideology and policy?

Like most great intellectual creations, the book has been ardently attacked by other scholars, and in particular, by the world-renowned Spanish medievalist, Claudio Sánchez-Albornoz, in his two-volume work, *España: un enigma histórico,* Buenos Aires, 1956. For readers who want to get acquainted with Sánchez-Albornoz's point of view in a condensed form, we suggest the recent collection of his essays, *Españoles ante la historia* (Buenos Aires: Losada, 1958. 283 pp. $0.90).

P2. Ramón Menéndez Pidal. *The Spaniards in Their History.* Tr. with a prefatory essay by Walter Starkie. London: Hollis & Carter, 1950. 251 pp. Out of print.

The text of the introduction by the venerable Spanish historian to the collective *Historia de España* published under his general direction by Espasa-Calpe. Written in 1947, when all the 1936–39 Civil War scars were still quite visible, Menéndez Pidal's essay is a noble effort in what could be called conciliatory historical reconstruction. Perhaps too much emphasis is placed on abstract motivations ("sobriedad," "estoicismo"), and very often Menéndez Pidal's approach is plainly old-fashioned "moralizing." But his essay is an important text in the intellec-

tual tradition of "la España razonable." Many of Don Ramón's books are available in the inexpensive "Colección Austral"; professional or amateur Hispanists should own most of them.

P3. Rafael Altamira. *History of Spanish Civilization*. Tr. by P. Volkov, with a preface by J. B. Trend. London: Constable, 1930. 277 pp. Out of print.

Probably the best and most readable single-volume treatment of Spanish history among its author's similar efforts. Based on the 1929 Spanish edition, the English version was revised by Altamira, who considered it an "edición que aumenta y mejora la española de 1929." Altamira's concern throughout his long teaching and scholarly career with serious "divulgación" of the continuous achievements of specialized historical research found its better vehicle in this text: there is a consistency of approach (his Liberal 19th-century concept of "civilización") that makes for an elimination of the usual long lists of names and facts. His *Manual de historia de España*, translated by Muna Lee (*A History of Spain*, Princeton: Van Nostrand, 1949, 748 pp., $9.00) should not be forgotten.

P4. H. V. Livermore. *A History of Portugal*. Cambridge Univ. Press, 1947. 502 pp. Out of print.

Essentially a political history of Portugal, Professor Livermore's book is an example of serious objective exposition: he has wanted, obviously, to refrain from any kind of ideological interpretation. A most useful volume edited by the same author is *Portugal and Brazil* (Oxford Univ. Press, 1953, 418 pp., $7.20). It has chapters on linguistic history, institutions, literature, music, and the visual arts by many well-known English Hispanists (A. F. G. Bell, W. J. Entwistle, W. C. Atkinson, R. A. Humphreys, among others). Readers who know Portuguese should acquire Alexandre Herculano's *História de Portugal* (7th ed., 8 vols., Lisbon, 1914–16), undoubtedly a great classic in Hispanic historical literature. Francisco Da Cunha Leão's *O enigma português* (Lisbon: Guimarães editores, 1960, 386 pp., $2.00) is particularly useful for its Luso-Spanish perspective. A new development in Hispanic intellectual history is the increasing sense of Peninsular "unity."

P5. Jaime Vicens Vives. *Aproximación a la historia de España*. 2nd ed. Barcelona: Teide, 1959. 246 pp. 60 ptas.

For readers already acquainted with Spanish history and its traditional treatment. The late Professor Vicens Vives expressed here his opposition to the ideological and the institutional emphasis in Spanish historical research. He thought that this emphasis was in great measure a result of the Madrid-centered historical school: in Spain's capital, ideas and government decrees were seen as the proper stuff of history. On the contrary, from Barcelona the historian has another more fruitful perspective: the rôle of economic and social forces. Thus, Vicens Vives' *Manual de historia económica de España* (Barcelona: Teide, 1959, 706 pp., 350 ptas.) is much more a history of Spain from a new point of view than a specialist's book. In this work he tries particularly to connect what he calls "estructuras mentales" with economic conditions and processes. He agrees, for instance, with Ramón Carande's views on the extraordinary psychological effects of "transhumancia" in Castilian life. Vicens Vives' works should be read if only to counterbalance the abstract proclivities of other historians of Spain.

P6. Salvador de Madariga. *Spain: A Modern History*. New York: Praeger Paperback No. 28, 1960. 736 pp. $2.85.

The world-known Liberal leader traces here a clear picture of contemporary Spanish history from an almost exclusively political viewpoint. His chapters on the Civil War and the post-bellum years are to be read keeping in mind that Don Salvador was (and to a great extent still is) a "Third-Spain" man: that is, the Spaniard who adopted a neutral position during the war. And though Madariaga is today one of the most powerful voices among anti-Franco Spaniards, his political ideology makes him a kind of lonely *guerrillero:* he attacks simultaneously the dictatorial régimes and the traditional direct-suffrage parliamentary democracies. That is why his reconstruction of Spanish history, in its linear clarity and high moral tone, expresses his almost "doctrinaire" moderate Liberalism. This book is probably the best "first" introduction for the new reader in Hispanic matters. But it should be complemented with the history by Ramos-Oliveira.

P7. Antonio Ramos-Oliveira. *Politics, Economics and Men of Modern Spain (1808–1946)*. Tr. by Teener Hall. London: Gollancz, 1946. 720 pp. Out of print.

Written from a frank non-Communist Marxist point of view (its author was in the 1930's a foreign correspondent for the highly respected Madrid daily *El Socialista*), this history shows the persistency of the struggle between Spanish social and economic groups during the last century and a half. The best chapters, those leading with the Civil War, are indispensable reading for any serious work on the topic: Ramos-Oliveira's testimony is enhanced by his close association with Dr. Juan Negrín, the Prime Minister of the Spanish Republic, 1937–39. Another extremely important section of this history, "The economic geography of Spain," contains facts not available elsewhere: for instance, on the paper industry and its leaders' beneficial influence on intellectual developments. Ramos-Oliveira's original Spanish text (plus one volume of pre-1808 history) appeared in Mexico under the title *Historia de España* (3 v. Compañía general de ediciones, $12.00).

P8. Gerald Brenan. *The Spanish Labyrinth*. Cambridge Univ. Press, 1960. 348 pp. Paper $1.95.

By scholars' consensus the best study on the social background of the Spanish Civil War. Gerald Brenan, one of those extraordinary Englishmen that by Spain's luck have settled there, has had a visual privilege not generally accorded to Spanish intellectuals: that of having intimately shared the perspectives of rural Spain. On the other hand, he tends normally (having lived in a sort of "eternal" Spain) to emphasize the non-changing aspects of Spanish life; some caution is needed regarding his historical comparisons. But Brenan is obviously in love with Spain and readers should not miss his other books: *South from Granada* and *The Face of Spain*, both Evergreen paperbacks (No. 115, $1.75, and No. 41, $1.45). He is in the lineage of *Don Jorgito* Borrow (see below, P15).

P9. Dominique Aubier and Manuel Tuñón de Lara. *Spain*. Tr. by N. C. Clegg. New York: Viking Press, 1960. 192 pp. $1.25.

A very contemporary type of travel guide—published originally in French in the "Petite Planète" series of Editions du Seuil publishing house—written from a very precise point of view: Tuñón de Lara's fusion of love for his country and ardent wish for fundamental reforms. It is a book to be taken along during a first trip to Spain if the traveler wants a kind of controversial companion. But it is also an excellent type of guide for the return visit; it even provides a splendid section "Spain By Records," including readings of great works of prose and poetry. We strongly recommend, as a sort of companion to this guide, Pierre Vilar's *Histoire de l'Espagne*, in the series "Que sais-je" of Presses Universitaires, Paris. For readers not sufficiently acquainted with French, there is a good Spanish translation (182 pp.) by Tuñón de Lara, Librairie des Éditions Espagnoles, 72 rue de Seine, Paris 6. Professor Vilar has managed to compress into a very thin volume an incredible mass of pertinent facts. Another admirable French book, Jean Mariéjol's *The Spain of Ferdinand and Isabella* (first published in 1892) has been recently translated and edited by Benjamin Keen (Rutgers Univ. Press, 1961, 429 pp., $7.50).

P10. Julian A. Pitt-Rivers. *The People of the Sierra*. Univ. of Chicago Press, Phoenix Book No. 55, 1961. 232 pp. $1.65.

Already, only six years after its original English edition, a kind of little classic in the Hispanists' bookshelves. At the same time a traditional English study (the tradition of English writing on Spain: Borrow, Ford, Brenan) and a pioneering work: Spain is still to be discovered by the social scientist. The Spanish scholar to whom the book is dedicated, Julio Caro Baroja, has appealed to young Spanish intellectuals to be explorers of their own country: but it is logical that Spaniards should still resist approaching their own people with the anthropologist's

temper and methods. And Pitt-Rivers' book is of course required reading for would-be temporary or permanent residents of Spain. It shows, together with Gerald Brenan's *South From Granada*, that Andalusia is not exclusively *Carmen*'s Spain.

P11. Julio Caro Baroja. *Los Vascos*. 2nd ed. Madrid: Minotauro, 1958. 540 pp. 150 ptas.

Probably the best book by one of the rare Spanish ethnologists, a nephew of Pío Baroja. Like his uncle, Julio Caro Baroja has always been interested in "marginal" peoples and places: a normal tendency, perhaps, for Basque intellectuals. And, also like his uncle, Caro Baroja has felt an extreme disdain for Castilian and Andalusian "Roman rhetoric," seeing it as an obstacle to factual observation and precise description. But Caro Baroja's books are in general not well written (he declares that his own "capacidad de escritor sintético es muy limitada"). His most readable book, the historical study *Los moriscos del reino de Granada* (Madrid: Instituto de Estudios Políticos, 1957, 305 pp., 150 ptas.) is an indispensable background work for Andalusian life and for the so-called "Mauresque" literary tradition. Another book by Caro Baroja, *Razas, pueblos y linajes* (Madrid: Revista de Occidente, 1957, 358 pp., 180 ptas.) contains a very important theoretical chapter, "Introducción al estudio de las formas de vida en España."

P12. Miguel de Unamuno. *Essays and Soliloquies*. Tr. with an introductory essay by J. E. Crawford Flitch. New York: Knopf, 1925. 244 pp. Out of print.

A very representative anthology of the great Don Miguel's essays: this volume does not have an equivalent in Spanish, since most of the pieces selected by the translator belong to different series and works. Unamuno's famous essay from *En torno al casticismo* (a rather hermetic book for the non-Spaniard), "The Spirit of Castile," is here in a quite accessible context. Unamuno's essays in national introspection have been extremely influential in Spain and on the non-Spanish interpreters of Spain (see below, P17): one might even say that thousands of Spaniards have discovered their country's historical significance through Unamuno. And there is no doubt that the life and intellectual action of the great Basque essayist confirm once more a well-proven historical law: that a great dissenter becomes in the end the high symbol of his nation. Readers who know Spanish should, of course, read his original texts, many of them easily obtainable in the United States. (The inexpensive "Colección Austral" of Espasa-Calpe carries most of them.)

P13. Angel Ganivet. *Spain: An Interpretation*. Tr. by J. R. Carey, with an introduction by R. M. Nadal. London: Eyre & Spottiswoode, 1946. 136 pp. Out of print.

Ganivet became a kind of sacrificial hero for his own generation when he committed suicide in 1898, after the publication of *Idearium español* (here translated) and the end of the Spanish-American War. The generation of 1898 saw in him—and later Spanish generations continued to do so—the desperate intellectual who, on discovering the unbreakable links to a national way of life he does not fully accept, destroys himself. Ganivet is almost totally unknown outside of the Spanish-speaking countries: but his *Idearium* has been gaining readers in the last twenty years in the Hispanic world, not as a sound historical interpretation of Spain but as a very original and illuminating confession of national peculiarities. *Cartas finlandesas* (available, with the *Idearium*, in the "Colección Austral") is a delightful volume of epistolary essays on Finnish life, written while Ganivet was Spanish consul at Helsinki.

P14. José Ortega y Gasset. *Invertebrate Spain*. 2nd ed. Tr. with foreword by Mildred Adams. New York: Norton, 1937. 212 pp. Out of print.

Like item P12, this volume contains more essays than the original Spanish edition (*España invertebrada*. Madrid: Revista de Occidente, many reprintings). Several of Ortega's most famous essays from his one-man journal *El espectador* are found here. But the first essay, "Invertebrate Spain," is still—despite Ortega's grandiose manners and his inaccuracies of fact—one of the most important books ever written on contemporary Spain. Readers who know Spanish should own, if possible, Ortega's *Obras completas* (about $25.00). His essays are the expression of what he called "la circunstancia española," and it happens that (in no small measure thanks to Ortega) the two decades of that "circunstancia" (1916–36) were one of Hispanic culture's "golden" periods.

P15. George Borrow. *The Bible in Spain*. New York: Dutton, Everymans No. 151, 1947. 510 pp. $1.95.

Almost at once on its publication in 1843 this book by *Don Jorgito* Borrow (as he was called in Spain) became a classic for Hispanists all over the world. The quixotic nature of Borrow's purpose—what he called his "somewhat remarkable errand"—gave him original insights into the "strange secrets and peculiarities" of Spanish life. *Don Jorgito*, like few other later travelers in Spain, was always able "to live on familiar terms with the peasants, shepherds, and muleteers of Spain, whose bread and bacalao I have eaten." Borrow's contemporary and fellow Hispanist, Richard Ford, is also a classic: *Gatherings from Spain* (Everymans No. 152. 370 pp. $.80).

P16. Havelock Ellis. *The Soul of Spain*. 2nd ed. with an introductory essay on the Spanish Civil War. Boston: Houghton Mifflin, 1937. 420 pp. Out of print.

Perhaps some readers will be surprised to find that Havelock Ellis wrote a book on Spain. He went to the Peninsula for the first time in 1891, with his friend the art historian Arthur Symons, to get acquainted with a country that "had in fundamentals escaped modernity." But Ellis' book is a new kind of travel essay: like the French writer Barrès, who went to Spain with a similar purpose, Ellis was looking for the main "secret" of Spain. In a sense, *The Soul of Spain*, as much as Barrès' writings on Spain, belongs to Spanish intellectual history; there is no doubt that Ellis felt at home with the Spanish group of 1898.

P17. John A. MacKay. *The Other Spanish Christ*. New York: Macmillan, 1933. 288 pp. Out of print.

A very important study in Hispanic religious thought and action by the well-known ecumenical leader and former President of Princeton Theological Seminary. Deeply influenced by Unamuno, Dr. MacKay tries to formulate a philosophy of Spanish Christianity: he sees a Spanish subterranean religious tradition coming to the surface of history again. For instance, the work of some educators and writers is seen as an effort to restore a Christian sense to certain sectors of Spanish society. Of course, Unamuno's whole action is interpreted as "the resurrection of the other Spanish Christ." (Readers acquainted with Unamuno will recall his defense of traditional Spanish Christology: see his essay "The Spanish Christ" in P12.) Dr. MacKay's final concern is Spanish American religious problems.

P18. Waldo Frank. *Virgin Spain*. 2nd ed. New York: Duell, Sloan & Pearce, 1942. 323 pp. $3.50.

Intellectual travel book in the grand manner of Count Keyserling, *Virgin Spain* is perhaps the most ambitious interpretation of Spain by an author writing in English. In contrast to Borrow's deliberately "popular" perspective, Waldo Frank became closely attached to the Spanish élite of the Twenties, Ortega's group and the 1898 generation (his title comes straight from Ganivet's *Idearium*.) Most of those Spanish intellectuals were constantly meditating about the "Spanishness" of Spain, and that is why this is an almost Spanish book. Like Havelock Ellis, Frank was looking in Spain for fundamentals that had escaped modernity but (like MacKay later) he was above all interested in what he calls "the spiritual drama of a great people." All Hispanists should also read Frank's books on Latin America: in particular, *America Hispana*.

P19. Enrique Lafuente Ferrari. *Breve historia de la pintura española*. 4th ed. Madrid: Tecnos, 1953. 657 pp. 300 ptas.

The book, though hardly "breve," is a masterpiece and nobody should miss reading it. An admirer, and to a certain extent a follower, of Ortega y Gasset, Lafuente Ferrari is always faithful to the great essayist's principle: "clarity is the politeness of the writer." But the director of the Madrid Mu-

seum of Modern Art is also a serious scholar and an extremely conscientious historian; he does not suffer from the capricious habits so often found in his field. The little Skira volume on Velázquez, which Lafuente Ferrari wrote in 1960, is probably the best book to come out of the tercentenary celebrations.

P20. Adolfo Salazar. *La música en España.* Buenos Aires: Espasa-Calpe, 1953. 310 pp. $3.00.

Adolfo Salazar was the musicologist in a great artistic group, the so-called generation of 1927 (García Lorca being its most famous name). These Spaniards never had any doubts—in contrast to the 1898 group—about their European character, and they were not obsessed with being fundamentally Spanish in their expression. Salazar has written this magnificent, almost insuperable history of Spanish music guided by the following principle, very much his own generation's: "el lenguaje musical de España se ha distinguido por un acento peculiar siempre que se expresase en un idioma de alcance universal." This book, together with Lafuente Ferrari's "brief" history of Spanish painting, should be on all Hispanists' reference shelves. The only work on Spanish music in English, *The Music of Spain* by G. Chase (2nd. ed. Dover paperback T 549, $1.85) is a concise and readable book.

P21. *Periodicals and Reference Works*

To all readers who know Spanish, we strongly recommend, for quick and accurate information on Spanish history, the *Diccionario de historia de España,* 2 v. Madrid: Revista de Occidente.

Destino (Barcelona: Tallers 62-64, 3°, 433 ptas. annual subscription) is by far the best weekly illustrated magazine.

Papeles de Son Armadans (Palma de Mallorca: José Villalonga 87. 250 ptas. annual subscription), the best monthly "little magazine," has had special issues on the painters Picasso and Miró, on the sculptor Ferrant, and on the historian Menéndez Pidal.

Cuadernos (Paris: Congress for Cultural Freedom, 18 Ave. de l'Opéra. $5.00 annual subscription) is without any doubt the best monthly journal in Spanish: many Spaniards publish there articles that could not come out in Spain. It is fiercely anti-communist. *Ibérica,* published in New York by a group of anti-dictatorial Spaniards and Americans (112 East 19th St. $3.00 annual subscription) is a good source of current news (mostly of political significance) from Spain.

Insula (Madrid: Carmen 9, $4.00 annual subscription) is an excellent monthly "bibliographical" (in a large sense) review, particularly useful for teachers of Spanish.

A1. J. Fred Rippy. *Latin America: A Modern History.* Ann Arbor: Univ. of Michigan Press, 1958. 579 pp. $10.00. Classroom ed. $5.75.

Probably the best introduction in English to Latin American history for the general public and also for the professional apprentice. It is quite superior to many of the numerous histories of Latin America by U.S. scholars in its readability and in the space allotted to intellectual developments and to international relations. Most U.S. Latin Americanists tend to emphasize institutional history, not realizing perhaps that "history" in Latin America is very often almost the equivalent of "history of ideas." Professor Rippy has written, in short, an original but reliable introduction to the history of Latin America. *The Growth and Culture of Latin America* (New York: Oxford Univ. Press, 1956, 963 pp. $8.50, Text ed. $6.50) by Donald E. Worcester and Wendell G. Schaeffer is one of the less conventional textbooks.

A2. William Lytle Schurz. *This New World: The Civilization of Latin America.* New York: Dutton, 1960. 429 pp. $6.00.

This is a collection (limited, chronologically, mostly to Colonial life) of quite interesting essays on topics such as "The Spanish," "The Conqueror," "The Negro," "The Church," "The Woman." Each of them has an appendage of sometimes extensive footnotes. There is no clear organizing viewpoint and therefore some of the essays are perhaps a little too much "additions" of facts and opinions. But this book opens many possibilities of further exploration: it is a good text to give to students in need of course paper themes. It is also an excellent introduction for the general reader. Professor Schurz's famous *The Manila Galleon* (now available as Dutton's Everyman No. 35. $1.75) belongs, of course, in all Hispanists' libraries.

A3. Salvador de Madariaga. *The Rise of the Spanish American Empire* (408 pp.) and *The Fall of the Spanish American Empire* (443 pp.), New York: Macmillan, 1947-48. Out of print.

There is no doubt about this world-famous Liberal Spaniard's intention in this two-volume study of Colonial Spanish America: to defend his own nation from the centuries-long "Black Legend" ("Leyenda Negra") about Spanish actions in the Americas. As Professor Humphreys has said in his *Guide* (see below A20), Madariaga's *Rise and Fall* is a sustained *apologia:* but it can't be denied that this work is based on solid investigation and that its author has a brilliant mind. To read Madariaga means much more than simply to learn the Spanish side in this historical controversy. For readers who know Spanish we strongly recommend his one-volume anthology *De Colón a Bolívar* (Barcelona: Editora Hispano Americana, 1955, 487 pp., $5.00). As the title implies, it is a kind of short history of Colonial Spanish America. His very controversial *Bolívar* (where for the first time in historical literature in Spanish a great hero is considered with a Freudian approach), his more "popular" *Cristóbal Colón* and *Hernán Cortés* (English editions available for all) should not be forgotten.

A4. Luis Alberto Sánchez. *Historia general de América: con mapas e ilustraciones.* 4th ed. 2 v. Santiago de Chile: Ercilla, 1945. 907 pp. $3.50.

The only reliable histories of Latin America in Spanish are voluminous collective works with consequent disadvantages, at least for the general reader. Luis Alberto Sánchez, the present Rector of the Peruvian University of San Marcos, is therefore to be praised for having tried here to fill the need for a short general treatment of Latin American history in Spanish. Although there are factual mistakes in his historical writings, his original interpretations and his lively prose should put this work in the Hispanic Americanist's library, more as a long "ensayo" than as a piece of significant scholarship. The author's viewpoint is strongly Latin American (he has been one of the leaders of the A.P.R.A. movement); Madariaga's defense of Spanish actions in America could well be balanced by the reading of Luis Alberto Sánchez.

A5. Mariano Picón-Salas. *De la conquista a la independencia.* 3rd ed. Mexico: Fondo de cultura económica, Colección Tierra Firme, 1958. 220 pp. $3.00. Paper $2.00. An English translation will be published by the Univ. of California Press.

This excellent book by a distinguished Venezuelan writer and diplomat is recommended only for readers well acquainted with Colonial Latin American history. It is neither a catalogue of names and facts nor a general survey: it is "cultural history" in the highest sense of the term. One of its great merits is to have avoided the excessive localism of so many Latin American historians: Picón-Salas has selected the topics and geographical zones of greater significance within his general perspective. His chapters on the conquest and on the 18th-century Jesuit humanists show the fusion of Picón-Salas' most admirable qualities: his sense of historical balance and his elegant prose. We might say that he is the Latin American intellectual who is somehow equidistant from Madariaga and Luis Alberto Sánchez, the Latin American who conceives history as a double dramatic heritage and who does not want to reject either of his conflicting lineages. Ortega y Gasset said once that there was a great need in Spanish-speaking countries for men who did not approach life and history with the traditional dogmatic Hispanic attitude of either/or: Picón-Salas' intellectual personality is an example of Ortega's new Hispanic man, "who does not want to renounce any of his legacies."

A6. Gilberto Freyre. *New World in the Tropics: the Culture of Modern Brazil.* New York: Knopf, 1959. 285 pp. $5.00.

The great Brazilian sociologist (in the best literary tradition of French sociological authors) has given here a kind of résumé of his main historical thesis: that ethnic and social "fusionism" has made of his own nation a very original and exciting human society. Some readers, like some critics, will probably find Freyre too much of a traditionalist, but his belief in the "possibilities of combining unity with diversity" is not an abstract sociological attitude. Freye has extraordinary sensitivity for regional nuances and that is why he is a great historian. His study of the agrarian patriarchal old society of Brazil, *The Masters and The Slaves* (New York: Knopf, 1956. 537 pp. $8.50) is a work of genius, probably unsurpassed in the Hispanic countries. It is in itself an example of the advantages of intellectual "fusionism." Freyre has applied to his country's past contemporary U.S. sociological methods, but he has not imitated the North American social scientists' abstruse language.

A7. Irving A. Leonard. *Books of the Brave.* Cambridge: Harvard Univ. Press, 1949. 381 pp. $5.00.

This is much more than dry bibliographical history; it is, essentially, a study of how books were at times decisive human factors in the Spanish expansion in the Americas. The discussion on the conquistador and the "lying histories," the novels of chivalry that were later Don Quixote's consuming passion—Professor Leonard claims that the Spaniards were "incited to accomplish superhuman feats of endurance" by the influence of the fiction heroes—the chapters on boats and books, on one man's library in Manila, on Don Quixote in Peru, are almost perfect examples of conscientious but extremely lively cultural history. *Books of the Brave* should help dispel the image of Colonial Latin America as living in the "dark ages"; it is obvious from Professor Leonard's accounts that important books traveled to scattered places in spite of prohibitions or geographical obstacles.

A8. Germán Arciniegas. *Caribbean: Sea of the New World.* Tr. by Harriet de Onís. New York: Knopf, 1946. 464 pp. $6.75.

By the Colombian liberal leader and one of Latin America's most prolific and most brilliant essayists, this book traces the history of the Caribbean from the discovery of America to the early 1900's and the Panama question. Arciniegas' approach (except in his great scholarly study on Vespucci) is very much a kind of extension to general history of the 20th century Continental type of "biographie romancée," and he is at his best when describing political and international developments in terms of persons and places. However, a word of caution is needed: Arciniegas does not pretend to be objective and sometimes he is plainly unreliable. But, as in the case of Luis Alberto Sánchez, his position and ideas on American history are in themselves an important fact of contemporary Latin American history. His anthology *The Green Continent* (also published by Knopf and translated by Mrs. de Onís, 1944, 533 pp.) is a very well chosen volume of important Latin American literary texts of historical significance.

A9. William Rex Crawford. *A Century of Latin-American Thought.* 2nd ed. Cambridge: Harvard Univ. Press, 1961. 320 pp. $6.00.

First published in 1945, this unique history of ideas in modern Latin America was too long out of print. It is aimed as much at the specialized audience of the Latin Americanists as at the general public. For the former it offers a systematic discussion of "pensadores" from independence to our own times, and it counterbalances somehow the excessive U.S. emphasis on Latin American institutional history already mentioned. Its general usefulness and present relevance come mostly from Professor Crawford's extreme faithfulness to the Latin American essayists and philosophers he studies: he wants his fellow North Americans to listen to the Latin American's voices, without any kind of interpretative interference. This is required reading for an understanding of today's inter-American problems.

A10. Lewis Hanke. *Mexico and the Caribbean* (191 pp.) and *South America* (191 pp.). Anvil Books 45 and 46. Princeton: Van Nostrand, 1959. $1.25 each.

One of the most distinguished Latin Americanists of this half-century, Professor Hanke manages to cover in two hundred pages of his own text today's problems and conditions in "a continent in ferment"; for the student as well as for the general public these two little volumes are indispensable background for current news. Half of each volume consists of selected, very diversified, fragments of Latin American texts (political speeches, essays, etc.) and of passages from the best known U.S. scholars' writings on Hispanic America. Professor Hanke's book, *The Spanish Struggle for Justice in the Conquest of America* (Philadelphia: Univ. of Pennsylvania Press, 1949, 217 pp., $5.00) is probably one of the most widely admired studies by a U.S. Hispanic Americanist.

A11. José Luis Romero. *Las ideas políticas en Argentina.* 2nd ed., rev. and enlarged. Mexico: Fondo de cultura económica, 1956. 268 pp. $1.50.

Probably Latin America's most distinguished medievalist, Professor Romero (the first Rector of Buenos Aires University after Perón's overthrow) wrote this masterly study in the history of ideas after his dismissal by the Peronista dictatorial régime from his professorship at La Plata: he applied to the study of his own country's political drama the rigorous methods of a medieval scholar. And it is not surprising that passionate concern for the welfare of Argentina and a high idea of the historian's craft have joined to produce one of the best historical works in Spanish in this half-century. *Las ideas políticas en Argentina* is a book to be read not merely because of interest in that country's politics; it is an illuminating book for the history of all the Hispanic countries.

A12. Alfonso Reyes. *The Position of America and Other Essays.* Selected and tr. by Harriet de Onís, with a foreword by Federico de Onís. New York: Knopf, 1950. 172 pp. $5.00.

A brief anthology (and not quite representative of all of Reyes' intellectual perspectives) of pieces by the last of the great Latin American humanists. It was Reyes' belief that "the destiny of America has ordered it so that the specialist is not to forsake his general profession of being a man, and to serve as teacher, legislator." The core of these essays is actually a kind of "Americanist philosophy," and though there are at times outdated passages (Reyes wrote some of these essays when Europe was in the 1940 abyss of darkness), Reyes' sketch of the "position of America" has not lost its main significance. Don Alfonso was an exemplary citizen of the Hispanic Republic of Letters, and North American readers have in him the best symbol of his own idea of the American. For readers who know Spanish his *Obras completas* are, like Ortega's, an almost indispensable set of "companion" works.

A13. Octavio Paz. *El laberinto de la soledad.* 2nd ed. Mexico: Fondo de cultura económica, Colección Tierra Firme, 1959. 196 pp. $1.25.

Mexicans are inclined, perhaps more than Argentinians and as much as Spaniards, to exercises in national introspection. This book by one of the greatest contemporary poets of the Spanish language attempts to find the main traits of "Mexicanishness" ("Mexicanidad"). Paz discusses brilliantly, in one of today's best Spanish prose styles, "machismo" ("masculinity"), the Mexican concept of woman, the "pachuco," and some aspects of Mexican holiday celebrations. He is particularly illuminating when discussing the Mexican Revolution of 1910 as the total expression of the "Mexican being." For readers who know Spanish and who want to know other young Mexican authors, we suggest the important book by the philosopher Leopoldo Zea, *América en la historia* (Mexico: Fondo de cultura económica, 1957. 278 pp. $2.00). It is in a sense the continuation of Reyes' meditation on "the position of America," but of a more ambitious nature.

A14. Eric R. Wolf. *Sons of the Shaking Earth.* Univ. of Chicago Press, 1959. 303 pp. $5.00.

In the almost exclusively English-speaking domain of sociological and anthropological studies of Hispanic peoples *Sons of the Shaking Earth* is one of the most ambitious: it does not limit itself to a community or a group of families (such as Oscar Lewis' studies mentioned below) but aims at tracing "the lifeline of a culture" (Middle America, in its ethnological meaning). To a great extent its aims are achieved, although there are obviously many somewhat shaky generalizations (mostly in historical statements). But it is an original, even a "brave" book. Its technical appearance should not discourage non-professional readers; it scarcely uses the specialists' vocabulary. It might be recommended as a first general introduction to the study of Latin American societies.

A15. Oscar Lewis. *Five Families*. New York: Basic Books, 1959. 351 pp. $5.50.

A very original study (in contents and in its novel-like form) of five Mexican families or (as the author puts it in the subtitle) "Mexican case studies in the culture of poverty." Professor Lewis strongly believes "that anthropologists have a new function in the modern world: to serve as students of the great mass of peasants and urban dwellers of the underdeveloped countries." He considers his method in this book a "frank experiment in anthropological research": he has centered his attention on each of the five families instead of describing a village community. It is written for the general public as well as for the specialist: the "characters" speak for themselves and the author, as in good fiction, is invisible. A more "conventional" book is Professor Lewis' *Tepoztlán: Village in Mexico* (New York: Holt, 1960. 104 pp. $1.75), an abridged version of his earlier work on that Mexican peasant community with the additional results of later field investigation.*

A16. Orlando Fals-Borda. *Peasant Society in the Colombian Andes*. Gainesville: Univ. of Florida Press, 1955. 277 pp. $5.00.

An exceptional Latin American sociological study. A Colombian, the author can make use of Colombian peasant linguistic nuances. It is not, however, so distinctive as Wolf's or so new in its content and form as Oscar Lewis' *Five Families*, but it is an almost exhaustive type of investigation. Sometimes it appears not to offer much new to the professional Hispanist, but this fact in itself is significant since it emphasizes the basic similarities of Latin American rural societies. There is a Spanish translation by the author with a new title, *El hombre y la tierra en Boyacá* (Bogotá: Ediciones Documentos Colombianos, 1957. 259 pp.) with the following subtitle: "Bases socio-históricas para una reforma agraria."

A17. Elman R. and Helen S. Service. *Tobati: Paraguayan Town*. Univ. of Chicago Press, 1954. 337 pp. $7.00.

A study of general Latin American significance since it shows, as Professor Julian H. Steward indicates in his foreword, that the culture (in its broad sense) of the Guaraní Indians is often "what may be considered a lower-class Iberian sub-culture." The authors seek to emphasize, following Professor Steward's criticism of the conventional community studies, many aspects of the dependency of a town such as Tobatí to a "larger cultural entity" (economic region, nation). Like Fals-Borda, the Services have given an almost total picture of Tobatí's life.

A18. Philip E. Mosely, ed. *Social Changes in Latin America Today*. Council on Foreign Relation Series. New York: Harper, 1960. 353 pp. $5.00.

This is a U.S. foreign policy oriented study: the contributors met in discussions organized by the Council on Foreign Relations with a clearly practical purpose. The countries discussed by well-known Latin Americanists are Bolivia, Brazil, Guatemala, Peru, and Mexico. The first chapter, "Some Signposts for Policy," by John P. Gillin, should be required reading for all Hispanists and, it might be added, for all U.S. citizens actively concerned with the future of this country and of this continent. A somewhat similar and equally important recent book is John J. Johnson's *Political Change in Latin America: The Emergence of the Middle Sectors* (Stanford Univ. Press, 1958. 272 pp. $5.00).

A19. Angel del Río. *El mundo hispánico y el mundo anglosajón en América*. Preface by Germán Arciniegas. Buenos Aires: Asociación Argentina por la Libertad de la Cultura, 1960. 163 pp. $1.25. Distr. Editorial Bell, Campichuelo 553, Buenos Aires.

The text of two lectures given in several Latin American countries by the director of the Hispanic Institute of Columbia University: "España y los Estados Unidos: ojeada histórico-cultural" and "Hispanoamérica y los Estados Unidos: pasado, presente, futuro." Professor del Río, a Spaniard who has taught for more than thirty years in the U.S., has the same intellectual qualities of some of the 18th-century authors he has studied so well: "mesura" and "equilibrio." And his discussion of the "choque y atracción de dos culturas" is a perfect example of those qualities. This is a little book that should be read by all Hispanists and that should be translated into English for an even wider public.

A20. *Periodicals and Reference Works*

For Latin Americanists the world over there is an indispensable and unique annual bibliographical volume: the *Handbook of Latin American Studies* (Harvard Univ. Press, 1936-51; Univ. of Florida Press, 1951–), prepared by the Hispanic Foundation of the Library of Congress.

Latin American History: A Guide to the Literature in English (New York: Oxford Univ. Press, 1960. 197 pp. $2.50) by Professor R. A. Humphreys is another work important for the professional Hispanic Americanist, and even more so for the general reader in the field.

Hispanic American Report, edited by Ronald Hilton (Bolivar House, Stanford Univ.) is an extremely useful monthly publication covering primarily political developments in Spanish America and Brazil. Annual subscription, $7.00, includes membership in the Hispanic American Society.

Américas (editions in Spanish, Portuguese, and English), published monthly by the Pan American Union (Washington 6, D.C., $4.00 a year), has non-political contributions from all Latin American authors. It is particularly useful on national customs and artistic trends.

México en la cultura is the top Latin American Sunday literary supplement to a newspaper (*Novedades*, Bucareli 23, México 1, D.F.). 26 pesos a year for the supplement.

Sur (San Martín 689, Buenos Aires, $6.00 a year) is the leading Latin American review, though because of its strong interest in contemporary European literature it will not always be useful to the U.S. Latin Americanist interested in native authors.

Política (Apartado 9359, Candelaria, Caracas, Venezuela; 3 Blvs. a number), as its title indicates, is an excellent political monthly journal, seeking to define the Venezuelan middle-of-the-left anti-communist social ideology. It is not a local journal: contributors are from all of Latin America's liberal groups.

Hispanic American Historical Review (eds. D. E. Worcester and W. A. Payne. Durham, N.C.: Duke Univ. Press, $6.00 a year, Latin America and Spain, $4.00) has been for the last forty years the main U.S. journal in its field. There are two excellent indexes: the first, edited by Ruth L. Butler, Durham, 1950, covers vols. 1-25 ($6.00); the second, edited by Charles Gibson and E. V. Niemeyer, Durham, 1958, covers vols. 26-35 ($6.00).

* Published in 1961 is Lewis' *The Children of Sánchez: Autobiography of a Mexican Family* (Random House, $7.50) This is one of the *Five Families*.

APPENDIX 2: CRITERIA FOR THE EVALUATION OF MATERIALS

(March 1961, Revised May 1961)

These criteria were developed pursuant to a contract with the U.S. Office of Education, Department of Health, Education, and Welfare.

CATEGORIES OF CRITERIA

Basic Texts 143
Bibliographies & Resource Lists 144
Books of Culture & Civilization 145
Books of Songs 145
Books, Pamphlets, & Bulletins on Methodology 145
Conversation Books 146
Dictionaries 146
Discs & Tapes
  Basic Criteria 147
  Additional Criteria: Recordings for Special Purposes
    Cultural 148
    Language 148
    Literary 149
    Songs 149
Elementary Readers 149
Films
  Dramatic & Documentary 150
  Language 150
Filmstrips & Slides 150
Integrated Programs 151
Linguistics 151
Literary Texts 151
Maps 151
Periodicals
  For the Teacher 151
  For the Student 152
Pictures & Wall Charts 152
Reference Grammars 152
Review Grammars 152
Supplementary Materials 153
Teachers Course Guides 153

The Modern Language Association Foreign Language Program called together the Materials List Conference on Criteria for Evaluation on 28-29 October 1960 in New York City. Its chief purpose was to discuss and define criteria for the evaluation of materials to be included in the revised MATERIALS LIST. The Chairman of the Conference was Donald D. Walsh, Director of the Foreign Language Program; participants were the chairman of each of the evaluation committees and other specialists in the teaching of foreign languages or in the selection of materials. Eleven specialists were asked to write work papers proposing criteria for evaluating different types of materials. The work papers were discussed and revised at the Conference. In January 1961, the tentative criteria were sent to all participants for their comments. The following document includes the resulting changes.

The authors of the original work papers are Elvira Adorno, Nelson Brooks, Frederick D. Eddy, Manuel H. Guerra, Elizabeth Keesee, Robert G. Mead, Jr., Filomena C. Peloro, Karl-Heinz Planitz, Raymond S. Sayers, Marian Templeton, David Weinstein.

We are especially indebted to Professors Brooks and Eddy and to Miss Peloro for many consultations concerning their papers and also general editorial problems. In addition, Professor Eddy and Miss Peloro express their indebtedness to a dozen or more colleagues who have generously given their time and knowledge to test, criticize, and correct the statement of criteria concerning recorded discs and pre-recorded tapes. In particular, they acknowledge the help of Miss Mary P. Thompson, with whom they discussed the original work paper, and of Mr. Alfred S. Hayes, whose suggestions concerning drills, pronunciation, and audio and physical characteristics of discs and tapes have been used nearly verbatim.

In accordance with decisions made at the conference, the evaluators rated each item examined with regard to a set list of aspects. For each aspect, the evaluator decided whether the item should be rated as excellent, acceptable, or unacceptable. In the following pages the initials E, A, and U are used to designate these three qualities. In some instances, it seemed unnecessary to make separate statements for excellent and for acceptable, since the characteristics differed only in degree and not in kind. The single statement given should be construed as describing the acceptable characteristics. If the item fulfills all of these requirements exceptionally well, then it rates an E for this aspect.

The following statements of criteria should be used to interpret the number and letter code in each of the entries in this SELECTIVE LIST OF MATERIALS. For example, if "1EEA, 2A, 3AAU, 4EAA, 5A, 6E, 7A" appears in the entry for a book of culture and civilization, the reader will know by referring to this appendix that in the first criterion, "concept of culture," two evaluators rated the book excellent and one rated it acceptable. All evaluators agreed that it was acceptable in regard to criterion 2, "organization." The evaluators split again on criteria 3 and 4, "psychological appropriateness" and "language," but were in agreement on the last three, "up-to-date-ness," "appearance," and "exercises." The reader will also note that criterion 7 may be omitted if the book is written in English. In the case of a single title which includes different types of materials, "text" or "disc" or another appropriate key word will appear before each of the codes given.

BASIC TEXTS[1]

1. DEVELOPMENT OF THE FOUR LANGUAGE SKILLS

E: Listening comprehension and speaking represent the major concern at the beginning and throughout the period covered by a basic text, followed by the teaching of reading and writing, which occupy no more than one third of the total teaching time.

A: The text recognizes the importance of introducing all four skills and generally observes the accepted relative emphases.

U: The text is not written in accordance with the principles above.

2. SCOPE

EA: (a) The text reflects one dominant objective, language competence, to which are eventually added two others, cultural insight and literary acquaintance. (b) It is designed to familiarize the student with high-frequency structural patterns in the three systems of sound, order, and form (phonology, syntax, and morphology).

U: (a) The emphasis on cultural insight or literary acquaintance is so great as to be detrimental to the development of language competence. (b) The text does not distinguish between structures and usages that are important because frequently used and those that only a full description of the language would include, their importance being relatively minor. It places a principal effort upon the learning of irregular and exceptional forms.

3. ORGANIZATION FOR SCHOOL SCHEDULES

EA: The material to be learned is organized to fit into the schedule of the usual class periods and school terms.

U: The material is not so organized.

4. PRESENTATION OF MATERIAL

EA: (a) The material of the first weeks or months of the course (depending on age level) is designed for a period of oral presentation by the teacher, with or without the help of recorded material. In this first stage of delayed use of the written language, the student has little or no need to refer to the printed word. (b) The text presents new learnings in the FL in dialogue form or in the form of narrative or model sentences usable in conversation. (c) Structure is

[1] Based on a work paper by Nelson Brooks of Yale Univ.

learned by use rather than by analysis. (d) Exercises enable the student to adapt new learnings to his own conversation without reference to English.

U: (a) The text does not provide for an initial audio-lingual period or for the oral introduction of new material and the beginner is obliged to refer to the printed word in order to carry on his class work. (b) The text is based on an inventory of the parts of speech or it presents sentences in the FL that "translate" English sentences literally but are not authentic in the foreign culture. (c) It assumes that the analysis of structure must precede the learning and use of that structure. (d) No provision is made for the student's gradual and guided progress from mimicry and memorization to free use of the FL in conversation.

5. PSYCHOLOGY OF LEARNING

EA: It presents language models and exercises that, in their selection and preparation, sequence, apparatus, and appearance on the printed page, reflect concern for the basic principles of the psychology of learning: (a) The text is based on the development of skills (habit formation) rather than the solving of problems. (b) It provides models to be imitated for both spoken and written language. (c) It observes the principle of small increment in which problems are isolated and drilled one at a time, making the chance of error negligible, before two or more related but contrasting structures are drilled in a single exercise. (d) It provides for repetition and reintroduction of material previously learned. (Repetition is the mainstay in overlearning[2] and habit formation.)

U: The text shows little or no awareness of these basic principles of the psychology of learning.

6. EXERCISES

E: (a) There are copious and varied drills dealing with language elements that have occurred in the utterances presented in dialogue, narrative, or sentence form. (b) It includes no exercises in which the FL is to be translated into English.

A: It contains much drill material as in (a) above and no exercises as in (b).

U: (a) There is a paucity of drill material. (b) The exercises include translation from English into the FL of sentences not previously learned by the student.

7. READING MATERIAL (if present)

EA: Any reading materials foster the cultural or literary objectives or both. (a) Cultural information should be factual, authentic, representative, important, and of interest to the learner. (b) Other reading selections should be chosen for their quality as examples of literature, for the appropriateness of their length, their interest to the learner, and their adaptability to his competence in the new language.

U: The reading material given has no cultural or literary merit, or it is faulty in information or in language, or it is inappropriate to the learner because of its length, content, or linguistic difficulty.

8. WORD STUDY

E: The text promotes the learning of vocabulary by observation and use of words in context and not in lexical lists. (The learning of vocabulary is minimized while the learning of structure is maximized during the period in which a basic text is appropriate.)

A: Only a few vocabulary items are added which are not necessary to the drilling of structures.

U: Many unnecessary vocabulary words must be memorized, to the detriment of the learning of structures.

9. STRUCTURE ANALYSIS

EA: (a) The explanations are in English. (b) In the latter part of the text, the structures that have been gradually learned are drawn together in a clear and systematic way for ready reference.

U: (a) The text attempts to explain structures in the FL. (b) It presents structure summaries before examples have been learned through use.

10. LESSON- AND END-VOCABULARY

EA: Appropriate lists of the foreign phrases, idioms, and words, with or without English equivalents, appear at the ends of sections, or in a complete list at the end of the book, or both.

U: The lexical aids offered are inadequate or the glossary is inserted in the running text or in other ways that hinder learning.

11. USE OF ENGLISH

EA: English is used for directions, comments, explanations, and for establishing the meaning of what is to be learned. It is occasionally used as an aid in distinguishing between forms in the FL that are otherwise not easily learned.

U: The text presents the learnings in the FL as a series of translations from English, rather than as selections from a language code that is entirely independent of English. It presents dubious and faulty English designed to "lead" the learner into the patterns of the FL.

12. INSTRUCTIONS FOR THE TEACHER

E: There is a separate manual containing instructions for the teacher concerning: (a) preparatory explanation and ground rules for the class (b) presentation of the material to the class (c) techniques for overlearning the basic material (dialogue or narrative) (d) techniques for drilling sound patterns, structure, and vocabulary (e) techniques for checking in class the outside work (f) techniques and suggested plans providing for the frequent re-entry into class work of previously learned items (g) techniques of audio-lingual review and testing (h) instructions for procedure with a particular unit whenever the material demands it.

A: No compromise is acceptable for (a), (b), (c), or (d).

U: The instructions for the teacher do not meet the standard for A or are not applicable as given.

13. LAYOUT

EA: (a) The type size and arrangement reflect the relationships between language models, drills, and explanations and their relative importance to the learner. (b) Dialogues, narratives, and reading material in the FL can be read without English being visible.

U: (a) The layout does not reflect these relationships or it is confusing to the learner. (b) It is printed so as to encourage constant reference to English.

BIBLIOGRAPHIES & RESOURCE LISTS[3]

1. SCOPE

E: Covers the subject and contains many significant items.

A: Has many significant items, but the treatment is not thorough.

U: Fails to cover the subject and lists few significant items.

2. ANNOTATIONS

E: Factual and indicate clearly the nature and scope of each item.

A: Factual and indicate the nature and scope of most of the items listed.

U: Inadequately describe the scope and nature of many items listed.

3. DATA

E: All pertinent data are stated accurately.

A: A few items lack pertinent data.

U: The data of many items are inaccurate or incomplete.

4. FACILITY OF REFERENCE

EA: The format is easily read and understood.

U: It is difficult to locate needed items.

---

[2] Overlearning: learning to the point of saturation, of automatic, spontaneous, absolutely correct performance.

[3] Based on a work paper by Elizabeth Keesee, Specialist in FLs, USOE, Washington 25, D.C.

BOOKS OF CULTURE & CIVILIZATION[4]

They range from little anthologies of *belles-lettres (trozos escogidos)*, or a series of more-or-less connected chapters on life and customs in a given country, to a book written expressly for the purpose by an outstanding interpreter, native to the culture he is describing. These texts have also been designed for various levels of instruction. It seems advisable to have books on culture in English for home assignments during the first two levels of language instruction (except in the primary grades) and then, beginning with Level III, to have books on culture and civilization written in the FL for use both in and out of class. The teacher should have reference books giving a more comprehensive and deeper analysis of the foreign culture.

The chief defect found hitherto in even the most outstanding of these books has been the failure to work from a sufficiently wide concept of a national culture; some cultural elements have been exaggerated, others underplayed, and still others omitted entirely.

Culture and civilization texts, to put it simply, should reflect and communicate the whole cultural environment of the linguistic area or country concerned. This means that these books ideally should include the approach of the cultural anthropologist to the country in question: physical characteristics of the people, their family customs, social organization, government, religion, organization of work and division of labor, the role of the sexes and the division of power, in addition to the more traditional elements of political, intellectual, and literary history. The author of such a book must be competent in many fields of knowledge other than language, and such people are not numerous in teaching or any other area. But once the attention of the profession has been focused upon the great need for texts of this sort, and their characteristics established in a general way, we may confidently expect that some of our colleagues will attempt to meet the challenge presented by the composition of such books.

1. CONCEPT OF CULTURE

E: Comprehensive coverage of the important aspects of culture: psychology, behavior, family relationships, work, social customs, education, recreation, economy, intellectual history, government, showing both similarities and differences in relation to the culture of the United States. For the teacher, the book should be comprehensive or, if it treats a limited subject, exhaustive. For younger children, the aspects may be limited to the concerns of foreign children of the same age.

A: It covers only some of the aspects of the foreign culture, but these are treated fully with both differences and similarities.

U: The foreign culture is presented as strange, exotic, or quaint, or as a replica of the culture of the U.S.; or the book gives a distorted view of the culture.

2. ORGANIZATION

E. The chapters or sections are logically related; there is a balance of fact and interpretation, and proper balance in the treatment of the various aspects of culture chosen.

A: There are occasional faults in balance or organization, but in general the purpose of sections is clear and the cultural view is not distorted.

U: The organization is confused or the sections are not related, there is a notable lack of either fact or interpretation, or a poor choice of the aspects of culture is presented.

3. PSYCHOLOGICAL APPROPRIATENESS

E: The method of presentation (narrative, essay, etc.) and the concepts presented are appropriate to the intended readers. The aspects of the culture presented should correspond to the concerns of persons in the foreign culture of the same age as the intended readers.

A: One or two topics are somewhat inappropriate.

U: The method or concepts are generally inappropriate.

[4] Based on a work paper by Robert G. Mead, Jr., Univ. of Connecticut, Storrs, Editor of *Hispania*.

4. LANGUAGE (English or foreign)

EA: The language is appropriate to the intended readers both in choice of words and complexity of sentence structure.

U: The words are too simple; the tone is inappropriate; or the book, if in the FL, is so difficult that the students will translate instead of reading.

5. UP-TO-DATENESS (if treating contemporary life)

EA: The factual material, maps, charts, and photographs are a good indication of the present state of the foreign culture. (It has been suggested that books in this class should be published as looseleaf books so that new chapters or revisions can be added.)

U: The material concerning contemporary life is now out of date.

6. APPEARANCE

E: The illustrations are attractive, clear, and chosen to exemplify significant points in the text. In general, the book is attractive and sturdy.

A: The illustrations are to the point, if not especially artistic.

U: The illustrations are irrelevant or confusing.

7. EXERCISES (for books in the FL for students)

E: The book has text and exercises which are good for practising reading and perhaps other language skills (listening, speaking, writing) at the intended proficiency level.

A: The teacher can create or adapt the exercises.

U: The book has translation or free composition exercises.

BOOKS OF SONGS[5]

1. FEATURES

E: A description of the background for each song, the complete lyrics in the FL, and a musical score in a singable key, including syllabication, tempo, and a good arrangement for piano accompaniment.

A: All the above except that the background material is general for all of the songs and the music is reduced to the melody only.

U: The keys are not singable or the lyrics are given only in English, or there is no background material.

2. CHOICE OF SONGS

E: They belong to the foreign culture, are given in an authentic version, and are appropriate to the intended age group.

A: Almost all are authentic, their origin is indicated, and they are appropriate to the age group.

U: A considerable proportion are not authentic or are not appropriate to the age level.

BOOKS, PAMPHLETS, & BULLETINS ON METHODOLOGY[6]

1. SCOPE

E: Discusses thoroughly all important aspects of the subject.

A: Most of the important aspects are discussed well.

U: Omits many significant aspects.

2. CONTENT

EA: The discussions of techniques and practices reflect a thorough knowledge of the accepted principles of language learning.[7]

[5] Based on a work paper by Manuel H. Guerra, Alameda SC, Hayward, Calif.

[6] Based on a work paper by Elizabeth Keesee, Specialist in FLs, USOE, Washington 25, D.C.

[7] These principles include, in brief: 1) An initial and continuing stress on the spoken language, with the four skills developed in this sequence: listening, speaking, reading, writing. 2) A minimum of talking *about* the language. 3) Language learning viewed as the development of skills and not as the solution of problems. 4) Reading divorced from translation. 5) Culture treated in its broadest sense.

U: The discussions reflect a faulty concept of the principles of language learning.

3. CLARITY OF STYLE

EA: The concepts are clearly and adequately expressed.
U: They are presented in an obscure or difficult manner.

4. FACILITY OF REFERENCE

E: The format and indexes permit the teacher to find references quickly.
A: There is no index, but the format permits the teacher to locate references.
U: There is no index, and the format does not permit the teacher to find references easily.

CONVERSATION BOOKS[8]

Conversation requires a speaker, a hearer, and a situation. The immanent presence of all three should be felt in any sentence or dialogue or conversation that presumes to give models for learning. Many so-called conversation manuals do not respect the true nature of conversation (very little of which, for example, is in terms of question-and-answer), and evaluation should be very critical in this regard.

1. SCOPE

EA: There is a representative sampling of high-frequency structures and typical, important situations that students might often encounter.
U: The sampling of structures or situations does not relate to their usefulness and frequency.

2. SEPARATION OF THE TWO LANGUAGES

E: English equivalents are printed so that the FL can be read without English being visible. Examples: They are printed on the reverse side of the page or in a separate part of the book.
A: The two languages are arranged so that the English can be covered up easily and completely.
U: The two languages are intermingled.

3. TRANSLATIONS (if present)

E: Any translations are in good, idiomatic English which contains no hint of the foreign constructions it is translating.
A: Any translations are in good, idiomatic English.
U: Unused or nonsense English is used in translating foreign constructions.

4. SITUATIONS

E: The situations are culturally authentic and have a likelihood of reality: the geographical setting, the individual personalities, the relationships between individuals, the problem being discussed, and the emotional attitudes are all normal to the culture and are clearly established.
A: The situations are culturally authentic and seem real; the situations and individuals are quite well defined.
U: The situations are not typical of the foreign culture or they are vague or confused in setting.

5. UTTERANCES

EA: The separate utterances are: (a) brief enough to be learnable, (b) largely in the form of statement and rejoinder rather than question and answer, (c) what a native speaker would be likely to say in the situation.
U: They are too long to be learned as dialogue or unnatural to native speakers.

6. WORD STUDY

EA: Vocabulary learning is integrated with the structures and conversations and is not emphasized for its own sake.
U: It is emphasized at the expense of the learning of structures and conversations.

7. LESSON- AND END-VOCABULARY

E: Appropriate lists of the foreign phrases, idioms, and words, with English equivalents, appear at the ends of sections and complete lists at the end of the book.
A: Such lists appear only at the ends of sections or at the end of the book.
U: There are no lexical aids, or those offered are incomplete, or the glossary is inserted in the text or margins.

8. SOUND SYSTEM

E: A consistent graphical representation of pronunciation and intonation patterns is given wherever new problems occur throughout the book.
A: The book contains some useful comments on the sound system, especially on intonation patterns.
U: There are no comments on the foreign sound system or misleading comparisons with English sounds are given.

DICTIONARIES[9]

1. PREFACE AND EXPLANATIONS FOR USE

EA: The preface states for what use the dictionary was written and whether British or American English is used, describes the scope, and explains the arrangement of the entries and each part of individual entries: all with accuracy and clarity.
U: The preface omits essential information or is generally not clear.

2. SELECTION OF WORDS

EA: The words are very carefully selected for frequency, usefulness, currency, and complete coverage of student need.
U: A number of rare or obsolete or too special words are included or the useful words are not adequately defined.

3. DEFINITIONS

E: The definitions are accurate, clear, concise, and never circular;[10] the dominant meanings are indicated; synonyms are distinguished.
A: The definitions have all the above qualities, including illustrative phrases, but dominant meanings are not indicated.
U: The definitions are misleadingly incomplete, unclear, inaccurate or sometimes circular; or phrases needed to illustrate the definition are missing.

4. ILLUSTRATIVE PHRASES (except in young children's dictionaries)

EA: Illustrative phrases are given to show how a word is used in context and are well-chosen to show special extensions and limitations in the use of a word.
U: There are no illustrative phrases.

5. PICTURES (if used)

EA: They are small and clear, and they aid understanding of the entries. (Those in picture dictionaries for children may be larger and colored.)
U: They are not clear or they clutter the page so that it is difficult to find entries.

6. ETYMOLOGY (for advanced dictionaries)

EA: Etymologies are clearly indicated and consistent with the latest studies.
U: There are no etymologies or many of those given are no longer accepted.

7. SYLLABIFICATION, STRESS, AND PRONUNCIATION

E: The orthographic division of syllables is marked as well as

---

[8] Based on a work paper by Nelson Brooks of Yale Univ.

[9] Based on a work paper by David Weinstein of Hebrew Teachers College (Brookline, Mass.) and the Harvard Graduate School of Education.

[10] Circularity in definitions is produced by using only words from the same family or synonyms to define each member of the group so that the reader who does not know any of the terms can never discover the meaning of any of them. E.g., Circle: that which is circular; Circular: having the quality of a circle.

the phonetic stress and sound, the latter by use of the International Phonetic Alphabet.

A: The systems for indicating syllabification, stress, and pronunciation are easily learned, although the IPA is not used.

U: Syllabification, stress, and pronunciation are not indicated or are difficult to decipher.

8. TYPE

E: Even the smallest type is large and clear enough to be easily read and the main entries are quickly located.

A: Some type is a little difficult to read but the entries are easily located.

U: The type does not distinguish the various parts of the entries or it is in general difficult to read.

9. PAPER AND BINDING

E: The dictionary is not heavy for its size, the print does not show through, and the paper and binding withstand heavy use.

A: The print does not show through and the book is durable

U: The paper is too thin or the paper and binding are delicate.

DISCS & TAPES[11]

BASIC CRITERIA FOR ALL RECORDINGS (except Songs)

1. CONTENT APPROPRIATE TO GRADE LEVEL

EA: The content (subject and its treatment) is appropriate to the abilities and interests of the age group to which the item has been assigned by the evaluator on the basis of the language in the recording.

U: The content is appropriate for a decidedly different age group from the one for which the language is appropriate.

2. & 3. LANGUAGE FOR LISTENING OR FOR IMITATION

Note: In the presentation of language for learning, we distinguish between language for listening and language for imitation. Recorded language "for listening" helps a non-native to develop the ability to understand easily when addressed by a native speaker of the language. Recorded language for imitation, on the other hand, while it may help to develop listening skills, has a quite different main purpose: it serves as a model for the student's own oral production. Recorded materials rated as excellent are planned and executed with the primary aim of each passage, each drill, clearly in mind. The result is that language for listening and language for imitation are never confused, and one is never used in a place where the other is appropriate.

2. LANGUAGE FOR LISTENING (not for imitation)

EA: (a) The language for listening is linguistically and culturally authentic in every respect: it has normal pace, intonation, and pauses, and it corresponds to the situation and age of the speaker. At Levels I and II it never departs from speech accepted as standard[12] in all parts of the culture. At Level III and above, a few regional or class variations are admissible. (b) There is no recorded English equivalent or translation.

U: The material does not meet these standards.

3. LANGUAGE FOR IMITATION

E: (a) At all levels it is language in focus: precise, careful, and clear, yet in all respects, including pace, intonation, and pauses, it is close to native speech accepted as standard.[12] (b) The material has silent spaces for student imitation or response. (c) Immediately after the silent space, in a response drill, the correct response is recorded to provide immediate confirmation (reinforcement) of a correct response or correction of a wrong one. (d) There is no recorded English equivalent or translation, except in an occasional drill where cues are given in English. (e) The pace, accent, intonation, and junctures of the full utterances are preserved in the partial utterances.

A: No compromise is acceptable for (a)-(d) but in (e) it is also acceptable that the partials have a consistently neutral intonation[13] allowing the student to concentrate on other elements of pronunciation.

U: The material does not meet the A standards.

4. VOICES

E: (a) All voices are crystal clear, giving the impression of a face-to-face encounter when played on a good machine at normal volume. (b) They are leveled: none having greater or less volume than the others. (c) They are phonogenic: pleasing and natural, showing no haste, irritation, fatigue, boredom, forced gaiety, or forced friendliness, nor too obvious an intent to teach. Female voices are not disagreeably shrill. (d) They are appropriate to the situation and characters portrayed. (e) They are varied: of both sexes, and differing in timbre if of the same sex. However, a single voice, of excellent quality and contriving to remain attractive and interesting at all times, is acceptable in single narrative items not exceeding 30 minutes in length.

A: No compromise is acceptable on (a) or (b). In (c)-(e) some deviation from the excellent standard is acceptable.

U: The material does not meet the A standards.

5. AUDIO CHARACTERISTICS: DISC & TAPE

Note: If the recorded materials are to be used primarily in a language laboratory or other installation using headphones, good quality headphones should be used to evaluate audio characteristics. Materials acceptable when heard over a loudspeaker may not be acceptable when headphones are used.

E: (a) Studio noises (clicks, coughs, lip noises, etc.) are completely eliminated. However, this does not apply to occasional unobtrusive realistic background noises or effects in recordings made for listening only. (b) When the material is played on a good machine such as an Ampex tape playback, the unvoiced consonant sounds, in particular *sh, s, f, th,* are clearly distinguishable one from another. (c) Disc surface noise or tape hiss is barely audible when the material is played on a good machine at normal volume. (d) Dead silence (spliced-in dead or virgin tape) is not substituted for room noise in silent spaces. (Dead silence is acceptable as a marker between sections of the material.) (e) Groove echo or print-thru is absent or at worst very faint when the volume is turned up in silent spaces. (f) No variation in recorded volume is present on the disc or tape so that it is not necessary to adjust the volume on the playback periodically.

A: No compromise is acceptable for (a) or (b). In (c)-(f) some slight deviation is acceptable.

U: The material does not meet the A standards.

6a. PHYSICAL CHARACTERISTICS: DISCS

E: (a) The surface is free of broken grooves, pinholes, cracks, and other imperfections. (b) The maximum length of recorded time (to assure maximum durability and minimum groove echo) on discs of various diameters is as follows (the figures include time for band separations): for 33⅓ rpm. 7 in. 7 min., 10 in. 15 min., 12 in. 22 min.; for 45 rpm. 7 in. 5 min. (c) For use by the teacher or at the lab console, no maximum diameter is set. For student use, the diameter is small (7 or 10 in.). The smaller discs are easier to handle and cost less to replace if damaged or broken. (d) The label has large, clear type for side and band identification as well as for the title. (e) The space between bands is wide enough (about 1/16 inch) to facilitate finding the band desired and placing the needle on it. (f) The center is raised to protect the playing surfaces of the discs when stacked. (g) The disc is flexible, indicating resistance to breakage.

[11] Based on a work paper by Frederick D. Eddy of Georgetown Univ. and Filomena C. Peloro of the Hackensack (N.J.) Public Schools.

[12] Standard: the normal, unaffected speech of cultivated, educated natives that shows no conspicuous regional or class characteristics.

[13] Neutral intonation: a relatively flat intonation contour: no marked rising or falling of the tone.

A: No compromise is acceptable for (a) or (b). In (c)-(g) some deviation is acceptable.
U: The material does not meet the A standards.

6b. PHYSICAL CHARACTERISTICS: TAPES

E: (a) Tapes played at the slower speeds (3¾ or 1⅞ ips.) generally do not equal the audio performance of tapes played at 7½ ips. A slower-speed tape should be listened to very carefully or tested electronically to determine whether it equals or very nearly equals the audio performance of a tape played at 7½ ips. on the same machine. (b) Tape reels are not completely filled. At least ¼ in. is left between the tape and the outside edge of the reel. (Full reels often cause threading difficulties.) (c) The tape is flexible enough not to crack when bent double and the magnetic coating is uniform (no bare or thin spots). (d) The recording is full-track. (e) A small reel (5 in.) is best for language study to facilitate locating the material desired, particularly for individual student use. (f) Printed and spoken identification is simple, clear, and complete. Essentials are: title of the material, including the name of the language (*Beginning French*), and reel number if there is more than one reel. All of this appears on the box, on a light-colored tape leader, and on the reel. It is spoken in English at the beginning of each tape. The end of each tape is signaled by an appropriate announcement. Sections of the tape are identified by an appropriate announcement, or by leader tape or a silent space of several seconds duration.
A: No compromise is acceptable for (a)-(c). In (d) a two-track recording is acceptable; in (e) a 7-in. reel is acceptable; in (f) a detail or two can be missing.
U: The material does not meet the A standards.

7. RECORDED INSTRUCTIONS TO STUDENTS

E: Before the students work with recorded material in the school or at home, the teacher should present the material and conduct a practice session. Therefore: (a) All recorded instructions are as brief as possible, ideally single-word commands. (b) They are in the FL, except that there may be a brief English equivalent of a particular instruction in the FL the first time or two it appears.
A: Brief recorded instructions in English (not both languages) are acceptable.
U: The instructions are long or complicated. They interlard English and the FL.

8. PRINTED TEXT TO ACCOMPANY MATERIAL

E: (a) For the teacher, there is at least one complete text of the recorded material. (b) At appropriate points in the teacher's and student's texts—preferably in the margin—the corresponding recorded material is identified: reel number and section or disc side and band.
A: No compromise is acceptable for (a).
U: The material does not meet the A standards.

ADDITIONAL CRITERIA: RECORDINGS FOR SPECIAL PURPOSES

CULTURAL (Level III–)

Items that take an important step beyond language study by giving the student an authentic experience in depth with the foreign culture. Some are accompanied by filmstrips or slides; some are on the sound track of carefully chosen and edited moving pictures. If such experiences are to be authentic, they require a certain audio-lingual competence; up through Level II the student's cultural experiences have been an integral part of his language study. Although the basic language skill involved is listening, the materials may have short exercises in speaking practice, and may be accompanied by printed scripts for student reading practice. Examples: a recorded dialogue or narrative about school life in the foreign country; a newsreel with a specially prepared foreign language sound track, with or without corresponding tapes or discs.
Note: For 1–8 see Basic Criteria.

9. CONTENT

EA: Usually designed or edited for use above Level II, the material (through dialogue or narrative, or both) gives the student the opportunity to participate in an authentic, interesting, and important manifestation of the language and culture as a supplement to the regular course work.
U: The material does not meet these standards.

DISCS & TAPES: LANGUAGE

Note: For 1–8 see Basic Criteria

9. LISTENING AND SPEAKING PRACTICE (for material comprising a full course)

EA: The material provides listening and speaking practice, both of the quality described in Basic Criteria 2 and 3.
U: Such material provides only listening practice, or only speaking practice, or a poor balance between the two.

10. DELAYED REFERENCE TO THE WRITTEN LANGUAGE (in beginning courses)

E: To use the recorded material the beginner is never asked to refer to the printed word.
A: He is required only occasionally to refer to the printed word.
U: He is obliged to refer constantly to the printed word.

11. PRONUNCIATION DRILLS (if present)

EA: They concentrate on: (a) sounds especially difficult for native speakers of English and (b) contrasts within the foreign language which have no counterpart in English: *du* and *doux, Wahn* and *wann, mesas* and *meses*. (c) Individual sounds are drilled in isolation less than they are drilled in context.
U: The material does not meet these standards.

12. DRILL MATERIAL

E: (a) It contributes to an early oral mastery of structures of high frequency, concentrating on those which create special difficulties for speakers of English, followed by those of lower frequency, and uses oral pattern practice and analogy. (b) The principle of small increment (see 14, b, ii, below) is carefully observed.
A: There is occasional compromise with these principles.
U: The material shows little or no consideration for these principles.

13. VOCABULARY (for Level I)

E: Especially in the early weeks or months of the course, vocabulary, like everything else, is kept under careful control. The number of words is just sufficient to permit cumulative substitution in previously learned patterns. The choice of vocabulary depends on the situations presented in the basic material and on the structures drilled. There are no recorded lists of words.
A: Some words are introduced that are not necessary to the situation and structure presented.
U: Many unnecessary words are introduced. There are recorded lists of words.

14. FORMAT

E: (a) The sequence in the presentation of basic material to be overlearned[3] is (i) for listening (no spaces); (ii) for learning (by partials and full utterances, with spaces); (iii) for fluency (by full utterances, with spaces). (b) Small increment: (i) Basic material (such as a line of dialogue) is presented both as a whole and by partials so that the student can master it by easy stages and yet make progress. (ii) Drills eliciting student response require the student to make only one new structural change at a time; manipulation of two or more structural changes in the same response is always preceded by drills which provide mastery of each change separately. (c) Average length of the selections to be overlearned (dialogue or narrative) is 12 utterances or sentences for grades 7–9 and 16 for grades 10–12. The selection is broken into quarters, thirds, or halves (3 to 8 utterances in each segment) for effective presentation and practice. (d) Average length of full utterance or sentence in basic material to be overlearned: 8 syllables (1st 8 weeks), 10 syllables (2nd 8 weeks), 12 syllables thereafter. (e) Length of a partial utterance or sentence in basic material to be over-learned is about 5 syllables when new material is be-

ing presented. Example: "Robert, / please open the window / next to you." (f) The length of a repeat or response space is enough to allow the student to make the utterance at the same speed as the model voice, plus about a one second margin for utterances up to 6 syllables. For longer utterances, the margin increases proportionately. Example: The margin would be 1½ to 2 seconds for an utterance of 12 syllables. Note: Seconds can be estimated as follows: A few utterances of the material are timed to determine about how many syllables per second are being produced on an average. If, for example, this figure is three syllables per second, then a one-second margin in a repeat space is simply the time needed to utter three syllables. For the sentence "He's leaving with me" the entire repeat space is long enough to say the sentence through once, plus "He's leaving." (g) All recorded apparatus for identification and explanation is concise: no numbering of items in a drill or of sentences in basic material, no lengthy explanations of any kind. The language to be practiced occupies almost all the recording. (h) Timing between sections and items. A careful balance is maintained between a hurried pace that frustrates the student and a deliberateness that puts him to sleep; there are no long pauses (except as separators between sections of the tape) nor any short pauses in a sentence or drill that the student can mistake for a space in which he tries to repeat or respond.

A: No compromise is acceptable in (a), (b), or (h). In (g) some deviation is acceptable. In (c)-(f), where average measurements are given, a deviation of up to 25% is acceptable.

U: The material does not meet the A standards.

15. PRINTED INSTRUCTIONS FOR THE TEACHER

E: The material has adequate instructions on (a) preparatory explanation and ground rules for the class, including specific directions for the use of recorded materials. (b) presentation of the material to the class. (c) techniques for overlearning the basic material (dialogue or narrative). (d) techniques for drilling structure and vocabulary. (e) techniques for checking in class the home and laboratory work done with the recorded materials. (f) techniques and suggested plans providing for the re-entry into class work at frequent intervals of previously learned items. (g) techniques of audio-lingual review and testing. (h) instructions for procedure with a particular unit, even for a particular item in a unit, whenever the material demands it.

A: No compromise is acceptable for (a)-(d). The others may be partially covered or omitted.

U: The material does not meet the A standards.

DISCS & TAPES: LITERARY

Use Basic Criteria 2, 4, 5, 6, and 8, renumbered 1 through 5. In view of the artistic and other special characteristics of the language and voices found in literary presentations, the Basic Criteria can be modified according to the evaluator's best linguistic, literary, and aesthetic judgment.

1. LANGUAGE FOR LISTENING
2. VOICES
3. AUDIO CHARACTERISTICS
4a. PHYSICAL CHARACTERISTICS: DISCS
4b. PHYSICAL CHARACTERISTICS: TAPES
5. PRINTED TEXT TO ACCOMPANY MATERIAL
6. CONTENT

E: (a) The materials consist of recordings of the best in literature: plays, poems, short stories, and other prose. (b) In their content and presentation they make the most of dramatic and emotional appeal. (c) They are produced by the finest native talent available (example: a play by Molière recorded by the Comédie Française).

A: The material satisfies two of the three criteria.

U: The material does not meet the A standards.

DISCS & TAPES: SONGS

There is no lack of recorded songs, and many of them are very good for listening. But only a very small fraction of this material is suitable for learning purposes. We must have more songs recorded and presented for student participation and learning.

The audio and physical characteristics should not disqualify a recording otherwise meeting all of the criteria below, but any serious failings in these two areas should be noted in the evaluation for the guidance of prospective purchasers.

1. SONGS FOR IMITATION

E: (a) Words and music correspond to the interests and abilities of the students: in Grade 3, no love songs; in Grade 11, no nursery rhymes. (b) Words, music, and interpretation are authentic, existing in the foreign culture. (c) Songs are recorded by artists having a native or near-native pronunciation. (d) The recording provides a voice singing in a key within the student's singing range. (e) It also provides an instrumental accompaniment for student singing in the same key as the one the recorded singer uses.

A: The material satisfies all but (e).

U: The material fails to satisfy criterion (e) and one other.

2. SONGS FOR LISTENING

EA: See the first three criteria under 1 above.

U: The material does not meet these standards.

3, 4, and 5 refer only to Songs for Imitation; 6 refers to both types of song.

3. RECORDED INSTRUCTIONS TO STUDENTS (Songs for Imitation)

E: Before the students practice with the recorded material, the teacher should present the song and conduct a practice session. Therefore, all recorded instructions are as brief as possible, ideally a single-word command, given in the foreign language without translation.

A: Brief explanations of procedure, given in English, are acceptable.

U: The recorded instructions are unnecessarily long or they interlard English and the foreign language.

4. SMALL INCREMENT (Songs for Imitation)

EA: The material presents a line to be practiced both as a whole and by partials so that the student can master it by small increments and yet keep moving constantly ahead in a satisfactory way.

U: The material does not meet this standard.

5. LENGTH OF SILENT SPACES FOR REPETITION (Songs for Imitation)

E: A repeat space must be long enough to allow one to make the utterance or sing the phrase at the same speed as the model voice, plus about 1 second.

A: A deviation of up to 25% from the figure given is acceptable.

U: The material does not meet the A standard.

6. PRINTED TEXT TO ACCOMPANY MATERIAL (for both Imitation and Listening)

E: (a) For the teacher, there is at least one complete text of the recorded material and musical notation at least of the melody. (b) At appropriate points in the teacher's and student's texts (preferably in the margin) the corresponding recorded material is identified: reel number and section or disc side and band.

A: No compromise is acceptable for (a).

U: The material does not meet the A standard.

ELEMENTARY READERS

Children's books and readers either written or simplified for Levels I and II which are not works of literature.

1. CONTENT

E: The book is psychologically appropriate to the age level for which it is intended and has literary merit or offers cultural insight.

A: It is psychologically appropriate to the age level for which it is intended and interests the students.
U: It is psychologically inappropriate, or it is dull.

2. LANGUAGE

EA: The choice of words and the complexity of sentence structure are appropriate to the language proficiency of the intended readers, and the language is authentic.
U: The words and sentence structures are in general too difficult or too simple for the intended readers, or the language is artificial.

3. NOTES AND END-VOCABULARY

EA: (a) Notes give the student the needed linguistic help and literary and cultural references. (b) There is a complete end-vocabulary of the foreign phrases, idioms, and words used in the book.
U: There are no notes or lexical aids, or those offered are incomplete, or notes or glossary in English are inserted in the text or margins (thus interlarding the two languages).

4. EXERCISES

E: The exercises derive from the text in a planned sequence of difficulty. They give the student some practice in speaking and writing but keep the main stress on reading comprehension.
A: The exercises are varied but unselected, some good, some bad.
U: The exercises have little to do with the reading text and take no account of the degree of linguistic competence of the student.

5. APPEARANCE

EA: (a) The text is easily legible. (b) The illustrations are attractive and relevant.
U: (a) The text is poorly printed. (b) The illustrations are unattractive or inappropriate.

FILMS[14]: DRAMATIC & DOCUMENTARY

Only films with an FL sound track will be evaluated.

1. LANGUAGE OF THE DIALOGUE

E: The dialogue was originally recorded in the FL and is appropriate in tone to its intended audience.
A: It has been dubbed in the FL but is appropriate in tone and correlated to the gestures.
U: It is in English or the FL dialogue is decidedly inappropriate.

2. VOCABULARY

E: The vocabulary is in general use, not regional or too technical, and is within the viewers' vocabulary. (Special vocabulary is allowed in a film for advanced students, Level IV-VI.)
A: It is in general use and only a few items need to be explained before the film is shown.
U: It requires much prior explanation.

3. ACCENT AND PACE

E: The pace is normal for a native film and the pronunciation is standard, showing no regional peculiarities. (Regional language may be allowed and even useful for Levels IV–VI.)
A: Only a very few regionalisms appear and the pace is only slightly slower than normal.
U: The speech is definitely regional (except for Levels IV–VI), it is unnatural, or it is comprehensible only with great difficulty.

4. VOICE QUALITY

EA: The voices are pleasing, varied, natural in expression, and appropriate to the situation.
U: The voices are forced, monotonous, unnatural, or inappropriate.

[14] Based on a work paper by Marian Templeton of the Garden City (N.Y.) High School, editor of film evaluations for *Hispania*.

5. TECHNICAL QUALITY OF THE RECORDING

E: The recording is always clear, devoid of extraneous sound, and of even volume.
A: There are only occasional and slight deviations from the standards above.
U: The voices are not clear, or there is extraneous noise that interferes with listening, or the volume is uneven.

6. CONTENT

EA: It stimulates thought at a level which the students can discuss in the FL and it gives them an insight into part of the foreign culture.
U: It stimulates little thought or thought of such complexity that the viewers can discuss it very little in the FL, or it gives a distorted view of the foreign culture.

7. SCOPE

EA: The film is an impressive, rounded, meaningful treatment of a well-chosen subject.
U: The scope is too great to be treated or too narrow to be significant or the purpose of the film is hazy.

8. VISUAL QUALITY

E: The images are artistic and imaginative, and they instantly evoke the idea intended.
A: They are attractive and appropriate.
U: They are unattractive, inappropriate, or confusing.

9. RUNNING TIME (for use in class, not for feature films)

E: The film is no more than 20 minutes long.
A: It is 20 to 30 minutes long.
U: It is over 30 minutes long.

10. AUXILIARY AIDS (for films to be shown in class, not for feature films)

E: There is a complete script, a study guide with exercises appropriate to the students' language proficiency level, and a teacher's guide with a summary of the film and suggestions for pre- and post-showing class activity in line with recommended teaching methods.
A: There is a teacher's guide containing a summary of the film, a vocabulary list, and suggestions for pre- and post-showing class activity in line with recommended teaching methods.
U: There is no script or summary, or the teacher's guide offered is inadequate, or it suggests activities which are not recommended.

FILMS: LANGUAGE

Films for language study should be evaluated according to the Basic Criteria for Discs and Tapes 1, 2, 4, and 8, Discs and Tapes-Language Study 11, 12, 13, and 15, and, in addition, according to 5, 8, and 9 from Films, Dramatic and Documentary.

The sequence of criteria is as follows:

From Discs and Tapes: Basic Criteria and Language Study
1. CONTENT APPROPRIATE TO GRADE LEVEL
2. LANGUAGE FOR LISTENING
3. STRUCTURE
4. VOCABULARY: for Level I
5. VOICES
6. PRONUNCIATION DRILLS: if present
7. PRINTED TEXT TO ACCOMPANY MATERIAL
8. PRINTED INSTRUCTIONS FOR THE TEACHER

From Films: Dramatic & Documentary
9. TECHNICAL QUALITY OF THE RECORDING
10. VISUAL QUALITY
11. RUNNING TIME: for classroom films

FILMSTRIPS & SLIDES[15]

Filmstrips and slides are evaluated only if they are accompanied by recordings made for the language class.

[15] Based on a work paper by Elvira Adorno of John Adams High School, Ozone Park, N.Y.

1. VISUAL QUALITY

E: The images are artistic, imaginative, and instantly evoke the idea intended.
A: The images are attractive and appropriate.
U: The images are unattractive, or inappropriate, or confusing.

2. TECHNICAL QUALITY

E: The pictures are sharp, balanced in exposure, and true in color (if not black and white).
A: A few frames are not up to this standard.
U: A number of frames are fuzzy, distorted, or untrue in color.

INTEGRATED PROGRAMS

Audio-visual materials including films or filmstrips, recordings, and printed matter in a set are evaluated in accordance with the criteria for each type of material. The category is indicated in parentheses before each series of "1A, 2E. . . ."

LINGUISTICS[16]

1. ORIENTATION

EA: The book presents the new concepts of language that scientific analysis has elaborated.
U: It presents concepts now incomplete or obsolete, or the underlying linguistic principles are not made clear.

2. SCOPE

E: (a) The book presents a general linguistic analysis and also shows the application of principles to one or more given languages. (b) It concerns itself with writing as well as speech. (c) It deals primarily with contemporary language, touching on historical analysis only enough to put the contemporary in proper perspective.
A: It is concerned only with general linguistic analysis, or only with speech. It may deal at some length with historical analysis, provided that the presentation of the contemporary is not slighted or confused.
U: It does not meet the A standards.

3. RELEVANCE TO LANGUAGE TEACHING

E: The book was written specifically for the FL teacher to aid in solving the problems of language teaching and learning.
A: It was not written specifically for the FL teacher but it has distinct relevance to language teaching.
U: The book is too technical, or it has little relevance to language teaching.

4. CLARITY

EA: The text is organized and worded so as to make the new concepts it proposes readily available to the user who is not a specialist in linguistics.
U: The wording is so recondite that most FL teachers would find the book difficult to understand, or the presentation is too diffuse to make the underlying principles clear to the average FL teacher.

LITERARY TEXTS[17]

Literary texts are evaluated only if they have been produced for student use in the United States or abroad. Teachers may, of course, use other texts appropriate to the student's age and proficiency, but it is not feasible to evaluate such books here.

1. LITERARY OR CULTURAL QUALITY

E: It is an outstanding work of literature.
A: It is worth reading as literature or for its insights into the foreign culture.
U: It has neither literary nor cultural merit.

[16] Based on a work paper by Nelson Brooks of Yale Univ.
[17] Based on a work paper by Raymond S. Sayers, The City College of New York.

2. EDITORIAL TREATMENT

E: Its introduction, addressed to the student, tells him what he needs to know to appreciate the text. The text is intact, or the abridgement and simplification are of minor degree, and the reader is told to what extent the text has been changed.
A: The introduction, addressed to the reader and to the teacher, gives more information than the former can digest. There is no clear indication of the degree of textual revision, but changes are minor.
U: The text is drastically abridged or simplified.

3. NOTES AND END-VOCABULARY

EA: The notes and the end-vocabulary are mainly in the FL and entries in both parts give the student the needed linguistic help and literary and cultural references.
U: There are footnotes or sidenotes that constantly juxtapose English and the FL, or the entries do not answer the students' needs.

4. APPEARANCE

EA: (a) The test is easily legible. (b) The illustrations are attractive and relevant.
U: (a) The text is poorly printed. (b) The aesthetic quality of the illustrations falls far below that of the text.

MAPS[18]

1. VISUAL QUALITY

E: The maps are in color and, if wall maps, they are large enough so that areas can be seen from the students' positions.
A: The maps are clear and as large as above, but are not in color.
U: The areas of wall maps are too small or too indistinct to be seen from the students' positions.

2. LABELS

EA: Labels are in the FL and easily legible.
U: Labels are in English or illegible.

3. UP-TO-DATENESS (for political maps)

EA: Current boundaries and political status are shown.
U: Boundaries and political status shown changed more than a year ago.

4. DURABILITY

EA: The paper and ink will withstand school use for five or more years.
U: The paper or ink will not meet this standard.

PERIODICALS: FOR THE TEACHER[19]

1. QUALITY OF ARTICLES

E: They are eminently worth reading for content.
A: Most of them are important and interesting.
U: They are trivial or vulgar.

2. QUALITY OF LANGUAGE

EA: The style has literary merit, is intelligent, and is current.
U: The style in many articles is faulty or the FL has been corrupted by English.

3. APPEARANCE

E: It is well-printed with clear type on good quality paper; illustrations are artistic and interesting.
A: The print is easily legible; illustrations are attractive and relevant.
U: It is badly printed and poorly laid out.

[18] Based on a work paper by Manuel H. Guerra, Alameda SC, Hayward, Calif.
[19] Based on a work paper by Karl-Heinz Planitz, Wabash College, Crawfordsville, Ind.

4. DISTRIBUTION OF TOPICS

E: The countries or languages covered are represented in proper proportion and there is a good range of points of view.
A: No areas supposedly covered are greatly neglected and there is some range of points of view.
U: The periodical has a single strong political or aesthetic bias.

5. PROFESSIONAL INFORMATION *(For a pedagogical periodical)*

EA: Some of the articles discuss new developments in the field; there is reliable reporting of professional meetings and events; there are good reviews of all important new textbooks and teaching aids; and advertising promotes items truly useful to teachers.
U: Professional news and developments are reported meagerly or unreliably; reviews are sporadic or unreliable.

PERIODICALS: FOR THE STUDENT[19]

FL editions of American magazines are excluded because they generally reflect only American cultural attitudes.

1. HUMAN INTEREST

E: The articles appeal to the students' interest without becoming sentimental or sensational.
A: Most of the articles are appealing.
U: The articles generally have little human interest or they are sensational.

2. CULTURAL CONTENT

E: The articles present the foreign culture faithfully to adolescents and help to give them good insight into the culture.
A: They generally present a true picture of the foreign culture with some breadth and interest.
U: The cultural content is mainly American or is otherwise unfaithful to the foreign culture or unsuitable to adolescents.

3. INTELLECTUAL CONTENT

E: The ideas presented are stimulating even to the brighter students and they relate to other fields of study.
A: With rare exceptions, the intellectual level is appropriate to the age level.
U: The ideas expressed are either childish and trivial or too difficult for the intended age level.

4. EXERCISES (if present)

EA: (a) The exercises are in the FL only. (b) They derive from the content of the periodical and emphasize important points. (c) They are appropriate to the language proficiency of the students.
U: (a) The exercises contain sentences with the two languages intermingled. (b) They are not related to the articles, or they pick out unimportant details. (c) They do not correspond to the language proficiency of the students.

5. APPEARANCE

E: The type and paper make reading easy and there are interesting, appropriate, and artistic illustrations. (Illustrations are desirable at least until the students are mature and proficient enough to begin to read periodicals for adults.)
A: The type is legible and there are significant illustrations.
U: The print is difficult to read and the illustrations are unappealing or insignificant; or there are no illustrations.

PICTURES & WALL CHARTS[20]

Sets of pictures or wall charts will be evaluated only if they accompany language programs.

[19] Based on a work paper by Manuel H. Guerra, Alameda SC, Hayward, Calif.

1. SUBJECTS

E: They are an integral part of the language program.
A: They illustrate vocabulary and structures that have been covered in the course and are appropriate to the age level.
U: They present the students with situations they have not learned to describe, are inappropriate to the age level, or present a series of unrelated objects.

2. VISUAL QUALITY

E: The drawing is clear, artistic, and in color.
A: The drawing is clear and attractive, but not in color.
U: The drawing is unclear or unattractive.

3. SIZE

E: The details of the scene are large enough to be seen easily by the class.
A: The major features of the scene are large enough to be seen by each pupil.
U: Even major details of the scene are too small or indistinct to be seen by all of the class.

REFERENCE GRAMMARS[21]

They should treat the whole spectrum of language usage "from sound to sentence." There should be a complete description of the grammar of the sound system, without reference to the written language. In addition, there should be sections on morphology and syntax that deal with the written language. Such grammars should be predicated upon the traditional approach of philology and the newer point of view of descriptive linguistics. Any type of reference grammar should be evaluated in regard to the following aspects:

1. ORGANIZATION OF THE MATERIAL
2. DEPENDABILITY AND CLARITY OF THE STATEMENTS MADE
3. AUTHENTIC ILLUSTRATIVE EXAMPLES
4. INDEX
5. LAYOUT

REVIEW GRAMMARS[22]

A review grammar should be a systematic summary of structures already familiar, with a deeper penetration into known areas, resulting in a comprehensive survey of all structures frequently used. All the classes and patterns of language, from simple sound clusters through words, phrases, and utterances to complete sentences, should be systematically discussed. Rules should be given that summarize typical patterns of form and function and should be phrased for easy retention by the student.

1. ORIENTATION

EA: The grammar clearly states what knowledge is assumed on the part of the learner and indicates the direction in which this is to be augmented.
U: The grammar is a basic text in disguise for it does not distinguish between treatment of what is assumed to be known and what is to be learned.

2. SCOPE

E: (a) The book reviews the grammar of the spoken language as well as that of the written language. (b) It is concerned with completeness of presentation of all forms likely to be of use to the intermediate student.
A: (a) The book reviews only speech or only writing and states this specialization prominently. (b) It is concerned with completeness of presentation, but only for speech or for writing.
U: (a) The grammar purports to be complete but ignores the grammar of either speech or writing, or it confuses the two grammars. (b) It attempts to be as complete as a reference grammar.

[21] Based on a work paper by Nelson Brooks of Yale Univ.
[22] Based on a work paper by Nelson Brooks of Yale Univ.

3. GRAMMAR OF THE WRITTEN LANGUAGE

EA: The book explains both the grammar of form (inflections) and the grammar of syntax.

U: The book does not recognize that form presents one type of learning problem and the syntax of an utterance presents another.

4. GRAMMAR OF THE SPOKEN LANGUAGE (if included)

EA: (a) The grammar reviews especially those features of spoken language that present particular difficulty to one whose native language is English. (b) A consistent graphical representation of pronunciation and intonation patterns is used.

U: (a) The grammar attempts to give, without adequate discrimination, a complete account of the phenomena of the spoken language, or the points selected for discussion are not of high frequency or of special use to the English-speaking student. (b) The graphical representation of sounds is inconsistent, or misleading comparisons with English sounds are given.

5. STRUCTURES

EA: The structures exemplified and discussed are of relatively high frequency, and primary concern is with those that differ from structures of English.

U. The grammar tries to account for all the usages that may occur in the FL without regard for frequency, or it unduly stresses irregular or unusual forms and structures.

6. MANNER OF PRESENTATION

EA: (a) Rules are briefly expressed in simple language, even if scientific accuracy must occasionally be sacrificed. (b) Structures are made clear by the use of examples drawn from the FL and are not presented as translations from English. Such examples may afterwards be restated in English to make their meaning clear.

U: (a) The rules are stated in a difficult manner. (b) The rules are given without sufficient examples, or the examples suggest that the FL is attempting to express the structures and utterances of English. (For example, "To express 'some' or 'any' the French say. . . .")

7. ORGANIZATION

EA: The discussion is systematic.

U: The presentation of the grammatical review does not help the student to arrange the different problems systematically in his own mind.

8. EXAMPLES

E: (a) The rules are accompanied by many illustrative examples. (b) The examples are pertinent, of interest to the student, and of immediate value in his use of the FL.

A: (a) The rules are accompanied by sufficient illustrative examples. (b) The examples are pertinent and useful, but not especially interesting in content.

U: (a) The number of illustrative examples is insufficient. (b) The examples given contain faults in language or are extremely dull.

9. EXERCISES

EA: The exercises are in the FL only.

U: The exercises are restricted to groups of isolated English sentences to be translated into the FL or they contain sentences with the two languages intermingled.

10. END-VOCABULARY

EA: There is a complete list of the foreign phrases and words used in the book, with English equivalents.

U: No such lexicon is given, or the one given is not complete.

11. LAYOUT

EA: The type size and arrangement of the page reflect the relationships between the language models, drills, and explanations and their relative importance to the learner.

U: The layout does not reflect these relationships, or it is confusing to the reader.

SUPPLEMENTARY MATERIALS

Miscellaneous materials have been included when they were thought to be of interest to teachers, even though no criteria had been written for them.

TEACHERS COURSE GUIDES[22]

1. ADAPTATION TO THE LISTENING-SPEAKING-READING-WRITING PROGRESSION (for Level I)

E: The guide provides for an initial oral presentation.

A: It provides materials which can be adapted to an initial oral presentation.

U: It is not adaptable to an audio-lingual period.

2. PRESENTATION AND RE-ENTRY OF LANGUAGE PATTERNS

E: The guide presents the material in the form of sentence patterns (in use), provides for extension in the use of these, and provides for their re-entry.

A: It presents the greater part of the material in sentence patterns and makes some provision for their re-entry.

U: Most of the material consists of nouns to be learned, with a minimum number of sentence patterns.

3. AUTHENTICITY (OF THE FL) AND SELECTION OF STRUCTURES

E: The language is native, the sentence patterns are of high frequency, and the introduction of these follows the normal usage (rather than such artificial arrangements as all of the present tense first, past tense, future tense, etc.)

A: The language is near-native, the sentence patterns are needed frequently, and the introduction of these follows somewhat the normal usage.

U: The language is awkward, the patterns will not be needed in other situations, and only one or two tenses are used.

4. PROVISION FOR EVALUATION OF PROGRESS

E: The guide provides tests to determine the mastery of audio-lingual skills at regular intervals.

A: It provides sample questions to evaluate progress.

U: It provides no tests.

5. PSYCHOLOGICAL APPROPRIATENESS

E: The situations, language, and activities are interesting and suitable to the age group for which the guide has been written.

A: The material is adaptable to the age group for which the guide has been written.

U: The situations, language, and activities are not appropriate to the age group for which the guide has been written.

6. CULTURAL CONTENT

E: The dialogs, stories, and other activities are those typical of the foreign children.

A: Some of the situations and stories are typical of American rather than the foreign culture.

U: There is very little material related to the foreign culture.

7. PROVISION FOR CLASSROOM ACTIVITIES (in the Elementary School)

E: The guide provides a sufficient number of songs, games, and activities which reinforce the sentence patterns and phrases being learned.

A: The guide provides some songs, games, and activities which lend variety to the classroom procedures and reinforce some vocabulary.

U: The guide does not include any songs, games, or activities, or those included represent completely different material from that of the regular classwork.

---

[22] Based on a work paper by Elizabeth Keesee, Specialist in FLs, USOE, Washington 25, D.C.

APPENDIX 3: SOURCES OF MATERIALS

Firms are listed alphabetically by their code names. Materials produced abroad can be purchased directly or through U.S. importers. Importers are indicated by an asterisk before the code name, and the languages and materials they handle are noted. Foreign materials can sometimes be obtained through importers other than those given in the entries. Many importers have extensive catalogues useful to the FL teacher. Prices may vary with changes in rates of exchange and with discount policies. Some importers have only one list of prices and others list higher prices but allow discounts. Prices are usually lower if materials are ordered directly from the foreign producers.

AAASS Amer. Assn. for the Advancement of Slavic Studies, Ralph T. Fisher, Jr., 337 Lincoln Hall, Univ. of Illinois, Urbana

A–AC Anglo-American Center, Hawk Ridge, Mullsjö, Sweden

AATF Amer. Assn. of Teachers of French, George B. Watts, Davidson College, Davidson, N.C.

AATF–NIB Amer. Assn. of Teachers of French, Nat. Inf. Bureau, 972 5th Ave., New York 21. Distributes books, discs, filmstrips, periodicals, and supplementary materials to members.

AATG Amer. Assn. of Teachers of German, Service Bureau, Glenn Waas, Director, Colgate Univ., Hamilton. N.Y. Treasurer, Herbert H. J. Peisel, Syracuse Univ., Syracuse, N.Y. The Service Bureau distributes German films, tapes, records, slides, and books to members. Materials are listed in *The German Quarterly*, subscriptions for which are handled by the Treasurer.

AATI Amer. Assn. of Teachers of Italian. Herbert H. Golden, Sec. Treas., Boston Univ., Boston 15, Mass.

AATSEEL Amer. Assn. of Teachers of Slavic and East European Languages, Sec. Treas., Irwin Weil, Brandeis Univ., Waltham 54, Mass.

AATSP Amer. Assn. of Teachers of Spanish and Portuguese, Sec. Treas., Laurel Turk, De Pauw Univ., Greencastle, Ind.

ABELARD Abelard-Schuman, 6 W. 57 St., New York 19

ABRAMS Harry N. Abrams, 6 W. 57 St., New York 19

ACE Amer. Council on Education, 1785 Massachusetts Ave., N.W., Washington 6, D.C.

ACME Acme Agency, Casilla 1136, Buenos Aires

*ADLER Adler's Foreign Books, 110 W. 47 St., New York 36. Imports books, records, and maps in French, German, and Spanish.

AFFILIATED Affiliated Publishers, Educational Div., 630 5th Ave., New York 20

AFTONBLADETS Aftonbladets Förlag, Depesch & Totocentralen, Torsgatan 2, Stockholm C

AGUILAR M. Aguilar, Apto. 1.279, Serrano 24, Madrid

AHLÉN Ahlén ock Akerlunds Förlag, Sveavägen 51, Stockholm. Distributor for Albert Bonniers Förlag.

AIS America-Italy Soc., 22 E. 60 St., New York 22. Regularly distributes two periodicals free to members, *Sele Arte* and *The Italian Scene*, and on occasion offers other publications free or at a discount.

AKTUELL Aktuell, Youngstorget 2B, Oslo

ALA Amer. Library Assn., 50 E. Huron St., Chicago 11

ALIANZA Alianza Editorial, Apto. 9107, Madrid 6

ALINARI Fratelli Alinari, Istituto de Edizioni Artistiche, Via Nazionale 6, Firenze

ALLEN George Allen & Unwin, 40 Museum St., London, W.C. 1

ALLYN Allyn & Bacon, Rockleigh, N.J.

ALMQVIST Almqvist & Wiksell, Gamla Brogatan 26, Stockholm C

ALTROCCHI Mrs. Rudolph Altrocchi, 129 Tamalpais Rd., Berkeley 8, Calif.

AM. BOOK American Book Co., 55 5th Ave., New York 3

AM. CLASS. American Classical League Service Bureau, Miami Univ., Oxford, Ohio

AMERICAS Las Américas Publ. Co., 249 W. 13 St., New York 11

AM. HER. American Heritage Publ. Co., 551 5th Ave., New York 17

AM. LIB. SLIDE American Library Color Slide Co., 222 W. 23 St., New York 11

AM. MAP American Map Co., 3 W. 61 St., New York 23

AM. SCAND. American-Scandinavian Foundation, 127 E. 73 St., New York 21

AM. SWED. America-Swedish News Exchange, 8 E. 69 St., New York 21

AMTC Amer. Traveler's Companion, 1228 Crestview Ave., Tallahassee, Fla.

AM. ZION. American Zionist Council, Dept. of Educ. & Culture, 515 Park Ave., New York 22

APPLETON Appleton-Century-Crofts, 34 W. 33 St., New York 1

ARS POLONA Ars Polona, Krakowskie Przedmiescie 7, Warsaw

ARTEXT Artext Prints, Westport, Conn.

ARTIA Artia, 600 5th Ave., New York 20

ARTKINO Artkino Pictures, 723 7th Ave., New York 36

ASCHEHOUG H. Aschehoug & Co., Sehestedsgatan 3, Oslo

ASSOC. BOOK. Associated Booksellers, 1582 E. State St., Westport, Conn.

ASSOC. FILMS Association Films, Broad & Elm, Ridgefield, N.J. Distr. of Italian short films.

ATC Audio Teaching Center, 137 Hamilton St., New Haven, Conn.

ATLANTIS Atlantis Verlag, Zeltweg 16, Zürich 24, Switzerland

ATLAS Ediciones Atlas, Apto. 840, Madrid 14

AUDIO Audio Devices, 444 Madison Ave., New York 22

AUDIO FILM Audio Film Center, 10 Fiske Place, Mount Vernon, N.Y. Distr. of international feature films.

AUDIVISION AudiVision Language Teaching Service, Suite 1852, 100 Church St., New York 7

AUGSBURG Augsburg Publ. House, 426 S. 5th St., Minneapolis 15

AUGUSTANA Augustana Book Concern, 639 38 St., Rock Island, Ill.

AUREA Aurea Publ., Central Valley, N.Y.

AV–ED AV-Ed, 7934 Santa Monica Blvd., Hollywood 46, Calif.

A–V PUB. Audio-Visual Publ., Box 5497, Roanoke, Va.

A–V T.M. Audio-Visual Teaching Machines, 216 E. Diamond Ave., Gaithersburg, Md.

AVTONOMOFF N. P. Avtonomoff, 310 29th Ave., San Francisco 21

AYMÁ Aymá, Apto. 12002, Barcelona

BAILEY Bailey Films, 6509 de Longpre Ave., Hollywood 28, Calif. Rents French, German, and Spanish films of several producers.

BANTAM Bantam Books, 271 Madison Ave., New York 16

BARNES A. S. Barnes & Co., 11 E. 36 St., New York 16. Publishes Perpetua paperbacks.

*BARNES & NOBLE Barnes & Noble, 105 5th Ave., New York 3. Handles used, out-of-print and new texts for many languages. Distributes Langenscheidt dictionaries and language books.

BARRON Barron's Educational Series, 343 Great Neck Rd., Great Neck, N.Y.

BASIC Basic Books, 59 4th Ave., New York 3

BECKLEY Beckley-Cardy Co., 1900 N. Narragansett, Chicago 39

BENSON W. S. Benson & Co., Box 1077, Austin 66, Tex.

BERGVALL Aktiebolaget Magn. Bergvall, Drottninggatan 108, Stockholm Va

BERLITZ Berlitz Publ., 630 5th Ave., New York 20

BFA Broadcasting Foundation of America, Attn. Mrs. Pomex, 10 Columbus Circle, New York 19

BIAS Société Nouvelle des Éditions Bias, 129 Blvd. Diderot, Paris 12e

•BIEBER T. Bieber, Totoket Rd., RFD 1, Quaker Hill, Conn. Imports and distributes French books.
BIRKMAIER Emma Birkmaier, University HS, Univ. of Minnesota, Minneapolis 14
BJE Board of Jewish Ed., 5800 Park Heights Ave., Baltimore 15
BLACKIE Blackie & Son, 17 Stanhope St., Glasgow, C4
BLACKWELL Blackwell's, Broad St., Oxford, England
•BLOCH Bloch Publ. Co., 31 W. 31 St., New York 1. Imports Hebrew books from Israel.
B'NAI B'RITH B'nai B'rith, Dept. of Adult Jewish Ed., 1640 Rhode Island Ave., N.W., Washington 6, D.C.
BOA LEITURA Boa Leitura, Caixa Postal 738, São Paulo
BOBBS Bobbs-Merrill Co., 3 W. 57 St., New York 19
BOB JONES Unusual Films, Bob Jones Univ., Greenville, S.C.
BONNIERS see AHLÉN
BOTAS Ediciones Botas, Apto. 941, México 1, D.F.
BOUCHARD Thomas Bouchard, Stony Brook Rd., West Brewster, Mass.
BOURRELIER Editions Bourrelier, 55 rue Saint-Placide, Paris 6e
BOWMAR Stanley Bowmar Co., 12 Cleveland St., Valhalla, N.Y.
BOWMAR REC Bowmar Records, 4921 Santa Monica Blvd., Los Angeles 29
•BRANDON Brandon Films, 200 W. 57 St., New York 19. Rents and sells feature films from many countries.
BRANNER Branner Press, 42 W. 72 St., New York 23
BRITANNICA Encyclopaedia Britannica, 425 N. Michigan Ave., Chicago 11
•BRITISH BOOK British Book Center, 122 E. 55 St., New York 22. Imports books from England.
BRUCE Bruce Publ. Co., 400 N. Broadway, Milwaukee 1, Wis.
BRUNO Bruno Hi-Fi Records, Box 365, Wilton, Conn.
BRUNS F. Bruns Bokhandels Förlag, Trondheim, Norway
•BÜCHERDIENST German Book Service, Dr. Mathilde Koehler, Red Schoolhouse Rd., Spring Valley, N.Y. A German book club which also distributes books and records to non-members.
BUDEK Herbert E. Budek Co., 324 Union St., Hackensack, N.J.

CAEDMON Caedmon Sales Corp., 461 8th Ave., New York 1
C.A.L. Center for Applied Linguistics, 1346 Connecticut Ave., N.W., Washington 6, D.C.
CALIF. Univ. of California Press, Berkeley 4
CALIF. EXT. Univ. of California, Univ. Extension Dept. of Visual Communication, 405 Hilgard Ave., Los Angeles 24
CALIF. SDE California State Dept. of Ed., Sacramento
CAMARA Cámara Argentina del Libro, Sarmiento 528, Buenos Aires
CAMBRIDGE UNIV. Cambridge Univ. Press, 32 E. 57 St., New York 22
CAPITOL Capitol Records Distributing Corp., 1326 S. Michigan Ave., Chicago; 2360 Irving Blvd., Dallas; 3117 San Fernando Rd., Los Angeles; 317 W. 44 St., New York 36
•CAPPELEN J. W. Cappelens Förlag, Kirkegatan 15, Oslo. Largest book dealer in Norway. Exports.
CAPPELLI Casa Editrice Licinio Cappelli, Via Farini 6, Bologna
CARLIN Carlin Films, 450 W. 56 St., New York 19
CARLSONS A. V. Carlsons Bokförlags, Kungsholmstorg 13A, Stockholm K
CARVALHO Valentim de Carvalho, rua Nova do Almada 95, Lisboa 2
CASALINI Mario Casalini, 175 5th Ave., New York 10
CBE Compañía Bibliográfica Española, Apto. 277, Madrid
C-B EDUC. C-B Educational Films, 12 Geary St., San Francisco 8
CCNY School of Business and Public Adm., CCNY, 17 Lexington Ave., New York 10
CES Creative Ed. Soc., Mankato, Minn.
CETRA Fonit-Cetra, Via Bertola 34, Torino
CHELSEA Chelsea Publ. Co., 50 E. Fordham Rd., New York 68
CHICAGO Univ. of Chicago Press, 5750 Ellis Ave., Chicago 37
•CHILD. MUS. CTR. Children's Music Center, 2858 W. Pico Blvd., Los Angeles 6. Imports and distr. records in 10 FLs.
CHILD. PRESS Children's Press, Jackson Blvd. & Racine Ave., Chicago 2
•CHILTON Chilton Co., 56th & Chestnut Sts., Philadelphia 39. Distributor for all FL materials produced by Didier, Paris.
CHURCHILL Churchill Films, 6671 Sunset Blvd., Los Angeles 28
CIVILIZAÇAO Editôra Civilizaçao Brasileira, Rua 7 de Setembro 97, Rio de Janeiro
CLASA Clasa-Mohme, 1219 S. Wabash Ave., Chicago 5
COLEGIO El Colegio Americano, Apto. 83, Guatemala
COLIN Librairie Armand Colin, 103, Blvd. St.-Michel, Paris 5e
COLO. A-V Univ. of Colorado, Bureau of A-V Instruction, Boulder
COLUMBIA Columbia Univ. Press, Journalism Bldg., New York 27
COLUMBIA REC. Columbia Record Prod., 799 7th Ave., New York 19
COM. MEDIA Communications Media Service, Sager Film Prods., 1531 W. Bonniwell Rd., Mequon, Wis.
•CONT. BOOK Continental Book Co., 15 Park Row, New York 38. Imports books in French and German.
•CONT. FILMS Contemporary Films, 267 W. 25 St., New York 1. Imports and rents films in French, German, Italian, Hebrew, Russian, and Swedish.
CONVERSAPHONE Conversaphone Inst., 2 E. 23 St., New York 10
COOP. TEST Cooperative Test Div., Educational Testing Service, P.O. Box 592, Princeton, N.J.
COPACABANA Copacabana, Industria e Comercio, Avenida Nelson Cardoso 627, Rio de Janeiro
CORNELL Cornell Univ. Press, 124 Roberts Place, Ithaca, N.Y.
CORONET Coronet Instr. Films, 65 E. South Water St., Chicago 1. Films also available from rental libraries. Write for list.
CORRIERE Corriere della Sera, Via Solferino 28, Milano
CORTINA Cortina Acad., 136 W. 52 St., New York 19
•CRACOVIA Cracovia Book Co., 58 Pembroke Rd., London W 8. Imports and distributes books and periodicals from Poland.
CRAM Geo. F. Cram Co., 730 E. Washington St., Indianapolis 6
CROFT Arthur C. Croft Publ., 100 Garfield Ave., New London, Conn.
•CROSS WORLD Cross World Books & Period., 333 S. Wacker Dr., Chicago 6. Imports Russian books, periodicals, filmstrips, records, and maps.
CROWELL Thomas Y. Crowell Co., 432 Park Ave. South, New York 16
CROWN Crown Publishers, 419 Park Ave., South, New York 16
CROWSON Crowson International Publ., Box 6188, Washington, D.C.
CTR. WASH. Central Washington College, Office of Visual Ed., Ellensburg, Wash.
CUAP Catholic Univ. of America Press, 620 Michigan Ave., N.E., Washington 17, D.C.
CULT. HIST. Cultural History Research, Harrison 1, N.Y.
CULTURAL Cultural, Habana, Cuba. Includes La Moderna Poesía, Apto. 605, and Librería Cervantes, Apto. 1115.
•CURR. MAT. CTR. Curriculum Materials Center—Language Dept., 5128 Venice Blvd., Los Angeles 19. Imports and distributes A-V aids in French, German, Hebrew, Italian, Portuguese, Russian, and Spanish.

DANA Dana Records, 318 W. 48 St., New York 36
DATA Data-Guide, 154-01 Barclay Ave., Flushing 55, N.Y.
DAUPHIN Editions Dauphin, 43 rue de la Tombe-Issoire, Paris 14e

DAY John Day Co., 62 W. 45 St., New York 36
DECCA Decca Distr. Corp., 445 Park Ave., New York 22
DECORAH Decorah-Posten, Anundsen Publ. Co., Decorah, Iowa
*DENOYER Denoyer-Geppert Co., 5235 Ravenswood Ave., Chicago 40. Imports and distributes maps and atlases.
DE ROCHEMONT Louis De Rochemont Assoc., 380 Madison Ave., New York 17
DEVIN Devin-Adair Co., 23 E. 26 St., New York 10
DIDIER see CHILTON
DISNEY Walt Disney Prod., Ed. Film Div., 500 S. Buena Vista Ave., Burbank, Calif. Sales representative for Paul Hoefler Productions.
DIVAGANDO Divagando, 264 Canal St., New York 13
DIVRY D. C. Divry, 293 7th Ave., New York 1
*DOBELL Percy Dobell & Son, 24 Mount Ephraim Rd., Tunbridge Wells, Kent, England. Sell used and rare books, some in French and other FLs.
DOCUMENTATION La Documentation Française, 16 rue Lord-Byron, Paris 8e. A series of books and periodicals edited by the Sécrétariat Général du Gouvernement (Direction de la Documentation) on all aspects of modern life throughout the world.
DODD Dodd, Mead & Co., 432 Park Ave. South, New York 16
DOLPHIN Dolphin Book Co., 14 Fyfield Rd., Oxford, England
DOUBLEDAY Doubleday & Co., Garden City, N.Y.
DOVER Dover Publ., 180 Varick St., New York 14
DREYERS Dreyers Förlag, Arbiensgate 7, Oslo
*DROZ Librairie E. Droz, 8 rue Verdaine, Génève, Switzerland. Distributes French and German books. Also publishes.
*DUFOUR Dufour Editions, Chester Springs, Pa. Import French, German, Italian, and Spanish books. Also publish.
DUTTON E. P. Dutton & Co., 300 Park Ave. South, New York 10

*EAV Educational Audio Visual, 29 Marble Ave., Pleasantville, N.Y. Distributes imported filmstrips, records, and booklets in French, German, Italian, Portuguese, and Spanish.
EBF Encyclopaedia Britannica Films, 1150 Wilmette Ave., Wilmette, Ill.
EDUC. ELEC. Educational Electronics Div., Thompson Ramo Woolridge, Englewood Cliffs, N.J.
EDUC. PROG. Educators' Progress Service, Randolph, Wis.
EDUC. PUB. Educational Publ. Corp., 23 Leroy Ave., Darien, Conn. Distr. of FLES materials for MLA.
EDUC. REC. Educational Record Sales, 153 Chambers St., New York 7, and 5822 W. Washington Blvd., Culver City, Calif.
EDUC. SCR. Educational Screen, 2000 Lincoln Park West Bldg., Chicago 14
EDUC. SERV. Educational Services, 1730 Eye St., N.W., Washington 6, D.C.
EISELE Ernest Eisele, 97 Fort Place, Staten Island, N.Y.
ELEKTRA Elektra Records, 116 W. 14 St., New York 11
*ELITE Elite Publ. Corp., 1475 Broadway, New York 36. Handles orders for Italian books.
ELLE *Elle,* Room 640, Times Bldg., 229 W. 43 St., New York 36
ELLERMANN Ellermann Verlag, Hiltenstergerstr. 32, München
ELLERT Ernest E. Ellert, Britannica Center, Palo Alto, Calif.
ELMONT Instructional Materials Center, Stanforth Jr. HS, 700 Hempstead Turnpike, Elmont, N.Y.
EL PASO El Paso Public Schools, Purchasing Agent, Box 1710, El Paso, Tex.
EMC EMC Recordings Corp., 806 E. 7 St., St. Paul 6, Minn.
E. MICHIGAN Eastern Michigan Univ., Dept. of Foreign Language & Literature, Ypsilanti, Mich.
ENCI ITAL Istituto dell' Enciclopedia Italiana, Piazzi Paganica 4, Roma
ENCYC. SON. L'Encyclopédie Sonore, Librairie Hachette, 79 Blvd. St.-Germain, Paris 6e
ENGLISH UNIV. English Universities Press, 102 Newgate St., London, E.C. 1
ENIT Italian State Tourist Office, 626 5th Ave., New York 20
ENSSLIN Ensslin & Laiblin Verlag, Gartenstrasse 31, Reutlingen, Germany
*ESCOPEL Escopel Co., Box 320, Montclair, N.J. Imports Spanish books and visual aids.
ESPASA Espasa-Calpe, Apto. 547, Madrid 3
ETAS Etas, Via Andrea Mantegna 6, Milano
ETL Electronic Teaching Labs., Teaching Research & Tech. Div., 5034 Wisconsin Ave., N.W., Washington 16, D.C.
EURO. ART European Art Color Slide Co., 120 W. 70 St., New York 23
EURO. PHONO. Europäischer Phonoklub, Silberburgstrasse 150, Stuttgart, W. Germany. Distributes German records to club members.
*EURO PUB. European Publ. Reps., 1475 Broadway, New York 36. U.S. representative of Hachette and handles subscriptions for French and Polish periodicals.
EYE Eye Gate House, 146-01 Archer Ave., Jamaica 35, N.Y.

FA Film Associates of Calif., 11014 Santa Monica Blvd., Los Angeles 25
FABBRI Fratelli Fabbri Editori, 40 Via Abbadesse, Milano
FABER Faber & Faber, 24 Russell Square, London, W.C. 1
FABRITIUS Fabritius & Sønners Förlag, Øvre Slottsgate 25, Oslo
FACSEA Society for French Amer. Cultural Services & Educ. Aids, 972 5th Ave., New York 21. Division of Fr. Cultural Services. Lends films and slides.
FAKTUM Faktum Förlag, Teatergatan 2, Oslo
FARRAR Farrar, Straus & Cudahy, 101 5th Ave., New York 3
FCE Fondo de Cultura Económica, Av. de la Universidad 975, México 12, D.F.
*FEGER Franz C. Feger, 17 E. 22 St., New York 10. Probably the largest U.S. importer of Spanish and Portuguese books.
FESTA Festa Discos, Caixa Postal 2544, Rio de Janeiro
FIDELER see INFORM.
*FILM CLAS. Film Classic Exchange, 1977 S. Vermont Ave., Los Angeles 7. Distributes French, German, and Spanish films.
*FILM IMAGES Film Images, 1860 Broadway, New York 23. Distributes foreign and domestic documentary and cultural films.
FILM NAT. Films of the Nations Distributors, 62 W. 45 St., New York 36
FILM NEWS Film News Co., World Press Center, 54 W. 40 St., New York 18
FILMS & SLIDES Films & Slides, Box 437, North Hollywood, Calif.
FILMSCOPE Filmscope, Box 397, Sierra Madre, Calif.
*FILMS DE ESP. Films de España, 1564 Broadway, New York 36. Exclusive distributor (rental basis) of Cifesa Films of Spain.
*FJELLANGER Thyra Fjellanger's Book Store, 6005 8th Ave., Brooklyn 20, N.Y. Imports Norwegian books.
FLAMMARION Librairie Ernest Flammarion, 26 rue Racine, Paris 6e
FOCUS Focus Films Co., 1385 Westwood Blvd., Los Angeles 24
FOLKUNI Folkuniversitetets Förlag, Västmannag. 48, Stockholm Va
FOLKWAYS Folkways Records & Service Corp., 121 W. 47 St., New York 36
FOLLETT Follett Publ. Co., 1010 W. Washington Blvd., Chicago 7
FOR. LANG. Foreign Language Studies, 11 E. 36 St., New York
FORUM Bokförlaget Forum B, Kaptensgatan 13, Stockholm 14
*FOUR CONT. Four Continent Book Corp., 156 5th Ave., New York 10. Imports Russian books, periodicals, discs, and pictures.

FRANCE-AM. *France-Amérique*, 127 E. 81 St., New York 28
*FR. AND EURO. French & European Publ. Librairie de France, 610 5th Ave., New York 20. Imports French books, records, periodicals, and realia.
*FR. CULT. SERV. French Cultural Services, 972 5th Ave., New York 21. Lends French discs, filmstrips and tapes. Distr. French periodicals. Write for lists.
FR. EMB. French Embassy, 2535 Belmont Rd., N.W., Washington, D.C.
*FR. GUILD French Book Guild, 1860 Broadway, New York 23. Imports French books and records.
FRIEND Friendship Press, 475 Riverside Drive, New York 27
FRITH Frith Films, 1816 N. Highland Ave., Hollywood 28, Calif.
*FR. SHOP French Book Shop (Librairie Française), 556 Madison Ave., New York 22. Imports French books.
FSU Florida State Univ., A-V Center, Reynolds Annex, Tallahassee, Fla.
FUNK Funk & Wagnalls Co., 153 E. 24 St., New York 10

GALLIMARD Librairie Gallimard, 5 rue Sébastien-Bottin, Paris 7e
GARRARD Garrard Press, 510 N. Hickory St., Champaign, Ill.
GATEWAY Gateway Film Prod., 470 Green Lanes, Palmers Green, London, N. 13
GBP Golden Bell Press, 2400 Curtis St., Denver, Colo.
GELLES The Gelles-Widmer Co., 8988 Manchester Ave., St. Louis 17, Mo.
GEORGETOWN Georgetown Univ. Inst. of Langs. and Ling., Washington 7, D.C.
GEORGIA Univ. of Georgia Press, Athens
GEO. WASH. George Washington Univ. Bookstore, 2120 H St., N.W., Washington 7, D.C.
GER. CONS. GEN. Consulate General of the German Federal Republic, 460 Park Ave., New York 22. General information on German culture and government.
GER. EMB. German Embassy, Press and Information Office, 1742-44 R St., N.W., Washington 9, D.C. Its materials are available through Public Relations Agent of the German Government: Roy Bernard Co., 635 Madison Ave., New York 22.
*GER. NEWS German News Co., 200 E. 86 St., New York 28. Imports German periodicals and books. House of Bremen, 218 E. 86 St., imports German discs, tapes, slides, and filmstrips.
*GER. TOURIST German Tourist Inf. Office, 500 5th Ave., New York 36. Distributes German maps, brochures, and the magazines *Germany at a Glance* and *Deutschland Revue*, free of charge.
*GESSLER Gessler Publ. Co., Hastings-on-Hudson, N.Y. Imports filmstrips, discs, games, books, pictures, and other realia for French and Spanish.
GINN Ginn and Co., 72 5th Ave., New York 11
GIORNALINO *Il Giornalino*, 8718 Sundale Dr., Silver Spring, Md.
GLA Generalstabens Litografiska Anstalt, Postfack, Stockholm 16
GLEERUP Gleerup Bokförlag, Öresundsv. 1, Lund
*GOLDSMITH Goldsmith's Music Shop, 401 W. 42 St., New York 36. Exclusive distr. of records by La Comédie Française, Visaphon, Deutsche Grammophon Gesellschaft, Festival Label, Vega Label, Lumen Label France, Decca Label France, and Philips Livre-Disque series. Also distributes Hachette, Pathé, and Odéon. Materials for French, German, Italian, Russian, and Spanish.
GOTTLIEB W. P. Gottlieb Co., 202 E. 44 St., New York 17
GPO Supt. of Documents, G.P.O., Washington 25, D.C.
GOURMET Gourmet Distr. Corp., Hotel Plaza, New York 19
GQ *The German Quarterly*, Herbert H. J. Peisel, Syracuse Univ., Syracuse 10, N.Y.
GRAND AWARD Grand Award Record Co., 1501 Broadway, New York 36
GRANT House of Grant, 29 Mobile Drive, Toronto 16, Canada
GRAVAÇÕES Gravações Elétricas, Largo da Misericórdia 24, Rio de Janeiro
GREDOS Editorial Gredos, Apto. 8021, Madrid 8
GROLIER Grolier Society, 575 Lexington Ave., New York 22
GRØNDAHL Grøndahl & Søn, Munkedamsveien 35, Oslo
GROOS Julius Groos Verlag, Postfach 199, Heidelberg
GROSSET Grosset & Dunlap, 1107 Broadway, New York 10
GROVE Grove Press, 64 University Place, New York 3
GUERRA Manuel H. Guerra, Mt. Eden School District, Hayward, Calif.
GYLDENDAL Gyldendal Norsk Förlag, Universitetsgatan 16, Oslo

HACHETTE Librairie Hachette, 79 Blvd. St.-Germain, Paris 6e
*HADASSAH Hadassah Educ. Dept., 65 E. 52 St., New York 22. Imports and distributes books in Hebrew.
HAFNER Hafner Publ. Co., 31 E. 10 St., New York 3
HAMMOND, C. S. C. S. Hammond & Co., Maplewood, N.J.
*HAMMOND, V. C. Vernon C. Hammond, 211 S. Main St., McAllen, Tex. Distributor of Spanish-speaking-world periodicals. Subscriptions or single copies can be ordered in many special ways: assorted titles, weeklies once a month, and others. Write for descriptive price list, including recordings, books, song books, greeting cards, and calendars.
HANDY Jam Handy Organization, 2821 E. Grand Blvd., Detroit 11, Mich.
HARCOURT Harcourt, Brace & World, 750 3rd Ave., New York 17
HARDRÉ Prof. Jacques Hardré, Box 771, Chapel Hill, N.C.
HARPER Harper & Bros., 49 E. 33 St., New York 16
HARVARD Harvard Univ. Press, 79 Garden St., Cambridge 38, Mass.
HARVARD COOP. Harvard Coop. Society, Cambridge 38, Mass.
HATIER Hatier, 8 rue d'Assas, Paris 7e
HCSC Hebrew Culture Service Comm., 426 W. 58 St., New York 19
HEATH D. C. Heath & Co., 285 Columbus Ave., Boston 16
HEATH-DE-ROCH Heath de Rochemont Corp., 16 Arlington St., Boston 16
HEBREW Hebrew Publ. Co., 77 Delancey St., New York 2
*HEINMAN W. S. Heinman, 400 E. 72 St., New York 21. Imports books in all 10 FLs.
HENLEY Norman Henley, The Johns Hopkins Univ., Baltimore 18, Md.
*HERDER Herder Book Center, 232 Madison Ave., New York 16. Imports books in French, German, Italian, and Spanish.
HERITAGE Heritage Filmstrips, 89-11 63rd Drive, Rego Park 74, N.Y.
HISPANIC Hispanic Soc. of America, Broadway at 155 St., New York 32
HOEFLER see DISNEY
HOEPLI Casa Editrice Ulrico Hoepli, Via U. Hoepli 5, Milano
HOFFBERG Hoffberg Prod., 362 W. 44 St., New York 18
HOFFMANN Hoffmann & Campe Verlag, Harvestehuder Weg 41, Hamburg 13
HOLT Holt, Rinehart & Winston, 383 Madison Ave., New York 17
HOPKINS Johns Hopkins Press, Baltimore 18, Md.
HOUGHTON Houghton Mifflin Co., 2 Park St., Boston 7; 777 California Ave., Palo Alto
HØVIK Høvik Bokhandel, Høvik, Norway
HUEBER Max Hueber Verlag, Amalienstrasse 77, München 13

IAC Les Editions de Lyon, 58 rue Victor-Lagrange, Lyon 7e
*IACONI M. & M. Iaconi, 300 Pennsylvania Ave., San Francisco. Imports books (primarily for children) in French, German, Italian, and Spanish.
IBERIA Iberia Airlines, 338 Madison Ave., New York 17

***IFB** International Film Bureau, 332 S. Michigan Ave., Chicago 4. Films may be purchased only through IFB. For rental or loan, apply to local educational film libraries, or BAILEY. For further information, write IFB. Imports feature and short films in French, German, Italian, Spanish, and Swedish.

***IFC** Israel Film Center, 515 Park Ave., New York 22. Imports documentary films from Israel.

IIC Italian Information Center, 686 Park Ave., New York 21. Lends films, photographs, discs, and tapes. Distributes free publications on Italy and handles all distribution for Italian Embassy.

IIE Institute of International Education, 800 2nd Ave., New York 17. Administers two-way scholarship programs between U.S. and over 80 foreign countries. Publications and free information on international education.

ILLINOIS Dept. of Italian, Spanish, and Portuguese, Univ. of Illinois, Urbana

ILL OSPI Office of the Superintendent of Public Instruction, Springfield, Ill.

***IMP. PUB.** Imported Publications & Products, 4 W. 16 St., New York 11. Subscription agency for periodicals from U.S.S.R., Poland, E. Germany, and W. Germany.

IND DISCOS Cia Industrial de Discos, rua Visconde de Inhauma 134, Rio de Janeiro

INDIANA Indiana Univ. Press, Box 367, Bloomington

INDIANA A–V Indiana Univ. A–V Center, Div. of Univ. Extension, Bloomington

INDIANA RC Director of Publ. Research Center in Anthropology and Linguistics, Indiana Univ., Bloomington

INDUST. Industria Magazine, Kungsholmstorg. 1, Stockholm K

INFORM. Informative Classroom Picture Publ., 31 Ottawa Ave., N.W., Grand Rapids 2, Mich. Distr. for Fideler Co.

INST. CINEMA Institutional Cinema Service, 41 Union Sq. W., New York 3

INST. LANG. Institute for Language Study, 24 Clinton Ave., Montclair, N.J.

INTERCULTURAL Intercultural Publ., 333 6th Ave., New York

INTER. DOC. International Documents Service, Columbia Univ. Press, 2960 Broadway, New York 27

INTER. EDUC. Inter. Educ. Films, 6710 Melrose Ave., Hollywood 38, Calif.

INTER. UNIV. Inter. Univ. Press, 227 W. 13 St., New York 11

IOWA Iowa State Univ., Bureau of A–V Instr., Extension Div., Iowa City

ISRAEL Government of Israel, Office of Information, 11 East 70 St., New York 21

ISRAEL MUS. Israel Music Foundation, 731 Broadway, New York 3

ISTRA Librairie Istra, 15 rue des Juifs, Strasbourg, France

***ITAL BOOK** Italian Book Co., 147 Mulberry St., New York 13. Imports books, records, maps, and pictures.

***ITAL CLUB** Italian Book & Record Club, Box 2750, Grand Central Station, New York 17. Offers imported books and discs at advantageous prices to members. Non-members may purchase in quantities.

ITAL. EDUC. Ministero della Pubblica Istruzione, Direzione Generale degli Scambi Culturali e delle Zone di Confine, Viale Trastevere, Roma

***ITAL. PUB.** Italian Publ., 1475 Broadway, New York 36. Handles subscriptions for Italian periodicals and newspapers.

***JAI** Jewish Agency of Israel, Amer. Section, Publ. Dept., 515 Park Ave., New York 22. Clearing house for publications, educational and program material, and audio-visual aids on Israel, Zionism, and other Jewish subjects.

JAN Jan-Förlag, J. Prochazka, Lützengatan 6, Stockholm

JARRETT Jarrett Press, 111 W. 27 St., New York 1

JEC Jewish Educ. Com. Press, 426 W. 58 St., New York 19

JNF Jewish National Fund, 42 E. 69 St., New York 21

JOHNSEN Johnsen Publ. Co., 1135–8 R St., Lincoln 8, Nebr.

JONES Marshall Jones Co., Francestown, N.H.

***KAMKIN** Victor Kamkin, 2906 14 St., Washington 9, D.C. Imports books in Russian.

KANSAS EXT. Univ. of Kansas, Bureau of Visual Ed., Extension Div., Lawrence

KANSAS STC Kansas STC, 1200 Commercial St., Emporia

KAPP Kapp Records, 136 E. 57 St., New York 22

KAYDEN Kayden Records, 12240 Ventura Blvd., Studio City, Calif.

KENT Kent State Univ., A–V Center, Kent, Ohio

KENTUCKY Univ. of Kentucky Press, Lexington

KJOS Neil A. Kjos Music Co., 525 Busse, Park Ridge, Ill.

KLEINBERG Ernest Kleinberg Films, 3890 Edgeview Drive, Pasadena, Calif.

KNOPF Alfred A. Knopf, 501 Madison Ave., New York 22

KOSCIUSZKO Kosciuszko Foundation, 15 E. 65 St., New York 21

KTAV Ktav Publ. House, 47 Canal St., New York 2

LA Elem. Div., Office of County Supt. of Schools, 808 No. Spring St., Los Angeles 12

LAIDLAW Laidlaw Bros., Thatcher & Madison Sts., River Forest, Ill.

LAIP Latin American Institute Press, 200 Park Ave. South, New York 3. Affiliated with Regents Publ. Co.

LAMBERT Lambert Foundation, 93 South St., Northampton, Mass.

LANG. ARTS Language Arts, 1111 S. Congress, Austin, Tex.

LANGENSCHEIDT see BARNES & NOBLE

LA ST UP Louisiana State Univ. Press, Baton Rouge

LE MONNIER Felice Le Monnier, Via Scipione Ammirato 100, Firenze

LENZ Prof. Harold Lenz, Dept. of German, Queens College, Flushing 67, N.Y.

LESSON Your Lesson Plan Filmstrips, 1319 Vine St., Philadelphia 7

LFR Landers Film Reviews, 4930 Coliseum St., Los Angeles 16

***LIB. DE FRANCE** see FR. & EURO.

LIB. FILMS Library Films, 25 W. 45 St., New York 19

LIFE Life Filmstrips, 9 Rockefeller Plaza, New York 20

LINGUAPHONE Linguaphone Inst., 30 Rockefeller Plaza, New York 20

LINGUISTICA Linguistica, Box 619, Ithaca, N.Y.

LIPPINCOTT J. B. Lippincott, E. Washington Sq., Philadelphia 5

LITTLE Little, Brown & Co., 34 Beacon St., Boston 6

LIVING Living Language Courses, 100 6th Ave., New York 13

LIVRE Le Livre Contemporain, 116 rue du Bac, Paris 7e

LL Language Learning, 3038 North Univ. Bldg., Univ. of Michigan, Ann Arbor

LLA Language Learning Aids, Box 850, Boulder, Colo.

LOESCHER Loescher-Chiantore, Via Vittorio Amedeo 18, Torino

LONDON Univ. of London Press, Little Paul's House, Warwick Sq., London, E.C. 4

LONDON REC. London Records Distr. Corp., 207 W. 25 St., New York 1

LONGMANS Longmans, Green & Co., 119 W. 40 St., New York 18

***LORRAINE** Lorraine Music Co., 39-86 47 St., Long Island City 4, N.Y. Imports French sheet music and French and German records. Subscriptions for all French periodicals and some German and Spanish. Provides texts for some recordings.

LOST Lost Cause Press, 235 S. Galt Ave., Louisville 6, Ky.

LOUNZ Gregory Lounz, 17 E. 45 St., New York 17

LTA Language Training Aids, Language Center, Boyd, Md.

LYCHE Harald Lyche & Co., Musikkförlag, Oslo

MACMILLAN Macmillan Co., 60 5th Ave., New York 11

MACRAE Macrae Smith Co., 225 South 15 St., Philadelphia 2

•MAESTRO Marcello Maestro, 41 Charlton St., New York 14. Represents Italian publishers. Distributes mainly Italian art books and a few periodicals.
•MAIL Mail Order Library, 58 W. 57 St., New York 19. Imports French books.
MAME Maison Mame, 6 rue Madame, Paris 6e
•MARKS Edward B. Marks Music Corp., 136 W. 52 St., New York 19. Music publisher. Imports French sheet music.
MARTÍNEZ Martínez, Escosura 21, Madrid 15
MASS. Mass. Council for Public Schools, 172 Newbury St., Boston 16
MCGRAW McGraw Hill Book Co., 330 W. 42 St., New York 36
MCGRAW FILMS McGraw Hill Text-Films, 330 W. 42 St., New York 36
MCKAY David McKay Co., 119 W. 40 St., New York 18
MENORAH House of Menorah, 257 E. Broadway, New York 2
MENTOR see NAL
•MERLANDER Kurt B. Merlander, Box 1264, Burbank, Calif. Imports French, German, and Spanish books.
MERRILL C. Charles E. Merrill Books, 1300 Alum Creek Drive, Columbus 16, Ohio
MERRILL J. James E. Merrill, Weierweg 5, Eberstein-burg, Baden-Baden, Germany
MESSAGGERIE Messaggerie Italiane, Settore Esportazione, Via P. Lomazzo 52, Milano
MESSENGER Messenger Press, 2120 Riverside Ave., Minneapolis
MESTON Meston's Travels, 3801 N. Piedras, El Paso, Tex.
MG & B Mary Glasgow & Baker, 128 Industrial Rd., Richmond Hill, Ontario, Canada
MICHELIN Michelin Publ., 610 5th Ave., New York 17
MICHIGAN Univ. of Michigan Press, Ann Arbor
MICHIGAN A–V Univ. of Michigan A–V Ed. Center, 720 E. Huron St., Ann Arbor
MICHIGAN SU Michigan State Univ., A–V Center, A-3 South Campus, East Lansing
MICHIGAN SU PRESS Michigan State Univ. Press, Box 752, East Lansing
•MIDDLEBURY French School Book Store, Middlebury College, Middlebury, Vt. Distributes French books, pictures and supplementary materials, some imported.
MIDWEST Midwest Book Co., 1811 S. Pershing Rd., Lincoln 2, Nebr.
•MIELKE H. Mielke Co., 242 E. 86 St., New York 28. Imports German records and limited number of German books.
MILLS Mills Music, 1619 Broadway, New York 19
MILTON Milton Bradley Co., 200 5th Ave., New York 10
MINNESOTA Univ. of Minnesota Press, 2037 University Ave. S.E., Minneapolis 14
MINNESOTA AIR Minnesota School of the Air, Station KUOM, Univ. of Minnesota, Minneapolis 14
MINNESOTA A–V Univ. of Minnesota A–V Extension Service, Minneapolis 14
MLA Modern Lang. Assn., 6 Washington Sq. North, New York 3
MLAB MLAbstracts, Orange County State College, Fullerton, Calif.
MLA FLP MLA FL Program Research Center, 70 5th Ave., New York 11
MLJ *Modern Language Journal*, 7144 Washington Ave., St. Louis 30, Mo.
MODERN Modern Talking Picture Service, 3 E. 54 St., New York 22
MODERN LIBRARY see RANDOM
MONATSHEFTE *Monatshefte*, Bascom Hall, Univ. of Wisconsin, Madison 6
MONATSPOST *Monatspost*, 237 Andrews St., Rochester 4, N.Y.
MONDADORI Arnoldo Mondadori Editore, Ufficio Vendite Estero, Via Bianca di Savoia 20, Milano
MONITOR Monitor Recordings, 445 W. 49 St., New York 19
MONTGOMERY Mrs. Genevieve S. Blew, Montgomery County Board of Ed., Rockville, Md.
MORTHOLE E. L. Morthole, 8855 Lincolnwood Drive, Evanston, Ill.
MOUTON Mouton & Co., Kerklaan 74—Rijswijk (Z.-H.), The Netherlands
MP *Mécanique Pópulaire*, 154 rue du Faubourg St. Denis, Paris 10e
MRI Magnetic Recording Industries, 126 5th Ave., New York 11
MURRAY John Murray, 50 Albemarle St., London, W. 1
MUSIC Music Library Records, 2439 47th Ave., San Francisco 16
MUSIKREVY Musikrevy, Nordisk Tidskrift för Musik och Grammofon, Grevgatan 5, Stockholm Ö

NAL New Amer. Library of World Lit., 501 Madison Ave., New York 22
NAPH Nat'l Assn. of Professors of Hebrew in Am. Inst. of Higher Learning, 80 Washington Square East, New York 3
NASJONAL Nasjonalforlaget A/S, Karl Johans Gate 6, Oslo
NASSP Nat'l. Assn. of Secondary School Principals, NEA, 1201 16th St., N.W., Washington 6, D.C.
NAT. FILM CANADA National Film Board of Canada, 680 5th Ave., New York 19
NAT. GAL. National Gallery of Art, Ed. Dept., Washington, D.C.
NAT. GEO. National Geographic Soc., 16 & M Sts. N.W., Washington 6. D.C.
NATHAN Fernand Nathan, 18 rue Monsieur-le-Prince, Paris 6e
NAT. TAPE Tapes for Teaching, A–V Center, Kent State Univ., Kent, Ohio. The *National Tape Recording Catalog*, 2nd ed., 1957, $1.00, the 1958 *Supplement*, $0.50, and the 1960 *Supplement*, $0.50, should be ordered from the Dept. of A–V Instruction, NEA, 1201 16th St., N.W., Washington 6, D.C. It lists 6500 master tapes on many subjects for all ages obtained from both foreign and domestic agencies. The tape programs described are available at KSU for re-recording for a service charge. There is a subject index.
NATUR Natur och Kultur, Torsgatan 31, Stockholm
NCIS Nat'l Council of Independent Schools, 84 State St., Boston 9
NCJE Nat'l Council for Jewish Educ., 101 5th Ave., New York 3
NEA Nat'l Educ. Assn., 1201 16th St., N.W., Washington 6, D.C.
NEA A–V Dept. of A–V Instruction, NEA, 1201 16th St., N.W., Washington 6, D.C.
NEBRASKA A–V Univ. of Nebraska, Bureau of A–V Instr., Univ. Extension Div., Lincoln 8
NELSON Thos. Nelson & Sons, 18 E. 41 St., New York 17
NETRC Nat'l Educ. TV & Radio Center, 2320 Washtenaw Ave., Ann Arbor, Mich.
NEUBACHER Neubacher Prod., 1750 Westwood Blvd., Los Angeles 24
NEW DIR. New Directions, Norfolk, Conn.
NEW YORK For N.Y. State Bureau of Secondary Curr. Devel., State Educ. Dept., Albany 1. For out of state: Publ. Distrib. Unit, State Educ. Bldg., Albany 1.
N. MEX. State Dept. of Educ., Santa Fe, N. Mex.
•NOBLE Noble & Noble, 67 Irving Place, New York 3. Publishes & imports French books.
•NORD Nordstjernan's Book Dept., Box 505, C.S.A., New York 8. Imports Swedish books, records, and periodicals.
NORDISKA Nordiska Uppslagsböcker, Sveavägen 92, Stockholm
NORD. MUSIK Nordiska Musikförlaget, Fack 8, Stockholm Tull
NOREGS Noregs Boklag, Rosenkrantzgatan 8, Oslo
NOR. NEWS The Norwegian News, Arnesen Press, 6515 5th Ave., Brooklyn 20, N.Y.
NORSKE Det Norske Samlaget, Kr. Augustsgt. 14, Oslo
NORSK GRAM Norsk Grammofonkompani, Wergelandsveien 1, Oslo

NORTON W. W. Norton & Co., 55 5th Ave., New York 3
NORWAY Norwegian Embassy, Inf. Office, 3516 Massachusetts Ave., N.W., Washington 7, D.C.
NOVOYE Novoye Russkoye Slovo, 243 W. 56 St., New York 19
NOWOSIELSKA Maria Nowosielska de González, 505 5th Ave., Suite 203, New York 17
NYBE Board of Educ. Publ. Office, 110 Livingston St., Brooklyn 1, N.Y.
•NYSTROM A. J. Nystrom & Co., 3333 Elston Ave., Chicago 18. Publishes and imports maps in French, German, Italian, Russian, and Spanish.
NYTT *Nytt fra Norge,* Prinsensgate 3, Oslo
NYU NYU Press, Washington Square, New York 3

OBOLENSKY Ivan Obolensky, 219 E. 61 St., New York 21
ODYSSEY Odyssey Press, 55 5th Ave., New York 3
OKLAHOMA Univ. of Oklahoma Press, Norman
OLIVER Oliver & Boyd, Tweeddale Court, 14 High St., Edinburgh 1
OLIVETTI Olivetti Corp., 580 5th Ave., New York 36
•ORFEO Orfeo Importing Co., 30 Ave. A, Rochester 21, N.Y. Imports Italian records.
OSLO International Summer School, Univ. of Oslo
OTTENHEIMER Ottenheimer Publ., 4805 Nelson Ave., Baltimore 15, Md.
OWENS J. Henry Owens, Dept. of FLs, Eastern Michigan Univ., Ypsilanti
OXFORD Oxford Univ. Press, 16-00 Pollitt Dr., Fair Lawn, N.J.
OXFORD BOOK Oxford Book Co., 71 5th Ave., New York 3

•PACKAGE Package Library of Foreign Children's Books, 69-41 Groton St., Forest Hills 75, N.Y. Distributes imported children's books in all 10 languages, in packages or singly. Showroom at 141 5th Ave., N.Y.
PAN AM Pan American World Airways, 28-01 Bridge Plaza N, Long Island City, N.Y.
PANTHEON Pantheon Books, 333 6th Ave., New York 14
•PAQUETE Pequeño Paquete, Box 817, Coral Gables, Fla. Imports children's books in Spanish.
PARDES Pardes Publ. House, 28 Canal St., New York 2
•PARIS BOOK Paris Book Center, 31 W. 46 St., New York 36. Imports French books.
PARIS-MATCH *Paris-Match,* 51 rue Pierre-Charron, Paris 8e
PARK Park Films, 228 N. Almont Drive, Beverly Hills, Calif.
PARNASSUS Parnassus Press, 33 Parnassus Rd., Berkeley 16, Calif.
PARRISH Max Parrish & Co., 55 Queen Anne St., London W. 1
PATHESCOPE Pathescope Educ. Films, 71 Weyman Ave., New Rochelle, N.Y.
PAU Pan American Union, Washington 6, D.C.
PAYNE Payne Educ. Soc. Found., NYU, New York 3
PELICAN & PENGUIN Penguin Books, 3300 Clipper Mill Rd., Baltimore 11, Md.
PENN Penn SU Film & Tape Library, University Park
PENN PRESS Univ. of Pennsylvania Press, 3436 Walnut St., Philadelphia 4
PENN STATE Penn. SU Press, Old Main, University Park
PENSÉE Pensée Française, 58 W. 57 St., New York 19
PERRY Perry Pictures Co., Malden, Mass.
PERSPEKTIV Perspektiv, Postfack 1, Stockholm 1
PH. HOUSE Phoenix House, 10 Bedford St., London W.C. 2
PHILOS. Philosophical Library, 15 E. 40 St., New York 16
PHILOSOPHICAL Philosophical Research Soc., 3910 Feliz Blvd., Los Angeles 27
PHOENIX Phoenix Disc Distr. Corp., 345 E. 72 St., New York 21
PICCOLI Casa Editrice Piccoli, Via N. Battaglia 8, Milano
PICKWICK Pickwick International, 8–16 43rd Ave., Long Island City 1, N.Y.
PITMAN Pitman Publ. Corp., 2 W. 45 St., New York 36
PITTSBURGH Univ. of Pittsburgh Press, Pittsburgh 13
PIX Pix Film Service, 34 E. Putnam Ave., Greenwich, Conn.
•PLAUZOLES Joseph Plauzoles, 2286 Pelham Ave., Los Angeles 64. French, German, Italian, Spanish importer, wholesale and retail. West coast agent for Hachette.
POLIGLOTTA Casa Editrice Poliglotta, Viale Parioli 10, Roma
•POLISH Polish Book Importing Co., 156 5th Ave., New York 10
PORTUGUESE Tourist Inf. Bureau, Casa de Portugal, 447 Madison Ave., New York 22
PRAEGER Frederick A. Praeger, 64 University Place, New York 3
PRENSA *La Prensa,* 115 Perry St., New York 14
PRENTICE Prentice-Hall, Englewood Cliffs, N.J.
PRESSES Les Presses de la Cité, 116 rue du Bac, Paris 7e
PRESSES UNIV. Presses Universitaires de France, 108 Blvd. St.-Germain, Paris 6e
PRINCETON Princeton Univ. Press, Princeton, N.J.
PROD. Production & Marketing Co., Newtown, Conn.
PROGRESSIVE Progressive Pictures, 6531 Thornhill Drive, Oakland 11, Calif.
PROGRESSO *Il Progresso Italo-Americano,* Subscription Dept., 155 Perry St., New York 14
PROTHMANN Konrad Prothmann, 2378 Soper Ave., Baldwin, L.I., N.Y.
PSYCH. Psychological Corp., 304 E. 45 St., New York 17
PURDUE Purdue Univ. A–V Center, Lafayette, Ind.
PUTNAM G. P. Putnam's Sons, 210 Madison Ave., New York 16

QUEBEC Province of Quebec Tourist Bureau, 48 Rockefeller Plaza, New York 20

•RABINOWITZ Rabinowitz Hebrew Book Store, 30 Canal St., New York 2. Imports Hebrew books from Israel and other countries.
RAND Rand McNally & Co., 405 Park Ave., New York 22
RANDOM Random House, 457 Madison Ave., New York 22
RASK Förlag B. Rask, Väjö, Sweden
RCA RCA Victor Record Div., 155 E. 24 St., New York 10
REDAZIONE Redazione, Amministrazione e Tipografia, Via Solferino 28, Milano
REGENTS Regents Publ. Co., 200 Park Ave. South, New York 3
REGNERY Henry Regnery Co., 14 E. Jackson Blvd., Chicago 4
REPUBLIC Republic Book Co., 104-16 Roosevelt Ave., Flushing 68, N.Y.
•RICORDI G. Ricordi & Co., 16 W. 61 St., New York 23. Imports sheet music in French, German, Italian, and Spanish.
RIVERSIDE Riverside, 553 W. 51 St., New York 19
•ROGERS Rogers Book Service, 268 W. 23 St., New York 11. Represents George G. Harrap Co., Ltd., who publish bilingual books in French, German, Italian, Portuguese, Russian, Spanish, and Swedish.
•ROIG Roig Spanish Books, 576 6th Ave., New York 11. Imports books, periodicals, slides, posters, records, pictures, calendars, and other material.
RONALD Ronald Press Co., 15 E. 26 St., New York 10
•ROSENBERG Mary S. Rosenberg, 100 W. 72 St., New York 23. Imports French and German books, records, calendars, periodicals, and games.
ROSSIGNOL Editions Rossignol, Hachette, 79 Blvd. St.-Germain, Paris 6e
ROY Roy Publishers, 30 E. 74 St., New York 21
RR *Russian Review,* Box 146, Hanover, N.H.
•RUCH Ruch, Ul. Wilcza Nr. 46, Warszawa 10, Poland. Handles subscriptions to Polish periodicals. Address check or international money order to account No. 1534-6-71 with Narodowy Bank Polski XII Oddział Miejski, Warszawa, Warencka 10, or to address above.
•RUSSIAN Russian Language Specialties, Box 4546, Chicago 80. Imports Russian records and books.

RUTGERS Rutgers Univ. Press, 30 College Ave., New Brunswick, N.J.

SANSONI Libreria Commissionaria Sansoni, Via Gino Capponi, 26, Firenze

SASEAS Sp. Amer. Services & Educ. Aids Soc., Spanish Embassy Cultural Office, 1477 Girard St., N.W., Washington 9, D.C. Lends Spanish tapes, films, and slides.

SASS Soc. for Advancement of Scandinavian Study, Thomas R. Buckman, Univ. of Kansas, Lawrence

SCC Swedish Chamber of Commerce of the USA, 8 E. 69 St., New York 21

SCHIBSTEDS Chr. Schibsteds Förlag, Pilestr. 10, Oslo

*SCHIRMER G. Schirmer, 609 5th Ave., New York. Publishes and imports books and other materials for music in 9 languages.

*SCHOENHOF Schoenhof's Foreign Books, 1280 Massachusetts Ave., Cambridge 38, Mass. Imports books in all 10 languages, also records and periodical subscriptions.

SCHREIBER J. F. Schreiber Verlag, Esslingen am Neckar, Germany

SCOTT Scott, Foresman & Co., 433 E. Erie St., Chicago 11

SCRIBNER Charles Scribner's Sons, 597 5th Ave., New York 17

SFUS Samfundet för Unison Sang, Gullmarsv. 9 VI, Johanneshov, Sweden

SHILIN Shilin Film Service, 450 W. 56 St., New York 19

SHILO Shilo Publ. House, 88 Division St., New York

SHOE Shoe String Press, 965 Dixwell Ave., Hamden 14, Conn.

*SIFREI Sifrei Israel, 270 Lafayette St., New York 12. Imports books from Israel.

SIGMAR Editorial Sigmar, 945 Chile, Buenos Aires

SIGNET See NAL

SILVER Silver Burdett Co., Park Ave. & Columbia Rd., Morristown, N.J.

SIMON See AFFILIATED

SKIRA Skira, 381 Park Ave. South, New York 16. Distr. French and German editions in U.S. English editions distrib. by WORLD.

SMC Spanish Music Center, 127 W. 48 St., New York 36

SMU Southern Methodist Univ. Press, Dallas 22, Tex.

*SNTO Swedish National Travel Office, 630 5th Ave., New York 20. Lends Swedish documentary films.

S-NYTT Sverige-Nytt, Brunkebergstorg 14, Stockholm C

SONOPRESSE Sonopresse, 117 rue Réaumur, Paris 2e

SONS The Sons of Norway, 1312 West Lake St., Minneapolis 8

SONZOGNO Casa Editrice Sonzogno, Corso Europa 17, Milano

SPERLING Sperling & Kupfer, Editori, Via Boccaccio 23, Milano

SPIEGEL *Der Spiegel*, Auerdruck, Speersort 1, Hamburg

SPOKEN ARTS Spoken Arts, 95 Valley Rd., New Rochelle, N.Y.

SPOKEN WORD Spoken Word, 10 E. 39 St., New York 16

STANDARD Standard Phono Corp., 163 W. 23 St., New York 11

STANFORD Stanford Univ. Press, Stanford, Calif.

STAR Star Educ. Records, 1600 Pandora Ave., Los Angeles 24

*STECHERT Stechert-Hafner, 31 E. 10 St., New York 3. Imports books and periodicals from all countries.

STECK Steck Co., Box 16, Austin 61, Tex.

STERLING Walt Sterling Color Slides, 224 Haddon Rd. Woodmere, L.I., N.Y.

STINSON Stinson Records, 2149 W. Washington Blvd., Los Angeles 18

ST. MARTIN St. Martin's Press, 175 5th Ave., New York 10

ST. OLAF St. Olaf College Book Store, Northfield, Minn.

ST-T Svensk Trävaru-Tidning, Kungsgatan 17, Stockholm C

STUDENT Student, Box 1627, Washington 13, D.C.

*STUDIUM Studium Corp., 277 Lafayette St., New York 12. Imports Spanish books.

STUDYSCOPES Studyscopes Prod., 7556 Santa Monica Blvd., Hollywood 46, Calif.

SVE Soc. for Visual Educ., 1345 Diversey Pkwy., Chicago 14

SVENSK Svensk Läraretidnings Förlag, Kungsgatan 17, Stockholm

SVENSKA INST. Svenska Institutet, Kungsgatan 42, Stockholm 3

SYRACUSE Syracuse Univ. Press, Box 87, Univ. Sta., Syracuse 10, N.Y.

SYRACUSE A–V Syracuse Univ. A–V Center, Educ. Film Library, Syracuse 10, N.Y.

TANUM Johan Grundt Tanum Förlag, Kr. Augustsgt. 7A, Oslo

TAOS Taos Music Center, Box 492, Taos, N. Mex.

TAV Teaching Audials & Visuals, 250 W. 57 St., New York 19

TAVOR Tavor Aids, 262 5th Ave., New York 1

TC Columbia Teachers College, Bureau of Publ., New York 27

TCI Touring Club Italiano, Corso Italia 10, Milano. The prices of their many publications are radically reduced for members. Membership fee: 1 yr. $5.00, 3 ys. $14.00. Admission fee $0.30. Write for application form and information.

TEXAS Univ. of Texas Press, Austin 12

TFC Teaching Film Custodians, 25 W. 43 St., New York 36

THEATRE Theatre Arts Books, 333 6th Ave., New York 14

THOMPSON Thompson Ramo Woolridge, 126 5th Ave., New York 11

THRIFT Thrift Press, Box 85, Ithaca, N.Y.

TIKVA Tikva Records, AMA Distributors, 22 E. 17 St., New York 3

TORAH Torah Umesorah, 156 5th Ave., New York 10

*TORRES Eliseo Torres, 1469 St. Lawrence Ave., New York 60. Imports Spanish books.

TRADITION Tradition, 131 Christopher St., New York 14

TRANSAT. Transatlantic Arts, Hollywood-by-the-Sea, Fla.

*TRANS-WORLD Trans-World Films, 53 W. Jackson Blvd., Chicago 4. Distributes imported French, German, Italian, and Spanish feature films.

TRICOLOR Tricolor Publ., 127 E. 81 St., New York 28

UBC University Book Center, Box 81, Johanneshov 1, Stockholm. Export department of Scandinavian University Books. Exports for many Swedish publishers.

UCLA Dept. of Italian, UCLA, Los Angeles 24

UIS Segreteria Amministrativa, Università Italiana per Stranieri, Perugia

U. MEXICO Univ. de México, Servicios de Radio, Televisión y Discos, Ciudad Universitaria, México 20, D.F.

UNESCO UNESCO Publ. Center, 801 3rd Ave., New York 22

*UNGAR Ungar Publ. Co., 131 E. 23 St., New York 10. Also imports German books and periodicals.

UNITED United World Films, Educ. Film Dept., 1445 Park Ave., New York 29

UNIV. University Publ., 239 Park Ave. South, New York 3

UNIV. ASSOC. Univ. Assoc., Children's Educ. Records, 154 11th Ave., New York 11

UNIVERSITAIRES Editions Universitaires, 72 Blvd. St.-Germain, Paris 5e

UNIV. PRINTS University Prints, 15 Brattle St., Cambridge 38, Mass.

U. N. MEX. Univ. of New Mexico Press, Albuquerque

U. N. MEX. BOOK Assoc. Students' Bookstore, Univ. of New Mexico, Albuquerque

UN PUB. INFO. U.N. Office of Public Information, United Nations, N.Y.

*UPSHAW Banks Upshaw & Co., 703 Browder St., Dallas 1, Tex. Imports French and Spanish realia and publishes educational materials.

USC Univ. of So. Calif., A-V Services, Dept. of Cinema, 3518 University Ave., Los Angeles 7

USCJE United Synagogue Commission on Jewish Educ., 3080 Broadway, New York 27

USNI U.S. Naval Institute, Annapolis, Md.

USOE U.S. Office of Education, Dept. HEW, Washington 25, D.C.

USSR *The U.S.S.R.*, 1706 18th St., N.W., Washington 9, D.C.

UTAH Univ. of Utah, A–V Bureau, Univ. Extension, Salt Lake City 12
UTET Unione Tipografico-Editrice Torinese, Corso Raffaello 28, Torino
U. WASH. A–V Film Center, Univ. of Washington, Seattle 5. Distribution limited to Pacific Northwest.

VANDERBILT Vanderbilt Univ. Press, Nashville 5, Tenn.
VANGUARD Vanguard Recording Soc., 154 W. 14 St., New York 11
VANIDADES *Vanidades Continental,* 60 E. 42 St., New York 17
***VANNI** S. F. Vanni, 30 W. 12 St., New York 11. Imports Italian books and spoken records.
VAN NOSTRAND D. Van Nostrand Co., 120 Alexander St., Princeton, N.J.
VEA Visual Educ. Assn., 207 S. Perry St., Dayton 2, Ohio
VIKING Viking Press, 625 Madison Ave., New York 22
VINTAGE Vintage Books, 501 Madison Ave., New York 22
VOCARIUM Vocarium, c/o Frederick C. Packard, Jr., 126 Commonwealth Ave., Boston 16

WAGNER Harr Wagner Publ. Co., 609 Mission St., San Francisco 5
WAHLSTRÖM Wahlström & Widstrand, Regeringsgatan 83, Stockholm C
WALCH J. Weston Walch, Box 1075, Portland, Me.
WALCK Henry Z. Walck, 101 5th Ave., New York 3
WARP Warp Publ. Co., 325 N. Colorado Ave., Minden, Nebr.
WASHINGTON Univ. of Washington Press, Seattle 5
WASHINGTON A–V Washington State Univ., A–V Center, Pullman
WATTS Franklin Watts, 575 Lexington Ave., New York 22
WAYNE Wayne State Univ., A–V Utilization Center, Detroit 2, Mich.
WEST Richard West, Box 6404, Philadelphia 45
WESTERN Western Viking, 1736 N.W. Market St., Seattle 7
WESTON Weston Woods Studio, Weston, Conn.
***WIBLE** Wible Language Inst., Hamilton Law Bldg., Allentown, Pa. Imports books, periodicals, and audio-visual aids in all 10 languages.
WILEY John Wiley & Sons, 440 Park Ave. South, New York 16
WILMAC Wilmac Recorders, 921 E. Green St., Pasadena, Calif.
WISCONSIN Univ. of Wisconsin Press, 430 Sterling Court, Madison 6
WISCONSIN A–V Univ. of Wisconsin, Bureau of A–V Instr., Madison 6
WISCONSIN EXT. Univ. of Wisconsin, Univ. Extension Div., Madison 6
WISCONSIN GERMAN Univ. of Wisconsin, Univ. Extension Div., German Service Bureau, Madison 6. Subscribers may borrow books of plays, fairy tales, dances, songs, and special programs. Bulletins sent free. Subscription 1 yr. $0.35; 3 yrs. $1.00.
WOLFE Wolfe Worldwide Films, 1657 Sawtell Blvd., Los Angeles 25
WORLD World Publ. Co., 119 W. 57 St., New York 19. Distributors for Skira Art Books and World publications.
WORLD TAPES World Tapes for Educ., World Tape Pals, P.O. Box 9211, Dallas 15, Tex.

YALE Yale Univ. Press, 92A Yale Sta., New Haven 7, Conn.
YALE A–V Yale A–V Center, 53 Sterling Library, New Haven, Conn.
YESHIVA Yeshiva Univ., A–V Center, 526 W. 187 St., New York 33
YORK York City School District, 329 S. Lindbergh Ave., York, Pa.
YOSELOFF Thomas Yoseloff, 11 E. 36 St., New York 16
YVON Yvon (Les Éditions d'Art), 15 rue Martel, Paris 10e

ZANICHELLI Nicola Zanichelli, Editore, Società per Axioni, Bologna
ZIMELCO Zimelco Taping Service, 156-20 101 St., Howard Beach 14, N.Y.